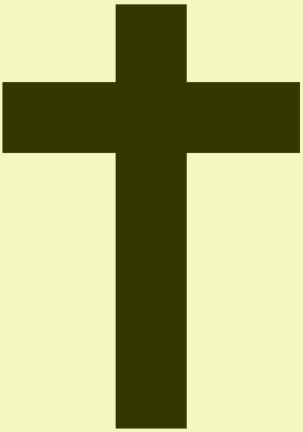
Melayu Papua



Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

Melayu Papua

Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Jun 2025 from source files dated 25 Jun 2025
73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c

Contents

Kejadian 1
Rut 100
Ester 106
Yunus 118
Matius 123
Markus 189
Lukas 231
Yohanes 302
Kisah Para Rasul 350
FILIPI 415
Kolose 422
1 Timothy 429
2 TIMOTIUS 438
Titus 444
Filemon 448
James 450
1 Yohanes 459
2 Yohanes 466
3 Yohanes 468

KEJADIAN

Allah bikin langit deng bumi smua
1:1—2:3

1 Waktu pertama skali, Allah bikin langit deng bumi ni smua.
2 Waktu itu, bumi ni masi trada bentuk, trada apapa ada air saja, baru
smua glap. Roh Allah ada mlayang-mlayang di atas air situ.
3 Trus begini Allah bilang, “Sa mau ada trang skarang!” Langsung trang
de jadi.
4 Allah liat kalo trang ni de bagus. Baru trang deng glap ni, Allah kas
pisa dorang.
5 Allah kas nama trang tu ‘siang’ baru glap tu ‘malam.’ Suda, malam su
lewat trus pagi muncul.* Begitu suda, hari pertama de jadi.

6 Habis itu, Allah bilang begini, “Sa mau ada batas di tenga-tenga air
skarang! Supaya air di bagian atas deng air di bagian bawa tapisa.”
7 Jadi, Allah bikin batas itu trus kas pisa air jadi dua, satu di atas batas
itu, trus satu lagi di bawa batas itu. Suda, de jadi begitu.
8 Allah kas nama batas itu ‘langit.’ Trus malam su lewat, pagi muncul
lagi. Begitu suda, hari kedua de jadi.

9 Habis itu, Allah bilang begini, “Sa mau, smua air yang ada di bawa
langit kumpul di satu tempat, trus ada tempat yang kring juga.” Suda, de
jadi begitu.
10 Allah kas nama tempat kring tu ‘darat.’ Baru tempat yang air ada
kumpul tu, Allah kas nama ‘laut.’ Allah liat kalo smua ni su bagus.
11 Trus, Allah bilang lagi, “Sa mau tana kas tumbu macam-macam
tanaman skarang! Dari tanaman biji sampe pohon-pohon yang ada bua.”
Suda, de jadi begitu.
12 Langsung tana kas tumbu macam-macam tanaman. Dari tanaman biji
sampe pohon-pohon yang ada bua. Allah liat kalo smua ni su bagus.
13 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari ketiga de
jadi.

14 Habis itu, Allah bilang begini, “Sa mau, ada barang trang di langit!
Supaya dong kas pisa siang dari malam. Nanti barang trang ini yang kasi
tanda untuk musim-musim, hari-hari, deng taun-taun.
15 Trus, barang trang di langit ni yang nanti kas trang bumi.” Suda, de
jadi begitu.
16 Jadi Allah bikin dua barang trang yang besar untuk kas trang bumi.
Yang paling besar, de urus siang. Baru yang satu lagi, de urus malam.
Allah juga bikin bintang-bintang.
17 Allah taru dong smua di langit situ, untuk kas trang ke bumi.
18 Juga supaya dong bisa urus siang deng malam, trus untuk kas pisa
trang dari glap. Allah liat kalo smua ni su bagus.

---

* **1:5 1:5** *Suda, malam su lewat trus pagi muncul* – Untuk orang Israel dorang, dong pu hari tu mulai dari malam, trus slesai di malam besok.

19 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keempat de
jadi.

20 Habis itu, Allah bilang begini, “Sa mau ada banyak yang hidup dalam
air skarang! Sa juga mau, ada burung-burung yang terbang di atas bumi,
terbang di langit situ.”
21 Jadi, Allah bikin binatang-binatang laut yang besar. Allah juga bikin
macam-macam binatang lain yang hidup deng jalan-jalan di air. Allah juga
bikin macam-macam burung. Allah liat kalo smua ni su bagus.
22 Trus Allah kas berkat smua yang De su bikin itu, Allah bilang, “Kas
lahir kam pu anana cucu, trus tamba banyak supaya bisa bikin air dalam
laut ni penu deng kam. Burung-burung, kam juga tamba banyak!”
23 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari kelima de
jadi.

24 Habis itu, Allah bilang lagi begini, “Sa mau tana kas tumbu macam-
macam binatang yang hidup di tana skarang! Binatang piara, binatang
yang mrayap, deng macam-macam binatang liar.” Suda, de jadi begitu.
25 Begitu suda, Allah bikin macam-macam binatang liar deng macam-
macam binatang piara, sama macam-macam binatang yang mrayap. Allah
liat kalo smua ni su bagus.
26 Trus Allah bilang begini, “Skarang, mari Tong bikin manusia yang
sperti Kitong!† Sa mau, dong yang pu kuasa untuk atur ikan-ikan smua,
burung-burung smua, deng smua binatang piara sama binatang-binatang
yang mrayap smua, trus dong yang atur bumi ni smua.”
27 Jadi begitu suda, Allah bikin manusia yang sperti Allah sendiri.
Allah bikin laki-laki deng prempuan sperti Allah sendiri.
28 Habis itu, Allah kas berkat dong dua begini, “Kas lahir anana deng
cucu-cucu trus tamba banyak! Kas penu bumi trus pegang kuasa untuk
atur bumi. Atur ikan-ikan smua, burung-burung smua, deng smua
binatang yang hidup di darat.”
29 Trus Allah bilang lagi, “Liat! Smua dari tanaman biji sampe pohon-
pohon yang ada bua, Sa kasi dong smua untuk jadi kam pu makanan.
30 Trus untuk smua binatang yang di darat deng smua burung yang
di udara deng smua yang mrayap, smua yang hidup, Sa kasi tanaman-
tanaman smua untuk jadi dong pu makanan.” Suda, smua itu jadi begitu.
31 Habis itu, Allah liat smua yang De su bikin ni, memang su bagus skali.
Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keenam de jadi.

2

1 Jadi begitu suda, bagemana langit deng bumi sama de pu isi smua dapa
bikin sampe slesai.
2 Waktu hari ketuju, Allah su kas slesai kerja yang De bikin itu. Suda,
hari ketuju tu Allah brenti* dari smua kerja itu.

---

† **1:26 1:26** *Kitong* – Mungkin skali kata ‘Kitong’ ini kas tunjuk ke Allah sendiri deng De pu anana bua yang tinggal di surga, macam malaikat ato makluk lain. Kalo begini, bukan brarti kalo makluk-makluk surga ini dong sama-sama deng Allah yang bikin manusia, tapi dong ikut deng cara yang lain. * **2:2 2:2** *brenti* – Bahasa Ibrani: *Sabat.* De pu arti ‘brenti kerja.’

3 Trus Allah kas berkat hari ini, baru De kas kusus hari ketuju ini. Allah
bikin begini karna pas hari ketuju, Allah brenti dari smua kerja yang De
su kas slesai itu.✡

Manusia di taman Eden
2:4-25

4 Ini crita, bagemana sampe langit deng bumi ni bisa ada.
Waktu TUHAN Allah bikin langit deng bumi ini,
5 blum ada tanaman apapa, mo rumput juga blum ada yang tumbu di
bumi. Itu karna TUHAN Allah blum kas turun hujan ke bumi deng blum
ada orang yang kerja tana ini.
6 Tapi begini, ada air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas
tana smua.†
7 Trus TUHAN Allah bentuk manusia dari debu tana,‡ baru Allah tiup
napas yang kasi hidup ke dalam manusia pu hidung. Jadi manusia de
hidup.
8 Habis itu, TUHAN Allah bikin taman di sebla timur, di daera yang de
pu nama Eden. Manusia yang su dapa bentuk ni Allah taru di taman itu.
9 Trus dari tana, TUHAN Allah kas tumbu macam-macam pohon. Pohon
yang kliatan bagus, deng pohon yang de pu bua bagus untuk jadi makanan.
Baru, di bagian tenga taman itu juga, tumbu pohon yang de pu bua bikin
orang bisa tetap hidup trus, sama pohon yang de pu bua bikin orang bisa
tau mana yang baik deng mana yang jahat.
10 Di daera Eden ini ada kali besar satu. Kali ini de yang lewat dari
taman ini untuk kas basa de pu tana. Begitu kluar dari daera Eden, kali
besar ini de tabagi jadi empat bagian.
11 De pu bagian yang pertama tu, de pu nama kali Pison. Kali ini de
mngalir kliling tana Hawila smua, ini tana tempat emas asli.
12 Tana ini pu emas tu, emas paling bagus suda. Di tana ini juga ada
pohon yang de pu geta harum skali. Trus ada Krisopras juga, batu yang
kilat, de pu harga mahal skali.
13 Bagian yang kedua, de pu nama kali Gihon. Kali ini de mngalir kliling
tana Kus smua.
14 Bagian yang ketiga de pu nama kali Tigris. Kali ini de mngalir di
bagian timur tana Asyur. Kalo bagian yang keempat, de pu nama kali
Efrat.
15 TUHAN Allah taru manusia de dalam taman Eden untuk kerja deng
jaga liat taman itu.
16 Baru, TUHAN Allah kasi printa begini ke manusia dia, “Ko bisa makan
bua apa saja dari tiap pohon di taman ini.
17 Tapi, pohon yang de pu bua bikin orang bisa tau mana yang baik
deng mana yang jahat tu, ko tra bole makan de pu bua, karna ko pasti
mati waktu ko makan.”
18 Baru TUHAN Allah bilang, “Tra baik juga eh, kalo manusia de sendiri
begini. Sa mo bikin de pu kawan. Kawan yang cocok deng dia, untuk
tolong dia.”
19 Trus TUHAN Allah bikin smua binatang dari tana, binatang yang di
darat deng burung yang di udara. Trus Allah bawa datang binatang smua
ke manusia itu supaya manusia de kas nama binatang-binatang itu. Dari

✡ **2:3 2:2-3** Keluaran 20:8-11; Ulangan 5:12-15; Ibrani 4:1-11 † **2:6 2:6** *air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas tana smua* – Ada juga yang bilang kalo ini embun yang naik kas basa tana. ‡ **2:7 2:7** *bentuk manusia dari debu tana* – Dalam bahasa Ibrani kata ‘manusia’ mirip deng kata yang pu arti ‘tana.’

nama yang manusia de kasi, itu yang nanti binatang-binatang ini dapa
panggil begitu.
20 Manusia de kas nama binatang piara smua, binatang liar smua, sama
smua burung di udara. Tapi manusia de tra ketemu kawan untuk de pu
diri. Kawan yang cocok deng dia, yang bisa tolong dia.
21 Jadi, TUHAN Allah bikin manusia de tidur sono skali. Waktu de su
tidur, TUHAN Allah ambil manusia pu tulang rusuk satu, trus tutup bagian
itu deng daging.
22 Dari tulang rusuk yang su dapa ambil dari manusia itu, TUHAN Allah
bentuk prempuan satu. Trus Allah bawa prempuan ini datang ke manusia
itu.
23 Trus manusia itu de bilang begini,
“Memang, de ini suda!
De pu tulang deng sa pu tulang, itu satu.
De pu daging deng sa pu daging, satu juga.
Nanti de dapa panggil ‘prempuan,’
karna Allah bentuk de dari laki-laki.”§
24 Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, tapi
hidup satu hati deng de pu istri, biar dong dua jadi satu.
25 Waktu itu, manusia deng de pu istri tlanjang tapi dong dua tra rasa
malu.

3

Manusia langgar Allah pu printa
3:1-13

1 Waktu TUHAN Allah bikin binatang-binatang liar, dari dong smua, ada
binatang satu yang paling pintar putar balik kata skali, de tu ular. Satu
kali begini, ular de pigi bicara ke prempuan. De bilang begini, “Betul ka,
Allah larang kam makan bua dari smua pohon dalam taman ini?”
2 Trus prempuan de jawab, “Trada, bukan begitu. Bua-bua dari pohon
dalam taman ni, tong bole makan.
3 Tapi Allah bilang kalo bua dari pohon yang ada di bagian tenga taman
tu yang tong tra bole makan ato raba de pu bua, supaya tong jang mati.”
4 Tapi ular de bilang prempuan begini, “Eh, kam trakan mati. Trada
skali.
5 Allah bilang begitu karna De tau kalo kam makan bua itu, nanti kam pu
mata tabuka, kam jadi tau mana yang baik deng mana yang jahat, macam
Allah Dia.”
6 Prempuan de liat pohon ni de pu bua macam enak trus de kliatan
bagus skali, baru bisa bikin de mngerti smua deng baik. Jadi, de ambil
pohon itu pu bua trus de makan. Trus de kasi bua itu ke de pu suami
yang ada sama-sama deng de juga. Trus de pu suami juga makan.
7 Habis makan, langsung dong dua pu mata tabuka, trus dong tau kalo
dong ada tlanjang. Jadi, dong dua ikat daun-daun dari pohon ara trus pake
tutup dong pu badan.
8 Sore-sore begini, dong dengar TUHAN Allah ada jalan-jalan di taman
situ. Jadi, manusia deng de pu istri tu, dong dua sembunyi dari TUHAN
Allah di cla-cla pohon yang ada dalam taman situ.
9 Tapi, TUHAN Allah panggil manusia itu, “Ko dimana?”

---

§ **2:23 2:23** *Nanti de dapa panggil ‘prempuan,’ karna Allah bentuk de dari laki-laki* – Dalam bahasa Ibrani kata ‘prempuan’ itu *isyah,* kalo ‘laki-laki’ itu *isy,* jadi de pu arti, ‘nanti de dapa panggil *isyah* karna Allah bentuk de dari *isy.*’

10 Manusia itu de jawab, “Ah... waktu sa dengar Tuhan ada jalan di
taman sini, sa takut jadi sa sembunyi. Sa tlanjang jadi.”
11 TUHAN Allah tanya dia, “Sapa yang kastau kalo ko tlanjang? Ko pasti
su makan bua dari pohon yang Sa larang ko makan itu to?”
12 Manusia itu de jawab, “Prempuan de yang kasi sa bua dari pohon itu,
prempuan yang Tuhan kasi untuk jadi sa pu istri tu. Itu yang sa makan.”
13 Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan, “Knapa sampe ko bisa bikin
begitu?”
Prempuan itu de jawab, “Ular tu, de yang tipu saya, itu yang sa makan
bua itu.”✡

Allah kasi hukuman deng kasi pakean
3:14-21

14 Habis itu, TUHAN Allah bicara ke ular begini, “Karna ko su bikin
begitu, Sa kasi kutuk ini ke ko:
Dari smua binatang piara
deng smua binatang liar,
ko yang nanti jalan mrayap pake perut,
trus debu tana yang jadi ko pu makanan
sampe nanti ko mati.
15 Sa nanti bikin ko deng prempuan ini baku musu.
Ko pu turunan deng prempuan ini pu turunan nanti baku musu juga.
Nanti de pu turunan kas hancur ko pu kepala,
trus ko nanti patok de pu tumit.”✡
16 Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan begini,
“Nanti ko pu rasa stenga mati waktu ko hamil, Sa kas tamba banyak.
Trus nanti waktu ko mo lahir anak, ko rasa sakit skali.
Biar su begitu tapi, ko nanti tetap mau deng ko pu suami,*
tapi ko pu suami yang nanti pu kuasa atas ko.”
17 Baru ke Adam,† TUHAN Allah bilang begini, “Ko su ikut ko pu istri pu
kata-kata untuk makan bua dari pohon yang Sa larang ko makan.
Gara-gara ko pu klakuan itu, Sa kasi kutuk ke tana ini.
Slama ko hidup, ko harus kerja tana ini stenga mati untuk bisa dapat
makanan dari situ.
18 Tana ini yang nanti kas tumbu apa yang ko makan,
tapi ada rumput deng tanaman duri juga yang tumbu dari situ.
19 Ko harus kerja sampe kringat-kringat
untuk dapat ko pu makanan dari tana ini.
Ko pu hidup nanti begitu trus sampe ko kembali ke tana.
Ko ini dari debu, jadi ko nanti kembali jadi debu lagi.”
20 Adam de panggil de pu istri deng nama Hawa,‡ karna nanti prempuan
ini de jadi mama yang lahir moyang-moyang dari smua manusia.
21 Habis itu, TUHAN Allah bikin pakean dari binatang pu kulit untuk kas
pake ke Adam deng de pu istri.

Manusia dapa usir dari taman Eden
3:22-24

✡ **3:13 3:13** 2 Korintus 11:3; 1 Timotius 2:14 ✡ **3:15 3:15** Wahyu 12:17 * **3:16 3:16** *ko nanti tetap mau deng ko pu suami* – Bahasa Ibrani: *nanti yang ko mau itu ko pu suami.* Ada juga yang bilang kalo ini pu arti, ‘nanti ko mau pu kuasa atas ko pu suami.’ † **3:17 3:17** *Adam* – Nama ini pu arti ‘manusia.’ ‡ **3:20 3:20** *Hawa* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘hidup.’

22 Habis itu smua, TUHAN Allah bicara begini, “Skarang, manusia de su
sama macam Kitong,§ tau mana yang baik deng mana yang jahat. Tong
harus jaga baik-baik, jang sampe nanti de ambil bua dari pohon yang de
pu bua bikin orang tetap hidup trus, baru makan itu. Begitu nanti de tetap
hidup trus.”
23 Jadi suda, TUHAN Allah usir dong dua kluar dari taman Eden. Allah
bikin manusia dari tana, tapi skarang De suru manusia pigi kerja tana itu.
24 Habis itu, Allah taru malaikat-malaikat penjaga di bagian timur taman
Eden. Trus Allah taru pedang api yang taputar ke smua ara juga. Allah
taru dong disitu, untuk jaga jalan yang mo ke pohon yang de pu bua bikin
orang hidup trus.

4

Kain deng Habel
4:1-16

1 Adam deng de pu istri Hawa tidur sama-sama, trus Hawa hamil. Hawa
de lahir anak laki-laki satu. Trus de bilang begini, “TUHAN su tolong sa
sampe sa bisa dapat anak laki-laki satu.” Itu yang, de kas nama anak itu
Kain.*
2 Habis itu, Hawa de lahir anak laki-laki satu lagi, Kain pu ade. De kas
nama anak itu Habel. Dong dua su besar trus Habel de pu kerja tu jaga
liat kambing domba, baru Kain de pu kerja tu bikin kebun.
3 Satu kali begini, Kain de bawa de pu hasil kebun sbagian untuk jadi
de pu persembahan ke TUHAN.
4 Habel juga, de potong kambing domba pu anana pertama brapa,
baru ambil dong pu bagian lemak-lemak yang paling bagus ni untuk jadi
de pu persembahan ke TUHAN. TUHAN snang trima Habel deng de pu
persembahan.
5 Tapi TUHAN tra trima Kain deng de pu persembahan. Jadi, Kain de su
tabakar emosi. De su bikin muka tra baik suda.
6 Trus, TUHAN bilang ke Kain,
“Knapa ko bikin muka tra baik begitu? Knapa ko emosi skali?
7 Kalo ko bikin yang baik, ko pasti senyum. Tapi kalo ko bikin yang
tra baik, dosa de ada tunggu ko. De siap mo srang trus tarik ko supaya
masuk dalam de pu kuasa. Tapi ko harus kuat lawan de supaya ko yang
pegang kuasa.”
8 Skarang begini, Kain de pigi bilang ke de pu ade Habel, “We... mari
tong dua pigi kluar.” Pas dong dua di daera sepi tempat rumput saja, kaget
begini Kain de srang de pu ade trus bunu de mati.✡
9 Trus TUHAN tanya Kain, “Kain, ko pu ade Habel ada dimana?”
Kain de jawab, “Tratau. Memang sa ini de pu penjaga ka?”
10 TUHAN bicara lagi,
“Knapa ko bikin begitu? Ko pu ade pu dara ada triak dari tana, de
minta Sa untuk balas ke orang yang su bunu dia.
11 Tana ini yang su buka de pu mulut, su tada ko pu ade pu dara
dari ko pu tangan. Jadi mulai dari skarang ko dapat kutuk tra bole tinggal
di tana ini lagi.

---

§ **3:22 3:22** *Kitong* – Liat catatan kaki yang ada di 1:26.
* **4:1 4:1** *Kain* – Nama ini pu arti ‘dapat.’
✡ **4:8 4:8** Matius 23:35; Lukas 11:51; 1 Yohanes 3:12

12 Trus kalo ko coba tanam apa saja, tana trakan kas kluar hasil.
Nanti ko trakan tinggal di satu tempat, ko jadi orang yang tratau mo
kemana di bumi ini."
13 Trus Kain jawab ke TUHAN,
"Adu TUHAN, hukuman itu brat skali ka, sa tra bisa.
14 TUHAN su usir sa dari tana ini trus sa juga harus jau dari TUHAN.
Su begitu, sa juga trakan tinggal di satu tempat baru tratau mo kemana di
bumi ini. Kalo ada yang ketemu sa, nanti de pasti bunu saya."
15 Tapi TUHAN jawab de begini, "Trakan. Kalo ada yang bunu ko, de
nanti dapa balas sampe tuju kali lipat." Habis itu, TUHAN kasi tanda di
Kain dia, supaya sapa saja yang ketemu de, trakan bunu dia.
16 Jadi suda, Kain de pigi jau dari TUHAN trus de hidup di tana Nod.†
Tana itu ada di bagian timur taman Eden.

Kain pu anana cucu
4:17-24

17 Skarang begini, Kain de tidur deng de pu istri. De pu istri hamil trus
lahir anak laki-laki satu. Anak itu pu nama Henok. Trus Kain de bangun
kota satu baru kas nama kota itu deng de pu anak pu nama.
18 Henok juga pu anak yang de nama Irad. Irad juga pu anak yang nama
Mehuyael. Mehuyael juga pu anak yang nama Metusael. Metusael juga pu
anak yang nama Lamek.
19 Lamek de pu istri ada dua. Yang satu de pu nama Adah, trus yang
satu lagi de pu nama Zila.
20 De pu istri Adah ni lahir anak yang nama Yabal. Yabal ni orang
pertama yang kerja jaga-jaga binatang piara deng tinggal dalam tenda.
21 Yabal pu ade nama Yubal. Yubal ini orang pertama yang main alat
musik kecapi deng suling.
22 Lamek pu istri Zila juga lahir anak yang nama Tubal-Kain. Tubal-Kain
ni yang jadi tukang tembaga deng besi. Tubal-Kain de ada ade prempuan
yang nama Naama.
23 Satu kali begini, Lamek de bicara deng de pu istri dua ni begini,
"Adah deng Zila, kam dengar yang sa mo bilang ini,
kam dua pasang tlinga baik-baik!
Ada anak muda satu de mo kas luka saya,
anak kecil baru, de mo kas lecet saya,
sa su bunu dia.
24 Kalo untuk Kain, orang yang su bunu de nanti dapa balas tuju kali lipat,
brarti untuk Lamek, 77 kali lipat."

Set lahir
4:25-26

25 Adam deng de pu istri Hawa dong tidur sama-sama lagi, trus de pu
istri hamil baru lahir anak laki-laki satu. Hawa bilang begini, "Allah su
kasi anak laki-laki satu lagi ke sa, untuk ganti Habel yang Kain su bunu."
Dari situ yang Hawa kas nama anak itu Set.‡
26 Set juga pu anak, yang de kas nama Enos. Di Enos pu jaman baru
orang-orang dong mulai semba TUHAN.§

---

† **4:16 4:16** *Nod* – Nama ini pu arti 'jalan yang tratau mo kemana.' ‡ **4:25 4:25** *Set* – Nama ini pu arti 'su kasi.' § **4:26 4:26** *TUHAN* – Ada yang bilang kalo ini de pu maksud dong mulai semba Allah pake De pu nama, *Yahweh.* Di terjemahan ini tong pake 'TUHAN' untuk *Yahweh.*

5

Adam deng Hawa pu anana cucu
5:1-32
(1 Taw 1:1-4)

1-2 Allah bikin laki-laki deng prempuan dong sperti Allah. Allah kas
berkat dorang trus panggil dong ‘manusia.’ Ini manusia pertama yang
nama Adam ni de pu daftar anana cucu.
3 Waktu Adam pu umur su masuk 130 taun, de pu anak satu yang sperti
de, lahir. Adam kas nama de pu anak tu, Set.
4 Habis itu, Adam masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Set, Adam pu
anana laki-laki deng prempuan yang lain juga lahir.
5 Jadi, Adam pu umur tu sampe 930 taun, baru de mninggal.
6 Waktu Set pu umur su masuk 105 taun, de pu anak yang nama Enos
lahir.
7 Habis itu, Set masi hidup sampe 807 taun lagi. Stela Enos, masi ada
anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Set.
8 Jadi, Set pu umur tu sampe 912 taun, baru de mninggal.
9 Waktu Enos pu umur su masuk 90 taun, de pu anak yang nama Kenan
lahir.
10 Habis itu, Enos masi hidup sampe 815 taun lagi. Stela Kenan, masi
ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Enos.
11 Jadi, Enos pu umur tu sampe 905 taun, baru de mninggal.
12 Waktu Kenan pu umur su masuk 70 taun, de pu anak yang nama
Mahalaleel lahir.
13 Habis itu, Kenan masi hidup sampe 840 taun lagi. Stela Mahalaleel,
masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Kenan.
14 Jadi, Kenan pu umur tu sampe 910 taun, baru de mninggal.
15 Waktu Mahalaleel pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama
Yared lahir.
16 Habis itu, Mahalaleel masi hidup sampe 830 taun lagi. Stela Yared,
masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Mahalaleel.
17 Jadi, Mahalaleel pu umur tu sampe 895 taun, baru de mninggal.
18 Waktu Yared pu umur su masuk 162 taun, de pu anak yang nama
Henok lahir.
19 Habis itu, Yared masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Henok, masi
ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Yared.
20 Jadi, Yared pu umur tu sampe 962 taun, baru de mninggal.
21 Waktu Henok pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama
Metusala lahir.
22 Habis itu, Henok masi hidup sampe 300 taun lagi. Dalam 300 taun itu,
Henok de baku teman dekat skali deng Allah. Habis Metusala, masi ada
anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Henok.
23 Henok hidup sampe umur 365 taun.
24 De hidup baku teman dekat skali deng Allah, trus de hilang. Karna
Allah angkat de langsung dari dunia ini.
25 Waktu Metusala pu umur su masuk 187 taun, de pu anak yang nama
Lamek lahir.
26 Habis itu, Metusala masi hidup sampe 782 taun lagi. Stela Lamek,
masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Metusala.
27 Jadi, Metusala pu umur tu sampe 969 taun, baru de mninggal.
28 Waktu Lamek pu umur su masuk 182 taun, de pu anak satu lahir.

29 Lamek bilang begini, “Anak ini, de nanti bikin tong rasa lega dari tong
pu kerja stenga mati di tana yang TUHAN su kutuk ini.” Itu yang, Lamek
kas nama de Nuh.*
30 Habis itu, Lamek masi hidup sampe 595 taun lagi. Stela de pu anak
Nuh ini lahir, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir
untuk Lamek.
31 Jadi, Lamek pu umur tu sampe 777 taun, baru de mninggal.
32 Waktu Nuh pu umur su masuk 500 taun, de pu anana laki-laki tiga
lahir. Dong pu nama tu Sem, Yafet, deng Ham.

6

Manusia tamba jahat
6:1-8

1 Orang-orang su mulai tamba banyak kas penu sluru bumi. Dong pu
anana prempuan juga lahir.
2 Waktu itu anana laki-laki yang asal dari Allah* dong liat kalo manusia
pu anana prempuan ni dong bagus-bagus skali. Jadi, dong ambil anana
prempuan tu untuk jadi dong pu istri. Dong ambil sapa saja yang dong
suka.
3 Trus TUHAN bilang begini, “Sa pu Roh yang kas hidup manusia, De
trakan tinggal di manusia lama-lama. Karna manusia itu dara deng daging
saja. De pu hidup nanti hanya sampe 120 taun saja.”
4 Waktu dulu tu orang-orang tinggi besar macam raksasa begitu dong
ada di bumi ini. Itu waktu, anana laki-laki yang asal dari Allah ni dong
kawin deng manusia pu anana prempuan. Dari dong ni yang orang-orang
tinggi besar ini lahir. Orang-orang tinggi besar ini ada di jaman itu deng
jaman stela itu juga. Orang-orang tinggi besar ini dong paling jago baru
paling dapa knal skali dulu.✡
5 Waktu TUHAN liat begini, manusia pu jahat su tamba para skali di bumi
ini. Manusia dong pu hati deng pikiran ni tinggal pikir yang jahat-jahat
saja trus.✡
6 Itu bikin TUHAN De pu hati sedi skali liat begitu. De mnyesal skali su
bikin baru taru manusia di bumi.
7 Jadi, TUHAN bilang begini, “Sa mo kas hilang manusia-manusia yang Sa
su bikin dari bumi ini, deng binatang-binatang darat, binatang-binatang
yang mrayap, sama burung-burung di udara juga. Sa mnyesal skali su
bikin dong smua.”
8 Tapi Nuh de ni yang TUHAN snang.

Nuh pu crita
6:9-22

9 Ini crita tentang Nuh deng de pu kluarga.
Nuh itu orang benar. Dari smua orang yang hidup waktu itu, hanya Nuh
sendiri yang hidup ikut yang Allah mau. De baku teman dekat skali deng
Allah.
10 Nuh de pu anana ada tiga. Dong pu nama Sem, Yafet, deng Ham.

---

* **5:29 5:29** *Nuh* – Nama ini pu arti ‘istirahat.’ * **6:2 6:2** *anana laki-laki yang asal dari Allah* – Bahasa Ibrani: *Allah pu anana laki-laki.* Ada yang bilang kalo dong tu Set pu anana cucu. Ada juga yang bilang kalo dong tu anana raja. Tapi mungkin skali, dong tu bukan manusia tapi Allah pu anana bua dari surga macam malaikat begitu. ✡ **6:4 6:4** Bilangan 13:33 ✡ **6:5 6:5** Matius 24:37; Lukas 17:26; 1 Petrus 3:20

11 Begini Allah liat kalo orang-orang pu klakuan su rusak para, baru apa
saja yang jahat su tamba banyak di bumi.
12 Waktu Allah cek bumi, De liat, memang bumi ni su rusak para gara-
gara manusia dong pu hidup yang jahat itu.
13 Jadi, Allah bilang ke Nuh,
"Sa mo sapu bersi smua yang hidup di dunia ini, karna dong su
bikin bumi penu deng hal-hal jahat. Jadi, Sa nanti sapu bersi dong
smua lapis deng bumi pu smua-smua.
14 Jadi, ko bikin untuk ko, kapal paling besar skali dari kayu yang
kuat. Baru tutup de pu cla-cla pake aspal cair dari luar deng dari dalam.
Di bagian dalam ko bikin ruang sendiri-sendiri.
15 Ini de pu panjang deng lebar kapal bentuk kotak besar itu: Kapal
de pu panjang 133 meter, de pu lebar 22 meter, de pu tinggi 13 meter.
16 Ko bikin kapal pu tutup atas, tapi kas jarak 44 sentimeter di atas
de pu dinding kapal. Bikin de tiga tingkat. Baru pasang pintu satu di
bagian samping kapal.
17 Dengar ini! Sa mo kas datang banjir besar skali kas tutup bumi
ini smua. Supaya smua yang hidup di bawa langit, yang ada di bumi
ni nanti mati.
18 Tapi ko, nanti Sa mo ikat janji deng ko. Ko harus masuk ke dalam
kapal itu, ko deng ko pu istri sama ko pu anana deng dong pu istri-istri.
19 Dari smua yang hidup, dari smua binatang-binatang ini, ko harus
bawa satu pasang, jantan deng betina, bawa dong masuk ke kapal itu
sama-sama. Bikin begitu supaya dong bisa tetap hidup sama-sama deng
ko.
20 Dari macam-macam burung, juga smua jenis binatang yang
mrayap di tana, deng dari smua binatang-binatang yang ada di darat.
Dong smua nanti datang satu-satu pasang ke ko, supaya dong bisa tetap
hidup.
21 Trus, ko juga bawa smua yang kam bisa makan. Ko kumpul itu
smua, supaya nanti kam smua ada makanan."
22 Habis dengar itu Nuh de bikin itu smua sama sperti yang Allah su
printa dia.✡

7

Banjir besar skali
7:1-24

1 Stela itu, TUHAN bicara ke Nuh begini,
"Nuh, masuk ke dalam kapal besar itu. Ko deng ko pu kluarga juga.
Karna dari yang Sa liat di orang-orang jaman ini, hanya ko saja yang
orang benar.
2 Trus dari smua binatang-binatang yang tra pamali,* ko ambil
tuju-tuju pasang, betina deng jantan. Tapi untuk binatang-binatang yang
pamali, ko ambil satu-satu pasang saja, betina deng jantan.
3 Untuk burung-burung juga, ko ambil tuju-tuju pasang, jantan deng
betina. Bikin begitu, supaya dong pu turunan tetap hidup trus di bumi.

✡ **6:22 6:22** Ibrani 11:7 * **7:2 7:2** *tra pamali* – Di Perjanjian Lama, ada binatang yang 'tra bersi,' de pu arti orang Israel dong pamali makan ato bakar kas korban sama Allah. Seblum banjir besar di jaman Nuh, Allah blum kas ijin orang makan daging. Jadi disini, 'pamali' pu arti tra bole bakar kas korban sama Allah saja. Di Imamat 1-7 tong bisa baca aturan yang Allah kasi tentang binatang yang mana orang Israel bole makan deng binatang yang mana dong pamali.

4 Karna nanti tuju hari lagi, Sa mo kas turun hujan dari pagi sampe
malam sampe pagi lagi. Hujan de tetap turun trus sampe 40 hari. Sa mo
sapu rata smua yang ada hidup di bumi ini, smua yang Sa su bikin itu."
5 Nuh de bikin smua yang TUHAN printa dia.
6 Waktu banjir besar tutup bumi itu, Nuh pu umur 600 taun.
7 Nuh deng de pu istri, sama de pu anana deng dong pu istri, dong smua
masuk ke dalam kapal itu untuk kas slamat diri dari banjir paling besar
itu.
8 Trus binatang yang tra pamali deng yang pamali, dari burung-burung
sampe smua binatang yang mrayap di tana,
9 dong datang satu-satu pasang ke Nuh dalam kapal itu. Dong smua,
jantan deng betina, datang sperti yang Allah su suru Nuh.
10 Pas su tuju hari begini, banjir besar mulai datang tutup bumi smua.
11 Itu pas di bulan dua, hari ke-17, waktu Nuh de pu umur 600 taun. Di
hari itu suda, smua mata air yang ada dalam tana, smua kas hambur de
pu air kluar. Baru tempat-tempat air yang ada di langit smua dapa buka.
12 Trus hujan de turun tra stop-stop sampe hari ke-40.
13 Hari itu juga, Nuh deng de pu istri, sama de pu anana Sem, Yafet, deng
Ham, sama dong pu istri masing-masing, dong smua masuk ke dalam kapal
itu sama-sama.
14 Nuh dong sama-sama deng macam-macam binatang liar sama macam-
macam binatang piara, macam-macam binatang mrayap di atas tana,
macam-macam burung, deng smua binatang yang ada sayap.
15 Dari smua yang hidup, yang ada napas, dong datang satu-satu pasang
ke Nuh di dalam kapal itu.
16 Satu pasang, jantan deng betina, dari smua yang hidup tu, dong smua
masuk sperti yang Allah su suru ke Nuh. Habis smua masuk, TUHAN tutup
kapal itu pu pintu.
17 Dalam 40 hari tu, banjir su mulai tamba besar di bumi. De pu air
naik trus sampe angkat kapal itu. Bikin sampe kapal itu naik tinggi skali
di atas bumi.
18 Waktu air su mulai tamba banyak baru de pu tinggi tu su dasyat skali,
kapal ni de su trapung di atas air.
19 Air juga tinggal tamba tinggi trus sampe smua gunung-gunung tinggi
su tenggelam juga.
20 Air tinggal naik trus sampe su tuju meter di atas gunung paling tinggi
pu bagian paling atas.
21 Smua yang bergerak di bumi, burung-burung, binatang-binatang
piara, binatang liar, smua binatang yang mrayap di atas tana, sama
manusia smua, mati tasapu bersi.
22 Smua yang di darat, yang ada napas, smua mati.
23 Begitu suda, Allah sapu bersi smua yang ada, smua yang ada di
bumi, mo itu manusia ka, binatang di darat ka, binatang yang mrayap
ka, burung-burung yang terbang ka, smua tasapu bersi. Cuma Nuh deng
smua yang sama-sama deng de dalam kapal itu yang tetap hidup.
24 Sampe su hari ke-150 juga, air de tra turun-turun.

8

Tana mulai kring
8:1-19

1 Begini, Allah ingat Nuh deng smua binatang, yang ada sama-sama deng
Nuh dalam kapal besar itu. Trus Allah kirim angin datang tiup, sampe air
mulai turun.
2 Trus smua mata air yang ada dalam tana tatutup. Baru tempat-tempat
air yang ada di langit juga tatutup. Itu yang, hujan lebat langsung brenti
dari langit.
3 Trus air yang tutup bumi su mulai turun sdikit-sdikit. Jadi, habis 150
hari itu air su surut.
4 Pas bulan tuju, hari ke-17, kapal ni de su takandas di daera gunung-
gunung yang de pu nama Ararat.
5 Air de tinggal turun trus sampe masuk bulan spulu juga de tetap turun
trus. Pas di hari pertama, bulan spulu ini, gunung-gunung pu bagian
paling atas su kliatan.
6 Waktu su lewat 40 hari begini, Nuh buka jendela yang de bikin di kapal
itu,
7 trus de kas lepas burung bangke satu. Burung ini de terbang bolak-
balik sampe air su kring dari atas tana.
8 Habis itu, de kas lepas burung merpati satu untuk liat kalo air ni su
surut dari atas tana ka blum.
9 Tapi waktu burung merpati de terbang, de tra ketemu tempat untuk
hinggap gara-gara air masi tutup tana smua. Jadi, de pulang kembali ke
Nuh di kapal situ. Nuh de kas kluar de pu tangan dari kapal situ baru de
ambil burung trus bawa ke dalam kapal lagi.
10 Nuh de tunggu tuju hari lagi. Habis tuju hari, de lepas burung merpati
itu lagi dari kapal itu.
11 Pas matahari su mulai masuk begini, burung merpati de pulang ke
Nuh deng bawa daun pohon zaitun segar satu di de pu mulut. Dari situ,
Nuh de su tau kalo air di atas bumi ni su surut betul-betul.
12 Dari waktu ini, Nuh de tunggu tuju hari lagi. Baru, de lepas burung
merpati itu lagi. Tapi begini, burung merpati ni de tra kembali lagi ke
Nuh.
13 Waktu Nuh pu umur 601 taun, di bulan pertama pu hari pertama, tana
su kring. Trus, Nuh buka kapal de pu tutup atas untuk liat-liat. Begini de
liat memang tana su kring.
14 Waktu bulan dua, hari ke-27, tana di bumi su kring betul-betul.
15 Trus Allah bicara ke Nuh,
16 “Ko deng ko pu istri, sama ko pu anana deng dong pu istri-istri,
kam smua kluar suda dari kapal.
17 Kam kluar deng smua binatang-binatang yang ada sama-sama
deng kam juga. Smua yang hidup, mo burung-burung ka, binatang-
binatang darat ka, binatang yang mrayap ka, bawa dong smua kluar deng
ko. Supaya dong bisa tamba banyak trus tasebar di smua tempat di bumi.”
18 Habis itu, Nuh de kluar dari kapal itu sama-sama deng de pu istri, de
pu anana deng dong pu istri-istri juga.
19 Smua binatang yang bergerak di bumi, dari binatang yang mrayap di
atas tana sampe smua burung, deng dong pu jenis masing-masing, dong
smua kluar dari kapal itu.

Nuh bakar korban untuk TUHAN
8:20-22

20 Habis dong smua kluar, Nuh de susun batu, bikin tempat bakar korban
untuk TUHAN. Dari binatang-binatang yang tra pamali, trus dari burung-
burung yang tra pamali, Nuh de ambil brapa-brapa trus de bakar kas
korban untuk TUHAN di atas tempat bakar korban itu.

21 TUHAN cium bau korban yang de bakar itu, De snang deng bau itu,
trus TUHAN bilang ke De pu diri, “Sa trakan kutuk bumi lagi gara-gara
manusia. Biar dari waktu de kecil, cuma ada hal jahat yang de pikir ato
de bikin juga, Sa trakan kas sapu bersi smua yang pu hidup lagi, sperti
yang Sa su bikin.
22 Jadi, sampe nanti bumi ini hilang, ini tetap ada:
mo itu waktu tanam ato waktu panen,
mo waktu dingin ato waktu panas,
mo waktu musim hujan ato musim kring,
mo waktu siang ato waktu malam,
smua itu, tetap baku ganti-ganti trus.”

9

Allah ikat janji deng Nuh
9:1-17

1 Habis itu, Allah kas berkat Nuh deng de pu anana, Allah bilang begini
ke dorang,
“Tamba banyak suda. Lahir anana deng cucu-cucu! Kas penu bumi
ini!✡
2 Dari smua binatang yang ada di darat sampe smua burung-burung,
dong smua nanti takut kam. Dari smua yang mrayap di tana sampe smua
ikan di laut, Sa kasi dong smua ke dalam kam pu kuasa.
3 Smua binatang-binatang itu, kam su bole makan, sperti dulu Sa
kasi kam tanaman untuk kam makan.
4 Tapi kam tra bole makan binatang yang de pu daging masi ada
dara.✡ Karna dara itu nyawa, de yang bikin binatang itu hidup.*
5 Trus kalo orang pu nyawa hilang, mo itu karna binatang yang
bunu ato manusia lain yang bunu, Sa yang nanti tuntut tanggung jawab
dari dong.
6 Sapa saja yang ambil manusia pu nyawa,
manusia lain nanti ambil de pu nyawa.
Karna Sa bikin manusia sperti Sa, Allah.✡
7 Trus untuk kam, tamba banyak suda. Kas banyak kam pu anana
cucu supaya dong bisa kas penu bumi ni smua. Iyo, kam tamba
banyak trus kas penu bumi ini.”
8 Trus Allah bilang ke Nuh sama Nuh pu anana yang ada sama-sama
deng de disitu,
9 “Skarang, Sa mo ikat Sa pu janji deng ko, sama ko pu anana cucu.
10 Juga deng smua yang hidup yang ada sama-sama deng kam, dari
burung-burung, binatang-binatang piara sama smua binatang liar, smua
binatang yang kluar sama-sama deng ko dari kapal besar itu, Sa mo ikat
janji deng kam.
11 Begini Sa pu janji: Mulai dari skarang, Sa trakan sapu bersi smua
yang hidup di bumi ni deng banjir paling besar macam begini lagi. Trakan
ada lagi banjir paling besar macam begini untuk kas hancur bumi.”
12 Trus Allah bilang begini,

✡ **9:1 9:1** Kejadian 1:28 ✡ **9:4 9:4** Imamat 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Ulangan 12:16, 23; 15:23
* **9:4 9:4** Dulu dong pu budaya tu, dong potong binatang trus kas kluar de pu dara smua dulu, baru dong masak ato bakar kas korban untuk Allah (Imamat 1:26-27, 17:11, 17:14). ✡ **9:6 9:6** Kejadian 1:26; Keluaran 20:13

"Ini yang jadi tanda dari Sa pu janji untuk kam sama smua yang
ada hidup di bumi deng kam. Nanti janji ini tetap ada trus, janji ini
nanti turun ke kam pu anana cucu deng dong pu anana cucu juga.
13 Sa su taru Sa pu busur di langit untuk jadi tanda dari Sa pu janji
deng smua yang ada di bumi.
14 Kalo Sa kas datang awan hitam di atas bumi trus Sa pu busur,
plangi tu, de muncul disitu,
15 nanti Sa ingat janji yang Sa bikin deng kam, juga deng smua yang
hidup di bumi ini. Janji kalo air trakan jadi banjir paling besar untuk sapu
bersi smua yang hidup di bumi lagi.
16 Jadi, begitu busur itu muncul di awan, nanti Sa liat itu trus Sa
ingat deng janji itu. Janji yang sampe nanti juga tetap ada, janji yang Sa,
Allah, bikin deng manusia, juga deng smua yang hidup di bumi ini."
17 Allah bilang Nuh begini, "Itu suda, tanda janji yang Sa bikin deng
smua yang hidup di bumi."

Nuh deng de pu anana
9:18-29

18 Nuh pu anana yang kluar sama-sama deng de dari kapal tu, dong pu
nama Sem, Yafet, deng Ham. Ham ni Kanaan pu bapa.
19 Dong tiga ini suda Nuh pu anana. Dari dong tiga ini lahir smua orang
yang tasebar ke mana-mana di bumi.
20 Nuh itu orang yang biasa kerja kebun. De tu orang pertama yang
bikin kebun anggur.
21 Satu kali begini, Nuh minum air anggur trus de mabuk, baru de lepas
de pu pakean smua. Trus de tidur dalam de pu tenda tu tlanjang-tlanjang
begitu.
22 Waktu Kanaan pu bapa Ham ni de masuk ke dalam tenda begini, de
liat de pu bapa ada tlanjang, trus de pigi kastau de pu sodara dua yang
ada di luar itu.
23 Tapi waktu dengar itu, Sem deng Yafet dong dua ambil kain besar
satu. Dong buka kain itu trus taru di dong dua pu bahu baru dong jalan
mundur masuk ke dalam tenda, trus tutup dong pu bapa yang ada tlanjang
itu. Dong dua pu muka hadap blakang deng Nuh supaya dong tra liat dong
pu bapa pu badan tlanjang itu.
24 Skarang begini, pas Nuh de sadar dari de pu mabuk, de dengar yang
de pu anak bungsu su bikin ke dia,
25 trus de bilang begini,
"Kanaan, biar kutuk ini turun ke dia:
de nanti jadi budak untuk de pu sodara-sodara lain,
de jadi budak yang paling hina."
26 Baru Nuh de tamba,
"Puji TUHAN, Allah yang Sem semba!
Kanaan, biar de nanti jadi Sem pu budak.
27 Sa minta Allah kas tamba banyak Yafet† pu tana,
biar de pu anana cucu bisa tinggal tenang
sama-sama deng Sem pu anana cucu.
Tapi Kanaan de nanti jadi Yafet de pu budak."
28 Nuh de masi hidup 350 taun stela banjir paling besar itu.
29 Jadi, Nuh de pu umur su sampe 950 taun baru de mninggal.

---

† **9:27 9:27** *Yafet* – Nama ini pu arti 'tamba banyak.'

10

Bangsa-bangsa yang lahir dari Sem, Ham deng Yafet
10:1-32
(1 Taw 1:5-23)

1 Ini daftar anana cucu dari Sem, Yafet deng Ham, Nuh pu anana. Slesai
banjir paling besar itu dong tiga pu anana lahir.

Yafet pu anana cucu

2 Yafet pu anana tu Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesek, deng
Tiras.
3 Gomer pu anana cucu tu orang Askenas, orang Rifat, deng orang
Togarma.
4 Kalo Yawan pu anana cucu tu yang orang Elisa, orang Tarsis, orang
Kitim, deng orang Dodanim dorang.
5 Dari dorang-dorang ini yang orang-orang pante mulai tasebar.

Ini suda, Yafet pu anana cucu.* Masing-masing deng dong pu bahasa,
tana, bangsa, deng dong pu kluarga besar.

Ham pu anana cucu

6 Ham pu anana tu Kus, Mesir, Put, deng Kanaan.
7 Kus pu anana cucu tu orang Seba, orang Hawila, orang Sabta, orang
Raema, deng orang Sabteka. Kalo Raema pu anana cucu tu orang Syeba
deng orang Dedan.
8 Kus juga pu anak yang nama Nimrod. Nimrod de tu orang pertama
yang pegang kuasa untuk printa di bumi ini.
9 TUHAN bikin de jadi orang yang paling jago buru skali. Itu yang,
dulu orang dong biasa bilang begini, "TUHAN bikin ko jago buru macam
Nimrod."
10 Nimrod de jadi raja yang pimpin tana Babel, tana Erek, deng tana
Akad. Kota ini smua ada di tana Sinear.†
11 Dari tana ini de pigi ke tana Asyur, trus bikin kota Niniwe, kota
Rehobot-Ir, kota Kala,
12 deng kota Resen. Kota Resen ni kota besar yang ada di tenga-tenga
kota Niniwe deng kota Kala.
13 Kalo Mesir pu anana tu moyang-moyang dari orang Ludim, orang
Anamim, orang Lehabim, orang Naftuhim,
14 orang Patrusim, orang Kasluhim, deng orang Kaftorim dorang. Dari
orang Kasluhim ini yang, orang Filistin dong lahir.
15 Kanaan pu anana tu Sidon, yang tua, deng Het.
16 Baru Kanaan pu anana cucu tu orang Yebus, orang Amori, orang
Girgasi,
17 orang Hewi, orang Arki, orang Sini,
18 orang Arwadi, orang Semari, deng orang Hamati. Orang-orang
Kanaan ini dong nanti tasebar di mana-mana.
19 Orang Kanaan pu tana tu dari batas kota Sidon ke ara-ara kota Gerar,
sampe ke batas kota Gaza, trus ke ara kota Sodom, kota Gomora, kota
Adma, deng kota Zeboim sampe batas kota Lasa.
20 Ini suda, Ham pu anana cucu. Masing-masing deng dong pu bahasa,
tana, bangsa, deng dong pu kluarga besar.

---

* **10:5 10:5** *Ini suda, Yafet pu anana cucu* – Bagian ini trada di teks bahasa Ibrani, tapi di teks-teks lain-lain pake. † **10:10 10:10** *Sinear* tu, nama Ibrani untuk sluru daera Babilonia.

Sem pu anana cucu

21 Yafet pu kaka Sem, de juga pu anana, dong ini yang jadi orang Eber
dong pu moyang.
22 Sem pu anana juga: Elam, Asyur, Arpaksad, Lud, deng Aram.
23 Aram pu anana cucu itu orang Us, orang Hul, orang Geter, deng orang
Mas.
24 Arpaksad pu anak tu Sela. Sela pu anak tu Eber.
25 Eber pu anak dua juga lahir, yang satu nama Peleg,‡ karna waktu de
hidup itu bumi su tabagi-bagi. Eber pu anak yang satu lagi nama Yoktan.
26 Yoktan pu anana cucu tu orang Almodad, orang Selef, orang Hazar-
Mawet, orang Yera,
27 orang Hadoram, orang Uzal, orang Dikla,
28 orang Obal, orang Abimael, orang Syeba,
29 orang Ofir, orang Hawila, deng orang Yobab. Smua itu suda, Yoktan
pu anana cucu.
30 Dong pu tana tu mulai dari daera Mesa sampe batas daera Sefar, daera
gunung-gunung di bagian timur.
31 Itu suda, Sem pu anana cucu dorang. Masing-masing deng dong pu
bahasa, tana, bangsa, deng dong pu kluarga besar.
32 Ini suda, Nuh pu anana cucu deng dong pu kluarga besar. Habis banjir
besar itu, dari dong ini suda asal smua bangsa-bangsa yang ada tasebar
di dunia ini.

11

Bangunan tinggi di Babel
11:1-9

1 Dulu orang smua bicara pake satu bahasa yang sama.
2 Waktu dong jalan ke timur, dong ketemu tana yang rata di daera yang
nama Sinear, trus dong tinggal disitu.
3 Satu kali begini, yang satu bilang ke yang lain, “Ayo, tong buat batu
bata dari tana liat, trus tong bakar sampe kras.” Batu bata itu yang dong
pake ganti batu, trus dong pake aspal cair untuk kas lengket batu bata itu.
4 Trus dong bilang juga, “Mari tong bangun kota satu deng de pu
bangunan tinggi sampe ke langit. Supaya tong dapa knal, trus jang tong
tapisa-pisa ke sluru bumi.”
5 Begini, TUHAN turun liat kota deng bangunan tinggi yang orang-orang
dong bangun itu.
6 Baru TUHAN bilang begini,
“Dong smua ni satu bangsa yang pu bahasa satu saja. Apa yang
dong bikin skarang ni, itu baru langka pertama saja. Apa lagi nanti,
dong bisa bikin apa saja yang dong mau.
7 Mari Tong* turun bikin dong bingung deng dong pu bahasa, supaya
dong tra baku mngerti bahasa satu sama yang lain.”
8 Jadi begitu suda, TUHAN bikin sampe dong tapisa-pisa ke sluru bumi.
Karna itu dong stop bangun kota.
9 Itu yang knapa kota itu pu nama Babel, karna disitu TUHAN bikin sluru
bumi babingung deng dong pu bahasa,† trus dari situ TUHAN kas pisa-pisa
dong ke sluru bumi.

---

‡ **10:25 10:25** *Peleg* – Nama ini pu arti ‘tabagi-bagi.’

* **11:7 11:7** *Tong* – Liat catatan kaki di 1:26.

† **11:9 11:9** *karna disitu TUHAN bikin sluru bumi babingung deng dong pu bahasa* – Dalam bahasa Ibrani, kata *Babel* mirip deng kata yang pu arti ‘babingung.’

Sem pu anana cucu
11:10-26
(1 Taw 1:24-27)

10 Ini daftar anana cucu dari Sem.

Pas su lewat dua taun dari waktu banjir paling besar tu, waktu Sem pu
umur 100 taun, de pu anak Arpaksad lahir.
11 Sem masi hidup 500 taun lagi habis de pu anak Arpaksad ni lahir. De
juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
12 Waktu Arpaksad pu umur su 35 taun, de pu anak Sela lahir.
13 Arpaksad de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Sela lahir. De
juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
14 Waktu Sela pu umur su 30 taun, de pu anak Eber lahir.
15 Sela de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Eber lahir. De juga
ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
16 Waktu Eber pu umur su 34 taun, de pu anak Peleg lahir.
17 Eber masi hidup 430 taun lagi, habis de pu anak Peleg lahir. De juga
ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
18 Waktu Peleg pu umur su 30 taun, de pu anak Rehu lahir.
19 Peleg masi hidup 209 taun lagi, habis de pu anak Rehu lahir. De juga
ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
20 Waktu Rehu pu umur su 32 taun, de pu anak Serug lahir.
21 Habis Serug lahir, Rehu masi hidup 207 taun lagi. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
22 Waktu Serug pu umur su 30 taun, de pu anak Nahor lahir.
23 Serug masi hidup 200 taun lagi, habis de pu anak Nahor lahir. De juga
ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
24 Waktu Nahor pu umur su 29 taun, de pu anak Terah lahir.
25 Nahor masi hidup 119 taun lagi, habis de pu anak Terah lahir. De juga
ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
26 Waktu Terah pu umur su 70 taun, de pu anak tiga lahir. De pu anana
tu Abram, Nahor, deng Haran.

Terah pu anana cucu
11:27-32

27 Ini crita tentang Terah pu anana cucu.

Terah pu anana tu Abram, Nahor, deng Haran. Haran de pu anak laki-
laki nama Lot.
28 Trus waktu Terah de masi hidup, de pu anak Haran mninggal di kota
Ur di tana Babilonia, kota tempat dong lahir itu.
29 Abram de kawin deng prempuan satu yang nama Sarai, trus Nahor
kawin deng prempuan yang nama Milka. Milka ni Haran pu anak
prempuan. Haran juga pu anak prempuan lain yang pu nama Yiska.
30 Sarai ni de mandul, de trada anak.
31 Satu kali begini, Terah de bawa de pu anak Abram deng Abram pu
istri Sarai, sama de pu cucu Lot, Haran pu anak ini. Dong sama-sama pigi
kas tinggal kota Ur yang di tana Babilonia tu, trus dong mo pigi ke tana
Kanaan. Tapi pas waktu dong sampe di kota satu yang de nama tu Haran,
dong stop trus tinggal disitu.
32 Di kota Haran ni Terah de mninggal. Terah pu umur su masuk 205
taun waktu de mninggal.

12

TUHAN panggil Abram
12:1-9

1 Begini TUHAN bicara ke Abram, “Abram, kluar kas tinggal ko pu tana
deng ko pu kluarga besar, kluar dari ko pu bapa pu ruma! Ko pigi ke tana
yang nanti Sa kas tunjuk ke ko.✡
2 Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak
sampe dong jadi bangsa yang besar.
Sa nanti kas berkat ko.
Nanti Sa bikin sampe smua orang tau ko pu nama,
sampe ko nanti jadi berkat untuk orang lain.
3 Nanti Sa kas berkat orang-orang yang kas berkat ko.
Trus kalo ada sapa saja yang kutuk ko,
nanti Sa kutuk dia.
Lewat ko, nanti Sa kas berkat smua kluarga di dunia ini.”✡
4 Jadi suda, Abram de pigi, de bikin sperti yang TUHAN bilang ke dia.
Lot juga ada ikut sama-sama deng Abram waktu itu. Abram de pu umur
su masuk 75 taun waktu de pigi dari kota Haran.
5 Abram de bawa de pu istri Sarai sama dong pu barang-barang deng
dong pu budak-budak smua yang dong dapat di kota Haran. Abram pu
ade laki-laki pu anak laki-laki yang nama Lot ni, Abram bawa ikut dong
juga. Dong smua jalan pigi sampe ke tana Kanaan.
6 Abram dong jalan di tana itu sampe ke tempat satu yang ada pohon
besar skali. Tempat itu di More, dekat kota Sikem. Waktu itu, orang-orang
Kanaan dong masi tinggal disitu.
7 Waktu itu, TUHAN datang kas tunjuk De pu diri sama Abram, baru
bilang, “Nanti Sa kasi tana ini sama ko pu anana cucu.”✡ Jadi, Abram de
susun batu trus bikin tempat bakar korban satu untuk TUHAN yang su
kas tunjuk De pu diri sama Abram dia.
8 Dari tempat yang de tinggal tu, Abram de pinda ke gunung-gunung
yang di sebla timur kota Betel baru de pasang de pu tenda disitu. Tenda
pu sebla barat tu, kota Betel, baru kota Ai ada di de pu sebla timur. Disitu,
Abram de susun batu lagi trus bikin tempat bakar korban untuk TUHAN
baru de semba TUHAN.
9 Habis itu Abram dong jalan dari satu tempat ke tempat satu lagi, trus-
trus sampe di bagian slatan tana Kanaan situ, di daera Negeb.

Abram di Mesir
12:10-20

10 Satu kali begini, tana Kanaan yang Abram dong tinggal tu kena
klaparan yang para sampe trada makanan lagi. Gara-gara itu, Abram dong
pigi tinggal jadi pendatang di Mesir.
11 Pas waktu dong baru mo masuk ke tana Mesir, Abram de bilang ke de
pu istri Sarai begini,
“Sarai, ko dengar. Sa tau skali kalo ko ni memang cantik skali.
12 Kalo orang-orang Mesir dong liat ko, nanti dong bilang, ‘Itu pasti
de pu istri.’ Itu yang, nanti bikin dong bunu sa baru kas biar ko hidup.
13 Jadi, ko bilang ke dorang kalo ko tu sa pu ade prempuan. Supaya
dong buat baik sama sa karna ko, trus kas tinggal sa hidup.”
14 Waktu Abram dong su masuk ke tana Mesir, orang-orang Mesir dong
liat Abram pu istri ni cantik skali.

✡ **12:1 12:1** Kisah Para Rasul 7:2-3; Ibrani 11:8 ✡ **12:3 12:3** Galatia 3:8 ✡ **12:7 12:7** Kisah Para Rasul 7:5; Galatia 3:16

15 Trus pas raja Mesir pu kepala-kepala pemrinta ni dong liat Sarai, dong
tinggal bicara-bicara tentang Sarai pu cantik tu di depan raja dia. Jadi, raja
suru bawa Sarai ke de pu istana.
16 Raja de bikin baik skali sama Abram karna de mau deng Sarai. Itu
yang, raja de kasi Abram budak-budak laki-laki deng prempuan, kambing
domba, sapi, kledai, deng unta-unta.
17 Tapi TUHAN hukum raja Mesir deng de pu satu istana, dong kena
penyakit-penyakit para, karna Abram pu istri Sarai.
18 Langsung raja Mesir panggil Abram baru bilang,
"Knapa ko tipu saya? Knapa ko tra kastau sa kalo de ni ko pu istri?
19 Baru knapa ko bilang kalo de ni ko pu ade prempuan? Bikin
sampe sa ambil de jadi sa pu istri lagi? Ini! Ambil ko pu istri! Ambil de
trus kam dua pigi dari sini!"
20 Baru raja Mesir suru orang-orang brapa untuk bawa kluar Abram
sama de pu istri tamba deng dong pu barang-barang smua.

13

Abram deng Lot pisa
13:1-13

1 Waktu Abram de kluar dari Mesir, de kembali ke daera Negeb sama-
sama deng de pu istri, lapis deng smua yang de punya, deng Lot juga. Lot
ini anak dari Abram pu sodara laki-laki.
2 Abram de paling kaya skali. De pu binatang-binatang piara, de pu emas
deng de pu perak tu paling banyak skali.
3 Abram dong jalan dari tana Negeb ke tempat satu lagi, begitu trus
sampe dekat kota Betel, pas di tenga-tenga kota Betel deng kota Ai. Ini
tempat yang pertama skali de bikin tenda dulu.
4 Tempat ini yang dulu de perna bikin tempat bakar korban. Di tempat
ini, Abram de semba TUHAN.
5 Lot yang ada ikut sama-sama deng Abram dorang ni, de juga ada bawa
de pu kluarga deng de pu orang-orang kerja, kambing domba, sama de pu
sapi-sapi.
6 Tapi tana tempat dong tinggal ni tra bisa tanggung dong smua. Abram
deng de pu sodara pu anak ni, dong dua pu binatang-binatang piara paling
banyak skali. Itu yang bikin sampe, tana tempat dong tinggal ni tra bisa
tampung dong dua sama-sama.
7 Gara-gara itu juga yang, Abram pu orang-orang yang jaga de pu
binatang piara ni, dong mulai baku ribut deng Lot pu orang-orang yang
jaga de pu binatang piara. Baru pas waktu itu, orang Kanaan deng orang-
orang Feris dong masi tinggal di tana situ juga.
8 Jadi suda, satu kali begini Abram de pigi bicara ke Lot begini,
"Kitong dua ni sodara jadi, lebi baik tong tra baku ribut begini. Sa
deng ko, sama sa pu orang-orang yang jaga kambing domba deng ko
pu orang-orang yang jaga kambing domba juga, tra bole baku ribut.
9 Skarang ko liat, tana ni besar to? Daripada tong begini, lebi baik
tong dua bagi jalan. Kalo ko ke kiri, sa ke kanan. Kalo ko ke kanan, sa ke
kiri."
10 Suda, Lot de buang mata trus de liat kliling. Pas di daera tana renda
di daera kali Yordan sampe ke kota Zoar tu, de liat tempat itu smua ada air
banyak, kliatan macam TUHAN pu taman Eden begitu, hampir sama deng
tana Mesir. Ini waktu TUHAN blum kas hancur kota Sodom deng Gomora
rata deng tana.

11 Dari situ dong dua pisa. Lot de pili tana renda di daera kali Yordan
tu smua. Jadi Lot de brangkat ke ara timur.
12 De pigi tinggal dekat kota-kota di bagian tana renda di daera Yordan.
De bikin tenda disana, di dekat kota Sodom. Tapi Abram de tinggal di tana
Kanaan tetap.
13 Waktu itu, orang di kota Sodom dong paling jahat trus dong pu dosa
ke TUHAN su terlalu banyak skali.

Abram pinda ke Hebron
13:14-18

14 Waktu Lot su kas tinggal tempat itu, TUHAN bicara lagi ke Abram.
TUHAN bilang,
"Dari tempat yang ko ada bediri ni, ko liat kliling skarang, liat baik-
baik ke ara timur, barat, utara deng slatan!
15 Tana smua yang ko ada liat itu, nanti Sa kasi tana itu ke ko deng
ko pu anana cucu. Sampe nanti, tana ini tetap dong punya.
16 Juga nanti Sa bikin ko pu anana cucu jadi banyak skali. Dong pu
banyak tu macam debu tana pu banyak, tra bisa hitung dong pu banyak.
17 Skarang, ko siap-siap! Jalan pigi cek trus liat tana ini de pu
panjang deng lebar,* karna tana ini Sa nanti kasi ke ko."
18 Suda, habis itu Abram de kas rapi de pu tenda trus de pinda ke
Hebron. Trus de kas bediri de pu tenda dekat pohon-pohon besar skali
yang di daera Mamre. Baru, Abram de susun batu untuk bikin tempat
bakar korban untuk TUHAN disitu.

14

Abram kas kala raja-raja di timur untuk tolong Lot
14:1-16

1 Pas waktu itu, orang Babilonia pu raja Amrafel, orang Elasar pu raja
Ariok, orang Elam pu raja Kedorlaomer, deng orang Goyim pu raja Tideal,
2 dong ada mo baku prang lawan kota Sodom pu raja Bera, kota Gomora
pu raja Birsya, kota Adma pu raja Syinab, kota Zeboim pu raja Syemeber,
gabung deng kota Bela pu raja. Kota Bela tu kota Zoar suda.
3 Jadi, lima raja ni dong gabung sama-sama di bagian tana renda di
Sidim, di daera Laut Mati.*
4 Dong su 12 taun dapa injak-injak sama raja Kedorlaomer jadi, pas taun
ke-13, lima raja ini dong balik lawan.
5 Di taun ke-14, raja Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama deng
dia, dong gabung untuk mo baku lawan deng raja lima itu. Dong mulai
deng kas kala orang-orang dari suku-suku lain dulu. Mulai dari orang-
orang Refaim di daera Asterot-Karnaim, orang-orang Zuzim di daera Ham,
deng orang-orang Emim di daera Syawe-Kiryataim.
6 Trus dong kas kala orang-orang Hori yang di gunung-gunung Seir tu,
dong kejar sampe ke daera El-Paran pas di batas tempat sepi yang kring.†
7 Habis dari situ, dong balik ke daera En-Mispat, yang orang lebi knal
deng nama Kades. Trus raja-raja itu dong kas kala orang Amalek trus
ambil dong pu daera smua. Dong juga kas kala orang Amori yang tinggal
di daera Hazezon-Tamar.

---

* **13:17 13:17** *Jalan pigi cek trus liat tana ini de pu panjang deng lebar* – Jaman dulu tu, orang bikin begini untuk kas tanda kalo de ambil tana itu, sah jadi de pu milik. * **14:3 14:3** *Laut Mati* ini laut paling asin yang ada di dunia. De pu garam paling banyak skali. † **14:6 14:6** *tempat sepi yang kring* – Tempat ini de besar skali.

8-9 Habis empat raja ini dong kas kala orang-orang smua tu, dong siap-
siap pigi baku lawan deng lima raja yang ada gabung di daera tana renda
di Sidim. Dong mo pigi kas kala lima raja itu. Jadi, kota Sodom, kota
Gomora, kota Adma, kota Zeboim, deng kota Bela yang pu nama lain Zoar
ni, dong pu raja-raja atur barisan pigi prang lawan orang Elam pu raja
Kedorlaomer, orang Goyim pu raja Tideal, orang Babilonia pu raja Amrafel,
deng orang Elasar pu raja Ariok. Jadi, ada empat raja lawan lima raja.
10 Di daera tana renda di Sidim ni, ada sumur aspal banyak disitu. Jadi,
pas waktu kota Sodom pu raja deng kota Gomora pu raja dong mo lari dari
prang, ada yang jatu ke dalam situ. Orang-orang lain yang masi hidup tu,
dong lari pigi ke daera gunung-gunung.
11 Kota Sodom deng kota Gomora pu barang-barang smua deng
makanan-makanan juga, dong pu lawan ambil smua, trus bawa pigi.
12 Waktu itu, Lot yang Abram pu sodara pu anak tu dapa bawa juga.
Lot pu barang-barang smua juga dong bawa pigi. Itu gara-gara Lot dong
waktu itu tinggal di kota Sodom.
13 Begini, ada orang satu yang slamat. De lari trus pigi crita yang jadi
tu sama Abram, orang Ibrani itu. Waktu itu, Abram de tinggal di tenda
dekat pohon-pohon besar yang di Mamre pu tempat itu. Mamre itu orang
Amori, de pu sodara Eskol deng Aner. Dong tiga deng Abram su baku janji
untuk baku bantu waktu ada prang nanti.
14 Waktu Abram dengar kalo de pu sodara pu anak ada dapa tahan,
Abram de kas kumpul de pu orang-orang yang memang su dapa kas siap
untuk prang. De pu orang-orang ni yang memang lahir besar di de pu
ruma. Dong pu banyak tu ada 318 orang. Dong kejar dong pu lawan ni
sampe ke daera tana Dan.
15 Pas malam yang dong mo mulai srang, Abram bagi-bagi de pu orang-
orang jadi brapa klompok, trus dong maju srang dong pu lawan dari smua
ara. Abram dong kas kala, trus dong kejar dong pu lawan tu sampe ke
daera Hoba di kota Damsik pu sebla utara.
16 Baru, Abram de bawa kembali smua barang-barang yang de pu lawan
bawa itu. Abram juga bawa de pu sodara pu anak Lot ni deng Lot de pu
barang-barang smua juga. Prempuan-prempuan deng orang-orang lain
yang dapa tahan juga tu, Abram bawa kembali.

Abram ketemu deng Melkisedek
14:17-24

17 Stela Abram de kas kala Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama
deng Kedorlaomer itu, Abram de kembali. Trus, kota Sodom pu raja kluar
sambut dia, di daera tana renda Syawe. Ini tempat yang dong biasa bilang
‘Raja pu Tana Renda.’
18 Waktu itu, Melkisedek yang jadi raja tana Salem ni, de juga datang
bawa roti deng minuman anggur. De ni juga imam dari Allah Yang Paling
Besar.‡
19 De datang trus de kas berkat Abram. De bilang begini,
“Sa minta Allah Yang Paling Besar, yang bikin langit deng bumi,
kas berkat Abram.
20 Puji Allah Yang Paling Besar!
Karna Allah su kasi ko pu lawan-lawan ke ko, supaya ko kas kala
dorang.”✡
Baru, Abram de kasi seperspulu dari smua barang yang de ada bawa tu.

‡ **14:18 14:18** *Allah Yang Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Elyon.* ✡ **14:20 14:18-20** Ibrani 7:1-10

21 Habis itu, kota Sodom pu raja bilang ke Abram begini, “Abram,
barang-barang yang ko ada bawa kembali tu, ko bisa ambil. Tapi, sa pu
orang-orang yang ko ada bawa pulang tu, mari! Kas kembali ke sa suda.”
22 Tapi Abram bilang ke Sodom pu raja itu begini,
“Sa su sumpa pake nama TUHAN, Allah Yang Paling Besar yang bikin
langit deng bumi, begini,
23 ‘Sa trakan ambil apapa dari yang ko punya ini. Biar mo benang
ato sendal pu tali juga, sa trakan ambil.’ Itu supaya, jang sampe nanti ko
bilang kalo ko yang bikin Abram jadi kaya lagi.
24 Kalo sa, sa trakan ambil apapa! Hanya yang sa pu orang-orang
dong su makan itu, deng Aner, Eskol, sama Mamre dong yang pigi ikut sa
prang, biar dong saja yang ambil dong pu bagian masing-masing.”

15

TUHAN ikat janji deng Abram
15:1-21

1 Su lewat brapa waktu begini, TUHAN datang bicara sama Abram sperti
mimpi.* TUHAN bicara ke de begini,
“Abram, ko jang takut!
Sa yang jaga ko dari musu.
Nanti ko dapat bagian yang besar.”
2 Tapi Abram jawab begini, “TUHAN Allah, Tuhan mo kasi sa apa lagi?
Sa ni trada anak. Baru nanti sa mninggal, yang dapat sa pu barang-barang
smua tu Eliezer mo, yang dari Damsik itu.”
3 Trus Abram de bilang lagi, “TUHAN tra kasi sa anak. Baru waktu sa
mninggal, sa pu orang kerja ini, de yang nanti dapat sa pu barang-barang
smua ini.”
4 Begini Abram dengar TUHAN bilang de lagi, “Bukan ko pu orang kerja
yang nanti dapat ko pu harta smua, tapi ko pu anak laki-laki sendiri.”
5 Trus TUHAN bawa Abram kluar baru bilang ke de begini, “Abram, ko
liat ke langit! Skarang, kalo ko bisa, coba ko hitung bintang-bintang itu!”
TUHAN tamba lagi, “Nanti ko pu anana cucu pu banyak sama macam
begitu.”✡
6 Waktu itu, Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat
de tu orang yang benar karna de pu percaya ini.✡
7 TUHAN bilang lagi ke Abram, “Sa ini TUHAN yang bawa ko kluar dari
kota Ur di tana Babilonia, supaya Sa kasi tana Kanaan ni untuk jadi ko pu
milik.”
8 Tapi Abram de tanya, “TUHAN Allah, bagemana sa tau kalo tana ini
nanti jadi sa pu milik?”
9 TUHAN jawab dia, “Ko pigi ambil untuk Sa, sapi betina satu, kambing
betina satu, deng domba jantan satu. Dong masing-masing yang umur tiga
taun. Trus ambil juga burung merpati puti deng merpati hitam yang masi
muda satu-satu.”
10 Abram de ambil smua yang TUHAN suru de itu. De bla, bagi tenga
binatang-binatang ni jadi dua bagian. Baru, de taru yang de su potong tu,
baku sebla-sebla dalam satu baris. Tapi untuk yang burung de tra bla jadi
dua.

---

* **15:1 15:1** *sperti mimpi* – Bahasa Ibrani: *pengliatan. Pengliatan* de jadi waktu orang dapat pesan dari Allah langsung, tapi hanya de saja yang bisa liat ato dengar Allah pu pesan itu. Ini bisa waktu tidur tapi bisa juga waktu de masi bangun. ✡ **15:5 15:5** Roma 4:18; Ibrani 11:12 ✡ **15:6 15:6** Roma 4:3; Galatia 3:6; Yakobus 2:23

11 Pas burung-burung yang biasa makan bangke ni datang hinggap di
daging-daging yang Abram taru itu, tapi Abram usir.
12 Waktu pas matahari su mo masuk begini, Abram tatidur sono. Begini,
glap yang tra baik punya, turun tutup dia sampe de rasa takut.
13 Baru TUHAN bilang ke Abram begini,
"Abram, ko dengar baik-baik ini! Ko pu anana cucu nanti jadi orang
pendatang di tana satu, tana yang bukan dong punya. Nanti dong jadi
budak, trus dong tinggal dapa injak-injak trus sampe 400 taun.
14 Tapi bangsa yang bikin dong jadi budak ini nanti dapa hukum
dari Saya. Habis itu, nanti dong kluar deng bawa banyak barang-barang.✡
15 Tapi untuk ko, ko nanti hidup sampe ko su masuk umur yang
tua baru ko gabung deng ko pu moyang dong yang su duluan. Nanti ko
mninggal deng tenang trus ko dapa kubur waktu ko pu rambut su puti.
16 Habis ko pu turunan keempat† dong pu jaman su lewat, ko pu
anana cucu yang di jaman itu, nanti dong kembali ke tana ini, trus ambil
tana ini dari orang Amori. Karna, di waktu itu baru orang Amori dong pu
dosa su cukup untuk dapa hukum, skarang masi blum."
17 Pas matahari su masuk baru su glap, kaget begini blanga yang isi bara
deng asap-asap tu muncul deng obor yang mnyala besar skali. Blanga deng
obor tu muncul, baru jalan dari tenga-tenga daging yang Abram su atur
itu.‡
18 Waktu itu juga, TUHAN ikat janji deng Abram. TUHAN bilang,
"Sa janji, nanti Sa kasi tana ini smua untuk ko pu anana cucu
dorang. Tana yang pu luas dari sungai di Mesir sampe di sungai besar
Efrat ini.
19 Tana yang dari orang Keni, orang Kenas, orang Kadmon,
20 orang Het, orang Feris, orang Refaim,
21 orang Amori, orang Kanaan, orang Girgasi, deng orang Yebus
dorang."

16

Hagar deng Ismael
16:1-16

1 Skarang begini, Abram pu istri Sarai de trada anak. Tapi, Sarai de ada
budak satu, prempuan Mesir yang de pu nama Hagar.
2 Jadi, Sarai de bilang ke Abram begini, "Abram, ko dengar, TUHAN De
tra kas ijin sa untuk lahir anak. Jadi, ko pigi tidur deng sa pu budak
prempuan itu eh. Mungkin sa bisa dapat anak lewat dia ka."*
Abram de stuju yang Sarai bilang itu.
3 Jadi Abram pu istri Sarai ni, de bawa de pu budak orang Mesir yang
nama Hagar tu ke de pu suami Abram, supaya de kawin deng de pu suami
Abram. Ini smua jadi waktu Abram su tinggal spulu taun di tana Kanaan
situ.

✡ **15:14 15:14** Keluaran 12:40-41; Kisah Para Rasul 7:6-7 † **15:16 15:16** *Ko pu turunan keempat* – De pu arti stela 400 taun. Dong hitung satu turunan 100 taun, jadi kalo su empat turunan, 400 taun. ‡ **15:17 15:17** *Pas matahari su masuk ... daging yang Abram su atur itu* – Ini tanda dari TUHAN kalo yang De janji tu pasti De bikin itu jadi. * **16:2 16:2** *Mungkin sa bisa dapat anak lewat dia ka* – Dong pu adat tu, kalo prempuan satu tra bisa lahir anak, de bisa kas ijin de pu suami untuk tidur deng satu dari de pu budak prempuan. Anak yang budak itu de lahir, nanti jadi de pu istri pu anak.

4 Abram de pigi tidur deng Hagar. Trus Hagar de hamil. Waktu Hagar
de tau kalo de hamil, de jadi sombong baru de anggap reme de pu nyonya
Sarai.
5 Trus Sarai bilang ke Abram, “Sa su kasi sa pu budak prempuan ke ko,
tapi waktu de tau kalo de hamil dari ko, de anggap reme saya. Ini gara-
gara ko! Skarang, biar TUHAN yang kas tunjuk sapa yang bikin sala, sa ka
ko.”
6 Tapi Abram de jawab Sarai, “Sarai, de tu ko pu budak! Ko yang pu
kuasa untuk suru-suru Hagar dia. Bikin sama dia apa saja yang ko pikir
ko harus bikin.” Suda, Sarai de bikin tra baik ke de pu budak Hagar itu.
Itu yang, Hagar de lari dari Sarai.
7 Begini, TUHAN pu Malaikat† datang ketemu Hagar dekat mata air satu
di tempat sepi yang kring, yang di jalan ke ara-ara daera Syur.
8 Trus Malaikat itu bilang begini, “Hagar, ko yang jadi Sarai pu budak,
ko dari mana trus mo kemana?”
De jawab, “Sa lari dari sa pu nyonya Sarai.”
9 Trus TUHAN pu Malaikat tu bilang lagi ke dia, “Ko kembali ke ko pu
nyonya. Smua yang de suru ko, ko ikut.”
10 Trus TUHAN pu Malaikat de bilang lagi, “Sa nanti bikin ko pu anana
cucu jadi banyak skali, sampe mo hitung saja, su trakan sanggup.”
11 TUHAN pu Malaikat lanjut lagi bilang,
“Skarang ko ada hamil. Nanti ko lahir anak laki-laki satu. Ko harus
kas nama de Ismael. De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko
pu susa.‡
12 Nanti ko pu anak laki-laki satu ni de pu hidup sama macam kledai
liar, trada yang bisa atur dia. De nanti tinggal baku lawan deng orang-
orang trus, baru orang-orang juga lawan dia. De tinggal baku musu deng
de pu sodara dorang.”
13 Hagar de kasi nama sama TUHAN yang ada bicara deng de tu begini,
“Memang betul, Ko itu *El-Roi*!§ Karna di tempat ini sa su liat Allah yang
ada jaga liat saya.”
14 Dari situ yang, orang kas nama sumur itu, ‘sumur dari *Lahai-Roi.’**
Sumur ini ada di tenga-tenga Kades deng daera Bered.
15 Trus Hagar de lahir anak laki-laki satu untuk Abram. Abram kas nama
anak yang Hagar de lahir tu Ismael.✡
16 Abram pu umur su 86 taun, waktu Hagar de lahir Ismael untuk dia.

17

Allah suru Abram bikin tanda janji
17:1-27

1 Waktu Abram pu umur 99 taun, TUHAN kas tunjuk Diri ke de lagi trus
bilang begini, “Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.* Ko pu hidup
harus ikut yang Sa mau, trus tetap setia deng Saya.

---

† **16:7 16:7** *TUHAN pu Malaikat* ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat Malaikat. ‡ **16:11 16:11** *De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko pu susa – Ismael* pu arti ‘Allah su dengar.’ § **16:13 16:13** *El-Roi* – Nama ini pu arti ‘Allah yang ada jaga liat saya.’ * **16:14 16:14** *sumur dari Lahai-Roi* – De pu arti ‘sumur dari De yang hidup, yang jaga liat saya.’ ✡ **16:15 16:15** Galatia 4:22 * **17:1 17:1** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.*

2 Trus Sa mo ikat Sa pu janji deng ko: Sa nanti bikin ko pu anana cucu
jadi paling banyak skali.”†

3 Dengar begitu, Abram langsung tunduk sampe muka ke tana. Trus
Allah bilang Abram lagi,

4 “Ko dengar! Ini yang Sa janji ke ko: Sa nanti bikin ko jadi bapa
dari bangsa-bangsa yang banyak skali.

5 Itu jadi, skarang ko pu nama bukan Abram lagi, tapi Abraham.‡
Karna Sa su kas tetap ko jadi bapa dari bangsa yang banyak skali.✡

6 Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang paling banyak skali. Ko pu
anana cucu dong nanti jadi bangsa-bangsa. Nanti raja-raja juga lahir dari
ko pu anana cucu ini.

7 Janji yang Sa bilang ko ini, ini janji yang trakan perna hilang. Biar
sampe ko deng ko pu anana cucu yang lahir nanti juga, janji ini tetap ada.
Sa janji Sa tetap jadi Allah untuk ko deng ko pu anana cucu.

8 Tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ini, nanti Sa kasi ke ko
deng ko pu anana cucu.✡ Smua tana Kanaan ini, Sa nanti kasi ke kam,
untuk tetap jadi kam pu milik sampe batas waktu yang trada akir. Trus
Sa nanti tetap jadi Allah untuk dorang.”

9 Allah bicara lagi ke Abraham begini,

“Trus untuk ko Abraham, ko deng ko pu anana cucu yang nanti lahir
juga, kam harus tetap bikin tanda janji yang Sa bilang ini.

10 Sa su ikat janji deng ko sama ko pu anana cucu. Untuk kas tanda
janji yang Sa su bikin ini, kam harus tetap bikin ini: tiap laki-laki yang
ada tinggal sama-sama deng kam, harus dapa sunat.✡

11 Sunat pu cara tu begini: Potong kam pu kulit di bagian ujung
klamin. Nanti itu yang kas tanda kalo Sa deng ko su ikat janji.

12 Kam pu anana yang baru lahir pas masuk dlapan hari, dong smua
harus dapa sunat. Smua laki-laki dalam ko pu orang-orang ini, sampe kam
pu anana cucu juga, smua yang lahir di kam pu kluarga ato orang luar
yang dapa bli deng uang, yang tra masuk ko pu kluarga juga.

13 Smua laki-laki yang masuk dalam kam pu rombongan harus dapa
sunat, itu jadi tanda cap di kam pu daging yang nanti kas ingat kam, kalo
janji yang Sa kasi tu trakan perna hilang.

14 Laki-laki sapa saja yang tra dapa sunat, yang de pu kulit bagian
ujung klamin tra dapa potong, de tra bole gabung deng orang-orang yang
dapat Sa pu janji ini. Karna de tra bikin tanda janji yang Sa suru ini.”

15 Allah bilang Abraham lagi begini,

“Trus untuk ko pu istri Sarai, jang ko panggil Sarai lagi. Mulai
skarang de pu nama su ganti jadi Sara.

16 Sa nanti kas berkat dia, mala de nanti lahir anak laki-laki satu
untuk ko. Sa nanti kas berkat de sampe de nanti jadi mama dari bangsa-
bangsa. Mala, dari de pu anana cucu tu nanti ada raja-raja yang pimpin
bangsa-bangsa.”

17 Dengar begitu, Abraham langsung tunduk hormat Allah sampe ke tana
baru Abraham de pikir, “Sa pu umur su mo masuk 100 taun. Sara pu umur
su 90 taun. Baru Sara de mo lahir anak untuk sa di umur begini? Bisa
eh?” Langsung Abraham de ketawa rasa lucu.

---

† **17:2 17:2** Janji ini sama deng janji yang Allah kasi di Kejadian 12:2-3, 12:7, 15:18-21. ‡ **17:5 17:5** *Abraham* – Nama ini pu arti ‘bapa dari bangsa-bangsa.’ ✡ **17:5 17:5** Roma 4:17 ✡ **17:8 17:8** Kisah Para Rasul 7:5 ✡ **17:10 17:10** Kisah Para Rasul 7:8; Roma 4:11

18 Trus Abraham de bilang ke Allah, “Ah Tuhan, janji yang Tuhan kasi
tu biar untuk Ismael saja suda. Biar dari de saja suda sa pu anana cucu
lahir.”
19 Tapi Allah jawab begini,
“Tra bole. Ko pu istri Sara nanti de lahir anak laki-laki satu untuk
ko. Ko harus kas nama anak itu Isak.§ Nanti Sa bikin Sa pu janji deng
dia juga deng de pu anana cucu, janji yang trakan perna hilang.
20 Yang ko minta tentang Ismael tu nanti Sa bikin juga. Nanti Sa kas
berkat de deng kasi de anana cucu yang paling banyak skali juga. De nanti
jadi moyang dari 12 kepala suku. De pu anana cucu juga nanti Sa bikin
jadi bangsa yang besar.
21 Tapi Sa pu janji, itu janji yang nanti turun ke Isak, ko pu anak
yang nanti Sara de lahir taun depan, pas di waktu-waktu macam skarang
ini.”
22 Habis Allah bicara begitu, Allah naik kas tinggal Abraham disitu.
23 Trus Abraham panggil de pu anak Ismael deng smua orang laki-laki
yang ada deng Abraham. Smua laki-laki yang lahir di Abraham pu ruma
ato yang dapa bli, Abraham panggil dong trus potong dong pu kulit klamin
bagian ujung. Sperti yang Allah bilang, hari itu juga Abraham kas sunat
dong smua.
24 Jadi, Abraham pu umur su 99 taun waktu de dapa sunat.
25 Abraham pu anak Ismael ni, de pu umur 13 taun waktu de dapa sunat.
26 Hari itu juga, Abraham deng de pu anak Ismael dapa sunat langsung.
27 Trus, Abraham pu orang laki-laki smua juga, mo yang lahir di de pu
ruma ato yang de bli, smua dapa sunat sama-sama deng dia.

18

Allah janji kasi anak laki-laki untuk Abraham
18:1-15

1 Satu siang pas ada panas pica ni, Abraham de duduk-duduk depan de
pu pintu tenda yang dekat pohon-pohon besar di Mamre. Begini, TUHAN
kas tunjuk De pu diri ke Abraham.
2 Waktu Abraham de buang mata begini, de liat ada tiga orang bediri
tra jau dari dia. Pas de liat dorang, dari de pu pintu tenda tu de pigi lari
sambut dong. De tunduk hormat sama dong sampe ke tana.✡
3 Trus de bilang, “Tuan, kalo bapa mau, mari kam singga dulu sbentar
di sa pu tenda.
4 Biar sa suru orang ambil air untuk cuci tuan-tuan pu kaki trus tuan
dong bisa istirahat sbentar di bawa pohon ini.”
5 Baru Abraham bilang lagi, “Tuan dong su datang jadi, biar sa taru
makanan sdikit supaya tuan-tuan bisa isi tenaga. Habis itu baru, nanti
tuan dong lanjut jalan lagi.”
Trus dong jawab, “Iyo, baik! Bikin yang ko bilang itu suda.”
6 Abraham langsung kembali ke tenda cepat-cepat trus bilang ke Sara,
“Cepat! Ko pigi ambil tepung yang paling bagus satu sak trus bikin roti
bulat dari situ!”
7 Habis itu, Abraham de lari ke tempat binatang piara. De ambil anak
sapi satu yang de pu daging bagus skali trus de kasi ke de pu orang kerja.
De pu orang ni langsung kas siap daging itu.

---

§ **17:19 17:19** *Isak* – Nama ini pu arti ‘de ketawa.’ ✡ **18:2 18:2** Ibrani 13:2

8 Dari situ Abraham de pigi ambil susu sapi, trus de ambil susu kental
yang asam, deng daging yang su masak itu. Baru de pigi taru itu depan de
pu tamu-tamu itu. Waktu de pu tamu ni dong makan, Abraham de bediri
dekat dong di bawa pohon situ.
9 Baru orang-orang ini tanya Abraham, “Ko pu istri Sara, ada dimana?”
Abraham jawab, “De ada disana, dalam tenda situ.”
10 Satu dari dong tiga* bilang ke Abraham, “Taun depan di waktu yang
sama macam skarang ini, Sa pasti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, ko
pu istri Sara ni nanti su lahir anak laki-laki satu.”✡
Waktu itu, tuan itu ada duduk depan tenda, trus Sara de ada duduk
dengar dari blakang pintu tenda.
11 Waktu itu, Abraham deng Sara su tua skali, trus Sara su brenti datang
bulan.
12 Jadi, waktu dengar itu Sara de rasa lucu trus de ketawa dalam hati, de
pikir, “Sa yang su layu begini? Macam sa masi mo rasa snang tidur deng
sa pu suami ka, tamba lagi sa pu tuan Abraham✡ juga su tua begitu.”
13 TUHAN† tanya ke Abraham,
“Knapa Sara de ketawa? Knapa de tra percaya kalo de bisa lahir
anak di de pu umur yang su tua ka?
14 Sa ini TUHAN! Trada yang susa untuk Sa! Taun depan, di waktu
yang Sa su bilang itu, Sa nanti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, Sara de
nanti su lahir anak laki-laki satu.”
15 Karna Sara de takut jadi, de alasan bilang, “Sa tra ketawa.”
Tapi TUHAN jawab dia, “Trada. Ko memang ketawa tadi!”

Abraham sembayang untuk kota Sodom
18:16-33

16 Habis itu Abraham antar tiga orang ni dong lanjut jalan lagi.
Pas dong sampe di tempat yang dari jau dong bisa liat kota Sodom di
bawa sana,
17 TUHAN De pikir,
“Masa Sa tra kastau Abraham apa yang Sa mo bikin sama kota
Sodom?
18 Abraham ini yang, de pu anana cucu nanti jadi bangsa besar yang
pu kuasa besar. Trus, lewat de Sa mo kas berkat smua bangsa di dunia ini
baru?
19 Tra bisa! Karna Sa su pili de supaya de ajar de pu anana deng
cucu-cucu hidup ikut Sa pu mau. Dong pu hidup tu harus benar trus bikin
yang adil. Kalo dong bikin smua yang Sa bilang ini, Sa, TUHAN, pasti nanti
bikin smua yang Sa su janji ke Abraham itu.”
20 Habis itu, TUHAN bicara ke Abraham begini,
“Abraham, ada banyak orang yang triak tentang Sodom deng
Gomora, trus memang dong pu dosa su terlalu banyak skali.
21 Itu jadi, Sa ada mo turun kesana untuk liat kalo memang yang
dong triak tentang Sodom deng Gomora tu betul ka tra.”
22 Trus Abraham pu tamu-tamu ni dong jalan pigi ke kota Sodom. Tapi
Abraham de masi tetap bediri deng TUHAN disitu.
23 Baru Abraham de ke dekat-dekat baru de tanya TUHAN,
“Betul ka, Tuhan mo kas lenyap orang-orang jahat, lapis deng de pu
orang-orang benar juga?

---

* **18:10 18:10** *Satu dari dong tiga* – Bahasa Ibrani: *De.* ‘De’ itu TUHAN. ✡ **18:10 18:10** Roma 9:9
✡ **18:12 18:12** 1 Petrus 3:6 † **18:13 18:13** *TUHAN* tu sama deng De yang tadi mulai bicara di ayat 10.

24 Bagemana kalo ada 50 orang benar di kota situ, Tuhan tetap kas
lenyap kota itu smua ka? Tuhan betul-betul trakan kas ampun kota itu ka,
supaya 50 orang tu slamat?
25 Pasti Tuhan tra mau kas lenyap orang benar sama-sama deng
orang jahat to? Su pasti skali, Tuhan tra mungkin bikin begitu. Tra
mungkin Tuhan hukum orang jahat deng orang benar sama-sama to?
Tuhan tu hakim untuk sluru dunia, pasti bikin yang adil."
26 Trus TUHAN bilang, "Kalo Sa ketemu 50 orang benar di kota Sodom
itu, Sa nanti kas ampun dong satu kota tu smua, karna ada 50 orang benar
ini."
27 Abraham lanjut tanya lagi, "Tuhan, Sa ni memang cuma debu tana
saja tapi, jang mara sa ka, karna sa mo tanya lagi.
28 Bagemana kalo hanya ada 45 orang benar di kota Sodom, Tuhan tetap
kas lenyap dong smua ka, karna hanya ada 45 orang saja?"
TUHAN jawab, "Kalo sa ketemu 45 orang benar, Sa trakan kas lenyap
tana itu."
29 Abraham lanjut lagi, "Bagemana kalo ada 40 orang benar, Tuhan?"
TUHAN jawab, "Kalo ada 40 orang benar saja, Sa trakan kas lenyap tana
itu."
30 Abraham tanya lagi, "Tuhan, tolong jang mara karna sa mo tanya lagi.
Bagemana kalo ada 30 orang benar saja?"
TUHAN jawab, "Kalo sa ketemu 30 orang benar, Sa trakan kas lenyap
tana itu."
31 Abraham tanya lagi, "Tuhan, sa memang su terlalu brani skali tapi,
bagemana kalo ada 20 orang benar saja?"
TUHAN jawab, "Kalo Sa ketemu 20 orang benar, Sa trakan kas lenyap
tana itu."
32 Trakir Abraham bilang, "Tuhan, jang mara eh, ini yang trakir sa tanya.
Bagemana kalo ada spulu orang benar saja di tana itu?"
TUHAN jawab, "Karna spulu orang benar itu, Sa trakan kas lenyap tana
itu."
33 Habis bicara deng Abraham, TUHAN pigi dari situ trus Abraham de
pulang ke de pu ruma.

19

Orang Sodom dapa hukum, Lot slamat
19:1-22

1 Malaikat dua yang dari Abraham pu tenda tu, dong pigi ke kota Sodom.
Dong dua tiba disana pas su malam. Waktu itu, Lot yang ada duduk di
pintu masuk kota* situ. Waktu Lot de liat dong dua, de bediri pi sambut
baru tunduk hormat sampe ke tana depan dong dua.
2 Trus de bilang, "Tuan-tuan, mari singga di sa pu ruma dulu. Tuan kam
bisa cuci kaki trus tidur di sa pu ruma malam ini, nanti besok kalo kam
mau, kam bisa lanjut jalan pagi-pagi."
Tapi dong jawab, "Trapapa. Malam ini, tong dua tinggal di tana kosong
di kota† ni saja."
3 Tapi Lot tinggal paksa dong trus, jadi suda dong jalan ikut masuk ke de
pu ruma. Habis itu, Lot de kas siap makanan untuk dong dua, de bakar
roti yang tra pake ragi, trus dong dua makan.

---

* **19:1 19:1** *Pintu masuk kota* tu tempat orang dong biasa rapat ato tua-tua adat dong duduk disitu untuk bantu kas slesai masala. † **19:2 19:2** *Tana kosong di kota* ni tempat orang biasa kumpul mo bicara ka demo ka, de ada di tenga kota.

4 Tapi waktu tamu dong dua blum masuk tidur, laki-laki smua di satu
kota Sodom, mo yang muda sampe yang tua ka, smua datang kliling Lot
pu ruma ini.
5 Trus dong mulai batariak ke Lot begini, “Mana orang-orang yang tadi
datang deng ko ke ko pu ruma? Kas kluar dong sini, supaya tong bisa pake
dong!”
6 Lot de kluar ketemu dong smua depan de pu pintu ruma trus de tutup
pintu di blakang dia.
7 Trus de bilang ke dong begini,
“Sodara, sa minta kam jang bikin yang jahat begitu.
8 Kam tau to, sa pu anak prempuan dua ni blum tidur deng laki-laki.
Biar sa kasi dong saja ke kam suda. Dari kam saja, tersera kam mo bikin
apa ke sa pu anana itu. Tapi jang bikin apapa ke orang-orang ini, dong ini
sa pu tamu jadi, sa harus jaga dorang.”
9 Tapi orang-orang Sodom dong bilang ke Lot, “Pigi sana! Ko ni,
pendatang saja baru mo atur-atur kitong lagi. Pigi! Ato ko mo tong bikin
ko lebi para daripada dua orang itu nanti? Heh!” Suda. Dong paksa
dorong-dorong Lot ni baru dong mo serbu pintu tu, mo dobrak masuk.
10 Tapi dua orang itu dong kas kluar dong pu tangan trus tarik Lot masuk
dalam ruma. Trus dong tutup pintu.
11 Baru dong bikin orang-orang Sodom yang depan ruma ni pu mata
buta, smua orang dari yang kecil sampe besar smua tra bisa dapa liat
pintu.
12 Trus dua orang itu bilang ke Lot begini,
“Ko pu sodara sapa lagi yang ada disini? Ko pu mantu, anak laki-
laki, anak prempuan, ato ko pu kluarga sapa saja yang ada di kota ini,
bawa dong kluar dari kota ini!
13 Karna tong mo kas hancur tempat ini rata deng tana. Su banyak
orang yang triak ke TUHAN gara-gara kota ini pu jahat. Itu yang, TUHAN
sampe suru tong untuk kas hancur rata kota ini.”
14 Jadi, Lot de pigi kluar trus pigi bicara deng de pu mantu dua, laki-laki
dua yang nanti mo kawin deng de pu anana prempuan dua itu. Lot bilang
dong begini, “Wei, kam cepat kluar dari tempat ini! TUHAN su mo kas
hancur rata kota ini!” Tapi Lot pu anak mantu dua ni pikir de main-main
saja.
15 Seblum matahari muncul, malaikat dua ni paksa-paksa Lot untuk
cepat pigi dari situ. Dong bilang, “Cepat suda! Bawa ko pu istri deng anak
prempuan dua ni kluar dari sini! Cepat, supaya kam jang ikut hancur
waktu kota ni dapa kas hancur rata deng tana.”
16 Waktu Lot de ragu-ragu, tamu dua tu langsung pegang Lot pu tangan,
Lot pu istri pu tangan, deng Lot pu anak prempuan dua ni pu tangan trus
bawa dong kluar dari kota. Dong bikin begitu karna TUHAN rasa kasian
deng Lot jadi.✡
17 Habis dua orang itu bawa dong kluar, orang yang satu de bilang begini,
“Lari suda! Kas slamat kam pu diri. Jang balik-balik liat ke blakang eh!
Jang brenti-brenti di tana renda juga! Lari trus ke daera gunung-gunung,
supaya kam jang mati!”
18 Lot de bilang ke dua orang itu,
“Adooo bapa, jang suru tong lari ke gunung-gunung ka.
19 Memang betul, tuan su kas tunjuk tuan pu baik, tuan juga su kas
tunjuk tuan pu sayang waktu kas slamat sa dari kota Sodom. Tapi kalo sa

✡ **19:16 19:16** 2 Petrus 2:7

harus lari ke gunung-gunung, pasti sa nanti mati gara-gara bencana ni de
su kena sa duluan.
20 Liat! Kota disana tu cukup dekat, kas ijin sa lari ke kota itu. De
kota kecil saja to? Kas biar sa lari kesana biar sa slamat."
21 Malaikat de jawab ke Lot, "Iyo suda, sa kas ijin yang ko minta itu.
Kota yang ko bilang itu, sa trakan kas hancur.
22 Skarang, cepat! Lari suda! Karna sa blum bisa bikin apapa sampe ko
su tiba disana dulu." Gara-gara Lot bilang kota itu kota kecil jadi, dari situ
kota itu pu nama jadi *Zoar*.‡

Sodom deng Gomora hancur rata deng tana
19:23-29

23 Matahari su naik, waktu Lot dong sampe di Zoar.
24 Trus begini, TUHAN bikin barang yang macam lahar panas deng api-
api ni turun ke Sodom deng Gomora. Dong turun macam hujan begitu,
langsung dari langit.
25 TUHAN kas hancur dua kota ni betul-betul. Smua daera tana renda
Yordan juga kena, lapis deng orang-orang smua deng tanaman smua juga,
dapa kas hancur.✡
26 Kaget begini, Lot pu istri yang ada jalan di blakang Lot ni de balik liat
ke blakang, trus de bruba jadi tiang garam batu.
27 Besok, pas pagi-pagi skali, Abraham de pigi ke tempat yang waktu itu
de bediri depan TUHAN itu,
28 baru de liat ke bawa, ke ara Sodom deng Gomora. De liat ke daera
tana renda Yordan smua, begini de liat ada asap tebal naik dari tana situ,
asap yang macam dari tungku besar skali.
29 Itu suda, waktu Allah kas hancur rata kota-kota di tana renda tempat
Lot tinggal itu, Allah ingat Abraham. Jadi Allah kas kluar Lot dari tempat
yang De kas hancur itu.

Orang Moab deng orang Amon pu moyang
19:30-38

30 Gara-gara takut tinggal di kota Zoar situ, Lot deng de pu anak
prempuan dua dong pigi dari situ, pigi ke daera gunung-gunung trus
tinggal dalam goa satu.
31 Satu kali begini, Lot pu anak prempuan yang pertama bilang ke de pu
ade,
"Tong pu bapa ni de su mo tua. Trus dari daera smua ni juga, su
trada laki-laki lagi yang bisa tidur deng kitong supaya tong bisa dapat
anak, macam yang orang-orang biasa bikin.
32 Jadi, mari tong bikin tong pu bapa mabuk deng anggur, trus tong
tidur deng dia, supaya bapa pu anana cucu tra sampe di tong dua saja."
33 Pas malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus
anak prempuan yang pertama de masuk baru tidur deng de pu bapa. Dong
pu bapa mabuk skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun
juga.
34 Pas hari brikut, prempuan yang pertama ni de bilang ke de pu ade
lagi, "Tadi malam sa su tidur deng bapa. Ayo sbentar malam tong bikin
de mabuk deng anggur lagi, baru ko masuk tidur deng dia. Supaya bapa
pu anana cucu tra sampe di tong dua saja."

---

‡ **19:22 19:22** *Zoar* – Kata ini pu arti 'tempat kecil.' ✡ **19:25 19:24-25** Matius 10:15; 11:23-24; Lukas 10:12; 17:29; 2 Petrus 2:6; Yudas 1:7

35 Jadi malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus
anak prempuan yang kedua de masuk trus tidur deng de pu bapa. Dong pu
bapa mabuk skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun
juga.
36 Trus Lot pu anak prempuan dua ni dong hamil dari dong pu bapa Lot
ini.
37 De pu anak prempuan yang pertama de lahir anak laki-laki satu, trus
de kas nama Moab.§ Moab ini yang skarang jadi moyang dari orang-orang
Moab dorang.
38 Lot pu anak prempuan yang kedua, de lahir anak laki-laki satu juga.
Trus de kas nama Ben-Ami.* Ben-Ami ini yang skarang jadi moyang dari
orang-orang Amon dorang.

20

Abraham deng Abimelek
20:1-18

1 Abraham de kluar dari Mamre trus pigi ke tana Negeb. De tinggal pas
di tenga daera Kades deng Syur. Habis itu, de tinggal di kota Gerar jadi
pendatang disitu.
2 Waktu itu, Abraham de bilang ke orang-orang kalo de pu istri Sara tu
de pu sodara prempuan. Itu yang, raja Abimelek di kota Gerar ni de suru
pigi ambil Sara untuk jadi de pu istri.
3 Tapi, satu malam begini, Allah datang ke Abimelek dalam mimpi trus
bilang ke de begini, “Dengar! Sa mo hukum mati ko karna prempuan yang
ko ambil itu. Prempuan itu su pu suami.”
4 Tapi karna Abimelek de blum tidur deng Sara, jadi raja Abimelek ni de
bilang ke Allah begini, “Tuhan! Sa deng sa pu bangsa tra bikin sala apapa.
Masa Tuhan mo hukum mati bangsa yang tra sala?
5 Abraham sendiri yang bilang kalo Sara tu de pu sodara prempuan, trus
Sara juga bilang Abraham tu de pu sodara laki-laki. Sa trada rencana jahat
ke dorang, sa tra bikin sala.”
6 Allah bilang ke de lagi dalam mimpi,
“Iyo. Sa su tau itu. Sa tau kalo ko trada rencana jahat ke dorang.
Itu yang, Sa ada cegat ko supaya tra tidur deng prempuan itu, supaya
ko tra bikin dosa ke Saya.
7 Jadi skarang, kas kembali orang itu pu istri suda! De tu nabi satu.
Nanti de yang berdoa untuk ko supaya ko tetap hidup. Tapi kalo ko tra kas
kembali prempuan itu, ko tau saja eh, ko deng ko pu orang-orang smua
pasti mati.”
8 Besok begini, masi pagi-pagi ni, Abimelek panggil de pu pegawai-
pegawai smua, trus de kastau smua yang su jadi itu. Waktu de pu orang-
orang ni dong dengar, dong smua langsung jadi takut skali.
9 Habis itu, Abimelek de panggil Abraham. Baru de bilang begini ke
Abraham, “Knapa ko bikin begitu ke kitong? Sa bikin sala apa sama ko?
Knapa ko bikin sa deng sa pu orang-orang sampe bikin dosa besar begini?
Yang ko bikin ke sa ini, su tra betul skali.”
10 Abimelek de bilang ke Abraham lagi begini, “Apa yang ko pikir sampe
ko bikin begini?”
11 Abraham jawab begini,

---

§ **19:37 19:37** *Moab* – Nama ini pu arti ‘dari bapa.’ * **19:38 19:38** *Ben-Ami* – Nama ini pu arti ‘anak laki-laki yang dari sa pu fam.’

"Sa pikir tu orang-orang disini trada yang kas tunjuk hormat ke
Allah jadi pasti nanti sa dapa bunu gara-gara dong mau dapat sa pu
istri ini.
12 Trus de ini memang sa pu sodara prempuan juga. Tong dua pu
bapa sama, mama yang beda. Tapi skarang de su jadi sa pu istri.
13 Dulu, waktu Allah suru sa kluar dari sa pu bapa pu ruma trus
jalan ke tana-tana lain, sa su bilang sa pu istri begini, 'Kalo ko sayang sa,
bikin begini: kemana saja tong pigi, bilang ke orang-orang di tempat itu
sa ini ko pu sodara.' "
14 Suda. Habis itu, Abimelek de ambil kambing domba deng sapi-sapi,
sama budak laki-laki deng budak prempuan, trus de kasi itu smua ke
Abraham. Trus Abraham pu istri Sara juga de kas kembali ke Abraham.
15 Baru Abimelek bilang begini, "Ko bisa tinggal dimana saja ko mau. Sa
pu tana ni bebas untuk trima ko."
16 Trus Abimelek bilang begini ke Sara, "Ko liat! Sa kasi 1.000 potong
perak* ke ko pu sodara laki-laki, untuk kas slesai masala ini trus kas tunjuk
ke orang smua disini kalo ko memang tra sala."
17 Habis itu, Abraham de berdoa ke Allah, trus Allah kas sembu Abimelek
deng de pu istri sama de pu budak prempuan dong, supaya dong bisa pu
anak lagi.
18 Karna waktu itu TUHAN bikin smua prempuan di Abimelek pu istana
tu tra bisa hamil, gara-gara yang jadi ke Abraham pu istri Sara itu.

21

Isak lahir
21:1-7

1 TUHAN bikin macam yang De su janji dulu, De liat Abraham pu istri
Sara, trus De kasi berkat ke Sara sperti yang De su bilang.
2 Jadi Sara de hamil, trus de lahir anak laki-laki satu untuk Abraham.
Anak ini lahir waktu Abraham de su tua. De lahir pas deng waktu yang
dulu Allah su kastau.✡
3 Abraham kas nama de pu anak yang Sara lahir tu Isak.
4 Trus Abraham sunat* Isak waktu de pu umur su dlapan hari, untuk
bikin tanda janji yang Allah su suru de bikin itu.✡
5 Abraham pu umur waktu itu su 100 taun, waktu de pu anak Isak ni
lahir.
6 Trus Sara bilang begini, "Allah su bikin sa snang sampe sa ketawa!†
Smua orang yang dengar ini, dong juga nanti ketawa snang sama-sama
deng saya."
7 Trus de tamba lagi, "Dulu trada orang yang mo bilang ke sa pu suami
Abraham, 'Sara nanti kas susu anak.' Tapi skarang, kam liat! Sa su lahir
anak laki-laki satu untuk Abraham pas di de pu umur yang su tua ini."

Abraham usir Hagar deng de pu anak Ismael
21:8-21

---

* **20:16 20:16** *1.000 potong perak* – Satu potong perak de pu brat tu 11.5 gram, jadi perak yang de kasi tu de pu brat smua tu 11.5 kilo. ✡ **21:2 21:2** Ibrani 11:11 * **21:4 21:4** *Sunat* tu untuk laki-laki dong, waktu dong pu kulit bagian ujung kemaluan dapa potong. Di Kejadian 17:10-14, TUHAN suru Abram bikin begini untuk jadi tanda kalo Allah su ikat janji ke dong, trus dong su janji untuk slalu ikut smua yang Allah suru. ✡ **21:4 21:4** Kisah Para Rasul 7:8 † **21:6 21:6** *ketawa* – Nama *Isak* pu arti 'de ketawa.'

8 Isak de su tamba besar. Pas waktu de mo lepas susu, Abraham bikin
acara makan-makan besar untuk itu.
9 Tapi waktu acara ni, Sara liat Ismael ada main deng de pu anak Isak.
Ismael tu Abraham pu anak dari Hagar, prempuan Mesir yang Sara pu
budak itu.
10 Jadi, Sara bilang ke Abraham begini, “Bapa, usir suda, budak
prempuan itu deng de pu anak! De pu anak tra bole trima bagian dari
smua harta yang ko punya ini. Sa pu anak Isak yang harus dapat smua
itu.”✡
11 Yang Sara bilang ni bikin Abraham pu hati tra snang skali, karna
Ismael tu de pu anak juga.
12 Tapi Allah bicara ke Abraham begini,
“Jang ko kuatir tentang ko pu anak deng ko pu budak prempuan itu.
Smua yang Sara bilang ke ko, ko harus dengar trus bikin itu. Karna
yang masuk anana cucu yang Sa su janji ke ko tu, yang dari Isak.✡
13 Tapi Sa juga nanti bikin bangsa satu dari budak ini pu anak, karna
anak itu juga ko pu anak.”
14 Pas besok, pagi-pagi skali Abraham de bangun trus de pigi ambil
makanan deng air minum dalam kantong kulit satu, trus de taru di Hagar
pu bahu. Trus Abraham kasi anak itu sama Hagar deng suru de pigi. Jadi
Hagar pigi dari situ, trus jalan kliling dekat kota Bersyeba, di tempat sepi
yang kring.
15 Waktu air di dalam kantong kulit yang Abraham kasi tu habis, Hagar
de taru anak itu di bawa pohon kecil, pas di de pu sombar situ.
16 De bilang, “Sa tra sanggup liat anak ni de mati!” Itu yang, de langsung
pigi duduk jau-jau dari de pu anak tu, macam 100 meter begitu suda de
pu jau. Baru de bongkar mnangis disitu.
17 Begini, Allah dengar anak itu de pu suara mnangis juga, trus Allah
pu Malaikat‡ bicara dari langit ke Hagar, De bilang begini, “Hagar, ko rasa
susa untuk? Jang takut! Allah su dengar anak itu de pu suara dari tempat
de ada.
18 Ko bangun suda! Angkat anak itu, trus ko urus dia. Karna dari anak
itu pu anana cucu, Sa mo bikin bangsa yang besar.”
19 Trus Allah bikin Hagar jadi bisa liat sumur satu dekat situ. Jadi, Hagar
de pigi isi air di de pu kantong kulit tu. Trus de kas minum anak itu.
20 Allah yang ada sama-sama deng anak itu trus, sampe nanti de su jadi
besar. Anak itu de tinggal di tempat sepi yang kring trus de jadi orang
yang pintar pana-pana binatang.
21 Jadi, Ismael de tinggal di Paran, ini tempat sepi yang kring. Trus
Ismael de pu mama pigi masuk minta prempuan Mesir satu untuk jadi
Ismael de pu istri.

Abraham deng Abimelek ikat janji
21:22-34

22 Waktu itu, Abimelek deng Pikol pigi bicara sama Abraham. Pikol
ni Abimelek pu kepala tentara. Dong dua pigi, baru Abimelek de bilang
begini,
“Sa liat ni, memang, dalam smua yang ko bikin, ada Allah yang
sama-sama deng ko trus.
23 Itu jadi, sa minta ko sumpa pake nama Allah depan sa disini. Ko
sumpa kalo ko trakan tipu-tipu sa ato sa pu anana deng sa pu cucu-cucu.

✡ **21:10 21:10** Galatia 4:29-30 ✡ **21:12 21:12** Roma 9:7; Ibrani 11:18 ‡ **21:17 21:17** *Allah pu Malaikat* ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.

Sperti sa su bikin ko macam sa pu sobat, sa minta ko tetap bikin ke sa
deng ke tana, tempat ko ada tinggal jadi pendatang ini."
24 Jadi Abraham bilang, "Iyo, sa sumpa."
25 Habis itu, Abraham de protes ke Abimelek. Abraham de bilang tentang
sumur satu yang Abimelek pu orang kerja dong ambil paksa dari Abraham
dorang.
26 Trus Abimelek bilang, "Ado, sa tratau. Sa baru dengar ini! Sapa yang
bikin begitu ka? Ko juga tra perna kastau sa lagi!"
27 Jadi, Abraham ambil kambing domba deng sapi brapa, baru de kasi
smua tu ke Abimelek, trus dong dua ikat janji.
28 Habis itu, dari de pu binatang piara, Abraham de kas pisa lagi anak
domba tuju.
29 Trus Abimelek tanya Abraham begini, "Teman, ko kas pisa anak
domba tuju tu untuk apa?"
30 Abraham jawab de begini, "Bapa harus trima anak domba tuju ni
langsung dari sa pu tangan, supaya ini jadi tanda kalo sumur ini sa yang
gale."
31 Abimelek trima anak domba itu. Itu yang, orang kas nama tempat itu
Bersyeba,§ karna dong dua bikin sumpa disitu.
32 Habis Abraham deng Abimelek su ikat janji di Bersyeba situ, Abimelek
deng de pu kepala tentara Pikol tu pulang ke dong pu tempat di orang
Filistin pu daera.
33 Trus Abraham tanam pohon *tamariska** di Bersyeba situ baru
Abraham semba TUHAN, Allah Yang Slalu Ada.†
34 Suda, dari situ Abraham masi tinggal lama di orang Filistin pu daera
situ. Abraham tinggal jadi orang pendatang disitu.

22

Allah tes Abraham pu percaya
22:1-19

1 Su brapa waktu lewat begini, Allah tes Abraham pu percaya. Allah
bilang begini ke dia, "Abraham!"
Abraham jawab, "Ya Tuhan!"
2 Allah bilang,
"Bawa ko pu anak yang satu saja tu, anak yang paling ko sayang,
yang de nama Isak, kam dua pigi ke daera Moria. Trus, ko kasi de jadi
persembahan untuk Sa. Ko potong baru bakar kas korban* de ke Sa,
di atas gunung satu yang nanti Sa kastau ko."
3 Jadi, besok begini pagi-pagi skali Abraham de su bangun. De bla kayu
untuk bakar kas korban ke Allah, trus de ikat di de pu kledai. Baru de
panggil de pu orang kerja dua deng de pu anak Isak. Trus, dong smua
jalan ke tempat yang Allah su bilang sama dia.
4 Pas su tiga hari dong jalan, dari jau ni Abraham buang mata trus de
dapa liat tempat yang Allah bilang de tu.

---

§ **21:31 21:31** *Bersyeba* – De pu arti 'sumur sumpa.' * **21:33 21:33** *pohon tamariska* – Pohon ini bisa tumbu di tana kring, de pu akar masuk sampe ke dalam tana untuk cari air. Waktu Abraham tanam pohon ini di Bersyeba, itu tanda kalo de mo tinggal lama disitu. Trus pohon ini tumbu di tana Negeb yang kring, itu kas ingat kalo Allah yang kas siap air. † **21:33 21:33** *Allah Yang Slalu Ada* – Bahasa Ibrani: *El-Olam.* * **22:2 22:2** *bakar kas korban* – Biasa tu binatang yang dong potong trus bakar untuk kasi ke Allah. Liat di Kejadian 8:20 deng Keluaran 10:25.

5 Abraham bilang ke de pu orang kerja dua tu, “Kam dua tinggal disini
deng kledai ni. Sa deng Isak mo pigi kesana, tong dua mo pigi sembayang
dulu. Habis sembayang baru nanti tong dua balik ke kam sini.”
6 Abraham de ambil kayu yang pake bakar kas korban ke Allah tu, baru
de taru di de pu anak Isak pu bahu. Trus Abraham de bawa bara api deng
pisou di tangan. Baru dong dua jalan sama-sama.
7 Pas dong ada jalan, begini Isak bilang ke de pu bapa Abraham begini,
“Bapa?”
Abraham jawab, “Bagemana anak?”
Isak tanya, “Sa liat, kitong su ada api deng kayu bakar tapi, mana anak
domba yang nanti tong potong baru bakar kas korban ke Allah?”
8 Abraham bilang dia, “Anak, Allah sendiri yang nanti kasi anak domba
yang nanti tong bakar kas korban untuk Allah Dia.” Trus dong dua lanjut
jalan lagi sama-sama.
9 Waktu dong dua sampe di tempat yang Allah bilang ke Abraham tu,
Abraham de susun batu untuk bikin tempat bakar korban disitu. De susun
kayu di atas tempat itu, trus de ikat de pu anak Isak. Baru, de taru de pu
anak Isak di atas kayu yang di tempat bakar korban itu.
10 Habis itu, Abraham ambil de pu pisou. Tapi pas de mo potong de pu
anak begini,
11 TUHAN pu Malaikat† bicara dari surga deng suara besar ke dia,
“Abraham! Abraham!”
Abraham jawab, “Ya Tuhan!”
12 Trus TUHAN bilang begini lewat De pu Malaikat, “Jang ko bunu anak
itu. Jang bikin apapa ke dia, karna skarang Sa su tau kalo ko memang
hormat skali sama Sa sampe ko dengar yang Sa suru ko. Ko tra main-
main untuk kasi ko pu anak yang cuma satu saja tu untuk Saya.”
13 Abraham de langsung buang mata, de liat ke blakang begini ada
domba jantan satu yang de pu tanduk tasangkut di pohon-pohon kecil
yang de pu batang talingkar. Jadi Abraham de ambil domba tu, trus de
potong baru de bakar kas korban untuk Allah, ganti de pu anak Isak.✡
14 Jadi Abraham kas nama tempat itu pake nama yang de pu arti ‘TUHAN
yang kas siap apa yang tong perlu.’‡ Dari situ yang orang biasa bilang
begini, “Di atas TUHAN pu gunung, TUHAN su kas siap smua yang tong
perlu.”
15 Trus TUHAN pu Malaikat bicara dari surga deng suara besar lagi ke
Abraham,
16 De bilang begini,
“TUHAN bilang, ‘Karna ko su bikin begitu, trus ko tra main-main
kasi ko pu anak yang cuma satu tu saja untuk Sa, jadi Sa sumpa deng
Sa pu nama sendiri!
17 Sa sumpa, Sa nanti kas berkat ko banyak skali. Sa nanti bikin ko
pu anana cucu pu banyak macam bintang di langit deng pasir di pinggir
pante, baru ko pu anana cucu nanti dong yang pegang dong pu lawan-
lawan pu kota.✡
18 Dari ko pu anana cucu, bangsa di bumi ni smua nanti dapa berkat
juga. Nanti smua ni Sa bikin, karna ko su dengar-dengar Saya.’ ”✡

---

† **22:11 22:11** *TUHAN pu Malaikat* ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat malaikat. ✡ **22:13 22:1-13** Ibrani 11:17-19 ‡ **22:14 22:14** *TUHAN yang kas siap apa yang tong perlu* – Bahasa Ibrani: *Yahweh Yireh.* ✡ **22:17 22:16-17** Ibrani 6:13-14; 11:12 ✡ **22:18 22:18** Kisah Para Rasul 3:25; Galatia 3:16

19 Habis itu, Abraham deng Isak dong kembali ke de pu orang kerja dua
tu, trus dong smua pulang sama-sama ke Bersyeba. Abraham de tinggal
trus di Bersyeba situ.

Nahor pu anana cucu
22:20-24

20 Habis dari gunung Moria, Abraham de dapa kabar kalo de pu sodara
Nahor pu istri Milka su lahir anana laki-laki untuk Nahor. Anana dong pu
nama-nama tu:
21 Us, de yang tua, trus de pu ade Bus, baru Kemuel, de ini yang nanti
jadi moyang dari orang Aram.
22 Habis dong tiga, ada Kesed, Hazo, Pildas, Yidlaf, baru Betuel.
23 Betuel de pu anak prempuan nama Ribka.§ Dlapan orang ini suda
yang lahir dari Milka, Nahor pu istri. Nahor yang Abraham pu sodara.
24 Nahor de juga pu budak prempuan yang nama Reuma, yang de ambil
jadi de pu istri. Nahor pu anana yang lahir dari Reuma, dong pu nama tu,
Tebah, Gaham, Tahas, deng Maaka.

23

Sara mati trus Abraham bli tana untuk bikin kuburan
23:1-20

1 Sara hidup sampe 127 taun, sampe situ suda de pu umur.
2 Waktu dong di Kanaan di kota Kiryat-Arba, yang orang knal deng nama
Hebron, Sara de mninggal. Waktu itu, Abraham de sedi skali baru bongkar
mnangis untuk Sara.
3 Habis itu, Abraham bediri kas tinggal de pu istri baru pigi ke orang
Het pu tua-tua. Abraham bilang dong begini,
4 “Sa ini hanya pendatang saja yang singga di kam pu tana ini. Sa mo
minta ijin untuk bli satu petak tana supaya sa bisa bikin kuburan untuk
kubur sa pu istri ini.”
5 Orang Het dong jawab Abraham, dong bilang,
6 “Begini, tuan ini orang yang tong paling hormati, yang tinggal sama-
sama deng kitong. Jadi, tuan pake suda tong pu kuburan yang paling bagus
untuk kubur tuan pu istri. Trada dari tong yang nanti mo tolak untuk kasi
kuburan sama tuan, untuk kubur tuan pu istri.”
7 Abraham de langsung bediri trus tunduk hormat sampe ke tana ke
orang Het, dong yang pu tana disitu.
8 Trus Abraham bilang dong begini,
“Kalo kam trima untuk kubur sa pu istri disini, tolong dengar ini:
tolong minta ke Zohar pu anak laki-laki yang nama Efron ka,
9 supaya de mo jual de pu goa Makpela yang ada di pinggir de pu
kebun itu. Kam bilang de kasi tana itu ke saya, nanti sa bayar itu deng
harga penu depan kam smua, supaya sa bisa ambil tana ni untuk bikin
tong pu kuburan.”
10 Baru waktu itu pas orang Het yang nama Efron ni, de deng orang-
orang Het lain ni, dong ada duduk bicara di pintu masuk kota situ. Jadi,
Efron de kasi jawaban ke Abraham pas depan orang-orang Het deng smua
orang yang ada datang di pintu masuk kota itu. De bilang begini,
11 “Trada tuan, depan orang-orang yang satu bangsa deng sa ini, sa kasi
kebun itu lapis deng de pu goa. Tuan ambil suda, baru kubur tuan pu
istri.”

§ **22:23 22:23** *Ribka* de yang nanti jadi Isak pu istri.

12 Trus Abraham de tunduk lagi hormat sampe ke tana ke orang-orang
suku Het itu.
13 Baru Abraham bilang ke Efron depan orang-orang disitu, “Jang begitu!
Sa minta, tolong ko dengar yang sa bilang ini. Sa mo bli kebun itu ikut de
pu harga. Tolong kas biar sa bayar saja suda. Begitu baru sa bisa kubur
sa pu istri disana.”
14 Trus Efron de jawab Abraham begini,
15 “Tuan eee! Tana spanggal tu de pu harga 400 potong perak. Tapi,
trada arti skali untuk tuan deng saya. Tuan ambil suda, baru kubur tuan
pu istri disitu.”
16 Abraham stuju deng harga yang Efron bilang. Trus de timbang perak
untuk Efron supaya pas sperti yang Efron su bilang depan orang Het
dorang, pas 400 potong perak, ikut cara hitung yang penjual biasa pake.
17 Jadi suda, Efron pu kebun yang di daera Makpela, di sebla timur
Mamre tu, itu jadi Abraham pu milik. Kebun deng goa yang ada disana,
juga smua pohon yang ada di ujung-ujung kebun itu,
18 Efron kasi ke Abraham jadi tana yang Abraham punya, depan orang
Het dorang, depan smua orang yang ada datang di pintu masuk kota itu.
19 Habis itu, Abraham pigi kubur de pu istri Sara di dalam goa yang di
kebun Makpela itu. Ini di Kanaan, di bagian timur daera Mamre, yang
skarang orang tau deng nama Hebron.
20 Jadi begitu suda, kebun deng goa yang orang Het punya itu, dong kasi
ke Abraham untuk jadi de pu milik, yang de bikin jadi tempat kuburan.

24

Isak deng Ribka pu crita
24:1-67

1 Apa saja yang Abraham bikin, TUHAN tinggal kas berkat de trus.
Skarang begini, waktu Abraham su tua skali,
2 Abraham de bicara ke orang yang biasa urus de pu harta smua, kepala
dari de pu orang-orang kerja smua,* Abraham de bilang begini,
“Sa mau ko taru ko pu tangan di bawa sa pu paha untuk kas tanda
kalo ko sumpa sunggu-sunggu ke saya.
3 Ko sumpa pake nama TUHAN, Allah yang pu dunia ni, kalo ko
trakan ambil prempuan dari Kanaan, tempat yang sa ada tinggal skarang
ni, untuk kasi jadi sa pu anak pu istri.
4 Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu tana asal. Trus
dari sa pu sodara-sodara tu, ko ambil prempuan satu untuk sa pu anak
Isak.”
5 Baru Abraham pu orang kerja tu bilang ke dia, “Tapi bapa, kalo
prempuan itu de tra mau ikut sa ke tana sini, sa harus bawa pigi bapa
pu anak ke bapa pu negri asal ka?”
6 Tapi Abraham bilang dia,
“Tra bole! Jang sampe ko bawa sa pu anak kembali kesana.
7 TUHAN Allah yang pu langit ni, De yang su bawa sa kluar dari sa
bapa pu ruma juga dari sa pu sodara dong pu tana. De Allah yang sumpa
ke sa begini, ‘Sa kasi tana ini ke ko pu anana cucu nanti.’ Allah juga yang
nanti suru De pu malaikat untuk jalan depan ko, supaya ko bisa dapat
prempuan dari sana untuk jadi sa pu anak pu istri.

---

* **24:2 24:2** *kepala dari de pu orang-orang kerja smua* – Bahasa Ibrani: *orang paling tua dari orang kerja dorang.* De pu maksud tu orang yang paling dapa hormat karna de yang pimpin orang kerja dorang.

8 Kalo prempuan itu tra mo ikut ko, brarti ko su bebas dari ko pu
sumpa ke sa ini. Tapi ko harus ingat! Jang perna ko bawa sa pu anak
kembali kesana."
9 Habis itu, orang kerja itu de taru de pu tangan di bawa de pu tuan
Abraham pu paha, trus de bilang sumpa yang Abraham suru de itu.
10 Baru orang kerja itu ambil spulu dari de pu tuan Abraham pu unta-
unta. De bawa itu pigi deng hadia-hadia† dari de pu tuan tu smua, hadia
yang paling bagus. Trus de ke kota, tempat Abraham pu sodara Nahor de
tinggal. Kota tu ada di Mesopotamia‡ pu sebla utara.
11 Waktu de su dekat-dekat Nahor dong pu kota,§ de kas stop de pu unta-
unta untuk istirahat di bagian luar kota, dekat sumur satu. Waktu itu pas
su sore, waktu untuk prempuan dong* biasa kluar dari kota untuk timba
air.
12 Trus Abraham pu orang kerja itu de berdoa dalam hati begini,
"TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya
apa yang sa harus bikin, bisa jadi deng baik hari ini juga! Tolong
kas tunjuk TUHAN pu sayang yang tra perna stop itu ke sa pu tuan
Abraham.
13 Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur, trus ini juga su waktu
untuk nona-nona dari dalam kota dong kluar untuk timba air.
14 Jadi, ini yang sa minta: Nanti kalo sa bilang ke nona satu begini,
'Tolong, kasi bapa minum air dari nona pu tempat itu ka,' trus nona itu
de bilang begini, 'Mari bapa, minum suda! Sa juga nanti ambil air untuk
bapa pu unta-unta ni minum.' Kalo smua jadi begitu baru, sa tau kalo de
itu nona yang Tuhan su pili untuk Isak. Trus, sa tau kalo Tuhan su kas
tunjuk Tuhan pu sayang yang tra perna stop itu ke sa pu tuan Abraham."
15 Waktu de blum slesai berdoa, kaget begini ada nona satu datang pikul
tempat untuk isi air di de pu bahu. Nona ini de pu nama Ribka, bapa Betuel
pu anak prempuan. Bapa Betuel tu Nahor deng Milka pu anak laki-laki.
Nahor tu Abraham pu sodara.
16 Nona Ribka ni de cantik skali, de juga blum kawin trus blum perna
tidur deng laki-laki. Nona Ribka de turun ke sumur tempat ambil air. De
isi de pu tempat air itu, trus de naik kembali.
17 Abraham pu orang kerja tu de lari cepat-cepat ke de trus bilang,
"Nona, bapa bisa minta air sdikit dari nona pu tempat air tu ka, untuk
bapa minum?"
18 Ribka de jawab, "Bisa bapa! Mari minum suda." Jadi, de cepat-cepat
kas turun tempat air dari de pu bahu ke tangan, baru de kasi air untuk
Abraham pu orang kerja tu de minum.
19 Waktu orang kerja itu de minum slesai, Ribka de bilang begini, "Bapa,
biar sa pigi timba air untuk kas minum bapa pu unta-unta juga eh, nanti
sa kas minum dong sampe puas."
20 Jadi de tumpa air dari de pu tempat ke binatang dong pu tempat
minum tu. Trus de lari cepat-cepat ke sumur lagi baru timba air sampe
orang kerja itu pu unta smua su minum slesai.†

---

† **24:10 24:10** *hadia-hadia* – Ini mas kawin untuk bayar Isak pu calon istri. ‡ **24:10 24:10** *Mesopotamia* – Daera ini tong knal deng nama 'Iraq' skarang. § **24:11 24:11** *Nahor dong pu kota* – Dong jalan tu macam 800 kilometer begitu, de pu jau. * **24:11 24:11** *prempuan dong* – Biasa disana tu, tugas timba air tu prempuan pu tugas. † **24:20 24:20** *unta smua su minum slesai* – Unta de bisa minum sampe 25 galon, trus Ribka de pu tempat tampung air tu cuma muat tiga galon. Itu yang, de harus lari bolak-balik untuk kas puas unta dong smua minum.

21 Waktu Ribka de bikin begitu, orang kerja ini de liat baik-baik tapi tra
bicara apapa. Karna de mo tau kalo ini TUHAN yang ada tolong supaya
apa yang de harus bikin ni bisa jadi deng baik ka trada.
22 Habis unta-unta smua su minum sampe puas, Abraham pu orang kerja
ni de ambil anting emas paling bagus yang biasa pake di hidung. De pu
brat hampir sama deng enam gram. Trus de juga ambil gelang emas dua.
Gelang tangan yang de pu brat lebi dari 100 gram.
23 Baru de bilang ke Ribka, “Bisa kastau bapa ka, ko ni sapa pu anak? Di
ko pu bapa pu ruma ada tempat untuk sa deng sa pu orang-orang ni bisa
tinggal malam ini ka?”
24 Baru Ribka jawab dia, “Sa pu bapa Betuel. Betuel itu nene Milka deng
tete Nahor pu anak laki-laki.”
25 Trus Ribka de bilang lagi, “Mo rumput untuk unta-unta pake tidur ka,
mo makanan untuk unta ka, smua itu tong pu ada banyak. Tempat untuk
mo tinggal malam ini juga ada.”
26 Langsung orang kerja itu de tunduk hormat sampe ke tana, baru
semba TUHAN.
27 De bilang begini,
“TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba memang pantas
dapa puji! De Tuhan yang tra perna tarik De pu sayang kembali, baru
De tra perna stop kas tunjuk De pu setia sama sa pu tuan. TUHAN De
yang su pimpin sa di jalan yang benar, ke sa pu tuan de pu kluarga
dorang!”
28 Habis itu, nona Ribka de lari pulang ke de pu mama, di dong pu ruma.
Trus de crita smua yang tadi baru jadi tu.
29-30 Ribka de pu sodara laki-laki satu, de pu nama Laban. Waktu Laban
dengar Ribka pu crita, tamba deng de liat anting deng gelang yang de pu
sodara prempuan pake tu, de langsung lari kluar kota ke sumur situ. De
pi ketemu deng Abraham pu orang kerja itu yang masi bediri dekat de pu
unta-unta dekat sumur situ.
31 Laban pigi trus bilang, “Mari bapa! Bapa ni orang yang TUHAN kas
berkat memang. Knapa bapa masi bediri di luar sini? Mari, ikut sa suda!
Sa su siap tempat di sa pu ruma untuk bapa dong tinggal. Su ada tempat
untuk bapa pu unta-unta juga.”
32 Jadi, Abraham pu orang kerja tu, de ke Betuel pu ruma. Laban de kas
turun barang-barang yang unta-unta bawa, trus de kasi makanan untuk
unta makan, sama rumput bekas gandum untuk unta-unta tidur. Baru de
bawa air supaya orang kerja itu deng de pu orang brapa tu yang ada ikut
dia, dong bisa cuci kaki.‡
33 Skarang begini, pas waktu dong taru makanan depan orang kerja itu,
de bilang begini, “Sa blum bisa makan sampe sa bilang pesan yang sa ada
bawa ni dulu.”
Laban jawab, “Ooo iyo. Bapa bicara suda.”
34 Trus orang kerja itu de bilang,
“Sa ini Abraham pu orang kerja.
35 TUHAN memang paling kasi berkat skali ke sa pu tuan. Itu yang
bikin de suda jadi orang kaya skarang. TUHAN su kasi de kambing domba,
sapi-sapi, emas deng perak, budak laki-laki sama prempuan juga ada, unta
deng kledai juga ada.

‡ **24:32 24:32** *Cuci kaki* tu tanda kalo tuan ruma trima baik de pu tamu. Dong pu tempat tu di tempat yang banyak pasir deng debu jadi dong biasa siap air supaya tamu dong bisa cuci kaki.

36 Baru sa pu tuan pu istri Sara juga, padahal de su tua tapi de lahir
anak laki-laki untuk sa pu tuan. De pu anak ini yang nanti dapat smua
yang tuan Abraham punya.
37 Sa pu tuan de su suru sa sumpa begini,
‘Ko trakan ambil prempuan dari Kanaan, tempat yang sa ada tinggal
skarang ni, untuk kasi jadi sa pu anak Isak pu istri.
38 Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu bapa pu ruma.
Trus dari sa pu kluarga besar tu, ko ambil satu prempuan untuk jadi sa
pu anak pu istri.’
39 Trus sa bilang ke sa pu tuan, ‘Kalo prempuan itu de tra mo ikut
sa ke tana sini bagemana?’
40 Tapi sa pu tuan de bilang begini ke saya, ‘TUHAN yang sa ada ikut
De pu printa ni, nanti De suru De pu malaikat untuk jalan depan ko.
TUHAN De nanti tolong supaya apa yang ko harus bikin ni, bisa jadi
deng baik. Sampe nanti ko ambil istri untuk sa pu anak dari sa pu
kluarga besar dorang, dari sa pu bapa pu kluarga.
41 Tapi kalo ko su sampe di sa pu kluarga besar, trus dong tra mo
kasi prempuan itu untuk ko, brarti ko su bebas dari ko pu sumpa ke sa
ni.’
42 Jadi hari ini, waktu sa sampe di sumur tadi, sa berdoa begini,
‘TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya
apa yang sa harus bikin, bisa jadi deng baik hari ini.
43 Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur, jadi sa minta begini:
Kalo nona satu kluar mo timba air, trus sa bilang dia: Tolong, kasi bapa
minum air dari ko pu tempat air itu ka,
44 trus nona itu de bilang: Mari bapa, minum suda. Sa juga nanti
ambil air untuk bapa pu unta-unta minum. Kalo smua jadi begitu baru,
sa tau kalo nona itu yang TUHAN su pili untuk tuan Abraham pu anak.’
45 Waktu sa blum slesai berdoa dalam hati ni, nona Ribka muncul!
De datang pikul de pu tempat air di atas bahu, trus de turun ke sumur
baru de timba air. Trus sa pigi bilang dia, ‘Nona, bapa bisa minta air
sdikit ka?’
46 De langsung cepat-cepat kas turun tempat air dari de pu bahu
baru de bilang, ‘Bisa bapa, mari minum suda! Bapa pu unta-unta juga
nanti sa kas minum.’ Jadi sa minum. Baru de kas minum unta-unta ini.
47 Habis itu, sa tanya dia, ‘Ko ni sapa pu anak?’ De jawab, ‘Sa pu
bapa Betuel. Betuel itu tete Nahor deng nene Milka pu anak laki-laki.’
Trus sa kas pake de anting di de pu hidung sama gelang di de pu
tangan.
48 Baru sa langsung tunduk sampe ke tana baru semba TUHAN. Trus
sa puji TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba. De yang pimpin
sa di jalan yang benar untuk dapat anak prempuan dari sa pu tuan pu
sodara ni, buat jadi de pu anak pu istri.
49 Jadi skarang, kalo kam mo kas tunjuk kam pu baik deng kam pu
setia ke sa pu tuan yang kam pu sodara tu, tolong kastau saya. Kalo
kam tra mau juga, tolong kastau saya. Supaya sa bisa bikin rencana
lanjut.”
50 Laban deng Betuel dong jawab,
“Su jlas kalo smua yang jadi ni, TUHAN yang rencana. Tong tra bisa
bilang apapa lagi.
51 Skarang liat, Ribka su ada di depan bapa. Jadi, sperti yang TUHAN
su bilang ke bapa, bawa de pigi suda. Supaya de bisa jadi istri buat anak
dari bapa pu tuan.”

52 Waktu Abraham pu orang kerja ni dengar yang dong bilang, de
langsung tunduk hormat TUHAN sampe ke tana, semba TUHAN.
53 Trus orang kerja itu de kas kluar emas deng perak yang biasa dong
pake untuk hias-hias badan, deng pakean-pakean mahal baru kasi ke
Ribka. Trus de kasi hadia-hadia yang bagus juga ke Ribka pu sodara deng
Ribka pu mama.
54 Habis itu, orang kerja itu deng smua orang yang ada disitu, dong smua
makan deng minum trus tinggal malam itu disitu.
Besok pagi, waktu dong bangun, Abraham pu orang kerja tu de bilang
begini, "Sodara, sa mo minta ijin supaya tong bisa pulang skarang ke sa
pu tuan pu ruma."
55 Tapi Ribka pu sodara deng de pu mama dong bilang, "Ado bapa, kas
biar tong tinggal deng tong pu anak prempuan ni barang spulu hari begitu
ka? Slesai itu baru kam bawa de pulang."
56 Tapi orang kerja itu bilang ke dorang, "Tolong, jang tahan sa lagi,
TUHAN su tolong sa kas slesai apa yang sa harus bikin ni deng baik.
Skarang, kam kas biar sa pulang ke sa pu tuan suda."
57 Trus dong bilang, "Lebi baik tong panggil nona Ribka baru tanya de
langsung saja."
58 Jadi dong panggil Ribka baru dong tanya dia, "Bagemana? Ko mau
pigi deng bapa ini skarang?"
Ribka jawab, "Mau."
59 Jadi suda, dong kas biar dong pu sodara Ribka deng mama satu yang
su jaga Ribka dari de kecil tu pigi, sama-sama deng Abraham pu orang
kerja deng de pu orang-orang.
60 Trus dong kas berkat Ribka, dong bilang begini,
"Tong pu sodara Ribka, tong berdoa minta supaya ko bisa pu anana
yang paling banyak skali sampe tra bisa hitung! Trus tong berdoa
supaya ko pu anana cucu dong bisa ambil dong pu lawan-lawan pu
tempat, trus tinggal disitu."
61 Habis itu, Ribka deng de pu budak-budak prempuan dong kas siap-
siap dong pu barang-barang, trus dong naik unta ikut bapa ini. Jadi begitu
suda, Abraham pu orang kerja ni de bawa Ribka jalan pulang.
62 Pas waktu itu juga, Isak su datang dari ara sumur Lahai-Roi, trus de
tinggal di tana Negeb, di Kanaan pu sebla slatan.
63 Sore-sore begini, Isak de ada jalan-jalan di daera sepi tempat rumput
saja tu. Pas de buang mata, de liat ada rombongan unta-unta datang.
64 Ribka juga, de buang mata begini de liat Isak, jadi de langsung turun
dari de pu unta.
65 Trus de bilang ke Abraham pu orang kerja itu, "Bapa, laki-laki yang
ada jalan di daera rumput-rumput tu, de sapa ka? Yang ada jalan kemari
tu?"
Orang kerja itu de jawab, "De tu yang sa pu tuan Isak." Jadi, Ribka de
ambil de pu syal trus de pake tutup de pu muka.§
66 Habis itu, orang kerja itu de crita smua yang su jadi tu sama Isak.
67 Trus Isak bawa Ribka ke tenda, tempat Isak pu mama Sara dulu
tinggal. Trus de ambil Ribka jadi de pu istri. Isak paling sayang Ribka
skali. Dari waktu Isak pu mama Sara mati, Ribka de yang bikin Isak pu
hati snang lagi.

---

§ **24:65 24:65** *de ambil de pu syal trus de pake tutup de pu muka* – Tanda kalo prempuan ada mo nika, dong biasa pake syal tutup muka. Syal ini dong biasa pake di dong pu bahu ato kepala.

25

Abraham pu anana cucu dari de pu istri Ketura
25:1-6

1 Abraham de kawin lagi deng prempuan satu yang nama Ketura.
2 Prempuan itu de lahir anana untuk Abraham. De pu anana nama tu
Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isbak, deng Suah.
3 Yoksan pu anana tu Syeba deng Dedan. Trus Dedan pu anana tu yang
jadi moyang dari orang Asyur, orang Letus, deng orang Leum.
4 Midian pu anana tu Efa, Efer, Henok, Abida, deng Elda. Smua ni Ketura
pu anana cucu dorang.
5 Abraham de kasi smua harta yang de punya ke de pu anak Isak.
6 Tapi waktu Abraham de masi hidup, de kasi hadia-hadia ke de pu
anana dari istri-istri lain, budak yang de ambil jadi de pu istri itu. Baru
de suru dong pigi tinggal di daera sebla timur, di Tana Timur, jang tinggal
sama-sama deng Isak.

Abraham mninggal
25:7-11

7 Abraham hidup sampe umur 175 taun,
8 baru de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang. De
su hidup lama, waktu de mninggal tu de su tua skali.
9-10 Trus de pu anana Isak deng Ismael dong kubur de di goa Makpela,
dalam kebun yang dulu de bli dari orang Het yang nama Efron, Zohar pu
anak itu. Goa tu ada di sebla timur daera Mamre. Di tempat ini Abraham
deng de pu istri Sara dapa kubur.
11 Waktu Abraham su mninggal, Allah tetap kas berkat Isak, Abraham
pu anak ini. Trus Isak de tinggal dekat sumur Lahai-Roi.

Ismael pu anana cucu
25:12-18

12 Ini daftar anana cucu dari Ismael. Ismael tu Abraham pu anak yang
dari Hagar, Sara pu budak prempuan Mesir itu.
13 Ini Ismael pu anana dong pu nama-nama, mulai dari yang lahir paling
duluan: Nebayot, ini anak yang tua. Habis itu Kedar, Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Masa,
15 Hadad, Tema, Yetur, Nafis, deng Kedma.
16 Itu suda, Ismael pu anana smua. Dari dorang lahir 12 kepala suku
yang pimpin dong pu suku masing-masing, trus dong pu nama tu yang
jadi nama-nama kampung tempat dong tinggal.
17 Ismael pu umur su 137 taun baru de mninggal, de gabung deng de pu
orang-orang tua dorang.
18 De pu anana cucu dong tinggal dari daera Hawila sampe ke Syur. De
pu tempat ada di sebla timur Mesir, ke ara-ara tana Asyur. Dong tinggal
baku musu deng dong pu sodara-sodara yang lain.

Esau deng Yakub
25:19-34

19 Ini crita tentang Isak pu anana cucu. Isak tu Abraham pu anak.
20 Waktu Isak de pu umur 40 taun, de kawin deng Ribka, Betuel pu anak
prempuan. Isak pu istri ni Laban pu sodara prempuan. Betuel deng Laban
ni dong dari suku Aram yang di Padan-Aram.

21 Isak pu istri de tra bisa dapat anak. Itu jadi, Isak de minta sama
TUHAN supaya de pu istri bisa dapat anak. TUHAN dengar, trus bikin
yang de minta itu jadi. Itu yang, Isak pu istri Ribka de hamil.
22 Tapi waktu de hamil, de pu anana dua baku tolak-tolak dalam perut,
trus de bilang, “Knapa sa pu hidup macam begini ka?” Jadi de pigi tanya
TUHAN.
23 Trus TUHAN bilang de begini,
“Ada dua bangsa dalam ko pu perut,
yang satu pu orang-orang nanti lebi kuat
daripada yang satu lagi pu orang-orang.
Anak yang tua, nanti de kerja untuk anak yang muda.
Mulai dari dalam perut sampe nanti juga,
dong dua tetap trakan baku cocok.”✡
24 Pas waktu su mo lahir begini, memang ada anak kembar dalam de pu
perut.
25 Waktu anak yang pertama kluar, de pu badan mera, baru penu bulu-
bulu macam de pake baju bulu-bulu begitu. Itu yang, dong kas nama de
Esau.*
26 Habis itu, de pu ade yang kluar, de pu tangan pegang Esau pu tumit.
Itu yang, dong kas nama de Yakub.† Isak pu umur su masuk 60 taun waktu
dong dua lahir.
27 Anana dua tu dong su tamba besar. Esau de su jadi orang yang paling
pintar buru binatang, de suka ada di daera sepi tempat buru binatang.
Tapi Yakub, de tu orang yang tenang, de suka tinggal di ruma.
28 Isak de suka makan daging dari binatang yang orang biasa buru. Itu
yang bikin de lebi sayang Esau. Tapi Ribka, de lebi sayang Yakub.
29 Satu kali, pas Yakub de ada masak makanan begini, Esau de datang
dari daera tempat buru binatang. Esau de su mati lapar skali.
30 Baru Esau de bilang sama Yakub, “Sa su lapar skali ni! Mari, kasi
sa makan sdikit barang mera-mera yang ko masak itu dulu.” Gara-gara
bilang begitu yang Esau de dapa panggil Edom.‡
31 Tapi Yakub de balas, “Ko pu hak anak pertama tu, ko kasi ke sa dulu
bole.”
32 “Aih, ko ambil suda. Ini orang su mo mati gara-gara lapar ni. Untuk
apa juga hak anak pertama itu, bisa bikin kenyang ka?” Esau de bilang ke
Yakub.
33 Trus Yakub de balas, “Ko sumpa sama sa dulu.” Jadi suda, de sumpa
sama Yakub, trus de pu hak anak pertama tu, de kasi itu ke Yakub.✡
34 Trus Yakub kasi Esau roti deng de pu masakan biji-biji mera itu. Esau
de makan, de minum, trus de bediri baru pigi dari situ. Jadi begitu suda,
Esau yang jadi anak pertama ni, de anggap reme de pu hak.

26

Isak di daera Gerar
26:1-25

1 Skarang begini, ada klaparan di tana yang Isak tinggal itu. Klaparan
macam begini dulu su perna ada juga di Abraham dong pu jaman. Gara-
gara ini yang bikin Isak dong pigi ke kota Gerar, ke orang Filistin dong pu
raja Abimelek.

✡ **25:23 25:23** Roma 9:12 * **25:25 25:25** *Esau* – Nama ini pu arti ‘penu deng bulu-bulu.’ † **25:26 25:26** *Yakub* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘pegang de pu tumit.’ ‡ **25:30 25:30** *Edom* – Nama ini pu arti ‘warna mera.’ ✡ **25:33 25:33** Ibrani 12:16

2 Waktu itu, TUHAN kas tunjuk De pu diri sama Isak baru bilang de
begini,
"Jang pigi ke Mesir! Ko pigi tinggal dulu di daera yang nanti Sa kas
tunjuk ko.
3 Ko tinggal di tana ini jadi pendatang saja dulu. Sa yang nanti ada
sama-sama ko, trus kas berkat ko, karna Sa mo kasi tana ni smua untuk
ko deng ko pu turunan nanti. Sa pu sumpa ke ko pu bapa Abraham itu,
pasti Sa bikin.
4 Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak macam bintang di langit,
trus Sa kasi tana ni smua untuk ko pu anana cucu dorang. Dari ko pu
turunan, bangsa di bumi ni smua nanti dapa berkat juga.✡
5 Sa pasti bikin itu, karna Abraham de su dengar-dengar Saya. Baru
de jaga de pu diri supaya tetap bikin Sa pu hukum, praturan, deng printa
smua."
6 Itu yang, Isak dong tinggal di kota Gerar.
7 Waktu laki-laki dari Gerar dong tanya Isak tentang de pu istri ni, Isak
de bilang, "De itu sa pu sodara prempuan." De takut mo bilang, "De itu
sa pu istri." Habis de pikir begini, "Jang sampe nanti sa dapa bunu dari
orang-orang disini lagi, habis Ribka ni cantik skali jadi."
8 Waktu Isak de su tinggal lama di Gerar, satu kali begini, orang Filistin
pu raja Abimelek ni de ada liat-liat dari de pu jendela ke bawa begini, de
liat Isak ada baku polo deng de pu istri Ribka.
9 Suda. Abimelek de suru panggil Isak trus de bicara deng Isak begini,
"Knapa ko bilang kalo de itu ko pu sodara prempuan? Padahal de itu ko
pu istri baru."
Isak de jawab begini, "Habis, sa pikir kalo sa bilang de tu sa pu istri,
nanti sa dapa bunu jadi."
10 Abimelek bilang dia, "Yang ko ada bikin ke kitong ini tra baik skali!
Bagemana kalo sampe orang Gerar satu tidur deng ko pu istri? Kalo sampe
jadi begitu, brarti ko su bikin kitong bikin dosa besar skali."
11 Trus Abimelek de printa de pu bangsa smua. De bilang begini, "Sapa
saja yang brani ganggu orang ini ato ganggu de pu istri, nanti dapa hukum
mati."
12 Jadi, Isak de bikin kebun di tana itu. Taun itu Isak de dapa hasil panen
sampe 100 kali lipat dari yang de su tanam itu. Itu karna TUHAN yang kas
berkat dia.
13 Isak ni jadi orang kaya. De pu barang-barang tinggal tamba banyak
trus, sampe de jadi orang paling kaya suda.
14 De pu kambing, domba, sapi, deng budak paling banyak skali. Bikin
sampe orang Filistin dong iri hati deng dia, gara-gara de pu barang lebi
banyak dari dorang.
15 Orang Filistin dong timbun sumur-sumur pake tana, smua sumur yang
Isak pu bapa Abraham dong su gale itu.
16 Trus Abimelek bilang Isak begini, "Karna ko su lebi kuat dari kitong
disini, jadi lebi baik ko kluar dari tana ini suda."
17 Jadi suda, Isak de pinda dari situ, de bikin tenda di kota Gerar pu
daera tana renda, trus de tinggal disitu brapa lama.
18 Baru Isak de gale lagi sumur-sumur yang perna orang gale waktu
Abraham masi hidup, yang orang Filistin dong su timbun waktu Abraham
de mninggal tu. Isak de gale baru de kas nama lagi pake nama yang dulu
de pu bapa su kas nama.

✡ **26:4 26:3-4** Kejadian 22:16-18

19 Waktu Isak pu orang-orang kerja ni, dong ada gale-gale, begini dong
gale pas di bagian mata air, jadi de pu air kluar banyak skali.
20 Trus begini, orang-orang dari kota Gerar yang jaga kambing domba
ni, dong baku ribut deng Isak pu orang-orang yang jaga kambing domba.
Orang-orang Gerar bilang, “Sumur ini tong punya!” Gara-gara itu yang,
Isak de kas nama sumur itu deng nama *Esek*.*
21 Trus Isak pu orang-orang kerja dong gale sumur lain lagi. Begini dong
baku ribut gara-gara sumur itu lagi, jadi Isak kas nama sumur itu *Sitna*.†
22 Isak dong pinda lagi trus dong gale sumur lain lagi. Disini baru, dong
tra baku ribut gara-gara sumur, jadi Isak kas nama sumur ini *Rehobot*,‡
karna TUHAN su kasi dong tempat yang luas, jadi dong su bisa tamba
banyak disitu.
23 Dari Rehobot sini, Isak dong pinda ke Bersyeba.
24 Pas malam itu, TUHAN kas tunjuk De pu diri ke Isak trus bilang de
begini, “Sa ini Allah yang ko pu bapa Abraham semba. Jang takut, karna
Sa yang ada sama-sama deng ko. Nanti Sa kas berkat ko trus bikin ko pu
anana cucu banyak, karna Sa su ikat janji deng Abraham, Sa pu pesuru
itu.”
25 Habis itu, Isak de bikin tempat bakar korban, trus semba TUHAN.
Trus dong bikin dong pu tenda disana baru Isak pu orang kerja dong gale
sumur disitu.

Abimelek ikat janji deng Isak
26:26-33

26 Satu hari begini, raja Abimelek datang dari kota Gerar untuk ketemu
Isak. Raja Abimelek de bawa de pu kepala tentara yang nama Pikol deng
Ahuzat, orang yang biasa kasi naseat sama raja dia.
27 Jadi Isak tanya dong begini, “Kam datang ketemu sa untuk? Dulu kam
yang tra snang trus usir sa dari kam pu tana baru?”
28 Trus dong jawab begini,
“Skarang tong su tau kalo TUHAN yang ada sama-sama deng ko.
Jadi, tong pikir lebi baik tong bikin janji deng ko. Ko sumpa ke kitong
begini:
29 Ko trakan bikin jahat ke kitong, sama deng tong juga tra perna
bikin jahat ke ko. Dulu tong su bikin baik ke ko deng kas tinggal ko kluar
baik-baik dari tong pu tana to? Skarang tong su tau skali kalo memang
TUHAN De yang kas berkat ko.”
30 Habis itu, Isak bikin acara makan-makan besar untuk dorang. Trus
dong rame-rame makan deng minum.
31 Pas besok pagi baru, dong masing-masing bilang dong pu sumpa. Trus
Isak bilang slamat jalan ke dorang baru dong baku pisa baik-baik.
32 Pas hari itu juga, Isak pu orang-orang kerja datang lapor tentang
sumur yang dong gale. Dong bilang begini, “Bapa, kitong su ketemu air!”
33 Jadi suda, Isak de kas nama sumur itu *Syeba*. Dari sini yang tempat
ini dapa nama *Bersyeba*§ sampe skarang.*

Esau pu istri-istri
26:34-35

---

* **26:20 26:20** *Esek* – De pu arti ‘baku ribut.’ † **26:21 26:21** *Sitna* – De pu arti ‘baku tra snang.’
‡ **26:22 26:22** *Rehobot* – De pu arti ‘tempat luas.’ § **26:33 26:33** *Bersyeba* – Di dong pu bahasa,
ber pu arti ‘sumur,’ trus *syeba* itu ‘sumpa.’ Itu yang dong dapat nama *Bersyeba.* * **26:33 26:33**
sampe skarang – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

34 Waktu Esau pu umur su masuk 40 taun, de kawin deng nona dua dari
suku Het. Yang satu tu, bapa Beeri pu anak prempuan yang nama Yudit.
Trus yang satu lagi, bapa Elon pu anak prempuan yang nama Basmat.
35 Prempuan dua ni, dong bikin Isak deng Ribka pu hati rasa tra snang
skali.

27

Isak kasi hak anak pertama ke Yakub
27:1-40

1 Waktu Isak su tua, trus de pu mata su kabur skali sampe tra bisa
liat lagi, de panggil Esau, de pu anak pertama ni. Trus de bilang begini,
"Anak!"
"Ya bapa?" Esau de jawab.
2 Isak bilang,
"Dengar baik-baik yang bapa mo bilang ini! Bapa ni su tua, baru
tratau kapan bapa mninggal.
3 Jadi skarang, ambil ko pu pana deng busur, trus pigi ke daera sepi
tempat buru binatang baru buru binatang satu untuk bapa.
4 Ko bikin makanan yang enak, bikin macam yang bapa snang
makan. Habis itu, ko bawa kemari untuk bapa makan. Supaya seblum
bapa mninggal, bapa kasi berkat ke ko."
5 Ribka de dengar yang Isak bilang ke Esau. Itu yang, waktu Esau de pigi
ke daera sepi untuk mo buru binatang,
6 Ribka bilang sama de pu anak Yakub begini,
"Mama tadi ada dengar, kalo ko pu bapa bilang ke ko pu kaka Esau
begini,
7 'Pigi buru binatang satu, trus masak enak-enak untuk bapa.
Supaya habis makan itu, bapa kasi berkat ke ko di depan TUHAN, seblum
bapa mninggal.' "
8 Trus Ribka lanjut bilang,
"Jadi anak, nanti ko bikin macam yang mama suru ini:
9 Ko pigi ke tong pu kambing domba pu tempat, pili anana kambing
yang gemuk dua. Bawa kesini supaya mama masak, bikin jadi makanan
yang enak, macam yang ko pu bapa snang makan.
10 Habis itu, ko bawa ke ko pu bapa supaya de makan, trus nanti
bapa kasi berkat ke ko, seblum ko pu bapa de mninggal."
11 Tapi, Yakub de bilang de pu mama begini, "Mama, sa pu kaka Esau
pu badan penu deng bulu-bulu, tapi sa pu badan trada bulu-bulu ni,
bagemana?
12 Jang sampe nanti bapa pegang sa pu badan baru de tau kalo sa su
tipu dia? Bukan berkat tapi, nanti kutuk yang sa dapat lagi."
13 Trus de pu mama jawab, "Tra usa takut, biar nanti mama yang
tanggung kalo ko dapa kutuk. Ko bikin saja yang mama suru. Ko pigi
ambil kambing-kambing itu!"
14 Jadi Yakub de pigi ambil kambing-kambing, trus de bawa ke de pu
mama Ribka. Ribka de masak makanan yang enak, yang Isak suka.
15 Trus Ribka de ambil de pu anak pertama Esau pu pakean paling bagus
yang ada tasimpan dalam ruma, baru de kas pake ke Yakub, de pu anak
bungsu ini.
16 Trus de pasang kulit-kulit dari anana kambing ni ke Yakub, untuk
tutup Yakub pu tangan deng leher yang trada bulu itu.
17 Baru, makanan enak deng roti yang de bikin tu, de kasi ke Yakub.

18 Habis itu, Yakub pigi ke de pu bapa baru bilang, “Bapa!”
“Yo, bagemana?” Isak de jawab. “Ko sapa, Esau ka Yakub?”
19 Yakub jawab, “Sa Esau, bapa pu anak yang tua. Yang bapa suru tu,
sa su bikin. Bapa bangun trus duduk suda, makan daging binatang buru
yang sa ada bawa ini. Supaya habis itu, bapa bisa kasi berkat ke saya.”
20 Isak bilang, “Anak, ko dapat cepat skali?”
Yakub jawab, “Itu karna TUHAN Allah yang bapa semba, De yang tolong
sa untuk dapat ini!”
21 Trus Isak bilang Yakub, “Mari, datang ke dekat sini biar bapa bisa
pegang ko, untuk tau kalo ko memang Esau ka bukan.”
22 Jadi, Yakub de ke dekat de pu bapa. Waktu Isak pegang dia, Isak bilang
begini, “Suara ni, Yakub pu suara. Tapi tangan ni, Esau pu tangan.”
23 Jadi de tratau kalo itu Yakub. Habis, de pu tangan ada bulu-bulu penu,
sama macam de pu kaka Esau pu tangan. Waktu de su siap mo kasi berkat
ke Yakub,
24 de tanya lagi, “Betul to, ko ni sa pu anak Esau?”
“Iyo bapa,” Yakub de bilang.
25 Trus Isak bilang, “Mari, kasi daging tu kesini! Biar bapa makan daging
yang bapa pu anak su kas siap. Supaya habis makan, bapa bisa kasi berkat
ni ke ko.” Jadi Yakub kasi makanan ke dekat de pu bapa, baru de pu bapa
makan. Trus de pu bapa minum anggur yang Yakub ada bawa juga.
26 Habis itu, de pu bapa Isak bilang dia, “Mari anak, datang ke dekat sini
trus ko cium* bapa.”
27 Jadi Yakub ke dekat de pu bapa trus cium de pu bapa. Waktu Isak
cium bau pakean yang Yakub pake, de kasi berkat ke Yakub. De bilang
begini,
“Memang benar, bau ini ni dari sa pu anak Esau.
Ini bau dari daera sepi tempat buru binatang, yang dapa berkat dari
TUHAN.
28 Sa minta Allah untuk kasi ko embun dari langit,
trus kasi ko tana-tana subur di bumi
sama gandum deng anggur yang banyak skali.
29 Bangsa-bangsa nanti kerja untuk ko.
Suku-suku dari bangsa itu juga,
nanti tunduk hormat ko sampe ke tana.
Ko nanti jadi kepala dari ko pu sodara dorang.
Ko pu mama pu anana cucu
juga nanti tunduk hormat ko sampe ke tana.
Kalo sapa saja yang kutuk ko, nanti de dapa kutuk.
Trus sapa saja kas berkat ko, de nanti dapa berkat.”
30 Waktu Isak slesai kasi berkat untuk Yakub, pas Yakub baru saja kluar
kas tinggal de pu bapa Isak ni, Yakub pu kaka Esau ni de pulang dari buru
binatang.
31 De juga bikin makanan enak baru bawa ke de pu bapa. De bilang
ke de pu bapa begini, “Bapa, mari bangun. Bapa makan daging binatang
yang sa baru dapat ini dulu, supaya bapa bisa kasi berkat ke saya.”
32 Trus Isak tanya, “Ko sapa?”
De jawab, “Sa Esau, bapa. Bapa pu anak yang tua.”
33 Isak de kaget skali sampe gementar. Trus Isak de bilang, “Baru, sapa
yang tadi datang bawa daging yang de dapat trus kasi ke sa?! Sa su makan

* **27:26 27:26** *Cium* ni dong pu adat, macam cium di pipi begitu. Ini hanya untuk kluarga ato yang satu dara, untuk kas tunjuk dong pu rasa sayang.

daging tu smua, seblum ko datang. Trus sa su kasi sa pu berkat tu ke dia.
Sampe nanti juga, de tetap jadi orang yang dapat berkat itu!”
34 Waktu Esau dengar de pu bapa bilang begitu, de batariak kras-kras,
de pu hati hancur skali. De bilang ke de pu bapa, “Bapa eee! Kasi berkat
ke sa juga ka!”
35 Trus de pu bapa jawab dia, “Ko pu ade de su datang pura-pura jadi
ko. Trus de su ambil berkat yang bapa mo kasi untuk ko.”
36 Esau bilang lagi, “Memang, de cocok deng nama Yakub† suda mo, su
dua kali ni de tipu saya! Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su
ambil.‡ Baru skarang! De ambil lagi berkat yang bapa mo kasi untuk
saya.” Baru de bilang ke de pu bapa lagi, “Bapa, trada berkat lain lagi ka
untuk sa?”
37 Isak jawab Esau, de bilang begini, “Anak, bapa su angkat de untuk
jadi kepala di atas ko. Sa su kasi de pu sodara smua untuk nanti jadi de
pu budak. Berkat gandum deng anggur juga, sa su kasi dia. Jadi untuk ko,
apa lagi yang sa bisa kasi, anak?”
38 Esau bilang sama de pu bapa, “Bapa, bapa pu berkat cuma satu itu saja
ka? Tolong kasi berkat ke sa juga ka, bapa!” Trus de bongkar mnangis.✡
39 Esau pu bapa Isak ni bilang sama de begini,
“Anak, tempat yang ko tinggal nanti tu, jau dari tana-tana yang subur di
bumi ini,
trus tempat itu juga jau dari embun dari langit yang bikin tana subur.
40 Ko nanti cari hidup deng baku prang, baru ambil ko pu lawan pu barang-
barang.
Trus ko yang nanti kerja untuk ko pu ade.
Tapi, satu hari nanti, kalo ko memang usaha sunggu-sunggu,
nanti ko bisa bebas. Ko trakan kerja untuk ko pu ade lagi.”✡

Yakub lari ke Mesopotamia
27:41—28:5

41 Esau ni de su emosi skali sama Yakub, gara-gara berkat yang dong pu
bapa kasi ke Yakub. Jadi, Esau bilang ke de pu diri sendiri begini, “Bapa pu
waktu su tra lama lagi. Habis bapa mninggal, trus waktu duka su slesai,
sa nanti bunu sa pu ade.”
42 Waktu Ribka dapa dengar yang Esau ada rencana tu, de suru orang
pigi panggil Yakub trus de kastau Yakub begini,
“Ko pu kaka Esau de su emosi ko skali. De ada rencana mo bunu
ko, supaya de bisa rasa tenang.
43 Jadi Yakub, skarang ko dengar yang mama mo bilang: Ko lari pigi
ke Laban, mama pu sodara laki-laki yang tinggal di kota Haran itu.
44 Tinggal disitu brapa lama saja, sampe ko pu kaka pu mara deng
45 de pu emosi ni hilang dulu, sampe de lupa apa yang ko su bikin
ke dia. Nanti mama suru orang pigi jemput ko dari situ.”
Ribka bicara lagi, “Sa tra mau kam dua dapa bunu. Masa tu dalam satu
hari saja kam dua hilang dari saya.”
46 Trus Ribka bilang Isak, “Sa su cape skali gara-gara tong pu anana
mantu Het itu. Kalo Yakub pu istri juga satu dari prempuan-prempuan
yang ada di tempat ini, macam prempuan Het yang Esau pu istri dorang,
lebi baik sa mati saja.”✡

---

† **27:36 27:36** *Yakub* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘tipu-tipu.’ ‡ **27:36 27:36** *Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su ambil* – Liat de pu crita di Kejadian 25:19-34. ✡ **27:38 27:38** Ibrani 12:17 ✡ **27:40 27:39-40** 2 Raja-raja 8:20 ✡ **27:46 27:46** Kejadian 26:34-35

28

1 Habis itu, Isak panggil Yakub trus kas berkat dia, baru pesan de begini,
"Yakub, ko tra bole ambil prempuan Kanaan untuk jadi ko pu istri.
2 Skarang juga, ko pigi ke Padan-Aram,* ke Betuel, ko pu mama pu
bapa. Trus ambil istri satu untuk ko, dari ko pu mama pu sodara Laban
pu anana prempuan.†
3 Sa minta Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar‡ De kas berkat ko. De
kasi ko anana cucu yang banyak, sampe ko nanti jadi moyang dari bangsa-
bangsa yang banyak.
4 Biar berkat yang De kasi ke Abraham, de turun ke ko deng ko pu
anana cucu dorang. Supaya tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ni
bisa jadi kam pu milik juga, tana yang Allah su kasi ke Abraham ini."✡
5 Jadi begitu suda, Isak de kirim Yakub pigi. Habis itu, Yakub de jalan ke
Padan-Aram, ke Betuel pu anak Laban, yang orang Aram itu. De itu Esau
deng Yakub pu mama Ribka pu sodara laki-laki.

Esau kawin deng Ismael pu anak prempuan
28:6-9

6 Esau de tau kalo Isak su kas berkat Yakub baru kirim Yakub ke Padan-
Aram untuk pigi cari istri disana. Esau de juga tau kalo waktu Isak
kas berkat Yakub, de pesan begini, "Yakub, ko tra bole ambil prempuan
Kanaan untuk jadi ko pu istri."
7 Baru de liat kalo Yakub de dengar trus bikin yang de pu bapa deng
mama bilang itu, Yakub de pigi ke Padan-Aram.
8 Dari situ yang, Esau de sadar langsung kalo de pu bapa Isak tra suka
deng prempuan Kanaan itu.
9 Jadi, Esau de pigi ke Ismael yang tete Abraham pu anak untuk ambil
Mahalat jadi de pu istri, tamba deng de pu istri dua yang su ada.§ Mahalat
tu Ismael pu anak prempuan, Nebayot pu ade.

Yakub de mimpi
28:10-22

10 Waktu Yakub de jalan dari Bersyeba pigi ke kota Haran,
11 de sampe di tempat satu. Karna su mo glap jadi de tinggal satu malam
disitu. Yakub de ambil batu satu yang ada disitu untuk taru de pu kepala.
Habis itu, de tidur di tempat situ.
12 Begini Yakub de mimpi. Di de pu mimpi tu de liat: Dari bumi ni,
ada tangga yang de pu ujung tu sampe ke langit. Begini, ada Allah pu
malaikat-malaikat yang jalan turun naik tangga itu.
13 Trus begini de liat TUHAN ada bediri di sebla, baru bilang de begini,
"Sa ini TUHAN, ko pu tete Abraham pu Allah, juga Isak pu Allah.
Tana tempat ko ada tidur ni, nanti Sa kasi itu ke ko deng ko pu anana
cucu dorang.✡
14 Ko pu anana cucu nanti banyak skali, macam debu tana pu banyak
begitu. Baru dong nanti tamba banyak ke smua ara, dari timur sampe ke
barat trus dari utara sampe ke slatan. Nanti lewat ko deng ko pu anana
cucu, Sa kas berkat smua kluarga di dunia ini.✡

---

* **28:2 28:2** *Padan-Aram* – Tempat ini de pu nama lain tu 'Haran,' yang ada di daera Mesopotamia.
† **28:2 28:2** *Laban pu anana prempuan* – Ini biasa dalam dong pu budaya untuk kawin deng dong pu sodara dekat, macam sepupu ato yang satu bapa tapi beda mama, macam di Kejadian 20:12.
‡ **28:3 28:3** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **28:4 28:4** Kejadian 17:4-8 § **28:9 28:9** *istri dua yang su ada* – Liat de pu crita di Kejadian 26:34-35. ✡ **28:13 28:13** Kejadian 13:14-15 ✡ **28:14 28:14** Kejadian 12:3; 22:18

15 Dengar ini! Sa ada sama-sama deng ko. Kemana saja ko pigi, Sa
yang nanti jaga ko. Nanti Sa bawa ko kembali ke negri ini. Karna Sa ini
trakan kas tinggal ko. Mala, Sa juga tetap bikin yang Sa su janji ke ko itu."
16 Waktu Yakub de bangun tidur, de bilang begini, "Sunggu! Memang
TUHAN ada di tempat ini! Baru, masa sa tratau tu!"
17 Yakub de rasa takut langsung, trus de bilang begini, "Memang, tempat
ini dasyat! Tra sala lagi, pasti ini Allah pu ruma, pasti ini surga pu pintu
masuk."
18 Pas besok, pagi-pagi skali Yakub de bangun trus ambil batu yang de
pake taru kepala tu, trus de kas bediri batu itu untuk jadi tanda untuk kas
ingat orang nanti. Trus de tumpa minyak ke bagian atas batu itu, untuk
kas kusus itu.
19 De kas nama tempat itu *Betel*,* dulu tempat ini pu nama Lus.
20 Trus Yakub de ikat janji deng Allah begini,
"Kalo nanti Allah De tetap ada sama-sama deng sa, trus De tetap jaga
sa waktu sa ada jalan ni,† trus kalo De kasi sa makanan deng pakean,
21 supaya sa bisa kembali ke sa pu bapa pu ruma deng slamat, brarti
nanti TUHAN‡ jadi sa pu Allah.
22 Trus batu ini, yang sa su bikin jadi tanda untuk kas ingat orang,
itu nanti jadi tempat untuk semba Allah disini. Juga, apa saja yang Tuhan
kasi, nanti sa kasi seperspulu ke Tuhan."

29

Yakub di Laban pu ruma
29:1-14a

1 Habis itu, Yakub de lanjut jalan, de pigi ke orang-orang yang tinggal di
sebla timur.
2 Waktu de su sampe, pas de ada liat-liat begini, de ketemu sumur di
daera sepi tempat rumput saja. Trus de liat ada tiga rombongan kambing
domba yang ada istirahat dekat situ, karna dari sumur ini orang biasa kas
minum dong pu kambing domba. Baru sumur itu dong su tutup deng batu
besar.
3 Kalo rombongan kambing domba smua su kumpul sama-sama baru,
orang-orang yang jaga kambing domba tu dong nanti geser kas pinda batu
itu dari sumur situ, trus dong kas minum dong pu kambing domba. Habis
itu, dong kas kembali batu tu lagi ke atas sumur.
4 Yakub de tanya orang-orang itu, "Sodara, kam ni dari mana ka?"
Dong jawab, "Tong dari kota Haran."
5 De tanya dong lagi, "Kam tau bapa Laban ka? Nahor pu cucu tu?"
Dong bilang, "Iyo, tong tau."
6 Trus Yakub tanya dong lagi, "De baik-baik ka?"
Dong jawab, "Iyo, de baik-baik. Itu liat! De pu anak prempuan Rahel
ada datang deng de pu kambing domba tu."
7 Baru, Yakub bilang dorang, "Sodara, kam liat! Matahari masi tinggi ni.
Ini blum waktu untuk kas masuk binatang piara dalam kandang. Kam kas
minum kam pu kambing domba, trus bawa dong kembali makan rumput
suda."
8 Tapi dong jawab, "Kitong tra bisa bikin begitu, rombongan kambing
domba yang lain masi blum datang. Kalo dong ada baru, batu dari sumur

---

* **28:19 28:19** *Betel* – De pu arti 'Allah pu ruma.' † **28:20 28:20** *ada jalan ni* – Yakub pu jalan ni de pu jau tu 800 kilometer, mungkin macam dari Jayapura ke Manokwari begitu. ‡ **28:21 28:21** *TUHAN* ni nama yang kusus untuk orang Israel pu Allah. Dalam bahasa Ibrani nama itu *Yahweh.*

ni bisa dapa geser kas pinda, trus tong bisa kas minum kambing domba
smua.”
9 Waktu de ada bicara-bicara sama dong, Rahel datang deng de pu bapa
pu kambing domba, karna de yang jaga kambing domba itu.
10 Yakub liat Laban pu anak Rahel datang deng Laban pu kambing
domba. Laban ni Yakub pu mama pu sodara. Pas liat Rahel begitu, Yakub
de pigi geser kas pinda batu dari atas sumur trus de kas minum de pu om
Laban pu kambing domba itu.
11 Habis itu, Yakub de pigi cium* Rahel baru de bongkar mnangis skali.
12 Trus Yakub crita ke Rahel kalo de deng Rahel pu bapa masi kluarga,
trus kalo Yakub de itu tanta Ribka pu anak. Jadi, Rahel lari pigi kastau de
pu bapa.
13 Waktu Laban dengar crita tentang Yakub, de pu sodara pu anak ini, de
langsung lari pigi sambut Yakub. De peluk trus cium Yakub juga, baru de
bawa Yakub ke de pu ruma. Trus Yakub crita smua tentang dia ke Laban.
14a Baru Laban bilang dia, “Tra sala lagi! Ko deng sa memang satu dara.
Ko ni sa pu kluarga suda.”

Yakub kawin deng Lea sama Rahel
29:14b-30

14b Yakub tinggal di Laban dong situ sampe su masuk satu bulan.
15 Baru Laban bilang Yakub begini, “Yakub, bukan brarti karna ko tu om
pu kluarga jadi ko harus kerja untuk om baru tra dapa bayar to? Kastau
om suda, ko mo dapa bayar brapa?”
16 Waktu itu, Laban pu anak prempuan ada dua. Yang tua, de pu nama
Lea trus yang muda de pu nama Rahel.
17 Lea de pu mata tu mata sayup, tapi Rahel de pu badan lebi bagus baru
de cantik.
18 Yakub de suka sama Rahel. Itu yang de bilang begini, “Om, sa mo
kerja tuju taun baru nanti om bisa kasi Rahel, om pu anak yang lebi muda
itu untuk jadi sa pu istri.”
19 Laban bilang, “Lebi baik sa kasi de ke ko daripada kasi ke orang lain.
Jadi suda, ko tinggal kerja disini dulu suda.”
20 Jadi, Yakub kerja sampe tuju taun untuk dapat Rahel. Tapi karna de
pu rasa suka sama Rahel, de rasa tu macam cuma brapa hari saja begitu.
21 Habis tuju taun tu, Yakub pigi bicara ke Laban, “Bapa, ini su pas tuju
taun sa kerja. Jadi mari suda, bapa kasi sa pu calon istri, supaya sa bisa
kawin deng dia.”
22 Jadi, Laban de undang orang-orang di tempat situ, baru de bikin acara
nika ini.
23 Tapi, pas malam begini, de ambil de pu anak Lea trus bawa ke Yakub.
Jadi Yakub de tidur deng Lea.
24 Laban juga su kasi de pu budak prempuan yang nama Zilpa untuk
jadi Lea pu budak prempuan.
25 Pas besok pagi Yakub de liat begini, itu Lea! Jadi de pigi bicara deng
Laban, “Knapa ko bikin begitu ke saya? Sa kerja untuk bisa dapat Rahel
baru? Knapa ko tipu sa begini?”
26 Laban jawab dia, “Di tempat sini, ade tra bole lewat kaka begitu. Tong
tra kas kawin ade lebi duluan daripada de pu kaka.
27 Jadi ko kas slesai satu minggu acara kawin† ni dulu. Habis itu baru,

---

* **29:11 29:11** *cium* – Liat catatan di Kejadian 27:26. † **29:27 29:27** *Satu minggu acara kawin* ini dong bilang tu ‘minggu pengantin.’ Dong pu budaya tu acara nika harus bikin sampe tuju hari.

tong kasi sa pu anak Rahel. Tapi, habis itu ko harus kerja tuju taun lagi.”
28 Jadi, Yakub bikin macam begitu. De kas slesai de pu satu minggu deng
Lea. Habis itu baru, Laban kasi de pu anak Rahel untuk jadi Yakub pu istri.
29 Laban juga kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha ke Rahel,
untuk jadi Rahel pu budak prempuan.
30 Yakub tidur deng Rahel juga. Baru de lebi sayang Rahel daripada Lea.
Trus de lanjut kerja tuju taun lagi untuk Laban.

Yakub pu anana
29:31—30:24

31 Waktu TUHAN liat Yakub de tra sayang Lea, TUHAN bikin Lea bisa
dapat anak. Tapi Rahel de mandul.
32 Lea hamil trus de lahir anak laki-laki satu. De kas nama anak itu
Ruben‡ karna de bilang, “Ini karna TUHAN su liat sa pu susa. Skarang
pasti sa pu suami mo sayang saya.”
33 Trus Lea hamil lagi baru de lahir anak laki-laki satu. De kas nama
anak itu Simeon§ karna de bilang, “Memang! TUHAN su dengar kalo sa
tra dapa sayang dari sa pu suami, trus De kasi anak ini untuk saya.”
34 Begini de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu, trus de bilang
begini, “Skarang sa deng sa pu suami bisa lebi dekat lagi, karna sa su lahir
anak laki-laki tiga untuk dia.” Dari situ, de kas nama de pu anak itu Lewi.*
35 Trus begini, de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu lagi. Trus de
bilang, “Skarang, sa hanya mo puji TUHAN.” Itu yang, de kas nama anak
itu Yehuda.† Habis itu, de su tra hamil lagi.

30

1 Waktu Rahel liat kalo de tra bisa lahir anak untuk Yakub, de iri hati
skali deng de pu kaka. Jadi de bilang Yakub begini, “Bikin bagemana ka,
supaya sa bisa pu anak juga. Kalo trada ni lebi baik sa mati saja.”
2 Langsung Yakub jadi mara sama Rahel. De bilang, “Ko pikir sa ni yang
ganti Allah ka? Memang sa ka yang bikin sampe ko tra bisa dapat anak?”
3 Trus Rahel bilang, “Ini Bilha, sa pu budak prempuan. Ko tidur deng
dia, supaya sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri.*
Trus sa juga bisa punya anana cucu.”
4 Rahel kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha tu ke Yakub untuk
kawin deng Yakub. Jadi, Yakub tidur deng budak prempuan itu.
5 Begini, Bilha de hamil baru de lahir anak laki-laki satu untuk Yakub.
6 Baru Rahel bilang begini, “Allah su kas tunjuk kalo sa benar. Allah juga
su dengar yang sa minta trus kasi sa anak laki-laki satu.” Itu jadi, de kas
nama anak itu Dan.†
7 Rahel pu budak prempuan yang nama Bilha tu de hamil lagi trus de
lahir anak laki-laki yang kedua untuk Yakub.
8 Baru Rahel bilang lagi, “Sa su usaha stenga mati lawan sa pu kaka, trus
sa yang menang.” Itu yang, de kas nama anak itu Naftali.‡

---

‡ **29:32 29:32** *Ruben* – De pu arti, dari dua kata yang pu arti ‘Liat, anak laki-laki satu!’ deng ‘Liat sa pu susa.’ § **29:33 29:33** *Simeon* – Nama ini pu arti ‘yang dengar.’ * **29:34 29:34** *Lewi* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘bikin hubungan.’ † **29:35 29:35** *Yehuda* – Nama ini pu arti ‘dapa puji.’ * **30:3 30:3** *supaya sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri* – Bahasa Ibrani: *Supaya de bisa lahir anak di sa pu pangkuan.* † **30:6 30:6** *Dan* – Nama ini pu arti ‘De yang adili.’ ‡ **30:8 30:8** *Naftali* – Nama ini pu arti ‘usaha stenga mati.’

9 Waktu Lea liat kalo de su tra bisa pu anak lagi, de ambil de pu budak
prempuan yang nama Zilpa tu baru de kasi ke Yakub untuk kawin deng
Yakub.
10 Trus Lea pu budak Zilpa tu de hamil baru de lahir anak laki-laki satu
untuk Yakub.
11 Jadi Lea bilang begini, “Sa memang paling untung skali.” Itu jadi, de
kas nama anak itu Gad.§
12 Trus Lea pu budak prempuan Zilpa ni de hamil lagi baru de lahir anak
yang kedua untuk Yakub.
13 Jadi Lea bilang, “Sa ni orang yang paling bahagia skali! Skarang
prempuan-prempuan pasti mo bilang kalo sa ni orang yang paling
bahagia.” Itu yang, de kas nama de pu anak tu Asyer.*
14 Waktu pas musim panen gandum begini, Ruben de jalan-jalan baru
de dapa liat tanaman satu di daera tempat tanam gandum, tanaman yang
de pu akar tu obat. Ruben bawa tanaman ni ke de pu mama Lea. Baru
Rahel de bilang sama Lea, “Sa bisa minta ko pu tanaman obat tu sdikit ka?
Yang ko pu anak Ruben bawa itu.”
15 Lea jawab, “Sa pu suami yang ko ambil tu tra cukup ka? Skarang ko
masi brani minta tanaman obat yang sa pu anak dapat?”
Rahel bilang, “Kalo begitu, malam ini biar Yakub tidur deng ko. Tapi ko
kasi sa tanaman obat itu bole.”
16 Jadi waktu sore Yakub de pulang dari daera tempat tanam gandum
begini, Lea kluar ketemu dia baru bilang, “Ko harus tidur deng sa malam
ini karna sa su bayar deng tanaman obat yang sa kasi ke Rahel. Padahal
tanaman obat itu sa pu anak bawa untuk saya.” Jadi Yakub pi tidur deng
Lea malam itu.
17 Allah dengar Lea de pu doa, itu yang Lea de hamil trus de lahir anak
yang kelima untuk Yakub.
18 Trus Lea bilang, “Karna sa kasi sa pu budak prempuan ke sa pu suami,
jadi Allah kasi sa pu bagian untuk apa yang sa su bikin.” Itu yang, de kas
nama de pu anak ini Isakar.†
19 Begini Lea hamil lagi trus de lahir anak keenam untuk Yakub.
20 Lea bilang, “Allah su kasi hadia yang bagus skali untuk saya. Skarang
sa pu suami pasti tunjuk hormat ke saya, karna sa su lahir anak laki-laki
enam orang untuk dia.” Itu yang de kas nama de pu anak tu Zebulon.‡
21 Habis itu, de juga lahir anak prempuan satu trus de kas nama anak
itu Dina.
22 Trus, Allah juga ingat ke Rahel. Allah dengar yang Rahel minta trus
bikin de juga bisa hamil.
23 Jadi, Rahel de hamil trus de lahir anak laki-laki satu. Rahel bilang
begini, “Allah su bikin sampe sa tra rasa malu lagi skarang.”
24 Jadi de kas nama anak itu Yusup,§ trus de bilang, “Biar TUHAN mo
tamba anak laki-laki satu lagi untuk saya.”

Yakub dapat binatang piara banyak
30:25-43

25 Stela Rahel de lahir Yusup, Yakub pigi bilang de pu bapamantu Laban
begini,

---

§ **30:11 30:11** *Gad* – Nama ini pu arti ‘untung.’ * **30:13 30:13** *Asyer* – Nama ini pu arti ‘bahagia.’
† **30:18 30:18** *Isakar* – Nama ini pu arti ‘sa pu bagian.’ Bagian yang orang dapat karna su kerja.
‡ **30:20 30:20** *Zebulon* – Nama ini pu arti ‘kasi hormat.’ § **30:24 30:24** *Yusup* – Nama ini pu arti
‘biar de kasi lagi’ tapi juga mirip deng kata yang pu arti ‘de kas hilang.’

"Bapa, kas ijin sa pigi ka, supaya sa pulang ke sa pu tana, tempat sa lahir.
26 Kasi sa pu anana deng istri-istri yang bapa su bayar ke sa waktu sa kerja untuk bapa disini suda. Supaya sa bisa pulang deng dorang. Bapa tau to, sa su kerja stenga mati."
27 Tapi Laban bilang sama dia, "Kalo ko snang deng saya, ko dengar yang sa mo bilang dulu. Dari tanda yang sa su dapa ni, sa tau kalo TUHAN su kas berkat sa karna ko ada disini jadi."
28 Trus Laban de bilang lagi, "Ko tinggal suda! Ko kastau sa, ko mo dapa bayar brapa? Nanti sa pasti kasi."
29 Yakub jawab de pu bapamantu,
"Bapa sendiri su tau to, sa kerja ni macam bagemana, trus bapa pu binatang piara pu keadaan bagemana waktu sa yang jaga binatang-binatang itu.
30 Karna waktu sa datang kesini, bapa pu barang-barang blum banyak macam skarang ini. Dimana saja sa kerja, disitu bapa pasti dapa berkat dari TUHAN. Tapi skarang sa mo kerja untuk sa pu kluarga sendiri juga."
31 Laban jawab, "Apa yang ko mau sa kasi ke ko?"
Yakub jawab,
"Bapa tra usa kasi sa apapa. Sa mo jaga liat bapa pu kambing domba lagi, tapi bapa kas ijin sa ka, untuk bikin begini:
32 Hari ini sa mo lewat dari tenga-tenga bapa pu kambing domba smua itu. Trus nanti sa kas kluar stiap binatang yang bintik-bintik deng yang strep-strep, juga smua anak domba yang hitam sama kambing yang strep-strep deng bintik-bintik. Itu sa pu bagian.*
33 Nanti besok-besok kalo bapa datang trus priksa sa pu kambing domba yang jadi sa pu bagian, bapa bisa tau kalo sa ni memang jujur ka trada. Kalo kambing-kambing smua yang sa punya itu ada yang trada bintik-bintik deng strep-strep, trus kalo ada domba-domba tra hitam, brarti bapa bisa pikir saja kalo memang sa ni yang curi."
34 Trus Laban bilang, "Iyo, tong bikin macam yang ko bilang itu suda."
35 Tapi, hari itu juga Laban† de langsung pigi kas pisa de pu kambing jantan yang ada strep-strep. Trus de kas pisa smua kambing betina yang ada bintik-bintik deng strep-strep. Jadi, smua kambing yang ada warna puti, de kas pisa sendiri. Trus anana domba yang warna hitam juga, de kas pisa sendiri. Habis itu, de kasi kambing domba yang de su kas pisa tu ke de pu anana laki-laki lain untuk jaga liat.
36 Jadi, Laban deng de pu anana laki-laki dong bawa binatang-binatang itu pigi jau-jau, de pu jau tu macam tiga hari jalan kaki begitu. Yakub de tetap tinggal jaga liat Laban pu kambing domba yang dong ada kas tinggal tu.
37 Tapi, Yakub de ambil batang kayu hijou dari pohon *hawar*,‡ pohon *almon*,§ deng pohon *berangan*.* De kas lepas batang-batang itu pu kulit

---

* **30:32 30:32** Yang de minta ni kambing domba yang lain dari yang biasa ada di Yakub dong pu jaman. Domba yang biasa warna puti ato warna krem begitu. Trus kambing tu yang biasa warna hitam ato warna-warna glap begitu. Kambing domba yang warna tra biasa ini yang jadi de pu gaji. † **30:35 30:35** *Laban* – Nama ini pu arti 'puti.' ‡ **30:37 30:37** *hawar* – Pohon ini de pu kulit kayu warna abu-abu, tumbu di pinggir-pinggir kali. Warna daun sama deng kayu puti pu daun. § **30:37 30:37** *Almon* – Pohon ini de pu bunga warna mera muda, sama macam pohon Gamal. * **30:37 30:37** *Berangan* – Pohon ini pu kulit kayu tu hampir sama macam pohon mangga yang su tua skali, yang de pu kulit su talepas-lepas.

sbagian, sampe batang itu ada kliatan de pu kayu warna puti bagian
dalam, trus de pu bentuk tu macam strep-strep.
38 Trus de taru batang-batang kayu yang de su bikin tu dalam tempat
yang kambing domba biasa pake minum. Jadi waktu kambing domba ni
dong minum, batang kayu tu pas depan dong pu mata. De taru itu karna
kambing domba ni waktu dong minum, biasa dong suka kawin-kawin juga.
39 Kalo kambing domba ni dong kawin dekat batang yang de taru itu,
nanti dong branak kambing domba yang ada bintik-bintik deng strep-
strep.
40 Habis itu, Yakub de kas pisa anana domba itu. Baru, Yakub bikin
kambing domba yang lain dong pu kepala baku hadap deng Laban pu
kambing domba yang ada strep-strep deng kambing domba yang warna
hitam. Jadi begitu suda, Yakub dapat kambing domba sendiri. De kas pisa
de pu kambing domba sendiri dari Laban pu kambing domba.
41 Trus stiap kambing domba yang kuat-kuat dong mo kawin, Yakub de
taru batang itu dalam kambing domba pu tempat minum, pas di depan
dong pu mata. Supaya dong kawin dekat batang-batang yang de taru itu.
42 Tapi kalo yang datang kambing domba yang loyo-loyo, de tra taru
batang-batang yang de bikin tu dalam air. Jadi, Laban pu binatang tu
yang loyo-loyo trus Yakub pu binatang tu yang kuat-kuat.
43 Dari situ yang, Yakub pu barang-barang jadi tamba banyak skali. De
pu kambing domba, unta, kledai, budak prempuan deng budak laki-laki
juga, smua de punya.

31

Yakub lari kas tinggal Laban
31:1-21

1 Begini Yakub de dengar kalo de pu ipar-ipar, Laban pu anana laki-laki
ni bicara begini, “Yakub ni de su ambil tong bapa pu harta deng barang
smua. Harta yang bikin de kaya skali tu, de ambil dari tong pu bapa tu.”
2 Trus Yakub juga de liat dari Laban pu muka ni, Laban su mulai bikin
muka tra baik ke dia, su tra sama macam dulu lagi.
3 Baru TUHAN bilang sama Yakub, “Pulang suda. Kembali ke ko pu bapa
dong, ke ko pu kluarga dorang. Sa nanti ada sama-sama deng ko.”
4 Jadi, Yakub de suru orang pigi panggil Rahel deng Lea untuk ketemu
de di daera sepi tempat biasa de jaga liat kambing domba.
5 Pas dong dua datang, de bilang ke dong dua,
“Sa su liat dari kam pu bapa pu muka ni, su tra macam dulu lagi,
de su mulai bikin muka tra baik ke saya. Tapi Allah yang sa pu bapa
semba, De yang tetap ada sama-sama deng saya.
6 Kam juga su tau to, sa ni memang su kerja betul-betul skali untuk
kam pu bapa.
7 Tapi kam pu bapa su tipu-tipu saya. De su ganti sa pu ongkos kerja
sampe ulang-ulang. Tapi Allah tra kas tinggal de bikin jahat ke saya.
8 Kalo de bilang de mo bayar sa deng kambing domba yang ada
bintik-bintik, kambing domba dong smua branak anana yang ada bintik-
bintik. Tapi kalo de bilang de mo bayar sa deng yang ada strep-strep,
kambing domba dong branak anana yang ada strep-strep.
9 Jadi begitu suda, Allah ambil kam pu bapa pu binatang piara untuk
kasi ke saya.
10 Satu kali pas kambing domba pu musim kawin begini, sa ada
dapat mimpi. Sa liat di mimpi tu, kambing domba jantan yang kawin

deng kambing domba lain tu, dong ada strep-strep trus ada juga yang
bintik-bintik.
11 Trus dalam mimpi tu, Allah pu Malaikat* bicara sama saya. De
bilang begini, 'Yakub!'
Sa jawab, 'Ya, Tuhan!'
12 Trus Malaikat De bilang lagi, 'Angkat ko pu muka trus ko liat!
Smua kambing domba jantan yang ada kawin tu, dong smua ada strep-
strep deng bintik-bintik to? Itu karna, Sa su liat apa yang Laban de
bikin ke ko.
13 Sa ni Allah yang di Betel tu, tempat yang ko ikat janji ke Saya,
deng ko ada tumpa minyak di batu untuk kas kusus itu. Batu yang ko kas
bediri untuk kas ingat ko deng apa yang su jadi disitu.✡ Jadi skarang juga,
ko siap-siap trus pigi ke tana tempat ko lahir.' "
14 Trus Rahel deng Lea dong dua bilang ke de begini,
"Tong dua su trada hak deng harta di tong pu bapa ruma juga mo.
15 Bapa de su jual tong dua, baru hasil jual tu, smua de su kas habis.
Kitong su dapa bikin macam orang lain ka.
16 Smua harta deng barang yang Allah su ambil dari tong pu bapa,
itu tong deng tong pu anana punya. Jadi skarang, ko bikin saja apa yang
Allah suru ke ko."
17 Jadi Yakub siap-siap. De kas naik de pu istri-istri deng de pu anana
dong ke atas unta.
18 De bawa de pu kambing domba deng smua binatang piara yang lain,
lapis deng de pu barang-barang smua yang de dapat di Padan-Aram, untuk
pigi ke de pu bapa Isak di tana Kanaan.
19 Waktu itu, Laban ada pigi gunting de pu domba-domba pu bulu.† Baru
waktu itu juga, Rahel de curi de pu bapa pu patung-patung terafim‡ yang
de pu bapa biasa semba.
20 Trus Yakub ni de tipu de pu bapamantu Laban tu waktu de pigi tra
bilang-bilang Laban, orang Aram itu.
21 Jadi begitu suda, de lari dari Laban bawa de pu harta smua. De jalan
pigi, trus mnyebrang kali Efrat baru jalan ke gunung-gunung di Gilead.

Laban pigi kejar Yakub
31:22-42

22 Su pas tiga hari begini, ada yang kasi kabar ke Laban kalo Yakub de
su lari.
23 Langsung Laban bawa brapa orang dari de pu kluarga ni deng dia,
dong pigi kejar Yakub. Habis dong su kejar sampe tuju hari, dong ketemu
Yakub di gunung-gunung di daera Gilead.
24 Pas malam begini, Allah datang dalam mimpi ke Laban, orang Aram
tu. Trus Allah bilang dia, "Hati-hati! Jaga ko pu mulut waktu ko bicara
deng Yakub!"
25 Waktu Laban ketemu Yakub, Yakub de su pasang tenda di daera
gunung-gunung situ, jadi Laban deng de pu kluarga dong pasang tenda
di gunung-gunung Gilead situ juga. Pas Laban pigi ketemu Yakub,
26 Laban de bilang begini sama Yakub,

---

* **31:11 31:11** *Allah pu Malaikat* ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat. ✡ **31:13 31:13** Kejadian 28:18-22 † **31:19 31:19** *bulu* – Biasa bulu-bulu domba dong pake untuk bikin benang ato kain. ‡ **31:19 31:19** *patung terafim* – Ini macam patung ato kayu yang dong ukir tapi kecil saja. Orang yang pu terafim ni biasa simpan terafim di dong pu ruma, karna dong percaya kalo terafim ni bisa jaga dong pu kluarga deng ruma sama de pu isi smua.

"Knapa ko bikin klakuan tra baik ke sa begini? Su begitu, ko bawa
lari sa pu anana prempuan macam dong ni orang yang dapa kurung
mati ka.
27 Knapa ko pigi diam-diam? Knapa ko tipu sa begini? Coba ko
kastau sa ka, supaya sa bisa antar kam deng prasaan snang, deng acara
pisa pake rebana sama kecapi deng mnyanyi.
28 Ko juga tra kasi sa waktu untuk sayang sa pu cucu-cucu laki-laki
deng sa pu anana prempuan untuk lepas dong pigi. Knapa ko tra pikir
baik yang ko bikin ini?
29 Kalo sa mau, sa bisa kas hancur kam pu hidup. Tapi tadi malam,
Allah yang ko pu bapa semba, De su bilang sama sa begini, 'Hati-hati! Jaga
ko pu mulut waktu ko bicara deng Yakub!'
30 Jadi skarang, kalo memang ko harus pigi karna ko su rindu skali
deng ko pu bapa dong pu ruma, knapa ko pigi curi sa pu patung-patung
yang sa semba itu?"
31 Trus Yakub bilang Laban,
"Sa takut, bapa. Habis, sa pikir jang sampe nanti bapa ambil bapa
pu anana prempuan dari sa lagi.
32 Tapi, kalo bapa ketemu patung yang bapa semba tu di sapa saja,
jang kas tinggal de tetap hidup. Di depan tong pu orang-orang smua ni,
bapa priksa suda! Kalo memang ada bapa pu barang-barang di sa pu
barang smua ni, bapa ambil kembali saja."
Yakub de tratau kalo Rahel yang curi patung itu.
33 Jadi suda, Laban de pigi cek Yakub pu tenda. Habis itu de ke Lea
pu tenda trus de ke budak prempuan dua ni pu tenda, tapi de tra ketemu
patung-patung yang de semba tu. Habis kluar dari Lea pu tenda, de masuk
ke Rahel pu tenda.
34 Tapi Rahel su kas sembunyi patung yang de pu bapa semba itu. De kas
masuk dalam sak-sak yang biasa dong kas pake di unta, baru de duduk di
atas sak-sak itu. Laban de priksa-priksa Rahel pu tenda baik-baik, tapi de
tra ketemu de pu patung.
35 Baru Rahel bilang ke de pu bapa begini, "Bapa, jang mara eh. Sa tra
bisa bangun untuk bediri depan bapa, habis sa ada datang bulan jadi."
Jadi, Laban de su cari baik-baik skali tapi tra ketemu patung itu.
36 Suda. Yakub de langsung emosi skali. De bilang sama Laban begini,
"Sa pu sala apa ka? Sa bikin dosa apa sampe bapa ko cari sa macam
begini?
37 Bapa ko su priksa sa pu barang smua. Skarang, ada bapa pu
barang yang bapa ketemu ka? Mari! Bawa taru depan sa deng ko pu
orang-orang ini, biar dong yang kas tunjuk sapa yang sala, bapa ka saya?
38 Su 20 taun, sa ada sama-sama deng bapa dorang. Bapa pu domba
deng kambing betina pu anana tra perna mati waktu masi dalam perut.
Trus, yang bapa pu domba jantan juga, sa tra perna ambil untuk sa makan.
39 Kambing domba yang dapa makan sama binatang liar juga, sa tra
kas tunjuk ke bapa, tapi sa sendiri yang ganti itu. Baru yang dapa curi
dari orang lain, mo itu siang ka malam ka, bapa tinggal tuntut sa yang
ganti trus.
40 Siang, matahari bakar saya, malam juga, sa dingin stenga mati.
Tra perna skali sa bisa tidur sono.
41 Su 20 taun sa di bapa pu ruma. Sa su kerja sampe 14 taun untuk
dapat bapa pu anak prempuan dua ni. Trus sa kerja enam taun lagi, untuk
dapat binatang piara ni. Su begitu, bapa tinggal ganti-ganti sa pu ongkos
kerja trus.

42 Kalo Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak dong
semba De tra sama-sama deng saya, pasti skarang bapa ko su kas biar sa
pulang deng tra bawa apapa. Tapi Allah De ada liat sa pu susa deng sa
pu kerja stenga mati ni. Jadi tadi malam, De su kas tunjuk De pu adil ke
bapa."

Yakub ikat janji deng Laban
31:43—32:2

43 Habis itu, Laban bilang ke Yakub begini,
"Prempuan dua ni, sa pu anana. Dong pu anana ni juga, sa pu cucu-
cucu. Trus binatang-binatang piara ni, ini juga sa punya. Smua yang
ko ada liat disini, itu sa punya. Tapi mo bagemana lagi? Sa su tra bisa
bikin apapa untuk tahan sa pu anana prempuan deng sa pu cucu-cucu
lagi skarang.
44 Jadi skarang, mari tong dua ikat janji deng bikin tanda. Supaya
tanda itu nanti bisa kas ingat kitong dua deng tong dua pu janji ini."
45 Yakub lanjut ambil batu satu. Trus de kas bediri batu tu untuk jadi
tanda yang nanti kas ingat dong dua.
46 Habis itu Yakub bilang ke de pu orang-orang begini, "Mari, kam juga
kumpul batu." Jadi, dong ambil batu trus tumpuk disitu. Habis itu, dong
smua duduk makan sama-sama, dekat batu yang dong tumpuk itu.
47 Laban kas nama batu yang dong su tumpuk tu *Yegar-Sahaduta*.§
Yakub kas nama batu-batu itu *Galed*.*
48 Trus Laban bilang begini, "Batu-batu yang tong tumpuk hari ini, ini
yang jadi tanda untuk kas ingat sa deng ko." Dari situ yang, tempat itu
dapat nama *Galed.*
49 Dong juga kas nama tempat itu *Mizpa*,† karna de bilang begini, "Waktu
tong tra baku liat, biar nanti TUHAN yang jaga liat apa yang sa deng ko
bikin."
50 Trus Laban bilang lagi,
"Kalo ko bikin yang tra baik ke sa pu anana prempuan, ato kalo ko
pigi ambil istri lain, tamba deng sa pu anana prempuan ini, biar trada
yang tau itu tapi, ko ingat ini baik-baik! Allah, De yang jaga liat apa
yang sa deng ko bikin."
51 Baru Laban de tamba bilang begini lagi ke Yakub,
"Ko liat batu yang su tatumpuk ni deng batu yang ada bediri yang
kas ingat sa deng ko!
52 Batu yang ada tatumpuk deng batu yang ada bediri itu, dong tu
tanda kalo sa trakan lewat dari batu yang tatumpuk ini untuk pigi bikin
jahat ke ko. Batu yang tatumpuk deng bediri ini juga jadi tanda yang kas
ingat ko, kalo ko trakan lewat dari batu-batu ini untuk pigi bikin jahat ke
saya.
53 Biar Allah dari ko pu tete Abraham, sa pu tete Nahor, deng dong
dua pu bapa pu Allah, itu yang kas tunjuk sapa yang sala deng sapa yang
benar, kalo ada masala antara sa deng ko."
Jadi, Yakub sumpa deng nama Allah yang de pu bapa Isak semba.
54 Trus di gunung situ, Yakub de potong binatang untuk kasi korban ke
Allah. De undang de pu orang smua, dong duduk makan sama-sama. Trus
dong tidur di gunung situ malam itu.

---

§ **31:47 31:47** *Yegar-Sahaduta* – Dalam bahasa Aram, nama ini pu arti, 'batu yang kas ingat.'
* **31:47 31:47** *Galed* – Dalam bahasa Ibrani, nama ini pu arti tu 'batu yang kas ingat.' † **31:49 31:49** *Mizpa* – De pu arti, 'tempat jaga liat.'

55 Pas besok begini, masi pagi-pagi skali, Laban de su datang cium de pu
cucu-cucu deng de pu anana prempuan. Trus Laban de kas berkat dorang.
Habis itu, Laban de jalan pulang kembali ke de pu tempat tinggal.

32

1 Trus, Yakub dong lanjut jalan. Begini, de baku ketemu deng Allah pu
malaikat-malaikat.
2 Waktu Yakub liat dorang, de langsung bilang, "Sunggu! Allah pu
pasukan dong ada disini." Jadi de kas nama tempat itu *Mahanaim*.*

Yakub siap-siap mo ketemu Esau
32:3-21

3 Habis itu, Yakub de suru orang brapa begitu, untuk jalan duluan ke
tana Seir di daera Edom, pigi ketemu de pu kaka Esau duluan.
4 De suru dong begini,
"Kam bilang ke bapa Esau, ke orang yang sa hormati tu begini, 'Ini
bapa Yakub pu pesan: Sa ini Yakub, ko pu pesuru. Sa su lama tinggal
di Laban pu tempat, jadi orang pendatang disana.
5 Skarang sa su ada sapi, kledai, kambing domba, deng budak-budak.
Sa suru orang datang ke bapa untuk kastau kalo sa ada datang, supaya
bapa bisa kas tunjuk bapa pu baik ke saya.' "
6 Habis orang brapa yang bawa pesan tu kembali ke Yakub, dong bilang
begini, "Tong su pigi ketemu bapa pu kaka Esau itu. Bapa Esau de ada
jalan kemari, mo ketemu deng bapa. De ada bawa 400 orang sama-sama
deng de juga."
7 Dengar begitu, Yakub langsung stres gara-gara takut skali. De langsung
bagi de pu orang-orang yang ada jalan sama-sama tu, jadi dua rombongan.
De juga bagi de pu kambing domba, de pu sapi, unta-unta smua untuk
jalan dalam dua rombongan itu.
8 Karna de pikir begini, "Kalo sampe Esau datang mo srang, trus
rombongan yang satu ni dong smua kala, brarti rombongan yang satu
lagi bisa lari kas slamat dong pu diri."
9 Habis itu Yakub de minta ke Allah begini,
"Allah! Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak semba.
TUHAN, Ko yang perna bilang ke sa begini, 'Pulang suda. Kembali ke
ko pu tana, tempat ko lahir, ke ko pu kluarga dorang. Nanti Sa bikin
baik ke ko.'
10 Tuhan, sa ni paling tra pantas skali mo dapat Tuhan pu setia deng
baik smua, sa yang budak saja ini. Waktu dulu sa mnyebrang kali Yordan,
sa hanya ada tongkat spanggal ini saja untuk jalan. Tapi skarang, sa su
bisa bagi smua yang sa punya ni jadi dua rombongan begini.
11 Sa mohon Tuhan, tolong kas slamat sa dari sa pu kaka Esau ini,
karna sa takut dia. Jang sampe de nanti datang bunu sa deng sa pu istri
dong ini lapis deng sa pu anana juga.
12 Tapi Tuhan su bilang sa begini to, 'Sa pasti bikin baik ke ko, trus
bikin ko pu anana cucu nanti banyak macam pasir di laut begitu, sampe
tra bisa hitung lagi.' "✡
13 Malam itu, Yakub de tetap tinggal disitu.
Dari yang de punya, Yakub ambil barang-barang yang de mo kasi hadia
untuk Esau.

---

* **32:2 32:2** *Mahanaim* – De pu arti 'dua pasukan pu tenda smentara.'

✡ **32:12 32:12** Kejadian 22:17

14 De kas pisa kambing betina 200 deng kambing jantan 20, trus domba
betina 200 deng domba jantan 20.
15 Unta yang masi kasi susu 30, tamba deng unta pu anana juga. Trus
sapi betina 40 deng sapi jantan spulu. Tamba lagi kledai betina 20 deng
kledai jantan spulu.
16 De kasi itu smua ke de pu budak-budak untuk dong jaga di dong
pu rombongan sendiri-sendiri. Trus de bilang dorang begini, "Kam jalan
duluan. Kam baku jaga jarak waktu jalan eh. Jang sampe kam jalan baku
dekat deng rombongan yang lain."
17 Trus de suru rombongan yang jalan paling duluan begini,
"Kalo sa pu kaka Esau baku dapat deng kam, trus de tanya, 'Kam
pu tuan sapa? Trus kam mo pigi kemana ini? Baru binatang-binatang
piara yang depan kam ni, sapa punya?'
18 Kam jawab begini, 'Ini bapa pu pesuru yang nama Yakub punya.
Ini hadia yang de kirim untuk bapa Esau. Trus, de ada datang dari blakang
tu.' "
19 Yakub de juga suru rombongan yang nomor dua, deng rombongan
yang nomor tiga, trus de bilang juga ke smua orang yang ada jalan sama-
sama deng binatang-binatang yang de su bagi-bagi itu. De bilang begini,
"Waktu kam ketemu deng Esau, kam juga bilang ke Esau macam yang sa
su bilang tadi tu eh.
20 Trus kam bilang lagi, 'Bapa pu pesuru yang nama Yakub, de ada
datang dari blakang.' " Yakub de bilang begitu karna de pikir begini, "Biar
sa kas tenang de pu hati deng hadia-hadia yang ada dapa antar duluan ini
dulu. Habis itu baru, nanti sa pi ketemu dia. Mungkin deng begitu, de
bisa trima sa kembali."
21 Jadi, Yakub de pu hadia-hadia untuk Esau tu jalan duluan, tapi malam
itu Yakub de tinggal di tenda yang dong bikin disitu.

Yakub deng Allah baku ketemu
32:22-32

22 Skarang begini, pas malam itu juga, Yakub de bangun trus de bawa
de pu istri dua, de pu budak prempuan dua ni, sama de pu anana laki-laki
yang 11 orang itu. Dong pigi mnyebrang dari tempat dangkal yang ada di
kali Yabok ini.
23 Habis de kas mnyebrang dong smua ke kali pu sebla, de kas
mnyebrang de pu barang-barang smua juga.
24 Yakub de tinggal sendiri saja di sebla kali situ.
Begini, ada laki-laki satu yang datang trus baku banting deng Yakub
sampe su mo masuk pagi.
25 Waktu orang itu de rasa kalo de tra bisa kas kala Yakub, de pukul
Yakub pu ujung atas paha, sampe Yakub pu tulang paha tasala.
26 Trus orang itu de bilang Yakub, "Karna matahari su mo muncul jadi,
kas tinggal sa pigi suda."
Tapi Yakub bilang, "Sa trakan kas biar ko pigi, kalo ko tra kas berkat sa
dulu."
27 Orang itu de tanya, "Ko pu nama sapa?"
Yakub bilang, "Sa Yakub."
28 Orang itu bilang lagi, "Ko pu nama bukan Yakub lagi. Skarang ko pu
nama Israel,✡ karna ko su baku lawan sama Allah deng manusia, trus ko
su menang."†

✡ **32:28 32:28** Kejadian 35:10 † **32:28 32:28** *Skarang ko pu nama Israel...trus ko su menang–* Nama *Israel* pu arti tu 'baku lawan deng Allah.'

29 Yakub bilang, “Bapa, bilang bapa pu nama dulu ka?”
Tapi orang itu de jawab, “Ko tanya sa pu nama untuk?” Habis itu, de
kas berkat Yakub disitu.
30 Trus Yakub de kas nama tempat itu *Pniel*,‡ karna de bilang, “Sa su
baku hadap muka deng Allah langsung, tapi sa masi hidup!”
31 Pas waktu Yakub jalan kas tinggal Pniel, matahari muncul. Yakub de
jalan pincang gara-gara de pu paha atas yang tasala.
32 Itu yang, sampe skarang§ orang Israel dong tra makan binatang pu
daging yang di bagian paha atas, karna orang itu de su pukul Yakub pu
bagian paha atas, pas di de pu otot.

33

Yakub kembali baku baik deng Esau
33:1-20

1 Waktu Yakub buang mata begini de liat Esau deng de pu anana bua
400 orang, dong ada jalan mnuju ke Yakub dorang. Jadi, Yakub de bagi de
pu anana masing-masing deng dong pu mama-mama: Lea, Rahel, trus de
budak prempuan dua.
2 Yakub de taru budak prempuan dua tu deng dong pu anana di bagian
depan. Trus habis itu, Lea deng de pu anana di blakang, baru Rahel deng
Yusup yang paling blakang skali.
3 Yakub de sendiri jalan paling depan skali dari dong smua. De jalan,
trus de tunduk hormat sampe ke tana ke Esau. De bikin begitu tuju kali
sampe ke dekat de pu kaka itu.
4 Tapi Esau ni de lari pigi ke Yakub, de peluk trus de sayang Yakub, baru
dong dua bongkar mnangis.
5 Waktu Esau de buang mata begini, de liat ada prempuan-prempuan
deng anana. Jadi de tanya, “Orang-orang yang ada ikut deng ko itu sapa?”
Yakub jawab ke Esau begini, “Itu anana yang sa dapat karna Allah su
kas tunjuk De pu baik ke sa, yang jadi kaka pu pesuru ini.”
6 Habis itu, budak prempuan dua tu deng dong pu anana datang ke dekat
dorang. Trus dong tunduk kasi hormat sampe muka ke tana di depan Esau.
7 Begini, Lea deng de pu anana juga datang dekat trus tunduk sampe
muka ke tana. Yang trakir, Yusup deng Rahel dong datang dekat trus dong
tunduk sampe muka ke tana.
8 Esau de lanjut bicara, “Ade, tadi sa ketemu rombongan-rombongan
deng binatang-binatang yang ko kirim itu. Ko bikin begitu untuk?”
Yakub jawab, “Itu untuk kaka Esau. Supaya kaka bisa kas tunjuk kaka
pu baik ke saya.”
9 Tapi Esau de jawab, “Adeee, sa pu juga banyak. Jadi, ko punya tu,
simpan untuk ko saja.”
10 Tapi Yakub jawab,
“Ah kaka, jang begitu. Kalo memang kaka sayang sa, kaka trima
hadia-hadia yang sa kasi ni suda. Karna bisa baku hadap muka deng
kaka langsung begini saja, sa su rasa macam liat Allah pu muka begitu.
Sampe kaka su mo datang sambut sa lagi.
11 Jadi, kaka trima suda, sa pu tanda salam yang sa su bawa ini.
Allah su kas tunjuk De pu baik ke sa sampe sa punya smua-smua ini.”
Yakub de tinggal paksa trus sampe Esau de mo trima.

---

‡ **32:30 32:30** *Pniel* – De pu arti ‘Allah pu muka.’ § **32:32 32:32** *sampe skarang* – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

12 Trus Esau bilang sama dia, “Yo suda! Mari tong jalan lanjut! Nanti sa
jalan sama-sama deng ko.”
13 Tapi Yakub de alasan ke Esau begini,
“Kaka Esau, macam yang kaka su tau, anana ni, dong masi tra kuat
jalan jau. Trus ada kambing domba sama sapi yang masi kas susu
dong pu anana. Jadi, kalo dong harus jalan cepat-cepat dalam satu
hari ini saja, binatang-binatang piara ni dong smua mati nanti.
14 Jadi, biar kaka jalan duluan suda. Sa yang jadi kaka pu pesuru
ni, nanti jalan plan-plan ikut binatang piara yang jalan depan kitong ini.
Sa ikut anana ini dong pu tempo jalan, sampe nanti sa ketemu kaka dong
di tana Seir.”
15 Trus Esau de bilang, “Kalo begitu, biar sa kas tinggal sa pu anana bua
brapa untuk jaga kam suda.”
Yakub balas bilang, “Ah, tra usa kaka! Kaka su kas tunjuk kaka pu baik
ke sa saja, su cukup.”
16 Jadi suda, Esau dong langsung jalan pulang ke tana Seir hari itu juga.*
17 Tapi Yakub dong tra ke tana Seir, dong pigi ke daera Sukot trus bikin
tempat tinggal disitu. Baru de bikin tempat lindung disitu untuk de pu
binatang-binatang piara. Dari situ yang, dong kas nama tempat itu *Sukot.*†
18 Yakub dong jalan dari Padan-Aram tu, trus dong sampe deng slamat
di kota Sikem di tana Kanaan. De bikin tenda di bagian timur kota itu trus
dong tinggal disitu.
19 Tempat yang de bikin de pu tenda tu, de bli dari Hemor pu anana
dorang deng harga 100 uang perak. Hemor tu Sikem pu bapa.
20 Trus Yakub de bikin tempat bakar korban untuk Allah disitu. De kas
nama tempat bakar korban itu *El Elohe Israel.*‡

34

Sikem deng Yakub pu anak prempuan
34:1-31

1 Satu kali begini, Yakub deng Lea dong pu anak prempuan yang nama
Dina ni de pigi jalan-jalan ke prempuan-prempuan Kanaan yang tinggal
disitu.
2 Waktu itu, yang jadi raja di tana itu tu orang Hewi yang nama Hemor.
Waktu Hemor pu anak laki-laki yang nama Sikem de liat Dina, de bawa
lari Dina baru de paksa tidur deng dia.
3 Tapi habis itu, Sikem de suka skali deng Dina, de su sayang skali deng
Yakub pu anak prempuan ini. Jadi, Sikem de bicara baik-baik deng Dina.
4 Trus, Sikem pigi bicara deng de pu bapa Hemor. De bilang begini,
“Bapa, pigi ambil nona itu untuk jadi sa pu istri ka.”
5 Baru, Yakub ni de dengar kalo Sikem su kas rusak de pu anak
prempuan pu harga diri. Tapi Yakub de tra bikin apapa karna de pu anana
laki-laki dong ada pigi ke daera sepi untuk jaga liat binatang-binatang
piara ini. Jadi, Yakub de tunggu dong pulang dulu.
6 Tra lama begini, Sikem pu bapa Hemor pigi ketemu baru bicara deng
Yakub.
7 Waktu itu pas Yakub pu anana dong su pulang dari tempat jaga liat
binatang-binatang piara. Pas dengar yang su jadi deng dong pu sodara

---

* **33:16 33:16** *Seir* ni ada di bagian timur tenggara dari Kanaan. † **33:17 33:17** *Sukot* – De pu arti ‘tempat lindung.’ Tempat ini ada di sebla timur dari tana Kanaan. ‡ **33:20 33:20** *El Elohe Israel* – Dalam bahasa Ibrani de pu arti tu, ‘Israel pu Allah itu Allah.’

prempuan itu, dong emosi deng sakit hati skali. Karna kalo Sikem su
paksa tidur deng Yakub pu anak prempuan, itu sama saja deng Sikem su
bikin malu orang Israel dong smua. Yang begini ni, tra bole skali orang
bikin.
8 Hemor de bicara ke Yakub dong begini,
"Sa pu anak Sikem de su suka skali deng bapa pu anak prempuan.
Jadi, sa minta supaya bapa bisa kasi bapa pu anak prempuan untuk
jadi anak laki-laki ni pu istri.
9 Mari tong ikat janji begini: Kam kasi kam pu anana prempuan
untuk tong pu anana laki-laki. Baru kam bisa ambil tong pu anana
prempuan juga.
10 Trus, kam tinggal saja disini deng bebas. Tempat ini de tabuka
untuk kam tinggal disini. Kam bole bli tana disini untuk jadi kam pu
milik juga."
11 Trus Sikem bicara ke Dina pu bapa deng Dina pu sodara-sodara. Sikem
bilang begini,
"Bapa deng sodara-sodara smua, tolong kasi yang tong minta itu ka.
Nanti sa kasi apa saja yang kam minta.
12 Bilang saja mas kawin brapa yang kam minta, trus hadia apa yang
kam mau? Sa nanti kasi apa saja yang kam minta, yang penting kam kas
ijin sa untuk ambil Dina jadi sa pu istri."
13 Tapi karna Sikem su duluan bikin tra baik ke dong pu ade prempuan
Dina ni, jadi Yakub pu anana dong kasi jawaban tipu-tipu ke Sikem deng
de pu bapa Hemor.
14 Dong bilang begini ke dong dua,
"Kitong tra bisa bikin begitu. Kitong tra bole kasi tong pu ade
prempuan ke laki-laki yang blum dapa sunat. Kalo tong bikin begitu,
brarti tong su injak-injak tong pu diri skali.
15 Tong bisa stuju kalo kam bikin begini: Kam smua harus jadi sama
macam kitong. Tong pu maksud tu, kam deng kam pu orang-orang, sapa
saja yang laki-laki, harus dapa sunat.
16 Kalo kam bikin begitu baru, tong bisa kasi tong pu anana
prempuan untuk kawin deng kam, trus tong juga bisa ambil kam pu anana
prempuan untuk kawin deng tong. Kalo begitu baru, tong bisa tinggal
sama-sama deng kam, trus kitong bisa jadi satu bangsa.
17 Tapi kalo kam tra mo dengar yang tong bilang ini, kalo kam tra
mo dapa sunat, brarti tong bawa Dina trus tong kas tinggal tempat ini."
18 Hemor deng de pu anak Sikem dong stuju untuk bikin yang dong
bilang.
19 Suda, Sikem tra pake lama lagi langsung pigi bikin yang dong minta
itu, karna de pu hati su suka Dina skali. Sikem ni orang paling dapa hormat
di de pu kluarga smua.
20 Jadi de deng de pu bapa Hemor dong dua pigi ke pintu masuk kota*
trus dong bicara deng orang-orang yang tinggal di kota itu. Dong bilang
begini,
21 "Orang-orang ini dong mo hidup baik-baik deng kitong, jadi kas
biar dong tinggal di tana ini saja. Biar dong tinggal bebas disini.
Tong pu tana juga besar mo to? Jadi, tong bisa ambil dong pu anana
prempuan untuk jadi tong pu istri, trus tong pu anana prempuan juga
tong bisa kasi untuk dorang.

---

* **34:20 34:20** *Pintu masuk kota* tu tempat orang dong biasa rapat ato tua-tua adat dong duduk disitu untuk bantu kas slesai masala.

22 Tapi orang Israel dong mo tinggal hanya kalo smua laki-laki dapa
sunat, laki-laki sapa saja yang ada sama-sama deng kitong. Supaya tong
sama deng dong yang su dapa sunat juga. Begitu baru, kitong bisa tinggal
jadi satu bangsa sama-sama.
23 Coba kam pikir, nanti dong pu binatang piara ato binatang apa
saja, deng dong pu barang milik smua tu, pasti jadi tong pu milik juga to?
Jadi, mari suda, tong ikut yang dong minta supaya dong tetap tinggal deng
kitong disini."

24 Smua orang yang datang kumpul di pintu masuk kota tu, dong dengar
trus dong stuju deng yang Hemor sama de pu anak Sikem bilang itu. Suda,
smua laki-laki yang tinggal di kota itu dapa sunat, smua laki-laki yang su
besar.

25 Pas waktu su lewat tiga hari, waktu dong masi rasa sakit-sakit ni,
Dina pu kaka Simeon deng Lewi, dong datang deng pedang. Yakub pu
anak dua ni, dong dua srang kota itu waktu orang-orang kota dong tra
siap mo prang. Trus dong dua bunu laki-laki yang ada di kota itu smua.

26 Dong dua juga bunu Hemor deng de pu anak Sikem pake dong pu
pedang itu. Trus dong ambil Dina dari Sikem pu ruma trus bawa pigi.

27 Habis dong bantai smua orang laki-laki disitu, Yakub pu anana lain
datang ambil barang-barang yang ada di kota itu. Dong bikin begitu untuk
balas dong pu ade prempuan pu harga diri yang dapa kas rusak waktu itu.

28 Dong angkat kambing, domba, lapis deng sapi, kledai smua. Smua
yang ada di dalam kota sampe yang di luar kota juga, dong angkat.

29 Smua barang-barang yang bagus-bagus deng mahal dong angkat juga,
smua yang ada dalam ruma. Trus dong angkat prempuan-prempuan deng
anana dari kota itu juga.

30 Begitu tau yang su jadi itu, Yakub bicara ke Simeon deng Lewi begini,
"Kam dua ini bikin susa sa skali! Skarang ini, orang Kanaan deng
orang Feris dong pasti su tra suka sa skali. Kam liat, tong pu orang-
orang ni tra banyak. Bagemana kalo dong smua baku gabung trus
maju srang kitong ni, pasti tong kala. Bisa-bisa nanti sa deng sa pu
kluarga smua hilang dari bumi ni."

31 Tapi dong bilang dong pu bapa begini, "Bapa, baru? Trapapa ka,
kitong kas tinggal tong pu sodara prempuan dapa bikin macam placur
begitu?"

35

Allah kirim Yakub deng de pu rombongan ke Betel
35:1-8

1 Satu hari, Allah bilang ke Yakub begini, "Siap-siap skarang! Pigi ke
Betel trus tinggal disana. Ko bikin tempat bakar korban untuk Sa, Allah
yang dulu kas tunjuk diri ke ko waktu ko lari dari ko pu kaka Esau."

2 Jadi, Yakub bilang ke de pu orang-orang satu ruma deng orang-orang
yang su jalan sama-sama deng dia,
"Buang kam pu patung-patung smua, patung yang kam bawa untuk
semba. Bikin bersi kam pu diri trus pake pakean yang bersi untuk
pigi ketemu Allah.
3 Skarang, mari tong pigi ke Betel. Sa mo bikin tempat bakar korban
untuk Allah disana. Allah yang su tolong sa waktu sa rasa sengsara skali,
Allah yang su ada sama-sama deng sa kemana saja sa pigi."

4 Dong smua kasi dong pu patung-patung yang dong semba ni ke Yakub,
trus dong pu anting-anting yang ada di tlinga juga dong kasi. Baru Yakub
kubur itu smua di bawa pohon besar yang ada di Sikem situ.
5 Habis itu, dong siap-siap brangkat. Waktu dong jalan, Allah bikin
orang-orang di kota-kota tempat dong lewat tu, rasa takut skali deng
dorang. Jadi, trada orang yang brani srang Yakub dorang.

6 Brapa hari begini Yakub deng smua orang yang sama-sama deng dia
sampe di tempat yang nama Lus, yang orang knal deng nama Betel.
Tempat ini ada di Kanaan juga.
7 Di tempat itu, Yakub de bangun tempat bakar korban untuk Allah. Trus
de kas nama tempat itu *El Betel** karna dulu, waktu de lari dari de pu kaka,
Allah kas tunjuk De pu diri ke dia di tempat itu.
8 Disitu yang, Debora, orang yang dulu biasa jaga-jaga Ribka† ni, de
mninggal. Trus de dapa kubur di sebla slatan kota Betel itu, di bawa pohon
besar yang disitu. Dari sini yang, pohon itu dapat nama Pohon Mnangis.

Allah ganti Yakub pu nama jadi Israel di Betel
35:9-15

9 Jadi waktu Yakub masi tinggal di Betel, yang habis de su pulang dari
Padan-Aram tu, Allah kas tunjuk De pu diri lagi ke Yakub trus kas berkat
dia.
10 Allah bilang de begini, “Nama Yakub ini, skarang su bukan ko pu
nama lagi. Ko pu nama skarang tu Israel.” Jadi Allah kas nama de Israel.✡
11 Trus Allah bilang de begini lagi,
“Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.‡ Ko nanti pu anana deng
cucu-cucu yang jadi tamba banyak trus. Ko pu anana cucu nanti jadi
satu bangsa, sampe bangsa-bangsa juga nanti lahir dari ko, trus raja-
raja juga nanti datang dari ko.
12 Tana yang Sa su kasi ke Abraham deng Isak ini juga, nanti Sa kasi
ke ko deng ko pu anana cucu.”✡

13 Habis itu, Allah naik pigi kas tinggal Yakub di tempat yang tadi De ada
bicara ke Yakub itu.
14 Trus Yakub de bikin tanda pake batu besar di tempat itu, tanda
untuk kas ingat kalo Allah perna bicara deng de disitu. Baru de tumpa
persembahan air anggur deng minyak ke bagian atas batu itu, untuk kas
kusus itu.
15 Yakub kas nama tempat yang Allah ada bicara deng de tu *Betel*.§

Benyamin lahir, Rahel mninggal
35:16-22a

16 Habis itu, Yakub dong kas tinggal Betel. Waktu dong su mo dekat-
dekat Efrata, Rahel de rasa de pu anak su mo lahir, de rasa sakit yang tra
sperti biasa.
17 Waktu de pu rasa sakit tu su mulai tamba para, bidan yang bantu de
untuk lahir tu bilang begini, “Ko jang takut! Ko pu anak ni laki-laki lagi.”

---

* **35:7 35:7** *El Betel* – De pu arti ‘Allah dari tempat yang nama Betel ini.’ † **35:8 35:8** *Ribka* ini Isak pu istri ni, Yakub pu mama. ✡ **35:10 35:10** Kejadian 32:28 ‡ **35:11 35:11** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **35:12 35:11-12** Kejadian 17:4-8 § **35:15 35:15** *Betel* – De pu arti ‘Allah pu ruma.’

18 Waktu Rahel pu napas-napas trakir, seblum de pu napas putus, de
kas nama anak itu Ben-Oni.* Tapi anak itu pu bapa Yakub kas nama de
Benyamin.†
19 Jadi begitu suda, Rahel de mninggal, trus dong kubur de di pinggir
jalan yang mo ke Efrata, skarang tempat ini nama Betlehem.
20 Yakub bikin tanda dari batu di atas de pu kuburan. Batu itu yang masi
jadi tanda kalo Rahel ada dapa kubur disitu.
21 Habis itu, Israel dong lanjut jalan, trus dong bikin tenda di sebla
tempat yang nama Migdal-Eder.
22a Waktu Israel dong tinggal di tempat ini yang, Ruben de sampe tidur
deng Bilha, budak yang de pu bapa su ambil jadi istri. Trus Israel de
dengar apa yang de pu anak tua ni bikin.‡

Israel pu daftar anana, Isak mninggal
35:22b-29

22b Yakub pu anana laki-laki smua ada 12 orang.
23 Lea pu anana tu Ruben, de ini Yakub pu anak yang tua. Habis de ada
Simeon, Lewi, Yehuda, Isakar, deng Zebulon.
24 Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.
25 Kalo Bilha, Rahel pu budak prempuan, de pu anana tu Dan sama
Naftali.
26 Trus kalo Zilpa, Lea pu budak prempuan, de pu anana tu Gad sama
Asyer.
Itu suda, Yakub pu anana smua yang lahir untuk dia di Padan-Aram.
27 Trakir tu, Yakub ketemu deng de pu bapa Isak pas de sampe di
daera Mamre, tempat yang dekat Kiryat-Arba, yang orang knal deng nama
Hebron. Itu tempat yang Isak deng Abraham tinggal jadi pendatang dulu.
28-29 Isak de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang.
De pu umur su 180 taun waktu de mninggal. De su tua skali. De pu anak
Esau deng anak Yakub yang kubur dia.

36

Esau pu anana cucu
36:1-19

1 Ini Esau de pu daftar anana cucu. Esau de yang orang knal deng nama
Edom.
2 Esau de ambil prempuan Kanaan untuk jadi de pu istri. De kawin
deng Adah, bapa Elon yang orang Het ni pu anak prempuan. De juga
kawin deng Oholibama. Oholibama ni bapa Anah pu anak prempuan,
bapa Zibeon yang orang Hewi tu pu cucu prempuan.
3 Trus Esau de kawin deng Basmat juga, Ismael pu anak prempuan,
Nebayot pu ade prempuan.
4 Adah de lahir Elifas untuk Esau. Basmat lahir Rehuel.
5 Trus Oholibama lahir Yeus, Yaelam, deng Korah. Ini suda, Esau pu
anana laki-laki yang lahir di tana Kanaan.
6 Esau de pisa deng de pu ade Yakub di Kanaan situ baru de brangkat
ke daera lain. Esau de bawa de pu istri-istri, de pu anana smua, mo laki-
laki ka prempuan ka, lapis deng de pu orang-orang smua. Trus de bawa

---

* **35:18 35:18** *Ben-Oni* – Nama ini pu arti ‘anak yang lahir deng stenga mati.’ † **35:18 35:18** *Benyamin* – Nama ini pu arti ‘anak yang sa paling sayang’ ato ‘anak yang dari sa pu kuat.’
‡ **35:22a 35:22a** *Trus Israel de dengar apa yang de pu anak tua ni bikin* – Nanti di Kejadian 49:3-4 Yakub hukum de pu anak yang tua ini.

binatang-binatang piara deng de pu harta smua yang de dapat di tana
Kanaan.
7 Karna tana tempat dong dua tinggal ni su tra sanggup tampung dong
dua lagi, dong pu binatang-binatang piara su terlalu banyak jadi.
8 Itu yang, Esau yang orang knal deng nama Edom juga ni, de pigi tinggal
di daera gunung-gunung Seir.
9 Ini Esau pu daftar anana cucu. Esau de tu moyang orang Edom, orang-
orang yang tinggal di daera gunung-gunung Seir.
10 Esau pu anana tu: Elifas, dari de pu istri Adah, deng Rehuel, dari de
pu istri Basmat.
11-12 Esau deng Adah pu cucu-cucu dari dong pu anak Elifas tu: Teman,
Omar, Zefo, Gaetam, deng Kenas. Elifas de juga ambil budak prempuan
jadi de pu istri, de pu nama Timna. Elifas deng Timna pu anak yang nama
Amalek.
13 Esau deng de pu istri Basmat pu cucu-cucu yang dari dong pu anak
Rehuel tu: Nahat, Zerah, Syama, deng Miza.
14 Esau pu istri Oholibama ni, de juga lahir anak untuk Esau. Dong
pu anana tu: Yeus, Yaelam, deng Korah. Oholibama tu Anah pu anak
prempuan, trus Anah tu Zibeon pu anak laki-laki.
15 Ini kepala-kepala suku dari Esau pu orang-orang yang lahir dari de
pu anak yang tua, Elifas ini: Teman, Omar, Zefo, Kenas,
16 Korah, Gaetam, deng Amalek. Dong ini yang jadi moyang dari dong
pu suku masing-masing. Itu smua Adah pu anak Elifas pu anana yang
lahir di tana Edom.
17 Ini kepala-kepala suku dari Esau pu anak Rehuel: Nahat, Zerah,
Syama, deng Miza. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-
masing. Itu smua Esau deng Basmat pu anak Rehuel pu anana yang lahir
di tana Edom.
18 Ini kepala-kepala suku dari Esau deng Oholibama pu anana: Yeus,
Yaelam, deng Korah. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-
masing. Itu smua Esau pu anana yang lahir dari de pu istri Oholibama,
bapa Anah pu anak prempuan itu.
19 Jadi, dong ini smua anana cucu yang lahir dari Esau, yang orang knal
deng nama Edom. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-
masing.

Seir pu anana cucu
36:20-30

20 Orang asli yang tinggal di tana Edom tu orang Hori. Dong pu moyang
nama Seir* yang de pu anana tu: Lotan, Syobal, Zibeon, Anah,
21 Disyon, Ezer, deng Disyan. Seir pu anana ini suda yang jadi moyang
dari suku-suku orang Hori di tana Edom.
22 Lotan pu anana tu: Hori deng Heman. Lotan pu sodara prempuan
yang nama Timna.
23 Syobal pu anana tu: Alwan, Manahat, Ebal, Syefo, deng Onam.
24 Zibeon pu anana tu: Aya deng Anah. Anah ni, de yang ketemu mata
air panas di tempat sepi yang kring itu. De ketemu tu waktu de ada jaga
liat de pu bapa Zibeon pu kledai-kledai.
25 Anah pu anana tu: Disyon deng anak prempuan satu yang nama
Oholibama.

---

* **36:20 36:20** *Seir* – Ini nama orang. Tapi nanti jadi nama tempat yang dong tinggal itu, tempat yang nanti Esau deng de pu bangsa dong tinggal.

26 Disyon pu anana tu: Hemdan, Esban, Yitran, deng Keran.
27 Ezer pu anana tu: Bilhan, Zaawan, deng Akan.
28 Disyan pu anana tu: Us deng Aran.
29 Dong ini suda yang jadi moyang dari bangsa orang Hori dorang. Moyang orang Lotan, moyang orang Syobal, moyang orang Zibeon, moyang orang Anah,
30 moyang orang Disyon, moyang orang Ezer, deng moyang orang Disyan. Smua ini moyang-moyang dari suku orang Hori di tana Seir.

Raja-raja yang printa di Edom

36:31-43

31 Waktu Israel blum ada raja, Edom dong su ada raja-raja yang pimpin dorang.
32 Yang pertama jadi raja di Edom tu Bela, Beor pu anak. De yang printa dari de pu kota Dinhaba.
33 Waktu Bela mninggal, Yobab ganti jadi raja. Yobab pu bapa nama Zera, yang dari kota Bozra.
34 Waktu Yobab mninggal, Husyam ganti jadi raja. Husyam ini dari daera Teman.
35 Waktu Husyam mninggal, Hadad ganti jadi raja. Hadad pu bapa nama Bedad. Hadad ini yang kas kala orang Midian di daera Moab. Raja Hadad de yang printa dari de pu kota Awit.
36 Waktu Hadad mninggal, Samla ganti jadi raja. Samla ni de dari Masreka.
37 Waktu Samla mninggal, Saul ganti jadi raja. Saul de asal dari Rehobot, kota yang di pinggir kali.
38 Waktu Saul mninggal, Baal-Hanan ganti jadi raja. Baal-Hanan pu bapa nama Akbor.
39 Waktu Akbor pu anak Baal-Hanan ni de mninggal, Hadar ganti jadi raja. Raja Hadar de yang printa dari de pu kota Pahu. De pu istri nama Mahetabeel. Mahetabeel itu mama Matred pu anak prempuan, nene Mezahab pu cucu prempuan.
40 Ini Esau pu anana cucu pu nama-nama. Dong pu nama ini yang pake jadi dong pu nama kluarga deng nama kampung. Dong itu: Timna, Alwa, Yetet,
41 Oholibama, Ela, Pinon,
42 Kenas, Teman, Mibzar,
43 Magdiel, deng Iram. Dong pu nama-nama ini suda, yang pake jadi nama-nama kluarga di bangsa Edom, yang dong pake kas nama tana tempat dong tinggal juga. Jadi begitu, Edom itu Esau suda, de yang jadi moyang orang Edom dorang.

37

Yusup deng de pu mimpi-mimpi

37:1-11

1 Yakub ni de lanjut tinggal di tana Kanaan, tempat yang dulu de pu bapa Isak tinggal jadi pendatang disitu.
2 Ini crita tentang Yakub pu kluarga.
Skarang begini, Yakub pu anak yang nama Yusup ni, de umur 17 taun. Yusup de biasa bantu jaga liat bapa Yakub pu kambing domba. Yusup de kerja deng de pu kaka-kaka yang dari bapa Yakub pu istri Zilpa deng

Bilha.* Kalo de pu kaka dong bikin jahat pas dong kerja, Yusup de pi lapor
ke Yakub, dong pu bapa ni.
3 Karna Yusup de lahir pas waktu Yakub su tua jadi, Yakub† ni de lebi
sayang Yusup daripada de pu anana yang lain. Itu yang, Yakub de suru
bikin pakean bagus skali yang panjang untuk Yusup pu hadia.
4 Waktu Yusup pu kaka dong liat bapa Yakub ni lebi sayang Yusup
daripada dong yang lain, Yusup pu kaka dong langsung tra snang Yusup
skali, sampe dong su tra mo bicara baik-baik deng Yusup lagi.
5 Satu kali begini, Yusup de mimpi, baru de crita de pu mimpi tu sama
de pu kaka dorang. Waktu Yusup pu kaka dong dengar de pu mimpi itu,
dong langsung tamba tra suka de skali.
6 Yusup crita de pu mimpi begini,
"Kaka, coba kam dengar dulu sa pu mimpi ni.
7 Sa mimpi, tong ada di kebun, ada ikat-ikat gandum. Trus begini sa
pu gandum yang su dapa ikat tu, de bediri lurus. Trus begini kaka kam
pu gandum yang su dapa ikat juga tu, datang kliling sa pu gandum baru
dong tunduk kasi hormat ke sa pu gandum itu."
8 Dengar begitu, langsung Yusup pu kaka dong bilang sama Yusup, "Jadi,
ko mo jadi raja trus suru-suru kitong, iyo?" Dari situ tu Yusup pu kaka
dong jadi tamba tra suka de skali, gara-gara dengar Yusup de crita de pu
mimpi itu.
9 Satu kali begini, Yusup de mimpi lagi, baru de pigi crita de pu mimpi tu
sama de pu kaka dorang. De bilang begini, "Kaka-kaka, sa ada mimpi lagi
ni. Dalam mimpi tu sa liat matahari deng bulan sama bintang 11, dong
smua tunduk trus kasi hormat sama saya."
10 Habis de crita de pu mimpi itu ke de pu kaka dong deng ke de pu
bapa, de pu bapa langsung mara dia, "Mimpi apa itu?! Ko pikir bapa,
mama, deng ko pu sodara dong mo tunduk hormat ko sampe ke tana,
iyo?"
11 Dari situ, de pu kaka dong tamba iri hati deng de skali, gara-gara de
pu mimpi-mimpi itu. Tapi de pu bapa tinggal ingat Yusup pu mimpi trus.

Yusup pu sodara dong baku atur untuk bikin jahat
37:12-24

12 Satu hari begini, Yusup pu kaka dong su pigi ke tempat dekat kota
Sikem. Dong mo pigi kas makan dong bapa pu kambing domba disitu.
13 Lewat brapa hari begini, Yakub‡ bilang sama Yusup, "Yusup, sa mau
ko pigi liat ko pu kaka dong dulu. Dong ada kas makan kambing domba
dekat kota Sikem situ."
Yusup de jawab, "Iyo bapa."
14 Trus Yakub bilang Yusup lagi, "Ko pigi liat ko pu kaka dong sama
kambing domba itu. Dong baik-baik saja ka trada. Baru, nanti ko datang
lapor ke bapa sini." Jadi suda, Yusup pu bapa kirim de ke tempat dekat
kota Sikem situ, dari tana renda Hebron.
Lewat brapa hari begini, Yusup de su sampe di kota Sikem.
15 Waktu Yusup de ada jalan kliling-kliling di daera sepi tempat rumput
saja tu, ada bapa satu yang liat dia. Bapa itu de tanya Yusup, "Anak, ko
cari apa ka?"

---

* **37:2 37:2** *Zilpa deng Bilha* – Dong dua tu Yakub pu istri Rahel deng Lea pu budak prempuan.
† **37:3 37:3** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Juga ada di 37:13, 14. *Israel* tu de pu nama baru yang TUHAN kasi (liat di Kejadian 32:28 deng 35:10). ‡ **37:13 37:13** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.*

16 Yusup de jawab, “Sa cari sa pu kaka dorang, bapa. Bapa tau ka, dong
ada jaga liat kambing domba di sebla mana eh?”
17 Trus bapa itu de jawab, “O... iyo betul, tadi dong ada disini. Tadi sa
dengar dong bilang dong mo pigi ke kota Dotan.” Jadi, Yusup de langsung
pigi ke Dotan trus de ketemu deng de pu kaka dorang.
18 Dari jau ni, de pu kaka dong su liat dia. Jadi, waktu de masi jau, dong
su baku atur untuk mo bunu dia.
19 De pu kaka dong baku kastau,
“We, kam liat eh! Tukang mimpi de ada datang tu.
20 Mari! Tong bunu baru buang de ke dalam satu dari sumur kring§
ini. Nanti tong tinggal bilang saja kalo ada binatang liar satu yang makan
dia. Baru nanti tong liat, de pu mimpi tu jadi ka trada!”
21 Waktu dong pu kaka Ruben, de dengar dong pu rencana tu, de mulai
cari jalan untuk kas slamat Yusup. Jadi, Ruben de bilang begini, “Suda,
tong tra usa bunu dia!
22 Lebi baik tong tra bikin de luka-luka. Tong lempar de ke dalam sumur
kring di tempat sepi* ini saja, tapi tong tra usa bikin apapa ke dia.” Ruben
de bilang begitu karna de mo kas slamat Yusup trus bawa Yusup balik ke
de pu bapa.
23 Jadi, waktu Yusup su sampe di de pu kaka dong pu tempat, dong
langsung tarik de pu pakean bagus yang panjang tu kas lepas.
24 Baru dong seret de ke sumur, baru lempar de ke dalam sumur yang
su kring itu.

Yusup dapa jual, Yakub dapa tipu
37:25-36

25 Habis itu, Yusup pu kaka dong duduk makan. Pas dong angkat muka
begini, dong liat ada orang Ismael satu rombongan yang datang dari
Gilead. Orang-orang itu dong mo ke Mesir deng dong pu unta-unta yang
ada bawa ramuan-ramuan sama geta-geta kental† yang biasa dong pake
untuk obat gosok sama untuk kas wangi-wangi.
26 Langsung Yusup pu kaka Yehuda ni, de kas suara ke de pu sodara-
sodara dorang, “We kam, untuk apa juga tong bunu tong pu ade baru kas
sembunyi dia? Trada untung juga mo.
27 Tong jual de ke orang Ismael dong suda, tra usa bikin apapa dia. De
juga tong pu sodara satu bapa mo.” De pu sodara-sodara dong stuju deng
yang Yehuda bilang.
28 Jadi waktu tukang jual-bli dari Midian ni dong lewat, Yusup pu kaka
dong tarik de kluar dari sumur trus jual de ke orang-orang Ismael itu.
Yusup pu sodara dong jual de deng harga 20 uang perak. Jadi, orang-orang
itu dong bawa Yusup sama-sama deng dong ke Mesir.
29 Pas waktu Ruben de kembali,‡ de pi cek ke sumur begini, Yusup su
trada disitu. De pu hati langsung rasa sedi skali sampe de langsung robek
de pu pakean.

---

§ **37:20 37:20** *sumur kring* – Disitu ada banyak lobang yang dalam skali di tana, orang dong yang gali dulu untuk tampung air hujan. * **37:22 37:22** *tempat sepi* – Ini tempat yang kring baru rumput satu-satu saja. Trada orang yang tinggal disini karna terlalu tandus skali. † **37:25 37:25** *geta-geta kental* – Itu geta dari tanaman yang beda-beda. Geta tu de pu bentuk, ada yang macam gam-gam, tapi ada juga yang kras macam batu. ‡ **37:29 37:29** *de kembali* – Waktu dong jual Yusup, Ruben trada disitu. Mungkin karna itu de pu giliran pigi jaga kambing domba jadi de tra sama-sama deng dong.

30 Trus de balik baru de bilang sama de pu sodara dorang, “We kam!
Yusup su trada! Bagemana ni, sa mo bikin apa lagi skarang?!”
31 Trus, de pu sodara dong ambil Yusup pu pakean bagus yang panjang
tu, dong potong kambing satu, trus dong colo Yusup pu pakean bagus ni
dalam kambing pu dara tu.
32 Baru dong suru antar Yusup pu pakean bagus yang su ada dara tu ke
dong pu bapa. Trus dong bilang dong pu bapa begini, “Bapa, coba bapa
liat ini dulu, pakean yang tong ada dapat ni. Mungkin ini bapa pu anak
Yusup de pu pakean kapa?”
33 Pas Yakub de liat pakean itu, de langsung knal trus bilang, “Iyo, ini
sa pu anak Yusup pu pakean! Pasti binatang liar su makan dia ini! Pasti
Yusup su dapa srang dari binatang itu!”
34 Yakub juga langsung robek de pu pakean trus de pake kain kabung,§
habis de sedi skali. Yakub de tinggal mnangis trus untuk de pu anak,
sampe su lewat brapa hari juga de tra brenti.
35 Biar de pu anana laki-laki deng anana prempuan dong datang kas
tenang de juga tapi, de tetap tra mau. De bilang begini, “Sa trakan brenti
mnangis untuk Yusup, sampe sa juga mninggal ikut dia.” Jadi begitu suda,
Yusup pu bapa ni tinggal mnangis de trus.
36 Baru pas waktu itu tu, orang dari Midian yang bawa Yusup tu, dong
jual Yusup ke Mesir pu orang penting satu, ke bapa Potifar. De tu kepala
dari raja pu pasukan kusus.*

38

Yehuda deng Tamar pu crita
38:1-26

1 Habis itu, Yehuda de pigi dari de pu sodara-sodara trus tinggal deng
orang satu dari kota Adulam yang nama Hira.
2 Waktu disana, ada orang Kanaan satu yang nama Syua. Yehuda de
knalan deng bapa Syua pu nona satu, baru Yehuda ambil nona itu jadi de
pu istri. Trus de tidur deng prempuan itu.
3 Prempuan itu de hamil trus de lahir anak laki-laki satu trus Yehuda
kas nama de Er.
4 Trus prempuan itu de hamil lagi, trus lahir anak laki-laki satu lagi baru
kas nama de Onan.
5 Baru de lahir anak laki-laki satu lagi trus kas nama anak itu Syela.
Waktu Syela lahir, Yehuda dong su ada di daera Kezib.
6 Waktu Yehuda pu anana su besar, Yehuda kas kawin de pu anak
pertama yang nama Er ni, deng prempuan satu yang nama Tamar.
7 Tapi TUHAN liat kalo Er, Yehuda pu anak pertama ni, de pu klakuan
paling jahat skali. Jadi, TUHAN ambil Er pu hidup kembali.
8 Trus Yehuda suru de pu anak Onan begini, “Ko kawin deng ko pu kaka
pu istri itu suda, ikut tong pu adat. Supaya kalo prempuan itu pu anak,
anak itu bisa lanjut ko pu kaka pu nama kluarga.”*

---

§ **37:34 37:34** *kain kabung* – Itu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka ato waktu kas tunjuk kalo dong mnyesal (Yunus 3:5). * **37:36 37:36** *raja pu pasukan kusus* – Ini pasukan kusus yang biasa jalan kawal raja ke mana-mana, dong yang jaga raja Mesir ini. * **38:8 38:8** Allah su printa orang Israel kalo satu prempuan pu suami yang mninggal, trus dong dua blum dapat anak, de pu suami pu sodara harus kawin deng janda itu (Ulangan 25:5-10).

9 Tapi Onan de tau kalo anak yang nanti lahir trakan lanjut de pu nama
kluarga. Jadi waktu de tidur deng de pu kaka pu janda, de kas tumpa de
pu air mani kluar supaya prempuan ini tra bisa hamil dari dia. De bikin
begitu supaya de pu kaka trada anana cucu.
10 Tapi, TUHAN liat kalo yang de bikin ni jahat skali. Jadi, TUHAN juga
ambil Onan pu hidup kembali.
11 Suda. Yehuda de pigi bicara ke de pu mantu Tamar ini. De alasan
bilang begini, “Mantu, ko pulang ke ko pu bapa dong pu ruma dulu eh.
Tinggal jadi janda dulu disana, tunggu sampe sa pu anak Syela ni de besar
dulu baru.” Yehuda bilang begitu karna de pikir, “Jang sampe nanti Syela
juga nanti mninggal macam de pu kaka dua itu lagi.” Jadi suda, Tamar de
kembali pigi tinggal di de pu bapa dong pu ruma.
12 Su lewat brapa taun begini, Syua pu anak prempuan yang jadi Yehuda
pu istri ni, de mninggal. Begitu waktu duka su slesai, Yehuda de ajak de
pu teman Hira yang dari Adulam tu pigi ke Timna, tempat de pu domba-
domba pu bulu dapa pangkas.
13 Tamar dengar ada orang bilang begini, “Eh, ko pu bapamantu ada
jalan ke Timna untuk pangkas de pu domba-domba pu bulu.”
14 Jadi, Tamar de ganti pakean janda yang de pake tu deng pakean lain.
De tutup de pu muka deng syal trus de pigi duduk di pintu masuk kota
Enaim. Kota Enaim ni ada di tenga jalan yang mo ke Timna. Waktu itu,
Tamar de su tau skali kalo Yehuda pu anak bungsu Syela de su besar, tapi
Yehuda blum kasi Syela untuk kawin deng dia.
15 Skarang begini, Yehuda de lewat dari situ. Karna Tamar duduk tutup
de pu muka deng syal, jadi Yehuda kira Tamar ni placur.
16 Trus Yehuda de pigi ke pinggir jalan situ trus bicara ke Tamar begini,
“Mari tidur deng sa.” De bilang begini karna de tratau kalo ini de pu anak
mantu.
Tamar jawab de begini, “Ko bisa kasi sa apa, kalo sa tidur deng ko?”
17 Yehuda jawab, “Nanti sa kirim sa pu anak kambing satu untuk ko.”
Tamar bilang, “Bisa, asal ada apapa yang sa bisa tahan sampe kambing
tu tiba di sa pu tangan.”
18 Yehuda tanya, “Ko mo sa kasi ko apa?”
Tamar bilang, “Ko pu stempel tanda tangan, kalung, deng tongkat† yang
ko ada pegang itu.” Yehuda kasi itu smua ke dia trus de tidur deng
prempuan itu. Dari situ yang Tamar de hamil nanti.
19 Habis yang de bikin itu, Tamar de pulang, trus de buka syal yang de
pake tutup muka tu, baru de pake de pu pakean janda lagi.
20 Skarang begini, Yehuda de kirim anak kambing yang de bilang tu
lewat de pu teman yang nama Hira, orang Adulam ni, supaya de bisa
ambil kembali barang-barang yang de su kasi prempuan itu. Tapi Hira de
tra ketemu prempuan itu lagi.
21 Hira de tanya orang-orang yang tinggal dekat situ, “Kam tau ka, placur
yang biasa di pinggir jalan ke Enaim tu de ada dimana?”
Dong jawab dia, “Tra perna ada placur disini.”
22 Suda, Hira kembali ke Yehuda trus bilang de begini, “Sa tra ketemu
prempuan itu. Orang-orang disitu juga bilang kalo di dong pu tempat tu
trada placur.”

---

† **38:18 38:18** *Tongkat* – Di jaman itu, ada tanda di tongkat dari orang yang punya. Jadi kalo orang liat tanda itu dong bisa tau kalo itu memang orang itu de pu tongkat.

23 Yehuda bilang lagi, “Suda, kas biar prempuan itu de pegang sa pu
barang-barang saja, daripada tong malu lagi. Yang penting, sa su usaha
untuk kirim anak kambing ke dia, tapi ko tra bisa ketemu prempuan itu.”
24 Pas su lewat tiga bulan, Yehuda dapat kabar begini, “Ko pu mantu
Tamar tu, de su pigi jual diri. Skarang de ada hamil dari hasil de jual diri
itu.”
Yehuda langsung bilang orang begini, “Kam pigi ambil prempuan itu,
trus bakar de sampe mati.”
25 Pas dong bawa Tamar kluar dari de pu ruma, Tamar de kirim pesan
ke de pu bapamantu begini, “Sa hamil dari laki-laki yang pu barang-
barang ini. Bapa cek baik-baik dulu: stempel, kalung, deng tongkat ini
sapa punya?”
26 Yehuda de knal barang-barang itu, trus de bilang begini, “Prempuan
ini tra sala, sa yang sala. Sa harus kas kawin de deng sa pu anak Syela
tapi sa tra bikin itu.” Habis ini, Yehuda de su tra perna tidur deng Tamar
lagi.

Tamar pu anak kembar dua
38:27-30

27 Pas Tamar pu waktu untuk lahir anak begini, dong tau kalo de pu
anak tu kembar.
28 Waktu de pu anana mo kluar, anak yang satu de kas kluar de pu
tangan, trus bidan pegang anak itu pu tangan baru ikat deng benang mera.
Bidan de bilang begini, “Anak ini yang pertama kluar eh.”
29 Begini anak ini de tarik de pu tangan masuk lagi baru de pu sodara
laki-laki yang satu yang kluar duluan. Trus bidan de bilang, “Ko kuat skali,
bisa dorong diri untuk kluar duluan.” Jadi dong kas nama anak itu Peres.‡
30 Habis anak ini lahir baru, de pu sodara laki-laki yang tadi de pu tangan
ada dapa ikat deng benang mera tu kluar. Jadi dong kas nama anak ini
Zerah.§

39

Yusup kerja di Potifar pu ruma
39:1-6a

1 Orang-orang Ismael su bawa Yusup sampe di Mesir. Disana, dong jual
Yusup ke orang Mesir satu, yang de pu nama Potifar. Potifar ni raja Mesir
pu orang penting. De tu kepala dari pasukan raja* Mesir.
2 Waktu Yusup tinggal di de pu tuan orang Mesir pu ruma, TUHAN yang
ada sama-sama deng dia, sampe apa saja yang Yusup de kerja, pasti smua
jadi bagus skali.
3 Brapa lama begini, Yusup pu tuan sadar kalo TUHAN yang ada sama-
sama deng Yusup, trus TUHAN yang bikin sampe apa saja yang Yusup de
kerja tu, pasti jadi bagus skali.
4 Dari situ Potifar de mulai snang deng Yusup. Trus de angkat Yusup
jadi pesuru kusus. Potifar kas tugas Yusup untuk urus de pu urusan di
ruma sama atur de pu barang-barang smua.
5 Mulai dari Yusup dapa tunjuk untuk jaga liat Potifar pu ruma deng
barang-barang, TUHAN kas berkat orang Mesir ini de pu barang-barang
smua juga: yang di ruma ka, yang di kebun ka, de pu binatang-binatang
piara ka, TUHAN kas berkat smua.

---

‡ **38:29 38:29** *Peres* – Nama ini pu arti ‘dorong diri untuk kluar.’ § **38:30 38:30** *Zerah* – Nama ini pu arti ‘mera.’ * **39:1 39:1** *pasukan raja* – Liat catatan di Kejadian 37:36.

6a Itu jadi, apa saja yang Potifar de punya, de kasi Yusup yang atur smua.
Karna Yusup su urus smua, jadi Potifar de cuma perlu atur de pu makanan
saja, tra perlu sibuk deng de pu barang-barang yang lain lagi.

Yusup dapa rayu tapi de tra mau
39:6b-20

6b Yusup ni de muka bagus baru de badan juga bagus.
7 Lewat brapa lama begini, Potifar pu istri mulai liat Yusup trus de mau-
mau dia. Jadi de bilang, "Yusup, mari suda, tong dua pigi tidur sama-
sama."
8 Tapi Yusup de tolak, de bilang begini,
"Bapa Potifar de tra kuatir deng de pu barang-barang karna su
percaya sa untuk urus itu smua.
9 Memang bapa Potifar su kasi sa kuasa untuk urus de pu barang-
barang smua, jadi disini trada yang pu kuasa lebi besar dari saya. Tapi
hanya nyonya saja yang sa tra bole kore karna nyonya ni bapa Potifar
pu istri. Sa trakan bikin barang yang jahat begitu! Kalo sa sampe bikin
begitu, sa su bikin dosa ke Allah."
10 Tiap hari Potifar pu istri tinggal ganggu trus minta Yusup pigi tidur
deng dia, tapi tetap Yusup de tra mau, sampe Yusup de tra mau dekat
deng Potifar pu istri.
11 Satu kali begini, Yusup de masuk ke Potifar pu ruma mo kerja. Baru
hari itu tu pas orang kerja dong trada sama skali dalam ruma situ.
12 Kaget begini, Potifar pu istri tarik Yusup pu pakean baru bilang,
"Yusup, mari tidur deng sa suda!" Yusup langsung lari kluar, kas tinggal
de pu pakean di Potifar pu istri pu tangan. 13 Waktu de liat Yusup su lari
kluar, baru Yusup pu pakean masi tatinggal di de pu tangan,
14 Potifar pu istri panggil anana laki-laki yang kerja di dong situ baru de
bilang dong begini,
"Kam liat! Potifar pu orang Ibrani yang de bawa datang tu, de mo
kas tipu kitong! Orang itu de masuk ke sa pu kamar baru paksa mo
tidur deng sa, tapi sa langsung batariak besar-besar.
15 De dengar sa batariak tu yang de langsung lari kluar. Ini kam liat!
De pu pakean ada tatinggal di sa ni."
16 Jadi Potifar pu istri simpan Yusup pu pakean tu di dia, sampe nanti
de pu suami pulang.
17 Waktu de pu suami pulang, de crita lagi begini, "Orang kerja Ibrani
yang ko bawa kesini tu, de tadi mo bikin kurang ajar deng saya!
18 Tapi sa langsung batariak kras-kras, itu yang de langsung lari kluar.
Ini ko liat! De pu pakean ada tatinggal ni."
19 Dengar de pu istri crita tu, Yusup pu tuan de emosi skali.
20 Langsung de suru de pu orang-orang pigi tangkap Yusup baru kas
masuk de ke penjara, di tempat raja biasa kurung-kurung orang. Jadi
begitu suda, Yusup de dapa kurung di penjara situ.

TUHAN tetap tolong Yusup waktu di penjara
39:21-23

21 Waktu Yusup de di penjara, TUHAN yang ada sama-sama deng dia.
TUHAN tra perna stop kas tunjuk De pu sayang sama Yusup.✡ TUHAN
yang bikin sampe kepala penjara tu, de snang deng Yusup.

✡ **39:21 39:2, 21** Kisah Para Rasul 7:9-10

22 Kepala penjara ni de kas tugas sama Yusup untuk urus smua orang
yang dapa tahan dalam penjara, trus untuk bikin smua kerja yang ada di
penjara itu juga.
23 Karna TUHAN yang ada sama-sama deng Yusup jadi TUHAN bikin
smua yang Yusup de kerja jadi bagus skali. Itu yang, kepala penjara ni, de
juga su tra perlu jaga liat Yusup pu kerja lagi.

40

Yusup kastau arti mimpi
40:1-19

1 Brapa waktu begini, raja Mesir pu orang kerja dua ni bikin masala
besar deng raja. Satu tu kepala dari tukang minuman,* trus yang satu lagi
tu kepala dari tukang masak.†
2 Raja mara skali sama raja pu orang penting dua ni, kepala dari tukang
minuman deng kepala dari tukang masak tu.
3 Itu yang, raja de kas masuk dong dua ke dalam penjara. Dong dapa
tahan di penjara yang sama deng Yusup, di penjara yang ada di kepala
pasukan raja‡ pu ruma.
4 Kepala pasukan raja ni de kas tugas Yusup untuk jaga liat dong dua ni
dalam penjara situ. Jadi begitu suda, dong dua tinggal di penjara ni lama
juga.
5 Baru satu malam begini, raja Mesir pu orang penting dua yang ada
dalam penjara ni, kepala dari tukang minuman deng kepala dari tukang
masak tu, dong dua mimpi. Tapi dong pu mimpi tu beda-beda trus de pu
arti juga beda.
6 Waktu pagi-pagi Yusup pigi liat dong dua begini, dong kliatan macam
ada rasa susa skali.
7 Jadi Yusup de tanya raja pu orang penting dua tu, “Sodara, knapa hari
ini kam kliatan macam susa skali?”
8 Baru dong dua jawab, “Tadi malam tong ada mimpi, tapi trada orang
yang bisa kas arti tong dua pu mimpi.”
Yusup bilang sama dong dua, “Sodara, cuma Allah saja yang bisa bikin
orang tau arti mimpi. Coba, kam crita kam pu mimpi itu dulu, sa dengar.”
9 Itu baru kepala dari tukang minuman, de crita de pu mimpi ke Yusup,
de bilang begini,
“Di sa pu mimpi tu, sa liat ada tanaman anggur pas depan saya.
10 Tanaman tu de pu ranting ada tiga. Pas daun baru mo tumbu di de
pu ranting-ranting, begini de pu bunga-bunga su mulai kluar. Langsung
begini bua-bua anggur juga su kluar, tapi begini de pu bua anggur su
masak-masak.
11 Baru di sa pu tangan, sa ada pegang raja pu cangkir. Jadi, sa ambil
anggur tu trus sa ramas kas kluar de pu air anggur ke raja pu cangkir itu,
baru sa kasi cangkir itu ke raja.”
12 Habis dengar mimpi tu, Yusup bilang sama dia,
“Sodara pu mimpi de pu arti begini: Ranting tiga tu, de pu arti tiga
hari.

---

* **40:1 40:1** *kepala dari tukang minuman* – Orang yang raja de percaya skali, biasa de tes raja pu anggur kalo ada racun ka trada, baru de kasi raja minum. † **40:1 40:1** *kepala dari tukang masak* – Ini orang yang biasa jaga liat raja pu tukang masak dong pu kerja. ‡ **40:3 40:3** *pasukan raja* – Liat catatan di Kejadian 37:36.

13 Tiga hari lagi raja nanti kas naik sodara ke atas. Trus de bikin ko
nanti kembali kerja lagi sama raja dia sperti dulu, jadi kepala dari tukang
minuman lagi.
14 Tapi kalo sodara pu keadaan su baik, jang lupa sa ka. Sodara bisa
kas tunjuk sodara pu baik ke saya, deng kastau sa pu masala ini sama raja.
Supaya raja bisa kas kluar sa dari penjara sini ka.
15 Habis dulu orang paksa bawa sa kesini dari orang Ibrani pu
tempat sana. Trus, disini juga, sa tra bikin sala apapa tapi dong kas masuk
sa ke penjara."
16 Waktu kepala dari tukang masak de dengar kalo mimpi tu de pu arti
bagus, de lagi bilang Yusup,
"Sa juga ada mimpi. Di sa pu mimpi tu sa ada bawa kranjang tiga
di sa pu kepala, kranjang itu yang biasa pake untuk isi kue.
17 Dalam kranjang yang paling atas tu, ada kue macam-macam yang
tukang masak dong bikin untuk nanti sa kasi raja. Tapi burung-burung
dong datang trus makan kue-kue itu."
18 Habis de crita, Yusup bilang,
"Sodara pu mimpi de pu arti begini: Kranjang tiga tu, de pu arti tiga
hari.
19 Jadi, dalam tiga hari ni, raja de nanti kas naik sodara ke atas. De
kas naik sodara di atas tiang satu, trus sodara pu badan dapa gantung
disitu. Nanti burung-burung makan sodara pu daging-daging di badan.§"

Mimpi yang Yusup kas arti tu jadi
40:20-23

20 Su tiga hari begini, pas raja pu ulang taun, raja de bikin acara deng de
pu orang-orang penting smua. Raja panggil kepala dari tukang minuman
deng kepala dari tukang masak dari penjara, trus bawa dong dua ke depan
orang-orang itu.
21 Habis itu, raja panggil kepala dari tukang minuman kembali kerja lagi
sama raja. De kembali bawa minuman untuk raja lagi.
22 Tapi kepala dari tukang masak ni, raja suru orang gantung de di tiang
satu macam yang Yusup su bilang sama dong dua.
23 Tapi kepala dari tukang minuman tu, de su tra ingat Yusup sama skali.

41

Raja Mesir de mimpi

41:1-13

1 Skarang begini, su dua taun lewat, baru raja Mesir ni de mimpi. Di de
pu mimpi tu, de ada bediri di pinggir sungai Nil.
2 Kaget begini, ada sapi tuju yang bagus-bagus baru gemuk-gemuk lagi.
Dong kluar dari sungai Nil situ, baru makan rumput alang-alang di pinggir
sungai tu.
3 Trus begini, ada sapi tuju yang muncul lagi. Tapi dong kurus skali,
baru badan tra baik. Sapi yang kurus skali tu dong bediri di sebla sapi
yang gemuk, di pinggir sungai Nil situ.
4 Trus begini sapi-sapi yang kurus skali tu dong makan sapi yang gemuk-
gemuk itu. Pas liat itu tu yang raja de bangun.

---

§ **40:19 40:19** *burung-burung makan sodara pu daging-daging di badan* – Di orang Mesir dong pu adat tu, dapa makan dari burung tu brarti dapa kutuk.

5 Tra lama begini, raja de tatidur baru mimpi lagi. Dalam de pu mimpi
tu, de liat ada bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu.* Begini
bulir-bulir tuju tu dong su taisi penu deng biji-biji gandum baru su kuning-
kuning lagi.
6 Tapi begini, ada bulir tuju lagi yang muncul. Bulir-bulir tu dong kurus
skali, baru de kring macam gara-gara kena angin panas dari ara tempat
kring.
7 Kaget begini, bulir kring yang tuju tu, dong telan bulir tuju yang taisi
penu itu. Langsung raja de bangun, baru de sadar kalo tadi de cuma
mimpi saja.
8 Besok pagi begini, raja de su gelisa skali. De suru panggil orang-orang
yang biasa pake fui-fui sama smua orang-orang pintar yang ada di Mesir,
baru de crita de pu mimpi sama dorang. Tapi trada orang yang bisa kastau
mimpi dua tu pu arti.
9 Begini, kepala dari tukang minuman yang dulu sama-sama deng Yusup
di penjara tu de bilang,
"Bapa raja, sa baru ingat skarang. Memang sa su bikin sala besar
suda!
10 Waktu bapa raja mara sama sa deng kepala dari tukang masak
dulu, bapa raja kas masuk tong dua di penjara yang di kepala pasukan
raja pu tempat.
11-12 Satu malam begini tong dua mimpi. Baru ada anak muda dari
Ibrani yang dulu de kerja sama kepala dari pasukan raja. Sa deng kepala
dari tukang masak crita tong pu mimpi sama dia, trus de kastau arti dari
tong dua pu mimpi masing-masing.
13 Baru, arti yang de kastau tong tu memang itu jadi smua. Bapa raja
panggil sa kembali kerja lagi, trus bapa raja suru orang gantung kepala
tukang masak tu di tiang satu."

Yusup kas arti raja Mesir pu mimpi

41:14-36

14 Habis dengar itu, raja langsung suru pigi ambil Yusup dari penjara tu.
Dong cepat-cepat pigi kas kluar Yusup, baru Yusup pigi cukur trus ganti
pakean, baru pigi ke depan raja.
15 Pas sampe, raja bilang Yusup, "Sa ada mimpi, tapi trada orang yang
bisa kas arti sa pu mimpi. Trus ada yang bilang sama sa kalo ko bisa kas
arti mimpi."
16 Trus Yusup de bilang raja, "Bapa raja, sa tra bisa kas arti mimpi. Allah
yang bisa. Allah nanti kas arti mimpi yang de pu arti tu baik untuk bapa
raja."
17 Suda, raja de bilang,
"Sa mimpi, sa ada bediri di pinggir sungai Nil.
18 Trus begini, sapi tuju yang badan bagus-bagus baru gemuk-gemuk
kluar dari sungai Nil tu, baru dong makan rumput alang-alang disitu.
19 Trus begini, sapi tuju muncul lagi, tapi dong kurus skali baru tra
baik skali, tinggal kulit lapis tulang suda. Sa tra perna liat sapi yang tra
baik begitu di Mesir sini.
20 Sapi-sapi yang kurus skali baru badan tra baik tu, dong makan
sapi tuju yang gemuk-gemuk tadi tu.

---

* **41:5 41:5** *bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu* – Gandum de pu bulir biasa cuma satu saja. Bulir tu macam satu tangke yang biji-biji gandum tu tasusun disitu.

21 Tapi sapi-sapi kurus skali tu, dong tetap kurus skali, padahal dong
su makan sapi yang gemuk-gemuk itu. Pas disitu, sa bangun.
22 Begini sa tidur lagi baru sa mimpi lagi. Sa liat ada bulir tuju yang
tumbu di tangke gandum satu. Begini bulir-bulir tu dong su taisi penu
deng biji-biji gandum baru su kuning-kuning.
23 Begini, tuju bulir gandum tumbu lagi, tapi dong kurus skali baru
su layu karna kena angin panas dari ara tempat kring.
24 Bulir kurus tu dong telan bulir yang taisi penu itu satu kali, dong
telan tuju-tuju tu. Sa su kastau sa pu mimpi ni sama orang-orang yang
biasa pake fui-fui, tapi trada yang bisa kas arti sa pu mimpi."
25 Trus Yusup de jawab raja,
"Bapa pu mimpi dua-dua tu pu arti sama. Allah su kastau bapa raja
apa yang Allah mo bikin.
26 Sapi tuju yang bagus-bagus tu, de pu arti tuju taun. Bulir tuju
yang isi penu itu juga sama, de pu arti tuju taun. Mimpi dua-dua tu pu
arti sama.
27 Sapi tuju yang kurus skali baru badan tra baik tu, yang muncul
habis itu, dong pu arti tuju taun. Sama juga deng bulir tuju yang kurus
baru kring macam gara-gara kena udara panas dari tempat kring, dong
pu arti tu nanti ada klaparan tuju taun.
28 Allah su kas tunjuk bapa raja apa yang Allah mo bikin nanti, sperti
yang sa su bilang tadi.
29 Jadi, tuju taun yang pertama yang su mo datang ni, di Mesir pu
tempat smua nanti makanan banyak skali sampe ful-ful.
30 Tapi habis itu, nanti ada tuju taun klaparan yang para skali sampe
orang-orang lupa kalo perna ada makanan yang ful-ful di Mesir. Klaparan
ni bikin sampe Mesir ni jadi kring skali, trada hasil tana lagi.
31 Klaparan ni para skali sampe, trada yang ingat sama skali kalo
perna ada makanan yang ful-ful di Mesir sini.
32 Allah kasi bapa raja mimpi dua kali karna Allah pasti bikin arti
mimpi tu de jadi betul-betul. Trus Allah su mo bikin itu dalam waktu dekat
ini.
33 Itu jadi, lebi baik bapa raja pili satu orang yang pintar yang de
pu cara pikir bagus untuk pimpin. Baru bapa raja kasi de kuasa atur
tana Mesir ni smua.
34 Lebi baik raja juga pili orang-orang yang jaga liat hasil panen.
Dong ni yang nanti ambil satu dari tiap lima hasil kebun pas tuju taun
yang makanan ada ful-ful di Mesir ni.
35 Trus bapa raja kasi dong kuasa untuk kumpul makanan yang dari
tuju taun pas tong pu makanan ada banyak tu di raja Mesir pu kota-
kota. Trus dong jaga makanan tu smua dari tuju taun itu supaya nanti
ada makanan di kota situ.
36 Makanan tu nanti tong simpan supaya nanti waktu klaparan tuju
taun di Mesir tu jadi, tong tetap ada makanan. Begitu supaya bapa pu
orang-orang dong trakan mninggal gara-gara lapar."

Yusup dapa angkat jadi raja Mesir pu wakil

41:37-52

37 Raja Mesir sama de pu orang-orang penting dong smua stuju deng
yang Yusup bilang.

38 Jadi, raja Mesir de bilang de pu orang-orang penting, “Tong trakan
dapat orang yang sperti Yusup ini, yang Roh Allah ada sama-sama deng
dia.”
39 Trus raja Mesir de bilang sama Yusup begini,
“Karna Allah su kastau itu smua sama ko, jadi pasti su jlas kalo trada
orang yang lebi pintar trus yang pu cara pikir bagus macam ko begini.
40 Sa angkat ko untuk jadi sa pu wakil. Nanti sa pu orang-orang
smua dengar ko pu printa. Trakan ada orang yang bisa printa ko, kecuali
sa yang duduk di kursi raja ini saja.”
41 Jadi, raja Mesir de bilang Yusup begini, “Skarang, sa tunjuk ko jadi sa
pu wakil untuk pimpin Mesir ini smua.”
42 Habis itu, raja Mesir de lepas cincin dari de pu tangan, cincin yang
biasa raja Mesir dong pake untuk cap-cap surat penting, baru pasang di
Yusup pu jari. Habis itu, de kas pake Yusup pakean dari kain halus trus
kas pake kalung emas† di Yusup pu leher.
43 Baru, raja Mesir de kasi Yusup kreta prang yang paling nomor satu
habis raja pu kreta prang. Jadi kalo de mo lewat situ, nanti ada orang yang
triak, “Buka jalan! Buka jalan!” Jadi, begitu suda, Yusup dapa angkat jadi
raja pu wakil untuk pimpin tana Mesir smua.
44 Trus raja bilang Yusup, “Memang sa ni raja Mesir. Tapi sa bilang
orang-orang smua, kalo trada ko pu ijin, tra bole ada orang yang bikin
apapa di Mesir sini.”
45 Baru raja Mesir kas nama Yusup deng nama Mesir satu. Itu jadi,
Yusup pu nama ganti jadi Safnat-Paaneah. Baru raja kasi Asnat untuk jadi
Yusup pu istri. Asnat ni Potifera pu anak prempuan. Potifera tu imam di
kuil On.‡ Jadi mulai dari situ Yusup de muncul jadi raja pu wakil yang pu
kuasa untuk Mesir smua.
46 Waktu raja Mesir angkat Yusup jadi de pu wakil tu, Yusup pu umur su
30 taun. Habis itu, Yusup kluar dari istana baru jalan kliling tana Mesir
smua.
47 Waktu tuju taun pertama yang makanan ada ful-ful di Mesir tu, orang
Mesir dong pu hasil kebun tu sarat skali.
48 Jadi, dalam tuju taun tu, Yusup pu orang kerja dong kumpul hasil
gandum yang masi ada sisa banyak tu, baru dong simpan itu di kota-kota.
Masing-masing kota di Mesir tu ada de pu tempat simpan sendiri, untuk
hasil panen yang dong dapat di kebun-kebun dekat kota itu.
49 Hasil panen yang Yusup dong kumpul tu banyak skali, sampe dong su
tra sanggup hitung lagi. Habis, itu macam hitung pasir di pante satu-satu
begitu.
50 Baru waktu itu tu, waktu dong blum masuk taun-taun klaparan, Yusup
pu anak laki-laki dua lahir. Yusup pu anana dari istri Asnat, Potifera pu
anak prempuan. Potifera tu imam di kuil On.
51 Jadi, Yusup de kas nama de pu anak Manasye,§ karna de bilang, “Allah
su bikin sa lupa sa pu susa smua dulu, deng bikin sa lupa sa bapa pu satu
ruma.”
52 Trus Yusup kas nama de pu anak yang kedua Efraim,* karna de bilang
begini, “Allah su kasi sa anana di tana ini, tempat yang dulu sa dapat susa
banyak.”

---

† **41:42 41:42** *kalung emas* – Dulu di Mesir tu kalo ada raja pu orang kerja yang raja snang deng de pu pekerjaan, raja kasi de kalung emas, untuk tanda supaya orang smua liat itu. ‡ **41:45 41:45** *Kuil On* ada di kota Heliopolis. § **41:51 41:51** *Manasye* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘bikin sampe sa lupa.’ * **41:52 41:52** *Efraim* – Nama ini pu arti ‘dapat anak’ ato ‘tamba banyak.’

Taun-taun trada makanan sama skali

41:53-57

53 Skarang begini, Mesir pu tuju taun waktu makanan ful-ful tu su slesai.
54 Trus tuju taun waktu klaparan para tu su mulai, sama sperti yang
Yusup de su bilang dulu. Di smua tempat trada makanan sama skali, tapi
di Mesir pu daera smua ada makanan.
55 Jadi waktu smua orang di Mesir ni su mulai mendrita klaparan juga,
dong pigi ke raja Mesir minta makanan. Trus raja suru dong pigi ke Yusup
baru bilang dorang begini, "Apa saja yang Yusup de suru, kam bikin itu!"
56 Jadi, pas waktu klaparan su tamba para skali di Mesir pu tempat smua
ni, Yusup de mulai buka tempat-tempat yang dulu de pake simpan gandum
itu, baru de jual ke orang-orang Mesir dorang.
57 Orang-orang dari mana-mana juga tu, dong smua datang ke Mesir
untuk bli gandum dari Yusup juga. Habis, klaparan yang para betul-betul
tu, jadi di smua tempat lain juga.

42

Yusup pu sodara dong ke Mesir mo bli gandum

42:1-25

1 Waktu Yakub de dengar kalo di Mesir ada gandum, de bilang sama de
pu anana, "Anana, kam bingung-bingung untuk?
2 Bapa dengar di Mesir dong ada jual gandum tu. Kam pigi bli suda!
Daripada tong mati lapar disini."
3 Jadi, Yusup pu kaka yang spulu orang tu, dong smua pigi ke Mesir
untuk bli gandum.
4 Tapi Yakub de tra kas ijin Yusup pu sodara sunggu yang nama
Benyamin ni ikut dorang, karna de takut nanti de juga kena apapa lagi.
5 Kanaan dong juga ada kena klaparan, jadi Yakub* pu anana deng
orang-orang lain dari mana-mana tu, dong smua pigi ke Mesir.
6 Di Mesir ni, Yusup su jadi raja pu wakil. Baru Yusup de ni juga yang
atur bagian jual-jual gandum ke orang-orang smua. Jadi, waktu Yusup pu
kaka dong datang, dong tunduk hormat ke Yusup sampe ke tana.
7 Pas Yusup liat de pu kaka dorang, de langsung knal dorang. Tapi de
bikin diri macam orang lain begitu, trus de bentak-bentak tanya de pu
sodara dorang, "Kam ni dari mana?"
Dong jawab, "Dari Kanaan, bapa. Tong datang mo bli makanan."
8 Memang Yusup de knal de pu sodara dong tapi de pu sodara dong trada
yang knal dia.
9 Pas disitu tu yang Yusup de ingat de pu mimpi dulu yang tentang de pu
sodara dorang.✡ Trus de bilang sama dorang, "Kam ni pasti mata-mata!
Kam pasti mo liat Mesir ni bisa dapa srang dari sebla mana to?!"
10 Baru dong jawab Yusup, "Trada bapa! Tong datang cuma untuk bli
makanan saja.
11 Tong smua ni sodara satu bapa. Tong bukan mata-mata. Tong ni orang
jujur bapa."
12 Tapi Yusup balik bilang dorang, "Trada! Kam datang untuk liat tong
pu negara untuk srang tong pu negara pasti."
13 Trus dong jawab, "Bapa, tong ini ada 12 orang baku sodara, kitong
smua satu bapa. Tong pu ade bungsu ada tinggal deng tong pu bapa dong

* **42:5** **42:5** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. ✡ **42:9** **42:9** Kejadian 37:5-10

di Kanaan. Trus tong pu sodara laki-laki satu lagi juga ada, tapi de su
mninggal.”
14 Tapi Yusup langsung bilang,
“Suda! Yang sa bilang ni benar. Kam ni memang mata-mata.
15 Sa mo tes kam dulu. Bawa kam pu ade bungsu tu ke mari. Sa
sumpa deng raja Mesir pu nama, kam trakan kas tinggal tana ini kalo
kam pu ade bungsu tra datang.
16 Kirim satu orang dari kam pigi ambil kam pu ade bungsu itu.
Tapi kam yang lain sa tahan di penjara sini sampe ada bukti kalo yang
kam bilang tu benar. Kalo tra benar, deng raja Mesir pu nama, sa sumpa,
kam ni pasti mata-mata.”
17 Jadi suda, Yusup pu sodara-sodara dong smua dapa tahan tiga hari
dalam penjara.
18 Pas hari ketiga begini, Yusup bilang de pu kaka dorang,
“Sa ini orang yang hormat Allah jadi, kam bikin yang sa bilang ni
supaya kam tetap hidup.
19 Untuk kas bukti kalo kam ini memang orang jujur, satu orang dari
kam harus dapa tahan disini. Tapi kam yang lain bawa pulang makanan
ni ke kam pu kluarga yang klaparan di ruma.
20 Tapi, kam harus bawa kam pu ade bungsu tu waktu kam kembali,
supaya kas bukti yang kam bilang tu benar, trus sa trakan hukum mati
kam.”
Yusup pu kaka-kaka dong stuju deng yang Yusup bilang.
21 Habis itu, Yusup pu sodara spulu tu dong baku bicara sendiri, “Pasti
tong dapa hukum gara-gara tong pu sala sama tong pu sodara dulu. Dulu
de mohon-mohon sama kitong baru tong smua bikin tra mo tau. Padahal
tong liat de su stenga mati skali. Skarang baru tong rasa de pu susa.”
22 Itu baru Ruben de angkat bicara, “Itu to, waktu itu sa su bilang kam,
jang bikin sala sama anak itu. Tapi kam tra mo dengar saya, kam liat
skarang!✡ Tong dapa hukum dari Allah gara-gara tong bunu dia.”
23 Tapi dong tratau kalo Yusup de mngerti apa yang dong bicara, karna
dong bicara ke de tu lewat satu orang yang kastau arti bahasa.
24 Waktu Yusup de dengar yang dong ada bicara tu, de pigi kas tinggal
dorang, baru de bongkar mnangis. Sampe su habis mnangis baru de balik
baru lanjut bicara deng dorang lagi. Trus Yusup de suru orang ikat Simeon
pas depan de pu kaka-kaka yang lain.
25 Habis itu, Yusup de suru de pu orang kerja dong untuk isi gandum ke
de pu kaka dong pu karung-karung. Baru de suru kas masuk uang yang
dong pake bayar tu kembali ke de pu kaka dong pu karung masing-masing.
Trus Yusup suru kasi makanan untuk dong bawa makan di jalan nanti. De
pu orang kerja dong bikin yang de suru.

Yusup pu sodara dong balik ke tana Kanaan
42:26-38

26 Habis itu, Yusup pu sodara dong taru dong pu karung yang ada biji
gandum tu di atas dong pu kledai, baru dong bawa jalan pulang.
27 Waktu dong brenti di tempat satu untuk tidur karna su malam, satu
dari dong buka de pu karung gandum untuk kas makan de pu kledai. Pas
de buka karung begini, de liat de pu uang ada di atas biji-biji gandum
dalam karung ni.
28 Itu tu, de langsung kastau de pu sodara dorang, “We kam, liat eh! Sa
pu uang dapa kas kembali eh! Ada dalam sa pu karung ini.” Pas dong

✡ **42:22 42:22** Kejadian 37:21-22

liat begitu, dong pu jantung kaya mo talepas ka, baru dong su takut skali.
Dong baku liat trus bilang, “Allah su bikin apa sama tong lagi ni?”

29 Pas dong sampe di Kanaan, dong crita smua yang su jadi sama dong
ke dong pu bapa Yakub. Dong bilang begini,
30 “Bapa, orang yang jadi raja Mesir pu wakil tu, de bentak-bentak
kitong. Baru de bilang kalo kitong ni mata-mata yang mo srang dong
pu negara.
31 Tapi tong bilang de begini, ‘Tong bukan mata-mata, tong ni orang
jujur.
32 Tong ini ada 12 orang baku sodara, kitong smua satu bapa. Tong
pu sodara satu su mninggal, trus yang bungsu tu, de ada deng bapa di
ruma di Kanaan.’
33 Baru raja pu wakil tu de bilang kitong, ‘Bikin begini supaya sa
bisa tau kalo kam tu orang jujur ka trada: Satu orang dari kam harus
tinggal disini. Kam yang lain bisa bawa pulang gandum ni untuk kam
pu kluarga yang ada klaparan.
34 Trus bawa kam pu ade yang bungsu tu kesini waktu kam balik ke
Mesir. Begitu baru sa percaya kam ni memang orang jujur, bukan mata-
mata. Itu baru nanti sa kas lepas kam pu sodara tu. Trus kam bisa bli-bli
ato mo jual juga bisa di Mesir sini.’ ”

35 Skarang begini, pas dong smua kas kosong dong pu karung, dong kaget
liat di dong pu karung masing-masing ada uang yang tadi dong pake bayar!
Dong smua langsung su takut skali, dong pu bapa Yakub juga takut.

36 Bapa Yakub langsung bilang dorang, “Kam mo bikin sa pu anana smua
hilang ka? Yusup su trada, Simeon juga su trada, baru skarang kam mo
ambil Benyamin dari sa juga! Sa harus susa macam bagemana lagi?”

37 Jadi Ruben de jawab de pu bapa, “Bapa, kasi Benyamin sama sa suda.
Sa nanti jaga de baik-baik, sa pasti bawa de kembali. Kalo sa tra bawa de
kembali, bapa bisa bunu sa pu anak laki-laki dua itu.”

38 Tapi Yakub de tetap bilang, “Tra bole! Sa pu anak kam tra bole
bawa. De pu kaka kandung su mninggal jadi tinggal de saja yang sa punya
skarang. Sa ni su tua, kalo de kena apapa di jalan, kam yang bikin sa pu
hati susa, sampe sa bisa mninggal ni nanti.”

43

Yusup pu sodara dong ke Mesir lagi deng bawa Benyamin
43:1-34

1 Satu kali begini, klaparan di Kanaan su tamba para skali.

2 Baru gandum yang Yusup pu sodara-sodara dong bawa dari Mesir su
habis. Jadi, Yakub bilang de pu anana, “Kam pigi bli gandum lagi untuk
kitong suda.”

3 Tapi Yehuda bilang,
“Bapa, raja Mesir pu wakil tu de bilang tong tra bole liat de pu muka
lagi kalo tong tra bawa tong pu ade bungsu. Raja pu wakil ni de bicara
sunggu-sunggu ni.
4 Kalo bapa kas ijin tong pu ade Benyamin ni de ikut, tong mo pigi
ke Mesir bli makanan.
5 Tapi kalo bapa tra kas ijin ade Benyamin de ikut, tong tra mo pigi.
Habis raja Mesir pu wakil de su bilang, tong tra bole liat de pu muka lagi
kalo tong pu ade bungsu de tra ikut.”

6 Baru Yakub* bilang, “Knapa kam bikin masala yang bikin susa sa skali
ka? Knapa kam pigi kastau raja pu wakil kalo kam masi ada ade?”
7 Baru dong jawab,
“Habis raja pu wakil tu de tinggal tanya-tanya trus jadi. De tanya-
tanya tentang tong deng tong pu kluarga. De tanya tong pu bapa masi
hidup ka su trada. De juga tanya tong masi pu sodara yang lain ka
trada. Jadi kitong jawab saja to. Kitong juga tratau kalo nanti de mo
bilang tong bawa tong pu ade bungsu mo.”
8 Baru Yehuda bilang de pu bapa Yakub lagi,
“Iyo bapa, tong bawa Benyamin suda. Nanti sa yang jaga dia.
Daripada bapa deng tong pu kluarga, anana dorang sama tong smua
mati gara-gara lapar lagi, lebi baik tong jalan skarang deng Benyamin,
bapa.
9 Nanti sa yang tanggung jawab. Bapa bisa tuntut sa nanti kalo sa
tra bawa de pulang trus taru de depan bapa. Sampe sa mninggal, nanti sa
yang tanggung itu.
10 Kalo tong tra lama-lama begini, tong su bisa bolak-balik dua kali
ni.”
11 Trus Yakub bilang,
“Kalo memang mo begitu, mo bagemana lagi? Kam bawa hadia ke
raja pu wakil itu skalian. Bawa sdikit dari tong pu geta-geta kental†
yang bisa pake untuk obat gosok tu, deng madu, ramuan-ramuan, bua
kemiri, sama kacang *almon* yang paling bagus skali tu, baru pi kasi
raja pu wakil itu.
12 Trus kam bawa uang lebi, kas dobol yang pertama kam bawa.
Karna uang yang waktu itu ada dalam kam pu karung tu, kam harus bawa
kembali. Sapa tau dulu ada yang sala kas masuk itu.
13 Suda! Kam jalan ke orang itu di Mesir suda. Bawa Benyamin,
kam pu ade tu deng kam juga.
14 Waktu kam masuk mo ketemu raja pu wakil itu, sa minta Allah
Yang Pu Kuasa Paling Besar‡ supaya De bikin raja pu wakil tu de rasa
kasian sama kam, baru de kas kembali Benyamin deng Simeon. Kalo sa,
biar suda kalo memang sa pu anana mo hilang, mo bikin apa lagi.”
15 Jadi, Yusup pu sodara-sodara dong ambil hadia-hadia tu deng uang
lebi, kas dobol yang pertama, trus dong brangkat ke Mesir sama-sama
deng Benyamin. Pas sampe di Mesir, dong ketemu Yusup.
16 Waktu Yusup liat Benyamin ada sama-sama deng de pu sodara dorang,
Yusup suru de pu orang yang biasa urus de pu ruma begini, “Bawa orang-
orang itu ke sa pu ruma. Trus, potong binatang piara satu baru kas siap
untuk nanti siang sa mo makan sama-sama deng dorang.”
17 Jadi orang itu de bikin sperti yang Yusup suru dia. De bawa Yusup pu
sodara-sodara tu ke Yusup pu ruma.
18 Tapi Yusup pu sodara-sodara dong su takut stenga mati waktu dong
dapa bawa ke raja pu wakil pu ruma. Dong su baku bicara, “Ini pasti
gara-gara uang yang tong ketemu dalam tong pu karung waktu itu. Pasti
nanti dong mo srang trus tangkap tong, bikin tong jadi dong pu budak,
trus ambil tong pu kledai-kledai ini.”
19 Itu jadi, pas sampe di Yusup pu pintu ruma, dong bicara sama orang
yang urus Yusup pu ruma itu.

---

* **43:6 43:6** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 43:8, 11.
† **43:11 43:11** *geta-geta kental* – Liat catatan di Kejadian 37:25. ‡ **43:14 43:14** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.*

20 Dong bilang begini,
"Permisi bapa, begini, tong su perna datang satu kali untuk bli
makanan di Mesir sini.
21 Tapi pas tong brenti di tempat satu untuk tidur, tong ketemu tong
pu uang smua su dapa kas kembali dalam tong pu karung. Jadi skarang
tong ada bawa uang ini kembali.
22 Tong juga ada bawa uang lain lagi untuk nanti bli makanan lagi.
Tong tratau skali sapa yang taru uang itu dalam tong pu karung."

23 Tapi orang itu de jawab, "Trapapa. Tenang saja, sodara jang takut.
Kam pu Allah, kam pu bapa pu Allah tu yang kasi kam uang dalam karung
itu. Uang yang kam pake bayar tu, sa su trima." Trus orang itu de bawa
Simeon ke dorang.

24 Orang itu bawa dong ke Yusup pu ruma. Trus, de kasi dong air untuk
cuci kaki baru de kas makan dong pu kledai-kledai juga.
25 Habis itu, orang itu de kastau Yusup pu sodara dong kalo nanti dong
mo makan sama-sama deng Yusup disitu. Jadi dong kas siap-siap dong pu
hadia yang nanti siang dong mo kasi, pas Yusup datang kesitu.

26 Waktu Yusup su pulang, dong bawa dong pu hadia itu ke Yusup baru
dong tunduk hormat Yusup sampe ke tana.
27 Habis itu, Yusup tanya dorang, "Bagemana, kam baik-baik saja ka?
Kam pu bapa yang su tua, yang kam waktu itu bilang sa tu, de pu kabar
bagemana? De masi ada to?"

28 Dong jawab, "Iyo bapa. Kitong pu bapa yang hormat bapa wakil ni, de
ada baik-baik saja. De masi hidup." Habis itu dong tunduk hormat Yusup
sampe ke tana lagi.

29 Waktu Yusup liat de pu ade Benyamin yang satu mama deng dia, de
bilang, "Ini kam pu ade bungsu yang kam perna crita itu ka?" Baru Yusup
bilang Benyamin, "Sodara, sa minta Allah kas tunjuk De pu sayang sama
ko."
30 Trus Yusup de pigi dari situ habis de pu hati su tra bisa tahan skali.
De su rindu de pu ade yang de paling sayang skali. Itu jadi, de masuk ke
de pu kamar baru mnangis disana.
31 Habis itu de cuci muka baru de kluar lagi, trus de suru pigi taru
makanan di meja-meja. Yusup de bicara tu de tahan prasaan skali.

32 Waktu dong taru makanan tu, Yusup pu makanan di meja sendiri, de
pu sodara-sodara punya di meja sendiri. Trus orang Mesir dong yang ikut
makan, dong juga di meja sendiri, habis orang Mesir dong rasa paling tra
bisa skali kalo mo makan satu meja deng orang Ibrani dorang.§
33 Yusup taru de pu sodara-sodara dong duduk baku hadap deng dia. De
atur tu dari yang paling tua sampe yang paling bungsu. Waktu Yusup pu
sodara-sodara dong liat dong pu tempat duduk dapa atur macam begitu,
dong langsung baku liat, dong heran jadi.
34 Yusup suru de pu orang kerja untuk ambil makanan dari Yusup pu
meja, trus taru di de pu sodara-sodara pu meja. Benyamin dapat makanan
lima kali lipat lebi banyak dari de pu sodara-sodara yang lain. Habis itu
dong makan deng minum sama-sama deng Yusup sampe dong puas.

---

§ **43:32 43:32** *orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo mo makan satu meja deng orang Ibrani dorang* – Waktu itu orang Mesir dong rasa orang slain Mesir pu makanan tu tra bersi jadi dong pamali makan deng orang Ibrani dong.

44

Yusup tes-tes de pu sodara dorang
44:1-17

1 Habis Yusup makan deng de pu sodara-sodara, de suru orang yang
urus de pu ruma tu begini,
"Ko isi gandum ke orang-orang ini pu karung. Takar banyak-banyak
yang dong bisa bawa pulang. Trus taru dong pu uang di atas gandum
di ujung karung.
2 Taru sa pu cangkir perak tu dalam dong pu ade bungsu pu karung,
sama-sama deng de pu uang yang de pake bayar gandum."
Jadi, Yusup pu orang kerja ni de bikin sperti yang Yusup de suru.
3 Pas besok begini, subu-subu ni, Yusup pu sodara-sodara dong dapa kas
ijin untuk pulang. Dong pulang deng dong pu kledai.
4 Pas dong baru kluar dari kota ni, blum jau juga tapi, Yusup bilang de
pu orang yang urus ruma,
"Siap-siap! Pigi kejar orang-orang yang tadi tu. Kalo ko su dapat
dorang, bilang dong begini, 'Knapa kam balas tong pu baik deng bikin
jahat begini?
5 Knapa kam curi sa pu tuan pu cangkir perak itu? Cangkir itu yang
de biasa pake minum, trus de juga pake untuk ilmu-ilmu. Kam su bikin
hal yang jahat skali!' "
6 Waktu Yusup pu orang kerja ni baku dapat deng Yusup pu sodara-
sodara dorang, de bilang dong sama sperti yang Yusup kastau de tadi.
7 Yusup pu sodara-sodara dong langsung bilang,
"Bapa, knapa bapa bilang begitu? Tong tra mungkin skali bikin
begitu, bapa.
8 Dulu saja, uang yang tong dapat dalam tong pu karung tu, tong
bawa balik lagi kesini dari Kanaan sana. Jadi, tra mungkin skali tong mo
ambil perak ka emas ka dari bapa wakil pu ruma!
9 Begini saja suda, kalo bapa dapat cangkir tu di sapa saja dari tong
ini pu karung, biar de dapa hukum mati saja, trus tong ini nanti jadi bapa
pu budak."
10 Jadi Yusup pu orang kerja ni de jawab, "Iyo, apa yang kam bilang itu
bagus juga, tapi hanya orang yang pegang cangkir saja yang nanti jadi sa
pu budak. Kam yang lain nanti bebas dari sala."
11 Jadi dong cepat-cepat kas turun dong pu karung smua ke tana baru
buka dong pu karung-karung.
12 Trus Yusup pu orang kerja ni de mulai priksa baik-baik dong pu
karung satu-satu. De mulai pertama dari anak yang paling tua sampe
ke anak yang paling bungsu. Trus begini, de dapat cangkir tu dalam
Benyamin pu karung.
13 Begitu tu, Benyamin pu kaka-kaka hati su paling susa skali, sampe
dong robek dong pu baju. Suda, dong langsung kas naik dong pu karung
tu ke kledai, baru dong kembali ke kota.
14 Waktu Yehuda deng de pu sodara-sodara dong su sampe di Yusup pu
ruma, Yusup masi ada. Jadi dong datang langsung tunduk hormat Yusup
sampe ke tana.
15 Yusup langsung bilang dorang, "Barang apa yang kam bikin ini? Kam
tratau ka kalo orang sperti sa ini bisa tau apa yang kam bikin deng ilmu-
ilmu?"
16 Yehuda de jawab, "Bapa, tong tratau mo bilang apa sama bapa. Tong
mo jawab apa? Bagemana tong mo bikin benar diri? Allah su kas tunjuk

tong ni sala. Jadi suda! Tong ini bapa pu budak suda, kitong sama-sama deng orang yang pegang cangkir tu juga.”

17 Tapi Yusup bilang, “Sa trakan bikin begitu! Kam yang lain bisa pulang baik-baik ke kam pu bapa. Tapi orang yang bawa sa pu cangkir itu, de saja yang tetap disini jadi sa pu budak.”

Yehuda bicara deng Yusup untuk kas slamat Benyamin 44:18-34

18 Jadi Yehuda de pigi ke dekat Yusup baru bicara,
“Bapa, sa permisi bicara dulu. Sa minta ijin mo bilang barang satu sama bapa, tapi sa minta bapa jang mara. Karna bapa ni su macam raja Mesir.
19 Bapa wakil raja perna tanya kitong, ‘Kam masi punya bapa deng sodara lain lagi ka?’
20 Trus tong jawab, ‘Tong masi ada bapa yang su tua sama ade yang masi muda yang lahir pas waktu bapa su tua. De pu kaka su mninggal jadi tinggal de sendiri yang masi hidup dari dong dua yang satu mama. Itu yang, tong pu bapa paling sayang de skali.’
21 Trus bapa wakil raja bilang, ‘Bawa de kesini, supaya sa bisa liat dia.’
22 Trus tong jawab, ‘Anak itu tra bisa kas tinggal tong pu bapa, karna kalo de kas tinggal bapa, nanti bapa de bisa mninggal.’
23 Trus bapa wakil raja bilang, ‘Kam tra bole datang liat sa lagi kalo kam tra bawa kam pu ade itu.’
24 Jadi waktu tong kembali ke tong pu bapa dulu, tong kastau yang bapa wakil raja bilang sama kitong itu.
25 Trus pas tong pu bapa bilang tong kembali bli makanan lagi,
26 tong jawab, ‘Tong tra bisa pigi kesana lagi kalo tra bawa tong pu ade bungsu sama-sama deng kitong. Tong cuma bisa ketemu bapa wakil ni kalo sama-sama deng ade Benyamin ni bole.’
27 Trus tong pu bapa jawab, ‘Kam tau kalo sa pu istri Rahel lahir anak dua itu saja untuk sa to?
28 Yang pertama su pigi dari saya, pasti binatang liar su bunu dia jadi skarang ni sa su tra perna liat de lagi.
29 Kalo kam ambil anak ini juga dari saya, trus de kena apapa lagi, kam cuma bikin sa pu hati rasa susa skali, sampe sa yang su tua ini mninggal nanti.’ ”

30-31 Yehuda de lanjut bicara,
“Jadi, bapa wakil, kalo sa kembali ke sa pu bapa tra sama-sama deng tong pu ade bungsu ini, tong pu bapa pasti hati susa skali. De hidup tu cuma untuk anak ini saja. Tong pu bapa ni su tua skali, jadi kalo tong tra bawa ade ini, de pasti mninggal.
32 Tapi sa su bilang sa pu bapa kalo nanti sa yang tanggung sa pu ade Benyamin ini. Sa su bilang sa pu bapa begini, ‘Bapa bisa bilang sa yang tanggung jawab kalo nanti sa tra bawa de pulang. Sampe sa mninggal, nanti sa yang tanggung itu.’
33 Jadi bapa wakil raja, biar sa yang tinggal disini ganti sa pu ade suda. Sa yang jadi bapa pu budak saja suda. Bapa bisa kas biar de pulang saja sama-sama deng de pu sodara-sodara yang lain ka.
34 Sa tra mungkin bisa pulang ke sa pu bapa kalo de pu anak satu ini tra kembali! Sa tra sampe hati mo liat apa yang nanti jadi deng tong pu bapa.”

45

Yusup kastau de pu sodara dong kalo de tu Yusup
45:1-15

1 Dengar Yehuda bilang begitu, Yusup su tra bisa tahan de pu hati depan
de pu orang-orang kerja lagi. Jadi, de suru dong smua kluar kas tinggal
de deng de pu sodara dong sendiri. Jadi, trada orang lain waktu Yusup de
kastau de pu sodara dong kalo de tu Yusup, dong pu sodara.
2 Habis itu, Yusup de mnangis hancur sampe orang Mesir yang di luar
ruangan tu, dong juga dengar de mnangis. Sampe orang-orang di raja pu
istana juga su dengar kabar kalo Yusup de ada mnangis.
3 Trus Yusup bilang de pu sodara dorang, "Sa ini Yusup! Bapa betul
masi hidup to?" Tapi waktu Yusup de pu sodara dong dengar de bilang
begitu, dong langsung jadi takut skali sampe dong tra bisa buka mulut
untuk jawab apa yang Yusup de tanya.
4 Trus Yusup bilang dorang, "Mari, dekat sa sini!" Trus dong maju ke
dekat Yusup. Yusup bilang lagi,
"Sa ni Yusup, kam pu sodara yang waktu itu kam jual ke Mesir.
5 Tapi kam jang rasa brat begitu, jang kas sala kam pu diri juga karna
su jual sa dulu. Karna Allah De yang kirim sa duluan dari kam, untuk kas
slamat orang-orang pu hidup skarang ni.
6 Klaparan ni baru dua taun. Nanti trakan ada orang yang bisa
tanam ka panen ka, dalam lima taun ke depan ini.
7 Itu jadi, knapa Allah bawa sa kesini duluan dari kam, supaya sa
bisa liat kam pu hidup deng kam pu anana cucu di bumi ni, trus kas slamat
tong pu hidup deng cara luar biasa begini.
8 Jadi, bukan kam yang bikin sa sampe kesini, tapi Allah yang bikin
sampe sa bisa ada disini. Allah De yang bikin sampe, sa bisa jadi orang
penting yang raja de percaya skali. Raja Mesir kasi sa kuasa untuk urus
de pu istana deng smua tana Mesir ini.
9 Skarang, kam pulang cepat trus bilang begini ke bapa, 'Bapa pu
anak Yusup bilang begini: Allah su bikin sampe sa jadi orang paling
penting di Mesir. Jadi skarang juga, mari datang kesini suda! Jang
tunggu lama lagi.
10 Bapa nanti tinggal di daera Gosyen, dekat deng saya. Bapa, anana
cucu dorang, kambing domba, sapi, deng smua barang apa saja yang bapa
punya.
11 Kalo bapa su di Gosyen, sa nanti jaga bapa. Klaparan ni masi
tetap ada sampe lima taun lagi. Itu jadi, biar sa yang nanti jaga liat bapa
pu kluarga smua, deng bapa pu binatang-binatang piara, supaya trakan
kurang apapa lagi.' "
12 Trus Yusup bilang lagi,
"Skarang kam su liat sendiri to, Benyamin ko juga, sa yang ada
bicara ni saya suda, kam pu sodara Yusup.
13 Jadi, kam pigi bilang bapa suda kalo sa ni pu kuasa yang besar
skali di Mesir sini. Smua yang kam su liat di Mesir sini juga tu, kastau
bapa dia. Baru kam cepat bawa bapa de kesini."
14 Yusup de langsung polo Benyamin baru de mnangis. Benyamin juga
ikut mnangis di Yusup pu bahu langsung.
15 Masi mnangis-mnangis, Yusup de polo de pu sodara dong smua trus
de cium dorang, baru dong mulai crita-crita deng dia.

Yakub deng kluarga dapa suru ke Mesir
45:16-23

16 Waktu raja pu satu istana dong dengar kalo Yusup pu sodara-sodara
ada datang, raja deng de pu orang-orang kerja dong juga rasa snang.
17 Trus raja Mesir bilang Yusup begini,
"Suru ko pu sodara dong bikin begini, 'Taru gandum ni di atas
binatang-binatang tu, trus pulang ke Kanaan.
18 Jemput kam pu bapa sama orang-orang yang satu ruma deng kam
juga, baru pinda kesini. Nanti sa kasi kam tana di Mesir sini yang paling
bagus. Karna tana tu de subur jadi, kam bisa dapat hasil yang paling bagus
nanti.'
19 Trus ko harus bilang dong untuk bikin begini, 'Bawa kreta brapa
dari Mesir sini untuk pigi jemput kam pu anana yang masi kecil deng
kam pu istri-istri, jemput juga kam pu bapa baru bawa datang kesini.
20 Tra usa rasa sayang deng barang-barang yang kam kas tinggal
itu, karna nanti disini kam dapat barang-barang paling bagus yang Mesir
punya.' "
21 Jadi suda, Yakub* pu anana dong bikin sperti yang raja Mesir printa
dong bikin. Yusup kasi dong kreta sperti yang raja suru, trus de juga kasi
dong makanan untuk nanti dong makan di jalan.
22 De kasi dong masing-masing pakean baru satu-satu pasang, tapi de
kasi Benyamin uang perak 300 deng pakean baru lima stel.
23 Yusup juga kirim kledai jantan spulu deng barang-barang paling bagus
di Mesir di atas kledai-kledai itu untuk de pu bapa, waktu dong balik ke
Mesir. Baru de kasi kledai betina spulu lagi yang nanti pikul gandum deng
roti sama makanan lain juga.

Yakub dapa kastau kalo de pu anak Yusup masi hidup
45:24-28

24 Habis itu smua, Yusup suru de pu sodara dong pulang baru bilang
dong begini, "Kam jang baku mara di jalan eh!"
25 Jadi Yusup de pu sodara dong kas tinggal Mesir baru dong pulang ke
dong pu bapa Yakub. Pas sampe di Kanaan,
26 Yusup pu sodara dong bilang dong pu bapa, "Bapa, Yusup de masi
hidup! Baru skarang ni Yusup de su jadi raja pu wakil yang pu kuasa
untuk smua Mesir!" Tapi Yakub de cuma diam saja, de tra percaya sama
dorang.
27 Tapi pas Yusup pu sodara dong kastau sama bapa Yakub smua yang
Yusup suru dong kastau tu, tamba lagi waktu Yakub de liat kreta yang
Yusup kirim untuk bawa de ke Mesir, langsung bapa Yakub ni de jadi
smangat lagi.
28 Trus Yakub de bilang, "Sa pu anak Yusup masi hidup! Sa harus pigi
liat de dulu seblum sa mninggal, cuma itu saja yang sa mau."

46

Yakub deng de pu kluarga pigi ke Mesir
46:1-7

1 Jadi suda, Yakub* de kas siap de pu barang-barang smua baru de
brangkat ke Mesir. Waktu de sampe di daera Bersyeba, de potong binatang
untuk kasi korban ke Allah yang de pu bapa Isak semba.

---

* **45:21 45:21** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Ada juga di Kejadian 45:28. Liat catatan di Kejadian 37:3. * **46:1 46:1** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 46:2, 5, 28-29, 30.

2 Pas malam begini, Allah datang bicara sama Yakub sperti mimpi, Allah
panggil dia, “Yakub, Yakub!”
De jawab, “Ya Tuhan.”
3 Trus Allah bilang dia,
“Sa ini Allah yang ko pu bapa semba. Jang takut, pigi saja ke Mesir,
karna nanti Sa pasti bikin ko pu anana cucu jadi bangsa yang besar
disana.
4 Sa pasti jalan sama-sama deng ko ke Mesir, baru nanti Sa bawa
ko kembali kesini lagi. Trus, Yusup nanti ada di samping ko waktu ko
mninggal.”
5 Habis itu, Yakub de kas tinggal daera Bersyeba, de lanjut jalan. Yakub
pu anana dong bawa Yakub dong pu bapa, deng dong pu anana sama dong
pu istri di kreta-kreta yang raja su kasi.
6 Dong bawa dong pu binatang piara deng barang-barang yang dong
kumpul di tana Kanaan, trus dong smua sampe di Mesir, Yakub deng de
pu anana cucu smua.
7 Anana deng cucu-cucu yang laki-laki ka prempuan ka, yang ada tu, de
bawa dong smua ke Mesir.

Yakub pu anana cucu yang ikut ke Mesir
46:8-25

8 Ini daftar nama dari Yakub deng de pu anana cucu yang pigi ke Mesir.
Dong ini suda, orang Israel.
Yakub pu anak pertama Ruben.
9 Ruben pu anana tu Henok, Palu, Hezron, deng Karmi.
10 Trus Simeon pu anana tu Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Zohar, sama
Saul yang prempuan Kanaan pu anak.
11 Baru Lewi pu anana tu Gerson, Kehat, deng Merari.
12 Trus Yehuda pu anana tu Er, Onan, Syela, Peres, deng Zerah. Tapi
Er deng Onan mninggal di tana Kanaan. De pu anak Peres pu anana tu
Hezron deng Hamul.
13 Kalo Isakar pu anana tu Tola, Pua, Ayub, deng Simron.
14 Baru Zebulon pu anana tu Sered, Elon, deng Yahleel.
15 Enam anak laki-laki itu yang lahir dari Yakub pu istri Lea waktu dong
di Padan-Aram, tamba deng anak prempuan satu yang nama Dina. Jadi
dong smua, anana laki-laki deng prempuan tu ada 33 orang.

16 Baru Gad de pu anana tu Sifyon, Hagi, Syuni, Esbon, Eri, Arodi, deng
Areli.
17 Kalo Asyer de pu anana tu Yimna, Yiswa, Yiswi, Beria, deng dong pu
sodara prempuan Serah. Beria pu anana tu Heber deng Malkiel.
18 Kalo Gad deng Asyer tu Yakub pu anana laki-laki yang lahir dari Zilpa,
budak prempuan yang Laban kasi ke de pu anak Lea. Dong pu banyak ada
16 orang.

19 Yakub pu istri Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.
20 Waktu Yusup ada di tana Mesir, de dapa kas kawin deng Asnat. Asnat
pu bapa tu Potifera, de yang jadi imam untuk dong pu tuhan di kuil On.
Yusup pu istri Asnat ni lahir dua anak laki-laki yang pu nama Manasye
deng Efraim.
21 Benyamin pu anana tu Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros,
Mupim, Hupim, deng Ared.

22 Dong smua tu Yakub pu anana cucu dari de pu istri Rahel. Dong pu
banyak ada 14 orang.

23 Trus Dan pu anak tu Husim.
24 Naftali pu anana tu Yahzeel, Guni, Yezer, deng Syilem.
25 Dong ini yang lahir ari Yakub pu istri Bilha, budak prempuan yang
Laban kasi ke de pu anak Rahel. Dong pu banyak ada tuju orang.

Yusup ketemu de pu bapa lagi di Mesir
46:26-34

26 Yakub pu kluarga smua yang tiba di Mesir sama-sama deng Yakub tu
ada 66 orang. Tapi ini blum hitung de pu mantu-mantu prempuan dong
lagi.
27 Yusup pu anana yang lahir di Mesir ada dua orang. Jadi Yakub pu
kluarga yang ada di Mesir smua tu ada 70 orang.†
28 Waktu dong masi di jalan, Yakub suru Yehuda untuk jalan duluan pigi
ketemu Yusup, baru panggil Yusup datang ke Gosyen untuk pigi liat de pu
bapa Yakub. Waktu dong smua baru sampe di Gosyen,
29 Yusup kas siap de pu kreta, trus pigi ke Gosyen untuk ketemu deng de
pu bapa Yakub. Pas de ketemu de pu bapa Yakub ini, de polo de pu bapa
baru de mnangis lama skali di de pu bapa pu bahu.
30 Trus Yakub ni bilang sama Yusup begini, "Skarang, sa su liat ko pu
muka, trus su liat ko masi hidup. Jadi suda, Tuhan su bisa ambil saya."
31 Habis itu Yusup bilang de pu sodara-sodara deng de pu bapa pu
kluarga smua begini,
"Sa mo pigi ketemu raja Mesir trus kastau dia kalo sa pu sodara-
sodara deng sa pu bapa pu kluarga yang tinggal di Kanaan, su datang
ke sa sini.
32 Nanti sa bilang raja, 'Dong tukang jaga kambing domba deng sapi.
Dong ada bawa dong pu binatang piara smua sama dong pu barang-barang
smua juga.'
33 Jadi waktu raja Mesir panggil kam baru tanya, 'Kam pu kerja apa?'
34 nanti kam jawab, 'Bapa, tong ini biasa jaga-jaga binatang piara
dari waktu tong masi kecil sampe skarang, dari tong pu nene moyang
memang su biasa kerja begitu.' Bikin begitu supaya, nanti raja Mesir pasti
kasi kam tinggal di daera Gosyen situ."
Yusup bilang begitu karna orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo
mo sama-sama deng orang-orang yang biasa piara kambing domba itu.

47

Yakub pi ketemu raja Mesir
47:1-12

1-2 Habis itu, Yusup de bawa de pu sodara lima orang sama-sama deng
dia untuk pigi ke raja. Baru Yusup de kastau raja Mesir begini, "Bapa raja,
sa pu bapa sama sodara-sodara deng dong pu binatang piara, kambing
domba, deng sapi smua su datang dari Kanaan. Dong datang deng dong
pu barang-barang smua dari Kanaan juga, skarang dong su di Gosyen."
3 Jadi, raja Mesir de tanya Yusup pu sodara lima orang itu, "Kam pu
kerja apa?"
Dong jawab, "Bapa, tong ini biasa jaga-jaga kambing domba, dari tong
pu nene moyang memang su biasa kerja begitu."

† **46:27 46:27** *70 orang* – 66 orang dari Kanaan deng Yakub, Yusup, deng Yusup pu anana dua.

4 Baru dong bilang ke raja lagi,
"Bapa, tong datang untuk mo tinggal di tana ni jadi pendatang saja.
Habis su trada rumput lagi yang bisa jadi tong pu kambing domba ni
pu makanan, gara-gara klaparan yang para di Kanaan sana. Jadi bapa
tolong kas ijin tong untuk tinggal di daera Gosyen ka, kalo bisa."
5 Trus raja Mesir bilang Yusup,
"Skarang ko pu bapa deng ko pu sodara-sodara dong su ada disini
deng ko.
6 Tana-tana di Mesir ni siap trima dong untuk tinggal disini. Kas
tunjuk ko pu bapa deng sodara-sodara dong tempat yang paling baik di
tana ini, kas biar dong tinggal di Gosyen. Trus ko juga liat, kalo ada dari
ko pu sodara dong yang de jago jaga-jaga binatang, kasi dong tugas untuk
jadi orang yang jaga liat sa pu binatang piara juga."
7 Habis itu, Yusup bawa de pu bapa Yakub pigi ketemu raja Mesir juga.
Baru Yakub de kas berkat raja Mesir ini.
8 Trus raja tanya Yakub, "Bapa pu umur su brapa taun?"
9 Yakub jawab,
"Bapa raja, sa su hidup 130 taun, baru sa tinggal pinda-pinda dari
satu tempat ke tempat lain trus, sama macam sa pu nene moyang
dorang. Sa pu hidup ni susa, trus sa pu umur ni lebi pendek daripada
sa pu nene moyang dong pu hidup."
10 Habis itu, Yakub de kas berkat raja Mesir lagi, baru de kluar dari tempat
raja situ.
11 Yusup bantu de pu bapa deng sodara-sodara dong untuk tinggal di
Mesir. Yusup kasi dong tana paling bagus di Mesir untuk jadi milik, dekat
kota Rameses, sperti yang raja Mesir suru Yusup de bikin.
12 Yusup juga yang biasa liat-liat de pu bapa deng de pu sodara-sodara
sama dong pu kluarga smua. Yusup kasi dong smua makanan, sampe dong
pu anana kecil smua juga dapat makanan.

Taun-taun klaparan mulai tamba para
47:13-26

13 Waktu itu tu klaparan su paling para skali, sampe dimana saja tu trada
makanan lagi. Orang-orang Mesir deng orang-orang Kanaan dong su trada
tenaga karna lapar.
14 Dong su pake dong pu uang smua untuk bli gandum. Orang-orang
Mesir deng Kanaan dong pu uang yang dong pake bayar gandum tu, Yusup
yang kumpul, baru de bawa smua ke raja pu istana.
15 Jadi waktu orang Mesir deng orang Kanaan dong pu uang su habis
sama skali, orang Mesir dong smua datang ke Yusup baru bilang, "Bapa,
tolong kasi tong makan ka! Tong su trada uang sama skali ni bapa. Tolong,
jang kas biar tong mati ka."
16 Trus Yusup jawab, "Kalo kam pu uang su habis, kasi kam pu binatang
piara kalo begitu. Baru sa kasi kam makanan."
17 Jadi dong bawa dong pu binatang piara baru kasi Yusup. Trus Yusup
kasi dong makanan tukar deng dong pu kuda, kambing domba, sapi-sapi
deng kledai-kledai smua. Jadi taun itu tu Yusup kasi dong makanan ganti
deng dong pu binatang-binatang piara smua.
18 Pas taun brikut tu, dong datang lagi ke Yusup baru bilang begini,
"Bapa, tong tra tipu tapi, tong pu uang su habis, tong pu binatang
piara juga tong su kasi smua sama bapa. Jadi skarang su trada apapa
lagi yang tong bisa kasi untuk bisa dapat makanan, hanya tong pu diri
deng tong pu tana saja.

19 Jang kas biar tong mati, trus tong pu kebun-kebun jadi kring, tapi
tukar tong pu diri sama tana deng makanan saja suda. Nanti tong jadi
raja Mesir pu budak, tong pu tana juga jadi raja Mesir pu tana. Kasi tong
biji-biji gandum saja, supaya tong bisa hidup jang tong mati, trus supaya
jang tana tu jadi kring."
20 Jadi suda, Yusup bli tana di Mesir smua tu untuk raja Mesir. Orang
Mesir smua harus jual dong pu tana, gara-gara klaparan ni su para skali.
Dari situ, smua tana yang di Mesir tu jadi raja Mesir pu tana.
21 Baru orang-orang di kota-kota Mesir tu, dari ujung pukul ujung, Yusup
bikin dong smua jadi raja Mesir pu budak.
22 Tapi imam di kuil-kuil, dong pu tana tra dapa ambil. Karna dong pu
makanan tu tra perna kurang. Raja Mesir tetap kasi dong makanan trus
jadi, dong tra perlu jual tana untuk bli makanan.
23 Habis itu, Yusup bilang orang-orang itu smua,
"Dengar! Hari ni sa su bli kam pu diri deng kam pu tana untuk raja
Mesir. Ini biji-biji yang kam bisa pake tanam di tana itu!
24 Tapi waktu kam panen, kam harus kasi satu dari tiap lima barang
yang kam panen smua tu sama raja Mesir. Trus yang sisa kam bisa ambil
untuk kam tanam lagi, trus kam deng kam pu anana kecil, sama kam pu
orang ruma dong pu makanan."
25 Orang-orang Mesir langsung bilang, "Bapa, ko su kas slamat kitong.
Jadi kalo memang bapa snang deng kitong, tong siap jadi raja Mesir pu
budak!"
26 Jadi, Yusup yang bikin sampe di Mesir tu ada aturan kalo orang-orang
harus kasi satu dari tiap lima hasil dari dong pu kebun ke raja Mesir.
Sampe skarang* orang-orang Mesir masi ikut aturan itu. Hanya imam-
imam di kuil saja yang masi pu tana sendiri. Dong pu tana tra jadi raja
pu tana.

Yakub pu hari-hari trakir
47:27-31

27 Jadi Yakub† dong ni su tinggal di Mesir, di daera Gosyen. Dong dapat
tana di Gosyen situ, trus dong pu anana cucu juga tamba banyak disitu.
28 Yakub de masi hidup 17 taun di tana Mesir. Jadi Yakub de hidup sampe
de pu umur 147 taun.
29 Waktu pas Yakub de su mo mninggal, de panggil de pu anak Yusup
baru de bilang,
"Yusup, kalo ko sayang bapa, ko sumpa sunggu-sunggu‡ trakan
kubur bapa di Mesir sini. Deng begitu ko kas tunjuk ko pu sayang
deng setia sama bapa.
30 Sa su mo ikut sa pu nene moyang dong ke tempat orang mati.
Jadi, nanti bawa sa pu mayat dari Mesir ni, trus pigi kubur di tempat yang
sa pu nene moyang dong ada dapa kubur."
Yusup de janji, "Sa pasti bikin yang bapa bilang ini."✡
31 Trus Yakub bilang Yusup lagi, "Skarang ko sumpa dulu kalo ko pasti
bikin yang sa bilang." Jadi suda, Yusup de sumpa. Habis itu, Yakub de
tunduk semba Allah di sebla kepala, di de pu tempat tidur.

---

* **47:26 47:26** *sampe skarang* – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.
† **47:27 47:27** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 47:29, 31.
‡ **47:29 47:29** *sumpa sunggu-sunggu* – Bahasa Ibrani: *taru ko pu tangan di bapa pu paha bagian blakang.* Jaman itu ini tanda kalo de janji sunggu-sunggu. ✡ **47:30 47:29-30** Kejadian 49:29-32; 50:6

48

Yakub kas berkat Manasye deng Efraim
48:1-22

1 Brapa waktu begini, ada orang yang kasi kabar sama Yusup kalo de pu
bapa ada sakit para. Itu jadi Yusup langsung bawa de pu anana Manasye
deng Efraim ni, pigi liat Yakub di Gosyen.

2 Pas dong sampe disana, ada yang kastau Yakub* kalo Yusup dong ada
datang mo liat dia. Jadi, Yakub kumpul de pu tenaga untuk duduk di de
pu tempat tidur.

3 Baru Yakub de bicara ke Yusup,
"Waktu sa di Betel† di tana Kanaan situ, Allah Yang Pu Kuasa Paling
Besar,‡ De kas tunjuk De pu Diri ke saya, baru De kas berkat saya.
4 Allah De bilang begini, 'Pasti Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang
banyak. Sampe ko nanti jadi moyang dari bangsa-bangsa yang banyak. Sa
pasti kasi tana ni ke ko pu anana cucu dorang untuk nanti jadi dong pu
tana trus.' "✡
5 Yakub bilang lagi, "Jadi Yusup, ko pu anak Efraim deng Manasye
yang lahir di Mesir waktu sa blum datang ke Mesir ni, dong dua tu su
jadi sa pu anak, su sama macam Ruben deng Simeon,§ sa pu anana
itu.
6 Tapi ko pu anana yang habis dong dua, itu ko punya tetap. Nanti
waktu bagi-bagi warisan, ko pu anana cucu yang habis Efraim deng
Manasye ni, nanti dapat warisan dari Efraim deng Manasye dong pu
bagian.*
7 Waktu sa kembali dari tana Padan,† ko pu mama Rahel mninggal
di tana Kanaan, waktu tong su mo dekat Efrata. Waktu itu sa rasa sedi
skali. Sa kubur ko pu mama di pinggir jalan mo dekat-dekat Efrata situ."
Efrata pu nama lain Betlehem.✡

8 Waktu Yakub liat Yusup pu anana, de tanya, "Ini sapa?"

9 Yusup jawab, "Ini sa pu anana yang Allah kasi sama sa di Mesir sini."
Yakub bilang, "Kasi dekat dong dua kesini, sa mo kas berkat dong dua."

10 Waktu itu Yakub pu mata su kabur karna de su tua, jadi de tra bisa
liat baik. Jadi Yusup kas dekat de pu anana itu ke Yakub, baru Yakub de
cium dong dua trus de peluk dorang.

11 Trus Yakub bilang Yusup, "Sa tra pikir skali kalo sa bisa ketemu ko
lagi, tapi skarang ni Allah kasi sa untuk liat ko pu anana juga."

12 Habis itu Yusup ambil de pu anana dua tu dari de pu bapa pu kaki
baru de tunduk ke de pu bapa sampe ke tana.

13 Baru Yusup pegang de pu anak dua itu. Di kanan de pegang Efraim
trus di kiri de pegang Manasye, supaya Manasye pas ada di sebla kanan
Yakub trus Efraim di sebla kiri. Baru de bawa dekat ke de pu bapa Yakub.

---

* **48:2 48:2** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 48:8, 10, 11, 13, 14, 20, 21. † **48:3 48:3** *Betel* – Tempat ini de pu nama tu su ganti dari Lus. ‡ **48:3 48:3** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **48:4 48:3-4** Kejadian 28:13-14

§ **48:5 48:5** *sama macam Ruben deng Simeon* – Efraim deng Manasye dapat warisan deng berkat dari Yakub sama sperti Yakub pu anana lain karna dong dua su dapat angkat jadi de pu anak.

* **48:6 48:6** Karna Yusup pu mama cuma punya Yusup deng de pu ade Benyamin saja, jadi Yakub de bikin ini untuk de pu istri Rahel supaya de pu anana laki-laki juga ada banyak. † **48:7 48:7** *Padan* – De pu nama lain tu Mesopotamia. ✡ **48:7 48:7** Kejadian 35:16-19

14 Tapi Yakub de kas ulur de pu tangan kanan baru de taru di Efraim pu
kepala, Efraim ni yang bungsu. Trus de taru de pu tangan kiri di Manasye,
padahal Manasye yang tua. Jadi Yakub de pu tangan tasilang.
15 Habis itu de kas berkat Yusup, de bilang begini,
"Sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak, dong percaya sama Allah.
Allah itu suda, yang jaga sa trus sampe skarang ini.
16 De itu Malaikat yang su kas lepas sa dari bahaya apa saja. Sa
minta Allah kas berkat anana ini. Supaya Abraham, Isak deng Yakub,
nama-nama ini ni tetap dapa ingat karna ada anana ini. Sa minta supaya
dong pu anana cucu tamba banyak skali di bumi ini."
17 Tapi waktu Yusup liat de pu bapa taru tangan kanan di de pu anak
Efraim de pikir itu kurang baik, jadi de pegang de pu bapa pu tangan
untuk kas pinda dari Efraim pu kepala ke Manasye pu kepala.
18 Baru Yusup de bilang sama de pu bapa, "Jang begitu bapa! Ini ni yang
anak tua, jadi bapa pu tangan kanan taru di anak yang tua ini."
19 Tapi de pu bapa tolak de pu tangan. Trus bapa Yakub de bilang,
"Sa tau, anak Yusup, sa tau. Manasye nanti dapat kuasa yang besar
trus de pu anana cucu juga nanti jadi bangsa yang besar. Tapi de pu
ade Efraim nanti pu kuasa lebi besar trus de pu anana cucu nanti jadi
bangsa-bangsa yang lebi besar lagi."
20 Jadi, Yakub kas berkat dong waktu itu, de bilang begini,
"Orang Israel dong smua nanti pake kam pu nama waktu dong kas
berkat orang lain. Nanti dong bilang, 'Sa minta Allah bikin ko jadi
sama macam Efraim deng Manasye.' "✡
Waktu bilang Efraim pu nama duluan daripada Manasye pu nama, Yakub
bikin Efraim yang ade ni, jadi lebi penting dari de pu kaka Manasye.
21 Baru habis itu Yakub bilang sama Yusup,
"Yusup, sa ni sbentar lagi su mo mninggal. Tapi Allah nanti sama-
sama deng kam trus. Allah nanti pimpin kam kembali ke kam pu nene
moyang pu tana Kanaan itu.
22 Skarang sa kasi ko satu tana lebi dari yang sa su kasi sama ko pu
sodara-sodara. Sa kasi ko tana Sikem, tempat subur di gunung tu, yang sa
ambil dari orang Amori dorang, pake sa pu pedang deng pana sendiri."

49

Yakub pu kata-kata trakir untuk de pu anana smua
49:1-28

1 Habis itu, Yakub de panggil de pu anana smua baru de bilang dorang
begini, "Kam smua, mari dekat sa sini! Sa mo kastau kam apa yang nanti
jadi ke kam di hari-hari yang mo datang ni.
2 Anana, kam kumpul smua!
Pasang kam pu tlinga, mari dengar bapa mo bicara!

3 Ruben, ko ni sa pu anak yang tua.
Ko ni bukti pertama kalo sa ni dulu kuat.
Ko ni anak yang paling dapa hormat.
4 Tapi ko macam air,
ko tra bisa tahan diri sampe ko tidur deng sa pu istri.
Ko su kas kotor sa pu tempat tidur,
jadi ko su bukan yang paling dapa hormat lagi.

✡ **48:20 48:20** Ibrani 11:21

5 Simeon deng Lewi, dong dua ni yang biasa satu otak
untuk bikin jahat ke orang-orang.
6 Sa trakan perna ikut gabung deng dong dua pu urusan.
Sa juga trakan gabung deng dong pu kumpul-kumpul tu.
Habis dong dua su bunu orang kalo dong emosi.
Baru cuma untuk bikin dong pu hati snang saja,
dong su kas putus banteng pu urat kaki sampe de tra bisa jalan lagi.
7 Tuhan yang nanti hukum dong dua,
karna dong pu mara tu kasar skali,
dong kalo ganas tu jahat skali.
Jadi dong pu anana cucu nanti hidup tapisa-pisa,
dong trakan tinggal sama-sama satu suku.
Dong nanti tasebar di Israel pu suku-suku yang lain.

8 Yehuda, ko pu sodara-sodara nanti puji ko.
Ko langsung injak-injak orang-orang yang brani lawan ko,
jadi ko pu sodara dong nanti tunduk kasi hormat sama ko.
9 Yehuda tu macam anak singa,
yang habis bunu de pu musu,
baru de kembali ke de pu ruma,
kas lurus-lurus badan baru tidur.
Trada yang brani ganggu dia.
10 Kuasa untuk pimpin bangsa-bangsa
trakan perna lepas dari Yehuda.
De pu tanda kuasa tu trakan perna hilang dari dia.
Sampe nanti orang yang pu hak
untuk pimpin bangsa-bangsa tu, de datang.
Itu baru, bangsa-bangsa nanti tunduk
kas tunjuk dong pu hormat sama orang itu.✡
11 Yehuda de nanti pu anggur yang banyak skali.
Kalo mo ikat de pu kledai betina
di tanaman anggur yang paling bagus juga trapapa.
Kalo mo cuci pakean pake anggur juga bisa,
air anggur asli yang blum campur apapa ni.
12 De pu mata nanti mera-mera gara-gara minum anggur,
de pu gigi juga puti gara-gara minum susu.

13 Zebulon de nanti tinggal di pinggir laut,
de pu tempat tu kapal-kapal biasa singga disitu.
De pu batas tana tu baku sebla deng tana Sidon.

14 Isakar tu macam kledai yang kuat.
Kledai yang baring-baring deng sak-sak penu yang de masi pikul di sebla-sebla dia.
15 Kalo de liat tempat yang enak untuk istirahat,
trus de pu tana juga bagus skali,
baru de nanti mo kas tunduk de pu badan.
De trima saja biar de dapa paksa kerja deng tra dapa bayar.

16 Dan de nanti pimpin de pu suku sendiri.
Macam Israel pu suku-suku lain yang pimpin dong pu suku sendiri,
de juga nanti begitu.

✡ **49:10 49:9-10** Wahyu 5:5

17 Dan de nanti macam ular yang di jalan-jalan.
Ular bisa di pinggir-pinggir jalan potong,
yang patok kuda pu tumit,
sampe orang yang naik kuda tu talempar ke blakang.”

18 Baru Yakub de sembayang, de bilang begini, “TUHAN! TUHAN pu waktu untuk kas slamat orang-orang tu, itu yang sa paling tunggu skali.”
19 Trus Yakub lanjut bicara ke de pu anana lagi,
“Gad, nanti de dapa srang dari rombongan orang jahat.
Tapi, de balik srang orang-orang itu lagi.

20 Asyer, de pu tana nanti kas kluar hasil makanan yang enak-enak.
De pu makanan tu, makanan yang raja dong biasa makan.

21 Naftali, de sperti rusa hutan betina yang de lari bebas,
de pu anana tu nanti bagus-bagus skali.

22 Yusup tu macam tanaman anggur yang de pu bua banyak skali.
Tanaman anggur yang pas dekat mata air,
yang de pu ranting-ranting tumbu sampe lewat de pu pagar-pagar.
23 Gara-gara tra suka skali sama dia, orang dong pana dia.
Dong srang dia, gara-gara tra snang de skali.
24 Tapi de pu tangan tetap kuat,
pana yang de pegang juga tra goyang-goyang.
Itu karna de dapat kuat
dari sa* pu Allah Yang Paling Kuat Skali.
Trus yang jaga de tu,
sa† pu Allah yang kuat macam gunung batu.
25 Sa pu Allah, De pasti tolong ko.
Itu karna, De tu Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.‡
De nanti kasi ko berkat yang banyak,
macam hujan dari langit deng air dari tana.
Tamba lagi berkat dari anana deng binatang-binatang.
26 Berkat-berkat yang ko pu bapa trima dari orang-orang tua dulu tu,
itu lebi besar dari berkat yang datang
dari gunung-gunung yang tra perna hilang itu.
Sa minta berkat ni turun juga ke Yusup pu kepala.§
Ke atas orang yang paling spesial
daripada de pu sodara-sodara lain, ke de pu testa.

27 Benyamin, de macam anjing hutan yang paling jahat skali.
Pagi-pagi de bunu de pu musu,
pas sampe malam de bagi-bagi de pu musu dong pu barang-barang.”

28 Itu suda, Israel pu 12 suku smua, trus kata-kata ini yang dong pu bapa de bilang dorang untuk kas berkat dorang seblum de mninggal. Berkat yang Yakub bilang dong tu memang pas deng dong masing-masing suda.

---

* **49:24 49:24** *sa* – Bahasa Ibrani: *Yakub.* † **49:24 49:24** *sa* – Bahasa Ibrani: *Israel.* ‡ **49:25 49:25** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *Shaddai.* § **49:26 49:26** *Yusup pu kepala* – Ini de pu arti tu Allah langsung kasi berkat tu ke Yusup saja.

Yakub mninggal trus dong kubur dia
49:29-33

29 Habis itu, Yakub pesan sama de pu anana,
"Sbentar lagi sa su mo tutup mata gabung deng sa pu orang-orang
tua dorang. Kam kubur sa di dekat sa pu bapa deng tete dorang, dalam
goa yang dulu orang Het nama Efron tu, de punya.
30 Goa ini yang ada di kebun di Makpela, di bagian timur daera
Mamre* di tana Kanaan, tempat yang Abraham su bli dari orang Het yang
nama Efron tu, untuk jadi tong pu kuburan nanti.
31 Disitu tete Abraham, nene Sara, deng bapa Isak sama mama Ribka
dong dapa kubur. Disitu juga sa kubur sa pu istri Lea.
32 Tana deng goa tu, sa pu tete Abraham su bli dari orang Het, jadi
kam kubur sa disitu nanti."
33 Waktu Yakub slesai kastau itu ke de pu anana, de kembali tidur. Dari
situ, Yakub de langsung mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua
dorang.

50

1 Dari situ Yusup langsung tunduk polo de pu bapa pu kepala, de
mnangis baru cium de pu bapa.
2 Habis itu, Yusup suru orang-orang yang biasa bikin ramuan-ramuan
untuk bikin mayat tahan lama tu, urus de pu bapa pu mayat. Jadi orang-
orang itu dong bikin ramuan-ramuan baru kasi ke Yakub* pu mayat.
3 Dong pu cara bikin mayat tahan lama tu, pake waktu sampe 40 hari.
Orang-orang Mesir dong duka 70 hari untuk Yakub.
4 Habis dong pu waktu duka su lewat, Yusup bilang sama orang-orang
di raja Mesir pu istana,
"Kalo kam snang deng saya, nanti tolong kastau pesan ni sama raja
Mesir,
5 'Waktu sa pu bapa su mo mninggal, de suru sa sumpa ke dia kalo
nanti sa kubur de di kuburan yang de su siap di tana Kanaan. Itu jadi, sa
mo minta ijin untuk pi kubur sa pu bapa. Habis itu nanti sa kembali.' "✡
6 Habis dong bawa pesan itu, raja Mesir de jawab, "Pigi suda ke Kanaan!
Pi kubur ko pu bapa! Bikin yang ko su sumpa sama ko pu bapa itu."
7 Jadi waktu Yusup de pigi kubur de pu bapa tu, raja pu orang penting
smua, tua-tua di istana deng tua-tua di tana Mesir, dong smua pigi sama-
sama deng Yusup.
8 Yusup pu kluarga, de pu sodara-sodara, deng de bapa pu sodara-sodara
yang lain juga ikut. Tapi anana kecil deng binatang piara macam kambing
domba deng sapi-sapi tu tetap tinggal di daera Gosyen.
9 Orang-orang yang pake kreta kuda deng pasukan-pasukan yang pake
kuda juga ikut. Itu bikin sampe dong pu rombongan yang antar tu,
panjang skali.
10 Pas dong sampe di tempat yang nama Goren-Haatad, yang ada di kali
Yordan pu bagian timur, dong smua bongkar mnangis gara-gara dong sedi
skali. Yusup bikin acara duka untuk de pu bapa lagi disitu tu sampe tuju
hari.

---

* **49:30 49:30** *daera Mamre* – Daera ini de ada di sebla utara Hebron, di tana Kanaan. Jarak dari daera Mamre ke Hebron tu dua stenga kilometer. * **50:2 50:2** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 50:25. ✡ **50:5 50:5** Kejadian 47:29-31

11 Waktu pas orang-orang Kanaan yang tinggal disitu dengar orang dong
mnangis kuat-kuat di Goren-Haatad tu, orang Kanaan dong bilang begini,
“Ini memang orang Mesir pu acara duka paling sedi suda.” Jadi dari situ
suda, tempat tu dong kas nama *Abel-Mizraim*.† De pu tempat tu pas di
sebla kali Yordan.
12 Jadi memang, apa yang Yakub de suru de pu anana bikin, dong bikin
itu.
13 Yakub pu anana dong bawa de pu mayat ke Kanaan. Dong kubur de
di kuburan dalam goa di kebun Makpela. Tempat itu dulu Abraham de bli
dari orang Het yang nama Efron, untuk bikin jadi dong pu kuburan. De
pu tempat ada di sebla timur daera Mamre.
14 Habis kubur de pu bapa, Yusup sama de pu sodara dorang deng
rombongan smua yang ikut pigi kubur tu, dong kembali ke Mesir.

Yusup hibur de pu sodara dong pu hati
50:15-21

15 Habis Yusup pu sodara-sodara liat kalo dong pu bapa su mninggal,
dong mulai baku bilang, “We, bagemana kalo Yusup de masi mara deng
kitong? Bagemana kalo de balik bikin tong macam dulu tong bikin jahat
de begitu?”
16 Jadi dong kirim pesan begini ke Yusup,
“Waktu ko pu bapa su mo mninggal,
17 de suru kitong bilang begini sama ko, ‘Yusup, kas ampun ko pu
sodara dorang suda, yang dulu perna bikin sala besar sama ko.’ Itu jadi,
tong mo minta ko untuk kas ampun kitong pu sala paling besar yang dulu
tong bikin sama ko. Tong ni semba Allah yang sama, Allah yang tong pu
bapa semba.”
Waktu dengar pesan tu, Yusup de langsung mnangis.
18 Waktu itu Yusup pu sodara dong datang trus tunduk kasi hormat
depan Yusup baru bilang, “Tong ini ko pu budak.”
19 Tapi Yusup bilang sama dorang,
“Sodara eee, kam takut untuk? Sa ni Allah ka?
20 Memang dulu kam bikin rencana jahat ke saya, tapi Allah bikin
kam pu rencana tu jadi baik. Allah pake itu untuk kas slamat orang banyak
pu hidup skarang ni.
21 Jadi sodara, kam jang takut! Sa nanti tanggung kam deng kam pu
anana pu hidup.”
Waktu bilang begitu, Yusup bikin de pu sodara dong langsung tenang. De
bikin dong pu hati langsung tra rasa takut lagi.

Yusup mninggal
50:22-26

22 Yusup deng de pu kluarga smua dong tetap tinggal di Mesir. Yusup de
masi hidup sampe de pu umur 110 taun.
23 Yusup masi hidup sampe de pu cucu pu anana lahir. Jadi Yusup masi
liat Efraim pu cucu-cucu. Trus Manasye pu anak Makir pu anana juga tu,
Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begitu.‡
24 Begini, Yusup bilang sama de pu sodara-sodara, “Tra lama lagi ni
sa su mo mninggal. Tapi Allah pasti datang liat kam nanti, trus pimpin
kam kluar dari tana ini ke tana yang Allah De su janji deng sumpa sama
Abraham, Isak, deng Yakub.”

---

† **50:11** **50:11** *Abel-Mizraim* – De pu arti ‘Mesir dong pu rasa sedi yang para skali.’ ‡ **50:23** **50:23** *Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begitu* – Bahasa Ibrani: *Dong lahir di Yusup pu pangkuan.*

25 Habis itu Yusup suru Yakub pu anana cucu dong sumpa juga. De
bilang, “Allah pasti datang liat kam nanti. Waktu itu, kam harus bawa sa
pu tulang-tulang kluar dari tana ini sama-sama deng kam juga.”✡
26 Jadi Yusup de mninggal di Mesir, waktu de pu umur su masuk 110
taun. Orang-orang Mesir kasi ramuan-ramuan untuk bikin de pu mayat
bisa tahan lama, trus dong taru de pu mayat dalam peti di Mesir.

✡ **50:25 50:25** Keluaran 13:19; Yosua 24:32; Ibrani 11:22

Kitab Rut
Crita Singkat

Crita Rut ni de jadi di Israel, waktu itu hakim-hakim dong yang pimpin disitu. Rut de ni prempuan suku Moab. De ni kawin sama pace dari Israel. Tra lama dong kawin, de pu paitua de mati. Tapi Rut de masi trus tinggal sama de pu mamamantu. Rut de ikut de pu mamamantu sembayang ke Allah yang orang Israel dong percaya, deng ikut smua hal yang biasa di Israel dong bikin. Crita trahir tu Rut de kawin lagi sama paitua satu de ni masi sodara dekat deng de pu paitua yang mati. Dong kawin trus Rut de lahir anak laki-laki. Anak ini yang nanti jadi Daud pu nene moyang, raja yang besar di Israel.

Crita dalam kitab Rut ini mo kastau sama kitong bagemana TUHAN Allah kasi berkat-berkat sama orang dari suku lain, bangsa lain, bahasa lain, deng cara dong hidup juga lain dari suku Israel. Rut ni de mo kas tinggal de pu nene moyang baru de mo percaya sama orang Israel pu Allah. Karna de pu sikap deng kata-kata yang akui deng percaya sama Allah Israel (Rut 1:16).

Kitab Rut pu crita bagi-bagi sperti ini:
Pasal 1:1-5 Crita tentang Elimelek deng kluarga pigi ke Moab.
Pasal 1:6-23 Crita Naomi kembali deng Rut ke Betlehem.
Pasal 2:1-22 Crita Rut kerja di Boas punya kebun.
Pasal 3:1-18 Crita Rut mo dapat paitua lagi.
Pasal 4:1-12 Crita Boas kawin deng Rut.
Pasal 4:13-22 Crita Boas pu turunan.

Kitab Rut

Elimelek pigi deng kluarga ke Moab

1-2 Jaman dulu, hakim-hakim yang pimpin di Israel, begini ada klaparan
yang para skali. Ada orang satu de pu nama Elimelek, de pu maitua Naomi,
de pu anak laki-laki dua Mahlon deng Kilyon. Dong orang Efrata dari
Betlehem di daera Yehuda. Karna dong susa dapat makanan disitu jadi
dong pigi ke daera suku Moab, dong tinggal disana untuk brapa taun saja.
3 Begini Naomi pu paitua mati jadi de tinggal deng de pu anana dua saja.
4 Trus Mahlon deng Kilyon kawin deng prempuan Moab. Satu pu nama
Rut, yang satu lagi pu nama Orpa. Dong tinggal disitu sampe spulu taun.
5 Trus de pu anak laki-laki dua juga mati, jadi Naomi tinggal sendiri
trada paitua deng de pu anana dua.

Naomi kembali deng Rut ke Betlehem

6 Waktu Naomi masi tinggal di Moab, begini de dengar kalo TUHAN su
tolong de pu orang-orang sampe dong dapat hasil kebun yang baik. Jadi
de siap-siap mo pulang ke de pu kampung deng mantu dua.
7 Jadi suda Naomi dong pigi dari situ. Waktu dong masi di tenga jalan
mo pulang ke daera Yehuda di Israel,
8 Naomi bilang sama Rut deng Orpa tu begini, “Kam dua pulang suda ke
kam pu orang tua. Smoga TUHAN kas tunjuk De pu setia buat kam, sperti
yang kam su buat untuk sa deng dong yang su mati.
9 Smoga TUHAN tolong kam bisa kawin lagi supaya kam dua bisa hidup
tenang di kam pu paitua pu ruma.” Habis itu de peluk trus cium dong
dua, tapi Rut deng Orpa dong pica mnangis kras-kras.

10 Dong dua bilang, “Tong tra mau kembali ke tong pu orang tua, tong
mo ikut mama pulang ke mama pu orang.”
11 Tapi Naomi bilang, “Anak kam kembali suda, kam knapa mo ikut?
Kam tau kalo sa su tra bisa pu anak lagi, yang mo jadi kam pu paitua.
12 Anak, kam pulang suda, karna sa su tua tra mungkin kawin lagi. Kalo
mungkin malam ini sa bisa kawin trus lahir anak laki-laki,
13 kam dua mo tunggu sampe dong besar ka? Masa hanya begitu saja
kam dua tra kawin deng orang lain. Jang begitu anak, sa pu hidup tu susa
karna TUHAN su kasi sengsara sa pu hidup, sa sedi kalo kam dua pu hidup
juga susa.”
14 Dengar begitu Rut deng Orpa mnangis lagi kras-kras. Habis itu Orpa
cium de pu mamamantu baru de pulang kembali, tapi Rut masi disitu deng
de pu mamamantu.
15 Naomi bilang, “Rut, dengar! Ko pu ade su mo pulang ke de pu orang-
orang deng de pu roh-roh nene moyang. Ko pigi suda, ikut de kembali ke
ko pu kampung.”
16 Tapi Rut bilang, “Mama jang bilang-bilang sa kas tinggal mama. Sa mo
ikut mama kemana saja mama mo pigi, disitu juga sa mo tinggal. Mama
pu orang tu sa pu orang, Allah yang mama percaya itu yang sa percaya.
17 Dimana mama mati deng kubur disitu juga sa mau. Biar sa dapat
hukuman yang kras dari TUHAN kalo kas tinggal mama, yang bisa kas
pisa sa deng mama cuma kalo ada satu dari tong dua mati.”
18 Naomi liat Rut de su nekat skali mo ikut, jadi de tra bisa bicara lagi.
19 Habis itu dong dua jalan trus ke Betlehem. Trus dong sampe begini,
banyak orang bicara-bicara dong dua trus mace-mace dong liat Naomi su
lain jadi dong heran trus bilang, “Betul itu Naomi ka?”
20 Trus Naomi de bilang, “Jang panggil sa Naomi (yang pu arti ‘snang’),
panggil saja sa ‘Mara’ yang pu arti ‘pahit’ karna Tuhan Paling Kuasa bikin
sa hidup susa.
21 Waktu sa pigi dari sini lengkap sama sa pu paitua deng anak dua, tapi
TUHAN bawa sa pulang kembali trada apapa! Jadi jang panggil sa Naomi
lagi! Karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup sengsara skali.”
22 Begitu suda Naomi de pulang dari daera suku Moab deng de pu
mantu Rut prempuan Moab itu. Dong tiba di Betlehem pas musim panen
makanan pokok (biji jelai) baru mulai.

2

Rut kerja di Boas punya kebun

1 Naomi pu paitua Elimelek yang su mati de pu satu sodara. De pu nama
Boas, de tu orang penting di Betlehem.
2 Satu hari begini Rut prempuan Moab tu de bilang de pu mamamantu,
“Mama biar suda sa ke kebun disana tempat orang-orang dong panen, kalo
dong baik kasi sa ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal.”

Trus mace bilang, “Iyo, anak pigi suda.”*
3 Jadi Rut jalan kluar dari kampung pigi ke kebun satu, de kumpul sisa-
sisa jelai yang dong kas tinggal dari blakang orang-orang yang masi panen.
Pas skali itu Boas pu kebun, de masi satu marga deng Rut pu bapamantu.

---

* **2:2 2:2** *ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal* – Hukum orang Ibrani ada hak untuk orang miskin, orang baru, janda deng anak yatim piatu bisa ambil sisa panen yang jatu dari tangan orang-orang yang panen, juga sisa yang tatinggal di kebun.

4 Tra lama begini Boas de datang dari Betlehem ke de pu kebun, trus
kasi suara sama orang yang kerja di de pu kebun. De bilang, “Sa minta
TUHAN ada sama-sama deng kam smua!”
Trus dong balas, “TUHAN berkati bapa.”
5 Trus Boas de tanya sama mandor, “Prempuan itu sapa?”
6 Mandor bilang, “O... de tu prempuan Moab, de tu yang ikut Naomi
pulang kesinidari daera Moab.
7 Tadi de minta sama sa mo kumpul sisa-sisa jelai dari blakang orang
yang ada potong jelai. Dari pagi de kumpul trus, de cuma istirahat sdikit
saja di pondok situ.”
8 Habis tu Boas de bilang Rut, “Anak dengar, tra usa suda pigi ke kebun
lain. Kumpul disini saja dekat deng prempuan-prempuan yang kerja
untuk saya.
9 Liat baik-baik di kebun dimana laki-laki dong potong jelai trus ko ikut
di blakang prempuan-prempuan itu supaya laki-laki tra ganggu ko. Juga
laki-laki dong su isi air, kalo ko haus pigi ambil trus minum saja, sa su
kastau dong.”
10 Dengar begitu Rut tunduk hormat sampe muka kena tana†, baru de
bilang, “Bapa, knapa bapa baik skali sama sa padahal sa ni bukan orang
dari sini?”
11 Boas bilang, “Sa su dengar smua yang ko su buat, ko tetap tolong ko
pu mamamantu dari ko pu paitua de mati. Ko kas tinggal ko pu orang tua
deng ko pu kampung, datang kesini tinggal deng orang-orang yang ko tra
knal.
12 Sa minta TUHAN balas smua hal baik yang ko su bikin. Sa minta biar
ko dapat berkat banyak dari TUHAN, Allah yang orang Israel semba, karna
ko su datang sama Dia untuk dapa jaga.”
13 Rut bilang, “Pace bos sa ni orang kecil tra pantas bediri di depan bapa
tapi bapa su bikin sa snang deng baik hati sama saya. Sa harap bisa bikin
bapa pu hati snang trus.”
14 Waktu dong mo makan siang, Boas bilang Rut, “Anak mari sini, ambil
roti trus colo di kua asam‡ baru makan.” Trus Rut duduk sebla orang kerja
dong trus Boas kasi de biji gandum yang dong su bakar. Rut makan sampe
kenyang trus masi ada sisa makanan.
15 Habis makan, Rut de pigi kumpul jelai lagi, Boas suru sama de pu
orang kerja, “Biar de kumpul dekat ikatan yang kam su ikat, jang kam
mara dia.
16 Kam kas biar satu dua batang jatu dari yang kam mo ikat itu, biar de
ambil. Jang larang dia!”
17 Rut de kumpul sampe su mo glap trus de toki-toki batang jelai mo kasi
lepas de pu biji-biji. De kumpul kira-kira 12 kilogram.
18 Trus de pulang ke kota bawa hasil yang de su kumpul. Sampe di ruma
trus de kasi tunjuk sama de pu mamamantu jelai yang de dapat, deng kasi
makanan lebi tadi.
19 Naomi tanya, “Ko kumpul jelai dimana? Hari ini ko kerja di sapa pu
kebun? Sa minta TUHAN kasi berkat sama orang yang su baik sama ko.”
Trus Rut crita smua sama de pu mamamantu. Rut bilang kalo, “Mama
sa hari ini kerja di pace Boas pu kebun.”

---

† **2:10 2:10** *tunduk hormat sampe muka kena tana* – Kebiasaan orang Yahudi yang pu arti rendakan diri deng mo trima kasi. ‡ **2:14 2:14** *Kua asam* – Ini cuka yang dong buat dari bua anggur campur minyak, dong biasa pake colo roti.

20 Naomi bilang sama de pu mantu, “TUHAN berkati dia! Sunggu...
TUHAN De setia sama De pu janji buat tong yang hidup deng dong yang
su mati. Boas tu tong pu kluarga, de tu satu orang yang harus tolong deng
tanggung kitong supaya tong pu turunan trus ada.”
21 Trus Rut bilang, “Mama, tamba juga pace Boas bilang lagi kalo sa bisa
pigi trus-trus kumpul jelai di de pu kebun sama-sama deng pace de pu
orang-orang kerja sampe musim panen habis.”
22 Naomi bilang, “Anak, memang lebi baik begitu. Ko kerja disitu saja
deng Boas pu orang-orang kerja yang prempuan. Kalo ko pigi ke orang
lain pu kebun, nanti dong bisa ganggu ko.”
23 Jadi Rut ikut prempuan dong yang kerja di Boas pu kebun sampe
musim jelai deng gandum habis§. De tinggal trus deng de pu mamamantu.

3

Rut mo dapat suami

1-2 Satu hari begini Naomi bilang sama de pu anak mantu Rut, “Anak
dengar, mama mo bilang, ingat to kalo Boas tong pu sodara*, ko kerja
deng pace pu orang kerja prempuan to? Sore ini pace de mo pigi ke tempat
toki jelai untuk kas lepas biji jelai dari kulit. Begini anak, mama ni musti
tolong biar ko bisa kawin lagi, ko kawin biar hidup tenang deng ko pu
paitua. 3 Jadi skarang ni, ko mandi, pake minyak wangi deng pakean yang
baik baru ko pigi ke tempat situ. Ko pigi tunggu, jang sampe pace de tau
kalo ko su disitu, tunggu sampe Boas de slesai makan.
4 Kalo pace de mo tidur, ko liat dimana de mo tidur. Trus, ko pigi ke situ,
slimut yang de pake, ko buka slimut sdikit yang di de pu kaki baru tidur
disitu† untuk minta bantu. Nanti pace de bangun, trus de kastau ko apa
yang harus ko bikin.”
5 Rut bilang sama Naomi, “Iyo, sa nanti bikin smua yang mama su bilang
ini.”
6 Habis itu, Rut pigi ke tempat toki jelai. De bikin smua yang Naomi suru
sama dia.
7 Boas habis makan, pace de pu hati snang, trus de pi tidur di dekat
tempat biji-biji jelai dong tumpuk. Tra lama Rut diam-diam datang buka
kain yang di Boas pu kaki baru de tidur situ.
8 Tenga malam, Boas kaget bangun mo balik badan, begini de kaget
karna liat ada prempuan tidur dekat de pu kaki.
9 Trus Boas de tanya, “Ko ni sapa?”
Rut de jawab, “Bapa sa ini Rut, orang kecil yang tra pantas bediri di
depan bapa. Sa harap bapa mo tolong deng ambil sa jadi bapa pu maitua.
Karna bapa tu sa paitua pu sodara dekat yang harus tolong deng tanggung
supaya tong pu turunan trus ada.”
10 Boas bilang, “Anak, TUHAN berkati ko. Yang ko bikin sama ko
mamamantu dulu itu kas tunjuk ko sayang dia. Skarang yang ko minta ni
kas tunjuk ko setia deng de pu kluarga lebi lagi. Habis ko ni tra pi cari
paitua muda yang kaya ato miskin.

---

§ **2:23 2:23** *musim jelai* – Musim panen jelai itu dari bulan April sampe awal bulan Mei, lanjut musim panen gandum dari akir bulan Mei sampe bulan Juni. * **3:1-2 3:1-2** *ingat to kalo Boas tong pu sodara* – Kebiasaan orang Yahudi janda muda kawin deng suami pu sodara dekat † **3:4 3:4** *buka slimut sdikit yang di de pu kaki baru tidur* – Adat orang Yahudi, buka slimut trus tidur di dekat satu laki-laki pu kaki sama deng mo minta laki-laki itu bantu.

11 Jadi begini anak, smua yang ko bilang nanti sa urus dulu, ko tra usa
takut. Memang smua orang disini tau kalo ko prempuan yang pu klakuan
paling baik.
12 Memang sa ni ko pu paitua pu sodara dekat yang musti tolong deng
tanggung supaya kam pu turunan trus ada. Tapi masi ada satu pace lagi,
kam pu sodara lebi dekat yang harus tolong tanggung ko pu hidup duluan.
13 Skarang ni su malam, tinggal sampe pagi. Besok sa tanya dia, kalo de
mau ka tra tolong deng tanggung ko. Kalo de mau, itu baik. Kalo de tra
bisa sa janji demi TUHAN yang hidup sa sendiri yang nanti tolong deng
tanggung ko. Skarang ko tidur dulu sampe pagi."
14 Habis tu Rut de tidur dekat Boas pu kaki sampe pagi. De bangun pagi-
pagi skali biar trada orang yang tau. Boas bilang, "Tra bole skali orang
dong tau ko ke tempat sini.
15 Bawa sini kain yang di ko pu bahu trus tahan. (Kain itu pakean luar
sperti kain lebar yang biasa pake di bahu stela baju panjang.)" Rut taru
kain yang di de pu bahu deng pegang. Trus Boas isi dalam kain itu 30
kilogram jelai trus de angkat taru di Rut pu kepala. Trus Boas pigi ke kota.
16 Rut sampe ruma trus Naomi tanya sama dia, "Anak bagemana deng
Boas?"
Trus Rut de crita smua yang suda Boas de buat.
17 Rut bilang, "Jelai yang banyak ini pace Boas yang kasi sama sa. Karna
de bilang, 'Jang pulang ke ruma mamamantu deng tra bawa apapa.' "
18 Naomi bilang, "Tong tunggu saja apa yang Boas de nanti bikin, de
trakan stop sampe de bikin apa yang de bilang hari ini juga."

4

Boas kawin deng Rut

1 Boas langsung pigi ke pintu gerbang kota trus duduk disitu. Orang
dong kumpul di tempat itu untuk kas slesai masala. Boas kesitu tunggu
pace yang harus tolong deng tanggung Rut pu hidup. Boas duduk begini
pace itu lewat disitu. Boas de bilang, "Sodara mari duduk di sini." Pace
itu datang duduk.
2 Trus Boas panggil spulu tua-tua adat di kota situ bilang, "Pace-pace
mari lagi duduk di sini." Trus dong smua duduk.
3 Boas bilang sama pace yang harus tolong tanggung itu, "Sa mo bicara
soal tong pu sodara Elimelek yang su mati tu de pu tana. De pu maitua
Naomi baru pulang dari daera Moab de mo jual tana itu.
4 Sa pikir pace ko harus tau soal ini. Kalo ko mau, bli suda biar pace-
pace dong disini jadi saksi. Kalo pace tra mau, ko bilang sama sa supaya
sa tau. Karna pace ko musti duluan yang tolong deng tanggung. Kalo ko
tra mau, baru saya."
Pace itu bilang, "Sa mo bli tana itu."
5 Trus Boas bilang, "Kalo ko mo bli tana dari Naomi ko juga musti kawin
deng Rut, Mahlon pu janda. Ko musti kawin deng dia supaya de lahir anak
laki-laki, nanti anak itu yang pu hak deng jaga tana itu."
6 Pace tu bilang, "Kalo musti begitu sa tra bisa bli tana itu. Percuma
nanti sa pu anak dong tra bisa pu hak deng jaga tana itu, lebi baik ko saja
yang tolong deng tanggung supaya de pu turunan trus ada."
7 (Dulu di Israel biasa mau bli, tukar barang ato tolong tanggung, satu
orang de musti buka sendal trus kasi sama orang lain. Ini cara kalo dong
dua su satu hati untuk jual ato tukar barang.)

8 Pace yang harus tolong tanggung itu bilang sama Boas, “Pace bli suda
tana itu.” Trus de buka de pu sendal.
9 Trus Boas de bilang sama tua-tua adat deng smua yang disitu, “Hari
ini kam jadi saksi, sa su bli smua tana deng harta Elimelek, Mahlon sama
Kilyon dari Naomi.
10 Juga sa ambil Rut jadi sa pu maitua. De tu prempuan Moab, Mahlon
pu janda. Supaya tana itu tetap jadi milik orang yang su mati itu. Deng
begitu de pu turunan deng smua orang Betlehem tra lupa dia, trus hari
ini kam smua su jadi saksi.”
11 Jadi tua-tua adat deng smua yang liat bilang, “Yo, tong su jadi saksi,
tong berdoa biar TUHAN buat ko pu maitua de lahir anak banyak sperti
TUHAN su buat sama Rahel deng Lea, Yakub pu maitua. Dong lahir anak
banyak yang jadi nene moyang suku Israel. Smoga ko pu hidup juga dapat
berkat banyak di Efrata trus banyak orang tau ko pu nama di Betlehem.
12 Tong berdoa supaya dari anak yang nanti TUHAN kasi ko deng Rut pu
kluarga jadi terkenal macam Peres* pu kluarga, Yehuda deng Tamar pu
anak.”

Boas pu turunan

13 Jadi Boas kawin deng Rut, pace de tidur deng Rut. Tuhan berkati Rut,
de hamil trus lahir anak laki-laki.
14 Waktu anak itu de lahir mace-mace di Betlehem bilang sama Naomi,
“Puji TUHAN! Hari ini TUHAN su kasi cucu laki-laki buat ko. TUHAN De
tra kas tinggal ko sendiri tapi De kasi anak yang nanti tolong tanggung ko
pu hidup. Tong minta sama TUHAN biar nanti smua orang di Israel knal
anak itu.
15 Anak itu yang nanti bikin snang sama jaga mace ko pu hidup waktu
ko tua nanti. Karna de anak dari ko pu mantu yang paling sayang ko, jadi
pasti de buat sperti yang de mama su buat untuk ko, lebi baik ko punya
Rut daripada pu tuju anak laki-laki.”
16 Trus Naomi gendong jaga anak itu baik-baik.
17 Mace-mace yang tinggal dekat situ dong bilang, “Naomi su pu cucu
laki-laki.” Dong kasi nama anak itu Obed. Obed pu anak Isai, trus Isai ini
pu anak Daud.
18 Begini Peres pu anak cucu:
Peres de pu anak Hezron.
19 Hezron pu anak Ram.
Trus turunan dari Ram sampe Boas:
20 Aminadab.
Nahason.
21 Salmon.
Boas.
Boas pu anak Obed.
22 Obed pu anak Isai.
Isai pu anak Daud.

* **4:12 4:12** *Pere*stu nene moyang dari marga Efrata.

Ester

Wasti tra jadi ratu lagi
1:1-22

1 Crita ini jadi waktu jaman Raja Ahasyweros, raja yang printa di krajaan
Persia, yang de pu luas tu 127 propinsi, itu dari India sampe Etiopia.
2 Pas waktu itu Raja Ahasyweros de yang pegang printa dari de pu istana
yang ada dalam benteng di Kota Susan, di krajaan Persia.
3 Waktu taun ketiga de jadi raja, de bikin pesta besar skali, untuk smua
tua-tua daera deng pegawai-pegawai di propinsi itu. Trus kepala-kepala
tentara dari Persia deng Media, sama smua gubernur deng tua-tua daera
juga hadir di pesta ini.
4 Pesta besar ni de bikin sampe 180 hari. Di pesta itu, raja de mo kas
pamer de pu harta deng barang-barang. De mo kas liat de pu krajaan ini
pu besar deng bagus.
5 Habis pesta besar itu, raja de bikin pesta lagi untuk smua orang yang
tinggal di benteng Kota Susan, mo itu orang-orang penting sampe orang-
orang biasa. Raja bikin pesta itu di taman depan istana, tuju hari penu.
6 Di taman itu ada kain-kain lenan, warna biru deng puti yang bagus
skali. Dong ikat pake tali lenan puti deng ungu yang dong kas gantung
di gelang-gelang perak yang dong pasang di tiang-tiang batu puti yang
mahal.* Trus disana juga ada bangku pendek dari emas deng perak.
Bangku-bangku itu dong taru di atas lantai yang dong hias deng macam-
macam jenis batu mahal, kulit mutiara deng batu warna-warni yang
mahal.
7 Raja pu pesuru-pesuru dong kas siap anggur untuk tamu, pake cawan-
cawan dari emas yang pu jenis macam-macam. De pu anggur tu, anggur
yang biasa raja minum yang ful-ful skali, yang pantas untuk raja.
8 Smua orang bisa minum suka-suka dorang, trada yang larang ato paksa
dorang. Karna raja su kasi printa ke de pu pesuru-pesuru di istana untuk
bikin apa saja yang dong mau.
9 Pas waktu itu, Ratu Wasti juga de bikin pesta untuk prempuan-
prempuan yang ada di Raja Ahasyweros pu istana itu.
10 Pas hari yang ketuju, waktu itu Raja Ahasyweros de su minum anggur
sampe de pu hati snang skali. Jadi raja de panggil de pu tuju pegawai
istana, yang pu nama Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar deng
Karkas,† dong ini yang biasa urus raja.
11 Raja kas printa dong untuk bawa Ratu Wasti lengkap deng de pu
makota krajaan ke depan raja, untuk mo kas tunjuk de pu istri pu cantik
ke tua-tua daera deng smua orang yang de undang. Karna Ratu Wasti ni,
de cantik skali.
12 Tapi waktu raja pu pegawai-pegawai istana kastau raja pu printa ke
Ratu Wasti, ratu de tolak untuk datang ke depan raja. Itu bikin sampe raja
de emosi skali, de su tabakar deng mara skali.
13 Waktu dengar Ratu Wasti pu jawab, raja langsung minta naseat dari
tuju orang penting yang biasa kas naseat raja di de pu krajaan. Dong ini
paling tau aturan adat di jaman itu deng hukum di krajaan itu.

---

* **1:6 1:6** *batu puti* – Batu itu pu nama tu *marmar*. † **1:10 1:10** *pegawai* – Bahasa Yahudi: *sida-sida*. Itu satu klompok pegawai istana yang kusus layani ratu deng raja pu maitua yang lain.

14 Dong juga paling dekat deng raja, dong itu: Karsena, Setar, Admata,
Tarsis, Meres, Marsena deng Memukan, dong tuju ni krajaan Persia deng
Media pu tua-tua daera. Dong yang biasa sama-sama deng raja, dong tu
orang paling penting di krajaan itu.
15 Raja de bilang ke dong tuju, “Apa yang tong harus bikin ke Ratu Wasti
kalo ikut tong pu aturan, karna de tra mo ikut sa pu printa yang pegawai-
pegawai su bilang?”
16 Satu dari raja pu orang penting yang nama Memukan ni, de bilang
sama raja deng tua-tua daera itu, “Bapa Raja, apa yang Ratu Wasti de
bikin ni, tra cuma bikin sala ke Bapa Raja saja, tapi de juga su bikin sala
sama smua tua-tua daera deng smua orang di smua propinsi yang Raja
Ahasyweros printa!
17 Karna smua prempuan nanti dengar apa yang ratu su bikin trus dong
tra hormat dong pu suami lagi. Trus nanti dong bilang, ‘Raja Ahasyweros
de kas printa sama Ratu Wasti untuk datang ke dia, tapi ratu de tra datang.’
18 Skarang ini juga, Raja pu tua-tua daera di daera Persia deng Media
dong pu istri-istri nanti dengar tentang ratu pu klakuan, dong juga nanti
bicara tentang itu ke dong pu suami. Dong trakan tunjuk hormat ke dong
pu suami lagi. Gara-gara itu, dong pu suami-suami bisa emosi skali.
19 Jadi kalo Bapa Raja anggap ini baik, tong minta biar Bapa kas kluar
surat printa satu, yang nanti bisa masuk dalam krajaan Persia deng Media
pu buku hukum, supaya orang tra bisa hapus. Aturan itu pu isi begini:
Ratu Wasti tra bole datang ke depan Raja Ahasyweros lagi. Trus Bapa
Raja nanti kasi de pu posisi ratu tu sama prempuan lain yang lebi baik
dari dia.
20 Deng begitu, smua orang yang ada di krajaan ini bisa dengar Bapa
Raja pu printa, biar Raja pu krajaan ni besar skali. Trus smua istri-istri,
mo itu orang penting dong pu istri, sampe orang-orang biasa dong pu istri,
dong bisa tunjuk hormat ke dong pu suami.”
21 Raja deng tua-tua daera dong stuju deng apa yang Memukan de bilang,
jadi raja de langsung kas kluar surat printa itu.
22 Raja de suru dong kirim surat printa itu ke smua propinsi di krajaan
itu, pake bahasa deng tulisan di masing-masing daera itu. Surat printa itu
dong tulis begini: “Smua laki-laki harus jadi kepala di de pu kluarga deng
bicara ikut bahasa dari de pu bangsa.”

2

Ester dapa angkat jadi ratu
2:1-18

1 Habis smua yang su jadi itu, begitu Raja Ahasyweros de su tra mara
lagi, raja de ingat Ratu Wasti deng apa yang de su bikin juga deng de pu
printa yang de kasi untuk hukum ratu.
2 Jadi raja de pu pesuru-pesuru ni dong bilang, “Bagemana kalo Bapa
Raja suru orang-orang untuk cari nona-nona cantik untuk Bapa Raja.
3 Trus lebi baik Bapa Raja kas tugas ke orang-orang penting di smua
propinsi yang Raja printa, supaya dong cari prempuan cantik yang masi
nona-nona. Trus bawa dong tinggal di tempat kusus untuk prempuan di
istana yang ada dalam benteng di Kota Susan, supaya nanti Hegai yang
urus dorang. De ni Raja pu pegawai kusus yang urus prempuan dorang,
trus de rawat dong kasi wangi-wangi biar bikin dong cantik-cantik.
4 Trus prempuan yang Raja liat de bagus tu, prempuan itu de yang nanti
jadi ratu ganti Wasti.” Apa yang dong bilang itu raja de snang, trus de bikin
begitu.

5 Pas waktu itu dalam benteng di Kota Susan ada orang Yahudi satu de
pu nama tu Mordekhai, de ni Bapa Yair pu anak, Simei pu cucu, Kish pu
cici, orang dari suku Benyamin.
6 De satu orang dari dong yang dapa buang dari Yerusalem, sama-sama
deng Yekhonya, Raja Yehuda. Dong dapa buang dari Raja Nebukadnezar,
raja Babel.
7 Mordekhai de tu yang biasa jaga Ester, karna Ester de su trada bapa
deng mama lagi. Ester de pu nama lain tu Hadasa, Mordekhai pu om pu
anak. Ester pu badan bagus trus de cantik. Waktu de pu bapa deng mama
mati, Mordekhai bawa Ester jadi de pu anak.
8 Habis raja pu printa deng de pu aturan-aturan su tasebar di krajaan,
dong bawa banyak prempuan dalam benteng di Kota Susan. Hegai yang
jaga dorang, trus Ester de juga dapa bawa masuk dalam raja pu istana,
untuk dapa jaga dari Hegai, de ini yang biasa urus prempuan dorang.
9 Hegai liat kalo Ester ni de baik skali, trus Hegai paling sayang deng
dia. Itu jadi Hegai langsung kasi wangi-wangi deng kasi de makanan yang
kusus. De kasi tuju nona yang dong pili dari raja pu istana untuk sama-
sama deng dia. Trus de kas pinda Ester deng nona-nona itu ke tempat
yang paling bagus di dalam tempat kusus untuk prempuan.
10 Mordekhai de larang Ester untuk jang kastau sapa-sapa kalo de itu
orang Yahudi.
11 Stiap hari Mordekhai de jalan-jalan di halaman depan tempat kusus
prempuan, untuk mo cari tau kalo Ester baik-baik ka trada, trus apa yang
jadi nanti sama dia.
12 Prempuan satu-satu dapa giliran untuk masuk ketemu Raja Ahasy-
weros. Tapi seblum prempuan satu de masuk, de harus dapa rawat ikut
aturan untuk smua prempuan slama 12 bulan. Karna begini suda, de pu
waktu untuk pake wangi-wangi: De harus pakai minyak mur enam bulan,
trus enam bulan lagi pake minyak wangi-wangi lain.
13 Trus prempuan itu masuk ketemu raja. Smua yang de minta dari
tempat kusus prempuan, dong kasi untuk de pake trus masuk ke dalam
raja pu istana.
14 Pas waktu malam de masuk, baru pagi de kluar, trus de pigi masuk ke
dalam tempat kusus prempuan yang kedua. De tra bole masuk lagi ketemu
raja, kecuali kalo raja de pu hati snang deng dia, trus nanti raja panggil
pake de pu nama. Yang jaga bagian lain tu Saasgas, raja pu pegawai, de
biasa jaga raja pu maitua-maitua.
15 Waktu Ester pu giliran untuk masuk ketemu deng raja, de tra minta
apapa, de cuma mau apa yang de dapa kastau dari Hegai, raja pu pegawai
kusus yang jaga prempuan dorang. Ester ni, Bapa Abihail pu anak yang
Mordekhai su angkat jadi de pu anak, trus Abihail ni Mordekhai pu om.
Smua orang yang liat Ester ni dong snang deng dia.
16 Trus dong bawa Ester masuk ketemu Raja Ahasyweros dalam de pu
istana, pas bulan kespulu, pas waktu bulan Tebet, taun ketuju raja de
printa.
17 Raja de snang deng Ester lebi dari prempuan-prempuan lain, jadi de
kas tunjuk de pu sayang sama Ester lebi dari nona-nona lain, bikin sampe
raja de kas pake makota untuk ratu ke Ester pu kepala trus pili Ester jadi
ratu ganti Wasti.
18 Habis itu raja de bikin pesta besar untuk hormat Ester, de undang
smua tua-tua daera deng pegawai. Raja de kas libur smua propinsi dari
bayar pajak, trus de juga bagi-bagi hadia yang bagus-bagus untuk de pu
rakyat.

Mordekhai de tau satu rencana jahat
2:19-23

19 Waktu prempuan yang masi nona dong dapa kumpul yang kedua kali
begini, Mordekhai de duduk di dekat raja pu istana pu pintu gerbang.
20 Ester de blum kastau kalo de itu orang Yahudi, sperti yang Mordekhai
bilang ke dia. Karna Ester tetap bikin yang Mordekhai bilang, sperti waktu
de masi jaga Ester.
21 Pas waktu Mordekhai de duduk di depan istana pu pintu gerbang,
Bigtan deng Teresh ada bikin rencana mo bunu Raja Ahasyweros karna
dong dua rasa sakit hati deng raja. Dong dua ni raja pu pegawai-pegawai
yang biasa jaga istana pu pintu.
22 Waktu Mordekhai de su tau dong pu rencana itu, de kastau sama Ratu
Ester, trus Ester de kastau ke raja pake Mordekhai pu nama.
23 Dong cek-cek masala itu begini, memang betul, trus dua orang itu
dong gantung mati di tiang. Trus masala itu dong tulis di buku yang crita
tentang krajaan pu sejara, ikut raja pu printa.

3

Haman pu rencana untuk mo kas habis orang Yahudi
3:1-15

1 Habis smua itu jadi, Raja Ahasyweros de angkat Haman untuk jadi
orang paling penting trus tamba de pu jabatan lebi tinggi dari smua orang
penting yang ada di krajaan. Haman tu Bapa Hamedata pu anak laki-laki,
dong orang dari Agag.
2 Trus raja pu pegawai smua yang di istana pu pintu gerbang dong tikam
lutut deng tunduk ke Haman, karna itu raja pu printa tentang dia. Tapi
Mordekhai de tra tunduk depan dia untuk kas tunjuk hormat.
3 Jadi raja pu pegawai-pegawai yang di istana pu pintu gerbang tu bilang
sama Mordekhai, “Knapa ko langgar raja pu printa?”
4 Dong tegur de deng hari-hari, tapi de tetap tra mo dengar juga. Karna
itu dong kastau sama Haman untuk liat Mordekhai pu klakuan itu bisa
begitu trus ka, karna de su crita sama dong kalo de ni orang Yahudi.
5 Waktu Haman de liat kalo Mordekhai de tra mo tunduk deng kas
hormat sama dia, Haman de emosi skali.
6 Tapi de rasa rugi skali untuk mo bunu Mordekhai saja, karna orang
su kastau Mordekhai pu bangsa. Jadi Haman cari cara untuk kas habis
smua orang Yahudi yang satu bangsa deng Mordekhai yang tasebar di
Ahasyweros pu krajaan.
7 Haman de cari tanggal yang pas untuk mo kas habis dorang. Jadi di
bulan pertama, itu bulan Nisan,* waktu Raja Ahasyweros su pegang printa
12 taun, orang buang† undi depan Haman. Undi itu biasa dong bilang *Pur*.
Undi itu jatu pas di bulan duablas, itu bulan Adar.‡
8 Jadi Haman de pigi kastau Raja Ahasyweros, “Ada bangsa satu yang
hidup tapisa deng tasebar di antara bangsa-bangsa dari smua propinsi
yang Raja printa. Dong pu aturan-aturan tu lain dari smua bangsa, trus
dong tra ikut Raja pu aturan. Karna itu, tra pantas Raja kas biar dong
bebas bikin apa saja.

---

* **3:7 3:7** Bulan Nisan ini bulan pertama di kalender Ibrani, mulai dari tenga bulan Maret sampe di tenga bulan April. † **3:7 3:7** *Pur* ini sperti batu krikil bulat macam klereng dong pake untuk undi. ‡ **3:7 3:7** Bulan Adar itu bulan trakir di kalender Ibrani. Bulan ini mulai dari tenga bulan Februari sampe di tenga bulan Maret.

9 Kalo Bapa Raja anggap ini baik, sa minta biar Bapa kas kluar surat
printa untuk bunu dorang. Nanti sa timbang koin perak 10.000 kantong§
trus kasi ke orang yang urus Raja pu harta tu pu tangan, supaya dong kas
masuk perak itu dalam Raja pu tempat simpan uang."
10 Begitu jadi raja de cabut cincin yang ada tanda cap dari de pu jari
trus kasi sama Haman, orang Yahudi pu musu besar. Haman ni de orang
Agag, Bapa Hamedata pu anak.
11 Habis itu raja bilang ke Haman, "Perak itu tersera ko saja, juga bangsa
itu, ko bisa bikin sperti yang ko liat baik."
12 Karna itu, tanggal 13 di bulan pertama Haman de kumpul raja pu
sekretaris dorang, trus dong tulis smua yang Haman printa. Dong tulis
surat untuk raja pu wakil-wakil, gubernur-gubernur dari tiap propinsi,
deng tua-tua daera. Dong tulis itu ikut dong pu bahasa deng cara dong
tulis. Surat itu dong tulis pake Raja Ahasyweros pu nama trus cap pake
raja pu cincin yang ada tanda cap.
13 Trus surat-surat itu dong kirim lewat tukang lari cepat ke tiap propinsi
yang raja printa. Dalam surat itu ada pesan kalo smua orang Yahudi yang
tua ka, muda ka, prempuan ka, anana ka, harus dapa kas sapu bersi, dapa
bunu deng dapa kas hancur betul-betul, trus rampas dong pu harta. Smua
ini harus jadi di tanggal 13 bulan yang keduablas, itu bulan Adar.
14 Surat pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daera. Jadi surat-surat
itu dong kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya dong siap untuk
hari itu.
15 Jadi raja pu tukang lari tu, dong pigi cepat-cepat dong bawa ke smua
tempat, atas raja pu printa, baru aturan hukum itu dong kas kluar di
benteng Kota Susan juga. Aturan itu kluar begini, raja deng Haman dong
duduk minum-minum, tapi di Kota Susan ni orang ribut skali.

4

Mordekhai deng Ester tolong orang Yahudi
4:1-17

1 Pas Mordekhai de su tau smua itu, de kas robek de pu pakean trus de
pake pakean duka trus de taru abu di de pu kepala. Habis itu de jalan-jalan
dalam kota, de mnangis kras deng sedi skali.
2 Begini de sampe di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru de
brenti disitu karna trada yang bisa masuk kalo pake pakean duka.
3 Di smua propinsi yang raja de pu printa su sampe tu, pasti disitu tu
orang Yahudi dong rasa sedi skali. Dong tra makan baru dong mnangis
kras-kras. Banyak orang yang alas kain macam pakean duka, baru dong
taru abu untuk pake tidur di atas.
4 Waktu nona-nona yang sama-sama Ester deng pegawai-pegawai datang
kastau Ester tentang apa yang Mordekhai ada bikin, ratu de pu hati gelisa.
Baru de suru orang bawa pakean ke Mordekhai, untuk de ganti deng de
pu pakean duka itu, tapi Mordekhai de tra mau.
5 Jadi, Ester de suru pegawai satu, de pu nama Hatah. De ini raja suru
untuk bikin apa saja yang Ester mau. Ester suru de ke Mordekhai sana
baru tanya knapa de bikin begitu.
6 Jadi Hatah de kesana mnuju Mordekhai yang ada di kota pu lapangan,
yang pas di depan istana pu intu gerbang.

§ **3:9 3:9** *koin perak 10.000 kantong* Satu kantong perak itu sama deng 35 kg perak jadi kalo 10.000 kantong perak sama deng 350.000 kg perak.

7 Trus Mordekhai kastau de tentang smua yang jadi, lapis deng crita
tentang brapa uang perak yang Haman de bilang mo kasi, yang de mo kas
masuk ke raja pu harta supaya dong kas habis orang Yahudi smua.
8 Mordekhai de kasi sama Hatah surat printa dari raja yang su kluar di
Kota Susan, yang pu isi tu untuk mo kas hancur orang Yahudi. De suru
Hatah kasi surat itu ke Ester trus kastau masala itu, juga de minta supaya
Ester ketemu deng raja untuk mohon sama raja, supaya raja bisa kasian
de pu bangsa.
9 Trus Hatah de masuk kembali baru de kastau hal-hal yang Mordekhai
de pesan ke Ester.
10 Tapi Ester de suru Hatah kastau Mordekhai dia,
11 "Raja pu pegawai smua deng smua orang dari stiap propinsi di
krajaan, yang mo pigi ketemu raja di raja pu istana, padahal tra dapa
panggil, nanti de dapa kas mati. Tapi de bisa slamat kalo raja tunjuk de
deng raja de pu tongkat emas. Trus sa ni su 30 hari tra dapa panggil untuk
ketemu raja."
12 Pas Ester de pu pesan tu dapa kastau ke Mordekhai,
13 Mordekhai de suru kastau lagi sama Ester begini, "Jang ko kira ko ada
dalam raja pu istana jadi ko saja yang nanti tra dapa bunu sperti orang
Yahudi yang lain.
14 Karna kalo skarang ko tutup mulut saja, nanti orang Yahudi dong
pasti dapa tolong deng dapa kas slamat dari yang lain. Tapi ko deng ko
pu kluarga nanti hancur. Mungkin saja, untuk waktu ini ni yang ko harus
jadi ratu."
15 Jadi suda, Ester de suru kastau begini sama Mordekhai,
16 "Pigi suda, baru kumpul orang Yahudi smua yang ada di Kota Susan
trus jang kam makan deng minum tiga hari, biar siang ato malam. Sa deng
nona-nona yang sama-sama deng saya nanti bikin sperti begitu juga. Habis
itu baru sa masuk ketemu raja, padahal kalo aturan tu tra bisa begitu. Kalo
sa harus mati, suda, sa mati saja."
17 Jadi Mordekhai de pigi baru de bikin sperti yang Ester de bilang.

5

Ester ketemu raja
5:1-8

1 Pas hari ketiga, Ester de pake pakean ratu baru bediri di halaman, pas
di depan raja pu istana. Raja de duduk di de pu kursi raja di dalam de pu
istana, lurus deng pintu masuk.
2 Waktu raja de liat Ratu Ester bediri di halaman, de pu hati snang deng
dia. Raja tunjuk Ester deng de pu tongkat emas yang de pegang, baru Ester
de jalan ke dekat raja trus de pegang raja pu tongkat bagian ujung.
3 Raja de tanya Ester, "Ada apa deng ko, Ratu Ester, apa yang ko mau?
Biar ko minta sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko."
4 Baru Ester de bilang, "Bapa Raja, sa su kas siap pesta kecil untuk Bapa
Raja. Kalo Bapa Raja anggap ini baik, sa minta Bapa Raja deng Haman
datang ke pesta itu."
5 Trus raja de printa, "Suru Haman de datang skarang juga. Supaya tong
bisa bikin apa yang Ester minta." Trus raja deng Haman dong ke Ester pu
pesta makan-makan.
6 Pas dong ada minum anggur begini raja de tanya Ester lagi, "Ko mau
apa? Pasti nanti sa bikin, biar ko minta sa pu krajaan stenga juga, sa nanti
kasi untuk ko."

7 Trus Ester de jawab, “Nanti di pesta satu lagi tu baru sa bilang apa
yang sa mo minta dari Bapa Raja.
8 Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa Raja anggap ini baik untuk
dengar deng ikut yang sa minta, sa mau Raja deng Haman datang lagi ke
pesta kecil yang sa bikin besok. Nanti waktu pesta, sa kastau apa yang
Raja tanya.”

Haman pu rencana jahat untuk Mordekhai
5:9-14

9 Hari itu juga Haman de kluar deng hati snang skali, tapi pas Haman de
liat Mordekhai ada duduk di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru
Mordekhai de tra bediri untuk hormat Haman, itu yang bikin Haman de
emosi skali.
10 Tapi de tahan saja, trus de pulang, de panggil de pu teman-teman deng
de pu istri Zeresh.
11 Baru de crita smua ke de pu istri deng de pu teman-teman kalo de pu
harta banyak, de pu anak laki-laki banyak, deng smua kuasa yang raja kasi
ke dia, trus tamba lagi raja kasi de posisi paling tinggi dari smua tua-tua
daera deng pegawai-pegawai di raja pu istana.
12 Trus Haman de bilang lagi, “Baru Ratu Ester de tra minta orang lain
untuk datang ke de pu pesta makan-makan deng raja, tapi Ester de minta
sa yang datang deng raja, sampe besok juga sa yang nanti pigi deng raja
ke Ester de pu pesta.
13 Tapi smua itu tra penting skali kalo sa masi liat Mordekhai, orang
Yahudi itu de duduk di raja pu istana pu pintu gerbang.”
14 Baru de pu istri Zeresh deng de pu teman-teman smua bilang begini,
“Suru orang bikin tiang yang de pu tinggi 22 meter, trus kastau ke raja
besok pagi, biar Mordekhai de dapa gantung di tiang itu. Deng begitu ko
bisa snang sdikit untuk pigi ke pesta makan-makan deng raja.”
Haman de pikir apa yang dong bilang itu bagus juga, jadi de langsung
suru orang dong bikin tiang gantung itu.

6

Mordekhai dapa kas hormat
6:1-14

1 Malam itu juga raja de tra bisa tidur. Jadi de suru dong bawa buku
yang crita tentang krajaan pu sejara, baru baca di depan raja.
2 Disitu baru dong baca kalo Mordekhai de perna kastau ke raja tentang
Bigtan deng Teresh, raja pu pegawai yang biasa jaga pintu, yang dulu bikin
rencana mo bunu Raja Ahasyweros.
3 Jadi raja de tanya, “Mordekhai dapat tanda hormat deng hadia apa
dari yang de su bikin itu?”
Langsung raja pu pesuru-pesuru jawab, “De tra dapat apapa.”
4 Raja tanya lagi, “Sapa yang ada di halaman tu?” Itu pas Haman de
baru datang di halaman, di bagian luar raja pu istana, untuk kastau raja
kalo de mo gantung Mordekhai di tiang yang de su bikin.
5 Raja pu pesuru bilang ke raja, “Itu Haman, de ada bediri di depan.”
Trus raja printa, “Suru de masuk.”
6 Pas Haman su masuk, raja tanya ke dia, “Tong harus bikin apa ke orang
yang mo dapa hormat dari Raja?”
Haman de pikir dalam hati, “Sapa lagi yang raja de mo kas hormat kalo
bukan saya?”
7 Karna itu Haman de jawab raja, “Kalo orang yang Raja mo hormat,

8 dong harus ambil pakean yang Raja biasa pake, baru kuda yang biasa
Raja de naik tu harus dong kas pake makota krajaan di kuda pu kepala.
9 Trus kasi pakean deng kuda itu ke satu orang dari Raja pu orang-orang
penting. Trus de kas pake pakean itu ke orang yang Raja mo kas hormat
tu, baru orang penting itu bawa de pawai deng kuda itu, putar-putar di
kota pu lapangan, trus de harus batariak kras-kras begini, 'Eh, dengar!
Bapa Raja bikin begini sama orang yang de hormati!' "
10 Baru raja suru Haman, "Cepat ko pigi ambil pakean deng kuda itu,
sperti yang ko su bilang tadi, baru ko bikin begitu ke Mordekhai, orang
Yahudi yang ada duduk di depan raja pu istana pu pintu gerbang. Smua
yang ko bilang itu, ko harus bikin, tra bole kurang apa saja dari smua yang
ko su bilang tu."
11 Trus Haman ambil pakean deng kuda itu, de kas pake Mordekhai, baru
de bawa putar-putar di kota pu lapangan tu, baru de batariak kras-kras,
"Eh, dengar! Bapa Raja bikin begini sama orang yang de hormati!"
12 Baru Mordekhai kembali ke depan raja pu istana pu pintu gerbang,
tapi Haman de pulang ke ruma cepat-cepat, de tutup de pu muka deng
kain karna de malu skali.
13 Haman de crita ke de pu istri Zeresh, baru ke de pu teman baik dorang,
de crita smua.
Baru de pu teman-teman yang pintar, deng de pu istri Zeresh, dong
bilang ke dia, "Ko su mulai kala dari Mordekhai. Karna de tu orang Yahudi,
ko pasti tra bisa mlawan dia. Mala ko pasti kala nanti!"
14 Baru pas ada bicara-bicara begini, raja pu pegawai tu dong datang
langsung bawa Haman untuk pigi ikut pesta kecil yang Ester ada bikin.

7

Haman dapa gantung
7:1-10

1 Jadi suda, raja deng Haman ni dong dua datang untuk makan sama-
sama deng Ratu Ester.
2 Pas pesta yang kedua, waktu dong ada minum anggur, raja de tanya
Ester lagi, "Ko mo apa, Ratu Ester? Pasti nanti sa kasi. Trus yang ko mau
tu apa? Biar sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko."
3 Trus Ratu Ester de jawab, "Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa
Raja anggap ini baik, tolong kas slamat sa pu nyawa, itu yang sa minta,
trus kas slamat sa pu orang-orang pu nyawa juga, itu yang sa mau.
4 Karna tong su dapa jual, sa deng sa pu orang-orang, supaya tong dapa
kas sapu bersi, dapa bunu, deng dapa kas hancur betul-betul. Kalo tong
hanya dapa jual jadi budak laki-laki deng budak prempuan saja, sa trakan
kas sibuk Raja deng ini. Sa tra mau bikin susa Raja deng alasan macam
begitu."*
5 Langsung Raja Ahasyweros tanya ke Ratu Ester, "Sapa orang itu? De
brani skali mo bikin begitu! De ada dimana skarang?"
6 Baru Ester de jawab, "Kitong pu musu besar tu, orang jahat ini!
Haman!" Haman langsung takut skali, pas depan raja deng ratu.
7 Suda, raja de emosi skali, de bediri, kas tinggal dong pu minum-minum
anggur tu, trus pigi ke istana pu taman.
Tapi Haman ni de masi tinggal, de minta ke Ratu Ester untuk kas slamat
de pu nyawa, karna de liat kalo raja su putuskan untuk kas claka dia.

---

* **7:4 7:4** *Sa tra mau bikin susa Raja deng alasan macam begitu.* – Ayat ini pu arti tra jlas dalam bahasa asli.

8 Waktu raja de kembali dari istana pu taman ke tempat dong minum
anggur begini, Haman de ada kas jatu diri ke bangku panjang yang Ester
ada pake duduk. Langsung raja bilang, “Orang ini masi brani skali ka, mo
perkosa sa pu ratu depan saya, di sa pu ruma sendiri!” Waktu raja de
bilang begitu, orang-orang langsung tutup Haman pu muka deng kain.
9 Trus, raja pu pegawai istana satu yang nama Harbona ni de datang
depan raja baru bilang, “Bapa Raja, Haman de juga kas siap tiang satu
untuk mo gantung Mordekhai, orang yang kastau brita yang kas slamat
Bapa Raja dulu tu. Tiang itu ada bediri dekat Haman pu ruma, de pu tinggi
tu 22 meter.”
Trus raja de bilang, “Pigi gantung de di tiang itu.”
10 Jadi suda, dong gantung Haman di tiang yang de kas siap untuk
Mordekhai itu. Habis itu, raja de pu emosi mulai turun.

8

Orang Yahudi slamat
8:1-17

1 Hari itu juga, Raja Ahasyweros kasi ke Ratu Ester smua harta benda
dari Haman, yang orang Yahudi pu musu besar tu. Trus Mordekhai datang
ketemu raja, karna Ester su kastau tentang Mordekhai tu de pu sapa.
2 Jadi raja de lepas cincin yang ada tanda cap dari de pu jari, yang de
su ambil dari Haman tu, trus de kasi ke Mordekhai. Baru Ester kasi kuasa
penu ke Mordekhai untuk pegang Haman pu harta benda smua itu.
3 Begini, Ester de tunduk depan raja pu kaki trus de bilang lagi ke raja
deng mnangis sedi skali, de mohon supaya raja bisa kas batal rencana
deng tujuan jahat yang Haman, orang Agag tu, bikin sama orang Yahudi.
4 Jadi raja kas maju de pu tongkat emas tunjuk Ester. Ester de bangun
trus de bediri di depan raja,
5 trus de bilang, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, trus kalo Bapa Raja
sayang saya, deng Bapa Raja anggap ini benar, trus kalo Bapa Raja pu hati
snang deng saya, sa mohon supaya Bapa bisa kas kluar surat printa untuk
tarik kembali surat-surat yang Haman, orang Agag yang Bapa Hamedata
pu anak tu, de tulis de pu rencana untuk kas sapu bersi orang Yahudi di
smua propinsi yang Bapa Raja printa.
6 Karna bagemana sa bisa tahan mo liat sa pu orang-orang yang kena
claka? Bagemana sa bisa tahan liat sa pu kluarga dong dapa kas hancur
begitu?”
7 Jadi suda, Raja Ahasyweros de jawab Ratu Ester deng Mordekhai, orang
Yahudi tu begini, “Haman pu harta benda sa su kasi ke Ratu Ester. Trus
Haman juga dapa gantung di tiang karna de su bikin rencana jahat ke
orang Yahudi dorang.
8 Jadi kam tulis suda deng Raja pu nama apa yang kam anggap baik
tentang orang Yahudi, trus kas tanda cap pake Raja pu cincin. Karna surat
yang su tulis deng Raja pu nama trus su ada tanda cap pake Raja pu cincin,
su tra bisa dapa tarik kembali.”
9 Waktu itu juga, raja pu sekretaris-sekretaris dapa panggil, pas di
tanggal 23, bulan ketiga, dong bilang itu bulan Siwan. Dong tulis surat
tentang smua yang Mordekhai su bilang ke orang Yahudi, ke raja pu wakil-
wakil, ke gubernur-gubernur deng ke tua-tua daera, yang ada di India
sampe ke Etiopia. Smua ada 127 propinsi. Dong tulis ke masing-masing
daera pake daera itu pu tulisan, trus ke tiap bangsa pake bangsa itu pu
bahasa, dong juga kirim ke orang Yahudi pake orang Yahudi pu tulisan
deng bahasa.

10 Jadi suda, surat itu dapa tulis pake Raja Ahasyweros pu nama, trus
dong kas tanda cap deng raja pu cincin. Trus dong pake tukang lari cepat
yang naik kuda-kuda linca, untuk kirim surat-surat itu. Kuda-kuda linca
itu dari raja pu kandang kusus.
11 Surat de pu isi tu, raja kas ijin orang Yahudi di tiap kota untuk kumpul
jadi satu trus bela dong pu nyawa. Dong dapa kas ijin untuk kas sapu
bersi, bunu, trus kas hancur betul-betul smua tentara dari stiap bangsa
deng daera yang mo srang dorang, sampe dong pu anana deng prempuan-
prempuan. Trus dong juga dapa kas ijin untuk ambil orang-orang itu pu
harta untuk jadi dong pu milik.
12 Dong bikin begitu di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa di
hari yang sama, tanggal 13 bulan duablas di bulan Adar.
13 Surat itu pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daera, jadi surat-
surat itu dong kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya orang
Yahudi dong siap untuk balas dong pu musu-musu di hari itu.
14 Jadi tukang lari cepat yang ada bawa pesan ni, dong pake raja pu
kuda-kuda linca ni cepat-cepat brangkat ikut raja pu printa. Trus dong
kas kluar aturan itu di dalam benteng Kota Susan itu juga.
15 Habis itu Mordekhai de juga pigi dari depan raja. De pigi pake pakean
dari kain biru deng kain lenan puti macam raja-raja pu pakean begitu, de
pu baju luar itu dari kain lenan halus deng kain ungu muda, trus de pake
makota emas yang paling bagus skali. Langsung orang-orang di Kota Susan
juga dong batariak snang deng smangat skali.
16 Orang Yahudi dong su talepas dari beban, dong su rasa snang skali
deng rasa hormat.
17 Begitu juga di tiap daera deng kota, dimana saja raja pu printa deng
aturan itu su sampe, ada snang skali di orang Yahudi dorang. Dong bikin
pesta trus dong rasa snang deng hari yang baik itu. Mala banyak orang
di propinsi yang raja printa ni, dong ganti dong pu bangsa jadi bangsa
Yahudi karna dong takut deng orang Yahudi dorang.

9

Orang Yahudi lawan dong pu musu
9:1-18

1 Di tanggal 13 bulan duablas yang dong bilang bulan Adar ni, itu waktu
yang dong su kas tetap untuk bikin raja pu printa deng aturan. Orang
Yahudi pu musu-musu pikir kalo di hari itu dong kas kala orang Yahudi.
Begini, yang jadi tu mala orang Yahudi yang kas kala orang-orang yang
benci dorang.
2 Di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa ni, orang Yahudi dong
kumpul sama-sama dalam dong pu kota masing-masing, untuk bunu
orang-orang yang rencana mo kas claka dorang. Trada satu orang juga
yang mampu lawan orang Yahudi karna smua bangsa tu dong takut skali
deng orang Yahudi dorang.
3 Trus smua tua-tua daera deng raja pu wakil-wakil deng gubernur-
gubernur dari tiap propinsi trus orang-orang yang urus raja pu harta, dong
dukung orang Yahudi juga, karna dong takut skali deng Mordekhai.
4 Itu karna Mordekhai pegang kuasa besar di raja pu istana. Trus brita
tentang de tu, tasebar ke smua propinsi karna Mordekhai ni, de pu kuasa
tinggal tamba besar trus.

5 Jadi suda, orang Yahudi dong kas kala dong pu musu-musu smua, dong
ayun deng pedang, dong bunu deng kas sapu bersi dong pu musu. Dong
bikin apa saja yang dong mau ke orang-orang yang benci dong itu.
6 Di benteng Kota Susan saja, orang Yahudi dong bunu deng kas sapu
bersi sampe 500 orang.
7 Dong juga bunu Parsandata, Dalfon, Aspata,
8 Porata, Adalya, Aridata,
9 Parmasta, Arisai, Aridai, deng Waizata.
10 Dong spulu tu Hamedata pu cucu, anak dari Haman, orang Yahudi
pu musu besar. Tapi orang Yahudi tra ambil dong yang dapa bunu tu pu
harta benda.
11 Di hari itu juga, dong kastau ke raja brapa banyak orang-orang yang
dapa bunu di dalam benteng Kota Susan situ.
12 Trus raja bilang ke Ratu Ester begini, “Dalam benteng Kota Susan saja,
orang Yahudi su bunu deng kas sapu bersi 500 orang tamba deng Haman
pu anak spulu orang itu. Di propinsi lain lagi yang raja printa, tra tau
dong su bikin apa. Jadi skarang, ko mo apa? Pasti sa kasi, trus yang ko
mau juga tu apa? Pasti ko dapat.”
13 Trus Ester de jawab begini, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, biar
orang Yahudi yang di Kota Susan ni besok juga dong bikin smua aturan
sperti hari ini. Trus untuk Haman pu anak spulu orang tu, biar kas
gantung dong di tiang.”
14 Suda, raja suru bikin begitu. Jadi dong kas kluar aturan satu di Kota
Susan, trus Haman pu anak spulu orang tu dapa gantung di tiang.
15 Orang-orang Yahudi yang di Kota Susan dong kumpul sama-sama lagi
pas di tanggal 14 bulan Adar tu, trus dong bunu 300 orang di Kota Susan
situ. Tapi, dong tra ambil orang-orang itu pu harta benda.
16 Orang Yahudi yang lain, yang ada dalam propinsi-propinsi yang raja
printa ni, dong kumpul sama-sama untuk bela dong pu diri deng untuk
kas aman diri dari dong pu musu. Orang Yahudi dong bunu 75.000 orang
yang benci dorang. Tapi, dong tra ambil orang-orang itu pu harta benda.
17 Ini smua jadi pas tanggal 13 bulan Adar. Pas tanggal 14, dong brenti,
trus dong kas kusus hari itu untuk pesta yang bikin snang skali.
18 Tapi, orang Yahudi yang di Kota Susan tu, dong kumpul di tanggal 13
deng tanggal 14 di bulan itu. Dong brenti pas hari ke 15 trus hari itu dong
bikin jadi hari pesta yang bikin dong snang skali.

Orang Yahudi pu hari besar Purim
9:19-28

19 Itu jadi, orang Yahudi yang di kampung, yang tinggal di kota-kota kecil,
dong bikin tanggal 14 di bulan Adar ni jadi dong pu hari kusus untuk pesta
yang bikin snang skali, untuk baku antar makanan.
20 Mordekhai de tulis smua yang jadi ini, trus de kirim surat ke smua
orang Yahudi yang tinggal di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa,
mo yang dekat ka, ato yang jau.
21 De kas harus dong untuk tiap taun harus kas kusus tanggal 14 deng
15 di bulan Adar.
22 Karna pas di hari-hari itu suda, orang Yahudi dong aman dari dong pu
musu-musu. Trus pas di bulan Adar ni juga dong pu rasa sedi skali dapa
ganti deng rasa snang skali. Trus hari duka tu, su jadi hari yang besar.
Karna itu dong harus bikin pesta yang snang skali di hari-hari itu, sama
hari untuk baku antar makanan deng bikin baik ke orang-orang miskin.

23 Jadi orang Yahudi dong ikut apa yang Mordekhai su tulis dalam surat
trus dong su mulai bikin pesta, itu nanti jadi dong pu adat tiap taun.
24 Karna Hamedata orang Agag tu pu anak Haman, yang smua orang
Yahudi pu musu besar, su bikin rencana untuk kas sapu bersi orang
Yahudi. De juga su buang undi yang dong bilang itu *pur*, untuk kas hancur
deng kas sapu bersi orang Yahudi dorang.
25 Tapi waktu hal ni dapa kastau ke depan raja, raja de kas printa pake
surat, supaya rencana jahat yang Haman de mo bikin untuk orang Yahudi
ni dong kas balik ke Haman. Itu yang Haman deng de pu anana dong dapa
gantung di tiang.
26 Itu jadi, hari-hari itu tu dong bilang *Purim*, ikut de pu kata *pur*. Juga
karna smua isi surat itu deng karna apa yang dong liat deng apa yang su
jadi ke dong itu,
27 orang Yahudi dong trima itu jadi dong pu aturan untuk dong pu diri
sendiri sama dong pu anana cucu deng sapa saja yang mo gabung deng
dorang, kalo dong trakan kas lewat dua hari ini untuk bikin pesta ini stiap
taun, sperti yang su tatulis deng pas di waktu yang dong su kas tetap.
28 Dari yang dong su kas tetap itu, di tiap turunan, di tiap kluarga besar,
di tiap propinsi, deng tiap kota, orang Yahudi harus ingat deng bikin pesta
untuk hari-hari *Purim* itu. Supaya hari-hari ini tra hilang dari dorang, trus
dong pu anana cucu trakan perna stop bikin pesta untuk ingat apa yang
su jadi.

Ester pu surat
9:29-32

29 Ratu Ester yang Bapa Abihail pu anak, sama-sama deng Mordekhai
orang Yahudi, tulis surat yang kedua ni tentang hari besar *Purim* deng
kuasa yang de punya untuk kas tegas itu.
30 Baru dong kirim surat-surat itu deng kata-kata damai deng aman ke
smua orang Yahudi di dalam 127 propinsi yang Raja Ahasyweros pimpin
itu.
31 Surat-surat itu kastau kalo orang Yahudi harus kas ingat dong pu diri
untuk bikin hari-hari *Purim* itu ikut de pu waktu yang Mordekhai orang
Yahudi tu deng Ratu Ester su kas tetap untuk dorang, sama sperti yang
dong sendiri su kas harus dong pu diri deng dong pu anana cucu tentang
puasa deng mnangis-mnangis itu.
32 Jadi begitu suda, Ester pu printa yang su kas tetap hari *Purim* ini, trus
dong tulis dalam buku sejara.

10

Mordekhai trima hormat besar
10:1-3

1 Raja Ahasyweros de printa ke smua orang yang ada di darat deng di
pinggir-pinggir laut untuk harus bayar pajak brat.
2 Smua yang besar deng yang hebat-hebat yang raja de bikin, trus crita
lengkap tentang bagemana de bikin Mordekhai jadi pejabat tinggi, smua
itu dong su tulis di buku sejara yang crita tentang raja-raja Media deng
Persia to?
3 Mordekhai orang Yahudi tu, de yang jadi orang kedua di bawa Raja
Ahasyweros, baru orang Yahudi paling hormat de skali, trus de pu kluarga
besar dong juga snang dia. Karna de slalu cari yang baik untuk de pu
bangsa, trus de juga bicara untuk kas slamat smua orang yang satu bangsa
deng dia.

Kitab Yunus
Crita Singkat

Kitab Yunus ni crita tentang Tuhan pu printa sama Yunus dia. Yunus ni de satu orang nabi, de asal dari negara Israel Utara.

Waktu Yunus de hidup, orang-orang Israel dong musu besar skali sama orang-orang Asyur. Trus, orang Asyur dong pu ibukota tu kota Niniwe. Orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe tu dong paling jahat skali. Jadi, Yunus de dapa suru dari Tuhan untuk pigi tegur orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe untuk kas tinggal dong pu dosa-dosa smua. Kalo trada, nanti Tuhan hukum dong smua di situ. Karna orang-orang Asyur dong tu orang-orang Israel pu musu besar, sama karna dong tu paling jahat skali, bikin sampe Yunus de paling tra suka dong skali. Jadi de tra mau bikin apa yang Tuhan suru dia, de tra pigi ke Niniwe sperti yang de dapa suru, tapi de pigi lari ke kota Tarsis supaya de bisa jau dari Tuhan. De bikin begitu karna de tra mau orang-orang di Niniwe dong kas tinggal dong pu jahat. Karna de tau kalo dong kas tinggal dong pu jahat nanti Tuhan kas ampun dorang.

Kitab Yunus ini mo ajar tong smua tentang Tuhan Allah pu sayang sama manusia smua, biar tong smua su bikin dosa deng tra ikut yang Tuhan mau, sama sperti orang-orang di Niniwe. Tuhan De tu, Allah yang tra pili kasi. De sayang orang-orang yang bukan orang Israel sama sperti de sayang orang Israel. Tuhan de mo kas ampun orang-orang yang kas tinggal dong pu jahat baru minta ampun sama Dia.

Kitab Yunus pu crita bagi-bagi sperti ini:

Pasal 1:1-17 Crita tentang Yunus de dapa utus dari Tuhan untuk pigi ke kota Niniwe, tapi de lari jau dari Tuhan.

Pasal 2:1-10 Crita tentang Yunus de pu doa waktu de ada dalam ikan besar pu perut.

Pasal 3:1-10 Crita tentang Yunus de tegur orang-orang di Niniwe sama bagemana dong tobat dari dong pu jahat.

Pasal 4:1-11 Crita tentang Yunus de mara karna Tuhan tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana. Habis tu, Tuhan Allah kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak untuk Yunus, untuk ajar dia untuk sayang sama smua orang.

Tuhan pu nama-nama di dalam kitab Yunus:

Bahasa yang orang pake untuk tulis kitab Yunus tu bahasa Ibrani. Dalam bahasa Ibrani ni, orang Israel biasa pake nama-nama yang beda-beda untuk bilang Tuhan pu nama. Di bawa ni ada daftar Tuhan pu nama-nama yang ada di kitab Yunus dalam bahasa Ibrani, bahasa Indonesia, sama bahasa Melayu Papua.

Bahasa Ibrani	**Bahasa Indonesia**	**Bahasa Melayu Papua**
Yahweh	TUHAN	TUHAN (Yunus 1:10)
Elohim	Allah	Allah (Yunus 3:8)
Yahweh Elohe	TUHAN Allah	TUHAN Allah (Yunus 4:6)
El	Allah	Allah (Yunus 4:2)

Yunus de tra bikin apa yang TUHAN suru
1:1-17

1 Dulu skali ada orang satu, de pu nama Yunus. De pu bapa nama Amitai.
Satu kali begini TUHAN bicara sama Yunus, TUHAN bilang,✡
2 "Yunus! Skarang ko pigi ke kota Niniwe, kota yang besar tu, trus ko
tegur dong di sana, bilang dong kalo Sa su tau dong pu jahat."
3 Tapi Yunus de tra mau pigi ke Niniwe baru de ke Tarsis, karna de pikir
biar de bisa jau dari TUHAN. Pertama, de ke kota Yope, trus de ketemu
kapal yang mo ke Tarsis. Langsung de bli tiket, naik kapal sama-sama
deng anana bua kapal dong ke Tarsis. De mo ke Tarsis biar de bisa jau
dari TUHAN.
4-5 Jadi suda dong pigi layar, dong layar begini Yunus de turun ke dek
yang paling bawa baru de tidur, de tidur sono skali. Begini TUHAN De
kas turun angin besar di laut, bikin sampe ada badai. Badai besar itu
yang hantam kapal sampe hampir kapal de hancur. Bikin sampe anana
bua kapal dong pu takut apa, dong masing-masing batariak-batariak minta
tolong ke dong pu dewa-dewa. Trus dong buang barang-barang yang ada
di atas kapal tu supaya kas ringan kapal.
6 Waktu kapten kapal de turun ke dek yang paling bawa, de ketemu
Yunus trus bilang, "Beee bisa eh, ko tidur sono begini? Bangun suda!
Baru ko lagi berdoa minta tolong sama ko pu allah. Sapa tau ko pu allah
de dengar baru de mo tolong tong biar tong smua tra mati di sini!"
7 Stela itu dong dua naik ke atas, begini anana bua kapal dong baku
bicara trus dong bilang, "Suda, tong buang undi saja biar tong tau sapa
yang bikin sampe tong bisa kena susa begini." Trus dong buang undi
begini, Yunus yang kena, de yang sala.
8 Baru dong tanya dia, "Ko ini sapa? Ko kerja apa? Ko asal dari mana?
Dari kampung mana? Kastau kitong, sapa pu sala yang bikin sampe tong
kena susa begini?"
9 Trus Yunus de bilang, "Sa ni orang Ibrani. Sa semba TUHAN, Allah
yang ada di surga, yang su bikin laut sama darat."
10 Trus Yunus de crita sama dorang, bagemana de lari dari TUHAN.
Dengar Yunus pu jawab bikin sampe dong smua takut skali. Baru dong
bilang lagi sama Yunus, "Bisa tu ko bikin begitu?"
11 Waktu dong ada bicara, ombak tamba besar trus. Jadi dong tanya dia,
"Tong bikin apa ko, supaya laut ini tedu?"
12 De bilang, "Karna sa su tau, kalo sa ini yang bikin sampe badai besar
datang bikin susa kam. Jadi kam angkat buang sa ke laut suda! Kalo kam
angkat buang sa ke laut, nanti laut de tedu baru tra bikin susa kam lagi."
13 Tapi anana bua kapal tu dong tra mau buang Yunus ke laut, jadi dong
dayung kuat-kuat ke darat. Tapi tra bisa ke darat karna ombak tamba
besar lagi jadi.
14 Trus dong berdoa sama TUHAN, dong bilang, "TUHAN, tong minta
skali, jang bunu kitong, karna tong buang orang ini ke laut. Trus TUHAN
jang hukum tong yang bunu orang ini kalo memang de ini tra sala. Karna
smua yang jadi ni sperti apa yang TUHAN mau."
15 Habis berdoa, anana bua kapal dong angkat buang Yunus ke laut, itu
baru ombak besar-besar tu tedu.
16 Liat ombak besar-besar tu tedu itu yang bikin sampe dong smua takut
skali sama TUHAN, jadi dong potong binatang untuk jadi persembahan ke
TUHAN sama dong bikin janji sama TUHAN.

✡ **1:1 1:1** 2 Raja-raja 14:25

17 Waktu dong buang Yunus ke laut, TUHAN De suru ikan besar satu
untuk datang telan Yunus. Trus Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu
perut slama tiga hari tiga malam.✡

2

Yunus de bilang trima kasi sama TUHAN
2:1-10

1 Dari dalam ikan besar tu de pu perut, Yunus de berdoa sama TUHAN,
de pu Allah.
2 De bilang,
"Waktu sa tenggelam, sa susa skali, sa batariak minta tolong sama TUHAN,
baru TUHAN tolong saya.
Sa su hampir mati, sa batariak minta tolong sama TUHAN,
baru TUHAN dengar sa pu doa.
3 TUHAN su lempar sa ke dasar laut yang paling dalam,
ke lautan pu dasar yang paling dalam.
Arus air su kurung saya,
baru TUHAN pu ombak besar-besar su tutup saya.
4 Baru dalam hati sa bilang, 'TUHAN su usir sa,
usir sa jau-jau dari TUHAN.
Tapi tetap sa percaya,
sa lagi nanti bisa liat TUHAN pu tempat tinggal yang suci.'
5 Air laut smua su tutup sa,
dong smua su kas tenggelam sa.
Baru rumput-rumput laut su ikat sa pu kepala.
6 Sa tenggelam sampe ke dasar gunung-gunung di dalam pusat lautan.
Sa takurung! Trada jalan kluar, macam sa ada di dalam lobang kubur.
Tapi TUHAN kas slamat sa, ya TUHAN, sa pu Allah.
7 Waktu pas sa su tra kuat lagi, sa ingat TUHAN,
trus TUHAN dengar sa pu doa dari dalam TUHAN pu tempat tinggal
yang suci.
8 Sa tau, smua orang yang percaya skali sama dong pu dewa-dewa yang
tra bisa tolong dorang tu,
dong itu yang kas tinggal TUHAN, deng tra mau trima De pu sayang.
9 Tapi kalo saya, sa mo mnyanyi puji TUHAN,
sama sa mo potong binatang untuk jadi persembahan buat TUHAN.
Apa yang sa su janji, itu suda yang nanti sa bikin.
Hanya TUHAN saja yang bisa kas slamat orang."
10 Habis Yunus de berdoa, TUHAN suru ikan besar itu de munta Yunus
di darat, trus ikan besar itu bikin sperti TUHAN bilang.

3

Orang-orang Niniwe dong stop buat jahat
3:1-10

1 Begini TUHAN bicara sama Yunus untuk yang kedua kali, TUHAN
bilang,
2 "Yunus! Skarang ko pigi ke Niniwe, kota yang besar tu, trus ko kastau
orang-orang Niniwe Sa pu pesan yang Sa bilang sama ko."

✡ **1:17 1:17** Matius 12:40

3 Yunus de siap-siap, trus pigi ke Niniwe, de bikin sperti yang TUHAN
suru. Niniwe tu kota yang besar skali, tiga hari jalan kaki baru bisa liat
kota Niniwe pu smua-smua.
4 Waktu Yunus de sampe di kota itu, de jalan slama satu hari, baru de
mulai batariak tegur orang-orang di situ. De bilang, “40 hari lagi, Niniwe
nanti dapa kas hancur rata deng tana.”
5 Waktu orang-orang Niniwe dengar yang Yunus de bilang tu, dong
langsung percaya sama Allah. Baru dong smua bilang, “Tong smua di
Niniwe harus puasa, tra bole makan deng minum.” Baru dong smua,
orang besar, anana kecil, smua pake kain kabung* tutup dong badan.✡
6 Stela raja Niniwe de dengar lagi kalo TUHAN mo kas hancur Niniwe,
de turun dari de pu kursi raja. Baru de lepas de pu baju panjang krajaan,
baru de pake kain kabung tutup de badan, trus de duduk di atas abu.†
7 Baru raja deng de pu orang-orang penting dong suru pesuru-pesuru
untuk kastau orang-orang di Niniwe begini,
“Kam smua deng kam pu binatang-binatang piara, sapi ka, kambing
ka, domba ka, kam smua tra bole makan apapa deng tra bole minum.
8 Kam smua, manusia ka, binatang-binatang yang kam piara ka,
harus tutup kam pu badan deng kain kabung baru harus berdoa sunggu-
sunggu minta ampun sama Allah. Trus masing-masing orang harus kas
tinggal de pu klakuan yang jahat sama stop tindas orang lain.
9 Sapa tau, kalo tong buat begitu Allah bisa bruba pikiran baru tra
mara tong lagi sama tra bunu tong smua.”
10 Waktu Allah liat smua yang dong su bikin, deng liat dong juga su tra
buat jahat lagi, jadi Allah bruba pikiran untuk tra bikin sperti yang De su
bilang sama Yunus. Allah tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana.

4

TUHAN kas tunjuk De pu sayang
4:1-11

1 Karna TUHAN De tra jadi kas hancur Niniwe, bikin sampe Yunus de
tra snang skali, trus de mara skali.
2 Baru de berdoa sama TUHAN, de bilang,
“TUHAN, sa su bilang to, waktu sa masi di sa pu negri, kalo nanti
TUHAN bikin sperti begini. Sa tau kalo TUHAN tu Allah yang paling
baik sama sayang manusia. TUHAN juga paling sabar, tra perna stop
kas tunjuk TUHAN pu baik sama smua orang. Sa su tau skali mo, kalo
TUHAN pasti bruba pikiran jadi tra hukum dorang.✡ Itu yang, knapa
dulu sa lari ke Tarsis.
3 Jadi, TUHAN, bunu sa saja suda, karna lebi baik sa mati daripada
sa hidup.”
4 Tapi TUHAN De bilang begini, “Ko sapa lagi jadi ko mara?”
5 Suda, trus Yunus de jalan kluar kas tinggal Niniwe. De jalan ke sebla
timur, de ke tempat yang de bisa pake pantau kota itu. Baru de bikin
pondok kecil satu di situ, untuk duduk tunggu apa yang nanti jadi di kota
Niniwe.

---

* **3:5 3:5** *Tong smua di Niniwe harus puasa ... smua pake kain kabung* – ‘Kain kabung’ tu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka. Dong puasa deng pake kain kabung juga untuk kas tunjuk kalo dong mnyesal skali, sama su kas tinggal dong pu jahat. ✡ **3:5 3:5** Matius 12:41; Lukas 11:32 † **3:6 3:6** *de pake kain kabung tutup de badan, trus de duduk di atas abu* – De bikin begitu untuk kas tunjuk kalo de mnyesal skali.
✡ **4:2 4:2** Keluaran 34:6

6 Baru TUHAN Allah De kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak,
baru tanaman itu tumbu lewat Yunus pu kepala supaya bikin sombar
Yunus dia, sampe de pu kepala tra kena panas lagi. Baru Yunus de snang
skali sama tanaman itu.
7 Tapi besok pagi waktu masi pagi-pagi skali, Allah suru ulat satu kesitu
makan tanaman tu pu batang sampe tanaman tu de layu, layu itu yang tra
bisa bikin sombar Yunus de lagi.
8 Waktu pas matahari su tinggi, Allah kasi angin timur yang panas tatiup
ke ara Yunus. Baru panas matahari lagi bakar Yunus de pu kepala sampe
Yunus de hampir pingsan. Baru de harap supaya de mati saja, de bilang
begini, “Lebi baik sa mati saja daripada sa hidup!”
9 Tapi Allah De bilang ke Yunus, “Ko kecewa karna tanaman itu de mati
ka? Ko sapa lagi jadi ko mara?”
Trus Yunus de bilang, “Sa pu hak to untuk mara, sa mara sampe sa tra
mau hidup lagi!”
10 Trus TUHAN De bilang begini,
“Ko sayang eee, sama tanaman itu, jadi ko pu hati susa pas de layu.
Padahal ko tra bantu sdikit juga untuk bikin de tumbu. Tanaman yang
de tumbu satu malam trus de mati satu malam juga.
11 Baru Sa lagi tra bole sayang sama Niniwe ka? Niniwe, kota yang
besar tu, yang ada 120.000 orang lebi yang tinggal di situ, blum lagi dong
pu binatang-binatang piara yang banyak skali tu. Dong tu orang-orang
yang tra bisa kas beda mana yang baik deng mana yang jahat. Sa lagi tra
bole sayang dong ka?”

Kabar Baik yang Matius kastau
BRITA BAIK YANG MATIUS TULIS

Yesus Kristus pu daftar nene moyang
1:1-17
(Luk 3:23-38)

1 Ini Yesus Kristus pu daftar nene moyang. De ni Daud deng Abraham
pu turunan. Ini dong pu nama-nama dari Abraham sampe Daud:
2 Abraham pu anak Ishak,
Ishak pu anak Yakub,
Yakub pu anak Yehuda deng de pu sodara-sodara laki-laki,
3 Yehuda pu anak Peres deng Zerah, dong pu mama tu Tamar.
Peres pu anak Hezron,
Hezron pu anak Ram,
4 Ram pu anak Aminadab,
Aminadab pu anak Nahason,
Nahason pu anak Salmon,
5 Salmon pu anak Boas, Boas pu mama tu Rahab.
Boas pu anak Obed, Obet pu mama tu Rut.
Obed pu anak Isai,
6 Isai pu anak Raja Daud.
Ini dong pu nama-nama, dari Raja Daud sampe waktu bangsa Israel
dapa buang ke Babel.
Daud pu anak Salomo,
Salomo pu mama tu dulu Uria pu istri.*
7 Salomo pu anak Rehabeam,
Rehabeam pu anak Abia,
Abia pu anak Asa,
8 Asa pu anak Yosafat,
Yosafat pu anak Yoram,
Yoram pu anak Uzia,
9 Uzia pu anak Yotam,
Yotam pu anak Ahas,
Ahas pu anak Hizkia,
10 Hizkia pu anak Manasye,
Manasye pu anak Amon,
Amon pu anak Yosia.
11 Yosia pu anak Yekhonya deng de pu sodara-sodara laki-laki, itu waktu
bangsa Israel dapa buang ke Babel.
12 Ini dong pu nama-nama dari waktu dong dapa buang ke Babel:
Yekhonya pu anak Sealtiel,
Sealtiel pu anak Zerubabel,
13 Zerubabel pu anak Abihud,
Abihud pu anak Elyakim,
Elyakim pu anak Azor,
14 Azor pu anak Zadok,
Zadok pu anak Akhim,

---

* **1:6 1:6** *Uria pu istri* – De pu nama Batseba (liat crita di 2 Samuel 11).

Akhim pu anak Eliud,
15 Eliud pu anak Eleazar,
Eleazar pu anak Matan,
Matan pu anak Yakub.
16 Yakub pu anak Yusup. Yusup tu Maria pu suami, Maria yang lahir
Yesus yang orang panggil Kristus, Raja Yang Allah Pili.
17 Jadi dari Abraham sampe Daud, jumla smua ada 14 turunan. Trus
dari Daud sampe waktu Israel dapa buang ke Babel, ada 14 turunan. Trus
ada 14 turunan juga dari waktu Israel dapa buang ke Babel sampe waktu
Kristus lahir.

Yesus Kristus lahir
1:18-25
(Luk 2:1-7)

18 Ini crita tentang Yesus Kristus lahir. Waktu itu Maria, Yesus pu mama,
su tunangan deng Yusup. Tapi seblum dong dua tinggal sama-sama, Maria
ni de su hamil karna kuasa dari Roh Allah.
19 Karna de pu suami Yusup ni orang yang hidup ikut Allah pu mau, trus
de tra mau bikin Maria malu di depan orang banyak, jadi de mo pisa deng
Maria diam-diam.
20 Tapi waktu de masi pikir-pikir masala itu, begini Tuhan pu malaikat
datang sama de dalam mimpi baru bilang,
"Yusup, Raja Daud pu turunan, ko jang takut ambil Maria jadi ko pu
istri, karna anak yang ada di dalam de pu perut tu dari Roh Allah.
21 De pasti lahir anak laki-laki baru ko kas nama De Yesus, karna De
yang mo kas slamat De pu orang-orang dari dong pu dosa-dosa."
22 Smua ini jadi supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su
jadi,
23 *"Nanti ada nona satu yang hamil trus lahir anak laki-laki, baru nanti*
dong kas nama De Imanuel,"✡ yang de pu arti, 'Allah ada sama-sama deng
kitong.'
24 Waktu Yusup de bangun, de bikin sama sperti yang Tuhan pu malaikat
kas printa sama dia. De ambil Maria jadi de pu istri.
25 Tapi dong dua tra tidur sama-sama sampe Maria lahir anak laki-laki
trus Yusup kas nama De Yesus.

2

Tukang baca bintang datang dari timur
2:1-12

1 Yesus lahir di Betlehem di propinsi Yudea waktu Herodes yang jadi
raja disana. Waktu itu, tukang baca bintang* dong datang dari timur ke
Yerusalem.
2 Waktu dong sampe di Yerusalem, dong tanya-tanya, "Anak yang lahir
untuk jadi orang Yahudi pu raja itu dimana? Tong su liat De pu bintang
di timur, jadi tong datang untuk semba Dia."
3 Waktu raja Herodes dengar begitu, de kaget skali, begitu juga deng
smua orang di Yerusalem.
4 Jadi de kumpul imam kepala smua deng orang Yahudi pu guru-guru
agama, trus de cari tau dari dong, Raja Yang Allah Pili mo lahir dimana.

✡ **1:23 1:23** Yesaya 7:14 * **2:1 2:1** *tukang baca bintang* – Orang-orang ini mungkin anggota klompok agama yang pintar-pintar, dong mungkin dari daera yang skarang orang sebut Iran. Dong pigi liat Yesus waktu Yesus pu umur skitar 40 hari (Lukas 2:22) sampe dua taun (Matius 2:16).

5 Dong bilang dia, “Di Betlehem di propinsi Yudea, karna ada tatulis di
nabi satu pu kitab begini,
6 *‘Betlehem, yang di Yehuda pu tana,*
ko sama skali bukan kota yang paling kecil di tenga-tenga kota-kota
yang penting di Yehuda,
karna dari ko nanti muncul satu orang yang jadi gembala untuk Sa
pu orang-orang Israel.’ ”✡
7 Trus Herodes de panggil tukang baca bintang itu diam-diam. Baru de
tanya dong kapan bintang itu muncul.
8 Habis itu de suru dong ke Betlehem, de bilang, “Pigi trus cari anak itu
baik-baik. Habis kam ketemu Dia cepat kastau sa lagi, biar sa juga pigi
semba Dia.”
9 Habis dengar raja pu kata-kata, dong pigi. Trus bintang yang dulu dong
liat di timur tu jalan duluan dong, trus bintang itu brenti pas di atas ruma
tempat anak itu tinggal.
10 Waktu liat bintang itu, dong snang skali.
11 Trus dong masuk ke dalam ruma itu baru liat anak itu ada sama-sama
deng Maria, De pu mama, trus dong tunduk semba Dia. Habis itu dong
kas kluar emas, *kemenyan*, deng *mur*† dari dong pu tempat harta, baru
kasi hadia untuk Dia.
12 Karna Allah su kas ingat dalam mimpi untuk jang kembali ke Herodes,
jadi dong pulang ke dong pu negri lewat jalan lain.

Yusup deng Maria bawa lari Yesus ke Mesir
2:13-15

13 Habis tukang baca bintang itu dong pulang, Tuhan pu malaikat datang
ke Yusup dalam mimpi baru bilang, “Yusup, ko bangun, ambil Anak itu
deng De pu mama, kam lari ke Mesir. Tinggal disana sampe Sa bicara lagi
deng ko, karna Herodes mo cari Anak itu untuk bunu Dia.”
14 Jadi malam itu juga, Yusup bangun ambil Anak itu deng De pu mama,
trus dong lari ke Mesir.
15 Dong tinggal disana sampe Herodes mati. Begitu supaya Tuhan pu
kata-kata dulu lewat Nabi Hosea tu su jadi, De bilang begini, *“Sa panggil
Sa pu Anak kluar dari Mesir.”*✡

Anana kecil di Betlehem dapa bunu
2:16-18

16 Waktu Herodes sadar kalo de su dapa tipu dari orang-orang tukang
baca bintang itu, de mara skali. Trus de suru bunu anak laki-laki kecil
smua yang di Betlehem deng daera-daera sebla, anana yang umur dua
taun ke bawa, pas deng waktu yang tukang baca bintang dong pertama
kali liat bintang itu.
17 Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su jadi,

---

✡ **2:6 2:6** Mikha 5:2; 2 Samuel 5:2 † **2:11 2:11** *kemenyan, deng mur* – *Mur* itu dari geta yang harum, geta ini de kras kalo kring. Di Israel dong pake geta *mur* untuk bikin minyak wangi deng obat. Kadang-kadang dong campur minyak *mur* deng anggur asam untuk pake jadi obat untuk kas kurang rasa sakit. *Kemenyan* itu dari geta yang harum, kalo bakar de pu bau harum kluar. Biasa dong bakar untuk jadi korban bakar untuk Tuhan. Biasa pake di upacara agama deng untuk obat juga. ✡ **2:15 2:15** Hosea 11:1

18 *“Di kota Rama, ada suara orang mnangis sedi skali, itu Rahel‡yang*
mnangis de pu anana, baru de tra mau dapa hibur karna de pu anana su
trada lagi.”✡

Pulang dari Mesir ke Israel
2:19-23

19 Habis Herodes mati, Tuhan pu malaikat datang ke Yusup dalam mimpi
di Mesir.
20 Trus malaikat itu bilang ke Yusup, “Yusup, ko bangun. Ambil Anak
itu deng De pu mama, trus kembali ke tana Israel karna dong yang mo
bunu Anak itu su mati.”
21 Jadi Yusup bangun, ambil Anak itu deng De pu mama untuk mo
kembali ke tana Israel.
22 Tapi waktu Yusup dengar kalo Arkelaus su jadi raja di daera Yudea
ganti de pu bapa Herodes, Yusup jadi takut mo kesana. Trus karna Allah
su kas ingat lagi dalam mimpi, jadi Yusup pigi ke daera Galilea.
23 Di Galilea, dong tinggal di kota yang nama Nasaret. Begitu supaya
Allah pu kata-kata dulu lewat nabi-nabi tu su jadi, kalo De nanti dapa
panggil ‘Orang Nasaret.’

3

Yohanes Tukang Baptis
3:1-12
(Mrk 1:1-8; Luk 3:3-9, 15-17; Yoh 1:19-28)

1 Brapa pulu taun su lewat begini, ada orang satu yang nama Yohanes,
de tu tukang baptis. De datang ke tempat sepi yang kring di Yudea, trus
de biasa kastau begini,
2 “Tobat dari kam pu dosa-dosa, karna Krajaan Surga* su dekat!”
3 Yohanes ni suda orang yang dulu Nabi Yesaya maksud waktu de bilang,
“Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,
‘Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.’ ”✡†
4 Yohanes pake baju panjang dari bulu unta, de pu ikat pinggang dari
binatang pu kulit. Trus de pu makanan belalang deng madu hutan.
5 Trus orang-orang dari Yerusalem, dari smua Yudea deng dari smua daera
skitar kali Yordan datang trus-trus ke dia.
6 Dong mngaku dong pu dosa-dosa trus dapa baptis dari Yohanes di kali
Yordan.

---

‡ **2:18 2:18** *Rahel* itu dong pu moyang Yakub pu istri, de ni Yusup deng Benyamin pu mama. Disini de sperti simbol untuk bangsa Israel. ✡ **2:18 2:18** Yeremia 31:15 * **3:2 3:2** *Krajaan Surga* – Istila ‘Krajaan Surga’ pu arti sama deng istila ‘Allah pu Krajaan’ yang biasa muncul di Injil-injil lain. Istila dua-dua ini pu arti bukan surga tapi pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu De betul-betul pegang printa trus jadi Raja, trada yang lawan De lagi. ✡ **3:3 3:3** Yesaya 40:3 † **3:3 3:3** *Kas siap jalan untuk Tuhan, kas lurus jalan untuk Dia* – Disini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang.

7 Tapi waktu Yohanes liat orang Farisi‡ deng orang Saduki§ banyak yang
datang untuk dapa baptis, de bilang ke dong begini,
"Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari
dari Allah pu mara besar yang nanti datang?
8 Kalo memang kam su tobat dari dosa, kas hasil bua yang pantas
untuk orang yang su tobat.
9 Jang kam pikir dalam hati, 'Tong slamat karna bapa Abraham tu tong
pu nene moyang!' Dengar eh, Allah bisa bikin anana buat bapa Abraham
dari batu-batu ini!
10 Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon
yang tra kas hasil bua yang baik, pasti dapa tebang trus buang ke api.
11 Sa baptis kam deng air untuk jadi tanda kalo kam su tobat dari kam
pu dosa-dosa tu. Tapi De yang mo datang stela saya, De mo baptis kam
deng Roh Allah juga deng api. De pu kuasa lebi besar dari saya, mo buka
De pu spatu saja sa tra pantas.
12 De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, macam orang
yang su pegang tapis untuk kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum
De kumpul ke de pu tempat, tapi smua ampas De nanti bakar di api yang
tra bisa padam."

Yesus dapa baptis dari Yohanes
3:13-17
(Mrk 1:9-11; Luk 3:21-22; Yoh 1:32-34)

13 Begini Yesus datang dari daera Galilea ke Yohanes di kali Yordan untuk
dapa baptis dari dia.
14 Tapi Yohanes coba tolak Yesus pu mau, Yohanes bilang, "Sa yang harus
dapa baptis dari Bapa, knapa Bapa yang datang sama saya?"
15 Tapi Yesus jawab, "Bikin sperti yang Sa minta, karna tong harus bikin
smua yang Allah mau." Jadi Yohanes ikut saja apa yang Yesus bilang.
16 Habis dapa baptis, Yesus langsung kluar dari air. Tiba-tiba langit
tabuka trus De liat Roh Allah turun sperti burung merpati ke atas Dia.
17 Trus ada suara dari surga yang bilang, "Ini suda Sa pu Anak yang Sa
sayang, De yang bikin Sa pu hati snang."

4

Yesus dapa coba dari Iblis
4:1-11
(Mrk 1:12-13; Luk 4:1-13)

1 Habis itu Roh Allah bawa naik Yesus ke tempat sepi yang kring untuk
dapa coba dari Iblis.
2 Di tempat itu, Yesus puasa slama 40 hari 40 malam, sampe Yesus rasa
lapar.
3 Begini Iblis yang suka coba orang datang baru bilang sama Dia, "Ko ni
Allah pu Anak to? Coba Ko suru batu-batu ini jadi roti."
4 Tapi Yesus bilang, "Ada tatulis begini, *'Manusia hidup tu bukan dari roti
saja, tapi dari stiap kata-kata yang kluar dari Allah pu mulut.'"*✡

‡ **3:7 3:7** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

§ **3:7 3:7** *Saduki* – Ini klompok satu di agama Yahudi. Dong ni tra percaya kalo orang mati nanti hidup kembali, dong tra percaya kalo malaikat tu ada. Dong hanya percaya deng Musa pu lima kitab (Kejadian—Ulangan).

✡ **4:4 4:4** Ulangan 8:3

5 Habis itu Iblis bawa Yesus ke Yerusalem, kota yang suci itu, trus bawa
De di ujung bagian atas Ruma Allah.
6 Baru de bilang ke Yesus, “Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko lompat ke
bawa, karna ada tatulis begini, *‘Tentang Ko, Allah pasti kas printa De pu*
malaikat-malaikat untuk tada Ko deng dong pu tangan, supaya Ko pu kaki
juga jang kena batu.’ ”✡
7 Yesus bilang, “Ada tatulis juga, *‘Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!’ ”*✡
8 Habis itu Iblis bawa Yesus ke atas gunung yang tinggi skali, baru de
kas liat krajaan dunia smua deng dong pu bagus-bagus smua.
9 Baru de bilang ke Yesus, “Ini smua sa nanti kasi untuk Ko, kalo Ko mo
tunduk semba saya.”
10 Begini Yesus bilang, “Jau suda Iblis! Karna ada tatulis, *‘Ko harus semba*
ko pu Tuhan Allah, trus ko harus kerja hanya untuk De saja!’ ”✡
11 Trus Iblis kas tinggal Dia, baru malaikat-malaikat datang layani Yesus.

Yesus mulai De pu kerja di Galilea
4:12-17
(Mrk 1:14-15; Luk 4:14-15)

12 Waktu Yesus dengar kalo Yohanes su dapa tangkap, De pigi ke daera
Galilea.
13 Di Galilea Yesus pigi ke Nasaret. Habis itu de pinda baru tinggal di
Kapernaum di pinggir danau Galilea, di daera Zebulon deng daera Naftali.
14 Begitu supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,
15 *“Suku Zebulon deng suku Naftali pu tana, yang ada di jalan mnuju danau*
Galilea, di sebla kali Yordan, itu daera Galilea, dimana banyak orang
yang bukan Yahudi tinggal disitu.
16 *Orang-orang yang tinggal dalam glap, dong su liat cahaya yang trang*
skali. Orang-orang yang takut mati, untuk dong su muncul sinar yang
trang.”✡
17 Pas waktu itu suda, Yesus mulai kastau, “Tobat dari kam pu dosa-dosa,
karna Krajaan Surga su dekat!”

Yesus panggil murid-murid yang pertama
4:18-22
(Mrk 1:16-20; Luk 5:1-11)

18 Waktu Yesus ada jalan di pinggir danau Galilea, De liat ade kaka dua
orang, yang satu pu nama Simon yang biasa dapa panggil Petrus, deng de
pu sodara Andreas. Dong dua ada buang jala di danau, karna dong dua
tu tukang tangkap ikan.
19 Trus Yesus bilang ke dong dua, “Mari, ikut Saya. Nanti Sa kas ajar
kam dua untuk jadi orang yang jala manusia.”
20 Trus dong dua langsung kas tinggal dong pu jala baru ikut Dia.
21 Habis itu Yesus lanjut jalan lagi trus De liat dua orang ade kaka
yang lain lagi, dong tu Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua
ni Zebedeus pu anana. Dong ada kas baik jala di dalam prahu deng dong
pu bapa. Yesus panggil dong juga untuk ikut Dia.
22 Trus dong dua langsung kas tinggal prahu deng dong pu bapa, baru
ikut Dia.

✡ **4:6 4:6** Mazmur 91:11-12 ✡ **4:7 4:7** Ulangan 6:16 ✡ **4:10 4:10** Ulangan 6:13; 10:20 ✡ **4:16 4:15-16** Yesaya 9:1-2

Yesus kas ajar deng kas sembu orang banyak
4:23-25
(Luk 6:17-19)

23 Yesus jalan kliling smua daera di Galilea, De ajar di dalam dong pu
tempat-tempat ibada deng kastau Brita Baik tentang Krajaan Surga, trus
kas sembu orang-orang dari tenga-tenga bangsa itu yang mendrita macam-
macam sakit deng cacat.
24 Crita tentang Yesus tu tasebar sampe di smua daera Siria juga. Jadi
dong bawa banyak orang yang pu keadaan su para ke Dia, ada yang
mendrita deng macam-macam penyakit deng yang rasa sakit skali, ada
yang mati-mati ayam, ada yang lumpu, deng ada yang krasukan setan
juga, trus Yesus kas sembu dong smua.
25 Jadi ada orang banyak skali yang ikut Dia. Dong datang dari daera
Galilea deng Dekapolis, dari Yerusalem deng daera Yudea, deng dari sebla
timur kali Yordan.

YESUS KAS AJAR DI BUKIT
PASAL 5-7

5

Orang yang paling untung
5:1-12
(Luk 6:20-23)

1 Waktu Yesus liat ada orang banyak yang ikut Dia, De naik ke atas bukit.
Trus, De duduk disitu baru De pu pengikut datang ke dekat Dia.
2 Yesus mulai bicara deng kas ajar dong begini,
3 "Orang yang sadar kalo dong perlu Allah, dong untung skali,
karna dong su jadi Allah pu orang-orang di Krajaan Surga!
4 Orang yang skarang rasa hati sedi, dong untung skali,
karna nanti dong dapa hibur.
5 Orang yang renda hati, dong untung skali,
karna pasti Allah kasi bumi yang baru jadi dong pu milik.
6 Orang yang rindu kalo Allah pu mau jadi, dong untung skali,
karna nanti Allah kas puas dong deng hal itu.
7 Orang yang suka kasian sama orang lain, dong untung skali,
karna nanti dong dapa kasian dari Allah juga.
8 Orang yang pu hati bersi, dong untung skali,
karna nanti dong yang liat Allah di surga.
9 Orang yang suka bikin orang baku damai, dong untung skali,
karna nanti dong dapa sebut Allah pu anana.
10 Orang yang dapa siksa karna ikut Allah pu mau, dong untung
skali,
karna dong su jadi Allah di surga pu orang-orang.
11 Kam untung skali, waktu kam dapa ejek baru dapa siksa karna
kam ikut Saya, trus dong bicara smua yang jahat tentang kam
padahal itu tra benar.
12 Kam harus snang deng rasa syukur skali, karna kam pu hadia
besar di surga, karna begitu juga nabi-nabi yang seblum kam su dapa
siksa."

Garam deng trang untuk smua orang
5:13-16

13 “Kam tu sperti garam untuk smua orang. Tapi kalo de su tra rasa
asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi? Garam itu tra bisa pake untuk
bikin apapa, jadi pasti dapa buang trus dapa injak dari orang.
14 Kam tu sperti trang untuk smua orang. Sperti kota yang ada di atas
gunung, tra mungkin tasembunyi.
15 Trada orang yang pasang plita baru tutup deng loyang, tapi de pasti
taru plita di tempat yang tinggi supaya bisa kas trang smua orang di dalam
ruma itu.
16 Begitu juga kam pu trang harus kentara untuk smua orang, supaya
dong puji-puji kam pu Bapa yang di surga waktu dong liat hal-hal baik
yang kam bikin.”

Yesus deng hukum Musa
5:17-48
(Luk 6:27-36)

17 “Kam jang pikir kalo Sa datang untuk kas hapus hukum Musa ato
nabi-nabi pu ajaran. Sa datang bukan untuk kas hapus, tapi mo bikin
smua hal jadi benar sperti yang dong su bilang.
18 Yang Sa bilang ini benar: Slama langit deng bumi ni blum hilang,
satu huruf ato satu bagian yang paling kecil dalam hukum Musa trakan
hilang sampe smua benar-benar jadi.
19 Jadi sapa saja yang langgar satu printa saja biar yang paling kecil
dari hukum Musa, baru kas ajar begitu ke orang lain, nanti de dapat
tempat yang paling renda dalam Krajaan Surga. Tapi sapa saja yang bikin
deng kas ajar orang untuk ikut hukum Musa, nanti de dapat tempat yang
paling tinggi dalam Krajaan Surga.
20 Sa bilang kam, kalo kam tra bikin apa yang Allah mau deng setia
lebi dari guru-guru agama deng orang-orang dari klompok Farisi, brarti
kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.
21 Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, *‘Jang
bunu orang,’*✡ sapa yang bunu harus dapa hukum.
22 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang mara sama orang harus dapa
hukum. Sapa saja yang hina orang, de harus dapa bawa ke sidang agama.
Trus sapa saja yang bilang, ‘Bodok!’, de pantas dapa buang ke api neraka.
23 Jadi, kalo ko ada bawa persembahan ke tempat bakar, tapi ko ingat
deng ko pu sodara yang ada sakit hati sama ko,
24 kas tinggal ko pu persembahan di depan tempat bakar itu baru pigi
damei dulu deng ko pu sodara, baru kembali kasi ko pu persembahan itu.
25 Kalo ada ko pu lawan yang lapor ko ke sidang, cepat kas slesai ko pu
masala sama orang itu waktu di jalan. Supaya ko pu lawan tra kasi ko
ke hakim, baru hakim kasi ko ke polisi, trus polisi kas masuk ko dalam
penjara.
26 Yang Sa bilang ini benar: Ko pasti trakan kluar sampe ko bayar
denda lunas.
27 Kam su perna dengar ajaran tentang, *‘Jang tidur deng orang yang
bukan ko pu pasangan.’*✡
28 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang liat prempuan trus ada pikir
untuk mo tidur deng prempuan itu, de su tidur deng prempuan itu dalam
de pu pikiran.

✡ **5:21 5:21** Keluaran 20:13; Ulangan 5:17; Bilangan 35:16-21 ✡ **5:27 5:27** Keluaran 20:14; Ulangan 5:18

29 Kalo ko pu mata kanan bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru
buang suda! Karna lebi baik ko pu anggota badan satu hilang, daripada
ko pu badan deng lengkap dapa buang ke neraka.
30 Kalo ko pu tangan kanan bikin sampe ko bikin dosa, potong baru
buang suda! Karna lebi baik buat ko kalo ko pu anggota badan satu hilang,
daripada ko pu badan deng lengkap masuk ke neraka.
31 Ada ajaran juga tentang, *'Sapa saja yang kas cerai de pu istri, harus
kasi surat cerai ke de pu istri.'*✡
32 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo
de pu istri bikin barang kurang ajar, itu de su bikin de pu istri nanti tidur
deng orang yang bukan de pu pasangan. Begitu juga kalo sapa yang kawin
deng prempuan yang su cerai, itu de su bikin dosa karna de su tidur deng
orang yang bukan de pu pasangan.
33 Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, *'Jang
langgar ko pu sumpa, apa yang ko su janji deng sumpa depan Tuhan,
harus ko bikin itu.'*✡
34 Tapi Sa bilang kam, tra bole sama skali ko sumpa biar demi langit
ka, karna langit tu Allah pu kursi raja,
35 ato demi bumi ka, karna bumi tu Allah pu tempat taru kaki, ato
demi Yerusalem ka, karna Yerusalem tu Raja Besar pu kota.
36 Jang juga ko sumpa demi ko pu kepala, karna ko tra pu kuasa untuk
kas puti ato kas hitam satu urat rambut juga.
37 Kalo iyo, bilang iyo. Kalo tidak, bilang tidak. Apa yang lebi dari itu,
de pu asal dari De Yang Jahat.
38 Kam su dengar ajaran tentang, *'Mata ganti mata, gigi ganti gigi.'*✡
39 Tapi Sa bilang kam, kam jang balas orang yang bikin jahat sama
kam. Mala sapa saja yang tampar ko pu pipi kanan, kasi ko pu pipi kiri
juga.
40 Kalo ada orang yang lapor ko ke hakim deng mo dapa bayar pake
ko pu baju, kasi ko pu baju panjang luar juga.
41 Kalo ada orang yang paksa ko jalan jau sampe satu kilometer, jalan
trus deng de sampe dua kilometer.
42 Kasi sama orang yang minta sama ko, trus jang ko tolak kalo ada
orang yang mo pinjam dari ko.
43 Kam su dengar ajaran tentang, *'Sayang orang lain*✡ trus tra suka
skali sama kam pu musu.'
44 Tapi Sa bilang kam, sayang sama kam pu musu-musu trus doa dong
yang siksa kam.
45 Karna deng bikin begitu, kam su ikut kam pu Bapa di surga pu
klakuan, De yang kas terbit matahari untuk orang yang jahat deng orang
yang baik, trus kas turun hujan untuk orang yang benar deng orang yang
tra benar.
46 Kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam saja, kam pikir
nanti Allah kasi kam hadia untuk itu? Tra to! Karna tukang tagi pajak*
juga bikin begitu to?

✡ **5:31 5:31** Ulangan 24:1 ✡ **5:33 5:33** Imamat 19:12; Ulangan 23:21 ✡ **5:38 5:38** Keluaran 21:24; Imamat 24:20; Ulangan 19:21 ✡ **5:43 5:43** Imamat 19:18 * **5:46 5:46** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi nilai tukang tagi pajak dong orang yang paling tra baik karna dong kerja untuk pemrinta Roma trus dong tagi pajak lebi besar dari yang harus orang bayar supaya dapat untung sendiri.

47 Kalo kam hanya kasi salam ke kam pu sodara-sodara saja, kam pu
beda apa deng orang lain? Orang-orang yang tra knal Allah juga dong kasi
salam ke dong pu sodara-sodara saja to?
48 Itu jadi, kam harus sempurna, sama sperti kam pu Bapa yang di
surga juga sempurna."

6

Tentang kasi bantuan
6:1-4

1 "Ingat, kam jang bikin baik di depan orang untuk dong liat. Karna
kalo kam bikin begitu, kam trakan dapat bagian dari kam pu Bapa di
surga.
2 Jadi, kalo kam ada bantu orang miskin, kam jang kas tunjuk untuk
orang tau,* macam orang yang pura-pura baik biasa bikin di tempat-
tempat ibada deng di tempat-tempat rame, supaya orang puji dorang. Yang
Sa bilang ini benar: Hanya bagian itu saja yang dong dapat.
3 Tapi kalo kam ada bantu orang miskin, kam pu tangan kiri tra bole
tau apa yang kam pu tangan kanan bikin.†
4 Apa yang kam bikin tu biar trada orang yang tau. Deng bikin begitu,
kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas
itu sama kam."

Tentang doa
6:5-15
(Luk 11:2-4)

5 "Kalo kam ada doa, jang doa macam orang yang pura-pura baik.
Dong suka bediri di dalam tempat-tempat ibada deng di pinggir-pinggir
jalan raya untuk doa, supaya orang liat dorang. Yang Sa bilang ini benar:
Hanya itu saja bagian yang dong dapat.
6 Tapi kalo kam mo doa, masuk ke dalam kam pu kamar, tutup pintu
baru doa sama kam pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu,
kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas
itu sama kam.
7 Trus dalam kam pu doa tu jang putar-putar macam orang yang tra
knal Allah. Dong kira kalo deng atur kata banyak-banyak nanti Allah
jawab dong pu doa.
8 Kam jang sperti dorang, karna kam pu Bapa su tau apa yang kam
perlu, seblum kam minta ke Dia.
9 Jadi, harus doa begini,
Tong pu Bapa yang di surga,
biar Bapa pu nama yang suci dapa kas tinggi.
10 Bapa pu Krajaan datang,
apa yang Bapa mau jadi di bumi sama sperti di surga.
11 Kasi tong makanan yang cukup untuk hari ini.
12 Kas ampun tong pu sala,
sperti tong juga kas ampun orang yang sala sama kitong.
13 Jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji,
tapi kas slamat tong dari De Yang Jahat.

---

* **6:2 6:2** *kas tunjuk untuk orang tau* – Bahasa Yunani: *jang tiup trompet*, yang maksud jang bikin supaya orang lain tau deng puji kam. † **6:3 6:3** *kam pu tangan kiri tra bole tau apa yang kam pu tangan kanan bikin* – Ini maksud orang lain tra perlu tau apa yang ko bikin.

[Karna Bapa saja Raja yang pu kuasa, yang pantas dapa puji
sampe trada akir. Amin.]‡

14 Kalo kam su kas ampun orang pu sala, nanti kam pu Bapa yang di
surga kas ampun kam pu sala juga.
15 Tapi kalo kam tra kas ampun orang lain, kam pu Bapa juga nanti
tra kas ampun kam pu sala.”

Tentang puasa
6:16-18

16 “Kalo kam puasa, kam pu muka jang kentara loyo macam biasa
orang yang pura-pura baik dong bikin. Dong sengaja tra urus diri supaya
orang liat kalo dong ada puasa. Yang Sa bilang ini benar: Hanya bagian
itu saja yang dong dapat.
17 Tapi waktu kam puasa, cuci kam pu muka trus sisir rambut,§
18 supaya trada orang yang tau kalo kam ada puasa, tapi hanya kam
pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu, kam pu Bapa yang
liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam.”

Tentang kumpul harta
6:19-24

19 “Kam jang kumpul harta di bumi; di bumi kakarlak deng karat bisa
bikin rusak baru pencuri bisa bongkar deng curi ko pu harta.
20 Lebi baik kumpul kam pu harta di surga; di surga kakarlak deng
karat tra bisa bikin rusak baru pencuri tra bisa bongkar deng curi ko pu
harta.
21 Karna ko pu harta ada dimana, ko pu hati juga ada disitu.
22 Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu
diri juga trang.
23 Tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap. Jadi, kalo trang yang
ada di ko tu jadi glap, de pu glap tu tamba glap skali.
24 Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna pasti de
lebi sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan
yang satu dari yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan
sama-sama.”

Tentang rasa kuatir
6:25-34
(Luk 12:22-31)

25 “Itu yang Sa bilang kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti
kam makan apa ato minum apa, ato kuatir tentang badan, apa yang
nanti kam pake. Hidup tu lebi penting dari makanan, juga badan lebi
penting dari pakean to?
26 Liat burung-burung di udara, dong tra tau tanam, tra tau panen,
juga tra kumpul makanan dalam tempat simpan makanan. Tapi kam pu
Bapa di surga kas makan dorang. Kam lebi penting dari burung-burung
itu to?
27 Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa kas
panjang kam pu umur biar mo sdikit saja? Pasti tra bisa to!
28 Trus knapa kam kuatir tentang pakean? Liat bagemana bunga-
bunga liar tumbu disana, yang tra kerja deng tra bikin pakean.

---

‡ **6:13 6:13** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. § **6:17 6:17** *sisir rambut* – Bahasa Yunani: *kas minyak ko pu kepala.* Itu maksud disini bikin diri kliatan segar ato smangat. Biar ada puasa harus kliatan tetap sama sperti waktu tra puasa.

29 Tapi Sa bilang kam, Raja Salomo yang paling kaya saja de tra pake
pakean yang bagus macam bunga-bunga liar itu.
30 Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang
dalam api saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup.
Tapi kam ini masi tra percaya?
31 Jadi jang kam kuatir trus bilang, 'Apa yang nanti tong makan? Apa
yang nanti tong minum? Apa yang nanti tong pake?'
32 Orang-orang yang tra knal Allah yang cari hal-hal sperti itu. Tapi
kam pu Bapa yang di surga tau kalo memang kam perlu smua itu.
33 Tapi kam harus cari Allah pu Krajaan* dulu trus bikin apa yang
Allah mau. Deng begitu, smua itu nanti Allah kasi juga sama kam.
34 Jadi kam jang kuatir tentang kam pu hidup besok. Karna besok ada
de pu susa sendiri. Hari ini pu susa cukup untuk hari ini saja."

7

Tentang adili orang lain
7:1-5
(Luk 6:37-38, 41-42)

1 "Jang kam adili orang lain, supaya kam tra dapa adili dari Allah.
2 Karna nanti Allah kas sala kam sama sperti kam kas sala orang lain.
Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam.
3 Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata, baru
balok dalam ko pu mata ko tra liat?
4 Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, 'Mari, biar sa kas kluar ampas
kayu dari ko pu mata,' padahal ada balok di dalam ko pu mata?
5 Kam yang pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam pu
mata, baru ko bisa liat jlas untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu
sodara pu mata."

Tentang barang yang suci deng penting
7:6

6 "Kam jang kasi barang yang suci ke anjing, trus kam jang lempar
kam pu mutiara ke babi,* supaya dong jang injak-injak pake dong pu
kaki, trus dong balik srang ko."

Minta sama Allah saja
7:7-11
(Luk 11:9-13)

7 "Minta trus sama Allah supaya kam bisa trima. Cari dari Allah
supaya kam bisa dapat. Toki pintu supaya Allah buka kam pintu.
8 Karna orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang
yang toki pintu, untuk de pintu tabuka.
9 Kalo kam pu anak minta roti, tra mungkin kam kasi de batu to?
10 Ato kalo de minta ikan, tra mungkin kam kasi de ular bisa to?

---

* **6:33 6:33** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi. * **7:6 7:6** *mutiara* – Ini gambar untuk ajaran tentang Allah. *Anjing* deng *babi* tu gambar untuk orang yang tra bisa kas beda mana yang penting deng yang tra penting, orang yang tolak Brita Baik.

11 Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam
pu anana, lebi lagi kam pu Bapa di surga! De pasti kasi apa yang baik
untuk sapa saja yang minta.”

Jalan yang benar
7:12-14

12 “Bikin apa saja ke orang lain sama sperti yang kam snang orang
bikin itu untuk kam. Ini yang hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab kas
ajar.
13 Masuk dari pintu yang sempit itu, karna pintu yang lebar deng jalan
yang luas tu mnuju ke neraka, trus banyak orang yang masuk lewat
pintu itu.
14 Tapi pintu yang mnuju ke hidup yang trada akir tu sempit skali, trus
de pu jalan kesana tu susa skali, cuma sdikit orang yang ketemu jalan itu.”

Hati-hati sama orang yang pura-pura jadi nabi
7:15-23

15 “Kam harus hati-hati sama orang-orang yang pura-pura jadi nabi,
yang datang ke kam deng bikin diri baik macam domba, padahal dong
tu jahat macam serigala.
16 Dari dong pu bua kam bisa tau dong tu sapa. Bisa ka orang petik
bua anggur dari duri yang jalar ato petik bua ara dari rumput duri?
17 Begitu juga deng pohon yang subur kas hasil bua yang bagus, tapi
pohon yang tra subur kas hasil bua yang tra bagus.
18 Tra mungkin pohon yang subur kas hasil bua yang tra baik, ato
pohon yang tra subur kas hasil bua yang bagus.
19 Trus stiap pohon yang tra kas hasil bua yang bagus, pasti dapa
tebang baru dapa buang ke dalam api.
20 Jadi dari dong pu bua kam bisa tau dong tu sapa.
21 Bukan stiap orang yang panggil Saya, ‘Tuhan, Tuhan,’ yang nanti
masuk dalam Krajaan Surga, tapi de yang bikin apa yang Sa pu Bapa di
surga mau.
22 Di hari yang trakir ada orang banyak yang bilang ke Saya, ‘Tuhan,
Tuhan, tong jadi nabi pake Ko pu nama, deng usir setan pake Ko pu nama,
baru bikin tanda luar biasa pake Ko pu nama juga to?’
23 Pas waktu itu suda nanti Sa bicara trus trang ke dong baru bilang,
‘Sa tra perna knal kam! Pigi dari sini, kam smua yang bikin jahat!’ ”✡

Dua jenis dasar
7:24-27
(Luk 6:47-49)

24 “Stiap orang yang dengar trus bikin apa yang Sa bilang ni, de sperti
orang yang pu cara pikir paling baik, yang mo bangun de pu ruma di
atas batu fondasi.
25 Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam
ruma itu, ruma itu tra rubu karna orang bangun di atas batu fondasi.
26 Mala stiap orang yang dengar Sa pu kata-kata tapi habis itu de tra
bikin, de sperti orang yang pu cara pikir kurang baik, yang bikin de pu
ruma di atas pasir saja.
27 Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam
ruma itu, langsung ruma itu rata deng tana trus hancur skali.”

✡ **7:23 7:23** Mazmur 6:9

Yesus pu kuasa
7:28-29
28 Trus habis Yesus slesai bicara itu smua, orang banyak itu heran dengar
apa yang De kas ajar,
29 karna De kas ajar dong deng kuasa, tra sperti dong pu guru-guru
agama.

8

Yesus kas sembu satu orang yang sakit kulit busuk
8:1-4
(Mrk 1:40-45; Luk 5:12-16)
1 Habis Yesus turun dari bukit, ada rombongan orang banyak yang ikut
Dia.
2 Begini ada satu orang yang sakit kulit busuk datang baru de tunduk
depan Yesus pu kaki, trus bilang, “Tuhan, kalo Tuhan mau, Tuhan pasti
bisa kas sembu saya.”
3 Trus Yesus kas tangan pegang orang itu deng bilang, “Sa mau, ko sembu
suda.” Waktu itu juga orang itu sembu dari de pu sakit kulit busuk.
4 Trus Yesus bilang, “Ingat e, jang kastau ke sapa-sapa. Tapi pigi, kas liat
ko pu diri ke imam, trus kasi persembahan yang Musa de printa,✡ itu jadi
bukti ke dorang.”

Yesus kas sembu perwira satu pu pesuru di Kapernaum
8:5-13
(Luk 7:1-10; Yoh 4:46-53)
5 Waktu Yesus masuk ke Kapernaum, perwira satu datang ketemu Yesus
baru minta tolong deng sunggu-sunggu ke Yesus,
6 “Bapa, sa pu pesuru ada sakit di ruma, de mendrita skali baru de tra
bisa bikin apapa karna de lumpu.”
7 Yesus bilang, “Sa mo pigi kas sembu dia.”
8 Tapi perwira itu de jawab,
“Bapa, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma, bicara satu kata
saja, pasti sa pu pesuru sembu.
9 Sa tau, karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di
bawa sa juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, ‘Pigi!’ pasti de pigi,
trus sa printa yang lain, ‘Mari sini!’ pasti de datang, trus kalo sa kas printa
sa pu pesuru, ‘Bikin ini!’ pasti de bikin yang sa suru.”
10 Dengar begitu, Yesus heran trus bicara ke dong yang ikut Dia,
“Yang Sa bilang ini benar: Sa blum perna ketemu orang yang percaya
skali sperti ini, biar mo itu di tenga orang Israel.
11 Sa bilang kam, nanti banyak orang datang dari timur deng barat,
untuk duduk makan sama-sama deng Abraham, Ishak, deng Yakub dalam
Krajaan Surga.
12 Tapi orang-orang Yahudi yang harus jadi Allah pu orang-orang di De
pu Krajaan, nanti dapa buang ke dalam tempat yang paling glap. Disana
tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.”
13 Trus Yesus balik bicara ke perwira itu begini, “Bapa pulang suda, yang
bapa percaya itu su jadi.” Waktu itu juga de pu pesuru itu langsung sembu.

Yesus kas sembu Petrus pu mama mantu deng orang lain juga
8:14-17
(Mrk 1:29-34; Luk 4:38-41)

✡ **8:4 8:4** Imamat 14:1-32

14 Habis itu Yesus pigi ke Petrus pu ruma, disitu Yesus liat Petrus pu
mama mantu ada tidur karna panas tinggi.
15 Jadi Yesus pegang mama itu pu tangan, langsung de pu panas tinggi
hilang. Langsung mama itu bangun trus kas siap makanan untuk Yesus
dorang.
16 Pas su mo malam begini, dong bawa orang banyak yang krasukan
setan ke Yesus, trus Yesus usir setan-setan itu deng satu kata saja. Trus De
kas sembu smua orang yang sakit.
17 Begitu supaya Allah pu kata-kata lewat Nabi Yesaya dulu tu su jadi,
de bilang, *"De yang kas hilang tong pu sakit deng yang kas lepas tong yang
mendrita cacat."*✡

Orang yang mo jadi Yesus pu pengikut
8:18-22
(Luk 9:57-62)

18 Waktu Yesus liat ada orang banyak di dekat Dia, De suru murid-murid
pigi deng prahu ke sebla.
19 Begini guru agama satu datang baru bilang, "Sa mo ikut Bapa guru,
kemana saja Bapa mo pigi."
20 Yesus bilang ke dia, "Serigala ada tempat untuk tinggal, burung juga
ada sarang. Tapi Sa Anak Manusia trada tempat untuk taru kepala."
21 Begini De pu pengikut satu yang lain bilang, "Bapa, kas ijin sa pulang
urus sa pu bapa sampe sa pu bapa mati dulu."*
22 Tapi Yesus bilang sama dia, "Kas biar orang mati kubur orang mati.†
Kalo ko, ikut Sa saja."

Yesus kas brenti angin kencang
8:23-27
(Mrk 4:35-41; Luk 8:22-25)

23 Habis itu Yesus naik prahu trus De pu murid-murid juga ikut Dia.
24 Begini, tiba-tiba angin kencang skali muncul di danau itu. Ombak
hantam prahu sampe hampir tenggelam, tapi Yesus ada tidur.
25 Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang, "Tuhan,
tolong, tong mo mati tenggelam!"
26 Trus Yesus bilang sama dorang, "Knapa kam takut skali? Kam kurang
percaya Saya!" Trus Yesus bediri baru suru angin deng danau itu tenang,
begini danau tu jadi tedu skali.
27 Yesus pu murid-murid heran baru baku tanya, "De ni orang macam
apa ka, sampe angin deng danau juga ikut yang De bilang?"

Yesus kas sembu dua orang yang krasukan setan
8:28-34
(Mrk 5:1-20; Luk 8:26-39)

28 Waktu Yesus sampe di sebla, di orang Gadara pu tempat, ada dua
orang yang krasukan setan datang dari goa-goa kubur baru ketemu Yesus.
Dong dua jahat skali, sampe trada orang yang brani lewat jalan itu.

✡ **8:17 8:17** Yesaya 53:4 * **8:21 8:21** *Bapa, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa sampe sa pu bapa mati dulu* – Bahasa Yunani: *kas ijin sa pigi dulu kubur sa pu bapa.* 'Kubur sa pu bapa' tu satu istila dari bahasa Aram yang de pu arti urus bapa sampe de mninggal, itu penting skali di budaya Yahudi. Tapi Yesus bilang lebi penting ikut Dia. † **8:22 8:22** *Kas biar orang mati kubur orang mati* – Yesus pu maksud tu kas tinggal orang yang mati rohani yang kubur dong pu orang-orang mati.

29 Begini dong batariak, “Ko mo bikin apa deng kitong, Allah pu Anak?
Ko datang kesini untuk siksa tong seblum de pu waktu ka?”
30 Tra jau dari situ ada babi-babi banyak yang cari makan.
31 Trus setan-setan itu mohon sama Yesus, “Kalo Ko usir tong kluar dari
orang-orang ini, suru tong pinda saja ke babi-babi itu ka.”
32 Yesus bicara sama dorang, “Pigi suda!” Trus dong kluar dari dua
orang itu baru masuk ke dalam babi-babi. Rombongan babi itu lari ke
jurang masuk ke dalam danau trus mati di dalam air.
33 Orang-orang yang jaga babi-babi itu langsung lari. Waktu dong sampe
di kota, dong crita smua yang su jadi itu, juga tentang orang-orang yang
krasukan setan itu.
34 Smua orang di kota itu kluar untuk ketemu Yesus. Trus pas ketemu
deng Dia, dong minta deng sunggu-sunggu supaya De pigi kas tinggal dong
pu daera.

9

Yesus kas sembu orang lumpu satu
9:1-8
(Mrk 2:1-12; Luk 5:17-26)

1 Habis itu, Yesus naik ke dalam prahu trus pigi ke sebla, trus de sampe
di kota yang De ada tinggal.
2 Begini orang dong bawa ke Yesus orang lumpu satu yang ada tidur di
tikar. Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang sama orang lumpu
itu, “Anak, kas kuat ko pu hati, ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun.”
3 Dengar begitu, guru-guru agama brapa orang bicara dalam hati,
“Orang ini hina Allah!”
4 Tapi Yesus su tau apa yang dong pikir jadi De bilang, “Knapa kam pikir
hal-hal yang jahat dalam kam pu hati?
5 Kam pikir lebi gampang bilang, ‘Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,’
ato bilang, ‘Bediri deng jalan suda’?
6 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini Sa Anak Manusia pu kuasa kas
ampun dosa, liat ini!” Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu, “Bediri,
angkat ko pu tikar trus pulang ke ko pu ruma!”
7 Orang itu langsung bediri trus pulang.
8 Waktu orang banyak liat apa yang su jadi, dong takut trus puji Allah
yang su kasi kuasa yang sperti begitu ke manusia.

Matius tukang tagi pajak jadi Yesus pu murid
9:9-13
(Mrk 2:13-17; Luk 5:27-32)

9 Trus waktu Yesus jalan lewat situ, De liat satu orang tukang tagi pajak,
de pu nama Matius, de ada duduk di tempat tagi pajak, trus Yesus bilang
ke dia, “Mari, ko ikut Saya.” Dengar begitu, Matius de bediri trus ikut Dia.
10 Trus waktu Yesus ada makan di Matius pu ruma, banyak tukang tagi
pajak deng orang-orang yang bikin dosa yang datang makan sama-sama
Yesus deng De pu murid-murid.
11 Waktu orang Farisi liat begitu, dong bilang sama Yesus pu murid-
murid, “Ih, bisa eh, kam pu guru duduk makan sama-sama deng tukang
tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa?”
12 Yesus dengar yang dong bicara, trus De bilang,
“Bukan orang sehat yang perlu dokter tapi orang sakit.

13 Jadi pigi cari tau Allah pu kata-kata ini pu arti, *'Yang Sa mau tu,*
kam kas tunjuk kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam kas korban
binatang.'✡ Karna Sa tra datang untuk panggil orang yang rasa diri benar,
tapi untuk panggil orang yang bikin dosa."

Tentang puasa
9:14-17
(Mrk 2:18-22; Luk 5:33-39)

14 Begini, Yohanes pu murid-murid dong datang baru bilang ke Yesus,
"Knapa tong deng orang Farisi biasa puasa tapi Bapa pu murid-murid
tidak?"
15 Yesus jawab dong begini,
"Bisa ka, kalo pengantin laki-laki pu teman-teman rasa hati sedi skali
waktu pengantin itu ada sama-sama deng dorang? Tapi nanti ada de pu
waktu untuk pengantin itu dapa ambil dari dorang, pas waktu itu baru
dong puasa.
16 Trada orang yang tempel kain spanggal yang baru di baju lama to?
Karna kalo bikin begitu, kain yang baru itu nanti bikin robek baju itu, trus
de pu robek tamba besar lagi.
17 Begitu juga trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam
kantong kulit yang lama. Karna kalo bikin begitu, nanti air anggur yang
baru itu bikin robek kantong itu jadi air anggur itu tabuang, trus nanti
kantong itu rusak. Jadi air anggur yang baru tu orang harus simpan di
dalam kantong kulit yang baru juga, supaya dua-dua tetap aman."*

Kepala tempat ibada pu anak deng prempuan yang sakit pendarahan

9:18-26
(Mrk 5:21-43; Luk 8:40-56)

18 Waktu Yesus masi bicara deng dorang, begini ada satu orang yang
datang, de ni kepala tempat ibada. De tunduk depan Yesus baru bilang,
"Sa pu anak prempuan baru saja mati, tapi Bapa datang baru taru tangan
di de ka, pasti de bisa hidup kembali."
19 Trus Yesus bediri trus ikut orang itu, De pu murid-murid juga ikut.
20 Waktu itu, ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan, de
pigi ke dekat Yesus dari blakang baru kore Yesus pu ujung baju panjang.
21 Karna de pikir, "Sa pasti sembu kalo sa kore De pu baju saja."
22 Tapi Yesus balik liat de baru bilang, "Anak, ko pu hati harus kuat,
karna ko percaya Saya, ko sembu." Jam itu juga langsung prempuan itu
sembu.
23 Waktu Yesus sampe di kepala tempat ibada itu pu ruma, De liat
ada orang-orang yang tiup suling deng ada orang banyak yang mnangis-
mnangis.
24 Jadi De bicara sama dorang, "Kam kluar suda, karna anak ini tra mati
de cuma tidur saja." Tapi smua orang bicara ejek Dia.
25 Habis dong kas kluar orang banyak itu, Yesus masuk pegang anak itu
pu tangan, trus anak itu langsung hidup.
26 Crita ini tasebar sampe ke smua daera disitu.

✡ **9:13 9:13** Hosea 6:6 * **9:17 9:16-17** Dari dua conto ini, Yesus kas beda hal yang lama deng hal yang baru. Trus conto ini De bicara waktu De dapa tanya tentang orang Yahudi pu aturan tentang puasa. Jadi, Yesus pu maksud tu, De pu ajaran tra bisa kas satu deng ajaran yang lama dari nene moyang.

Yesus kas sembu dua orang buta
9:27-31

27 Waktu Yesus lanjut jalan lagi, begini ada dua orang buta yang ikut Dia
baru batariak-batariak begini, “Daud pu turunan, kasian tong ka!”
28 Waktu Yesus masuk ke dalam ruma, dua orang buta itu datang ke Dia.
Trus Yesus bicara sama dorang, “Kam percaya ka, kalo Sa bisa bikin kam
sembu?”
Dong jawab, “Iyo Bapa, tong percaya.”
29 Trus De pegang dong pu mata deng bilang, “Biar jadi sama sperti yang
kam percaya.”
30 Langsung dong bisa liat. Trus Yesus deng tegas pesan ke dorang, “Jang
sampe ada orang lain tau tentang hal ini.”
31 Tapi habis dong dua pigi dari situ, langsung dong dua crita tentang
Yesus ke smua daera itu.

Orang bisu satu dapa kas sembu
9:32-34

32 Pas waktu dua orang buta itu kluar, dong bawa orang bisu yang
krasukan setan ke Yesus.
33 Habis Yesus usir setan itu, langsung orang itu bisa bicara lagi. Baru
orang banyak dong heran baru bilang, “Yang sperti begini tra perna jadi
di Israel.”
34 Tapi orang Farisi bilang, “De usir setan pake kuasa dari setan pu bos.”

Yesus kasian deng orang banyak
9:35-38

35 Yesus jalan kliling smua kota deng kampung-kampung. De ajar di
dong pu tempat-tempat ibada, deng kastau Brita Baik tentang Krajaan
Surga, trus kas sembu orang-orang yang mendrita macam-macam sakit
deng cacat.
36 Waktu Yesus liat orang banyak itu, De rasa kasian skali sama dorang,
karna dong rasa susa baru trada yang peduli deng dong macam domba
yang tra pu gembala.
37 Trus De bilang sama De pu murid-murid, “Bua yang siap panen ada
banyak. Tapi sdikit orang yang mo panen itu.
38 Jadi minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang
yang kerja panen itu.”

10

Yesus panggil duablas utusan
10:1-4
(Mrk 3:13-19; Luk 6:12-16)

1 Satu hari begini, Yesus panggil De pu duablas murid baru kasi dong
kuasa untuk usir setan-setan deng kas sembu smua penyakit deng orang
yang cacat.
2 Ini duablas utusan itu pu nama-nama. Pertama Simon yang dapa sebut
Petrus deng de pu ade Andreas, trus Yakobus deng de pu sodara Yohanes,
dong dua ni Zebedeus pu anana,
3 Filipus deng Bartolomeus, Tomas, Matius yang dulu tukang tagi pajak,
Yakobus bapa Alfeus pu anak, Tadeus,

4 Simon dari klompok orang Zelot,* deng Yudas Iskariot yang jual Yesus.

Utusan-utusan pu tugas
10:5-15
(Mrk 6:6b-13; Luk 9:1-6)

5 Duablas murid itu dapa utus dari Yesus deng De kas pesan ke dong begini,
"Kam jang pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi pu daera, ato masuk ke orang Samaria pu kota-kota,
6 tapi pigi ke orang-orang Israel yang sperti domba-domba yang sesat.
7 Pigi baru kastau ke orang-orang, 'Krajaan Surga su dekat.'
8 Kas sembu orang sakit, kas hidup orang mati, kas sembu orang yang sakit kulit busuk, usir setan-setan. Kam su trima deng cuma-cuma, itu jadi kasi juga deng cuma-cuma.
9 Jang bawa uang emas ato perak ato tembaga dalam kam pu ikat pinggang.
10 Jang kam bawa tas waktu di jalan, jang kam bawa pakean ganti, sendal ato tongkat, karna orang yang kerja de pantas trima de pu bagian.✡
11 Kalo kam masuk di kota ato kampung satu, cari satu orang disitu yang mo trima kam, baru tinggal di de pu ruma saja sampe kam kas tinggal kota itu.
12 Waktu kam masuk di orang itu pu ruma, kam harus kasi salam damai ke dorang.
13 Kalo dong trima kam deng baik, biar kam pu damai itu turun untuk orang-orang di ruma itu. Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam.
14 Trus kalo trada satu orang juga yang mo trima kam deng dengar apa yang kam bicara, kluar deng kas tinggal ruma ato kota itu baru kas bersi debu dari kam pu kaki.†
15 Yang Sa bilang ini benar: Di hari hukuman trakir, Kota Sodom deng Gomora nanti dapa hukum lebi ringan dari kota itu."

Utusan-utusan nanti dapa siksa

10:16-33
(Mrk 13:9-13; Luk 12:2-9; 21:12-19)

16 "Dengar ni, Sa utus kam sperti domba ke tenga-tenga serigala, itu jadi kam harus pintar sperti ular, deng hati bersi sperti merpati.
17 Tapi hati-hati sama smua orang, karna ada yang mo kasi kam ke sidang-sidang agama trus nanti dong cambuk kam di dong pu tempat ibada.
18 Trus karna kam jadi Sa pu pengikut, nanti kam dapa bawa ke depan pemimpin-pemimpin deng raja-raja supaya kam bisa kastau tentang Sa ke dong deng orang-orang yang bukan Yahudi.
19 Waktu dong kasi kam ke sidang, kam jang takut tentang bagemana deng apa yang harus kam bicara, karna nanti Roh Allah kastau apa yang harus kam bicara pas waktu itu.
20 Karna itu bukan kam yang bicara, tapi kam pu Bapa pu Roh, De yang nanti bicara lewat kam.

---

* **10:4 10:4** *klompok orang Zelot* – Dong ini klompok orang yang mo merdeka dari Roma. Dong lawan pemrinta Roma untuk bayar pajak karna dong percaya itu sama saja dong lawan Allah.
✡ **10:10 10:10** Lukas 10:7; 1 Timotius 5:18 † **10:14 10:14** *kas bersi debu dari kam pu kaki* – Cara ini kas tunjuk kalo orang-orang itu tolak Yesus pu murid-murid deng Brita Baik yang dong kastau, jadi dong nanti dapa hukum dari Allah.

21 Nanti ada orang yang kasi de pu sodara sendiri untuk dapa bunu,
begitu juga deng bapa sama de pu anak. Anana nanti mlawan dong pu
orang tua, trus kasi dong pu orang tua untuk dapa bunu.
22 Trus nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya, tapi
orang yang tahan sampe trakir pasti slamat.
23 Kalo dalam kota satu dong siksa kam, lari ke kota yang lain. Yang Sa
bilang ini benar: Seblum kam slesai pigi ke smua kota di Israel, Sa Anak
Manusia su datang.
24 Karna trada murid yang bisa lebi dari de pu guru, ato satu pesuru
yang bisa lebi dari de pu tuan.
25 Su cukup untuk murid kalo de su sperti de pu guru, trus untuk
pesuru kalo de su sama deng de pu tuan. Jadi kalo Sa sperti tuan ruma
dapa sebut Beelzebul,‡ lebi lagi kam yang sperti Sa pu satu ruma.
26 Jadi jang kam takut deng dorang, karna trada rahasia yang nanti
tra dapa buka, juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat.
27 Apa yang Sa bilang ke kam dalam glap, bilang itu di dalam trang,
juga apa yang Sa bisik di tlinga, kastau itu dari atas ruma.
28 Trus jang kam takut sama dong yang cuma bunu kam pu badan tapi
tra pu kuasa untuk bunu kam pu roh, kam harus takut sama Tuhan yang
pu kuasa untuk kas hancur kam pu roh deng badan juga di dalam neraka.
29 Coba kam pikir, burung pipit dua ekor orang jual deng harga satu
uang koin. Biar begitu tapi satu ekor juga trakan jatu karna mati kalo
kam pu Bapa tra kas ijin.
30 Sampe rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumla.
31 Jadi kam jang takut, karna kam jau lebi penting dari banyak burung
pipit itu.
32 Sapa yang mngaku knal Sa di depan orang-orang, nanti Sa juga
mngaku knal de di depan Sa pu Bapa di surga.
33 Juga sapa yang pura-pura tra knal Sa di depan orang-orang, nanti
Sa juga bilang tra knal de di depan Sa pu Bapa di surga."

Bukan baku damei, tapi baku lawan
10:34—11:1

34 "Kam jang kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi, Sa datang
bukan untuk orang baku damei, tapi untuk orang baku lawan.
35 Karna Sa datang untuk anak laki-laki lawan de pu bapa, anak
prempuan lawan de pu mama, mantu prempuan lawan de pu mama
mantu.
36 Trus yang nanti jadi orang pu musu besar tu de pu kluarga sendiri.✡
37 Sapa saja yang sayang de pu bapa ato mama lebi dari de sayang
Saya, de tra pantas untuk Saya. Trus sapa saja yang sayang de pu anak
laki-laki ato prempuan lebi dari de sayang Saya, de tra pantas untuk
Saya.
38 Sapa saja yang tra pikul de pu salib trus ikut Saya, orang itu tra
pantas untuk Saya.
39 Sapa saja yang kas slamat de pu hidup, de trakan dapat hidup yang
trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti dapat
hidup yang trada akir.
40 Sapa saja yang trima kam, itu de trima Saya, trus sapa saja yang
trima Saya, itu de trima De yang su utus Saya.

‡ **10:25 10:25** *Beelzebul* – Nama lain untuk Iblis. ✡ **10:36 10:35-36** Mikha 7:6

41 Sapa saja yang trima satu orang karna de tau orang itu nabi, nanti
de trima sama sperti nabi pu bagian. Trus sapa saja yang trima satu orang
karna de tau orang itu orang benar, nanti de trima sama sperti orang benar
pu bagian.
42 Trus Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang trima satu orang yang
tra penting ini karna de tau orang itu Sa pu pengikut, Allah pasti kasi de
pu bagian, biar de cuma kasi air dingin satu glas saja.”

11

1 Habis Yesus slesai kas ajar ke De pu duablas murid, De pigi dari sana
untuk kas ajar deng kastau Brita Baik di kota-kota di daera itu.

Yesus deng Yohanes Tukang Baptis
11:2-19
(Luk 7:18-35)

2 Di dalam penjara Yohanes dengar smua tentang Raja Yang Allah Pili
De su bikin,
3 trus de suru de pu murid-murid pigi tanya ke Yesus, “Bapa ni Orang
yang mo datang sperti Allah pu janji ka ato tong harus tunggu orang lain?”
4 Yesus jawab dorang,
“Kembali sama Yohanes trus kastau apa yang kam dengar deng liat.
5 Orang buta bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang
yang sakit kulit busuk bisa sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup
kembali, orang yang trada apapa dong dengar Brita Baik dari Allah.
6 Orang yang tra tolak Saya, dong untung skali.”✡
7 Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi
begini sama orang banyak tentang Yohanes,
“Waktu kam pigi ke Yohanes Tukang Baptis di tempat sepi yang kring,
kam mo liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin
ka?
8 Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi kesana mo liat orang
deng pakean bagus ka? Orang yang pu pakean bagus itu tinggal di istana.
9 Jadi untuk apa kam pigi kesana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa
kastau kam, de ni lebi dari nabi-nabi lain.
10 Karna ada tatulis tentang de begini,
‘Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan di depan Ko.’✡
11 Yang Sa bilang ini benar: Dari antara dong yang lahir dari
prempuan, tra perna ada orang yang lebi besar dari Yohanes Tukang
Baptis. Tapi orang yang renda skali dalam Krajaan Surga, de lebi besar
dari Yohanes.
12 Mulai waktu Yohanes Tukang Baptis de muncul sampe skarang, ada
orang yang mo coba rampas Krajaan Surga deng srang Tuhan pu orang-
orang.
13 Karna seblum Yohanes de muncul, nabi-nabi smua deng hukum
Musa su kastau tentang apa yang mo jadi skarang.
14 Yohanes tu Elia yang datang kembali sperti yang nabi-nabi perna
kastau, kalo kam bisa trima ini.✡
15 Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!

✡ **11:6 11:4-6** Yesaya 35:5-6 ✡ **11:10 11:10** Maleakhi 3:1 ✡ **11:14 11:14** Maleakhi 4:5

16 Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong sperti
dua klompok anana yang duduk di pasar, klompok satu bilang sama
klompok lain,
17 *'Tong su toki tifa supaya kam mnari,*
tapi kam tra mnari.
Tong su mnyanyi lagu sedi,
tapi kam tra sedi.'
18 Kam sperti itu, karna Yohanes datang, de biasa puasa, trus kam bilang,
'De krasukan setan!'
19 Sa Anak Manusia, makan deng minum, trus kam bilang, 'Liat orang
itu! De rakus, tukang mabuk, De kawan deng orang yang bikin dosa sama
tukang tagi pajak.' Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas
bukti yang benar* lewat orang yang ikut Dia."

Kota-kota yang tra percaya Yesus
11:20-24
(Luk 10:13-15)

20 Trus Yesus mulai tegur kota-kota yang tra mau tobat dari dong pu
dosa-dosa, padahal di kota-kota itu Yesus paling banyak bikin De pu tanda-
tanda luar biasa.
21 Yesus bilang lagi,
"Claka skali orang-orang di Kota Korazim deng Kota Betsaida! Karna
kalo di Kota Tirus deng Sidon tanda-tanda luar biasa jadi sperti yang su
jadi di tenga-tenga kam, pasti orang-orang disana langsung dong pake
pakean duka deng duduk di atas abu. Itu karna dong rasa sala deng
dong pu dosa-dosa.
22 Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, orang-orang jahat di
dua kota itu nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.
23 Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas
naik sampe ke surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka! Karna
kalo di Sodom† tanda-tanda luar biasa itu jadi sperti yang su jadi di tenga-
tenga kam, pasti kota itu masi bediri sampe hari ini.
24 Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, Kota Sodom nanti dapa
hukum lebi ringan dari kam."

Yesus ajak orang-orang supaya datang sama Dia
11:25-30
(Luk 10:21-22)

25 Waktu itu Yesus doa begini,
"Sa kas naik syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi!
Karna smua tentang Allah printa jadi Raja, Bapa kas tunjuk itu untuk
orang-orang biasa, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu
deng orang yang pintar,
26 sperti itu yang Bapa snang.
27 Smua-smua Bapa su kas percaya sama Saya. Trada orang yang knal
Anak, cuma Bapa. Trus trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang
Anak De pili untuk kastau tentang Bapa."
28 Baru Yesus bilang,
"Mari suda, datang ke Saya kam smua yang cape deng yang pu beban
yang brat, nanti Sa bikin kam pu hati tenang.

---

* **11:19 11:19** *Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar* – Bahasa Yunani: *Hikmat dapa kas tunjuk tra sala karna apa yang hikmat itu de bikin.* † **11:23 11:23** Liat crita tentang Sodom di Kejadian 18:16—19:29.

29 Ikut Sa pu printa deng blajar dari Saya. Karna Sa pu hati baik baru
Sa ni renda hati, nanti kam pu hati jadi tenang.
30 Karna ajaran yang Sa kasi tu tra susa, trus printa yang sa kasi sama
kam tu ringan."

12

Yesus pu murid-murid petik gandum di hari Sabat
12:1-8
(Mrk 2:23-28; Luk 6:1-5)

1 Satu kali begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat,* Yesus deng De
pu murid-murid jalan di kebun gandum. Karna lapar, De pu murid-murid
petik biji-biji gandum trus makan de pu isi.
2 Liat begitu, orang-orang Farisi bilang ke Yesus, "Liat tu, Bapa pu murid-
murid bikin apa yang hukum Musa larang orang bikin di tong pu hari
Sabat."
3 Tapi Yesus jawab dorang,
"Kam tra perna baca yang Daud bikin ka, waktu de sama orang-orang
yang ikut dia, dong lapar?
4 Bagemana de masuk ke dalam Ruma Allah trus bagemana dong
makan roti yang su kasi sama Allah? Roti ini orang tra bole makan, mo
untuk de ka untuk dong yang ikut de juga tra bole, hanya imam-imam saja
yang bisa makan itu.✡
5 Ato kam tra perna baca di hukum Musa ka, yang tentang imam-imam
potong binatang di dalam Ruma Allah pas di hari Sabat? Tapi Allah tra
anggap dong bikin sala to?✡
6 Sa bilang kam, disini ada Orang yang lebi penting dari Ruma Allah.
7 Kalo memang kam mngerti Allah pu kata-kata ini pu maksud, *'Yang
Sa mau tu, kam kas tunjuk kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam
kas korban binatang,'*✡ pasti kam trakan bilang kalo orang yang tra sala tu
de su bikin sala.
8 Karna Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat."

Yesus kas sembu orang di hari Sabat
12:9-15a
(Mrk 3:1-6; Luk 6:6-11)

9 Habis pigi dari sana, Yesus masuk ke dong pu tempat ibada.
10 Disitu ada orang satu yang de pu tangan sebla mati. Trus dong tanya
sama Yesus, "Bisa kas sembu orang pas hari Sabat ka?" Dong pu maksud
supaya bisa kas sala Dia.
11 Tapi Yesus bilang sama dorang,
"Kalo dari kam ada satu orang yang piara domba satu, baru domba itu
jatu dalam lobang pas hari Sabat, pasti de usaha tarik kas kluar domba
itu to?
12 Manusia pasti lebi penting dari domba itu to? Brarti tong bisa buat
baik pas hari Sabat."

---

* **12:1 12:1** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

✡ **12:4 12:4** 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:9 ✡ **12:5 12:5** Bilangan 28:9-10 ✡ **12:7 12:7** Hosea 6:6

13 Trus Yesus bilang ke orang itu, “Kas lurus ko pu tangan!” Trus de
kas lurus de pu tangan, langsung de pu tangan itu sembu, trus jadi sehat
sperti de pu tangan yang sebla.
14 Trus orang-orang Farisi dong kluar baru atur rencana untuk bunu
Yesus.
15a Tapi Yesus su tau dong pu maksud jadi De pigi dari sana.

Yesus tu Tuhan pu utusan
12:15b-21

15b Ada orang banyak yang ikut Yesus baru De kas sembu dong smua
yang sakit.
16 De larang dong deng kras untuk tra bole kastau De tu sapa,
17 supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,
18 *“Liat, ini ni Sa pu Pesuru yang Sa pili,*
yang Sa sayang, De yang bikin Sa pu hati snang.
Nanti Sa kuasai Dia deng Sa pu Roh,
trus De kastau ke bangsa-bangsa kalo nanti Sa mo adili deng cara
yang adil.
19 *De trakan baku mara deng trakan batariak,*
trus orang trakan dengar De pu suara di jalan-jalan.
20 *Sama sperti De trakan kas putus bulu yang pata,*
trus De trakan kas mati plita yang hampir padam.
De pasti usaha sampe adili deng cara adil itu menang.
21 *Trus hanya sama De saja nanti bangsa-bangsa taru dong pu harap.”*✡

Yesus deng Beelzebul
12:22-37
(Mrk 3:20-30; Luk 11:14-23; 6:43-45)

22 Habis itu dong bawa satu orang ke Yesus, orang yang krasukan setan.
Orang itu de tra bisa liat deng bisu, trus Yesus kas sembu dia, jadi de bisa
bicara deng liat lagi.
23 Jadi orang banyak itu heran skali deng bilang, “Mungkin De ini suda
yang Daud pu Anak.”†
24 Tapi waktu orang Farisi dengar tentang itu, dong bilang, “De usir setan
pake kuasa Beelzebul, setan pu bos.”
25 Tapi Yesus tau apa yang dong pikir jadi De bilang ke dong,
“Stiap negara yang baku musu, pasti hancur. Trus stiap kota ato
kluarga yang baku musu, pasti tra bisa tahan lama.
26 Sama juga kalo Iblis usir Iblis, dong juga baku lawan deng dong
sendiri, bagemana krajaan itu bisa tahan?
27 Kalo betul Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa, kam pu murid-
murid usir setan-setan itu pake sapa pu kuasa? Jadi biar kam pu murid-
murid yang kas tunjuk apa yang kam tudu tu sala!
28 Tapi Sa usir setan pake Roh Allah pu kuasa, trus ini kas bukti kalo
Allah pu Krajaan su datang ke kam.
29 Ato bagemana orang bisa masuk ke orang yang kuat pu ruma untuk
rampas de pu harta, kalo de blum ikat orang yang kuat itu dulu? Habis
itu baru de bisa rampas orang itu pu harta smua.
30 Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya. Trus orang
yang tra mo kerja untuk Saya, su jlas de kas rusak Sa pu kerja.

✡ **12:21 12:18-21** Yesaya 42:1-4 † **12:23 12:23** *Daud pu Anak* – Ini gelar untuk ‘Raja Yang Allah Pili.’

31 Sa bilang kam, orang yang bikin dosa deng hina-hina orang lain,
nanti bisa dapa kas ampun. Tapi kalo hina Roh Allah, de trakan dapa kas
ampun.
32 Kalo orang bilang satu hal yang mlawan Sa Anak Manusia, nanti
bisa dapa kas ampun. Tapi kalo orang yang bicara jahat mlawan Roh
Allah, de trakan dapa kas ampun, mo di dunia ini juga di dunia yang
nanti datang.
33 Kalo pohon yang subur, pasti de pu bua juga bagus, kalo pohon satu
kam bilang tra subur, pasti de pu bua juga tra bagus. Orang knal pohon
tu dari bua.
34 Kam jahat macam ular bisa! Bagemana kam bisa bicara hal-hal
yang baik, padahal kam sendiri jahat? Karna apa yang orang bicara tu
kluar dari yang de simpan dalam de pu hati.
35 Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang
jahat kas kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam hati.
36 Sa bilang kam, nanti waktu Allah adili manusia, stiap orang harus
tanggung jawab untuk stiap de pu kata-kata yang trada guna.
37 Karna lewat ko pu kata-kata sendiri nanti Allah anggap ko benar,
trus ko pu kata-kata sendiri juga yang Allah pake untuk kas hukum ko."

Tanda Nabi Yunus
12:38-42
(Luk 11:29-32)

38 Waktu itu ada brapa guru agama deng orang-orang dari klompok
Farisi yang bilang ke Yesus, "Bapa Guru, tong mo liat Bapa buat satu tanda
heran."
39 Tapi Yesus bilang sama dorang,
"Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntut satu tanda
heran. Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi
Yunus.
40 Karna sama sperti Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut
slama tiga hari tiga malam,✡ begitu juga Sa Anak Manusia nanti tinggal
dalam perut bumi tiga hari tiga malam.
41 Jadi waktu trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili kam
orang-orang jaman ini, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong
pu dosa-dosa waktu dong dengar yang Yunus kastau." Trus Yesus lanjut
bicara, "Liat! Yang lebi besar dari Yunus ada disini.
42 Waktu trakir, ratu dari negri slatan de nanti bangkit trus adili orang-
orang jaman ini. Karna ratu itu de datang dari jau untuk dengar Salomo pu
ajaran yang bikin mngerti deng baik.✡ Liat! Yang lebi besar dari Salomo
ada disini!"

Setan kembali
12:43-45
(Luk 11:24-26)

43 Trus Yesus bilang, "Kalo setan kluar dari satu orang, roh itu de pigi
ke tempat-tempat yang kosong cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra
dapat.
44 Jadi de bilang, 'Sa mo kembali ke sa pu tempat yang dulu sa tinggal.'
Jadi waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang bersi
deng rapi.

✡ **12:40 12:40** Yunus 1:17 ✡ **12:42 12:42** 1 Raja-raja 10:1-10; 2 Tawarikh 9:1-12

45 Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke
orang itu baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak daripada yang
dulu. Ini suda yang jadi sama kam smua orang-orang jahat di jaman ini."

Yesus pu kluarga
12:46-50
(Mrk 3:31-35; Luk 8:19-21)

46 Waktu Yesus masi bicara deng banyak orang itu, De pu mama deng
De pu sodara-sodara tunggu di luar baru brusaha untuk ketemu Dia.
47 Trus orang satu bilang ke Dia, "Bapa liat, Bapa pu mama deng sodara-
sodara ada di luar, dong brusaha mo ketemu Bapa."
48 Tapi Yesus bilang ke orang yang kastau pesan itu begini, "Sapa Sa pu
mama? Sapa Sa pu sodara-sodara?"
49 Trus De lanjut bicara deng tunjuk ke De pu murid-murid, "Ini suda,
Sa pu mama deng Sa pu sodara-sodara!
50 Karna sapa saja yang bikin Sa pu Bapa di surga pu mau, de suda Sa
pu sodara laki-laki, deng Sa pu sodara prempuan, deng Sa pu mama."

13

Conto tentang orang yang hambur bibit
13:1-23
(Mrk 4:1-20; Luk 8:4-15)

1 Di hari itu Yesus kluar dari ruma itu trus pigi duduk di pinggir danau.
2 Trus ada banyak orang dong rame-rame datang kumpul dekat Dia. Jadi
De naik ke prahu baru duduk disitu, trus orang banyak itu smua bediri di
pinggir danau.
3 Trus De kas ajar banyak hal deng crita conto ke dong begini,
"Ada orang satu de kluar pigi hambur bibit.
4 Waktu de hambur bibit, ada bibit yang jatu di pinggir jalan, trus
begini burung datang baru makan bibit itu sampe habis.
5 Ada yang jatu di tempat yang banyak batu-batu yang de pu tana
sdikit saja, trus bibit itu tumbu deng cepat karna de pu tana tipis.
6 Tapi waktu matahari naik, de layu trus kring, karna akar tra masuk
ke tana baik-baik.
7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri, trus rumput duri itu tamba besar
baru baku dempet sampe tanaman itu mati.
8 Tapi ada juga yang jatu di tana yang subur baru de ada bua. Ada
yang 100 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali
lebi banyak.
9 Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!"
10 Trus De pu murid-murid datang baru tanya Dia, "Knapa Bapa slalu
pake conto untuk kas ajar orang-orang ini?"
11 Yesus jawab,
"Kam su dapa kastau rahasia-rahasia tentang Krajaan Surga. Tapi
sama dorang, tidak.
12 Sapa yang trima apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak
lagi sampe de mngerti betul-betul, tapi sapa yang tra mo trima apa yang
de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.
13 Itu yang Sa bicara pake conto-conto ke dorang. Karna biar dong liat,
macam dong tra liat, trus biar dong dengar, macam dong tra dengar deng
tra mngerti.
14 Jadi dong su bikin apa yang Nabi Yesaya dulu bilang,

‘Nanti kam dengar ulang-ulang, tapi tra mngerti,
nanti kam liat ulang-ulang, tapi tra tau apa yang kam liat.
15 *Karna bangsa ini pu hati su kras,*
dong pu tlinga su tebal,
dong pu mata su tutup mati,
supaya jang liat deng dong pu mata,
dengar deng dong pu tlinga,
mngerti deng dong pu hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang.’✡
16 Tapi kam untung skali, karna kam pu mata deng tlinga yang bisa liat deng dengar.
17 Yang Sa bilang ini benar: Jaman dulu banyak nabi-nabi deng orang benar mau skali liat deng dengar apa yang kam su liat deng dengar, tapi dong tra bisa liat deng dengar itu.
18 Jadi, kam dengar arti dari conto tentang orang yang hambur bibit itu.
19 Bibit yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata tentang Krajaan Surga, tapi de tra mngerti, trus De Yang Jahat datang rampas Allah pu kata-kata itu dari dalam orang itu pu hati.
20 Bibit yang jatu di tana yang batu-batu, itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata trus langsung trima itu deng snang skali.
21 Tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam de pu hati, jadi tinggal sbentar saja. Waktu kena susa ato dapa siksa karna su percaya Allah pu kata-kata itu, langsung orang itu tra percaya lagi.
22 Bibit yang jatu di rumput duri itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata itu, tapi de lebi kuatir deng de pu hidup di dunia, trus tapancing untuk mo hidup kaya. Smua ni yang bikin de lupa Allah pu kata-kata itu makanya trada hasil apapa dalam de pu hidup.
23 Trus orang yang dengar deng mngerti Allah pu kata-kata itu sama deng bibit yang jatu di tana yang subur. Itu jadi de kas hasil bua, ada yang 100 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali lebi banyak.”

Conto tentang alang-alang di tenga-tenga gandum 13:24-30

24 Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,
“Krajaan Surga tu sama sperti orang hambur bibit yang bagus di de pu kebun.
25 Tapi waktu smua orang ada tidur, musu de datang baru hambur bibit alang-alang di tenga-tenga gandum itu, trus pigi.
26 Waktu gandum itu tumbu baru mulai bua, alang-alang itu juga mulai kliatan.
27 Trus orang yang pu kebun pu pesuru-pesuru pigi baru bilang ke dia, ‘Bapa, yang bapa hambur di kebun tu bibit yang bagus saja to? Bagemana sampe alang-alang itu bisa ada disana eh?’
28 Orang yang pu kebun tu de jawab, ‘Pasti sa pu musu yang bikin.’ Trus pesuru-pesuru itu bilang ke dia, ‘Bapa mau ka tong cabut alang-alang itu?’
29 Tapi de bilang, ‘Tra bole, karna mungkin gandum itu ikut tacabut waktu kam cabut alang-alang itu.

✡ **13:15 13:14-15** Yesaya 6:9-10

30 Kas biar dong dua tumbu sama-sama sampe waktu mo panen.
Di waktu itu tu nanti sa bilang sama orang-orang yang mo panen: Kas
kumpul alang-alang itu dulu, ikat trus bakar. Habis itu, kumpul gandum
itu ke dalam sa pu tempat simpan.’”

Conto tentang biji sesawi deng ragi
13:31-35
(Mrk 4:30-34; Luk 13:18-21)

31 Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,
“Krajaan Surga tu sperti biji sesawi yang orang ambil baru tanam di
de pu kebun.
32 Memang biji itu yang paling kecil dari smua jenis bibit, tapi kalo su
tumbu, sesawi itu lebi besar daripada sayur yang lain. Itu bisa jadi pohon,
sampe burung-burung liar datang bikin sarang di cabang-cabang di pohon
itu.”
33 De crita conto ini juga ke dorang, “Krajaan Surga tu sama sperti ragi.
Prempuan satu de ambil ragi sdikit trus de campur deng tepung 30 kilo,
bikin sampe adonan naik smua.”
34 Yesus kas ajar ke orang banyak itu smua pake conto. Kalo tra pake
conto, De tra kas ajar apapa ke dorang.
35 Supaya benar apa yang Allah bicara lewat De pu nabi begini,
“Sa mo buka Sa pu mulut hanya untuk crita conto-conto.
Sa mo kas ajar tentang smua yang tasembunyi dari waktu Allah bikin dunia
ini.”✡

Conto tentang alang-alang pu arti
13:36-43

36 Habis itu Yesus kas tinggal orang banyak itu, trus pulang ke ruma.
Trus De pu murid-murid bilang sama Dia, “Bapa, kastau sama tong conto
tentang alang-alang di kebun tu de pu arti.”
37 De jawab begini,
“Orang yang hambur bibit yang bagus tu Sa Anak Manusia,
38 trus kebun tu dunia. Bibit yang bagus tu Allah pu orang-orang di
De pu Krajaan, baru alang-alang tu De Yang Jahat pu orang-orang.
39 Musu yang hambur bibit alang-alang tu Iblis. Waktu panen tu akir
jaman, trus orang-orang yang panen tu malaikat.
40 Jadi sperti alang-alang itu dong kumpul deng bakar dalam api,
begitu juga waktu akir jaman.
41 Nanti waktu Sa printa jadi Raja, Sa Anak Manusia suru Sa pu
malaikat-malaikat trus dong kumpul smua yang bikin sesat deng smua
yang bikin jahat,
42 trus buang dong ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang
mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.
43 Pas waktu itu suda orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dong
jadi trang sperti matahari di dong pu Allah Bapa pu Krajaan. Sapa yang
pu tlinga, de harus dengar baik-baik!”

Conto tentang barang mahal yang orang kubur deng mutiara yang mahal
13:44-46

44 “Krajaan Surga tu sama sperti barang mahal yang takubur di kebun,
yang orang ketemu, trus de kubur lagi. Karna de snang skali, jadi de pigi
jual de pu barang-barang smua trus bli kebun itu.

✡ **13:35 13:35** Mazmur 78:2

45 Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti orang yang pu usaha jual
bli yang cari mutiara yang mahal skali.
46 Habis de ketemu mutiara satu yang mahal skali tu, de pigi jual de
pu barang-barang smua trus bli mutiara itu."

Conto tentang jala besar untuk tangkap ikan
13:47-52

47 "Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti jala besar yang dong
buang di laut untuk tangkap ikan, trus dong dapat macam-macam ikan.
48 Kalo jala besar itu su penu, dong tarik ke pinggir pante, trus dong
duduk baru kumpul ikan yang baik ke dalam tempat, trus ikan yang tra
baik dong buang.
49 Begitu juga waktu di akir jaman. Nanti malaikat-malaikat datang
kas pisa orang jahat dari orang benar,
50 trus buang orang jahat ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang
mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.
51 Kam mngerti smua itu ka?"
Dong jawab, "Iyo, tong mngerti."
52 Trus Yesus bilang sama dorang, "Itu jadi stiap guru agama yang su
mngerti tentang Krajaan Surga, de sama sperti tuan ruma yang bawa kluar
barang mahal yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan."*

Orang-orang Nasaret tra trima Yesus
13:53-58
(Mrk 6:1-6; Luk 4:16-30)

53 Habis Yesus slesai crita conto-conto itu, De pigi dari situ.
54 Waktu Yesus sampe di De pu kampung, De kas ajar orang-orang disitu,
di dong pu tempat ibada. Trus dong heran skali deng bilang,
"De tau smua hal deng baik skali tu dari mana? Baru De dapat kuasa
dari mana sampe bisa bikin tanda-tanda luar biasa itu?
55 De tu tukang kayu pu Anak to? De pu mama tu Maria to, baru De
pu sodara-sodara tu Yakobus, Yusup, Simon deng Yudas to?
56 Baru De pu sodara-sodara prempuan ada disini sama-sama tong to?
Jadi De dapat itu smua dari mana?"
57 Jadi dong kecewa trus tolak Dia. Yesus bilang ke dorang, "Nabi tu
dimana saja de dapa hormat, tapi di de pu kampung sendiri deng di de pu
ruma de tra dapa hormat."
58 Karna dong tra percaya jadi Yesus tra bikin banyak tanda luar biasa
disitu.

14

Yohanes Tukang Baptis dapa bunu
14:1-12
(Mrk 6:14-29; Luk 9:7-9)

1 Waktu itu brita-brita tentang Yesus sampe ke Herodes, yang pimpin
daera Galilea.
2 Trus de bilang ke de pu pegawai-pegawai, "Ini pasti Yohanes Tukang
Baptis yang dulu su mati tapi skarang de hidup kembali, itu yang De pu
kuasa untuk bikin tanda-tanda luar biasa itu."

---

* **13:52 13:52** *barang mahal yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan* – Brapa ahli tafsir bilang, ini pu maksud tu guru-guru agama harus kas ajar ajaran yang lama dari Perjanjian Lama sama-sama deng Yesus pu ajaran yang baru.

3 Memang Herodes su suru dong tangkap Yohanes, trus ikat de baru kas
penjara dia, karna masala Herodias. Herodes de su ambil Herodias, de pu
sodara Filipus pu istri untuk kawin deng dia.
4 Yohanes ulang-ulang kali tegur Herodes begini, “Ko tra bole kawin deng
Herodias!”
5 Herodes mau skali untuk bunu Yohanes, tapi de takut orang-orang,
karna ada banyak orang yang percaya kalo Yohanes tu nabi.
6 Pas waktu Herodes pu hari ulang taun, Herodias pu anak prempuan
mnari di depan dorang, itu yang bikin Herodes pu hati snang skali.
7 Sampe Herodes sumpa nanti kasi apa saja yang de minta.
8 Karna dapa suru dari de pu mama jadi de bilang, “Sa minta Yohanes
Tukang Baptis pu kepala skarang di atas piring besar!”
9 Trus raja Herodes pu hati sedi skali, tapi karna de su sumpa di depan
de pu tamu-tamu jadi de suru kasi saja.
10 De suru potong Yohanes pu kepala di penjara.
11 Trus dong bawa kepala itu di piring besar satu trus kasi ke anak
prempuan itu, trus de bawa ke de pu mama.
12 Habis itu Yohanes Tukang Baptis pu murid-murid datang ambil de pu
mayat baru pigi kubur. Trus dong pigi kastau hal itu ke Yesus.

Yesus kas makan 5.000 orang
14:13-21
(Mrk 6:30-44; Luk 9:10-17; Yoh 6:1-13)

13 Habis Yesus dong dengar kalo Yohanes su mati, dong pigi dari situ
pake prahu ke tempat yang sunyi, dong mo sendiri saja. Tapi waktu orang
banyak tau tentang hal itu, dong jalan kaki dari dong pu kota-kota ikut
Dia.
14 Waktu sampe di darat, Yesus liat orang banyak ada kumpul. Trus De
kas sembu dong yang sakit karna De rasa kasian skali sama dorang.
15 Waktu hari su mo malam, De pu murid-murid datang sama De baru
bilang, “Bapa, tempat ini sunyi, baru su mo malam. Suru dong pigi ke
kampung-kampung dekat sini suda, supaya dong bisa bli makan.”
16 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Tra perlu dong pigi, kam yang harus
kasi dong makan.”
17 Trus dong bilang, “Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan.”
18 Yesus bilang, “Mari, bawa ke Sa sini.”
19 Trus De suru orang banyak itu duduk di rumput. Habis itu De ambil
lima roti deng dua ikan itu baru liat ke langit trus doa syukur ke Allah. De
pata-pata roti tu baru kasi sama De pu murid-murid, trus De pu murid-
murid kasi sama orang banyak.
20 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu orang dong kumpul
roti-roti yang lebi, ada 12 loyang penu.
21 Orang-orang yang ikut makan laki-laki saja kira-kira 5.000 orang, tapi
prempuan deng anana blum dapa hitung.

Yesus jalan di atas air
14:22-33
(Mrk 6:45-52; Yoh 6:16-21)

22 Habis itu, Yesus langsung suru De pu murid-murid naik ke prahu baru
bilang dong duluan ke sebla. Trus De suru orang banyak itu pulang.
23 Habis De suru orang banyak itu pulang, Yesus naik ke atas bukit untuk
berdoa sendiri. De sendiri saja disitu sampe malam.

24 Waktu itu De pu murid-murid pu prahu su brapa kilometer dari pante
baru prahu dapa hantam dari ombak-ombak karna angin baku lawan ara
deng prahu.
25 Kira-kira jam tiga malam, Yesus datang ke dong deng jalan di atas air.
26 Waktu De pu murid-murid liat De jalan di atas air, dong kaget deng
takut baru batariak, “Itu setan!” trus dong batariak-batariak karna takut.
27 Tapi langsung Yesus bilang ke dorang, “Ini Saya, jang takut! Kas kuat
kam pu hati!”
28 Trus Petrus bicara ke Yesus, “Bapa, kalo memang itu Bapa, suru sa
jalan ke Bapa di atas air juga ka.”
29 Yesus bilang, “Datang suda!”
Trus Petrus turun dari prahu baru jalan di atas air mnuju Yesus.
30 Tapi, pas waktu de rasa ada angin kencang begini de takut baru de
mulai tenggelam trus de batariak, “Tuhan, tolong sa ka!”
31 Yesus langsung ulur De pu tangan pegang Petrus baru bilang, “Petrus,
ko ni kurang percaya, knapa ko ragu-ragu begitu?”
32 Habis itu dong naik ke prahu, trus angin langsung tenang.
33 Dong smua yang ada dalam prahu semba Yesus deng bilang, “Bapa ni
benar-benar Allah pu Anak.”

Yesus kas sembu orang-orang sakit di Genesaret
14:34-36
(Mrk 6:53-56)

34 Waktu sampe di sebla, dong turun di Genesaret.
35 Waktu orang-orang disitu knal Yesus, dong kastau ke smua daera itu.
Jadi smua orang yang sakit dong bawa ke Yesus.
36 Dong mohon ke Dia supaya kas ijin dong biar hanya pegang De pu
baju panjang pu ujung saja. Smua orang yang pegang De pu baju itu jadi
sembu.

15

Allah pu printa deng orang Yahudi pu adat istiadat
15:1-20
(Mrk 7:1-23)

1 Habis itu, ada orang Farisi deng guru-guru agama brapa yang datang
dari Yerusalem untuk ketemu Yesus. Dong bilang,
2 “Knapa Ko pu murid-murid tra ikut tua-tua adat pu aturan? Dong tra
cuci tangan seblum makan.”
3 Tapi Yesus jawab ke dorang,
“Trus knapa kam tra bikin Allah pu printa hanya karna mo ikut kam
pu aturan adat?
4 Karna Allah bilang, *‘Hormati ko pu bapa deng mama,’*✡ deng juga,
‘Sapa yang hina de pu bapa ato mama harus dapa hukum mati.’✡
5 Tapi yang kam kas ajar, orang tra bikin sala kalo bilang ke de pu
bapa ato mama, ‘Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa
su janji untuk kasi itu ke Allah.’*

✡ **15:4** **15:4** Keluaran 20:12; Ulangan 5:16 ✡ **15:4** **15:4** Keluaran 21:17; Imamat 20:9 * **15:5** **15:5** *Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke Allah* – Yesus kasi satu conto tentang klompok Farisi deng guru-guru agama dong pu cara yang tra ikut Tuhan pu printa tapi mala ikut dong pu aturan agama yang banyak skali yang dong su bikin sendiri.

6 Itu sama saja kam su kas ajar orang untuk tra kas tunjuk hormat ke
de pu bapa ato mama. Deng begitu, kam kas hilang Allah pu printa hanya
untuk ikut kam pu aturan adat sendiri.
7 Kam ni pura-pura baik! Memang betul yang Nabi Yesaya bilang
tentang kam,
8 *‘Bangsa ini puji-puji Sa deng dong pu mulut,*
padahal dong pu hati jau dari Saya.
9 *Percuma saja dong semba Saya,*
karna ajaran yang dong kas ajar tu hanya ikut manusia pu
aturan.’” ✡
10 Trus Yesus panggil orang banyak baru bilang ke dorang, “Dengar baik-
baik yang Sa bilang ni supaya kam mngerti:
11 Apa yang masuk ke dalam mulut, itu trakan bikin orang jadi tra bersi
depan Allah, tapi apa yang kluar dari mulut, itu yang bikin orang jadi tra
bersi.”
12 Begini Yesus pu murid-murid dong datang baru bilang, “Bapa tau, apa
yang Bapa bicara tu su bikin orang-orang Farisi dong mara?”
13 Yesus jawab, “Stiap tanaman yang Sa pu Bapa di surga tra tanam,
nanti dapa cabut deng akar-akar.
14 Kas biar dong suda. Dong tu orang buta yang bawa orang buta. Kalo
orang buta bawa orang buta, pasti dong dua jatu ke dalam lobang.”
15 Trus Petrus bilang ke Yesus, “Kas jlas tentang conto itu sama kitong.”
16 Yesus jawab,
“Kam juga blum bisa mngerti ka?
17 Kam tra tau ka, kalo apa saja yang masuk ke dalam mulut turun ke
dalam perut trus dong buang di tempat buang air besar?
18 Tapi apa yang kluar dari mulut, de pu asal dari hati, itu yang bikin
orang tra bersi depan Allah.
19 Karna dari hati muncul smua pikiran jahat untuk bunu orang, tidur
deng orang yang bukan de pu pasangan, bikin barang kurang ajar, curi,
jadi saksi yang tra benar, deng bikin rusak orang pu nama.
20 Hal-hal ini suda yang bikin orang tra bersi depan Allah. Tapi kalo
makan deng tangan yang tra cuci, itu tra bikin orang tra bersi depan
Allah.”

Prempuan Kanaan yang percaya
15:21-28
(Mrk 7:24-30)

21 Habis itu, Yesus kas tinggal tempat itu trus pigi ke daera yang dekat
Kota Tirus deng Kota Sidon.
22 Begini ada prempuan Kanaan satu† dari daera itu datang trus bilang
deng suara kras, “Bapa, Daud pu turunan, kasian sa ka. Sa pu anak
prempuan krasukan setan baru de mendrita skali.”
23 Tapi Yesus tra jawab apapa sama prempuan itu. Trus De pu murid-
murid datang baru mohon ke Yesus, “Suru de pigi suda, de ikut tong deng
batariak-batariak tu.”
24 Yesus bilang sama prempuan itu, “Sa dapa utus hanya untuk domba-
domba yang hilang dari orang Israel.”
25 Tapi prempuan itu datang trus tanam lutut di depan Yesus deng bilang,
“Bapa, tolong sa ka.”

✡ **15:9 15:8-9** Yesaya 29:13 † **15:22 15:22** *prempuan Kanaan satu* – Prempuan ini bukan orang Yahudi.

26 Tapi Yesus bilang, “Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar
ke anjing.”‡
27 Prempuan itu de jawab, “Betul Bapa, tapi anjing itu juga makan de
pu tuan pu sisa-sisa makanan yang jatu dari de pu meja.”
28 Trus Yesus bilang ke prempuan itu, “Mama, ko pu percaya ke Sa besar
skali. Itu yang, jadi suda sama sperti apa yang ko minta.” Jam itu juga
langsung de pu anak sembu.

Yesus kas sembu orang-orang sakit
15:29-31

29 Habis kas tinggal daera itu, Yesus kembali jalan di pinggir danau
Galilea trus naik ke bukit baru duduk disitu.
30 Ada orang banyak skali yang datang ke Dia. Dong bawa orang pincang,
orang buta, orang lumpu, orang bisu, deng banyak lagi orang yang lain.
Orang-orang sakit itu dong taru di depan Yesus, trus Yesus kas sembu dong
smua.
31 Langsung orang banyak itu heran skali waktu liat orang bisu bisa
bicara, orang pincang sembu, orang lumpu bisa jalan, orang buta bisa liat,
trus dong smua puji-puji kas tinggi orang Israel pu Allah.

Yesus kas makan 4.000 orang
15:32-39
(Mrk 8:1-10)

32 Habis itu Yesus panggil De pu murid-murid baru bilang, “Sa kasian
skali sama orang banyak ini. Su tiga hari dong ada sama-sama deng Sa
baru dong tra pu makanan. Sa tra mau suru dong pulang deng perut
kosong, nanti dong bisa pingsan di jalan.”
33 Jadi De pu murid-murid bilang, “Tong mo dapat roti yang cukup untuk
kas makan orang banyak ini di tempat sunyi sperti begini bagemana?”
34 Jadi Yesus tanya ke dorang, “Kam pu roti ada brapa?”
Dong jawab, “Tuju, deng ada brapa ikan kecil lagi.”
35 Trus Yesus suru orang banyak itu dong duduk di tana.
36 Trus De ambil roti tuju deng ikan-ikan itu, baru De doa syukur ke
Allah. Habis itu De pata-pata trus kasi roti itu ke De pu murid-murid baru
De pu murid-murid bagi-bagi ke orang banyak itu.
37 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu, dong kumpul roti-roti
yang lebi, smua ada tuju loyang besar baru penu.
38 Orang-orang yang ikut makan waktu itu, laki-laki ada 4.000, tapi
prempuan deng anana blum dapa hitung.
39 Trus Yesus suru orang banyak itu pulang. Habis itu De naik prahu
trus pigi ke daera Magadan.

16

Orang Farisi deng Saduki minta tanda
16:1-4
(Mrk 8:11-13)

1 Begini ada orang Farisi deng Saduki brapa orang datang untuk coba
Yesus. Dong minta supaya De kas liat sama dong satu tanda kalo De dari
surga.
2 Tapi Yesus jawab,

‡ **15:26 15:26** *Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing* – ‘Anana’ disini maksud ‘orang Yahudi,’ dong biasa sebut orang bukan Yahudi tu anjing. Yesus bilang ini untuk maksud de musti tolong orang Yahudi dulu.

"Waktu matahari su mo tenggelam baru langit kliatan mera-mera,
langsung kam bilang, 'Besok cuaca cera.'
3 Trus kalo waktu matahari mo terbit baru langit kliatan mera baru
glap, langsung kam bilang, 'Hari ini mo hujan.' Tanda-tanda di langit kam
bisa mngerti, tapi tanda-tanda yang Sa ada bikin di jaman ini kam tra bisa
mngerti.
4 Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntut satu tanda
heran. Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi
Yunus."
Trus Yesus pigi kas tinggal dorang.

Tentang orang Farisi deng Saduki pu ajaran
16:5-12
(Mrk 8:14-21)

5 Waktu Yesus pu murid-murid dong sampe deng prahu di danau sebla,
dong baru sadar kalo dong lupa bawa roti.
6 Trus Yesus bilang sama dorang, "Ingat eh, kam harus hati-hati deng
ragi dari klompok Farisi deng Saduki."
7 Trus dong yang satu bilang ke yang lain, "De bicara begitu karna tong
tra bawa roti."
8 Tapi Yesus tau apa yang dong ada bicara-bicara, trus De bilang,
"Knapa kam bicara tentang trada roti? Kam orang-orang yang kurang
percaya Saya!
9 Kam blum mngerti juga ka? Kam tra ingat ka tentang lima roti
untuk 5.000 orang itu, baru habis itu kam kumpul roti yang lebi ada brapa
loyang?
10 Ato tentang tuju roti untuk 4.000 orang itu, baru habis itu brapa
loyang yang kam kumpul?
11 Knapa sampe kam tra mngerti kalo Sa bukan bicara deng kam
tentang roti? Hati-hati deng ragi dari klompok Farisi deng Saduki."
12 Itu baru dong mngerti kalo Yesus pu maksud bukan hati-hati deng ragi
untuk roti, tapi hati-hati deng ajaran dari klompok Farisi deng Saduki.

Petrus mngaku
16:13-20
(Mrk 8:27-30; Luk 9:18-21)

13 Yesus dong pigi ke daera dekat Kota Kaisarea Filipi, baru De tanya ke
De pu murid-murid, "Orang dong bilang Sa Anak Manusia ini sapa?"
14 Dong jawab, "Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang
Elia, ada juga yang bilang Yeremia ato satu dari nabi-nabi yang lain."
15 Trus Yesus tanya ke dorang, "Tapi kam bilang, Sa ni sapa?"
16 Simon Petrus jawab, "Bapa itu Raja Yang Allah Pili, Allah yang hidup
pu Anak!"
17 Yesus bilang sama dia,
"Simon, bapa Yunus pu anak, ko untung skali karna bukan manusia
yang kastau itu ke ko, tapi Sa pu Bapa yang di surga.
18 Skarang Sa bilang sama ko, ko tu Petrus, yang de pu arti batu yang
kuat. Di atas batu ini, nanti Sa kas bediri Sa pu jemaat, biar dong kena
siksa sampe mati juga itu trakan kas hancur dorang.

19 Nanti Sa kasi ko kunci Krajaan Surga.* Apa yang ko larang di bumi,
Allah di surga juga larang itu. Trus apa yang ko kas ijin di bumi, Allah di
surga juga kas ijin itu."
20 Trus Yesus larang De pu murid-murid supaya jang kastau ke sapa-sapa
kalo De tu Raja Yang Allah Pili.

Yesus kastau tentang De dapa bunu
16:21-28
(Mrk 8:31—9:1; Luk 9:22-27)

21 Mulai dari situ, Yesus mulai bicara trus trang ke De pu murid-murid
kalo De harus pigi ke Yerusalem, disana nanti De dapa siksa dari orang
Yahudi pu tua-tua deng imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus
dapa bunu, tapi hari ketiga Allah kas hidup kembali.
22 Tapi Petrus tarik Yesus ke pinggir baru tegur Dia, "Tuhan, jang bilang
begitu! Hal itu tra bole kena Bapa."
23 Trus Yesus balik ke Petrus baru bilang, "Iblis, pigi dari sini! Ko su jadi
batu yang mo bikin Sa jatu, karna ko bukan pikir apa yang Allah pikir,
tapi apa yang manusia pikir."
24 Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid,
"Kalo ada orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus
harus pikul de pu salib deng ikut Saya.
25 Karna sapa saja yang kas slamat de pu hidup, de trakan dapat hidup
yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti
dapat hidup yang trada akir.
26 Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini,
tapi de tra dapat hidup yang trada akir itu? Apa yang de bisa kasi untuk
dapat hidup yang trada akir itu ka?
27 Karna Sa Anak Manusia deng Sa pu malaikat-malaikat nanti datang
deng cahaya yang penu kuasa dari Sa pu Bapa. Di waktu itu tu nanti Sa
kasi apa yang pantas ke stiap orang, pas deng yang dong bikin.
28 Yang Sa bilang ini benar: Dari tenga-tenga kam yang hadir disini,
ada yang trakan mati sampe dong liat Sa Anak Manusia datang untuk
printa di Sa pu Krajaan."

17

Yesus bicara sama Musa deng Elia
17:1-13
(Mrk 9:2-13; Luk 9:28-36)

1 Lewat enam hari begini, Yesus bawa Petrus, Yakobus deng de pu sodara
Yohanes, De sama-sama dong naik ke gunung satu yang tinggi. Dong
sendiri saja disitu.
2 Trus Yesus kliatan jadi lain di depan dorang. De pu muka sperti
matahari pu sinar, trus De pu pakean jadi puti trang skali.
3 Tiba-tiba dong liat Musa deng Elia ada bicara deng Yesus.
4 Petrus bilang ke Yesus, "Tuhan, snang skali tong ada disini. Kalo Bapa
mau, biar sa kas bediri tiga kema disini, satu untuk Bapa, satu untuk Musa
baru satu untuk Elia."
5 Waktu Petrus masi bicara begini, tiba-tiba awan puti yang trang turun
tutup dong. Baru ada suara dari awan itu bilang, "Ini Sa pu Anak yang Sa
sayang, De yang bikin Sa pu hati snang. Kam harus dengar Dia."
6 Dengar begitu dong langsung takut skali trus jatu.

---

* **16:19 16:19** *Kunci Krajaan Surga* ni pu arti 'kuasa' ato 'tanggung jawab' atas Krajaan Surga di bumi.

7 Trus Yesus datang pegang dong deng bilang, “Jang takut, bediri suda!”
8 Waktu dong angkat kepala, dong tra liat sapa-sapa hanya Yesus sendiri saja.
9 Waktu dong turun dari gunung itu, Yesus larang dorang, “Apa yang kam liat tadi, jang crita ke sapa-sapa sampe Sa Anak Manusia hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.”
10 Trus De pu murid-murid tanya ke Dia, “Kalo memang Ko tu Raja Yang Allah Pili, knapa guru-guru agama bilang kalo Elia harus datang duluan?”✡
11 Yesus jawab, “Memang Elia harus datang untuk bikin smua-smua jadi baik lagi.
12 Trus Sa bilang kam, Elia su datang, tapi orang tra knal dia, baru bikin de tra baik sperti dong pu mau. Begitu juga nanti dong siksa Sa Anak Manusia.”
13 Waktu itu baru De pu murid-murid mngerti kalo yang De bicara tu tentang Yohanes Tukang Baptis.

Yesus kas sembu anak muda satu yang sakit mati-mati ayam
17:14-21
(Mrk 9:14-29; Luk 9:37-43)

14 Waktu Yesus dong kembali ke orang banyak itu, satu orang datang ketemu Yesus baru tunduk depan Dia.
15 Orang itu de bilang, “Tuhan, kasian sa pu anak ka, de sakit mati-mati ayam baru mendrita skali. Biasa de jatu ke dalam api, biasa ke dalam air juga.
16 Sa su bawa de ke Bapa pu murid-murid tapi dong tra bisa kas sembu dia.”
17 Jadi Yesus bilang, “Kam memang orang-orang yang tra percaya deng tra ikut yang benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam? Sampe kapan Sa harus sabar deng kam? Bawa anak itu kemari!”
18 Yesus printa setan itu, baru setan kluar dari anak itu trus de langsung sembu.
19 Habis itu waktu De sendiri, De pu murid-murid datang trus dong tanya begini, “Knapa tong tra bisa usir setan itu e?”
20 De bilang ke dorang, “Karna kam kurang percaya. Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam pu percaya sperti biji yang paling kecil saja, kam bisa bilang sama gunung ini, ‘Pinda dari tempat ini kesana,’ nanti gunung ini pinda, trakan ada yang tra mungkin untuk kam. [
21 Kalo kam tra doa deng puasa, kam tra bisa usir yang macam ini.”]*

Yesus kastau yang kedua kali tentang De dapa bunu
17:22-23
(Mrk 9:30-32; Luk 9:43-45)

22 Waktu Yesus deng De pu murid-murid kumpul sama-sama di Galilea, De bilang ke dorang, “Sa Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia.
23 Baru nanti dong bunu Saya, tapi tiga hari nanti Allah kas hidup Sa kembali.” Jadi De pu murid-murid pu hati rasa susa skali.

Yesus bayar pajak untuk Ruma Allah
17:24-27

✡ **17:10 17:10** Maleakhi 4:5 * **17:21 17:21** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

24 Waktu Yesus dong sampe di Kapernaum, tukang tagi pajak untuk
Ruma Allah datang ke Petrus baru bilang, “Kam pu Guru tra bayar pajak
yang orang Yahudi biasa bayar untuk Ruma Allah ka?”
25 De jawab, “Bayar to.”
Waktu Petrus masuk ruma, Yesus duluan tanya ke de begini, “Simon,
coba ko pikir tentang ini, raja-raja dunia ini dong kumpul pajak-pajak
dari sapa? Dari orang-orang yang de pimpin ka ato dari orang asing?”
26 Petrus jawab, “Dari orang asing!”
Trus Yesus bilang,
“Kalo begitu, raja pu orang-orang bebas.
27 Tapi supaya tong jang bikin dong mara, pigi mancing di danau,
tangkap ikan pertama yang ko mancing baru buka de pu mulut. Di dalam
de pu mulut nanti ko ketemu koin satu yang cukup untuk bayar tong dua
pu pajak Ruma Allah. Ambil uang itu baru bayar ko deng Sa pu pajak ke
dorang.”

18

Sapa yang paling penting dalam Krajaan Surga
18:1-5
(Mrk 9:33-37; Luk 9:46-48)

1 Waktu itu murid-murid datang ke Yesus baru tanya, “Sapa yang paling
penting dari antara Allah pu orang-orang dalam Krajaan Surga ka?”
2 Trus Yesus panggil anak kecil satu baru kas bediri di tenga-tenga dong
3 deng bilang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam tra tobat dari dosa-dosa deng jadi
sperti anak kecil, kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.
4 Tapi orang yang kas renda diri macam anak kecil ini, nanti de yang
paling penting dalam Krajaan Surga.
5 Sapa saja yang trima satu anak sperti ini karna de percaya dalam Sa
pu nama, itu de trima Saya.”

Sapa yang kas sesat orang
18:6-11
(Mrk 9:42-48; Luk 17:1-2)

6 “Tapi sapa saja yang bikin sampe satu dari anana kecil yang percaya
Sa ni bikin dosa, lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu
leher baru kas tenggelam de ke laut.
7 Claka skali dunia ini karna ada banyak hal yang bikin sampe orang
bikin dosa. Memang hal-hal itu pasti ada, tapi claka skali orang yang
umpan itu.
8 Kalo ko pu tangan ato kaki yang bikin sampe ko bikin dosa, potong
baru buang suda! Karna lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada
akir deng tangan putus ato kaki putus daripada ko pu tangan deng kaki
dua-dua lengkap tapi dapa buang ke dalam api yang tra bisa padam.
9 Kalo ko pu mata bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru buang
suda! Karna lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng mata
sebla daripada ko pu mata dua-dua lengkap tapi dapa buang ke dalam api
neraka.
10 Awas! Jang anggap reme satu dari anana kecil ini. Sa bilang sama
kam, ada dong pu malaikat di surga yang slalu ada di muka Sa pu Bapa
di surga. [

11 Karna Sa Anak Manusia, datang untuk kas slamat orang yang
hilang.]”*

Conto tentang domba yang hilang
18:12-14
(Luk 15:3-7)

12 “Kam pikir bagemana? Kalo satu orang de pu domba 100 ekor, trus
satu ekor hilang, apa yang orang itu de bikin? Pasti de taru 99 domba
itu di daera gunung, baru pigi cari yang hilang itu sampe dapat to?
13 Yang Sa bilang ini benar: Kalo de su dapat, de pu snang lebi besar
karna satu ekor itu dari 99 ekor yang tra hilang.
14 Begitu juga deng kam pu Bapa di surga, De tra mau kalo satu dari
anana ini hilang.”

Cara tolong sodara yang bikin sala
18:15-20

15 “Kalo ko pu sodara dalam Tuhan bikin dosa, ko pigi ke dia. Trus
waktu kam dua sendiri saja, ko bisa bicara masala itu deng dia. Kalo de
dengar ko pu naseat, de su jadi ko pu sodara lagi.
16 Kalo de tra mau dengar ko, bawa satu ato dua orang lagi, karna di
Kitab Suci ada tulis, *‘Paling sdikit perlu dua ato tiga saksi untuk kas jlas*
satu masala.’✡
17 Kalo de bikin malas tau deng dorang, bicara masala itu ke jemaat.
Kalo de tra mau dengar jemaat juga, bikin de sperti orang lain yang tra
knal Allah ato tukang tagi pajak.
18 Yang Sa bilang ini benar: Apa yang kam larang di bumi, Allah di
surga juga larang itu. Trus apa yang kam kas ijin di bumi, Allah di surga
juga kas ijin itu.
19 Yang Sa bilang ini benar juga: Kalo dua orang dari tenga-tenga kam
di dunia ini sama-sama satu hati minta apa saja, Sa pu Bapa di surga nanti
bikin apa yang kam minta.
20 Karna dimana dua ato tiga orang kumpul karna Saya, disitu Sa ada
di tenga-tenga dorang.”

Conto tentang kas ampun orang
18:21-35

21 Habis itu Petrus datang baru bilang ke Yesus, “Tuhan, sampe brapa
kali sa harus kas ampun sa pu sodara kalo de bikin sala ke saya? Sampe
tuju kali?”
22 Yesus jawab,
“Tidak! Dengar yang Sa bilang ni, bukan sampe tuju kali, tapi sampe
77 kali.
23 Karna Krajaan Surga tu sama sperti raja satu yang mo priksa de pu
pesuru-pesuru yang ada utang ke dia.
24 Waktu de mulai priksa, dong bawa pesuru satu yang pu utang 10.000
kantong koin emas.†

---

* **18:11 18:11** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **18:16 18:16** Ulangan 19:15
† **18:24 18:24** *10.000 kantong koin emas* – Bahasa Yunani: *10.000 talenta.* Satu talenta saja tu 6.000 dinar, satu dinar saja sama deng satu orang pu gaji kerja satu hari. Jadi satu talenta pu nilai tu satu orang pu gaji kerja slama 15-20 taun, trus 10.000 talenta tu kira-kira sama deng satu orang pu gaji kerja slama 200.000 taun.

25 Tapi karna orang itu tra mampu kas lunas de pu utang, raja itu kas
printa supaya dong jual dia, de pu istri, de pu anana, deng de pu barang-
barang smua untuk bayar de pu utang.
26 Trus pesuru itu mohon deng tunduk di depan raja, de bilang, ‘Tuan,
sabar dulu ka, nanti sa kas lunas sa pu utang smua.’
27 Raja itu rasa kasian, jadi de kas bebas trus kas hapus pesuru itu pu
utang smua.
28 Tapi waktu pesuru itu kluar, de ketemu deng pesuru lain yang ada
utang ke de sdikit saja.‡ De tangkap deng ramas de pu kawan itu pu
batang leher, baru bilang, ‘Bayar ko pu utang!’
29 Trus de pu kawan itu tunduk di depan de deng mohon, ‘Sabar dulu
ka, nanti sa kas lunas sa pu utang.’
30 Tapi de tra mau, trus de kasi de pu kawan itu ke dalam penjara
sampe de pu kawan kas lunas de pu utang.
31 De pu kawan-kawan lain yang liat itu rasa hati susa skali, trus kastau
smua yang jadi tu ke dong pu tuan.
32 Jadi, raja suru panggil orang itu baru bilang ke dia, ‘Ko ni pesuru
yang jahat! Ko pu utang smua sa su kas hapus karna ko mohon ke saya.
33 Ko juga harus kasian ko pu kawan sperti sa su kasian ko to!’
34 Raja langsung mara, trus kasi de ke orang-orang yang jaga penjara
untuk siksa de sampe de kas lunas de pu utang smua.
35 Begitu juga yang nanti Sa pu Bapa di surga bikin sama kam, kalo
kam tra kas ampun kam pu sodara deng kam pu hati.”

19

Tentang cerai
19:1-12
(Mrk 10:1-12)

1 Habis Yesus slesai bicara itu smua, De dari Galilea pigi ke daera Yudea
yang di sebla kali Yordan.
2 Ada banyak orang skali yang ikut Dia, trus De kas sembu dong disana.
3 Trus orang-orang Farisi datang untuk coba Dia. Dong tanya begini, “Di
tong pu hukum agama, bisa ka orang cerai deng de pu istri deng alasan
apa saja?”
4 Yesus jawab,
“Kam blum perna baca ka, kalo dari pertama Allah bikin dong tu laki-
laki deng prempuan?✡
5 Trus Allah juga bilang, *‘Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu
bapa deng mama, tapi hidup satu hati deng de pu istri, biar dong dua jadi
satu.’*✡
6 Jadi dong dua bukan dua orang lagi, tapi satu. Jadi apa yang Allah
su kas satu, manusia tra bole kas pisa.”
7 Dong bilang ke Yesus begini, “Kalo begitu, knapa Musa kas printa untuk
kasi surat cerai kalo orang kas cerai de pu istri?”✡
8 Trus Yesus bilang,
“Dari dulu tu tra begitu, karna kam pu kepala batu jadi Musa kas ijin
kam kas cerai kam pu istri.

‡ **18:28 18:28** *sdikit saja* – Bahasa Yunani: *100 dinar.* Gaji orang yang kerja satu hari penu tu satu *dinar.* Jadi 100 dinar tu kira-kira sama deng orang pu gaji kerja slama 100 hari saja. ✡ **19:4 19:4** Kejadian 1:27; 5:2 ✡ **19:5 19:5** Kejadian 2:24 ✡ **19:7 19:7** Ulangan 24:1

9 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo
de pu istri bikin barang kurang ajar, baru pigi kawin lagi deng prempuan
lain, itu de su bikin dosa karna de su tidur deng orang yang bukan de pu
pasangan."
10 Murid-murid bilang sama Dia, "Kalo memang suami tra bole cerai de
pu istri begitu saja, lebi baik tra usa nika suda."
11 Jadi De bilang sama dorang,
"Tra smua orang bisa trima yang kam bilang itu, hanya orang-orang
yang Allah su pili saja.
12 Ada orang yang tra bisa kawin* karna dari lahir memang de su
begitu, ada juga orang yang tra bisa kawin karna orang lain bikin de untuk
begitu, trus ada orang yang tra kawin karna de pu mau sendiri supaya
bisa layani untuk Krajaan Surga. Orang yang bisa trima ajaran ini, biar
de trima deng baik."

Yesus berkati anana
19:13-15
(Mrk 10:13-16; Luk 18:15-17)

13 Trus orang-orang bawa anana kecil ke Yesus, supaya De taru tangan
doa dorang. Tapi De pu murid-murid mara orang-orang itu.
14 Baru Yesus bilang, "Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang
larang-larang dong, karna orang-orang sperti begini yang punya Krajaan
Surga."
15 Trus De taru tangan untuk berkati dorang, habis itu De pigi dari situ.

Orang kaya susa skali dapat hidup yang trada akir
19:16-26
(Mrk 10:17-27; Luk 18:18-27)

16 Ada orang muda satu datang sama Yesus baru bilang, "Bapa Guru, hal
baik apa yang sa harus bikin supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"
17 Yesus jawab, "Knapa sampe ko bisa tanya hal yang baik ke Saya?
Hanya Satu Orang yang baik. Tapi kalo mo dapat hidup yang trada akir,
ikut Allah pu printa-printa."
18 Orang itu bilang, "Printa yang mana?"
Yesus jawab, *"Jang bunu orang, jang tidur deng orang yang bukan ko pu*
pasangan, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar,
19 *hormati ko pu bapa deng mama, sama sayang orang lain sama sperti*
ko sayang ko pu diri sendiri."✡
20 Orang muda itu bilang ke Dia, "Allah pu printa itu smua sa su bikin,
apa lagi yang sa harus bikin?"
21 Yesus bilang, "Kalo ko mo jadi sempurna, pigi baru jual smua yang ko
punya trus kasi itu sama orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti
dapat harta di surga. Habis itu baru ko datang ikut Saya."
22 Dengar begitu, orang muda itu pigi deng rasa sedi skali, karna de pu
harta banyak.
23 Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Yang Sa bilang ini benar: Susa
skali orang kaya masuk dalam Krajaan Surga.
24 Sa bilang kam lagi, lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang
jarum daripada satu orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan."

---

* **19:12 19:12** *orang yang tra bisa kawin* – Ini pu maksud ada orang yang tra bisa dapat anak ato tra bisa hubungan klamin. Juga waktu jaman Yesus ada laki-laki yang dong kebiri. ✡ **19:19 19:19** Keluaran 20:12-16; Imamat 19:18; Ulangan 5:16-20

25 Waktu murid-murid dengar itu, dong heran skali deng bilang, “Kalo
begitu, sapa yang bisa slamat?”
26 Yesus liat dong baru bilang, “Manusia tra bisa kas slamat de pu diri
sendiri, tapi untuk Allah apa saja pasti bisa.”

Hasil dari ikut Yesus
19:27-30
(Mrk 10:28-31; Luk 18:28-30)

27 Trus Petrus bilang ke Yesus, “Liat, tong su kas tinggal smua-smua
untuk ikut Bapa, jadi apa yang nanti tong dapat?”
28 Yesus bilang,
“Yang Sa bilang ini benar: Nanti waktu Allah bikin dunia ini jadi baru,
waktu Anak Manusia duduk di De pu kursi raja yang luar biasa, kam
yang su jadi Sa pu murid-murid nanti duduk di atas duablas kursi raja
untuk adili duablas suku Israel.
29 Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu sodara laki-laki ato
prempuan, de pu mama ato bapa, de pu anana ato de pu kebun karna
jadi Sa pu pengikut, orang itu pasti dapat 100 kali lebi banyak dari yang
de su kas tinggal, juga nanti dapat hidup yang trada akir.
30 Tapi banyak orang yang pertama nanti jadi yang trakir. Trus yang
trakir nanti jadi yang pertama.”

20

Conto tentang orang-orang kerja yang urus kebun anggur
20:1-16

1 Yesus bilang lagi,
“Krajaan Surga tu sama sperti begini, ada satu orang yang pu kebun
anggur. Pagi-pagi skali de kluar cari orang-orang untuk kerja di kebun
itu.
2 Habis de stuju deng orang-orang kerja itu untuk kasi gaji sperti biasa
satu hari satu uang perak, de suru dong ke de pu kebun anggur.
3 Kira-kira jam sembilan pagi, de kluar lagi baru de liat ada orang-
orang lain lagi yang tra kerja apapa di pasar.
4 Trus de bilang sama dorang, ‘Kam juga pigi kerja di sa pu kebun
anggur suda, nanti sa bayar kam deng gaji yang pantas.’ Trus dong pigi.
5 Kira-kira jam 12 siang deng jam tiga sore, de kluar lagi trus bikin hal
yang sama.
6 Habis itu, kira-kira jam lima sore, de kluar lagi trus de liat ada orang-
orang lain lagi yang trada kerja apapa, jadi de bilang sama dorang,
‘Knapa satu hari ini kam buang-buang waktu saja disini deng tra kerja
apapa?’
7 Dong bilang sama dia, ‘Karna trada orang yang kasi tong kerja.’
De bilang sama dong, ‘Kam juga pigi kerja di sa pu kebun anggur
suda.’
8 Waktu hari su mo glap, orang yang pu kebun tu de bilang ke orang
yang jaga-jaga liat orang kerja begini, ‘Panggil orang-orang kerja itu baru
bayar dong pu uang kerja, mulai dari dong yang masuk trakir sampe
dong yang masuk pertama.’
9 Trus dong yang kerja kira-kira jam lima sore datang baru dong
masing-masing trima satu uang perak.
10 Begini dong yang masuk pertama datang, dong pikir nanti dong
dapa bayar lebi banyak, tapi dong juga trima masing-masing satu uang
perak.

11 Waktu dong trima uang itu, dong sungut-sungut sama orang yang
punya kebun anggur itu.
12 Dong bilang begini, ‘Dong yang masuk trakir ni cuma kerja satu jam
saja. Masa bapa bayar dong sama deng tong yang tahan panas matahari
kerja brat satu hari penu!’
13 Tapi orang yang pu kebun anggur tu de bilang sama satu orang dari
dong begini, ‘Kawan, sa tra bikin barang yang tra adil sama ko. Ko su
stuju uang kerja satu hari satu uang perak to?
14 Ambil ko pu bagian trus pigi suda, memang sa mo kasi sama orang
yang masuk trakir tu sama deng yang sa kasi ke ko.
15 Sa pu hak untuk bikin apa saja deng sa pu uang sendiri to? Ato ko
tra snang ka, karna sa baik hati sama orang-orang?’
16 Begitu juga orang yang trakir nanti jadi yang pertama. Trus yang
pertama nanti jadi yang trakir.”

Yesus kastau yang ketiga kali tentang De dapa bunu
20:17-19
(Mrk 10:32-34; Luk 18:31-34)

17 Waktu Yesus mo pigi ke Yerusalem, di tenga jalan Yesus panggil De pu
duablas murid dong kumpul sendiri baru bilang sama dorang,
18 “Skarang tong pigi ke Yerusalem, baru nanti Sa Anak Manusia dapa
kasi ke imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus dong hukum
mati Saya.
19 Nanti dong kasi Sa ke orang-orang bukan Yahudi, supaya dong ejek-
ejek Saya, cambuk, trus kas salib Saya. Tapi pas hari ketiga pasti Allah kas
hidup Sa kembali.”

Yakobus deng Yohanes pu mama minta bantu ke Yesus
20:20-28
(Mrk 10:35-45)

20 Habis itu Zebedeus pu istri deng de pu anana dua itu datang ke Yesus,
trus tunduk depan Yesus untuk minta satu hal ke Dia.
21 Yesus bilang, “Apa yang mama mau?”
Mama itu jawab, “Waktu nanti di Bapa pu Krajaan, sa mau sa pu anana
duduk printa sama-sama di samping Bapa, yang satu di sebla kanan deng
yang satu lagi di sebla kiri.”
22 Tapi Yesus jawab dong begini, “Kam tra tau apa yang kam minta. Kam
sanggup minum dari glas sengsara yang nanti Sa minum ka?”
Trus dong jawab, “Tong sanggup.”
23 Yesus bilang dong dua, “Memang nanti kam juga sengsara macam
Saya. Tapi kalo soal duduk di Sa pu sebla kanan ato kiri, Sa tra pu hak
untuk kasi, itu nanti Sa pu Bapa yang kasi ke orang-orang yang De su pili.”
24 Dengar begitu, spulu murid yang lain dong mara sama ade kaka dua
itu.
25 Tapi Yesus panggil dong baru bilang,
“Kam su tau kalo pemimpin-pemimpin bangsa biasa tindas orang-
orang yang dong pimpin, sama orang-orang yang pegang kuasa bikin
apa saja yang dong mau ke dorang.
26 Tapi kam tra bole begitu. Sapa saja yang mo jadi lebi hebat dari
yang lain, de harus layani yang lain,
27 trus sapa saja dari kam yang mo jadi yang pertama, de harus jadi
kam pu pesuru.

28 Sama sperti Sa Anak Manusia bukan datang untuk orang layani
Saya, tapi untuk layani orang trus untuk kasi Sa pu hidup ganti banyak
orang untuk kas bebas dorang.”

Yesus kas sembu dua orang buta
20:29-34
(Mrk 10:46-52; Luk 18:35-43)

29 Waktu Yesus deng De pu murid-murid pigi dari Kota Yerikho, ada
banyak orang yang ikut Dia.
30 Trus ada dua orang buta yang duduk di pinggir jalan. Waktu dong
dengar kalo Yesus ada lewat, dong batariak, “Tuhan, Daud pu turunan,*
kasian tong ka!”
31 Tapi orang banyak itu tegur supaya dong diam. Tapi dong batariak
lebi kras lagi, “Tuhan! Daud pu turunan, kasian tong ka!”
32 Dengar itu Yesus brenti baru panggil dorang. De bilang, “Kam mau
Sa bikin apa untuk kam?”
33 Dong jawab, “Tuhan, tong mau supaya tong pu mata bisa liat.”
34 Dengar begitu, Yesus rasa kasian sama dorang, jadi De pegang dong
pu mata. Waktu itu juga dong bisa liat trus dong dua ikut Yesus.

21

Yesus dapa sambut sperti raja di Yerusalem
21:1-11
(Mrk 11:1-10; Luk 19:28-38; Yoh 12:12-15)

1 Waktu Yesus deng De pu murid-murid su dekat Kota Yerusalem, dong
sampe di kampung Betfage yang di dekat kaki Bukit Zaitun, trus Yesus
suru De pu murid dua orang
2 deng bilang,
“Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana. Disana nanti kam
dua ketemu kledai satu sama de pu anak yang dong ikat, kam dua kas
lepas tali trus bawa ke Sa sini.
3 Kalo ada orang yang tanya kam, bilang saja, ‘Tuhan De perlu ini.
Nanti De langsung kas kembali lagi.’ ”
4 Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su jadi, de
bilang begini,
5 *“Bilang sama orang-orang Yerusalem,**
‘Liat, kam pu Raja su datang,
De renda hati jadi De duduk di atas kledai,
kledai pu anak yang masi muda.’ ”✡
6 Trus murid dua itu pigi trus bikin sperti yang Yesus suru dong bikin.
7 Dong bawa kledai betina deng de pu anak, trus alas kledai pu blakang
pake dong pu baju panjang, baru Yesus duduk di atas kledai.
8 Ada orang banyak skali yang alas jalan pake dong pu baju-baju
panjang, ada juga yang potong ranting-ranting pohon baru alas di jalan.
9 Banyak orang yang jalan di depan Yesus deng yang ikut De dari blakang
batariak bilang,
“Hosana!†*Mari puji Daud pu turunan!*

---

* **20:30 20:30** *Daud pu turunan* – Ini gelar yang biasa orang Yahudi pake untuk Raja Yang Allah Pili. * **21:5 21:5** *orang-orang Yerusalem* – Bahasa Yunani: *Sion pu anana prempuan.* Ini pu maksud orang-orang yang tinggal di Yerusalem. ✡ **21:5 21:5** Zakharia 9:9 † **21:9 21:9** *Hosana* pu arti ‘tolong, kas slamat,’ tapi dong juga pake deng arti ‘Puji Allah.’

Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan,
hosana di tempat tinggi!”✡
10 Waktu De masuk ke Yerusalem, kota itu jadi ribut skali baru orang-orang
dong tanya, “Orang ini sapa ka?”
11 Trus orang banyak itu jawab, “Ini suda Nabi Yesus dari Nasaret di
daera Galilea.”

Yesus kas bersi Ruma Allah
21:12-17
(Mrk 11:15-19; Luk 19:45-48; Yoh 2:13-16)

12 Trus Yesus masuk ke Ruma Allah pu halaman baru usir orang smua
yang ada jual bli disitu. De kas balik tukang tukar uang pu meja-meja
deng tukang jual merpati pu bangku-bangku.
13 Baru De bilang sama dorang, “Ada tatulis to kalo Allah bilang, *‘Sa
pu ruma harus jadi ruma doa.’* Tapi kam ni su bikin itu jadi pencuri pu
tempat.”✡
14 Trus orang-orang buta deng orang-orang pincang datang ke De di
halaman Ruma Allah itu baru De kas sembu dorang.
15 Tapi waktu imam-imam kepala deng guru-guru agama liat tanda-
tanda heran yang De bikin baru anana yang batariak deng suara kras
di halaman Ruma Allah, “*Hosana!* Mari puji Daud pu turunan!” dong jadi
mara skali.
16 Trus dong bilang sama Yesus begini, “Ko dengar ka apa yang anana
ini bicara?”
Yesus bilang, “Iyo, Sa dengar. Kam blum perna baca ayat ini ka, *‘Tuhan
su kas ajar bayi-bayi deng anana yang masi dapa kas susu supaya dong
puji-puji Allah?’ ”*✡
17 Habis itu De kas tinggal dong trus pigi kluar kota ke Betania baru tidur
disitu.

Yesus kutuk pohon ara
21:18-22
(Mrk 11:12-14, 20-26)

18 De pu besok begini, pagi-pagi skali Yesus dong kembali ke Yerusalem.
Waktu di jalan Yesus rasa lapar.
19 Begini Yesus De liat ada pohon ara satu di pinggir jalan trus De pigi
kesitu, tapi De tra ketemu apapa di pohon itu, hanya daun-daun saja.
Begini De bilang ke pohon itu, “Mulai skarang ko trakan bua lagi trus-
trus!” Tiba-tiba pohon ara itu langsung kring.
20 Waktu Yesus pu murid-murid liat apa yang su jadi tu, dong heran skali,
deng bilang, “Apa yang bikin sampe pohon ara itu bisa langsung kring?”
21 Yesus jawab ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam percaya deng tra ragu-ragu, kam
bukan cuma bisa bikin apa yang Sa ada bikin deng pohon ara itu saja,
tapi kalo kam bicara ke gunung ini, ‘Trangkat baru talempar ke laut!’
pasti itu jadi.
22 Apa saja yang kam minta dalam kam pu doa, kam pasti trima itu
kalo kam percaya.”

Pemimpin agama Yahudi tanya tentang Yesus pu hak
21:23-27
(Mrk 11:27-33; Luk 20:1-8)

✡ **21:9 21:9** Mazmur 118:25-26; 148:1 ✡ **21:13 21:13** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11 ✡ **21:16 21:16** Mazmur 8:2

23 Trus Yesus masuk ke Ruma Allah. Waktu De ada kas ajar disitu, imam-
imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong datang trus dong tanya,
“Deng kuasa apa Ko bikin ini? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini
smua?”
24 Yesus jawab dorang, “Sa juga mo tanya kam. Kalo kam bisa jawab apa
yang Sa tanya, nanti Sa juga kastau kam deng kuasa apa Sa bikin hal-hal
itu.
25 Deng kuasa dari mana Yohanes de kas baptis orang? Allah ato
manusia?”
Dengar begitu, dong sendiri bahas itu baru bilang, “Kalo tong bilang,
‘Deng Allah pu kuasa,’ De nanti bilang sama kitong, ‘Kalo begitu, knapa
kam tra percaya dia?’
26 Tapi kalo tong bilang, ‘Dari manusia,’ tong takut sama orang banyak,
karna smua orang anggap Yohanes tu nabi.”
27 Jadi dong jawab Yesus, “Tong tra tau.”
Yesus jawab sama dorang, “Kalo begitu, Sa juga tra kastau sama kam
deng kuasa apa Sa bikin ini smua.”

Conto tentang dua orang anak
21:28-32

28 Yesus lanjut bicara,
“Coba kam pikir tentang conto satu ini. Ada bapa satu, de punya anak
laki-laki dua orang. De pigi ke anak yang tua baru bilang, ‘Anak, hari ni
ko pigi kerja di kebun anggur.’
29 Anak itu jawab, ‘Sa tra mau.’ Tapi habis itu de mnyesal trus de pigi.
30 Trus orang itu pigi ke de pu anak yang kedua baru bilang begitu
juga.
Anak itu jawab, ‘Iyo bapa,’ tapi de tra pigi.
31 Dari antara anak dua itu, sapa yang bikin de pu bapa pu mau?”
Dong jawab, “Anak yang tua.”
Trus Yesus bilang sama dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Tukang tagi pajak deng placur yang nanti
duluan dari kam untuk masuk dalam Allah pu Krajaan.
32 Karna Yohanes datang untuk kas tunjuk jalan yang benar ke kam,
trus kam tra percaya dia. Tapi tukang tagi pajak deng placur dong percaya
dia. Padahal kam su liat apa yang dong bikin tapi kam tra bruba pikiran
untuk percaya apa yang de bilang.”

Conto tentang orang-orang kerja di kebun anggur
21:33-46
(Mrk 12:1-12; Luk 20:9-19)

33 Yesus lanjut bicara lagi,
“Kam dengar satu conto lagi. Ada satu orang yang bikin kebun anggur
deng bikin pagar kliling kebun.✡ De gali lobang untuk tempat ramas
anggur sama de bangun tempat jaga yang tinggi di dalam kebun itu.
Habis itu de kas sewa kebun sama orang-orang yang kerja kebun itu,
trus de brangkat ke tempat yang jau.
34 Waktu su masuk musim panen begini, de suru de pu pesuru-pesuru
pigi ke orang-orang yang sewa kebun itu untuk trima hasil yang jadi de
pu bagian.
35 Tapi dong tangkap de pu pesuru-pesuru itu, yang satu dong pukul,
yang satu lagi dong bunu, yang lain lagi dapa lempar deng batu.

✡ **21:33 21:33** Yesaya 5:1-2

36 Habis itu, orang yang pu kebun itu suru de pu pesuru-pesuru yang
lain lagi, lebi banyak dari yang pertama, tapi dong dapa bikin sama sperti
dong pu teman-teman yang lain.
37 Jadi yang trakir de suru de pu anak yang pigi ke dorang. Karna de
pikir, 'De ini sa pu anak jadi pasti dong hormati dia.'
38 Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong baku kastau begini, 'De
ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini
tong bisa ambil.'
39 Jadi dong tangkap baru lempar de kluar kebun trus dong bunu anak
itu."
40 Trus Yesus tanya ke dorang, "Kalo orang yang pu kebun anggur itu
datang, apa yang nanti de bikin sama orang-orang yang sewa kebun itu?"
41 Dong bilang sama Dia, "Pasti de bunu orang-orang jahat itu deng trada
ampun, trus de kas sewa de pu kebun anggur ke orang-orang kerja kebun
yang lain, yang nanti bisa kasi de pu hasil waktu musim panen."
42 Yesus bilang sama dorang,
"Kam blum perna baca dalam Kitab Suci ka,
'Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.
Itu smua Tuhan yang bikin,
itu hal luar biasa yang bikin tong heran skali.'✡
43 Itu jadi, Sa mo bilang sama kam kalo kam pu hak untuk jadi Allah
pu orang-orang di De pu Krajaan nanti dapa ambil dari kam, trus nanti
hak itu dapa kasi ke bangsa lain yang kas hasil bua yang baik untuk
Allah pu Krajaan.
44 Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo orang
tatindis deng batu itu pasti de lebi hancur lagi."
45 Waktu imam-imam kepala deng orang-orang Farisi dong dengar conto-
conto yang Yesus bicara, dong tau kalo conto itu Yesus bicara kas sala
dorang.
46 Dong cari cara untuk tangkap Yesus, tapi dong smua takut sama orang
banyak, karna orang banyak dong anggap Yesus tu nabi.

22

Conto tentang pesta nika
22:1-14
(Luk 14:15-24)

1 Trus Yesus bicara pake conto-conto lagi sama dong begini,
2 "Krajaan Surga tu sama sperti begini: Ada raja satu bikin pesta nika
untuk de pu anak laki-laki.
3 De suru de pu pesuru-pesuru panggil orang-orang yang su dapa
undang ke pesta nika itu, tapi orang-orang itu tra mau datang.
4 Trus de suru de pu pesuru-pesuru yang lain lagi, deng pesan, 'Bilang
sama orang-orang yang su dapa undang tu: Sa su potong sapi jantan deng
sa pu binatang piara lain yang gemuk, sa su kas siap smua. Jadi datang
suda ke pesta nika ini.'
5 Tapi orang-orang yang dapa undang tu tra peduli deng undangan itu,
ada yang pigi ke de pu kebun, ada yang pigi urus de pu usaha.
6 Trus yang lain tangkap raja pu pesuru-pesuru itu, baru siksa deng
bunu dorang.

✡ **21:42 21:42** Mazmur 118:22-23

7 Jadi raja de mara skali, trus suru de pu tentara-tentara kesana untuk
bunu orang-orang yang su bunu de pu pesuru-pesuru itu trus bakar
dong pu kota.
8 Habis itu de bilang pesuru-pesuru yang lain, ‘Pesta nika su siap, tapi
orang-orang yang dapa undang tadi tra pantas untuk itu.
9 Jadi pigi ke jalan-jalan raya trus undang orang-orang yang kam
ketemu disana untuk ikut pesta nika ini.’
10 Trus pesuru-pesuru itu pigi baru dong kumpul orang smua yang
dong ketemu di jalan-jalan, mo orang-orang jahat ka, ato orang-orang
baik ka, sampe ruang tempat pesat nika tu penu deng tamu.
11 Waktu raja itu masuk untuk ketemu deng tamu-tamu itu, de liat ada
orang satu yang tra pake pakean untuk pesta nika.
12 Raja itu bilang sama dia, ‘Sodara, bagemana sampe ko bisa masuk
kesini deng tra pake pakean untuk pesta nika?’ Tapi orang itu de diam
saja.
13 Trus raja itu bilang ke de pu pesuru-pesuru begini, ‘Ikat orang ini
pu kaki deng tangan baru buang de ke tempat yang paling glap. Disana tu
tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.’
14 Karna ada banyak orang yang dapa panggil, tapi sdikit orang yang
dapa pili.”

Tentang bayar pajak
22:15-22
(Mrk 12:13-17; Luk 20:20-26)

15 Habis itu brapa orang dari klompok Farisi dong pigi baru bikin
rencana bagemana dong bisa jrat Yesus deng cara tipu-tipu tanya.
16 Dong suru dong pu pengikut-pengikut deng orang-orang yang dukung
Herodes tanya sama Yesus,
“Bapa Guru, tong tau Bapa ni orang yang jujur, trus kas ajar Allah
pu mau deng benar, baru Bapa tra takut sapa-sapa karna Bapa tra kas
beda-beda orang.
17 Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu aturan agama,
tong bisa bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?”
18 Tapi Yesus tau dong pu rencana jahat itu jadi De bilang, “Eh! Orang-
orang yang pura-pura baik, knapa kam coba Saya?
19 Coba kas liat sama Sa mata uang untuk pake bayar pajak.” Dong bawa
uang logam perak satu ke Dia.
20 Trus De tanya sama dorang, “Ini sapa pu gambar deng nama?”
21 Dong jawab, “Raja Besar Roma pu gambar deng nama.”
Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu kasi sama Raja Besar Roma
apa yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah apa yang jadi
Allah pu hak.”
22 Dengar begitu, dong jadi heran skali, trus dong pigi kas tinggal Yesus.

Tentang hidup kembali waktu su mati
22:23-33
(Mrk 12:18-27; Luk 20:27-40)

23 Hari itu juga, orang-orang dari klompok Saduki datang ke Yesus, dong
itu tra percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi dong tanya
sama Yesus,

24 “Bapa Guru! Dulu Musa bilang, *‘Kalo satu laki-laki de mati tapi dong tra pu anak, de pu sodara laki-laki musti kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.’*✡
25 Tapi disini perna ada tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara pertama kawin, tapi begini de mati. Tapi karna de trada anak, jadi de kas tinggal de pu istri untuk de pu sodara.
26 Sodara yang kedua deng sodara yang ketiga juga sama saja sampe yang ketuju.
27 Habis dong smua mati, prempuan itu juga mati.
28 Jadi waktu orang mati hidup kembali, dari tuju orang itu, sapa yang jadi prempuan itu pu suami? Karna dong smua su kawin deng dia.”
29 Yesus jawab dong begini,
“Kam su sala skali, karna kam tra mngerti Kitab Suci deng juga Allah pu kuasa!
30 Karna di waktu orang-orang mati hidup kembali, dong tra kawin deng tra dapa kawin tapi dong sperti malaikat di surga.
31 Trus tentang orang mati nanti hidup kembali itu kam blum perna baca ka apa yang Allah bilang?
32 *‘Sa ini Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.’*✡ Jadi De bukan Allah dari orang mati, tapi Allah dari orang yang hidup.”
33 Waktu orang banyak dengar Yesus pu ajaran, dong jadi heran skali.

Printa yang paling penting
22:34-40
(Mrk 12:28-34; Luk 10:25-28)

34 Waktu orang-orang dari klompok Farisi dengar kalo Yesus su bikin orang-orang dari klompok Saduki tra bisa bicara apapa lagi, dong kumpul.
35 Baru satu orang dari dorang, de tu guru agama, de tanya untuk mo coba Dia,
36 “Bapa Guru, printa mana yang paling penting dalam hukum Musa ka?”
37 Yesus jawab,
“‘Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua yang ko pikir.’✡
38 Itu suda printa yang paling penting deng yang pertama.
39 Printa yang kedua, yang sama penting deng itu tu, *‘Sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.’*✡
40 Dua printa ini suda yang jadi dasar dari smua hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab.”

Raja Yang Allah Pili tu sapa
22:41-46
(Mrk 12:35-37; Luk 20:41-44)

41 Waktu orang-orang dari klompok Farisi masi kumpul disitu, Yesus tanya sama dorang,
42 “Apa yang kam pikir tentang Raja Yang Allah Pili? De tu sapa pu turunan?”
Dong bilang, “Daud pu turunan.”
43 Yesus bilang, “Kalo begitu, waktu Roh Allah kuasai Daud, knapa sampe Daud sebut Raja Yang Allah Pili tu Tuhan? Yang Daud de bilang,

---

✡ **22:24 22:24** Ulangan 25:5 ✡ **22:32 22:32** Keluaran 3:6 ✡ **22:37 22:37** Ulangan 6:5 ✡ **22:39 22:39** Imamat 19:18

44 *‘Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:*
Duduk di Sa pu sebla kanan,
sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.’✡
45 Daud sebut De itu ‘Tuhan,’ jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja.”
46 Trada satu orang yang bisa jawab apa yang Yesus tanya. Jadi mulai dari hari itu, trada satu orang yang brani tanya-tanya lagi sama Dia.

23

Yesus kastau tentang pemimpin Yahudi pu sala
23:1-36
(Mrk 12:38-40; Luk 11:37-54; 20:45-47)

1 Habis itu, Yesus bicara ke orang banyak deng De pu murid-murid begini,
2 “Guru-guru agama deng orang-orang Farisi su duduk di Musa pu kursi.
3 Itu jadi, ikut deng bikin smua yang dong kas ajar ke kam. Tapi kam jang ikut apa yang dong bikin, karna dong tra bikin apa yang dong kas ajar.
4 Dong paksa orang ikut banyak aturan agama yang susa skali orang ikut, tapi dong sendiri tra mau tolong orang untuk ikut aturan itu mo sdikit juga.
5 Smua yang dong bikin tu untuk cari muka saja. De pu conto tu, dong bikin dong pu kotak ayat* lebi besar deng di dong pu ujung baju panjang dong pake tali-tali lebi panjang.
6 Dong snang duduk paling depan di pesta-pesta deng di tempat ibada,
7 trus dong mau skali dapat hormat di pasar, trus dong snang orang panggil dong ‘Guru.’
8 Tapi kam jang mo dapa panggil ‘Guru,’ karna kam pu Guru hanya satu saja, baru kam smua tu baku sodara.
9 Di dunia ini kam jang panggil sapa saja ‘bapa’† untuk hormat dia, karna kam pu Bapa hanya satu, itu De yang di surga.
10 Kam jang mo dapa panggil ‘pemimpin,’ karna kam pu Pemimpin tu hanya satu saja, De tu Raja Yang Allah Pili.
11 Orang yang paling hebat di antara kam tu orang yang layani orang lain.
12 Sapa saja yang angkat diri, nanti de dapa kas renda, tapi orang yang kas renda diri, nanti de dapa angkat.
13 Claka kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Kalo ada orang yang mo masuk dalam Krajaan Surga, kam pele-pele. Kam sendiri tra mo masuk, trus untuk orang lain yang mau, kam pele-pele dong.
[
14 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam biasa tipu janda-janda

---

✡ **22:44 22:44** Mazmur 110:1 * **23:5 23:5** *Kotak ayat* itu kotak kecil yang dong bikin dari binatang pu kulit. Di dalam kotak itu dong taru tulisan dari kitab Musa. Biasa orang Yahudi ikat kotak ini di testa deng di sebla atas dong pu tangan kiri juga, jadi tanda kalo dong tu orang yang ikut Allah pu printa. † **23:9 23:9** *kam jang panggil sapa saja ‘bapa’* – Ini pu maksud bukan larang orang panggil bapa ke de pu bapa kandung, juga bukan larang orang untuk hormati orang yang lebi tua ato orang yang lebi dalam hal lain. Tapi ini pu maksud orang jang kas tunjuk rasa hormat yang lebi skali ke orang lain. Karna Allah saja yang pantas dapa hormat sperti itu.

untuk ambil paksa dong pu ruma. Trus untuk tutup kam pu klakuan jahat
itu, kam doa yang panjang-panjang. Itu jadi kam pasti trima hukuman
yang lebi brat.]‡
15 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu
orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam pigi ke mana-mana lewat
laut deng jalan darat, untuk bikin satu orang saja masuk kam pu agama.
Habis itu kam bikin de jadi dua kali lebi jahat dari kam, de pantas masuk
neraka sama macam kam.
16 Kam claka skali, kam orang buta yang pimpin orang lain! Kam kas
ajar kalo ambil sumpa pake nama Ruma Allah, orang itu tra taikat deng
sumpa itu, tapi kalo ambil sumpa pake nama emas yang ada di Ruma
Allah, orang itu taikat deng sumpa itu.
17 Kam tu orang-orang bodok deng buta! Mana yang lebi penting, emas
ato Ruma Allah yang kas kusus emas itu?
18 Kam kas ajar juga kalo ambil sumpa pake nama tempat bakar,
orang itu tra taikat deng sumpa itu, tapi kalo ambil sumpa pake nama
persembahan yang di atas tempat bakar, orang itu taikat deng sumpa itu.
19 Kam memang buta skali! Mana yang lebi penting? Persembahan
ato tempat bakar yang kas kusus persembahan itu?
20 Itu jadi, sapa saja yang ambil sumpa pake nama tempat bakar, de su
ambil sumpa pake nama tempat bakar deng juga pake nama barang yang
ada di atas situ.
21 Sapa saja yang ambil sumpa pake nama Ruma Allah, de su ambil
sumpa pake nama Ruma Allah deng juga pake nama Allah yang tinggal
disitu.
22 Sapa saja yang ambil sumpa pake nama surga, de su ambil sumpa
pake nama Allah pu kursi raja deng juga pake nama Allah yang ada duduk
di kursi raja itu.
23 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam
tu orang-orang yang pura-pura baik! Kam pu tanaman bumbu macam
selasi, *adas manis*, deng *jintan*,§ kam kasi de pu seperspulu sama Allah.
Tapi yang lebi penting dari hukum Musa kam tra bikin, sperti bikin
yang betul sama orang lain, kasian orang, deng setia. Itu yang harus
kam bikin, trus jang lupa bikin yang lain juga.
24 Kam tu orang buta yang pimpin orang lain! Kam tapis lalat kecil
dari dalam kam pu minum, tapi unta yang ada di dalam kam pu minum,
kam telan.*
25 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu
orang-orang yang pura-pura baik! Karna piring deng mangkok kam kas

‡ **23:14 23:14** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. § **23:23 23:23** *selasi, adas manis, deng jintan* – *Selasi* tu tumbuhan yang de pu daun deng tangkai kas hasil minyak yang harum. Dong biasa pake untuk bumbu, juga dong campur untuk obat. De tumbu liar di parit, di pinggir kali, ato di gunung-gunung. *Adas manis* tu tumbuhan yang de pu biji ada pu bau kusus. De juga tumbu liar. Dong bukan kasi perspulu dari de pu biji saja, tapi de pu akar deng daun juga. *Jintan* tu dong biasa tanam untuk ambil de pu biji baru dong bikin jadi bumbu untuk makan ato untuk roti. * **23:24 23:24** *Kam tapis lalat kecil ... kam telan* – Di orang Yahudi pu aturan, ada binatang yang kotor, kalo dong makan binatang itu, dong jadi kotor juga. Di hukum Musa, lalat kecil itu binatang kotor yang paling kecil, trus unta yang paling besar (Imamat 11:4, 20-23, 32-34, 41). Yesus pu maksud, dong hati-hati bikin yang tra terlalu penting, tapi dong tra sadar kalo dong tra bikin yang lebi penting.

bersi de pu sebla luar, tapi de pu sebla dalam penu deng kotoran dari
kam rampas orang pu harta karna kam rakus.
26 Kam tu orang Farisi yang buta! Kas bersi baik-baik mangkok pu
sebla dalam dulu, supaya de pu sebla luar nanti ikut bersi.
27 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu
orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam sama deng kubur yang
dong cet puti, yang de pu sebla luar memang kliatan bagus skali, tapi
de pu sebla dalam penu deng orang mati pu tulang-tulang deng macam-
macam barang-barang busuk.
28 Begitu juga deng kam, dari luar kam kliatan baik sama smua orang,
tapi di dalam kam paling jahat. Betul-betul kam pura-pura baik saja.
29 Claka skali kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu
orang-orang yang pura-pura baik! Karna kam bikin kubur bagus-bagus
untuk nabi-nabi, deng kas hias tugu dari orang-orang yang ikut Allah pu
mau.
30 Baru kam bilang, ‘Kalo tong hidup di jaman tong pu moyang ni, tong
trakan ikut dong bunu nabi-nabi itu.’
31 Deng begitu, kam sendiri su kas bukti kalo kam memang turunan
dari orang-orang yang su bunu nabi.
32 Jadi, bikin sampe slesai suda apa yang kam pu nene moyang dong
su bikin!
33 Kam tu ular-ular, kam tu turunan ular bisa! Allah pasti hukum kam
masuk neraka! Jang harap kam bisa lolos!
34 Jadi, dengar baik-baik, nanti Sa utus nabi-nabi, orang-orang yang
mngerti smua deng baik, deng guru-guru agama ke kam. Brapa dari dong
nanti ada yang kam bunu, ada yang kam kas salib, yang lain nanti kam
cambuk di kam pu tempat-tempat ibada baru kam kejar-kejar dong dari
kota ke kota.
35 Jadi nanti kam dapa hukum karna smua orang yang tra sala yang
dapa bunu di bumi, mulai dari Habel yang tra sala tu, sampe waktu
Berekhya pu anak Zakharia yang kam pu nene moyang bunu di Ruma
Allah di tenga dari Tempat Suci deng tempat bakar korban.
36 Yang Sa bilang ini benar: Kam yang skarang tinggal di jaman ini
yang nanti dapa hukum karna smua yang dong bikin itu!”

Yesus kasian sama Yerusalem
23:37-39
(Luk 13:34-35)

37 “Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi,
trus Allah pu utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang
kali Sa mo kas kumpul kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu
anana di bawa de pu sayap, tapi kam tra mau.
38 Itu jadi Allah De mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota
jadi sunyi.
39 Sa bilang kam, mulai skarang kam trakan liat Sa lagi, sampe kam
bilang, *‘Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan.’*”✡

PASAL 24 – 25
Khotba tentang akir jaman

✡ **23:39 23:39** Mazmur 118:26

24

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
24:1-2
(Mrk 13:1-2; Luk 21:5-6)

1 Habis itu Yesus kluar dari Ruma Allah, trus pigi. De pu murid-murid
datang ke De baru kas tunjuk gedung-gedung Ruma Allah pu bagus-bagus.
2 Yesus bilang ke dorang, “Kam su liat itu smua? Yang Sa bilang ini
benar: Nanti trada satu batu disini yang dapa kas biar tinggal di atas batu
yang lain, smua gedung ini nanti dapa kas hancur.”

Orang yang ikut Yesus nanti mendrita skali
24:3-14
(Mrk 13:3-13; Luk 21:7-19)

3 Waktu Yesus duduk di Bukit Zaitun, De pu murid-murid datang untuk
bicara sendiri deng Dia. Baru dong bilang, “Kastau sama kitong, kapan itu
mo jadi, trus apa de pu tanda kalo Bapa pu waktu untuk datang kembali
su tiba, trus tanda apa yang kas tunjuk kalo itu su akir jaman?”
4 Yesus jawab,
“Hati-hati, supaya jang ada orang yang tipu kam!
5 Karna nanti ada orang banyak yang datang pake Sa pu nama baru
bilang, ‘Sa ini Raja Yang Allah Pili,’ trus dong tipu orang banyak.
6 Nanti kam dengar suara-suara prang ato brita-brita tentang prang.
Tapi ingat, kam jang gelisa, karna smua itu harus jadi, tapi itu blum akir
jaman.
7 Karna bangsa satu mo prang deng bangsa lain, juga negara satu deng
negara lain. Nanti ada klaparan deng gempa bumi di mana-mana.
8 Tapi smua itu baru tanda-tanda awal saja untuk akir jaman, sama
sperti prempuan yang de mulai rasa sakit waktu mo lahir anak.
9 Di waktu itu tu nanti dong kasi kam untuk dapa siksa, baru dong
bunu kam. Trus smua bangsa nanti tra suka kam skali karna kam ikut
Saya.
10 Trus ada banyak orang percaya yang kecewa trus tolak Saya, sampe
dong baku tra suka deng baku jual teman sendiri.
11 Nanti muncul banyak orang yang pura-pura jadi nabi, baru dong
kas sesat orang banyak.
12 Trus karna banyak orang yang tamba jahat, jadi banyak orang pu
rasa sayang ke orang lain mulai hilang.
13 Tapi orang yang tahan sampe trakir pasti slamat.
14 Nanti orang-orang kastau Brita Baik tentang Allah pu Krajaan ke
sluru bumi sama ke smua bangsa. Smua itu harus jadi, baru akir jaman.”

Tentang apa yang mo jadi di hari-hari trakir
24:15-28
(Mrk 13:14-23; Luk 21:20-24)

15 “Dulu Nabi Daniel su tulis tentang ini: Nanti kam liat satu barang
yang paling jahat yang bikin hancur, bediri di tempat suci di Ruma
Allah✡ – yang baca harus pratikan ini baik-baik.
16 Waktu itu orang-orang yang di Yudea harus lari ke gunung-gunung.
17 Waktu itu, orang yang ada di atas ruma, jang de masuk untuk ambil
de pu barang-barang di dalam de pu ruma.

✡ **24:15 24:15** Daniel 9:27; 11:31; 12:11

18 Trus orang yang ada di kebun, jang kembali untuk ambil de pu
pakean.
19 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang masi
kas susu bayi pas waktu itu.
20 Berdoa supaya waktu kam lari untuk sembunyi jang jadi di musim
dingin ato di hari Sabat.
21 Karna di waktu itu nanti orang dapa siksa yang hebat skali sperti
yang blum perna jadi, mulai dari dunia ini ada sampe skarang, deng nanti
siksa sperti itu trakan perna jadi lagi.
22 Kalo Tuhan tra kas kurang waktu itu, nanti trada satu orang juga
yang slamat, tapi karna ada orang-orang yang De su pili jadi De kas kurang
waktu itu.
23 Pas waktu itu kalo ada orang yang bilang ke kam, 'Liat, Raja Yang
Allah Pili ada disini,' ato 'Raja Yang Allah Pili ada disana,' kam jang
percaya.
24 Karna nanti dong yang pura-pura jadi Raja Yang Allah Pili sama
dong yang pura-pura jadi nabi-nabi, dong datang baru bikin tanda-tanda
heran deng hal-hal yang luar biasa, supaya kalo bisa, dong kas sesat orang-
orang yang Allah pili juga.
25 Ingat baik-baik, Sa su kastau smua ini duluan ke kam.
26 Jadi, kalo orang bicara ke kam, 'Liat, De ada di tempat sepi yang
kring,' kam jang pigi kesitu, ato 'Liat, De ada sembunyi di dalam kamar
sini,' kam jang percaya.
27 Karna nanti waktu Sa Anak Manusia datang itu sperti kilat pica di
langit, yang kas kluar de pu sinar dari timur sampe ke barat.
28 Dimana bangkai ada, disitu ada banyak burung bangkai yang
kumpul."

Waktu Anak Manusia datang
24:29-31
(Mrk 13:24-27; Luk 21:25-28)

29 "Begitu pas waktu sengsara itu habis, matahari jadi glap deng bulan
pu sinar trada lagi. Trus bintang-bintang jatu-jatu dari langit, sama
kuasa-kuasa di langit jadi kaco.✡
30 Pas waktu itu nanti ada tanda Sa Anak Manusia muncul di langit,
trus smua suku bangsa di bumi mnangis deng sedi skali baru dong liat Sa
Anak Manusia datang deng awan-awan di langit✡ deng kuasa yang besar
deng sinar yang trang.
31 Trus Sa nanti suru Sa pu malaikat-malaikat kluar waktu ada bunyi
trompet yang kuat skali, baru dong kumpul orang-orang yang Sa pili dari
smua tempat di bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung langit yang
lain."

Conto tentang pohon ara
24:32-36
(Mrk 13:28-32; Luk 21:29-33)

32 "Coba blajar dari conto pohon ara. Kalo di de pu cabang-cabang
mulai lembek baru kas kluar tunas, kam tau kalo su mo musim panas.
33 Begitu juga kalo kam liat smua itu jadi, kam tau kalo de pu waktu
su dekat, su ada di depan pintu.
34 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang
ini mati, smua itu jadi dulu.

✡ **24:29 24:29** Yesaya 13:10; 34:4; Yoel 2:10 ✡ **24:30 24:30** Daniel 7:13-14

35 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang.
36 Tapi tentang hari itu deng de pu waktu, trada satu orang juga yang
tau, malaikat-malaikat di surga juga tra tau, Sa Allah pu Anak sendiri
juga tra tau, cuma Bapa sendiri yang tau."

Naseat supaya jaga-jaga
24:37-44
(Luk 17:26-30, 34-36)
37 "Begitu juga waktu Sa Anak Manusia datang kembali, orang-orang
pu hidup sama sperti Nuh pu jaman.
38 Karna di jaman seblum banjir besar itu, orang-orang makan,
minum, kawin deng dapa kawin, begitu trus sampe Nuh masuk dalam
kapal besar.✡
39 Dong tra tau apapa, sampe banjir besar itu datang baru kas habis
dong smua. Nanti de pu keadaan sperti begitu suda waktu Sa Anak
Manusia datang kembali.
40 Di waktu itu, kalo ada dua orang di kebun, yang satu dapa bawa
trus yang satu dapa kas tinggal.
41 Kalo ada dua prempuan yang putar batu untuk giling biji gandum,
yang satu dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.
42 Jadi kam harus jaga-jaga, karna kam tra tau kapan kam pu Tuhan
datang.
43 Ingat conto ini, kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang,
pasti de su jaga-jaga, trus tra kas biar de pu ruma dong bongkar to?
44 Itu jadi, kam juga harus siap-siap, karna Sa Anak Manusia datang
di waktu-waktu yang kam tra kira."

Conto tentang pesuru yang setia deng pesuru yang jahat
24:45-51
(Luk 12:41-48)
45 "Kalo ada pesuru yang setia deng yang pu cara pikir paling baik,
pasti de pu tuan angkat de jadi kepala dari pesuru yang lain supaya de
yang atur dong pu makan.
46 Kalo de pu tuan kembali trus liat de ada bikin de pu tugas, untung
skali pesuru itu.
47 Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu pasti kasi pesuru itu untuk atur
de pu harta smua.
48 Tapi kalo pesuru itu jahat pasti de bicara dalam de pu hati,
49 'Sa pu tuan ini de lama baru kembali,' trus de mulai pukul pesuru-
pesuru yang lain baru makan deng minum sama tukang mabuk dorang.
50 Baru de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira.
51 Jadi pesuru itu de dapa hajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus
de dapa buang ke tempat orang-orang yang pura-pura baik. Disana tu
tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi."

25

Conto tentang nona spulu
25:1-13
1 Yesus bilang lagi,
"Krajaan Surga tu sama sperti nona spulu yang ambil dong pu plita
baru pigi sambut pengantin laki-laki.

✡ **24:38 24:38** Kejadian 7:6-24

2 Dari antara dorang, ada lima nona yang bodo deng lima yang pu
cara pikir paling baik.
3 Nona-nona yang bodo tu bawa dong pu plita tapi tra bawa minyak
lebi untuk jaga-jaga,
4 baru nona-nona yang pu cara pikir paling baik tu bawa dong pu plita
deng minyak lebi juga dalam dong pu tempat minyak.
5 Tapi karna pengantin itu datang lambat jadi dong smua tunggu
sampe mngantuk trus tatidur.
6 Waktu tenga malam begini, dong dengar suara orang batariak,
‘Pengantin datang! Mari, sambut dia!’
7 Nona-nona itu smua bangun baru kas beres dong pu plita.
8 Nona-nona yang bodo bilang sama nona-nona yang pu cara pikir
paling baik, ‘Kasi kam pu minyak sdikit untuk tong ka, karna tong pu
plita mo padam.’
9 Tapi nona-nona yang pu cara pikir paling baik itu dong jawab, ‘Tra
bisa, nanti tra cukup untuk tong deng untuk kam juga. Lebi baik kam
pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu.’*
10 Tapi waktu dong ada pigi untuk bli minyak begini, pengantin itu
datang. Dong yang su siap tu masuk sama-sama deng pengantin itu ke
ruang pesta nika, baru orang dong tutup pintu.
11 Habis itu, nona-nona yang lain itu datang baru bilang, ‘Bapa, bapa,
buka pintu untuk tong ka!’
12 Tapi pengantin de jawab, ‘Yang sa bilang ini benar, sa tra knal kam.’
13 Jadi kam harus jaga-jaga trus. Karna kam tra tau kapan de pu hari
ato de pu waktu.”

Conto tentang tiga pesuru
25:14-30
(Luk 19:12-27)

14 “Krajaan Surga tu sama sperti satu orang yang mo pigi ke tempat
yang jau, yang panggil de pu pesuru-pesuru baru de kasi stiap orang
satu tanggung jawab.
15 Yang satu de kasi koin emas lima kantong, yang satu lagi dua
kantong trus yang satu lagi satu kantong, masing-masing dapa kasi sama
sperti yang de bisa, baru tuan itu brangkat.
16 Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu langsung pigi pake
uang itu kas jalan satu usaha trus de dapat untung koin emas lima
kantong lagi.
17 Pesuru yang trima koin emas dua kantong tu bikin begitu juga, trus
dapat untung koin emas dua kantong lagi.
18 Tapi pesuru yang trima koin emas satu kantong ni, de pigi baru gali
lobang di tana trus kas sembunyi de pu tuan pu uang itu.
19 Habis itu, lama skali baru dong pu tuan pulang. Trus de panggil
dong untuk hitung dong pu hasil dari uang itu.
20 Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu datang baru de bawa
hasil lima kantong lagi, baru de bilang, ‘Tuan, koin emas lima kantong
yang tuan su kas percaya ke saya, tuan liat, sa su dapat untung lima
kantong lagi.’

---

* **25:9** *pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu* – Biasa di Israel kalo ada acara sperti ini, smua orang di kampung itu blum tidur sampe pengantin datang jadi tra susa untuk bli minyak di tenga malam.

21 Trus de pu tuan bilang sama dia, ‘Bagus skali yang ko su bikin, ko
pesuru yang baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa
dapa percaya, nanti sa kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk
suda baru ikut snang-snang deng saya.’
22 Habis itu, pesuru yang trima koin emas dua kantong tu datang baru
bilang, ‘Tuan, koin emas dua kantong yang tuan su kas percaya ke saya,
tuan liat, sa su dapat untung dua kantong lagi.’
23 Trus de pu tuan bilang sama dia, ‘Bagus skali yang ko su bikin, ko
pesuru yang baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa
dapa percaya, nanti sa kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk
suda baru ikut snang-snang deng saya.’
24 Habis itu, pesuru yang trima koin emas satu kantong tu datang deng
bilang, ‘Tuan, sa tau kalo tuan orang yang kras. Tuan petik bua di tempat
yang tuan tra perna tanam, trus tuan ambil hasil di tempat yang tuan
tra perna tanam bibit.
25 Itu jadi, sa takut trus pigi kas sembunyi tuan pu koin emas itu di
dalam tana. Ini tuan, ambil tuan pu uang kembali!’
26 De pu tuan jawab, ‘Eh, ko tu pesuru yang jahat baru pamalas! Jadi
ko su tau sa petik bua di tempat yang sa tra perna tanam, trus sa ambil
hasil di tempat yang sa tra perna tanam bibit?
27 Kalo begitu ko harus kasi sa pu uang itu ke bank, supaya waktu sa
kembali, sa bisa trima sama de pu bunga lagi.’
28 Jadi tuan itu bilang ke pesuru yang lain, ‘Ambil uang itu dari orang
itu trus kasi sama orang yang pu spulu kantong koin emas itu.
29 Karna orang yang urus deng baik apa yang de dapat, nanti de dapa
kasi lebi banyak lagi sampe de punya banyak skali, tapi orang yang tra
urus deng baik apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.
30 Jadi skarang, buang pesuru yang trada guna tu ke tempat yang
paling glap. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.’”

Sidang trakir
25:31-46

31 “Waktu Sa Anak Manusia datang kembali jadi Raja deng malaikat
smua ikut sama-sama deng Saya, nanti Sa duduk di Sa pu kursi raja yang
luar biasa.
32 Trus bangsa-bangsa smua di bumi dapa kumpul di depan Saya, baru
Sa kas pisa dong jadi dua bagian, sama sperti gembala kas pisa domba dari
kambing.
33 Trus Sa taru orang-orang yang ikut Allah pu mau di Sa pu sebla
kanan, baru orang-orang lain di Sa pu sebla kiri.
34 Trus Sa yang jadi Raja nanti bilang sama dong yang di Sa pu sebla
kanan, ‘Mari, kam ni orang-orang yang su dapat berkat dari Sa pu Bapa.
Masuk suda ke dalam Krajaan yang Allah su kas siap untuk kam dari
waktu Allah bikin dunia ini.
35 Karna waktu Sa lapar, kam kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam kasi
Sa minum. Waktu Sa jadi orang pendatang, kam trima Sa di kam pu ruma.
36 Waktu Sa trada pakean, kam kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit, kam
pigi urus Saya. Waktu Sa dapa tahan di penjara, kam pigi liat Saya.’
37 Trus orang-orang yang ikut Allah pu mau tu dong jawab, ‘Tuhan,
kapan tong liat Tuhan lapar baru kasi Tuhan makan, ato haus baru tong
kasi Tuhan minum?
38 Kapan tong liat Tuhan jadi orang pendatang trus trima di tong pu
ruma, ato trada pakean trus tong kasi Tuhan pakean?

39 Kapan tong liat Tuhan sakit ato dalam penjara baru tong pigi liat
Tuhan?'
40 Trus Sa yang jadi Raja nanti jawab, 'Yang Sa bilang ini benar: Smua
yang kam bikin untuk satu dari Sa pu sodara yang paling renda ni, itu
kam su bikin untuk Saya.'
41 Baru Sa bilang juga sama orang-orang yang di Sa pu sebla kiri, 'Pigi
dari sini! Allah su kutuk kam, pigi ke dalam api yang tra bisa padam
yang Allah su kas siap untuk Iblis deng de pu pesuru-pesuru.
42 Karna waktu Sa lapar, kam tra kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam
tra kasi Sa minum.
43 Waktu Sa jadi orang pendatang, kam tra trima Sa di kam pu ruma.
Waktu Sa trada pakean, kam tra kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit deng
dalam penjara, kam tra pigi liat Saya.'
44 Trus dong juga jawab, 'Tuhan, kapan tong ada liat Tuhan lapar, ato
haus, ato sperti orang pendatang, ato trada pakean, ato sakit ato dalam
penjara baru tong tra tolong Tuhan?'
45 Baru Sa jawab dong begini, 'Yang Sa bilang ini benar: Waktu kam
tra tolong satu dari orang yang paling renda ini, brarti kam tra tolong
Sa juga.'
46 Orang-orang ini nanti masuk ke tempat dapa hukum yang trada
akir, tapi orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dapat hidup yang
trada akir."

26

Rencana untuk bunu Yesus
26:1-5
(Mrk 14:1-2; Luk 22:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Habis Yesus slesai kas ajar smua itu, Yesus bilang ke De pu murid-murid
begini,
2 "Kam tau to, kalo dua hari lagi ada hari besar Paska,* pas waktu itu,
ada yang mo kasi Sa Anak Manusia untuk dapa kas salib."
3 Pas waktu itu, imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong
smua kumpul di Kayafas pu istana. De ni Pemimpin Imam.
4 Dong atur rencana mo tangkap Yesus diam-diam deng cara tipu, untuk
bunu Dia.
5 Tapi dong bilang, "Tra bole pas di hari besar supaya orang-orang dong
jang kaco."

Prempuan kas pake minyak wangi di Yesus pu kepala
26:6-13
(Mrk 14:3-9; Yoh 12:1-8)

6 Waktu Yesus ada di Betania, di Simon yang dulu sakit kulit busuk pu
ruma,
7 waktu Yesus ada duduk makan, ada prempuan satu yang datang bawa
minyak wangi yang mahal di dalam botol dari batu puti. De kas pake
minyak itu ke atas Yesus pu kepala.
8 Murid-murid yang liat itu dong tra snang trus bilang, "Untuk apa de
buang-buang minyak sperti itu?
9 Karna minyak itu kalo jual de pu harga mahal trus uang itu bisa kasi
ke orang-orang miskin."

---

* **26:2 26:2** *hari besar Paska* – Ini dong ingat waktu Allah bawa orang-orang Israel kluar dari Mesir (liat Keluaran 12).

10 Tapi Yesus tau yang dong bicara, jadi De bilang,
“Knapa kam bikin susa prempuan ini? De su bikin yang baik ke Saya.
11 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam. Tapi Sa trakan ada
sama-sama trus deng kam.
12 De kas pake Sa minyak ini untuk kas siap Sa pu badan nanti dapa
kubur.
13 Yang Sa bilang ini benar: Dimana saja Brita Baik ini orang kastau
di sluru dunia, dong juga nanti ingat apa yang de bikin ini.”

Yudas jual Yesus
26:14-16
(Mrk 14:10-11; Luk 22:3-6)

14 Habis itu, satu orang dari Yesus pu duablas murid yang de pu nama
Yudas Iskariot, pigi ke imam-imam kepala.
15 De bilang, “Apa yang nanti kam kasi untuk saya, kalo sa jual De ke
kam?” Dong bayar de deng 30 uang perak.
16 Trus dari situ, de mulai cari waktu yang pas untuk jual Yesus.

Yesus makan Paska deng De pu murid-murid
26:17-25
(Mrk 14:12-21; Luk 22:7-14, 21-23; Yoh 13:21-30)

17 Pas hari pertama dari hari besar Roti Tra Pake Ragi, Yesus pu murid-
murid datang ke Dia. Baru dong bilang, “Dimana Bapa mau tong kas siap
makanan Paska untuk Bapa?”
18 Yesus jawab, “Pigi ke laki-laki satu yang di kota situ baru bilang de
begini, ‘Guru De pesan: Sa pu waktu su dekat. Sa deng Sa pu murid-murid
mo makan Paska di ko pu ruma.’ ”
19 Habis itu, De pu murid-murid bikin sperti yang Yesus kas tugas ke
dong, trus dong kas siap makanan Paska.
20 Waktu hari su malam, Yesus duduk makan deng De pu duablas murid
itu.
21 Waktu dong ada makan, De bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Ada
satu orang dari kam yang nanti jual Saya.”
22 Trus deng hati yang sedi skali dong satu-satu orang bilang ke Dia,
“Tuhan, bukan sa to?”
23 De jawab,
“Orang yang ada colo roti ke dalam mangkok sama-sama deng Saya,
de yang mo jual Saya.
24 Sa Anak Manusia memang nanti mati, sama sperti yang ada tatulis
tentang Saya, tapi claka untuk orang yang jual Sa Anak Manusia. Lebi baik
untuk orang itu kalo de tra perna lahir.”
25 Yudas, yang mo jual Yesus tu de bilang begini, “Guru, bukan sa to?”
Yesus bilang, “Ko sendiri yang su bilang itu.”

Makan minum sama-sama
26:26-30
(Mrk 14:22-25; Luk 22:15-20; 1 Kor 11:23-25)

26 Waktu dong ada makan, Yesus ambil roti, baru doa syukur ke Allah.
Trus De pata-pata roti, baru kasi ke De pu murid-murid deng bilang,
“Ambil baru makan, ini Sa pu badan.”
27 Habis itu De ambil glas anggur, doa syukur ke Allah trus kasi ke dong
baru bilang,
“Kam smua minum dari glas anggur ini.

28 Karna ini Sa pu dara yang bikin sah Allah pu janji, yang tatumpa
untuk banyak orang, untuk kas ampun dosa.
29 Sa bilang kam, habis ini, Sa trakan minum hasil anggur sperti ini
lagi sampe hari yang Sa minum hasil anggur yang baru sama-sama deng
kam, di Sa pu Allah Bapa pu Krajaan."
30 Habis mnyanyi puji-puji Allah, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke
Bukit Zaitun.

Petrus nanti bilang tra knal Yesus
26:31-35
(Mrk 14:26-31; Luk 22:31-34; Yoh 13:36-38)

31 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Malam ini, nanti kam smua kas tinggal Saya, karna apa yang mo
jadi sama Sa. Sperti ada tatulis, Allah bilang, *'Sa nanti pukul kas mati*
gembala, trus domba-domba itu lari tapisa-pisa.'✡
32 Tapi stela Sa hidup kembali, Sa nanti duluan kam ke Galilea."
33 Petrus jawab Dia, "Biar dong smua kas tinggal Bapa karna apa yang
mo jadi sama Bapa, sa sama skali tidak!"
34 Yesus bilang ke dia, "Yang Sa bilang ini benar: Malam ini seblum ayam
berkokok, ko su bilang tra knal Sa tiga kali."
35 Petrus bilang, "Biar sa harus mati sama-sama deng Bapa juga, sa
trakan bilang sa tra knal Bapa." Smua murid-murid yang lain juga bilang
begitu.

Yesus di taman Getsemani
26:36-46
(Mrk 14:32-42; Luk 22:39-46)

36 Habis itu Yesus deng De pu murid-murid pigi ke tempat satu yang
de pu nama Getsemani. Trus Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Kam
duduk disini, Sa mo pigi berdoa dulu disana."
37 Trus De bawa Petrus deng Zebedeus pu dua anak lagi ikut sama-sama
deng Dia. Trus De mulai rasa susa deng gelisa,
38 trus De bilang ke dorang, "Sa pu hati hancur skali, rasa macam mo
mati. Kam tinggal disini trus jaga-jaga deng Saya."
39 Habis itu De maju sdikit, trus tunduk sampe muka ke tana baru
berdoa, De bilang, "Bapa, kalo bisa, kas jau sengsara ini dari Sa ka, tapi
jang Sa pu mau yang jadi, biar Bapa pu mau saja yang jadi."
40 Habis itu De kembali ke murid-murid, begini De liat dong ada tidur.
Trus De bilang ke Petrus, "Masa satu jam saja kam tra bisa jaga-jaga deng
Saya?
41 Jaga-jaga deng berdoa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji.
Memang kam pu hati mo bikin yang benar, tapi kam pu badan tra kuat
mo bikin itu."
42 Trus De pigi untuk berdoa lagi, De bilang, "Bapa, kalo memang trada
jalan lain hanya kalo Sa harus tanggung sengsara ini, biar Bapa pu mau
yang jadi suda!"
43 Trus waktu De kembali lagi, De liat dong ada tidur, karna dong pu
mata su brat skali.
44 De kas biar dong disitu, trus pigi untuk berdoa yang ketiga kali deng
doa yang sama.

✡ **26:31 26:31** Zakharia 13:7

45 Habis itu Yesus kembali ke De pu murid-murid baru bilang ke dorang,
“Kam masi istirahat deng tidur ka? Liat! Skarang waktu untuk Sa Anak
Manusia dapa jual ke orang-orang yang bikin dosa pu tangan.
46 Bangun suda, mari! Tong pigi. De yang jual Sa su datang.”

Yesus dapa tangkap
26:47-56
(Mrk 14:43-50; Luk 22:47-53; Yoh 18:1-11)

47 Waktu Yesus masi bicara, Yudas de datang, de tu satu orang dari
duablas murid dorang. Ada satu rombongan besar orang yang sama-
sama deng dia, dong bawa pedang deng tongkat kayu, dong dapa suru
dari imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua.
48 Orang yang jual Yesus su kastau tanda ini ke dorang, “Orang yang
nanti sa cium, itu De suda, tangkap Dia.”
49 Waktu dong sampe disitu, de langsung ke Yesus baru bilang, “Slamat
malam Guru,” trus de cium Yesus.
50 Tapi Yesus bilang dia, “Kawan, jadi ko datang untuk ini ka?” Habis
itu dong maju trus pegang Yesus deng tangkap Dia.
51 Tapi satu orang dari dong yang sama-sama deng Yesus cabut de pu
pedang, trus srang kas putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga.
52 Trus Yesus bilang dia,
“Kas masuk pedang itu kembali ke de pu tempat, karna sapa yang
bakalai deng pedang, nanti de dapa bunu deng pedang juga.
53 Ato kam pikir, Sa tra bisa minta tolong ke Sa pu Bapa, baru De
langsung kirim lebi dari 12 pasukan malaikat untuk bantu Saya?
54 Tapi kalo Sa bikin begitu, apa yang ada tatulis dalam Kitab Suci
tentang yang harus jadi, bagemana mo jadi?”
55 Habis itu Yesus bilang ke orang banyak,
“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang
sama tongkat kayu untuk tangkap Saya? Padahal tiap hari Sa biasa
duduk kas ajar orang banyak di Ruma Allah, tapi kam tra tangkap Saya.
56 Tapi memang smua ini harus jadi begini, supaya apa yang ada tatulis
dalam kitab nabi-nabi tu jadi.”
Trus De pu murid-murid smua lari kas tinggal Dia.

Yesus di depan Sidang Agama
26:57-68
(Mrk 14:53-65; Luk 22:54-55, 63-71; Yoh 18:12-14, 19-24)

57 Habis dong tangkap Yesus, dong bawa De ke depan Pemimpin Imam
yang de pu nama Kayafas. Guru-guru agama deng Yahudi pu tua-tua su
kumpul disitu.
58 Tapi Petrus ikut Yesus dari jau sampe masuk ke Pemimpin Imam pu
halaman. Habis de masuk ke dalam, de duduk deng orang-orang yang jaga
Ruma Allah, untuk liat bagemana hasil dari masala itu.
59 Imam-imam kepala deng anggota Sidang Agama smua brusaha cari
orang untuk tudu-tudu Yesus, supaya De dapa hukum mati.
60 Biar ada banyak orang yang maju untuk tudu-tudu Yesus tapi dong
tra dapat bukti apapa.† Begini ada dua orang yang maju,
61 dong bilang begini, “Orang ini De bilang, ‘Sa bisa kas hancur Ruma
Allah trus bangun kembali dalam tiga hari.’”

† **26:60 26:60** *tra dapat bukti apapa* – Dong tra dapat bukti dari smua itu karna harus ada dua saksi yang kasi saksi yang sama.

62 Trus Pemimpin Imam bediri deng bilang ke Yesus, “Ko tra mo jawab
yang dong tudu-tudu ke Ko ini ka?”
63 Tapi Yesus diam saja. Trus Pemimpin Imam itu bilang, “Demi Allah
yang hidup, kastau sama kitong, Ko tu Raja Yang Allah Pili, Allah pu Anak
ka, ato bukan?”
64 Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang begitu. Tapi Sa bilang kam, mulai
skarang nanti kam liat Sa Anak Manusia, duduk di sebla kanan Yang Pu
Kuasa Paling Besar, trus datang deng awan-awan di langit.”✡
65 Begini, Pemimpin Imam robek de pu pakean deng bilang, “De su hina
Allah. Buat apa tong cari saksi lagi? Skarang kam su dengar De hina Allah
to.
66 Kam pikir bagemana?”
Trus dong jawab, “De pantas dapa hukum mati!”
67 Habis itu dong luda De pu muka baru pukul Dia, trus orang-orang lain
juga tampeleng Dia.
68 Baru dong bilang, “We, Raja Yang Allah Pili, coba kastau, sapa yang
pukul Ko?”

Petrus bilang tra knal Yesus
26:69-75
(Mrk 14:66-72; Luk 22:56-62; Yoh 18:15-18, 25-27)

69 Petrus ada duduk di luar, di halaman situ. Begini pesuru prempuan
satu datang ke dia, baru bilang, “Ko juga biasa sama-sama deng Yesus,
orang Galilea itu to?”
70 Tapi Petrus bilang tra knal di depan smua orang, de bilang, “Sa tra
tau ko pu maksud apa.”
71 Waktu de pigi ke pintu gerbang begini, ada pesuru lain lagi liat dia,
baru bilang ke orang-orang yang ada disitu, “Orang ini juga sama-sama
deng Yesus, orang Nasaret itu.”
72 Petrus de bilang tra knal lagi deng sumpa, de bilang, “Sumpa, sa tra
knal orang itu.”
73 Tra lama begini orang-orang yang ada disitu datang ke Petrus baru
bilang, “Pasti ko juga satu orang dari dorang, kentara skali dari ko pu
bahasa.”
74 Begini Petrus bilang, “Sa sumpa, sa tra knal orang itu, kalo sa tipu
pasti Tuhan hukum saya.” Pas waktu itu ayam berkokok.
75 Begini Petrus ingat yang Yesus perna bilang, “Seblum ayam berkokok,
ko su tiga kali bilang tra knal Saya.” Trus de pigi kluar baru mnangis deng
hati hancur.

27

Pilatus adili Yesus, Yudas mati
27:1-10
(Mrk 15:1; Luk 23:1-2; Yoh 18:28-32)

1 Waktu hari mo trang, imam kepala smua deng orang Yahudi pu tua-
tua dong kumpul baru bikin rencana bagemana cara yang pas untuk bunu
Yesus.
2 Trus dong ikat Yesus baru bawa kasi De ke Gubernur Pilatus.
3 Waktu itu Yudas, yang jual Yesus, liat kalo Yesus dapa kas hukum mati,
de mnyesal skali. Trus de kas kembali 30 uang perak itu ke imam-imam
kepala deng Yahudi pu tua-tua.

✡ **26:64 26:64** Mazmur 110:1; Daniel 7:13

4 Baru de bilang, “Sa su bikin dosa, karna sa su jual orang yang tra pu
sala apapa untuk dapa bunu.”
Tapi dong bilang, “Tong tra mo tau, itu ko pu urusan!”
5 Habis itu, Yudas lempar uang perak itu ke dalam Ruma Allah, baru
pigi dari situ trus gantung diri.
6 Imam-imam kepala dong ambil uang perak itu baru bilang, “Tra bole
simpan uang ini di tempat persembahan, karna ini uang dara.”
7 Habis dong baku atur, deng uang itu dong bli tukang tana liat pu tana,
untuk dong bikin jadi orang bukan Yahudi yang mati di dong pu daera pu
kuburan.
8 Itu jadi, tana itu sampe hari ini dapa sebut Tana Dara.
9 Deng begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su
jadi,
“Dong ambil 30 uang perak,
orang Israel nilai itu harga yang pantas untuk bli Dia,
10 trus dong kasi uang itu untuk tukang tana liat pu tana.
Sama sperti yang Tuhan kas pesan ke saya.”✡

Gubernur Pilatus priksa Yesus pu masala
27:11-26
(Mrk 15:1-15; Luk 23:1-5, 13-25; Yoh 18:33—19:16)

11 Jadi dong bawa Yesus ke depan Gubernur Pilatus. Baru gubernur
tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”
12 Tapi waktu imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong tudu-
tudu Yesus, De tra jawab apapa.
13 Itu jadi Pilatus bilang ke Dia, “Ko tra dengar yang dong su tudu-tudu
Ko banyak skali ka?”
14 Tapi De tra jawab satu kata juga, jadi gubernur de heran skali.
15 Stiap kali hari besar Paska, gubernur biasa kas bebas tahanan satu
yang orang banyak pili.
16 Pas waktu itu ada satu orang di dalam penjara, orang-orang knal de
karna de jahat skali, de pu nama Yesus Barabas.
17 Karna orang banyak su kumpul disana, jadi Pilatus bilang ke dorang,
“Sapa yang kam mau sa kas bebas untuk kam, Yesus Barabas ato Yesus
yang dapa panggil Raja Yang Allah Pili?”
18 Karna de memang tau, kalo dong kasi Yesus ke de karna dong tra
snang liat De lebi dari dorang.
19 Waktu Pilatus su duduk di kursi sidang, de pu istri kirim pesan untuk
dia, “Ko tra bole ikut campur orang benar itu pu masala, karna tadi malam
sa ada mimpi Dia, mimpi itu bikin sa takut skali.”
20 Tapi imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong kas pengaru
orang banyak trus, supaya dong minta kas bebas Barabas baru kasi hukum
mati ke Yesus.
21 Gubernur bilang lagi ke dorang, “Dari dua orang ini, sapa yang kam
mau sa kas bebas untuk kam?”
Dong bilang, “Barabas!”
22 Pilatus bilang dorang, “Kalo begitu, sa harus bikin apa ke Yesus yang
dapa panggil Raja Yang Allah Pili?”
Dong smua batariak, “Kas salib Dia!”
23 Pilatus tanya, “Tapi De bikin jahat apa ka?”

✡ **27:10 27:9-10** Zakharia 11:12-13; Yeremia 32:6-9

Begini dong batariak tamba kras lagi, “Kas salib Dia!”
24 Waktu Pilatus sadar kalo de tra bisa bikin apapa lagi, mala keadaan
mulai kaco, de ambil air trus cuci de pu tangan di depan smua orang
baru bilang, “Sa tra bikin sala deng orang ini pu dara, itu kam pu urusan
sendiri!”
25 Trus smua orang itu dong jawab, “Biar tong deng tong pu anana yang
tanggung hukuman dari De pu dara!”
26 Habis itu Pilatus kas bebas Barabas untuk dorang, tapi de suru orang
cambuk Yesus baru kasi De untuk dong kas salib.

Tentara-tentara ejek-ejek Yesus
27:27-31
(Mrk 15:16-20; Yoh 19:2-3)

27 Habis itu, gubernur pu tentara-tentara bawa Yesus ke dalam gubernur
pu halaman istana, baru panggil pasukan smua kumpul kliling Yesus.
28 Dong kas lepas De pu pakean trus dong kas pake De baju panjang
ungu.*
29 Dong anyam ranting-ranting duri bikin macam makota, baru dong
taru di De pu kepala. Trus dong kasi De pegang tongkat di De pu tangan
kanan. Habis itu, dong tikam lutut di depan De trus ejek-ejek Dia, dong
bilang, “Hormat, orang Yahudi pu Raja!”
30 Dong luda De trus ambil tongkat itu baru pukul ke De pu kepala.
31 Habis dong hina-hina Dia, dong kas lepas baju panjang itu dari De
trus kas pake De pu pakean itu lagi ke Dia. Habis itu, dong bawa De kluar
dari situ untuk kas salib.

Yesus dapa salib
27:32-44
(Mrk 15:21-32; Luk 23:26, 33-43; Yoh 19:17-24)

32 Waktu dong jalan kluar kota, dong ketemu satu orang yang de pu
nama Simon yang asal dari Kota Kirene. Dong paksa de pikul Yesus pu
kayu salib.
33 Begini dong su sampe di tempat satu yang de pu nama Golgota, yang
de pu arti Tempat Tengkorak.
34 Trus dong kasi Yesus minum anggur campur empedu. Waktu rasa
anggur itu, De tra mau minum lagi.
35 Habis kas salib Yesus, dong baku bagi De pu pakean deng cara buang
undi.✡
36 Baru dong duduk disitu jaga Yesus.
37 Di atas De pu kepala juga dong pasang tulisan yang kastau alasan
knapa De dapa hukum. Dong tulis begini, “De ni Yesus, orang Yahudi pu
Raja.”
38 Dong kas salib De sama-sama deng prampok dua orang, satu di sebla
kanan deng satu di sebla kiri.
39 Orang-orang yang lewat disana geleng-geleng kepala† untuk hina Dia.
40 Baru dong bilang, “We, Ko yang bilang mo kas rubu Ruma Allah trus
mo bangun kembali dalam tiga hari to? Kas slamat Ko pu diri suda. Kalo
Ko Allah pu Anak, Ko turun suda dari salib itu!”

---

* **27:28 27:28** *ungu* ato ‘mera tua,’ warna ini cuma raja saja yang biasa pake, warna yang mahal. Dong ejek De deng bikin begitu karna ada yang bilang De tu raja. ✡ **27:35 27:35** Mazmur 22:18
† **27:39 27:39** *Geleng-geleng kepala*tu kas tunjuk kalo dong hina ato ejek-ejek.

41 Begitu juga imam-imam kepala deng guru-guru agama sama orang
Yahudi pu tua-tua hina-hina De deng bilang,
42 “Orang lain De bisa kas slamat, tapi De pu diri sendiri De tra bisa
kas slamat! Kalo memang De ni Israel pu Raja, coba De turun dari salib
itu baru tong bisa percaya Dia.
43 De taru De pu harapan ke Allah, kalo Allah mau biar Allah kas
slamat Dia! Karna De su bilang, ‘Sa ni Allah pu Anak.’ ”
44 Sampe prampok-prampok yang dapa salib sama-sama deng De juga hina
De begitu.

Yesus mati
27:45-56
(Mrk 15:33-41; Luk 23:44-49; Yoh 19:28-30)

45 Mulai dari jam 12 siang, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore.
46 Kira-kira jam tiga sore, Yesus batariak deng suara kras, *“Eli, Eli, lama*
sabakhtani?” De pu arti, ‘Sa pu Allah, Sa pu Allah, knapa Ko kas tinggal
Saya?’✡
47 Dengar begitu, brapa orang yang bediri disitu bilang, “De panggil
Elia.”
48 Begini, satu orang dari dong pigi cepat-cepat, de ambil spons, baru
colo ke dalam anggur asam, trus ikat di tongkat baru de kas minum Yesus.
49 Tapi orang-orang lain dong bilang, “Tunggu! Tong liat dulu, nanti Elia
datang kas slamat De ka trada.”
50 Trus Yesus batariak lagi deng kras baru kasi De pu nyawa ke Allah.
51 Begini hordein tebal di Ruma Allah‡ tarobek jadi dua dari atas sampe
ke bawa. Baru ada gempa bumi, sama batu-batu besar tabla.
52 Trus kubur-kubur tabuka baru Allah pu orang-orang yang su mati
banyak yang hidup kembali.
53 Habis Yesus hidup kembali, dong kluar dari dong pu kubur baru
masuk ke Yerusalem, kota suci itu, trus kas tunjuk diri ke orang banyak.
54 Perwira deng de pu tentara-tentara yang jaga Yesus jadi takut skali
waktu dong liat gempa bumi deng smua yang su jadi. Baru dong bilang,
“Betul, De ni suda Allah pu Anak.”
55 Trus disitu ada banyak prempuan yang liat dari jau, dong ni yang ikut
Yesus dari Galilea untuk layani Dia.
56 Dari antara dorang, ada Maria dari Magdala, sama Maria yang
Yakobus deng Yusup pu mama, trus Zebedeus pu anana pu mama.

Yesus dapa kubur
27:57-61
(Mrk 15:42-47; Luk 23:50-56; Yoh 19:38-42)

57 Waktu su mo malam, ada orang kaya satu yang datang. De orang
Arimatea, de pu nama Yusuf, de juga su jadi Yesus pu pengikut.
58 De pigi ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Trus Pilatus kas
printa untuk kasi Yesus pu mayat ke Yusuf.
59 Trus Yusuf ambil mayat itu, baru bungkus pake kain lenan halus yang
bersi.

✡ **27:46 27:46** Mazmur 22:2 ‡ **27:51 27:51** *hordein tebal di Ruma Allah* – Ini hordein yang pake pele untuk kas pisa Tempat Suci. Kalo itu tarobek jadi dua, itu tanda brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bisa masuk untuk ketemu langsung deng Allah.

60 Habis itu, de taru mayat itu di dalam de pu kubur yang masi baru,§
yang de bikin di dalam bukit batu. Habis guling batu besar satu untuk
tutup kubur itu pu pintu, Yusuf de pigi.
61 Tapi Maria dari Magdala deng Maria yang lain tinggal disitu, duduk
di depan kubur itu.

Yesus pu kubur dapa jaga
27:62-66

62 De pu besok, pas di orang Yahudi pu hari Sabat, imam-imam kepala
deng orang-orang Farisi pigi sama-sama ketemu Pilatus.
63 Baru dong bilang,
"Bapa, tong ingat kalo tukang tipu itu waktu De hidup, De ada bilang,
'Pas tiga hari nanti Sa hidup kembali.'
64 Itu jadi kas kluar printa supaya ada yang jaga kubur itu sampe hari
yang ketiga. Kalo tidak, De pu murid-murid bisa datang untuk curi De pu
mayat, baru bilang ke orang-orang, 'De su hidup kembali dari tenga-tenga
orang mati,' baru nanti dong tipu-tipu orang lebi para lagi daripada yang
pertama."
65 Trus Pilatus bilang ke dorang, "Ini tentara-tentara jaga, kam bawa
dong pigi trus jaga kubur itu baik-baik skali."
66 Habis itu dong deng tentara-tentara pigi ke kubur, trus dong segel
pintu batu itu baru jaga kubur itu.

28

Yesus hidup kembali
28:1-10
(Mrk 16:1-8; Luk 24:1-12; Yoh 20:1-10)

1 Waktu orang Yahudi pu hari Sabat su lewat, di hari Minggu pagi-pagi
skali, Maria dari Magdala deng Maria yang lain, pigi liat kubur itu.
2 Tiba-tiba ada gempa bumi yang kencang skali, karna Tuhan pu
malaikat satu turun dari surga baru pigi kas guling batu kubur itu, trus
de duduk di batu itu.
3 Malaikat itu kliatan trang sperti kilat, baru de pu pakean puti sperti
salju.
4 Dong yang tugas jaga tu jadi takut skali sampe gementar, dong jadi
sperti orang mati.
5 Tapi malaikat itu bilang ke prempuan-prempuan itu,
"Kam tra usa takut, sa tau kalo kam cari Yesus yang dapa salib itu to?
6 De su trada disini, karna De su hidup kembali, sama sperti yang De
su perna bilang. Mari, liat tempat yang dong taru De pu mayat.
7 Pigi cepat kastau ke De pu murid-murid kalo Allah su kas hidup De
kembali dari tenga-tenga orang mati. De duluan kam ke Galilea, nanti kam
liat De disana. Ini sa pu pesan buat kam."
8 Prempuan-prempuan itu langsung pigi kas tinggal kubur deng rasa
takut tapi snang skali, dong lari cepat-cepat untuk kastau hal itu ke Yesus
pu murid-murid.
9 Tiba-tiba Yesus ketemu deng prempuan-prempuan itu baru bilang,
"Salam untuk kam." Dong ke dekat Yesus trus pegang De pu kaki untuk
semba Dia.

---

§ **27:60 27:60** *kubur yang masi baru* – Dong blum perna pake untuk taru mayat, karna biasa satu kubur dong bisa pake untuk taru brapa mayat, dong biasa bikin satu untuk de pu kluarga smua.

10 Trus Yesus bilang ke dorang, “Kam jang takut. Pigi baru kastau ke Sa
pu sodara-sodara, biar dong pigi ke Galilea. Nanti dong liat Sa disana.”

Sidang Agama kas sebar crita tipu
28:11-15

11 Waktu prempuan-prempuan itu di tenga jalan, brapa orang dari
tentara-tentara yang ada jaga kubur tu pigi ke kota untuk kastau ke imam-
imam kepala tentang smua yang su jadi.
12 Trus habis rapat deng Yahudi pu tua-tua, dong stuju untuk kasi uang
deng jumla besar ke tentara-tentara itu.
13 Trus dong bilang, “Kam harus crita, kalo De pu murid-murid datang
malam-malam baru curi De pu mayat waktu kam ada tidur.
14 Trus kalo gubernur dengar crita itu, nanti tong yang bicara deng dia,
supaya kam trakan kena masala apapa.”
15 Trus tentara-tentara itu ambil uang itu baru bikin sama sperti yang
dong dapa suru. Crita ini masi tasebar di tenga-tenga orang Yahudi sampe
skarang.

Printa untuk kas sebar Brita Baik
28:16-20

16 Trus Yesus pu seblas murid pigi ke Galilea, ke bukit yang Yesus su
kastau ke dorang.
17 Waktu dong liat Yesus, dong semba Dia, tapi ada brapa orang yang
ragu-ragu.
18 Yesus ke dekat dong baru bilang,
“Sa pu Bapa su kasi kuasa smua di surga deng di bumi ke Saya.
19 Itu jadi pigi ke smua bangsa, bikin dong jadi Sa pu pengikut. Baptis
dong dalam nama Bapa, Anak, deng Roh Allah.
20 Kas ajar dong untuk dengar-dengar smua hal yang Sa su kas printa
ke kam. Trus kam ingat eh, Sa pasti sama-sama deng kam trus sampe akir
jaman.”

Kabar Baik yang Markus kastau
BRITA BAIK YANG MARKUS TULIS

Yohanes Tukang Baptis
1:1-8
(Mat 3:1-6, 11-12; Luk 3:3-6, 15-17; Yoh 1:19-28)

1 Ini Brita Baik tentang Yesus Kristus, Allah pu Anak.
2 Brita itu mulai sperti yang tatulis dalam kitab Nabi Yesaya,
"Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan.✡
3 *Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,*
'Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.'"✡
4 Sama deng yang Nabi Yesaya bilang itu, begitu suda Yohanes Tukang Baptis datang ke tempat sepi yang kring, baru kastau kalo orang harus tobat, trus dapa baptis supaya dapa kas ampun dari dong pu dosa-dosa.
5 Trus smua orang dari daera Yudea deng Yerusalem, datang trus-trus ke dia. Dong mngaku dong pu dosa-dosa trus dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.
6 Yohanes pake baju panjang dari bulu unta, de pu ikat pinggang dari binatang pu kulit. Trus de makan belalang deng madu hutan.
7 Ini yang de kastau, "Stela saya, orang yang pu kuasa lebi besar dari sa nanti datang, tunduk untuk mo buka De pu tali spatu saja sa tra pantas.
8 Sa baptis kam deng air, tapi De nanti baptis kam deng Roh Allah."

Yohanes baptis Yesus
1:9-11
(Mat 3:13-17; Luk 3:21-22; Yoh 1:32-34)

9 Tra lama begini, Yesus datang dari Kota Nasaret di daera Galilea, trus De dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.
10 Pas De kluar dari air, tiba-tiba De liat langit tabuka trus Roh Allah turun sperti burung merpati ke atas Dia.
11 Trus ada suara dari surga yang bilang, "Ko ini Sa pu Anak yang Sa sayang, Ko bikin Sa pu hati snang."

Iblis coba Yesus
1:12-13
(Mat 4:1-11; Luk 4:1-13)

12 Langsung stela itu, Roh Allah bawa Yesus ke tempat sepi yang kring.
13 Yesus tinggal 40 hari disana trus De dapa coba dari Iblis. De tinggal sama-sama deng binatang-binatang liar, trus Allah pu malaikat-malaikat datang layani Dia.

Yesus datang ke Galilea
1:14-15
(Mat 4:12-17; Luk 4:14-15)

14 Habis Yohanes dapa tangkap, Yesus pigi ke daera Galilea untuk kastau Brita Baik dari Allah.

✡ **1:2 1:2** Maleakhi 3:1 ✡ **1:3 1:3** Yesaya 40:3

15 Yesus bilang, “Waktu yang Allah janji su tiba, Allah pu Krajaan* su
dekat. Jadi kam harus tobat dari kam pu dosa-dosa deng percaya sama
Brita Baik dari Allah.”

Yesus panggil murid-murid pertama
1:16-20
(Mat 4:18-22; Luk 5:1-11)

16 Waktu Yesus ada jalan di pinggir danau Galilea, De liat Simon deng
Simon pu sodara Andreas. Dong dua ada buang jala di danau, karna dong
dua tu tukang tangkap ikan.
17 Yesus bilang ke dong dua, “Mari, ikut Saya. Nanti Sa kas ajar kam dua
untuk jadi orang yang jala manusia.”
18 Trus dong dua langsung kas tinggal dong pu jala baru ikut Dia.
19 Habis itu Yesus lanjut jalan sdikit lagi trus De liat Yakobus deng de pu
sodara Yohanes, dong dua ni bapa Zebedeus pu anana. Dong dua ada kas
baik jala di dalam prahu.
20 Begini Yesus langsung panggil dong dua, trus dong dua kas tinggal
dong pu bapa Zebedeus deng de pu orang-orang kerja di prahu, baru ikut
Dia.

Yesus dalam tempat ibada di Kota Kapernaum
1:21-28
(Luk 4:31-37)

21 Yesus dong tiba di Kota Kapernaum. Pas orang Yahudi pu hari Sabat†
mulai, Yesus langsung masuk ke tempat ibada deng mulai kas ajar orang
disitu.
22 Dong smua heran dengar apa yang De kas ajar, karna De kas ajar dong
deng kuasa, tra sperti guru-guru agama.
23 Waktu itu di dalam dong pu tempat ibada ada satu orang yang
krasukan setan. Orang itu batariak, bilang,
24 “He Yesus orang Nasaret, Ko mo bikin apa deng kitong? Ko datang
mo kas hancur tong ka? Sa tau Ko tu sapa, Ko itu Orang Suci yang Allah
utus.”
25 Tapi Yesus printa dia, “Diam, kluar dari dia!”
26 Setan itu bikin de pu badan kejang-kejang baru kluar dari de deng
batariak kras-kras.
27 Dong smua heran skali, sampe dong baku tanya, “Itu apa ka? Itu
ajaran baru, trus De pu kata-kata penu kuasa! De kas printa setan-setan
trus dong dengar Dia!”
28 Trus brita tentang Yesus itu tasebar cepat skali ke smua tempat di
daera Galilea.

Yesus kas sembu Petrus pu mama mantu deng orang-orang lain
1:29-34
(Mat 8:14-17; Luk 4:38-41)

---

* **1:15 1:15** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi. † **1:21 1:21** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

29 Habis Yesus dong kluar dari tempat ibada, dong pigi ke Simon deng
Andreas pu ruma. Yakobus deng Yohanes juga ikut.
30 Waktu itu Simon pu mama mantu ada tidur karna panas tinggi, jadi
langsung dong kastau ke Yesus kalo mama de ada sakit.
31 Jadi Yesus ke mama itu, trus pegang de pu tangan baru kas bangun
dia, begini langsung de pu panas tinggi hilang. Habis sembu langsung
mama de kas siap makanan untuk Yesus dorang.
32 Pas su mo malam, stela matahari masuk, dong bawa orang-orang sakit
smua deng yang krasukan setan ke Yesus.
33 Orang banyak skali dari kota itu yang kumpul di depan ruma itu.
34 Yesus kas sembu orang banyak yang mendrita sakit macam-macam,
sama usir setan banyak. De tra kas ijin setan-setan itu bicara karna dong
tau De itu sapa.

Yesus kas ajar di kota-kota lain
1:35-39
(Luk 4:42-44)

35 Pagi-pagi skali, waktu masi glap, Yesus bangun baru kluar, trus pigi
ke tempat yang sunyi baru berdoa disana.
36 Tapi Simon deng de pu teman-teman cari Dia.
37 Trus waktu dong ketemu Dia, dong bilang, “Bapa, smua orang ada
cari Bapa.”
38 Yesus bilang, “Mari tong pigi ke tempat yang lain, ke kota-kota yang
dekat, supaya Sa kastau Brita Baik disana juga, karna Sa datang untuk
itu.”
39 Trus De pigi ke smua tempat di daera Galilea untuk kastau Brita Baik
dalam dong pu tempat-tempat ibada, deng usir setan-setan.

Yesus kas sembu satu orang yang sakit kulit busuk
1:40-45
(Mat 8:1-4; Luk 5:12-16)

40 Satu kali begini, ada satu orang yang sakit kulit busuk datang ke Yesus
trus tanam lutut depan Dia. De mohon ke Yesus untuk tolong dia, de bilang,
“Bapa, kalo Bapa mau, Bapa pasti bisa kas sembu saya.”
41 Yesus kasian de skali, jadi De kas tangan pegang orang itu trus bilang
ke dia, “Sa mau. Ko sembu suda!”
42 Waktu itu juga de pu sakit kulit busuk itu hilang baru de sembu.
43 Trus Yesus langsung suru de pigi baru kas ingat de deng kras,
44 “Ingat e, jang kastau ke sapa-sapa, tapi pigi kas liat ko pu diri ke imam
trus kasi persembahan yang Musa de printa untuk kas bersi ko pu diri,✡
itu jadi bukti ke dorang.”
45 Tapi de pigi crita smua itu ke mana-mana, sampe Yesus tra bisa kas
tunjuk muka di kota apa saja. De pigi tinggal di tempat-tempat sunyi di
luar kota. Biar begitu juga, orang-orang dari mana saja, datang trus-trus
ke Dia.

2

Yesus kas sembu orang lumpu satu
2:1-12
(Mat 9:1-8; Luk 5:17-26)

1 Lewat brapa hari begini, waktu Yesus kembali ke Kapernaum, kabar
tasebar ke mana-mana kalo Yesus su ada di ruma.

✡ **1:44 1:44** Imamat 14:2-32

2 Trus orang banyak skali datang sampe tempat penu, di depan pintu
juga trada tempat kosong lagi. Waktu Yesus kastau Allah pu pesan ke
dorang,
3 ada orang-orang datang bawa orang lumpu satu ke Yesus, empat orang
dari dong yang bantu bawa dia.
4 Dong tra bisa bawa de ke Yesus karna orang banyak skali, jadi dong
buka atap yang Yesus ada bediri di bawa, trus waktu atap su tabuka dong
kas turun orang lumpu itu deng tikar yang de pake tidur.
5 Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang sama orang lumpu itu,
"Anak, ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun!"
6 Tapi ada brapa guru agama yang ada duduk disitu pikir,
7 "Brani skali De bicara begitu, De hina Allah! Cuma Allah saja yang bisa
kas ampun dosa."
8 Tapi, dalam hati Yesus su tau apa yang dong pikir, jadi De bilang dorang,
"Knapa kam pikir begitu dalam kam pu hati?
9 Mana yang lebi gampang, bilang ke orang lumpu ini, 'Ko pu dosa-dosa
su dapa kas ampun' ato bilang, 'Bediri suda! Angkat ko pu tikar baru
jalan'?
10 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini, Sa Anak Manusia pu kuasa
kas ampun dosa, liat ini!" Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu,
11 "Sa bilang ko, bediri, angkat ko pu tikar trus pulang ke ko pu ruma!"
12 Orang itu langsung bediri trus angkat de pu tikar baru jalan kluar di
depan smua orang, jadi dong smua heran trus puji Allah. Dong bilang,
"Tong blum perna liat yang macam begini."

Lewi tukang tagi pajak ikut Yesus
2:13-17
(Mat 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Habis itu Yesus ke pinggir danau Galilea lagi. Orang banyak smua
datang ke Dia, trus De kas ajar dorang.
14 Trus waktu Yesus jalan lewat disitu, De liat Lewi, bapa Alfeus pu anak,
ada duduk di tempat tagi pajak, trus Yesus bilang ke dia, "Mari, ko ikut
Saya." Dengar begitu, langsung Lewi de bediri trus ikut Dia.
15 Trus waktu Yesus ada makan di Lewi pu ruma, banyak tukang tagi
pajak* deng orang-orang yang bikin dosa yang makan sama-sama Yesus
deng De pu murid-murid, karna banyak orang juga yang ikut Dia.
16 Waktu guru-guru agama dari klompok orang Farisi† dong liat kalo De
ada makan deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa itu,
dong bilang ke De pu murid-murid, "Ih, bisa eh, De makan sama-sama
deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa?"
17 Yesus dengar yang dong bicara trus De bilang ke dorang, "Bukan orang
yang sehat yang perlu dokter, tapi orang sakit. Sa tra datang untuk panggil
orang yang rasa diri benar, tapi untuk panggil orang yang bikin dosa."

Tentang puasa
2:18-22
(Mat 9:14-17; Luk 5:33-39)

---

* **2:15 2:15** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi tra suka skali sama orang-orang yang tagi pajak karna dong kerja untuk pemrinta Roma, trus dong tagi lebi dari yang orang harus bayar, biar dapat untung. † **2:16 2:16** *Orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

18 Satu kali begini, waktu Yohanes Tukang Baptis pu murid-murid deng
orang-orang Farisi ada puasa, orang-orang datang baru bilang ke Yesus,
“Knapa Yohanes pu murid-murid deng orang Farisi pu murid-murid dong
biasa puasa, tapi Bapa pu murid-murid tidak?”

19 Yesus jawab dong begini,
“Bisa ka, kalo pengantin laki-laki pu teman-teman dong puasa waktu
pengantin itu ada sama-sama deng dorang? Dong tra bisa puasa slama
pengantin itu ada sama-sama deng dorang.
20 Tapi nanti ada de pu waktu untuk pengantin dapa ambil dari
dorang, pas waktu itu baru dong puasa.
21 Trada orang yang tempel kain spanggal yang baru di baju lama to?
Karna kalo bikin begitu, kain yang baru itu nanti bikin robek baju yang
lama itu, trus de pu robek tamba besar lagi.
22 Begitu juga trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam
kantong kulit yang lama. Karna kalo bikin begitu, nanti air anggur yang
baru itu bikin robek kantong itu, jadi nanti kantong rusak trus anggur
tabuang.‡ Jadi, air anggur yang baru itu orang harus simpan di dalam
kantong kulit yang baru juga.”§

Yesus kas ajar tentang orang Yahudi pu hari Sabat
2:23-28
(Mat 12:1-8; Luk 6:1-5)

23 Satu hari begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus deng De
pu murid-murid jalan di kebun gandum. Waktu dong jalan, De pu murid-
murid petik biji-biji gandum.
24 Trus orang-orang Farisi bilang ke Yesus, “Liat! Knapa di tong pu hari
Sabat dong bikin apa yang hukum Musa larang?”

25 De jawab dorang,
“Kam blum perna baca ka yang Daud bikin, waktu de sama orang-
orang yang ikut dia dong trada apapa trus dong lapar?
26 De masuk ke dalam Ruma Allah waktu Abyatar jadi Pemimpin
Imam, trus makan roti yang su kasi sama Allah itu, baru kasi sama dong
yang ikut de juga.✡ De bikin begitu padahal hukum Musa larang orang-
orang makan roti itu, hanya imam-imam saja yang bisa makan.”
27 Trus Yesus bilang ke dorang, “Hari Sabat itu Allah bikin untuk tolong
manusia, Allah tra bikin manusia cuma untuk ikut praturan hari Sabat
saja.*
28 24 Jadi, Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat juga.”

---

‡ **2:22 2:22** *kantong rusak trus anggur tabuang* – Kantong ini dong bikin dari binatang pu kulit. Kantong kulit yang baru itu bisa tatarik, tapi kalo yang su lama itu su kras deng kaku jadi gampang pica. Air anggur yang baru itu ada gas dari proses fermentasi, jadi air anggur yang baru harus isi di kantong kulit yang baru. Kalo isi di kantong kulit yang lama, nanti bisa pica karna anggur pu gas. § **2:22 2:21-22** Dari dua conto ini, Yesus kas beda hal yang lama deng hal yang baru. Trus conto ini De bicara waktu De dapa tanya tentang orang Yahudi pu aturan tentang puasa. Jadi, Yesus pu maksud tu, De pu ajaran tra bisa kas satu deng ajaran yang lama dari nene moyang.

✡ **2:26 2:26** 1 Samuel 21:6 * **2:27 2:27** *Hari Sabat itu ... ikut praturan hari Sabat saja* – Bahasa Yunani: *Hari Sabat dapa buat untuk manusia, bukan manusia untuk hari Sabat.*

3

Yesus kas sembu orang yang de pu tangan sebla mati
3:1-6
(Mat 12:9-14; Luk 6:6-11)

1 Trus Yesus masuk ke tempat ibada lagi. Disitu ada orang satu yang de
pu tangan sebla mati.
2 Dong jaga liat Yesus trus, supaya kalo De kas sembu orang itu pas hari
Sabat, dong bisa kas sala Dia.
3 Yesus bilang ke orang yang de pu tangan sebla mati itu, “Mari bediri
di tenga sini.”
4 Trus Yesus tanya dorang, “Mana yang tong bisa buat pas hari Sabat?
Buat baik ato buat jahat? Kas slamat orang ato bunu orang?” Tapi dong
diam saja.
5 Yesus sedi skali karna dong pu hati kras trus De liat kliling ke dong
deng rasa mara, trus De bilang ke orang itu, “Kas lurus ko pu tangan!”
Trus de kas lurus de pu tangan, langsung de pu tangan itu sembu.
6 Trus orang-orang Farisi dong kluar baru langsung atur rencana deng
orang-orang yang dukung Herodes untuk bunu Yesus.

Yesus kas sembu orang banyak di pinggir danau Galilea
3:7-12

7 Habis itu, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke danau Galilea. Trus
orang banyak skali dari daera Galilea yang ikut Yesus, deng juga dari daera
Yudea,
8 dari Yerusalem, dari Idumea, dari sebla timur kali Yordan, deng dari
daera yang dekat deng Kota Tirus deng Sidon. Dong smua datang ke Yesus,
karna dong su dengar apa yang De su bikin.
9 Karna orang-orang yang ikut De banyak skali jadi De suru De pu murid-
murid untuk kas siap prahu satu untuk Dia, supaya jang dong dempet ke
Dia.
10 Karna De su kas sembu banyak orang, jadi smua orang yang sakit
dempet ke Dia supaya bisa pegang Dia.
11 Stiap kali setan-setan liat Dia, orang-orang yang krasukan setan itu
dong tunduk sampe muka ke tana baru batariak bilang, “Ko itu Allah pu
Anak!”
12 Tapi De larang kras setan-setan untuk tra bole kastau De tu sapa.

Yesus pili duablas orang untuk jadi De pu murid-murid
3:13-19
(Mat 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Trus Yesus naik ke atas gunung satu. De panggil orang-orang yang De
pili trus dong datang ke Dia.
14 De pili duablas orang untuk sama-sama Dia, deng juga dapa utus dari
De untuk pigi kastau Brita Baik dari Allah. De juga sebut dong itu utusan.
15 Trus De juga kasi kuasa ke dong untuk usir setan.
16 Duablas orang yang De pili, dong itu: Simon yang De juga kas nama
Petrus,
17 Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni bapa Zebedeus pu
anana, De kas nama dong dua Boanerges yang de pu arti ‘anana guntur.’
18 Trus Andreas, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus bapa
Alfeus pu anak, Tadeus, Simon yang de dari klompok orang Zelot,*

---

* **3:18 3:18** *klompok orang Zelot* – Dong itu klompok orang Yahudi yang mo merdeka dari orang Roma.

19 deng Yudas Iskariot yang jual Yesus.

Guru-guru agama tudu kalo Yesus pake setan pu kuasa
3:20-30
(Mat 12:22-32; Luk 11:14-23)

20 Trus Yesus masuk ke ruma satu. Tapi banyak orang yang datang
kumpul disitu lagi, sampe dong tra bisa makan.
21 Waktu Yesus pu kluarga dong dengar tentang itu, dong datang untuk
mo ambil De karna orang-orang bilang kalo De su gila.
22 Trus guru-guru agama yang datang dari Yerusalem bilang, "Beelzebul
su masuk di Dia, De usir setan pake kuasa dari setan pu bos."
23 Yesus panggil dong trus bilang ke dong deng crita conto begini,
"Iblis bisa usir Iblis ka?
24 Kalo satu negara baku musu, negara itu pasti hancur.
25 Trus kalo satu kluarga baku musu, kluarga itu pasti tra bisa tahan
lama.
26 Sama juga kalo Iblis brontak baku lawan deng dong sendiri, kalo
dong baku musu nanti dong tra bisa tahan lama, itu suda dong pu akir.
27 Trada orang yang bisa masuk ke orang yang kuat pu ruma untuk
rampas de pu harta, kalo de blum ikat orang yang kuat itu dulu. Habis itu
baru de bisa rampas orang itu pu harta smua.
28 Yang Sa bilang ini benar: Orang yang bikin dosa deng hina-hina
orang lain, nanti bisa dapa kas ampun.
29 Tapi sapa saja yang hina Roh Allah, de trakan dapa kas ampun. De
su bikin dosa yang tra bisa dapa kas ampun sampe trada akir."
30 De bilang begitu karna dong bilang kalo setan su masuk di Dia.

Yesus pu mama deng De pu sodara-sodara
3:31-35
(Mat 12:46-50; Luk 8:19-21)

31 Habis itu, Yesus pu mama deng sodara-sodara datang. Dong tunggu
di luar trus dong suru orang panggil Dia.
32 Waktu itu banyak orang duduk kliling Yesus. Dong bilang ke Dia,
"Bapa liat, Bapa pu mama deng sodara-sodara ada di luar, dong brusaha
mo ketemu Bapa."
33 Yesus bilang ke dorang, "Sapa Sa pu mama? Sapa Sa pu sodara-
sodara?"
34 De liat orang-orang yang duduk kliling De itu trus De bilang, "Ini suda,
Sa pu mama deng Sa pu sodara-sodara!
35 Sapa saja yang bikin Allah pu mau, de suda Sa pu sodara laki-laki, Sa
pu sodara prempuan, deng Sa pu mama."

4

Conto tentang orang yang hambur bibit
4:1-20
(Mat 13:1-23; Luk 8:4-15)

1 Satu kali begini, Yesus mulai kas ajar orang-orang lagi di pinggir danau.
Orang banyak skali yang datang kumpul kliling Dia, jadi De naik ke prahu
yang ada berlabu baru duduk disitu, trus orang banyak itu smua bediri di
pinggir danau.
2 Trus De kas ajar banyak hal deng crita conto ke dorang, De bilang ke
dong begini,

3 “Dengar baik-baik! Satu kali ada orang satu, de kluar pigi hambur
bibit.
4 Waktu de hambur bibit, ada bibit yang jatu di pinggir jalan, trus
begini burung datang baru makan bibit itu sampe habis.
5 Ada yang jatu di tempat yang banyak batu-batu yang de pu tana
sdikit saja, trus bibit itu tumbu deng cepat karna de pu tana tipis.
6 Tapi waktu matahari naik, de layu trus kring karna akar tra masuk
ke tana baik-baik.
7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri, trus rumput duri itu tamba besar,
baru baku dempet sampe tanaman itu mati, jadi de trada bua.
8 Trus ada juga yang jatu di tana yang subur. Bibit itu tumbu tamba
besar baru de ada bua, ada yang 30 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi
banyak deng ada yang 100 kali lebi banyak.”
9 Trus De bilang, “Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar
baik-baik!”
10 Waktu Yesus sendiri, De pu pengikut-pengikut deng De pu duablas
murid tanya De tentang conto-conto itu.
11 Jadi Yesus bilang ke dorang,
“Kam su dapa kastau rahasia tentang Allah pu Krajaan. Tapi kalo
untuk orang lain, smua-smua Sa pake conto untuk kastau
12 supaya,
‘biar dong liat juga nanti dong tra tau apa yang kam liat,
biar dong dengar juga nanti dong tra mngerti.
Begitu supaya dong jang balik ke Allah
baru Allah kas ampun dorang.’ ”✡
13 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Kam masi blum mngerti conto ini ka? Kalo begitu nanti kam mo
mngerti conto yang lain bagemana?
14 Bibit yang orang itu de hambur itu Allah pu kata-kata.
15 Yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang dengar Allah
pu kata-kata. Habis dong dengar, langsung Iblis datang ambil Allah pu
kata-kata yang dong baru trima itu.
16 Trus bibit yang jatu di tana yang batu-batu, itu sama deng orang-
orang yang dengar Allah pu kata-kata trus langsung trima itu deng snang
skali,
17 tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam dong pu hati jadi
tinggal sbentar saja. Waktu kena susa ato dapa siksa karna su percaya
Allah pu kata-kata itu, dong langsung tra percaya lagi.
18 Bibit yang jatu di rumput duri itu, orang yang dengar Allah pu kata-
kata itu,
19 tapi de lebi kuatir deng de pu hidup di dunia trus tapancing untuk
mo hidup kaya, sama mo dapat macam-macam hal yang lain juga. Smua
ni yang bikin de lupa Allah pu kata-kata itu makanya trada hasil apapa
dalam de pu hidup.
20 Yang trakir tu, bibit yang jatu di tana yang subur. Itu sama deng
orang yang dengar deng trima Allah pu kata-kata itu trus ada bua, ada
yang 30 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, deng ada yang 100
kali lebi banyak.”

Conto tentang plita yang trang
4:21-25
(Luk 8:16-18)

✡ **4:12 4:12** Yesaya 6:9-10

21 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Orang bawa plita bukan untuk taru di bawa loyang ato taru di bawa tempat tidur, tapi taru plita itu di tempat yang tinggi.
22 Sama juga deng trada satu hal yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat, trus trada rahasia yang nanti tra dapa tau.
23 Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!”
24 Trus De bilang lagi,
“Dengar yang Sa bilang ni baik-baik! Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam, trus juga Allah nanti tamba lagi ke kam.
25 Karna sapa yang trima apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi. Tapi sapa yang tra mo trima apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.”

Conto tentang bibit yang tumbu
4:26-29

26 Trus Yesus bilang,
“Allah pu Krajaan itu de pu conto sperti satu orang yang hambur bibit di de pu kebun.
27 Kalo malam de tidur, siang de bangun kerja, begitu trus-trus stiap hari. Trus bibit tu de tumbu baru ada tunas. Tapi orang tu de tra tau bagemana bibit itu de tumbu.
28 Tana itu sendiri yang bikin de tumbu sampe ada hasil, pertama tu tunas, trus tangke, baru ada biji gandum di bunga.
29 Kalo biji gandum itu su tua, petani tu langsung datang ambil de pu hasil, karna itu de pu waktu untuk panen.”

Conto tentang biji sesawi
4:30-34
(Mat 13:31-35; Luk 13:18-19)

30 De bilang lagi,
“Allah pu Krajaan itu sama deng apa eh? Sa kas jlas pake conto apa eh?
31 Waktu Allah jadi Raja, itu sperti biji sesawi yang orang tanam di tana. Memang biji itu yang paling kecil dari smua jenis bibit yang ada di bumi.
32 Tapi kalo su tanam, de tumbu lebi besar daripada smua sayur yang lain deng kas kluar cabang-cabang besar, sampe burung-burung liar juga bisa bikin sarang di de pu sombar.”
33 Conto macam begitu banyak yang Yesus pake untuk kastau Allah pu kata-kata itu ke dorang, ikut apa yang dong bisa mngerti.
34 Kalo tra pake conto, De tra kas ajar apapa ke dorang, tapi waktu sendiri deng De pu murid-murid, De kastau arti smua itu ke dorang.

Yesus kas tedu angin kencang
4:35-41
(Mat 8:23-27; Luk 8:22-25)

35 Pas sore itu juga, Yesus bilang ke dorang, “Mari tong pigi ke sebla.”
36 Dong kas tinggal orang banyak itu trus naik prahu yang Yesus duduk, baru dong pigi sama-sama deng Dia, trus ada prahu brapa juga yang baku ikut ke sebla danau.
37 Tra lama begini ada angin kencang skali. Ombak mulai hantam prahu itu sampe air hampir penu di prahu.

38 Waktu itu Yesus ada tidur di prahu bagian blakang pake bantal. Begini
De pu murid-murid datang kas bangun De trus bilang, “Guru, Guru tra
pikir tong ka? Sdikit lagi tong mo mati tenggelam!”
39 Jadi Yesus bangun trus suru angin itu, deng bilang ke danau, “Diam!
Tenang!” Begini angin tu langsung brenti deng danau tu tedu skali.
40 Trus Yesus bilang sama dorang, “Knapa kam takut skali? Knapa kam
masi tra percaya Saya?”
41 Jadi dong takut skali baru baku tanya, “Orang ini De sapa ka, sampe
angin deng danau juga ikut yang De bilang?”

5

Yesus usir setan dari satu orang di daera Gerasa
5:1-20
(Mat 8:28-34; Luk 8:26-39)

1 Trus dong sampe di sebla danau, di orang Gerasa pu tempat.
2 Pas Yesus baru turun dari prahu begini, ada satu orang yang krasukan
setan, de datang dari goa-goa kubur ke Yesus.
3 Orang itu de tinggal disana. Su trada orang lagi yang mampu ikat dia,
biar pake rante juga.
4 Biasa de pu tangan deng kaki dapa ikat deng rante, tapi de kas putus
rante itu deng de banting kas hancur. Trada orang yang kuat untuk mo
tahan dia.
5 Siang malam de tinggal jalan batariak-batariak di goa-goa kubur deng
bukit-bukit, trus de pukul-pukul deng kas luka de pu badan deng batu.
6 Waktu de liat Yesus dari jau, de lari ke Yesus trus tunduk di depan
Yesus.
7 Trus de batariak besar bilang, “Ko mo bikin apa deng saya, Yesus Allah
Yang Paling Tinggi pu Anak? Sa mohon Ko janji deng Allah pu nama, jang
siksa sa ka!”
8 Karna seblum itu Yesus bilang ke dia, “He, setan ko kluar dari orang
ini!”
9 Trus Yesus tanya sama orang itu, “Ko pu nama sapa?”
De jawab, “Sa pu nama *Legion*,* karna tong ini banyak skali.”
10 Legion tinggal mohon-mohon supaya Yesus jang usir dong kluar dari
daera itu.
11 Dekat situ ada babi-babi banyak yang cari makan di dekat jurang.
12 Trus setan-setan itu mohon sama Yesus, bilang, “Suru tong pinda saja
ke babi-babi itu, kas biar tong masuk ke dong ka!”
13 Yesus kas ijin dorang. Trus setan-setan itu dong kluar dari orang itu
baru masuk ke dalam babi-babi itu. Rombongan babi itu skitar 2.000, dong
lari ke jurang masuk ke dalam danau trus mati tenggelam.
14 Orang-orang yang jaga babi-babi itu lari, trus crita smua yang su jadi
itu di kota deng kampung-kampung yang dekat situ. Trus orang-orang
kluar kesana untuk liat smua yang su jadi itu.
15 Dong datang ke Yesus trus liat begini orang yang krasukan itu ada
duduk, de su pake pakean, juga de su sadar, de yang tadi krasukan Legion
itu. Jadi dong liat begini dong takut.
16 Orang-orang yang liat smua itu sendiri crita ke dong yang baru datang,
tentang apa yang jadi sama orang yang krasukan setan deng babi-babi itu.

---

* **5:9** **5:9** *Legion* – Kata ini dari bahasa Latin. *Legion* itu klompok tentara Romawi yang pu jumla 4.000 – 6.000 orang tentara.

17 Trus dong mulai mohon ke Yesus supaya pigi kas tinggal dong pu
daera.
18 Waktu Yesus naik kembali ke prahu, orang yang tadi krasukan setan
itu mohon supaya de mo ikut Dia.
19 Tapi Yesus tra kas ijin de ikut, trus bilang ke dia, “Pulang ke ko pu
ruma deng ke ko pu orang-orang satu kampung baru kastau dong smua
yang Tuhan su buat untuk ko deng De pu baik ke ko!”
20 Jadi orang itu de pigi ke daera Dekapolis trus kastau smua yang Yesus
su buat ke dia baru dong smua heran.

Yairus pu anak mati deng prempuan yang sakit pendarahan
5:21-43
(Mat 9:18-26; Luk 8:40-56)

21 Habis itu, Yesus dong menyebrang lagi pake prahu ke sebla danau.
Waktu Yesus masi ada di pinggir danau, orang banyak skali yang datang
kliling Dia.
22 Begini ada satu orang yang datang, de ini satu orang dari kepala-
kepala tempat ibada, de pu nama Yairus. Waktu de liat Yesus, de langsung
tunduk depan Yesus pu kaki.
23 De minta deng sunggu baru bilang, “Sa pu anak prempuan ada sakit
para, de su mo mati. Bapa datang baru taru tangan di de ka, supaya de
sembu deng tetap hidup.”
24 Trus Yesus pigi deng orang itu. Orang banyak skali yang ikut deng
dempet ke Dia.
25 Disitu ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan.
26 De su pake de pu uang smua untuk brobat ke dokter ulang-ulang, tapi
dong pu obat-obat bikin de susa skali, de tra sembu mala de pu sakit tamba
para.
27 De ini su dengar-dengar crita tentang Yesus, makanya biar orang
banyak juga de brusaha dekat ke Yesus dari blakang baru kore Yesus pu
baju panjang.
28 Karna de pikir, “Sa pasti sembu kalo sa kore De pu baju saja.”
29 Pas de pegang langsung de pu pendarahan itu brenti, trus de rasa kalo
de pu sakit itu su sembu.
30 Pas waktu itu Yesus rasa kalo ada kuasa yang kluar dari Dia, jadi de
balik trus tanya ke orang banyak yang ada disitu, “Sapa yang kore Sa pu
baju tadi?”
31 De pu murid-murid bilang, “Bapa su liat kalo ini orang banyak dempet
Bapa, baru Bapa masi mo tanya sapa yang kore Bapa tadi?”
32 Tapi Yesus tinggal liat kliling untuk cari sapa yang tadi su bikin itu.
33 Prempuan itu takut deng gementar† karna tau apa yang su jadi sama
dia. Jadi de maju trus tunduk muka ke tana depan Yesus baru mngaku
smua ke Dia.
34 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, “Anak, karna ko percaya Saya,
ko sembu! Skarang ko bisa pulang deng hati tenang, karna ko su sembu
dari ko pu sakit.”
35 Waktu Yesus masi bicara, ada orang-orang datang dari kepala tempat
ibada itu pu kluarga baru bilang, “Bapa pu anak su mati, jadi tra usa bikin
susa Guru lagi.”

---

† **5:33 5:33** *takut deng gementar* – Aturan hukum Musa kalo prempuan yang lagi datang bulan ato dara mngalir tra stop, de tra bersi. Juga de tra bole di tenga smua orang karna de kotor begitu, jadi de takut mngaku.

36 Tapi Yesus tra mo dengar dong pu kata-kata baru bilang ke Yairus,
“Jang takut, percaya saja!”
37 Trus Yesus pigi tapi tra kas ijin orang ikut deng Dia, hanya Petrus,
sama ade kaka dua itu, Yakobus deng Yohanes.
38 Waktu dong sampe di kepala tempat ibada itu pu ruma, disana Yesus
liat orang-orang ribut skali, karna mnangis suara besar.
39 Trus Yesus masuk baru bilang ke dorang, “Knapa kam ribut deng
mnangis? Anak ini de tra mati, de cuma tidur saja!”
40 Tapi dong smua bicara ejek Dia.
Habis De suru dong smua kluar, De bawa anak itu de pu bapa deng
mama, tamba deng De pu murid tiga orang itu, dong masuk ke dalam
anak itu de pu kamar.
41 Trus Yesus De pegang anak itu pu tangan baru bilang, “*Talita kum*,”
yang de pu arti, “Anak prempuan, Sa bilang ko, bangun suda!”
42 Langsung anak prempuan itu bangun baru jalan, de pu umur su 12
taun. Orang-orang smua yang hadir disitu dong heran skali.
43 De larang dong deng kras untuk jang kastau ke sapa-sapa. Trus De
bilang, “Kas anak ni de makan.”

6

Yesus dapa tolak di Nasaret
6:1-6a
(Mat 13:53-58; Luk 4:16-30)

1 Habis itu, Yesus brangkat dari situ deng de pu murid-murid ke De pu
kampung.
2 Pas orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus mulai kas ajar di tempat ibada.
Orang banyak heran skali waktu dengar yang De kas ajar trus bilang,
“De dapat smua itu dari mana? Bagemana De bisa tau smua hal
deng baik skali? Bagemana De bisa bikin tanda-tanda luar biasa macam
begitu?
3 De tu tukang kayu to? Mama Maria pu anak, De pu sodara-sodara tu
Yakobus, Yoses, Yudas deng Simon. De pu sodara-sodara prempuan juga
ada disini sama-sama tong to?”
Jadi dong kecewa trus tolak Dia.
4 Trus Yesus bilang ke dorang, “Nabi tu dimana saja de dapa hormat,
tapi de tra dapa hormat di de pu kampung sendiri, di tenga-tenga de pu
kluarga sama di de pu ruma.”
5 Yesus tra bisa bikin tanda-tanda luar biasa apapa disana, cuma taru
tangan ke brapa orang yang sakit untuk kas sembu dorang.
6a De heran karna dong tra percaya.

Yesus utus De pu duablas murid
6:6b-13
(Mat 10:5-15; Luk 9:1-6)

6b Trus Yesus jalan kliling dari kampung ke kampung untuk kas ajar
orang-orang.
7 De panggil De pu duablas murid deng mulai utus dong dua-dua orang,
sama kasi dong kuasa untuk usir setan-setan.
8 Trus De pesan ke dong supaya jang bawa apapa untuk di jalan, mo
makanan, tas, deng uang dalam ikat pinggang juga tra bole, cuma tongkat
saja,
9 bisa pake sendal, tapi jang bawa pakean ganti.

10 Trus De bilang lagi ke dorang,
“Kalo di satu tempat kam ketemu ruma yang dong trima kam, kam tinggal disitu saja sampe kam kas tinggal kota itu.
11 Tapi kalo ada satu tempat yang dong tra trima kam deng tra mo dengar kam, kam kluar saja dari situ, trus kas bersi debu dari kam pu kaki supaya jadi tanda kalo nanti kota itu dapa hukum.”

12 Jadi dong pigi kastau orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa.

13 Dong usir banyak setan, trus gosok minyak zaitun* di orang banyak yang sakit deng kas sembu dorang.✡

Yohanes Tukang Baptis mati
6:14-29
(Mat 14:1-12; Luk 9:7-9)

14 Raja Herodes juga dengar brita tentang Yesus, karna orang su knal Yesus pu nama di smua tempat, trus orang bilang, “Yohanes Tukang Baptis yang dulu su mati tapi skarang de hidup kembali. Itu yang De pu kuasa untuk bikin tanda-tanda luar biasa itu.”
15 Tapi ada orang lain yang bilang, “De itu Elia.” Yang lain lagi bilang, “De itu nabi lain, sama deng nabi yang dulu perna hidup.”
16 Tapi waktu Herodes de dengar itu, de bilang, “Bukan, de tu Yohanes yang sa perna suru orang potong de pu kepala, tapi skarang de su hidup kembali.”
17 Karna memang Herodes yang perna suru orang tangkap Yohanes trus ikat dia, kas masuk de di penjara karna masala Herodias. Herodes de su ambil Herodias, de pu sodara Filipus pu istri untuk kawin deng dia.
18 Yohanes ulang-ulang kali tegur Herodes begini, “Ko tra bole kawin deng ko pu sodara pu istri itu!”
19 Makanya Herodias dendam ke Yohanes baru mo bunu Yohanes, tapi de tra bisa,
20 karna Herodes takut Yohanes. De takut karna de tau Yohanes itu orang benar deng hidup kusus untuk Allah, jadi de jaga dia. Stiap kali de dengar Yohanes kas ajar, de rasa tra enak skali, tapi de tetap snang dengar apa yang Yohanes bilang.
21 Satu kali begini, Herodias dapat waktu yang pas. Waktu itu Herodes pu hari ulang taun, jadi de bikin acara untuk orang-orang penting di pemrinta, komandan-komandan deng orang-orang yang pu pengaru di Galilea.
22 Waktu itu Herodias pu anak prempuan de masuk trus mnari. De bikin Herodes deng de pu tamu-tamu pu hati snang skali, jadi raja bilang ke anak prempuan itu, “Ko bisa minta apa saja yang ko mau, nanti sa kasi itu ke ko.”
23 Trus Herodes sumpa ke de baru bilang, “Nanti sa kasi apa saja yang ko minta, biar ko minta stenga dari sa pu krajaan juga!”
24 Jadi, anak prempuan itu pigi tanya de pu mama, bilang, “Mama, sa minta apa bole eh?”
Trus de pu mama bilang, “Ko minta Yohanes Tukang Baptis pu kepala.”
25 Langsung de kembali cepat-cepat ke raja Herodes trus bilang, “Sa mau skarang ini bapa kasi sa Yohanes Tukang Baptis pu kepala di atas piring besar!”

---

* **6:13 6:13** *minyak zaitun* – Dulu dong pake macam obat begitu, tapi disini ini jadi tanda kalo Allah pake De pu kuasa yang besar untuk kas sembu De pu orang-orang. ✡ **6:13 6:13** Yakobus 5:14

26 Trus raja Herodes pu hati sedi skali, tapi de tra bisa tolak itu, karna
de su sumpa di depan de pu tamu-tamu.
27 Jadi de langsung suru de pu tentara satu untuk ambil Yohanes pu
kepala. Orang itu de pigi baru de potong Yohanes pu kepala di penjara.
28 De bawa kepala itu di piring besar satu trus kasi ke anak prempuan
itu, trus anak prempuan itu kasi juga ke de pu mama.
29 Waktu Yohanes pu murid-murid dengar smua tu, dong datang ambil
de pu mayat trus bawa taru di tempat kubur.

Yesus kas makan 5.000 orang
6:30-44
(Mat 14:13-21; Luk 9:10-17; Yoh 6:1-13)

30 Waktu Yesus pu utusan-utusan kembali trus kumpul deng Dia, dong
crita smua yang dong su bikin deng smua yang dong su kas ajar.
31 Trus De bilang ke dorang, “Mari tong pigi ke tempat sunyi, supaya
tong bisa sendiri trus kam bisa istirahat sbentar!” Karna memang orang
banyak skali yang datang trus pigi, bikin sampe dong mo makan juga tra
bisa.
32 Jadi dong pake prahu pigi sendiri ke tempat yang sunyi.
33 Tapi waktu dong pigi, orang banyak yang liat dong deng tau dong mo
kemana. Jadi orang-orang dari smua kota di wilaya itu cepat-cepat jalan
kaki duluan dorang.
34 Waktu sampe di darat, Yesus liat orang banyak ada kumpul. De rasa
kasian skali sama dorang, karna dong macam domba yang tra pu gembala,
trus De mulai kas ajar dong banyak hal.
35 Pas waktu su mo malam, De pu murid-murid datang sama De baru
bilang, “Bapa, tempat ini sunyi baru su mo malam.
36 Suru dong pigi ke kampung-kampung deng tempat-tempat dekat sini
suda, supaya dong bisa bli makan untuk dorang.”
37 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Kam yang harus kasi dong makan!”
Dong bilang ke Dia, “Tra mungkin tong mo dapat 200 uang perak† untuk
pigi bli roti kas makan dong to?”
38 Tapi Yesus bilang dorang, “Roti brapa yang ada di kam situ? Coba cek
dulu!”
Habis cek dong bilang, “Ada lima roti deng dua ikan.”
39 Trus De suru orang-orang itu duduk klompok-klompok di atas rumput
yang hijou.
40 Jadi dong smua duduk klompok-klompok, ada yang 100 orang, ada
yang 50 orang.
41 Habis ambil lima roti deng dua ikan itu, De liat ke langit trus doa
syukur ke Allah, trus pata-pata roti tu baru kasi sama De pu murid-murid
supaya dong kasi ke orang-orang yang banyak itu. Ikan dua itu juga sama,
de bagi-bagi ke dong smua.
42 Trus dong smua makan sampe kenyang.
43 Habis itu orang kumpul roti-roti yang lebi deng ikan-ikan yang sisa,
smua tu ada 12 loyang penu.
44 Orang-orang yang ikut makan roti tu laki-laki saja ada 5.000 orang.

Yesus jalan di atas air
6:45-52
(Mat 14:22-33; Yoh 6:16-21)

† **6:37 6:37** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar.* Biasa satu *dinar* tu gaji untuk satu hari kerja.

45 Habis itu, Yesus langsung suru De pu murid-murid naik ke prahu, baru
bilang dong pigi duluan ke sebla, ke Betsaida. Trus De suru orang banyak
itu pulang.
46 Stela dong baku pisa, De pigi ke bukit untuk berdoa.
47 Waktu su mo malam prahu tu su di tenga-tenga danau, baru Yesus
sendiri di darat.
48 Waktu itu De liat dong ada penggayu stenga mati skali karna angin
baku lawan ara deng prahu. Begini kira-kira jam tiga malam, Yesus datang
ke dong deng jalan di atas air trus macam mo lewat dorang.
49 Waktu dong liat De jalan di atas air, dong pikir De tu setan, jadi dong
takut deng batariak-batariak.
50 Karna dong smua liat Dia, trus dong kaget skali.
Tapi langsung De bilang ke dorang, “Ini Saya, jang takut! Kas kuat kam
pu hati!”
51 Habis itu De naik ke prahu yang dong su duduk trus angin langsung
tenang. Dong smua heran skali,
52 karna biar dong su liat Yesus kas makan orang banyak itu juga, dong
tetap tra mngerti karna dong pu hati kras.

Yesus kas sembu orang-orang sakit di Genesaret
6:53-56
(Mat 14:34-36)

53 Waktu sampe di sebla, Yesus deng De pu murid-murid turun di
Genesaret trus dong ikat prahu disitu.
54 Waktu dong kluar dari prahu, orang-orang langsung knal Yesus.
55 Jadi dong pigi cepat-cepat ke smua tempat di daera itu, trus dong mulai
bawa orang-orang sakit di atas dong pu tikar ke tempat mana yang dong
dengar Yesus ada.
56 Biar Yesus pigi kemana saja, ke kota-kota ka, ke kampung-kampung
ka, ke tempat-tempat yang jau dari kota ka, orang tetap bawa orang-orang
sakit ke tempat-tempat yang biasa orang kumpul. Trus dong mohon ke
Dia, supaya kas ijin dong biar hanya pegang De pu baju panjang pu ujung
saja, trus smua orang yang pegang De pu baju itu jadi sembu.

7

Allah pu printa deng orang Yahudi pu adat istiadat
7:1-23
(Mat 15:1-20)

1 Orang-orang Farisi deng guru-guru agama brapa yang datang dari
Yerusalem ketemu Yesus.
2 Dong liat begini Yesus pu murid-murid brapa orang makan pake tangan
yang tra bersi mnurut agama, seblum makan dong tra cuci tangan ikut
aturan agama.
3 Karna orang Farisi dong sama deng orang Yahudi smua trakan makan
kalo tra cuci tangan mnurut de pu cara, karna dong tu pegang dong pu
nene moyang pu adat kuat skali.
4 Dong tu kalo baru pulang dari pasar, dong trakan makan kalo dong
blum kas bersi dong pu badan. Ada banyak aturan lain lagi yang dong
pegang mati, sperti cara cuci glas, tempayan deng barang-barang dari
tembaga deng tempat tidur.
5 Makanya orang-orang Farisi deng guru-guru agama dong tanya ke
Yesus, “Ko pu murid-murid knapa tra ikut tua-tua adat pu aturan? Knapa
dong makan deng tangan tra bersi?”

6 Tapi Yesus bilang ke dong begini,
"Kam ni pura-pura baik! Memang betul yang Nabi Yesaya bilang
tentang kam. Sperti ada tatulis,
'Bangsa ini puji-puji Sa deng dong pu mulut,
padahal dong pu hati jau dari Saya.
7 *Percuma saja dong semba Saya,*
karna ajaran yang dong kas ajar tu hanya ikut manusia pu aturan.'
8 Kam malas tau deng Allah pu printa, baru kam pegang mati manusia
pu aturan."
9 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Kam memang paling pintar cari alasan untuk tra ikut Allah pu printa
biar kam bisa ikut kam pu aturan sendiri.
10 Karna memang dalam Kitab Suci Musa bilang, *'Hormati ko pu bapa deng mama!'*✡ Deng, *'Sapa yang hina de pu bapa ato mama harus dapa hukum mati.'*✡
11 Tapi yang kam kas ajar, orang tra bikin sala kalo bilang ke de pu bapa ato mama, 'Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke Allah.'
12 Brarti kam kas biar orang itu de tra bikin apapa lagi untuk tolong de pu bapa ato mama.
13 Jadi deng aturan yang kam ajar itu, kam kas hilang Allah pu printa. Yang begini tu banyak skali yang kam bikin."
14 Trus Yesus De panggil orang banyak itu lagi baru bilang ke dorang,
"Kam smua, dengar apa yang Sa bilang ni baik-baik:
15 Trada apa saja yang dari luar, yang masuk ke dalam orang pu hati yang bikin de tra bersi depan Allah, tapi yang kluar dari de pu hati itu yang bikin de tra bersi." [
16 Sapa saja yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!]*
17 Habis itu Yesus kas tinggal orang banyak itu trus masuk ke ruma satu, begini De pu murid-murid tanya De tentang conto itu pu arti.
18 Trus Yesus jawab, "Kam juga masi tra mngerti ka? Kam tra tau ka, kalo apa saja yang masuk dari luar ke dalam tra bisa bikin orang tra bersi di depan Allah?
19 Karna apa yang orang makan tu tra masuk ke dalam hati tapi ke dalam de pu perut trus dong buang di tempat buang air besar." Jadi deng bilang begitu De kastau kalo makanan smua bersi.
20 De bilang lagi,
"Apa yang kluar dari dalam orang pu hati, itu yang bikin de tra bersi
depan Allah.
21 Karna dari dalam, dari orang pu hati, muncul smua pikiran jahat untuk bikin barang kurang ajar, curi, bunu orang,
22 tidur deng orang yang bukan de pu pasangan, mata besar uang, bikin jahat, pintar tipu, hidup ikut de pu napsu jahat, iri hati, bikin rusak orang pu nama, sombong, deng kepala batu.
23 Smua hal jahat ini yang muncul dari dalam trus bikin orang tra bersi depan Allah."

✡ **7:10 7:10** Keluaran 20:12; Ulangan 5:16 ✡ **7:10 7:10** Keluaran 21:17; Imamat 20:9 * **7:16 7:16** *Sapa saja yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

Prempuan Siro-Fenisia yang percaya
7:24-30
(Mat 15:21-28)

24 Trus Yesus kas tinggal tempat itu baru pigi ke daera dekat Kota Tirus.
De masuk ke ruma satu trus De tra mau orang tau kalo De ada disitu. Tapi
tetap saja orang bisa tau De ada.
25 Mala prempuan satu, yang de pu anak prempuan krasukan setan,
waktu de dengar kalo Yesus ada disitu, de langsung datang trus tunduk
depan Yesus pu kaki.
26 Prempuan itu de orang Yunani, de dari daera Fenisia, Propinsi Siria.
De mohon Yesus untuk usir setan tu kluar dari de pu anak prempuan.
27 Tapi Yesus bilang ke dia, "Kas biar anana makan kenyang dulu, karna
tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing."†
28 Tapi prempuan tu de jawab, "Betul Bapa, tapi anjing-anjing yang di
bawa meja juga dong makan sisa-sisa makanan yang anana kas jatu."
29 Trus Yesus bilang ke prempuan itu, "Karna ko pu kata-kata itu, pulang
suda skarang, setan tu su kluar dari ko pu anak."
30 Prempuan tu pulang ke de pu ruma, begini de liat de pu anak itu ada
baring di tempat tidur trus setan itu su kluar dari dia.

Yesus kas sembu satu orang yang tuli
7:31-37

31 Habis itu, Yesus pigi dari daera dekat Kota Tirus ke danau Galilea
lewat Kota Sidon deng lewat daera Dekapolis.
32 Disitu dong bawa satu orang yang tuli baru mou-mou ke Yesus trus
mohon untuk De taru tangan di dia.
33 Jadi, Yesus kas pisa de dari orang banyak itu, supaya dong sendiri. De
kas masuk De pu jari ke orang itu tlinga, trus luda baru raba orang itu de
pu lida.
34 Trus Yesus tarik napas dalam-dalam, liat ke langit baru bilang ke dia,
"Efata!" yang de pu arti, "Tabuka!"
35 Waktu itu juga orang itu de pu tlinga tabuka trus de bisa kas grak de
pu lida, baru de mulai bicara jlas.
36 Yesus larang dong supaya jang crita ke sapa-sapa. Tapi kalo Yesus
tamba larang, dong tamba pigi crita ke mana-mana.
37 Trus orang-orang yang dengar smua tu dong heran skali baru bilang,
"Apa saja yang De bikin tu baik skali. De bikin orang yang tuli bisa dengar
deng yang bisu bisa bicara."

8

Yesus kas makan 4.000 orang
8:1-10
(Mat 15:32-39)

1 Tra lama begini, ada rombongan orang banyak lagi yang datang
kumpul dekat Yesus. Trus karna dong tra pu makanan, jadi Yesus panggil
De pu murid-murid baru bilang,
2 "Sa kasian skali sama orang banyak ini. Su tiga hari dong ada sama-
sama deng Sa baru dong tra pu makanan.

---

† **7:27 7:27** *tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing* – 'Anana' di sini maksud 'orang Yahudi,' trus dong biasa sebut orang bukan Yahudi tu 'anjing.' Yesus bilang ini untuk maksud de musti tolong orang Yahudi dulu.

3 Kalo Sa suru dong pulang ke dong pu ruma deng perut kosong, nanti
dong bisa pingsan di jalan, apalagi dong yang datang dari jau.”
4 Yesus pu murid-murid jawab, “Tong mo kas makan orang banyak ini
deng roti di tempat sunyi sperti begini bagemana?”
5 Yesus tanya ke dorang, “Kam pu roti ada brapa?”
Dong jawab, “Ada tuju.”
6 Jadi De suru orang banyak itu dong duduk di tana. Trus De ambil roti
tuju itu, baru doa syukur ke Allah. Habis itu De pata-pata roti itu trus kasi
ke De pu murid-murid supaya dong bagi-bagi ke orang banyak itu, jadi
dong ambil trus bagi-bagi.
7 Dong juga ada pu ikan kecil brapa. De doa syukur ke Allah untuk ikan
itu, trus De suru bagi-bagi ikan itu juga.
8 Trus dong makan sampe kenyang. Habis itu, dong kumpul roti-roti
yang lebi, smua ada tuju loyang besar.
9 Dong smua kira-kira ada 4.000 orang. Habis itu Yesus suru dong pulang.
10 Trus De naik ke prahu sama-sama deng De pu murid-murid baru dong
pigi ke daera Dalmanuta.

Orang Farisi minta tanda
8:11-13
(Mat 16:1-4)

11 Begini orang-orang Farisi dong datang trus mulai baku tawar deng
Yesus. Dong minta De buat satu tanda kalo De dari surga, karna dong mo
coba Dia.
12 Pas dengar begitu, Yesus rasa hati susa trus bilang ke dorang, “Apa
yang bikin sampe kam orang-orang jaman ini tuntut satu tanda heran?
Yang Sa bilang ini benar: sama kam Sa tra kasi satu tanda juga.”
13 Trus De kas tinggal dong baru naik kembali ke prahu, baru pigi
menyebrang ke sebla.

Tentang orang Farisi deng Raja Herodes
8:14-21
(Mat 16:5-12)

14 Yesus pu murid-murid lupa bawa roti, baru roti yang ada di dong pu
prahu itu cuma satu saja.
15 Trus Yesus kas ingat dorang, “Awas, kam harus hati-hati deng ragi
dari klompok Farisi deng ragi dari Raja Herodes.”*
16 Begini dong baku bilang yang satu ke yang lain, “De bicara begitu
karna tong tra pu roti.”
17 Tapi Yesus tau kalo dong ada bicara begitu jadi De bilang,
“Knapa kam bicara tentang trada roti? Kam masi blum tau deng blum
mngerti juga ka? Kam pu hati masi kras ka?
18 Kam pu mata tapi knapa kam tra liat? Kam pu tlinga tapi knapa
kam tra dengar? Kam tra ingat ka?
19 Waktu Sa pata-pata lima roti untuk 5.000 orang itu, kam kumpul
roti yang lebi ada brapa loyang penu?”
Dong jawab, “12 loyang.”
20 Yesus tanya lagi, “Waktu Sa pata-pata tuju roti untuk 4.000 orang itu,
kam kumpul roti-roti yang lebi ada brapa loyang penu?”

---

* **8:15 8:15** *ragi dari klompok Farisi deng ragi dari Raja Herodes* – Ragi itu satu bahan untuk bikin roti supaya roti naik. Disini Yesus pu maksud tu, orang Farisi deng raja Herodes pu pengaru yang tra baik, dong pu ajaran deng cara hidup yang tra benar itu sama deng ragi ada pengaru di roti.

Dong jawab, “Tuju loyang.”
21 Trus De bilang lagi ke dorang, “Kam masi blum mngerti ka?”

Yesus kas sembu satu orang buta di Betsaida
8:22-26

22 Habis itu Yesus deng De pu murid-murid tiba di Kota Betsaida. Disitu
orang-orang bawa orang buta satu ke Yesus trus mohon ke Dia, supaya De
taru tangan di orang buta itu.
23 Jadi Yesus pegang orang buta tu de pu tangan trus bawa de kluar dari
kota itu. Trus Yesus luda di orang itu pu mata baru taru tangan di dia,
trus tanya dia, “Ko bisa liat apa begitu?”
24 Orang itu de liat ke depan trus bilang, “Sa liat orang-orang jalan, tapi
dong kliatan macam pohon.”
25 Trus Yesus taru tangan lagi di orang itu pu mata, langsung de betul-
betul su bisa liat. De su sembu, jadi de bisa liat smua-smua deng jlas.
26 Trus Yesus bilang ke dia, “Pulang skarang suda, tapi jang lewat kota
itu.”

Petrus mngaku Yesus
8:27-30
(Mat 16:13-20; Luk 9:18-21)

27 Habis itu, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke kampung-kampung
di skitar Kota Kaisarea Filipi. Di tenga jalan De tanya ke De pu murid-
murid, “Orang dong bilang Sa ni sapa?”
28 Dong jawab ke Dia, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang
bilang Elia, ada juga yang bilang satu dari nabi-nabi.”
29 De tanya ke dorang, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”
Petrus jawab, “Bapa itu Raja Yang Allah Pili.”
30 Trus Yesus larang dong deng kras supaya jang kastau ke sapa-sapa
tentang Dia.

Yesus kastau tentang nanti De sengsara deng mati
8:31—9:1
(Mat 16:21-28; Luk 9:22-27)

31 Habis itu, Yesus mulai kas ajar dong kalo Anak Manusia harus dapa
siksa banyak deng dapa tolak dari orang Yahudi pu tua-tua deng imam-
imam kepala sama guru-guru agama, trus dapa bunu, tapi hidup kembali
di hari ketiga.
32 Yesus bilang itu smua di depan-depan, tapi Petrus tarik Yesus ke
pinggir baru tegur Dia.
33 Tapi Yesus balik badan liat De pu murid-murid baru De tegur Petrus,
De bilang, “Iblis, pigi dari sini! Karna ko bukan pikir yang Allah pikir tapi
apa yang manusia pikir.”
34 Trus Yesus panggil orang banyak deng De pu murid-murid baru bilang
ke dorang,
“Kalo ada orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus
harus pikul de pu salib deng ikut Saya.
35 Karna sapa saja yang mo kas slamat de pu hidup, nanti de tra dapat
hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Sa deng
karna Brita Baik, de yang nanti slamat.
36 Ada untung ka, kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini
tapi de tra dapat hidup yang trada akir itu?
37 Ada ka yang de bisa kasi untuk dapat hidup yang trada akir itu?

38 Sapa saja yang malu akui Sa deng Sa pu kata-kata di depan orang-
orang yang tra setia deng yang bikin dosa ini, Sa Anak Manusia juga nanti
malu karna orang itu waktu Sa datang deng cahaya yang penu kuasa dari
Sa pu Bapa, sama-sama deng Allah pu malaikat-malaikat.”

9

1 Yesus bilang lagi ke dorang, “Yang Sa bilang ini benar: Dari kam yang
hadir disini ada yang trakan mati sampe dong liat Allah pu Krajaan datang
di bumi ini deng penu kuasa.”

Yesus bicara sama Musa deng Elia
9:2-13
(Mat 17:1-13; Luk 9:28-36)

2 Lewat enam hari begini, Yesus bawa Petrus, Yakobus deng Yohanes,
De sama-sama dong naik ke gunung satu yang tinggi. Dong sendiri saja
disitu. Trus Yesus kliatan jadi lain di depan dorang.
3 De pu pakean jadi puti trang skali. Trada orang di dunia ini yang bisa
bikin puti pakean macam begitu.
4 Tiba-tiba dong liat Elia deng Musa, dong dua ada bicara deng Yesus.
5 Petrus bilang ke Yesus, “Guru, snang skali tong ada disini. Lebi baik
tong kas bediri tiga kema, satu untuk Guru, satu untuk Musa baru satu
untuk Elia.”
6 De bilang begitu karna de tra tau mo bilang apa lagi, karna dong takut
yang tra baik punya.
7 Trus awan puti datang tutup dong baru ada suara dari awan itu bilang,
“Ini Sa pu Anak yang Sa sayang, kam harus dengar Dia.”
8 Waktu dong liat kliling, tiba-tiba dong tra liat sapa-sapa lagi deng
dorang, cuma Yesus sendiri saja.
9 Waktu dong turun dari gunung itu, Yesus larang dong supaya jang crita
apa yang dong su liat itu ke sapa-sapa sampe De Anak Manusia hidup
kembali dari tenga-tenga orang mati.
10 Jadi, dong tra crita apa yang dong su liat itu ke sapa-sapa, tapi dong
baku tanya tentang apa yang Yesus maksud deng, ‘mati trus hidup kembali
dari tenga-tenga orang mati.’
11 Trus dong tanya ke Dia, “Knapa guru-guru agama bilang kalo Elia
harus datang duluan?”✡
12 Yesus jawab,
“Memang Elia harus datang duluan untuk bikin smua-smua jadi baik
lagi. Tapi apa yang ada tatulis tentang Sa Anak Manusia yang Allah
utus? Sa harus mendrita banyak deng dapa hina to?
13 Tapi Sa bilang kam, memang Elia su datang. Tapi orang-orang bikin
de tra baik sperti dong pu mau. Itu sama deng apa yang ada tatulis tentang
de di Kitab Suci.”*

Yesus usir setan dari anak satu yang bisu
9:14-29
(Mat 17:14-21; Luk 9:37-43)

14 Waktu Yesus, Petrus, Yakobus deng Yohanes dong kembali ke murid-
murid yang lain, dong liat orang banyak skali disitu trus guru-guru agama
brapa orang ada baku tawar deng Yesus pu murid-murid dorang.

✡ **9:11 9:11** Maleakhi 4:5 * **9:13 9:13** Yang Yesus maksud deng ‘Elia’ disini ni, Yohanes Tukang Baptis yang kena susa deng sengsara, sama deng yang Nabi Elia kena waktu jaman Raja Ahab.

15 Waktu orang-orang itu dong liat Yesus, dong kaget skali baru lari pigi
jemput Dia.
16 Trus Yesus tanya ke dorang, “Kam baku tawar apa deng dorang?”
17 Begini satu orang dari orang banyak itu bilang,
“Bapa Guru, sa datang bawa sa pu anak ke Guru karna de krasukan
setan sampe de bisu.
18 Kalo setan itu srang dia, de tabanting ke tana baru de mulut busa
kluar, trus de pu gigi deng de pu badan takancing. Sa su minta Bapa pu
murid-murid supaya dong usir setan itu tapi dong tra bisa.”
19 Jadi Yesus bilang ke dorang, “Kam memang orang-orang yang tra
percaya, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam? Sampe kapan
Sa harus sabar deng kam? Bawa anak itu ke Saya!”
20 Dong langsung bawa de ke Yesus. Waktu setan itu de liat Yesus, de
bikin anak itu langsung kejang-kejang trus jatu taguling-guling di tana
baru busa kluar dari de pu mulut.
21 Trus Yesus tanya ke anak itu pu bapa, “De su begini brapa lama?”
De pu bapa bilang, “Dari de masi kecil.
22 Setan itu biasa seret de ke dalam api ato ke dalam air untuk bunu dia.
Tapi kalo Bapa bisa tolong, Bapa tolong ka! Kasian tong Bapa!”
23 Tapi Yesus bilang ke dia, “Knapa ko bilang, ‘Kalo Bapa bisa’? Apa saja
bisa jadi untuk orang yang percaya.”
24 Langsung anak itu de pu bapa batariak bilang, “Sa percaya, tapi tolong
sa supaya sa lebi percaya lagi!”
25 Waktu Yesus liat orang-orang mulai tamba banyak, De printa setan
itu baru bilang, “He ko setan yang bikin sampe anak ini bisu deng tuli, Sa
bilang ko, ko kluar dari anak ini trus jang perna masuk ke dalam de lagi!”
26 Setan itu batariak, baru bikin anak itu kejang-kejang, trus kluar dari
dia. Anak itu kliatan macam orang mati. Jadi banyak orang yang bilang,
“De su mati.”
27 Tapi Yesus pegang anak itu de pu tangan untuk kas bangun dia, baru
de bediri.
28 Waktu Yesus su masuk ke ruma trus De pu murid-murid sendiri deng
Dia, dong tanya ke Dia, “Knapa tong tra bisa usir setan itu e?”
29 De bilang ke dorang, “Setan macam begitu tra bisa usir deng cara lain
cuma deng doa saja.”

Yesus kastau yang kedua kali tentang De dapa bunu
9:30-32
(Mat 17:22-23; Luk 9:43-45)

30 Yesus deng De pu murid-murid pigi dari situ trus dong jalan lewat
daera Galilea. Yesus tra mau orang-orang tau De ada dimana,
31 karna De ada kas ajar De pu murid-murid. De bilang ke dorang, “Sa
Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia baru nanti dong
bunu Saya, tapi hari ketiga stela Sa dapa bunu, nanti Sa hidup kembali!”
32 Dong tra mngerti kata-kata itu, tapi dong tra brani untuk mo tanya ke
Dia.

Sapa yang paling penting
9:33-37
(Mat 18:1-5; Luk 9:46-48)

33 Trus Yesus deng De pu murid-murid sampe di Kota Kapernaum.
Waktu Yesus su di ruma, De tanya ke De pu murid-murid, “Apa yang kam
bicara-bicara waktu tong jalan tadi?”

34 Tapi dong diam, karna di jalan tadi dong baku ribut tentang sapa yang
paling penting dari dorang.
35 Trus Yesus duduk baru panggil De pu duablas murid baru De bilang
ke dorang, “Kalo satu orang mo jadi yang pertama, de harus jadi yang
trakir dari smua deng harus layani smua orang.”
36 Trus Yesus ambil anak kecil satu baru kas bediri di tenga-tenga dong
baru De peluk anak itu deng bilang ke dorang,
37 “Sapa saja yang trima satu anak sperti ini karna de percaya dalam Sa
pu nama, itu de trima Saya. Trus sapa saja yang trima Saya, bukan Sa saja
yang de trima, tapi de trima De yang su utus Saya.”

Kalo orang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman
9:38-41
(Luk 9:49-50)

38 Yohanes bilang ke Yesus, “Guru, tong liat satu orang de usir setan pake
Guru pu nama. Karna de tra ikut tong jadi tong larang dia!”
39 Tapi Yesus De bilang,
“Jang kam larang dia! Karna trada orang yang bisa bikin tanda luar
biasa pake Sa pu nama, baru langsung mo balik bicara-bicara tra baik
tentang Saya.
40 Sapa saja yang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman.
41 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang bantu kam biar cuma kasi
air satu glas saja untuk kam minum, karna kam Kristus pu pengikut, Allah
pasti kasi de pu bagian.”

Jang bikin orang lain jatu dalam dosa
9:42-50
(Mat 18:6-9; Luk 17:1-2)

42 Yesus bilang lagi,
“Sapa saja yang bikin sampe satu dari anana kecil yang percaya Sa ni
bikin dosa, lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher
baru buang de ke laut.
43 Kalo ko pu tangan bikin sampe ko bikin dosa, potong suda! Karna
lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng ko pu tangan
putus daripada ko pu tangan dua-dua lengkap tapi ko masuk neraka, yang
de pu api tra bisa padam.
44 [Di tempat itu api tra bisa padam deng ulat yang makan manusia
pu mayat tra mati.]†
45 Kalo ko pu kaki bikin sampe ko bikin dosa, potong suda! Karna lebi
baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng kaki putus daripada
ko pu kaki dua-dua lengkap tapi ko dapa buang ke dalam neraka. [
46 Di tempat itu api tra bisa padam deng ulat yang makan manusia pu
mayat tra mati.]‡
47 Kalo ko pu mata bikin sampe ko bikin dosa, cungkil suda! Karna
lebi baik ko masuk ke dalam Allah pu Krajaan deng mata sebla daripada
ko pu mata dua-dua lengkap tapi dapa buang ke neraka,
48 yang de pu api tra bisa padam sama ulat yang makan manusia pu
mayat juga tra mati.

---

† **9:44 9:44** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ‡ **9:46 9:46** Liat catatan kaki di 9:44.

49 Smua orang nanti dapa uji sperti ada di dalam api, sama deng orang
taru garam di korban persembahan.§
50 Garam itu baik, tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu
rasa asin lagi? Kam harus sperti garam yang masi baik, kam harus hidup
baku damei satu deng yang lain.”

10

Tentang cerai
10:1-12
(Mat 19:1-9)

1 Habis itu, Yesus brangkat ke daera Yudea deng daera di sebla kali
Yordan, trus banyak orang datang lagi kumpul kliling Dia, trus De kas
ajar dong sperti biasa lagi.
2 Trus orang-orang Farisi datang untuk coba Yesus, dong tanya ke Dia,
“Di tong pu hukum agama, bisa ka kalo suami cerai deng de pu istri?”
3 Yesus jawab, “Musa printa apa ke kam?”
4 Dong jawab, “Musa kas ijin bikin surat cerai baru cerai.”✡
5 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Karna memang kam pu kepala batu jadi Musa tulis aturan itu untuk
kas ijin kam cerai.
6 Tapi dari pertama waktu Allah bikin dunia ini, *‘Allah bikin dong tu*
laki-laki deng prempuan.
7 *Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, tapi*
hidup satu hati deng de pu istri,
8 *biar dong dua jadi satu.’*✡ Jadi dong dua bukan dua orang lagi tapi
satu.
9 Jadi, apa yang Allah su kas satu, manusia tra bole kas pisa.”
10 Waktu dong su di ruma, murid-murid tanya lagi ke Yesus tentang itu.
11 Trus De bilang ke dorang,
“Sapa saja yang kas cerai de pu istri baru pigi kawin lagi deng
prempuan lain, itu de su bikin dosa ke de pu istri karna su tidur deng
orang yang bukan de pu pasangan.
12 Begitu juga deng prempuan yang kas cerai de pu suami trus kawin
lagi deng laki-laki lain, itu de su bikin dosa karna su tidur deng orang yang
bukan de pu pasangan.”

Yesus berkati anana kecil
10:13-16
(Mat 19:13-15; Luk 18:15-17)

13 Trus orang-orang bawa anana kecil ke Yesus supaya De taru tangan
untuk berkati dorang. Tapi De pu murid-murid mara orang-orang itu.
14 Waktu Yesus liat dong bikin begitu, De mara baru bilang ke dorang,
“Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang dong,
karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan.*

---

§ **9:49 9:49** *Smua orang nanti dapa uji ... garam di korban persembahan* – Bahasa Yunani: *Stiap orang nanti dapa kas garam pake api.* Biasa orang Yahudi taru garam di daging binatang yang jadi korban persembahan untuk bikin itu bersi. Begitu juga orang percaya dapa uji supaya dong pu hati jadi bersi depan Allah. ✡ **10:4 10:4** Ulangan 24:1 ✡ **10:8 10:8** Kejadian 2:24 * **10:14 10:14** *karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan* – Yesus pu maksud tu, kalo orang mo masuk Allah pu krajaan, de harus trima Yesus deng renda hati, sama sperti anana. Tra bisa bawa apapa untuk kas benar diri, hanya percaya sama Yesus saja.

15 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang tra mo trima Allah pu
Krajaan di de pu hidup sperti anak kecil, de tra bisa masuk dalam Allah
pu Krajaan."
16 Trus De peluk anana itu baru De taru tangan untuk berkati dorang.

Conto orang yang kaya
10:17-27
(Mat 19:16-26; Luk 18:18-27)

17 Waktu Yesus De jalan lanjut lagi, ada satu orang yang lari ke De baru
tanam lutut depan De trus tanya, "Bapa Guru yang baik, sa harus bikin
apa supaya bisa hidup trus sampe trada akir?"
18 Yesus jawab, "Knapa ko bilang Sa baik? Trada satu orang yang baik
cuma Allah saja.
19 Ko pasti tau Allah pu printa-printa, *'Jang bunu orang, jang tidur deng
orang yang bukan ko pu pasangan, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar,
jang tipu-tipu orang, juga hormati ko pu bapa deng mama.' "*✡
20 Trus orang itu bilang ke Dia, "Guru, Allah pu printa itu smua sa su
bikin dari sa muda."
21 Yesus liat de deng rasa sayang, baru bilang ke dia, "Tinggal satu lagi
yang ko blum bikin. Pigi baru jual smua yang ko punya trus kasi itu sama
orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti dapat harta di surga. Habis
itu baru ko datang ikut Saya."
22 Dengar begitu langsung de pu hati hancur, trus de pigi deng rasa sedi
skali, karna de pu harta banyak.
23 Trus Yesus liat De pu murid-murid yang ada kliling De baru bilang
ke dorang, "Memang susa skali orang yang pu harta banyak masuk dalam
Allah pu Krajaan."
24 De pu murid-murid heran dengar apa yang De bilang itu. Tapi Yesus
bilang lagi, "Sa pu anana, memang susa skali masuk dalam Allah pu
Krajaan.
25 Lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum daripada satu
orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan."
26 Dong tamba heran lagi, trus bilang ke yang lain, "Kalo begitu sapa
yang bisa slamat?"
27 Yesus liat dong baru bilang, "Manusia tra bisa kas slamat de pu diri
sendiri, tapi tra begitu untuk Allah, karna apa saja pasti bisa untuk Allah."

Hasil dari ikut Yesus
10:28-31
(Mat 19:27-30; Luk 18:28-30)

28 Trus Petrus bilang ke Yesus, "Liat, tong su kas tinggal smua-smua
untuk ikut Bapa!"
29 Yesus jawab,
"Yang Sa bilang ini benar: Orang yang kas tinggal de pu ruma, de
pu sodara laki-laki ato sodara prempuan, de pu mama ato bapa, de pu
anana ato de pu kebun karna Saya, deng karna mau kastau Brita Baik,
30 orang itu di waktu skarang ini pasti dapat 100 kali lebi banyak:
ruma, sodara laki-laki, sodara prempuan, mama, anana deng kebun. Biar
de dapa siksa banyak juga, di jaman yang datang nanti de hidup trus
sampe trada akir.
31 Tapi banyak orang yang pertama nanti jadi yang trakir, trus yang
trakir nanti jadi yang pertama."

✡ **10:19 10:19** Keluaran 20:12-16; Ulangan 5:16-20

Yesus kastau yang ketiga kali kalo nanti De mo sengsara
10:32-34
(Mat 20:17-19; Luk 18:31-34)

32 Yesus deng De pu murid-murid dong jalan ke Yerusalem trus Yesus
jalan depan dorang. Yesus pu murid-murid dong heran tapi orang-orang
yang ada ikut De, dong takut. Yesus panggil De pu duablas murid satu kali
lagi baru kastau ke dong apa yang nanti jadi sama Dia.
33 De bilang,
"Skarang tong pigi ke Yerusalem, baru Sa Anak Manusia nanti dapa
kasi ke imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus nanti dong
hukum mati Saya. Nanti dong kasi Sa ke orang-orang bukan Yahudi,
34 baru nanti dong ejek, dong luda, dong cambuk deng bunu Saya, tapi
hari ketiga Sa nanti hidup kembali."

Yakobus deng Yohanes minta jadi orang pertama
10:35-45
(Mat 20:20-28)

35 Trus Yakobus deng Yohanes, bapa Zebedeus pu anana, dong dua jalan
dekat ke Yesus trus bilang ke Dia, "Guru, tong ingin Guru kasi apa yang
tong mo minta ke Guru ini."
36 Yesus tanya dong dua, "Apa yang kam dua mo Sa bikin buat kam
dua?"
37 Dong dua bilang, "Tong dua mo Guru kas ijin tong dua duduk di
samping Guru, yang satu di sebla kanan deng yang satu lagi di sebla kiri,
waktu nanti Guru jadi Raja yang printa deng kuasa."
38 Tapi Yesus bilang dong dua, "Kam tra tau apa yang kam minta. Kam
sanggup minum dari glas sengsara yang Sa minum ato sanggup trima
baptisan siksa macam Sa nanti ka?"
39 Dong dua jawab, "Tong sanggup."
Yesus bilang ke dong dua, "Memang nanti kam juga minum dari glas
sengsara yang Sa minum deng trima baptisan siksa macam Saya.
40 Tapi kalo soal duduk di Sa pu sebla kanan ato kiri, Sa tra pu hak untuk
kasi. Itu nanti Allah yang kasi ke orang-orang yang De su pili."
41 Dengar begitu, spulu murid yang lain dong mara sama Yakobus deng
Yohanes.
42 Trus Yesus panggil dong baru bilang,
"Kam su tau kalo dong yang dapa anggap pemimpin-pemimpin dari
bangsa-bangsa lain, biasa tindas orang-orang yang dong pimpin, sama
orang-orang yang pegang kuasa bikin apa saja yang dong mau ke dorang.
43 Tapi kam tra bole begitu. Sapa saja yang mo jadi lebi hebat dari
yang lain, de harus layani yang lain.
44 Trus sapa saja dari kam yang mo jadi yang pertama, de harus jadi
pesuru untuk kam smua.
45 Karna Sa Anak Manusia juga datang bukan untuk orang layani Saya,
tapi untuk layani orang trus untuk kasi Sa pu hidup ganti banyak orang
untuk kas bebas dorang."

Yesus kas sembu Bartimeus
10:46-52
(Mat 20:29-34; Luk 18:35-43)

46 Trus Yesus deng de pu murid-murid tiba di Kota Yerikho. Trus waktu
Yesus pigi dari kota itu sama-sama De pu murid-murid deng orang banyak
skali, ada orang buta satu yang biasa minta-minta, de pu nama Bartimeus,
bapa Timeus pu anak. Bartimeus de duduk di pinggir jalan.

47 Waktu de dengar kalo yang ada lewat itu Yesus orang Nasaret, de
mulai batariak bilang, “Yesus, Daud pu turunan, kasian sa ka!”
48 Banyak orang yang tegur supaya de diam.
Tapi de batariak lebi kras lagi, “Daud pu turunan, kasian sa ka!”
49 Yesus brenti trus bilang, “Suru de datang kemari!”
Jadi dong panggil orang buta itu trus bilang ke dia, “Kas kuat ko pu hati!
Bediri, Yesus suru ko ke Dia.”
50 Langsung orang buta itu lepas de pu baju panjang luar, bediri cepat-
cepat baru pigi ke Yesus.
51 Yesus tanya dia, “Ko mau Sa bikin apa untuk ko?”
Orang buta itu jawab, “Guru, sa mau supaya sa bisa liat!”
52 Trus Yesus bilang ke dia, “Ko bisa pigi, karna ko percaya Saya, ko
sembu!” Waktu itu juga de bisa liat, trus de ikut jalan sama-sama deng
Yesus.

11

Yesus dapa sambut sperti raja
11:1-11
(Mat 21:1-9; Luk 19:28-38; Yoh 12:12-15)

1 Waktu Yesus deng De pu murid-murid su dekat Kota Yerusalem, di
kampung Betfage deng kampung Betania yang di dekat kaki Bukit Zaitun,
Yesus suru de pu murid dua orang
2 deng bilang,
“Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana! Pas sampe disana,
nanti kam dua ketemu anak kledai satu yang dong ikat, yang blum perna
ada orang yang naik duduk di atas kledai itu. Kam dua kas lepas tali
trus bawa kledai itu kemari.
3 Kalo ada orang yang tanya, ‘Knapa kam dua kas lepas anak kledai
itu?’ jawab saja, ‘Tuhan De perlu ini. Nanti De langsung kas kembali lagi
kesini.’”
4 Jadi, dong dua pigi trus ketemu anak kledai yang ada dapa ikat di pintu
ruma yang di pinggir jalan, trus dong kas lepas.
5 Brapa orang yang ada bediri disitu tanya, “Kam dua bikin? Knapa kam
dua kas lepas anak kledai itu?”
6 Jadi, dong dua bilang sperti yang Yesus su bilang, itu yang orang-orang
tu kas biar dong ambil.
7 Dong bawa anak kledai itu ke Yesus, trus alas kledai tu pu blakang
pake dong pu baju panjang, baru Yesus naik duduk di atas.
8 Ada orang banyak yang alas jalan pake dong pu baju-baju panjang,
ada juga yang alas jalan deng ranting-ranting yang pu daun hijou banyak,
yang dong ambil dari kebun.
9 Orang-orang yang jalan di depan deng dong yang ikut dari blakang
batariak bilang,

*“Hosana!**
Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan.✡
10 Allah berkati De yang mo datang printa jadi Raja, yang De pu kuasa
sama deng Raja Daud tong pu moyang.
Hosana di tempat tinggi!”

---

* **11:9 11:9** *Hosana* – Ini pu arti ‘tolong, kas slamat,’ tapi dong juga pake deng arti ‘puji Allah.’
✡ **11:9 11:9** Mazmur 118:26

11 Waktu Yesus sampe di Yerusalem, De masuk ke Ruma Allah, trus jalan
liat-liat smua yang ada disitu. Tapi karna su mo malam, jadi De pigi ke
Betania sama-sama deng De pu duablas murid.

Yesus kutuk pohon ara
11:12-14
(Mat 21:18-19)

12 De pu besok, habis Yesus deng de pu duablas murid pigi dari Betania,
begini Yesus rasa lapar.
13 Dari jau De liat ada pohon ara yang su ada daun-daun. De jalan ke
dekat pohon itu untuk liat kalo ada bua, tapi waktu sampe di pohon itu, De
tra ketemu apapa hanya daun-daun saja, karna memang waktu itu bukan
musim bua ara.
14 Begini De bilang ke pohon ara itu, "Mulai skarang trada satu orang
yang makan ko pu bua lagi." De pu murid-murid dong dengar apa yang
De bilang.

Yesus kas bersi Ruma Allah
11:15-19
(Mat 21:12-13; Luk 19:45-48; Yoh 2:13-16)

15 Waktu Yesus deng De pu murid-murid sampe di Yerusalem, Yesus
masuk ke Ruma Allah pu halaman, baru De mulai usir orang-orang yang
ada jual bli disitu. De kas balik tukang tukar uang dong pu meja-meja
deng tukang jual merpati dong pu bangku-bangku,
16 deng De tra kas ijin orang-orang bawa apa saja lewat Ruma Allah pu
halaman.
17 Trus Yesus kas ajar orang-orang disitu deng bilang, "Ada tatulis to kalo
Allah bilang, *'Sa pu ruma harus jadi ruma doa untuk smua bangsa.'*✡ Tapi
kam ni su bikin itu jadi pencuri pu tempat."
18 Imam-imam kepala deng guru-guru agama dong dengar tentang smua
yang Yesus su bikin itu, jadi dong cari jalan untuk bunu Dia, karna dong
takut Dia. Dong takut karna smua orang heran skali deng De pu ajaran.
19 Pas su mo malam Yesus deng De pu murid-murid dong kluar dari kota.

Kalo berdoa harus percaya sunggu-sunggu
11:20-26
(Mat 21:20-22)

20 De pu besok pagi-pagi, waktu Yesus deng De pu murid-murid dong
ada jalan ke Yerusalem, dong liat pohon ara yang kmarin itu de su kring
smua sampe ke akar.
21 Trus Petrus langsung ingat, jadi de bilang, "Guru, coba liat! Pohon ara
yang Guru kutuk itu su kring."
22 Yesus jawab ke dorang,
"Kam harus percaya Allah.
23 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang bilang sama gunung ini,
'Trangkat baru talempar ke laut!', de pasti bisa dapat yang de minta itu,
yang penting de tra ragu-ragu tapi percaya kalo apa yang de bilang itu
pasti jadi.
24 Jadi sa bilang kam, kalo kam berdoa minta apa saja ke Allah, kam
pasti bisa dapat yang kam minta itu, yang penting kam percaya kalo kam
su trima itu.

✡ **11:17 11:17** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

25 Tapi kalo kam berdoa, baru kam pu hati masi tra snang orang lain,
kam harus kas ampun orang itu dulu, supaya kam pu Bapa di surga juga
kas ampun kam pu sala.
26 [Tapi kalo kam tra kas ampun orang itu nanti kam pu Bapa di surga
juga tra kas ampun kam pu sala.]”†

Baku tanya jawab tentang Yesus pu kuasa
11:27-33
(Mat 21:23-27; Luk 20:1-8)

27 Trus Yesus deng De pu murid-murid kembali ke Yerusalem lagi. Waktu
Yesus jalan di halaman Ruma Allah, begini imam-imam kepala deng guru-
guru agama sama orang Yahudi pu tua-tua, dong datang ke Dia.
28 Trus dong tanya, “Deng kuasa apa Ko bikin ini smua? Sapa yang kasi
Ko kuasa untuk bikin ini smua?”
29 Yesus jawab dorang, “Sa mo tanya kam, kalo kam jawab Saya, nanti
Sa juga kastau kam deng kuasa apa Sa bikin hal-hal itu.
30 Coba jawab! Yohanes de kas baptis orang deng sapa pu kuasa, Allah
ato manusia?”
31 Dengar begitu, dong sendiri bahas itu baru bilang, “Kalo tong bilang,
‘Deng Allah pu kuasa,’ De nanti bilang, ‘Kalo begitu knapa kam tra percaya
dia?’
32 Tapi tong juga tra bisa bilang, ‘Dari manusia.’ ” Dong takut sama orang
banyak karna smua orang anggap Yohanes tu betul-betul nabi.
33 Jadi dong jawab Yesus, “Tong tra tau.”
Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu, Sa juga tra kastau sama
kam, deng kuasa apa Sa bikin ini smua.”

12

Conto tentang orang-orang kerja di kebun anggur
12:1-12
(Mat 21:33-46; Luk 20:9-19)

1 Trus Yesus mulai crita conto ke dorang, begini,
“Ada satu orang yang bikin kebun anggur deng bikin pagar kliling
kebun itu. De gali lobang untuk tempat ramas anggur sama de bangun
tempat jaga yang tinggi di dalam kebun itu. Habis itu de kas sewa kebun
itu sama orang-orang yang kerja kebun itu, trus de brangkat ke tempat
yang jau.✡
2 Waktu su mo panen, orang yang pu kebun tu suru de pu pesuru pigi
ke orang-orang yang sewa kebun tu untuk ambil sbagian hasil panen itu
dari dorang.
3 Tapi dong tangkap pesuru itu baru dong pukul de trus suru de pigi
deng tangan kosong.
4 Trus orang yang pu kebun itu suru de pu pesuru yang lain lagi pigi
ke dorang. Tapi dong pukul de di kepala sampe luka deng dong bikin malu
dia.
5 Trus de suru de pu pesuru satu lagi, tapi dong bunu dia. De suru de
pu pesuru banyak pigi ke dong tapi sama saja, ada yang dong pukul deng
ada yang dong bunu.

---

† **11:26 11:26** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **12:1 12:1** Yesaya 5:1-2

6 Skarang tinggal satu orang saja yang ada deng dia, itu de pu anak
yang paling de sayang. Jadi, yang trakir de suru de pu anak itu pigi ke
dorang, karna de pikir, ‘De ini sa pu anak jadi pasti dong hormati dia.’
7 Tapi dong baku kastau begini, ‘De ini yang nanti pu hak di tana ini,
mari tong bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.’
8 Jadi dong tangkap baru bunu anak itu, trus dong lempar de kluar
kebun itu.”
9 Trus Yesus tanya ke dorang, “Kam pikir orang yang pu kebun anggur
itu nanti de bikin apa? De pasti pigi bunu orang-orang yang sewa kebun
anggur itu, trus kasi kebun itu sama orang-orang lain.
10 Kam blum perna baca ayat ini ka,
‘Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.
11 *Itu smua Tuhan yang bikin,*
itu hal luar biasa yang bikin tong heran skali.’ ”✡
12 Trus dong cari cara untuk tangkap Yesus, karna dong tau kalo conto
itu pu maksud Yesus bicara kas sala dorang. Tapi dong takut sama orang
banyak, jadi dong pigi kas tinggal Dia.

Soal bayar pajak
12:13-17
(Mat 22:15-22; Luk 20:20-26)

13 Trus orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin dong suru orang Farisi
brapa deng orang-orang yang dukung Herodes brapa untuk pigi jebak
Yesus deng cara tanya-tanya Dia.
14 Dong datang trus bilang ke Dia,
“Bapa guru, tong tau Bapa ni orang yang jujur, baru Bapa tra takut
sapa-sapa, karna Bapa tra kas beda-beda orang, tapi kas ajar Allah pu
mau deng benar. Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu
aturan agama, tong bisa bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?
Tong harus bayar ka tidak?”
15 Tapi Yesus tau kalo dong cuma pura-pura baik, jadi De bilang sama
dorang, “Knapa kam coba Saya? Bawa uang logam perak satu sama Saya,
supaya Sa liat!”
16 Trus dong bawa uang logam perak satu untuk Dia baru De tanya
dorang, “Ini sapa pu gambar deng nama?”
Dong jawab, “Raja Besar Roma pu gambar deng nama.”
17 Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu, kasi sama Raja Besar
Roma apa yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah apa
yang jadi Allah pu hak.”
Dong smua heran skali pas dengar apa yang De bilang.

Yesus kas ajar tentang hidup kembali
12:18-27
(Mat 22:23-33; Luk 20:27-40)

18 Habis itu orang-orang dari klompok Saduki* datang ke Yesus. Dong itu
tra percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi, dong tanya
sama Yesus,
19 “Bapa Guru! Musa de su tulis printa ini untuk kitong, *‘Kalo satu
laki-laki de mati kas tinggal de pu istri baru dong dua tra pu anak, de pu*

✡ **12:11 12:10-11** Mazmur 118:22-23 * **12:18 12:18** *Saduki* – Ini klompok satu di agama Yahudi. Dong ni tra percaya kalo orang mati nanti hidup kembali, dong tra percaya kalo malaikat tu ada. Dong hanya percaya deng Musa pu lima kitab (Kejadian—Ulangan).

sodara laki-laki musti kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.'✡

20 Ada crita satu begini, tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara pertama kawin, trus mati tra pu anak.

21 Trus yang kedua juga kawin deng janda itu, tapi de juga mati baru tra pu anak, yang ketiga juga sama saja.

22 Dong smua begitu sampe yang ketuju, dong smua mati tapi trada anak. Habis dong smua mati, prempuan itu juga mati.

23 Jadi waktu orang mati hidup kembali, sapa yang jadi prempuan itu pu suami? Karna tuju orang itu su kawin deng dia."

24 Yesus bilang ke dorang,

"Kam su sala skali, karna kam tra mngerti Kitab Suci deng juga Allah pu kuasa.

25 Karna kalo orang mati dong hidup kembali, dong tra kawin deng tra dapa kawin tapi dong sperti malaikat di surga.

26 Trus tentang orang mati nanti hidup kembali, kam blum perna baca dalam kitab Musa ka, yang crita tentang pohon duri lebat itu? Waktu itu Allah bicara ke Musa begini, *'Sa ini Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.'*✡

27 Jadi De bukan Allah dari orang mati, tapi Allah dari orang yang hidup. Kam su sala mngerti!"

Printa yang paling penting
12:28-34
(Mat 22:34-40; Luk 10:25-28)

28 Waktu itu ada guru agama satu yang dengar Yesus baku tawar deng orang-orang klompok Saduki. De liat apa yang Yesus jawab ke dong itu pas skali, jadi de datang ke Yesus trus tanya, "Printa mana yang paling penting?"

29 Yesus jawab,

"Printa yang paling penting itu: *'Orang Israel dengar ini, Tuhan itu tong pu Allah, Tuhan itu cuma satu.*

30 *Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua yang ko pikir, deng juga smua tenaga.'*✡

31 Trus printa yang kedua itu: *'Sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.'*✡ Trada printa yang lebi penting dari printa dua ini."

32 Trus begini guru agama itu bilang ke Yesus,

"Apa yang Guru bilang tu benar skali, *'Tuhan Allah itu cuma satu, trada Allah yang lain lagi, cuma De saja.'*✡

33 Memang harus *'sayang Allah deng spenu hati, deng smua yang ko pikir, deng smua tenaga,'* deng juga *'sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.'* Bikin printa dua ini lebi penting daripada smua korban binatang yang bakar deng persembahan yang lain juga."✡

34 Yesus liat kalo guru agama tu de jawab baik skali, jadi Yesus bilang ke Dia, "Sdikit lagi ko jadi Allah pu orang dalam De pu Krajaan."†

Habis itu, trada satu orang yang brani tanya-tanya lagi sama Yesus.

✡ **12:19 12:19** Ulangan 25:5-6 ✡ **12:26 12:26** Keluaran 3:6 ✡ **12:30 12:29-30** Ulangan 6:4-5 ✡ **12:31 12:31** Imamat 19:18 ✡ **12:32 12:32** Ulangan 4:35 ✡ **12:33 12:33** Hosea 6:6 † **12:34 12:34** *Sdikit lagi ko jadi Allah pu orang dalam De pu Krajaan* – Bahasa Yunani: *ko tra jau dari Allah pu Krajaan.*

Yesus pu hubungan deng Daud
12:35-37
(Mat 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Waktu Yesus ada ajar di Ruma Allah, De bilang, “Knapa guru-guru
agama bisa bilang kalo Raja Yang Allah Pili itu Daud pu turunan?
36 Padahal Daud sendiri waktu Roh Allah kuasai dia, de bilang,
‘Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:
Duduk di Sa pu sebla kanan,
sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.’✡
37 Daud sendiri sebut De itu ‘Tuhan,’ jadi De bukan hanya Daud pu turunan
saja.”
Orang yang banyak-banyak itu dong snang dengar yang De bilang.

Yesus kas naseat supaya hati-hati deng guru-guru agama
12:38-40
(Mat 23:5-7; Luk 20:45-47)

38 Waktu Yesus kas ajar orang banyak itu, De bilang,
“Kam harus hati-hati deng guru-guru agama. Dong snang jalan pake
baju-baju panjang trus dong mau skali dapat hormat di pasar,
39 dong juga suka duduk paling depan di tempat ibada deng di pesta-
pesta.
40 Tapi dong biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu ruma.
Trus untuk tutup dong pu klakuan jahat itu, dong doa yang panjang-
panjang. Dong ini pasti trima hukuman yang lebi brat.”

Janda miskin pu persembahan
12:41-44
(Luk 21:1-4)

41 Satu kali begini, Yesus duduk baku depan deng kotak persembahan
trus pratikan orang-orang dong kasi uang ke dalam kotak itu bagemana.
Orang kaya banyak yang kas masuk uang besar.
42 Trus ada janda satu yang miskin datang baru kas masuk uang logam
dua yang de pu nilai paling kecil.
43 Yesus panggil De pu murid-murid trus bilang ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Janda miskin ini de kasi lebi banyak dari
smua orang yang kas masuk uang ke dalam kotak persembahan.
44 Karna dong smua kasi dong pu persembahan dari dong pu uang
yang banyak, tapi janda ini de su kasi smua yang de punya, smua yang de
perlu untuk pake hidup.”

13

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
13:1-2
(Mat 24:1-2; Luk 21:5-6)

1 Waktu Yesus kluar dari Ruma Allah, De pu murid satu bilang ke Dia,
“Guru, coba liat gedung-gedung deng batu-batu itu bagus skali!”
2 Trus Yesus bilang ke dia, “Ko liat gedung-gedung bagus ini? Nanti trada
satu batu disini yang dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain, smua
gedung ini nanti dapa kas hancur.”

✡ **12:36 12:36** Mazmur 110:1

Susa deng sengsara
13:3-13
(Mat 24:3-14; Luk 21:7-19)

3 Trus Yesus pigi duduk di Bukit Zaitun yang baku depan deng Ruma
Allah. Begini Petrus, Yakobus, Yohanes deng Andreas dong datang untuk
bicara sendiri deng Yesus, dong tanya,
4 "Kastau sama kitong, kapan itu mo jadi, trus apa de pu tanda kalo itu
de pu waktu?"
5 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Hati-hati supaya jang ada orang yang tipu kam!
6 Nanti orang banyak yang datang pake Sa pu nama baru bilang, 'Sa
ini yang Allah utus,' trus dong tipu orang banyak.
7 Trus kalo kam dengar suara-suara prang ato brita-brita tentang
prang, kam jang gelisa. Smua itu harus jadi, tapi itu blum akir jaman.
8 Karna bangsa satu mo prang deng bangsa lain, juga negara satu
deng negara lain. Nanti ada gempa bumi di mana-mana deng nanti ada
klaparan. Smua tu baru tanda-tanda awal saja untuk akir jaman, sama
sperti prempuan yang de mulai rasa sakit waktu mo lahir anak.
9 Kam harus hati-hati! Karna kam nanti dapa kasi ke tangan sidang-
sidang agama, trus kam nanti dapa pukul di tempat-tempat ibada.
Trus karna kam jadi Sa pu pengikut nanti kam dapa bawa ke depan
pemimpin-pemimpin deng raja-raja, supaya kam bisa kastau tentang Sa
ke dorang.
10 Trus Brita Baik dari Allah harus tasebar ke smua bangsa dulu.
11 Waktu kam dapa tangkap trus dapa bawa untuk dong adili kam,
kam jang takut deng apa yang nanti harus kam bicara, kam bilang saja
apa yang Roh Allah kastau untuk kam pas waktu itu, karna itu bukan
kam yang bicara, tapi itu dari Roh Allah.
12 Nanti ada orang yang kasi de pu sodara sendiri untuk dapa bunu,
begitu juga deng bapa sama de pu anak. Anana nanti mlawan dong pu
orang tua, trus kasi dong pu orang tua untuk dapa bunu.
13 Trus nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya. Tapi
orang yang tahan sampe trakir pasti slamat."

Susa deng sengsara yang bikin hancur orang jahat
13:14-23
(Mat 24:15-28; Luk 21:20-24)

14 "Nanti kam liat satu barang yang paling jahat yang bikin hancur,
bediri di tempat yang de tra bole ada disitu✡ – yang baca harus pratikan
ini baik-baik. Waktu itu orang-orang yang ada di Yudea harus lari ke
gunung-gunung.
15 Orang yang ada di atas ruma, jang turun deng masuk untuk ambil
apa saja di dalam de pu ruma,
16 trus orang yang ada di kebun jang kembali untuk ambil de pu
pakean.
17 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang masi
kas susu bayi pas waktu itu.
18 Berdoa supaya smua tu jang jadi di musim dingin.
19 Karna di waktu itu nanti orang dapa siksa sperti yang blum perna
jadi, dari waktu Allah bikin dunia ini sampe skarang, deng nanti siksa
sperti itu trakan perna jadi lagi.

✡ **13:14 13:14** Daniel 9:27; 11:31; 12:11; Matius 24:15-16

20 Kalo Tuhan tra kas kurang waktu itu, nanti trada satu orang juga
yang slamat, tapi karna ada orang-orang yang De su pili jadi De kas kurang
waktu itu.
21 Pas waktu itu kalo ada orang yang bilang ke kam, 'Liat, Raja Yang
Allah Pili ada disini,' ato, 'Liat, Raja Yang Allah Pili ada disana,' kam
jang percaya.
22 Karna nanti dong yang pura-pura jadi Raja Yang Allah Pili sama
dong yang pura-pura jadi nabi-nabi, dong datang baru bikin tanda-tanda
heran deng hal-hal yang luar biasa, supaya kalo bisa, dong kas sesat orang-
orang yang Allah pili.
23 Jadi, kam harus hati-hati! Sa su kastau smua ini duluan ke kam."

Anak Manusia datang
13:24-32
(Mat 24:29-36; Luk 21:25-33)

24 Yesus bilang lagi,
"Tapi pas waktu sengsara itu habis, *'matahari jadi glap deng bulan pu*
sinar trada lagi.
25 *Trus bintang-bintang jatu-jatu dari langit sama kuasa-kuasa di langit*
jadi kaco.'✡
26 Pas waktu itu orang liat Sa *'Anak Manusia datang di awan-awan'*✡
deng kuasa yang besar deng sinar yang trang.
27 Trus waktu itu, Sa Anak Manusia nanti suru malaikat-malaikat kluar
baru nanti dong kumpul orang-orang yang Sa pili dari smua tempat di
bumi, dari ujung bumi sampe ke ujung langit.
28 Coba blajar dari conto pohon ara: Kalo di de pu cabang-cabang
mulai lembek baru kas kluar tunas, kam tau kalo su mo musim panas.
29 Begitu juga kalo kam liat hal-hal itu jadi, kam tau kalo de pu waktu
su dekat, su ada di depan pintu.
30 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang
ini mati, smua itu jadi dulu.
31 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang.✡
32 Tapi tentang hari itu ato de pu waktu trada satu orang juga yang
tau, malaikat-malaikat di surga juga tra tau, Sa Allah pu Anak sendiri
juga tra tau, cuma Bapa saja yang tau."

Naseat supaya jaga-jaga
13:33-37
(Mat 24:36-44)

33 "Jadi kam harus jaga-jaga deng slalu siap karna kam tra tau de pu
waktu kapan datang.
34 Itu de pu conto sama sperti satu orang yang kas tinggal de pu ruma
baru pigi ke tempat yang jau. Seblum de pigi, de kasi tugas ke de pu pesuru
smua untuk urus de pu ruma, de bagi tugas ke dong masing-masing. De
suru orang yang jaga pintu supaya slalu siap.
35 Jadi, kam harus jaga-jaga, karna kam tra tau kapan tuan ruma tu de
pulang, bisa sore-sore, bisa tenga-tenga malam, bisa subu-subu, bisa juga
pagi-pagi,
36 supaya kalo de datang tiba-tiba jang de ketemu kam ada tidur.
37 Apa yang Sa bilang ke kam ni, Sa bilang juga ke smua orang: Kam
harus jaga-jaga!"

✡ **13:25 13:25** Yesaya 13:10; 34:4; Yoel 2:10 ✡ **13:26 13:26** Daniel 7:13 ✡ **13:31 13:31** Yesaya 40:8

14

Rencana untuk bunu Yesus
14:1-2
(Mat 26:1-5; Luk 22:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Dua hari lagi orang Yahudi dong pu hari besar Paska deng hari besar
Roti Tra Pake Ragi* mulai. Imam-imam kepala deng guru-guru agama
dong cari jalan untuk tangkap trus bunu Yesus diam-diam deng cara tipu.
2 Dong bilang, "Tra bole pas di hari besar supaya orang-orang dong jang
kaco."

Prempuan kas pake minyak wangi di Yesus pu kepala
14:3-9
(Mat 26:6-13; Yoh 12:1-8)

3 Waktu Yesus ada di Betania, di Simon yang dulu sakit kulit busuk pu
ruma, Yesus ada duduk makan. Begini prempuan satu datang bawa botol
dari batu puti yang de pu isi minyak wangi asli yang de pu nama *narwastu*.
Minyak ini de pu harga mahal. Prempuan itu de buka botol deng cara kas
pata tutup botol trus kas pake minyak itu ke atas Yesus pu kepala.
4 Ada brapa orang yang tra snang trus bilang ke yang lain, "Untuk apa
de buang-buang minyak *narwastu* sperti itu?
5 Karna minyak itu kalo jual de pu harga lebi dari 300 uang perak,† trus
uang itu bisa kasi ke orang-orang miskin." Trus dong mara prempuan itu.
6 Tapi Yesus bilang,
"Kas biar dia. Knapa kam bikin susa dia? De su bikin yang baik ke
Saya.
7 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam, jadi kam bisa tolong
dong kapan saja kalo kam mau. Tapi Sa trakan ada sama-sama trus deng
kam.
8 De su bikin apa yang de bisa bikin. Sa pu badan ni de su kas pake
minyak untuk kas siap Sa nanti dapa kubur.
9 Yang Sa bilang ini benar: Dimana saja Brita Baik orang kastau di
sluru dunia, dong juga nanti ingat apa yang de bikin ini."

Yudas jual Yesus
14:10-11

10 Trus Yudas Iskariot de pigi, de tu satu orang dari Yesus pu duablas
murid. De pigi ke imam-imam kepala supaya de bisa jual Yesus ke dorang.
11 Dong smua snang skali waktu dengar apa yang de bilang, baru dong
janji untuk kasi uang sama dia. Habis itu de mulai cari waktu yang pas
untuk jual Yesus.

Yesus makan Paska deng De pu murid-murid
14:12-21
(Mat 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Yoh 13:21-30)

12 Pas hari pertama dari hari besar Roti Tra Pake Ragi, waktu orang
potong domba Paska, Yesus pu murid-murid tanya ke Dia, "Bapa mau tong
kemana untuk kas siap makanan Paska untuk Bapa?"
13 Langsung Yesus suru De pu murid dua orang,

---

* **14:1 14:1** *hari besar Roti Tra Pake Ragi* – Slama tuju hari dong makan roti yang tra pake ragi deng dong tra bole kerja brat. Ragi itu satu bahan untuk bikin roti supaya roti naik. Roti kalo tra pake ragi itu nanti agak kras. † **14:5 14:5** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar*. Biasa satu *dinar* tu tukang bisa dapat stela de kerja satu hari, jadi 300 *dinar* itu bisa orang dapat stela kerja slama satu taun.

"Kam dua pigi ke kota, nanti kam dua ketemu laki-laki satu yang pikul
air dalam tempayan.‡ Kam ikut dia,
14 nanti de masuk ke ruma satu, trus kam bilang ke orang yang pu
ruma itu, 'Guru De tanya: Tempat mana yang Sa deng Sa pu murid-murid
mo makan Paska?'
15 Trus orang itu nanti kas tunjuk kam ruang besar satu di tingkat
atas, yang su lengkap karna smua su ada. Nanti disitu kam dua kas siap
makan Paska untuk kitong."
16 Trus Yesus pu murid dua orang itu pigi ke kota, begini smua jadi sperti
yang Yesus su bilang ke dorang. Trus dong kas siap makanan Paska.
17 Waktu hari su malam, Yesus datang sama-sama deng De pu duablas
murid itu.
18 Waktu dong ada duduk makan, Yesus bilang, "Yang Sa bilang ini
benar: Ada satu orang dari kam yang nanti jual Saya. De ada makan
sama-sama deng Saya."
19 Begini dong smua sedi, trus satu-satu orang bilang ke Dia, "Tuhan,
bukan sa to?"
20 De jawab,
"Orang itu, de tu satu orang dari kam Sa pu duablas murid ini, de
yang ada colo roti sama-sama deng sa dalam satu mangkok ini.
21 Sa Anak Manusia memang nanti mati, sama sperti yang ada tatulis
tentang Saya, tapi claka untuk orang yang jual Sa Anak Manusia. Lebi baik
untuk orang itu kalo de tra perna lahir."

Makan minum sama-sama
14:22-25
(Mat 26:26-29; Luk 22:15-20; 1 Kor 11:23-25)
22 Waktu Yesus deng De pu murid-murid ada makan, Yesus ambil roti,
doa syukur ke Allah, trus pata-pata roti baru kasi ke dong deng bilang,
"Ambil, ini Sa pu badan."
23 Habis itu De ambil glas anggur, doa syukur ke Allah trus kasi ke
dorang, baru dong smua minum dari glas anggur itu.
24 Trus De bilang ke dorang, "Ini Sa pu dara yang bikin sah Allah pu
janji, yang tatumpa untuk banyak orang.
25 Yang Sa bilang ini benar: Sa trakan minum hasil anggur lagi sampe
hari yang Sa minum hasil anggur yang baru, di Allah pu Krajaan."

Petrus nanti bilang tra knal Yesus
14:26-31
(Mat 26:30-35; Luk 22:31-34; Yoh 13:36-38)
26 Habis Yesus deng De pu murid-murid mnyanyi puji-puji Allah, dong
pigi ke Bukit Zaitun.
27 Trus Yesus bilang ke dorang, "Nanti kam smua kas tinggal Saya. Sperti
ada tatulis,
'Sa Allah, nanti pukul kas mati gembala,
trus domba-domba itu lari tapisa-pisa.'✡
28 Tapi stela Sa hidup kembali, Sa nanti duluan kam ke Galilea."
29 Trus Petrus jawab Dia, "Biar dong smua kas tinggal Bapa tapi sa trakan
kas tinggal Bapa."

---

‡ **14:13 14:13** *Tempayan* itu dari tana liat yang dong pake jadi tempat simpan air anggur, minyak zaitun, air, deng smua yang cair. Dalam budaya disana tra biasa laki-laki yang pikul air dalam tempayan. ✡ **14:27 14:27** Zakharia 13:7

30 Trus Yesus bilang ke dia, “Yang Sa bilang ini benar: Hari ini, malam
ini juga seblum ayam berkokok dua kali, ko su bilang tra knal Sa tiga kali.”
31 Tapi Petrus bilang lagi sunggu-sunggu, “Biar sa harus mati sama-sama
deng Bapa juga, sa trakan bilang sa tra knal Bapa.” Yang lain smua juga
bilang begitu.

Di taman Getsemani
14:32-42
(Mat 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Trus Yesus deng De pu murid-murid pigi ke tempat satu yang de pu
nama Getsemani. Yesus bilang ke De pu murid-murid, “Kam duduk disini,
Sa mo berdoa dulu.”
33 Trus De bawa Petrus, Yakobus deng Yohanes ikut sama-sama deng Dia.
De rasa susa deng gelisa.
34 Trus De bilang ke dorang, “Sa pu hati hancur skali, rasa macam mo
mati. Kam tinggal disini trus jaga-jaga.”
35 De maju sdikit trus tunduk sampe muka ke tana baru berdoa supaya
kalo bisa, De tra usa kena susa itu.
36 De bilang, “Bapa, Sa pu Bapa. Trada yang tra bisa untuk Bapa. Jang
kas biar Sa kena sengsara ini ka, tapi jang Sa pu mau yang jadi, biar Bapa
pu mau saja yang jadi.”
37 Habis itu De kembali, begini De liat dong ada tidur. Trus De bilang ke
Petrus, “Simon, ko tidur ka? Ko tra bisa jaga-jaga satu jam saja ka?
38 Jaga-jaga deng berdoa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji.
Memang kam pu hati mo bikin yang benar, tapi kam pu badan tra kuat
mo bikin itu.”
39 Trus De pigi lagi baru berdoa ulang sperti yang pertama.
40 Trus waktu De kembali lagi, De liat dong ada tidur karna dong pu
mata su brat skali, baru dong tra tau mo bilang apa ke Dia.
41 Habis itu De kembali yang ketiga kali baru bilang ke dorang, “Kam
masi istirahat deng tidur ka? Cukup suda. De pu waktu su tiba. Liat, Sa
Anak Manusia dapa jual ke orang-orang yang bikin dosa pu tangan.
42 Bangun suda, mari! Tong pigi. De yang jual Sa su datang.”

Yesus dapa tangkap
14:43-52
(Mat 26:47-56; Luk 22:47-53; Yoh 18:1-11)

43 Waktu Yesus masi bicara, Yudas de muncul, de tu satu orang dari
duablas murid dorang. Ada satu rombongan orang yang sama-sama deng
dia, dong bawa pedang deng tongkat kayu, dong dapa suru dari imam-
imam kepala, guru-guru agama, deng orang Yahudi pu tua-tua.
44 Orang yang jual Yesus su kastau tanda ini ke dorang, “Orang yang
nanti Sa cium,§ itu De suda, tangkap De trus kam bawa deng jaga De baik-
baik.”
45 Trus waktu de sampe disitu, de langsung ke Yesus baru bilang, “Guru!”
trus de cium Yesus.
46 Jadi dong pegang Yesus trus tangkap Dia.
47 Tapi satu orang dari dong yang ada disitu, cabut de pu pedang trus
srang kas putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga.
48 Yesus bilang ke dorang,

§ **14:44 14:44** *Orang yang nanti Sa cium* – Kalo baku ketemu dong biasa kasi salam deng cara cium di pipi, yang kas tunjuk kalo dong baik, sayang, hormat deng akrab sama orang itu.

"Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang
sama tongkat kayu untuk tangkap Saya?
49 Stiap hari Sa ada deng kam dalam Ruma Allah untuk kas ajar orang
banyak tapi kam tra tangkap Saya. Tapi memang smua ini harus jadi
begini supaya apa yang ada tatulis dalam Kitab Suci itu jadi."
50 Trus De pu murid-murid smua lari kas tinggal Dia.
51 Pas waktu itu ada anak muda satu yang cuma pake kain lenan untuk
pake tutup de pu badan, trus ikut Yesus. Dong tangkap dia,
52 begini de lepas de pu kain itu trus lari tlanjang-tlanjang.

Yesus di depan Sidang Agama
14:53-65
(Mat 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Yoh 18:12-14, 19-24)

53 Habis itu Yesus dapa bawa ke depan Pemimpin Imam, trus imam
kepala smua, orang Yahudi pu tua-tua deng guru-guru agama, smua
kumpul disitu.
54 Trus Petrus su ikut Yesus dari jau sampe masuk ke Pemimpin Imam pu
halaman, trus de duduk disana deng orang-orang yang jaga Ruma Allah,
baru kas hangat badan dekat api.
55 Imam-imam kepala deng anggota Sidang Agama smua brusaha cari
bukti untuk kas sala Yesus supaya De dapa hukum mati, tapi dong tra
dapat bukti apapa.
56 Ada orang banyak juga yang kas saksi tipu-tipu untuk tudu Dia, tapi
apa yang dong kas saksi tu smua beda-beda.
57 Baru brapa orang bediri karang crita, dong bilang,
58 "Tong perna dengar Orang ini De bilang, 'Sa nanti kas hancur Ruma
Allah ini yang manusia bikin deng dong pu tangan. Trus dalam tiga hari
nanti Sa bikin Ruma Allah yang lain, yang bukan manusia bikin deng dong
pu tangan.' "
59 Tapi apa yang dong kas saksi itu juga beda-beda.
60 Begini Pemimpin Imam bediri di depan orang-orang smua trus de
tanya ke Yesus, "Ko tra mo jawab yang dong tudu-tudu ke Ko ini ka?"
61 Tapi De diam deng tra bicara apapa. Pemimpin Imam itu, tanya De
satu kali lagi, de bilang, "Ko tu Raja Yang Allah Pili ka, Ko tu De yang tong
puji-puji pu Anak?"
62 Yesus jawab, "Sa ini suda Dia, trus nanti kam liat *Sa Anak Manusia,*
duduk di sebla kanan Yang Pu Kuasa Paling Besar, trus *datang di awan-*
awan di langit."✡
63 Begini Pemimpin Imam robek de pu pakean deng bilang, "Buat apa
tong cari saksi lagi?
64 Kam su dengar De hina Allah! Kam pikir bagemana?"
Trus dong smua satu suara baru bilang kalo Yesus sala deng pantas dapa
hukum mati.
65 Trus brapa orang mulai luda Yesus deng tutup De pu muka baru pukul
Dia, trus bilang, "Wei, nabi, Ko coba tebak, sapa yang pukul Ko?" Trus
orang-orang yang jaga Ruma Allah dong juga pukul Dia.

Petrus bilang tra knal Yesus
14:66-72
(Mat 26:69-75; Luk 22:56-62; Yoh 18:15-18, 25-27)

66 Waktu Petrus masi ada di halaman, begini Pemimpin Imam pu pesuru
prempuan satu datang,

✡ **14:62 14:62** Mazmur 110:1; Daniel 7:13

67 trus waktu de liat Petrus ada kas hangat badan dekat api, de pratikan
baik-baik trus bilang, “Ko juga biasa sama-sama deng Yesus orang Nasaret
itu to?”
68 Tapi Petrus pura-pura tra knal deng bilang, “Sa tra tau deng tra
mngerti ko pu maksud tu apa.” Trus de pigi ke pintu gerbang [trus ayam
berkokok].*
69 Waktu pesuru prempuan itu liat Petrus lagi, de bilang lagi ke orang-
orang yang ada disitu, “Orang ini satu dari dorang.”
70 Tapi Petrus bilang lagi, de tra knal Dia. Tra lama begini orang-orang
yang ada disitu dong juga bilang ke Petrus, “Pasti ko juga satu orang dari
dorang, karna ko orang Galilea!”
71 Begini Petrus bilang, “Sa sumpa! Sa tra knal orang yang kam ada
bilang-bilang ini! Kalo sa tipu pasti Tuhan hukum saya!”
72 Pas waktu itu ayam berkokok yang kedua kali. Jadi langsung Petrus
ingat, kalo Yesus perna bilang ke dia, “Seblum ayam berkokok dua kali, ko
su tiga kali bilang tra knal Saya.” Jadi Petrus mulai mnangis hancur.

15

Yesus di depan Pilatus
15:1-15
(Mat 27:1-2, 11-26; Luk 23:1-5, 13-25; Yoh 18:28—19:16)

1 Pagi-pagi skali Sidang Agama dong smua, termasuk imam-imam
kepala, orang Yahudi pu tua-tua deng guru-guru agama, dong su spakat.
Trus dong ikat Yesus baru bawa kasi De ke Pilatus.
2 Pilatus de tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”
3 Trus imam-imam kepala dong tudu-tudu banyak ke Yesus.
4 Jadi, Pilatus tanya lagi ke Dia, bilang, “Ko tra mo jawab? Ko dengar,
dong tudu-tudu Ko banyak skali!”
5 Tapi Yesus tra jawab sama skali, jadi Pilatus de heran.
6 Stiap kali hari besar Paska, Pilatus biasa kas bebas tahanan satu yang
orang banyak minta.
7 Pas waktu itu, ada satu orang de pu nama Barabas, de ada dapa kas
penjara sama-sama deng orang lain, dong smua ni bunu orang waktu dong
brontak lawan pemrinta Roma.
8 Trus begini, orang banyak datang baru minta ke Pilatus supaya de kas
bebas satu orang sperti yang biasa de bikin.
9 Pilatus jawab dong deng tanya, “Kam mau sa kas bebas orang Yahudi
pu Raja ini untuk kam ka?”
10 Karna de memang tau, kalo imam-imam kepala kasi Yesus ke de karna
dong tra snang liat De lebi dari dorang.
11 Tapi imam-imam kepala dong tusuk-tusuk mulut ke orang banyak
supaya dong minta ke Pilatus untuk kas bebas Barabas buat dorang.
12 Jadi, Pilatus tanya satu kali lagi ke dorang, “Kalo begitu, sa harus bikin
apa ke Dia, yang kam bilang-bilang orang Yahudi pu Raja ini?”
13 Begini dong batariak bilang, “Kas salib Dia!”
14 Trus Pilatus bilang ke dorang, “Tapi De bikin jahat apa ka?”
Begini dong batariak tamba kras lagi, “Kas salib Dia!”

---

* **14:68 14:68** *trus ayam berkokok* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

15 Trus karna Pilatus mau bikin snang dong smua pu hati, jadi de kas
bebas Barabas untuk dorang. Trus de suru orang cambuk* Yesus, baru
kasi De untuk dong kas salib.

Yesus dapa hina-hina
15:16-20a
(Mat 27:27-31; Yoh 19:2-3)

16 Habis itu tentara-tentara dong bawa Yesus ke dalam halaman istana
di gubernur pu tempat tinggal, trus panggil pasukan smua untuk kumpul.
17 Dong kas pake De baju panjang ungu,† trus anyam ranting-ranting
duri bikin macam makota, baru taru di De pu kepala.
18 Habis itu dong hormat De trus bilang, "Hormat, orang Yahudi pu
Raja!"
19 Dong pukul De pu kepala deng tongkat trus dong luda Dia, baru
tunduk tikam lutut bikin macam dong semba Dia.
20a Habis dong hina-hina Dia, dong kas lepas baju panjang ungu itu dari
De trus kas pake De pu pakean itu lagi ke Dia.

Yesus dapa kas salib
15:20b-32
(Mat 27:32-44; Luk 23:26, 33-43; Yoh 19:17-24)

20b Trus dong bawa Yesus kluar untuk dapa kas salib.
21 Waktu dong jalan, ada satu orang yang lewat, de baru datang dari
luar kota. De pu nama Simon, de orang Kirene. De itu Aleksander deng
Rufus pu bapa. Dong paksa de pikul Yesus pu kayu salib.
22 Dong bawa Yesus ke tempat yang de pu nama Golgota yang de pu arti
Tempat Tengkorak.‡
23 Trus dong kasi De anggur yang dong campur deng obat *mur*,§ tapi De
tra mau minum.
24 Habis itu dong kas salib Dia, baru dong bagi De pu pakean deng cara
buang undi,*✡ untuk liat sapa yang nanti dapat bagian yang mana.
25 Hari itu, Yesus dapa kas salib jam sembilan pagi.
26 Trus alasan knapa De dapa hukum itu tatulis, "Orang Yahudi pu Raja."
27 Dong kas salib De sama-sama deng prampok dua orang. Satu di sebla
kanan deng satu di sebla kiri. [
28 Supaya kata-kata yang ada tatulis dalam Kitab Suci itu jadi, *"Dong
nanti anggap De macam orang jahat."*]✡†

---

* **15:15 15:15** *Cambuk* itu tali yang de pu ujung pake tulang ato tima. Biasa tu dong pake pukul orang jahat seblum dong kas salib. † **15:17 15:17** *Ungu* ato 'mera tua,' warna ini warna yang mahal, cuma raja saja yang biasa pake. Dong bikin de begitu untuk hina dia, karna ada yang bilang De tu raja. ‡ **15:22 15:22** *Tempat Tengkorak* – De pu nama 'Tempat Tengkorak' karna bukit itu bentuk sperti tengkorak. § **15:23 15:23** *anggur yang dong campur deng obat mur* – *Mur* itu geta yang harum, de kras kalo kring. Di Israel dong pake geta *mur* untuk bikin minyak wangi deng obat. Kadang-kadang dong campur minyak *mur* deng anggur asam untuk pake jadi obat untuk kas kurang rasa sakit. * **15:24 15:24** *buang undi* – Ini sperti batu kecil ato brapa batang kayu kecil yang su kas tanda. Tentara-tentara ini dong buang undi ini untuk liat sapa dari dong yang dapat bagian pakean yang dong su pili. ✡ **15:24 15:24** Mazmur 22:18 ✡ **15:28 15:28** Yesaya 53:12 † **15:28 15:28** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

29 Orang-orang yang lewat disana geleng-geleng kepala untuk hina Dia.
Baru dong bilang, “We, Ko yang bilang mo kas rubu Ruma Allah trus mo
bangun kembali dalam tiga hari to?
30 Ko turun suda dari Ko pu salib itu, trus kas slamat Ko pu diri!”
31 Begitu juga imam-imam kepala deng guru-guru agama hina-hina Dia,
dong yang lain bilang ke yang lain, “Orang lain De kas slamat, tapi De pu
diri sendiri De tra bisa kas slamat!
32 Kalo memang De ini Raja Yang Allah Pili, yang Israel pu Raja itu, coba
De turun dari salib itu! Supaya tong bisa liat baru percaya!” Dua orang
yang dapa salib sama-sama deng De juga hina Dia.

Yesus mati
15:33-41
(Mat 27:45-56; Luk 23:44-49; Yoh 19:28-30)

33 Waktu jam 12 siang, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore.
34 Trus waktu jam tiga sore, Yesus batariak deng suara kras, *“Eloi, Eloi,*
lama sabakhtani?”✡ Yang de pu arti itu, ‘Sa pu Allah, Sa pu Allah, knapa
Ko kas tinggal Saya?’
35 Dengar begitu, brapa orang yang bediri disitu bilang, “Liat, De panggil
Elia.”
36 Begini ada satu orang cepat-cepat pigi ambil spons, baru colo ke dalam
anggur asam, trus ikat di tongkat, baru de kas minum Yesus deng bilang,
“Iyo, tong tunggu saja trus tong liat, nanti Elia datang kas turun De ka
trada.”
37 Trus Yesus batariak deng suara kras baru lepas napas trakir.
38 Waktu itu hordein tebal‡ di Ruma Allah tarobek jadi dua dari atas
sampe ke bawa.
39 Waktu perwira yang bediri baku depan deng Dia liat De lepas napas
trakir sperti itu, de bilang, “Betul, De ni suda Allah pu Anak!”
40 Ada prempuan brapa yang liat dari jau juga, dari dong itu ada Maria
dari Magdala, trus Maria yang Yakobus muda deng Yoses pu mama, sama
Salome.
41 Dong smua juga su ikut Yesus deng bantu urus apa yang Yesus perlu
waktu De di Galilea. Disitu ada banyak prempuan lain juga, yang su ikut
sama-sama deng Yesus ke Yerusalem.

Yesus dapa kubur
15:42-47
(Mat 27:57-61; Luk 23:50-56; Yoh 19:38-42)

42 Waktu itu su mo malam, trus hari itu, hari untuk orang Yahudi kas
siap smua-smua§ untuk masuk dong pu hari Sabat.*
43 Itu yang, satu orang yang pu nama Yusuf de bikin brani trus pigi
ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Yusuf ini de orang Arimatea.

✡ **15:34 15:34** Mazmur 22:2 ‡ **15:38 15:38** *hordein tebal* – Itu hordein yang pake pele untuk kas pisa Tempat Suci yang ada dalam Ruma Allah. Kalo itu tarobek jadi dua brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bisa masuk, untuk ketemu langsung deng Allah. § **15:42 15:42** *hari untuk orang Yahudi kas siap smua-smua* – Ini satu hari seblum hari Sabat. Di hari itu, dong harus kerja smua-smua sperti masak deng kerja yang lain, karna di hari Sabat dong tra bole kerja apapa, ikut sperti yang hukum Musa printa. * **15:42 15:42** *dong pu hari Sabat* – Disini kalo hari yang baru, itu mulai dari pagi, tapi kalo orang Yahudi, dong pu hari yang baru itu mulai dari jam enam sore. Jadi dong pu hari Sabat itu mulai dari hari Jumat jam enam sore sampe Sabtu jam enam sore.

De itu anggota Sidang Agama yang paling dapa hormat dari orang-orang,
de juga orang yang tunggu-tunggu Allah pu Krajaan.
44 Waktu itu Pilatus heran pas dengar kalo Yesus su mati.† Jadi de panggil
perwira untuk tanya dia, "Yesus su mati ka?"
45 Habis de dengar yang perwira itu de bilang, langsung de stuju untuk
kasi Yesus pu mayat ke Yusuf.
46 Trus Yusuf bli kain lenan halus, trus kas turun Yesus pu mayat dari
salib baru bungkus pake kain itu. Habis itu de taru Yesus pu mayat di
kubur yang dong bikin dalam bukit batu. Trus de dorong batu besar satu
untuk tutup kubur pu pintu.
47 Waktu itu Maria dari Magdala deng Maria yang Yoses pu mama liat
baik-baik, Yesus pu mayat dapa taru dimana.

16

Yesus hidup kembali
16:1-8
(Mat 28:1-10; Luk 24:1-12; Yoh 20:1-10)

1 Habis orang Yahudi dong pu hari Sabat, Maria dari Magdala deng Maria
yang Yakobus pu mama, sama Salome bli minyak wangi karna mo pigi
gosok minyak itu di Yesus pu mayat.
2 Trus pas hari Minggu pagi-pagi skali, habis matahari baru naik, dong
pigi ke kubur.
3 Di tenga jalan dong baku tanya, "Sapa yang nanti kas guling batu itu
dari kubur pu pintu untuk kitong?"
4 Tapi pas sampe, dong liat begini batu besar itu su taguling pinda
tempat.
5 Trus dong masuk ke dalam kubur begini dong liat laki-laki muda satu
pake baju panjang puti duduk di sebla kanan. Jadi dong takut skali.
6 Tapi laki-laki muda itu de bilang ke dorang,
"Jang takut! Kam cari Yesus orang Nasaret yang dapa salib itu to? De
su hidup kembali, De su trada disini. Liat! Ini tempat yang dong taru
de pu mayat itu.
7 Skarang juga kam pigi, kastau ke De pu murid-murid deng ke Petrus
juga kalo De duluan kam ke Galilea. Nanti kam liat De disana, sperti yang
De su bilang ke kam."
8 Trus dong lari kluar kas tinggal kubur itu deng gementar karna dong
heran skali. Dong tra crita apapa ke sapa saja karna dong takut.
[Dong cepat-cepat kastau pesan itu smua ke Petrus deng de pu teman-
teman. Habis itu Yesus sendiri yang utus De pu murid-murid untuk kastau
ke orang-orang dari timur sampe ke barat, pesan tentang bagemana orang
bisa dapat slamat sampe trada akir. Pesan ini pesan yang suci deng trakan
perna bisa hilang, nanti ada trus.]*

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid
16:9-18

[

† **15:44 15:44** *Waktu itu Pilatus heran pas dengar kalo Yesus su mati* – Biasa orang yang dapa salib masi bisa hidup sampe satu hari ato bisa juga lebi. Jadi Pilatus heran, masa Yesus su mati stela enam jam De dapa salib. * **16:8 16:8** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

9 Habis Yesus hidup kembali, pas hari pertama dari minggu itu, De kas
tunjuk diri pertama kali ke Maria dari Magdala. Maria ni yang perna Yesus
kas kluar tuju setan dari dia.
10 Jadi Maria pigi kastau ke dong yang biasa sama-sama deng Yesus, dong
itu yang ada masi sedi deng mnangis.
11 Tapi waktu dong dengar kalo Yesus su hidup kembali, trus Maria su
liat Dia, dong tra percaya.
12 Habis itu Yesus kas tunjuk diri lagi ke dua orang dari dong tapi Yesus
kliatan beda, waktu dong dua ada pigi kluar kota.
13 Trus dong dua kembali baru kastau ke yang lain, tapi dong masi tra
percaya.
14 Jadi trakir tu, De kas tunjuk diri ke De pu seblas murid waktu dong
ada duduk makan, trus De tegur kras dong pu tra percaya itu deng dong
pu kras kepala, karna tra mo percaya orang-orang yang su liat deng mata
kepala kalo Yesus su hidup kembali.
15 Trus De bilang dorang,
"Kam pigi ke smua tempat di dunia ni, trus kastau Brita Baik ke smua
orang.
16 Sapa yang percaya trus dapa baptis nanti dapa kas slamat, tapi sapa
yang tra percaya nanti dapa hukum.
17 Orang-orang percaya tu, nanti dong bikin tanda-tanda heran. Dong
nanti usir setan-setan pake Sa pu nama, dong nanti bicara bahasa-bahasa
yang baru yang dong tra tau.
18 Kalo dong pegang ular ato minum racun, dong trakan kena claka,
kalo dong kas taru tangan ke orang yang sakit, orang itu nanti de sembu."

Yesus trangkat ke surga
16:19-20

19 Habis Tuhan Yesus bicara ke dong begitu, De trangkat naik ke surga,
trus duduk di Allah pu sebla kanan.
20 Jadi dong pigi kastau Brita Baik ke smua tempat, trus Tuhan tolong
dong lewat tanda-tanda heran untuk kas tunjuk kalo smua yang dong pigi
kastau itu benar.]†

† **16:20 16:9-20** Liat catatan kaki di 16:8.

BRITA BAIK YANG LUKAS TULIS
TENTANG YESUS DE PU HIDUP

Crita Singkat

Buku Lukas tentang Yesus pu hidup ini kastau kitong kalo Yesus tu Raja yang Allah janji untuk bangsa Israel juga untuk sluru bangsa-bangsa di muka bumi ini juga tong di Papua. Dalam buku ini tong bisa tau Yesus dapat tugas dari Allah untuk kastau Brita Baik sama orang miskin, juga untuk orang-orang yang dapa tangkap, orang yang tra bisa liat, juga sama orang yang dapa injak. Brita snang skali dalam buku ini ada di pasal-pasal pertama tentang Yesus mo datang trus tutup deng Yesus trangkat naik ke surga.

Buku Lukas ini de pu isi tu banyak bagian crita yang hanya bisa dapat dalam buku ini. Conto tu, crita tentang banyak malaikat dong mnyanyi waktu Yesus lahir, orang yang jaga domba dong pigi liat Yesus lahir, conto tentang orang Samaria yang pu hati baik, deng juga crita tentang anak yang hilang. Buku ini juga kas tekan skali tentang doa, Roh Allah, prempuan dong pu tugas dalam Yesus pu playanan, juga Allah De kas ampun dosa.

Garis besar dari Crita Lukas

Buka Crita: 1:1-4
Crita tentang Yesus deng Yohanes dong lahir trus crita waktu Yesus masi anak: *1:5—2:52*
Yohanes Tukang Baptis mulai de pu kerja: *3:1-20*
Yesus dapa baptis deng dapa coba: *3:21—4:13*
Yesus mulai De pu kerja di tenga-tenga masyarakat Galilea: *4:14—9:50*
Dari Galilea ke Yerusalem: *9:51—19:27*
Minggu trakir Yesus di Yerusalem deng daera dekat situ: *19:28—23:56*
Yesus hidup stela su mati, Yesus kas tunjuk diri, trus Yesus trangkat naik ke surga: *24:1-53*

Untuk Bapa Teofilus
1:1-4

1 Bapa Teofilus yang sa hormat.
Banyak orang su usaha tulis pristiwa-pristiwa yang su jadi di tenga kitong.
2 Dong tulis apa yang dong dengar dari orang-orang yang liat sendiri waktu smua jadi trus pigi kastau brita itu ke mana-mana.
3 Juga sa cek smua itu dari awal, jadi sa rasa perlu sa tulis ikut deng smua yang jadi waktu itu untuk bapa.
4 Deng begitu, bapa bisa tau deng pasti kalo smua yang orang su kas ajar ke bapa itu betul.

Malaikat kastau Sakaria tentang Yohanes
1:5-25

5 Waktu Herodes jadi raja di Yudea, disitu ada satu imam de pu nama Sakaria. De ni dari klompok Abia,* de pu istri pu nama Elisabet. Dong dua ni Harun pu turunan.†

---

* **1:5 1:5** *Abia* tu nama satu orang yang jadi kepala dari imam-imam agama Yahudi yang pu tugas di Ruma Allah. Klompok Abia ni klompok ke dlapan (1 Tawarikh 24:3-19), Sakaria ada di klompok ini. † **1:5 1:5** *Harun* ini de yang pertama jadi imam di Israel.

6 Dong dua orang yang benar di depan Allah, slalu ikut Tuhan deng tra
perna lupa bikin Tuhan pu printa.
7 Dong dua su tua trus trada anak karna Elisabet de mandul.
8 Satu hari waktu klompok Abia pu giliran, Sakaria de tugas jadi imam‡
di Ruma Allah.§
9 Biasa imam-imam dong buang undi untuk kasi tugas.* Jadi Sakaria
yang dapa pili untuk bakar kemenyan† dalam Allah pu Tempat Suci.‡
10 Waktu de bakar kemenyan itu, smua orang dong kumpul di luar
Tempat Suci itu trus dong berdoa.
11 Waktu itu Tuhan pu malaikat kas tunjuk diri sama Sakaria, de bediri
di sebla kanan dekat meja tempat bakar kemenyan.
12 Liat begitu Sakaria de kaget deng takut.
13 Tapi malaikat itu bicara sama dia,
"Sakaria ko jang takut, karna Tuhan su dengar ko pu doa. Ko pu istri
Elisabet de nanti lahir anak laki-laki. Ko kasi nama de Yohanes.
14 Waktu anak itu lahir, ko nanti snang skali trus orang lain juga dong
snang sama anak itu.
15 Karna nanti de jadi orang yang penting depan Tuhan. Trus de tra
bole minum anggur ato minum minuman kras.§ Nanti Roh Allah kuasai
de mulai dari dalam de pu mama pu perut.
16 De nanti bawa banyak orang Israel balik kembali sama Tuhan, dong
pu Allah.
17 Trus de yang duluan buka jalan untuk Tuhan. De pu kuasa yang
kuat sama sperti Elia dulu. De kas damei bapa-bapa deng dong pu anana
kembali. Trus, orang yang su jalan sala de bikin dong kembali pikir yang
benar. Deng begitu de kas siap orang-orang yang mo hidup ikut Tuhan."✡
18 Habis tu Sakaria bilang sama malaikat begini, "Bagemana sa mo tau
kalo yang sa dapa kastau itu nanti jadi? Karna sa ni su tua baru sa pu istri
juga su tua."
19 Malaikat de jawab dia,
"Sa ni Gabriel yang bediri dekat Allah, sa dapa printa untuk kastau
tentang brita baik ini sama ko.
20 Dengar ini! Apa yang sa bilang pasti jadi pas de pu waktu nanti, tapi
karna ko tra percaya apa yang sa bilang, ko tra bisa bicara sampe smua
yang sa bilang ini jadi."
21 Di luar Tempat Suci itu orang-orang dong su tunggu-tunggu Sakaria.
Dong heran karna de su lama di dalam Tempat Suci itu.
22 Begini waktu Sakaria de kluar, de su tra bisa bicara sama dorang, de
cuma pake kode-kode saja. Jadi orang-orang dong tau kalo Tuhan ada kas
tunjuk satu hal sama Sakaria dalam Tempat Suci itu.

---

‡ **1:8 1:8** *Imam* ni orang yang pu tugas bakar korban untuk Allah. § **1:8 1:8** *Ruma Allah* – Cuma ada satu saja, tempat ini ada di Yerusalem. Di tempat ini imam-imam dong bakar korban untuk Allah, biasa orang-orang Yahudi bawa korban ke tempat ini. Tempat ini beda deng tempat-tempat ibada biasa karna Allah ada di tempat ini. * **1:9 1:9** *buang undi untuk kasi tugas* – Waktu itu di Israel ada skitar 18.000 pemimpin agama jadi itu satu tugas luar biasa untuk buat tugas di dalam Tempat Suci di Ruma Allah. Juga dong pasti snang skali kalo dapat tugas satu kali di hidup. † **1:9 1:9** *kemenyan* – Bahan wangi yang dong bakar supaya de pu asap bau wangi, biasa dong bakar untuk jadi korban bakar bagi Tuhan. ‡ **1:9 1:9** *Allah pu Tempat Suci* – Ini tempat yang ada di dalam Ruma Allah itu. Itu tempat yang suci skali karna Allah ada disitu. § **1:15 1:15** *tra bole minum anggur ato minum minuman kras* – Ini tanda kalo anak ini de dapa pili kusus buat Tuhan (Bilangan 6:1-8). ✡ **1:17 1:17** Maleakhi 4:5, 6

23 Begitu de pu tugas kerja di Ruma Allah slesai, Sakaria de pulang ke
de pu ruma.
24 Tra lama de pu istri Elisabet hamil, trus Elisabet ni de tinggal dalam
ruma saja sampe lima bulan.
25 De bilang, “Tuhan yang tolong sampe sa bisa hamil, Tuhan su bikin
sa tra malu lagi depan orang-orang.”

Malaikat kastau brita Yesus lahir
1:26-38

26 Begini Elisabet su hamil enam bulan, Allah suru malaikat Gabriel pigi
ke kampung Nasaret di daera Galilea.
27 De ke prempuan satu yang pu nama Maria, de masi nona deng blum
kawin. Maria de ni su calon istri dari laki-laki satu pu nama Yusup, dari
raja Daud pu turunan.
28 Malaikat de datang bilang Maria begini, “Salam Maria, Tuhan su kasi
ko berkat besar. Tuhan ada sama-sama deng ko!”
29 Dengar begitu Maria takut deng bingung, trus de tanya dalam hati,
“De pu maksud apa eee?”
30 Trus malaikat itu bilang,
“Maria jang takut, Allah su kas tunjuk De pu baik sama ko.
31 Dengar ini! Ko nanti hamil trus lahir anak laki-laki satu, ko harus
kasi nama anak itu Yesus.
32 Anak ini nanti De jadi orang penting, trus nanti dong sebut De Allah
Yang Paling Tinggi pu Anak. Juga nanti Tuhan Allah kasi De kursi raja dari
De pu nene moyang Raja Daud.
33 Trus De ni nanti jadi raja yang printa Yakub pu anana cucu trus-trus,
De pu krajaan trada akir.”
34 Tapi Maria de bilang malaikat itu, “Bagemana smua ni bisa jadi?
Karna sa blum perna tidur deng laki-laki.”
35 Malaikat itu bilang,
“Roh Allah nanti turun sama ko, trus Allah Yang Paling Tinggi pu kuasa
tutup ko, karna begitu Anak yang nanti ko lahir itu dong sebut De Allah
pu Anak, De nanti hidup kusus untuk Allah.
36 Dengar ini! Ko pu sodara Elisabet de su hamil enam bulan, padahal
de su tua trus orang bilang de tra bisa pu anak.
37 Karna bagi Allah trada yang tra bisa.”
38 Trus Maria de bilang, “Sa ni cuma Tuhan pu pesuru, biar smua jadi
sperti yang ko bilang itu.” Trus, malaikat itu de pigi kas tinggal Maria.

Maria pigi ke Elisabet
1:39-45

39 Habis tu lewat brapa hari Maria pigi cepat-cepat ke kota satu yang
ada di gunung di daera Yudea.
40 De pigi ke Sakaria pu ruma, pas sampe di sana, Maria kasi suara ke
Elisabet.
41 Begitu Elisabet dengar Maria pu suara, anak dalam de pu perut grak
kuat-kuat. Trus Roh Allah kuasai Elisabet,
42 trus Elisabet batariak deng snang,
“Heee, ko ni yang paling dapa berkat dari smua prempuan, begitu
juga deng Anak yang dalam ko pu perut ini.
43 Sa ni sapa ka sampe sa pu Tuhan pu mama de datang liat sa?
44 Dengar ini! Waktu sa dengar ko pu suara, anak dalam sa pu perut
ni grak kuat-kuat karna snang skali.

45 Ko untung skali, karna ko yang percaya kalo apa yang Tuhan kastau
sama ko itu pasti jadi.”

Maria puji Tuhan
1:46-56

46 Maria bilang,
“Sa pu hati puji deng hormat sama Tuhan!
47 Sa pu hati snang skali,
karna Allah kas slamat saya.
48 De ingat saya, De pu pesuru yang trada arti ini!
Mulai skarang smua orang di dunia bilang sa ni prempuan yang paling untung.
49 Karna Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar su bikin hal besar sama saya,
Allah tu suci deng trada sala apapa.
50 Tuhan slalu kas tunjuk De pu sayang
trus-trus ke orang yang dong pu hidup takut Tuhan.
51 Tuhan kas tunjuk De pu kuasa besar,
De juga kas kaco orang yang tinggi hati.
52 Tuhan kas turun orang-orang besar dari dong pu kursi raja,
baru De kasi kuasa sama orang-orang yang di bawa.
53 De kasi smua hal yang baik sama orang-orang lapar sampe dong puas,
trus orang-orang kaya De suru pigi deng tra dapat apapa.
54-55 Tuhan su tolong Israel, De pu pesuru,
karna Tuhan ingat De pu sayang, sperti De su janji sama tong pu nene moyang.
Tuhan janji kalo De nanti bikin smua yang baik sama Abraham
deng de pu anana cucu sampe trada akir.”✡
56 Kira-kira sampe tiga bulan Maria tinggal sama Elisabet, habis itu de
pulang kembali.

Yohanes Tukang Baptis lahir
1:57-66

57 Pas su waktu untuk Elisabet mo lahir anak, de lahir anak laki-laki.
58 Waktu orang-orang di tempat itu deng de pu sodara dong dengar kalo
Tuhan su kas tunjuk De pu sayang sama dia, dong smua ikut snang sama-
sama deng dia.
59 Waktu anak kecil su dlapan hari, dong smua datang liat anak itu dapa
sunat ikut dong pu aturan agama.✡ De pu sodara dong mo kas nama de
Sakaria sperti de bapa,
60 tapi anak itu pu mama bilang, “Tra usa! Kas nama de Yohanes saja.”
61 Trus dong bilang de, “Tapi trada ko pu sodara yang nama begitu
baru?”
62 Trus dong kode sama Sakaria, dong tanya de pu anak mo kasi nama
apa.
63 Sakaria de minta tempat tulis untuk de tulis, “De pu nama tu Yohanes.”
Baru dong smua langsung heran.
64 Waktu itu juga Sakaria langsung bisa bicara lagi trus de mulai puji
Allah.
65 Smua orang yang tinggal samping-samping ruma dong jadi takut, trus
pristiwa itu orang crita dari mulut ke mulut di smua tempat di daera
gunung Yudea.

✡ **1:54-55 1:54-55** Kejadian 17:7 ✡ **1:59 1:59** Imamat 12:1-3

66 Smua orang yang dengar dong bilang dalam hati, “Anak ini kalo besar
nanti de jadi apa eee?” Karna dong liat Tuhan pu kuasa ada sama-sama
deng anak ini.

Sakaria puji Tuhan
1:67-80

67 Begini Roh Allah kuasai anak itu pu bapa Sakaria, trus de bapa bawa
Allah pu pesan, de bilang begini,
68 “Puji Tuhan, Allah yang kitong orang Israel percaya!
De su datang mo tolong kas bebas De pu orang-orang.
69 Tuhan kasi satu Orang yang De pu kuasa besar, datang kas slamat kitong.
Orang itu turunan dari Tuhan pu pesuru, Raja Daud.
70 De buat sperti De janji dulu skali dari mulut nabi-nabi yang De pili itu,
71 untuk kas slamat kitong dari musu-musu pu kuasa deng smua yang tra
suka skali sama kitong.
72 Allah bikin begitu untuk kas tunjuk De pu hati yang sayang sama tong
pu nene moyang,
karna De ingat De pu janji yang suci yang pasti jadi.
73 Itu janji yang De su bilang deng sumpa sama tong pu moyang Abraham:
74 Supaya tong bebas dari musu-musu,
trus bisa ikut layani Tuhan deng trada rasa takut.
75 Slama tong hidup musti hidup untuk Tuhan trus mo bikin yang baik di
depan Dia.
76 Baru ko Yohanes sa pu anak ni, nanti orang panggil ko tu Allah Yang
Paling Tinggi pu nabi.
Ko yang nanti jalan duluan supaya ko kas siap Tuhan pu jalan.✡
77 Ko juga mo kastau Tuhan pu orang yang De pili kalo De mo kas slamat
dorang,
deng cara kas ampun dong dari dong pu dosa-dosa.
78 Karna Allah sayang sama kitong sampe De mo kas slamat kitong.
Itu sama sperti sinar matahari pagi yang muncul.
79 De datang mo kas trang smua orang yang hidup dalam glap deng yang
takut mati.✡
Trus untuk kas tunjuk tong pu langka kaki ke jalan hidup yang penu
rasa damai.”
80 Anak ini de tamba besar trus de pu roh tamba kuat. Trus de tinggal di
tempat sepi yang kring, sampe hari de musti kas tunjuk diri sama orang
Israel.

2

Yesus lahir
2:1-7
(Mat 1:18-25)

1 Satu kali begini, Raja Besar Roma yang orang panggil Raja Agustus de
kas printa untuk daftar smua orang yang ada di krajaan Roma.
2 Daftar sensus nama-nama ni pertama kali dong bikin waktu Kirenius
de jadi gubernur Siria.
3 Smua orang dong pigi daftar dong pu nama-nama ke dong pu kota asal.
4 Yusup de pigi dari kampung Nasaret di Galilea ke Kota Betlehem di
Yudea. Betlehem ni dong biasa bilang juga Kota Daud, de pigi daftar nama
disitu karna de asal dari kluarga deng turunan Raja Daud.

✡ **1:76 1:76** Maleakhi 3:1 ✡ **1:79 1:79** Yesaya 9:1

5 De pigi daftar disana deng Maria de pu calon istri yang ada hamil.
6 Waktu dong di Betlehem, su waktu untuk Maria mo lahir anak.
7 Karna dong tra dapat tempat untuk tinggal, jadi dong tinggal dalam
kandang binatang. Maria de lahir anak laki-laki, anak yang pertama. De
bungkus deng kain, trus kas tidur di tempat taru makanan untuk binatang.

Orang-orang yang jaga domba pigi liat Yesus
2:8-20

8 Pas malam itu tra jau dari kampung Betlehem di tempat luas yang ada
rumput-rumput, orang-orang jaga dong pu domba.
9 Kaget begini, dekat dong muncul Tuhan pu malaikat satu, baru Tuhan
pu sinar kas trang dong, baru orang-orang yang jaga domba dong takut
skali.
10 Trus malaikat bilang dong begini,
"Kam jang takut, karna sa mo kastau brita baik ke kam. Brita baik ini
nanti bikin smua orang pu hati snang skali.
11 Hari ini su lahir di Daud pu kampung Betlehem, Anak satu yang
nanti kas slamat kam. De tu Tuhan, Raja Yang Allah Pili.
12 Begini De pu tanda: Kam nanti pigi trus liat bayi satu dong bungkus
pake kain, baru De tidur dalam binatang pu tempat makan."
13 Kaget begini, muncul sama-sama deng malaikat itu malaikat-malaikat
banyak skali dari surga yang puji Allah, dong bilang,
14 "Puji Allah di tempat yang paling tinggi,
juga damai di bumi untuk orang-orang yang Tuhan pili."
15 Habis malaikat-malaikat pigi kembali ke surga kas tinggal dong, orang-
orang yang jaga domba tu dong baku bilang, "Ayo tong skarang pigi ke
Betlehem liat apa yang su jadi, sperti yang Tuhan su kastau sama torang."
16 Dong cepat-cepat pigi begini dong ketemu Maria deng Yusup, baru
dong liat bayi De tidur dalam binatang pu tempat makan.
17 Waktu orang-orang yang jaga domba su liat Dia, dong kastau apa yang
malaikat tu su bilang sama dong tentang bayi itu.
18 Trus smua orang yang dengar crita itu heran.
19 Tapi Maria ni de pikir trus simpan smua tu dalam de pu hati.
20 Orang-orang yang jaga domba dong kembali ke tempat luas yang ada
rumput, deng puji-puji kas tinggi Allah, karna dong su dengar deng su liat
smua jadi sperti yang malaikat kastau.

Maria deng Yusup bawa Yesus ke Ruma Allah
2:21-40

21 Begitu su dlapan hari, Anak itu dapa sunat. Dong kasi nama De Yesus,
nama yang malaikat kasi, waktu De blum ada dalam perut.
22 Pas hari untuk Maria mo kas bersi diri ikut hukum Musa,* Yusup deng
Maria dong pigi bawa Yesus ke Yerusalem untuk kasi sama Tuhan.
23 Karna dalam hukum Tuhan tatulis begini, *"Smua anak laki-laki yang
lahir pertama itu kas kusus untuk Tuhan."*✡
24 Dong juga mo kas korban persembahan *dua ekor anak burung merpati
puti ato dua ekor burung merpati hitam*, sperti ada tulis di hukum Tuhan.✡

---

* **2:22 2:22** *kas bersi diri ikut hukum Musa* – Prempuan de jadi kotor slama tuju hari stela lahir anak laki-laki deng masi tinggal di ruma sampe 33 hari. Slama itu prempuan tra bole kore ato pegang barang-barang yang dong pake kusus untuk Allah. Pas su 40 hari prempuan de harus kas korban persembahan dari yang dong mampu kasi, supaya prempuan de bersi lagi (Imamat 12:1-8).

✡ **2:23 2:23** Keluaran 13:2, 12, 15 ✡ **2:24 2:22-24** Imamat 12:6-8

25 Pas skali di Yerusalem tu ada orang satu, de pu nama Simeon. De
orang benar, de sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau, de juga ada tunggu
Tuhan pu janji yang mo kas slamat orang Israel, trus Roh Allah slalu ada
sama dia.
26 Roh Allah kastau de kalo seblum de mati de pasti liat Raja Yang Tuhan
Pili.
27 Hari itu Roh Allah kas grak Simeon pu hati, untuk pigi ke Ruma Allah
pas Yusup sama Maria juga ada bawa Yesus yang masi bayi, untuk bikin
yang harus dong ikut dari hukum Musa.
28 Baru Simeon de gendong Anak itu trus de puji Allah de bilang,
29 "Sunggu eh! Tuhan pu janji buat saya, skarang su jadi.
Tuhan biar skarang sa mati deng hatitenang, karna sa pu hati su
snang.
30 Karna deng sa pu mata sendiri sa liat,
De yang mo kas slamat, yang datang dari Bapa.
31 Tuhan sendiri yang su kas siap Dia depan smua bangsa.
32 De sperti trang yang kas tunjuk jalan untuk bangsa-bangsa lain,
trang itu yang bawa hormat bagi Tuhan pu umat Israel."✡
33 Dengar Simeon bicara tentang Anak itu, De pu bapa deng mama dong
heran.
34 Trus Simeon kasi berkat sama dong baru de bilang sama Anak itu pu
mama Maria begini,
"Dengar, Allah su pili Anak ini. Nanti lewat Anak ini banyak orang
Israel dapa hukum juga banyak orang Israel yang dapa slamat. De ni
sperti tanda dari Allah, tapi banyak orang yang tantang Dia.
35 Ini jadi supaya jlas apa yang ada dalam banyak orang pu pikiran.
Juga ko rasa sedi skali dalam ko pu hati sperti tusuk deng parang yang
tajam."
36 Pas disitu ada satu prempuan yang tua, de pu nama Hana, de ni nabi.
De dari suku Asyer, Fanuel pu anak. De su perna kawin trus de hidup
deng de pu suami sampe tuju taun.
37 Skarang de su janda. De su umur 84 taun. De slalu ada di Ruma Allah,
siang malam de sembayang sama Allah deng puasa.
38 Pas waktu itu de datang ke dekat Anak itu, baru de puji Allah deng
bicara tentang Anak itu sama smua orang yang ada tunggu-tunggu Allah
pu waktu kas bebas orang Yerusalem.
39 Habis Yusup sama Maria bikin smua ikut hukum Tuhan, dong pulang
ke dong pu kampung Nasaret di Galilea.
40 Anak itu tamba besar deng kuat. De mngerti smua deng baik, trus
Allah kas tunjuk De pu baik sama Anak itu.

Yesus di Ruma Allah
2:41-52

41 Stiap taun Yesus pu orang tua dong pigi ke Yerusalem, untuk dong ikut
orang Yahudi pu hari besar Paska.†
42 Waktu Yesus pu umur 12 taun, dong pigi ke Yerusalem sperti yang
biasa dong buat di hari besar itu.
43 Habis ikut hari besar itu, waktu dong jalan pulang, Yesus De masi di
Yerusalem tapi De pu bapa deng mama tra tau.

✡ **2:32 2:32** Yesaya 49:6; 52:10 † **2:41 2:41** *hari besar Paska* – Orang Yahudi dong ingat waktu dong pu moyang dulu, dong kluar dari negara Mesir. Dulu dong sengsara, dong jadi budak di tempat sana. Tapi Allah su kas kluar dong trus bawa dong ke tana yang Allah su janji untuk dorang.

44 Karna dong dua pikir De ada sama-sama deng orang-orang yang ada
jalan. Sampe su jalan satu hari penu baru, dong dua cari De di tenga dong
pu kluarga deng orang-orang yang dong knal.
45 Karna dong tra dapat-dapat, dong kembali ke Yerusalem deng trus
cari Dia.
46 Su cari sampe tiga hari baru dong dapat De dalam Ruma Allah. Yesus
De duduk tenga guru-guru agama dengar deng tanya-tanya sama dong.
47 Smua orang yang dengar, dong heran skali sama Dia, karna De tau
smua trus De jawab smua deng baik.
48 De pu orang tua saja heran liat itu. Trus De pu mama bilang sama
Dia, "Anak, knapa Ko bikin tong begini? Sa deng Ko pu bapa tong dua pu
hati tra bisa tenang cari-cari Ko."
49 Yesus De bilang, "Knapa bapa deng mama mo cari Saya? Bapa deng
mama tratau kalo Sa musti ada di Sa pu Bapa pu ruma?"
50 Tapi dong tra mngerti apa yang Yesus bilang.
51 Trus Yesus ikut dong pulang sama-sama ke Nasaret, De paling dengar-
dengar sama De pu orang tua. De pu mama simpan smua hal itu dalam
hati.
52 Trus Yesus tamba besar deng tamba mngerti smua deng baik, Allah
deng manusia tamba snang deng Dia.

3

Yohanes Tukang Baptis
3:1-20
(Mat 3:1-12; Mrk 1:1-8; Yoh 1:19-28)

1 Waktu su 15 taun Tiberius jadi Raja Besar Roma, Pontius Pilatus de
gubernur daera Yudea, Herodes raja wilaya Galilea. Trus Herodes pu
sodara Filipus, de raja wilaya Iturea deng Trakonitis, trus Lisanias raja
wilaya Abilene.
2 Waktu itu juga, Hanas sama Kayafas yang jadi Pemimpin Imam. Trus
Allah bicara sama Yohanes, Sakaria pu anak yang waktu itu de tinggal di
tempat sepi yang kring.
3 Trus Yohanes de pigi ke smua daera Yordan deng kastau kalo dong
harus tobat, trus dapa baptis supaya dapa kas ampun dari dong pu dosa-
dosa.
4 Sperti yang tatulis dalam kitab Nabi Yesaya,
"Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,
'Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.
5 *Timbun tempat-tempat yang renda,*
kas rata gunung-gunung deng tempat yang tinggi,
kas lurus jalan yang belok-belok,
*trus kas rata jalan yang batu-batu.**
6 *Smua orang nanti liat bagemana Allah kas slamat orang-orang!' "*✡
7 Banyak orang yang datang untuk Yohanes baptis dong. Yohanes kastau
sama dong begini,
"Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari
dari Allah pu mara besar yang nanti datang?

---

* **3:5 3:4-5** *Kas siap jalan untuk Tuhan ... trus kas rata jalan yang batu-batu* – Disini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang. ✡ **3:6 3:4-6** Yesaya 40:3-5

8 Kalo memang kam su tobat dari dosa, kas hasil bua yang pantas
untuk orang yang su tobat dari dosa. Jang kam pikir dalam hati, 'Tong
slamat karna bapa Abraham tu tong pu nene moyang!' Dengar eh, Allah
bisa bikin anana buat bapa Abraham dari batu-batu ini!
9 Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon yang
tra kas hasil bua yang baik, pasti dapa tebang trus buang ke api."✡
10 Orang-orang dong tanya Yohanes, "Kalo begitu, apa yang musti tong
buat?"
11 Yohanes de bilang, "Sapa yang punya dua baju, de musti kasi satu
sama yang tra pu baju, juga orang yang pu makanan, de musti bagi sama
orang yang trada makanan."
12 Orang-orang tukang tagi pajak dong juga datang mo baptis trus dong
tanya sama dia, "Bapa guru, apa yang musti tong buat?"
13 Yohanes kastau, "Jang tagi lebi banyak dari yang musti ko tagi."
14 Pasukan tentara juga tanya sama dia, "Kalo tong, apa yang musti tong
buat?"
Yohanes de jawab sama dong, "Jang kam kuras deng pras orang, kas
cukup kam pu hidup deng kam pu gaji."†
15 Waktu itu orang-orang dong tanya-tanya, kalo Yohanes ni ka Raja Yang
Allah Pili yang dong tunggu-tunggu.
16 Jadi Yohanes jawab deng bilang smua orang dong begini,
"Orang yang pu kuasa lebi besar dari saya, De nanti datang, mo buka
De pu tali spatu saja sa tra pantas. Sa baptis kam deng air, tapi De nanti
baptis kam deng Roh Allah juga deng api.
17 De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, macam orang
yang su pegang tapis untuk kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum
De kumpul ke De pu tempat, tapi smua ampas De nanti bakar di api yang
tra bisa padam."
18 Yohanes de trus pake kata-kata sperti itu kas naseat orang, deng kastau
Brita Baik.
19 Juga, Yohanes tegur Herodes yang pu kuasa di Galilea karna masala
Herodias, de pu sodara pu istri,‡ juga tentang smua hal jahat yang de su
buat.
20 Tapi Herodes tamba bikin jahat lagi, de suru orang kas masuk Yohanes
ke penjara.

Yesus dapa baptis
3:21-22
(Mat 3:13-17; Mrk 1:9-11; Yoh 1:32-34)

21 Waktu smua orang banyak itu su dapa baptis, Yesus juga dapa baptis.
Baru De ada doa begini, tiba-tiba langit tabuka,
22 trus Roh Allah De turun ke Yesus bentuk sperti burung merpati di atas
Dia. Trus ada suara dari langit, "Ko ini Sa pu Anak yang Sa sayang. Ko
bikin Sa pu hati snang."

Yesus pu daftar nene moyang
3:23-38
(Mat 1:1-17)

✡ **3:9 3:9** Matius 7:19 † **3:14 3:14** *kam pu gaji* – Tentara dong pu gaji kecil jadi dong biasa paksa orang untuk ambil uang ato barang. ‡ **3:19 3:19** *masala Herodias, de pu sodara pu istri* – Herodes de kawin deng Herodias, padahal dari hukum Musa tu laki-laki tra bole kawin deng de pu ade ato de pu kaka pu istri kalo kaka ato ade masi hidup (Imamat 18:16).

23 Waktu Yesus mulai De pu kerja, De pu umur kurang lebi 30 taun. Orang-orang dong tau Yesus tu Yusup pu anak.
Yusup pu bapa tu Eli.
24 Eli pu bapa tu Matat,
Matat pu bapa Lewi,
Lewi pu bapa Melki,
Melki pu bapa Yanai,
Yanai pu bapa Yusup.
25 Yusup pu bapa Matica,
Matica pu bapa Amos,
Amos pu bapa Nahum,
Nahum pu bapa Hesli,
Hesli pu bapa Nagai.
26 Nagai pu bapa Maat,
Maat pu bapa Matias,
Matias pu bapa Semein,
Semein pu bapa Yosek,
Yosek pu bapa Yoda.
27 Yoda pu bapa Yohanan,
Yohanan pu bapa Resa,
Resa pu bapa Zerubabel
Zerubabel pu bapa Sealtiel,
Sealtiel pu bapa Neri.
28 Neri pu bapa Melki,
Melki pu bapa Adi,
Adi pu bapa Kosam,
Kosam pu bapa Elmadam,
Elmadam pu bapa Er.
29 Er pu bapa Yosua,
Yosua pu bapa Elieser,
Elieser pu bapa Yorim,
Yorim pu bapa Matat,
Matat pu bapa Lewi.
30 Lewi pu bapa Simeon,
Simeon pu bapa Yehuda,
Yehuda pu bapa Yusup,
Yusup pu bapa Yonam,
Yonam pu bapa Elyakim.
31 Elyakim pu bapa Melea,
Melea pu bapa Mena,
Mena pu bapa Matata,
Matata pu bapa Natan,
Natan pu bapa Daud.
32 Daud pu bapa Isai,
Isai pu bapa Obet,
Obet pu bapa Boas,
Boas pu bapa Salmon,
Salmon pu bapa Nahason.
33 Nahason pu bapa Aminadab,
Aminadab pu bapa Admin,
Admin pu bapa Arni,
Arni pu bapa Hezron,
Hezron pu bapa Peres,

Peres pu bapa Yehuda.
34 Yehuda pu bapa Yakub,
Yakub pu bapa Ishak,
Ishak pu bapa Abraham,
Abraham pu bapa Tera,
Tera pu bapa Nahor.
35 Nahor pu bapa Seruk,
Seruk pu bapa Rehu,
Rehu pu bapa Pelek,
Pelek pu bapa Eber,
Eber pu bapa Salmon.
36 Salmon pu bapa Kenan,
Kenan pu bapa Arpaksad,
Arpaksad pu bapa Sem,
Sem pu bapa Nuh,
Nuh pu bapa Lamek.
37 Lamek pu bapa Metusala
Metusala pu bapa Henok,
Henok pu bapa Yared,
Yared pu bapa Mahalaleel,
Mahalaleel pu bapa Kenan.
38 Kenan pu bapa Enos,
Enos pu bapa Set,
Set pu bapa Adam,
Adam ni Allah pu anak.

4

Yesus dapa coba dari Iblis
4:1-13
(Mat 4:1-11; Mrk 1:12-13)

1 Roh Allah kuasai Yesus, trus De pigi dari kali Yordan. Roh Allah bawa
De ke tempat sepi yang kring.
2 Disitu Yesus dapa coba dari Iblis 40 hari. 40 hari itu Yesus tra makan
apapa jadi De rasa lapar.
3 Begini Iblis bilang sama Yesus, “Ko ni Allah pu Anak to? Coba Ko suru
batu ini jadi roti.”
4 Yesus bilang dia, “Ada tatulis begini, *‘Manusia hidup tu bukan dari roti
saja.’*”✡
5 Trus Iblis de bawa Yesus ke tempat satu yang tinggi, disana deng cepat
skali Iblis kas liat smua krajaan di dunia.
6 Iblis bilang Dia,
“Smua kuasa itu deng harta yang banyak itu, sa nanti kasi smua untuk
Ko, karna smua itu sa su dapa kasi. Trus sa bisa kasi smua itu sama sapa
saja yang sa mau.
7 Jadi sa mo kasi smua sama Ko tapi, kalo Ko mo tunduk semba sama
saya.”
8 Tapi Yesus jawab, “Ada tatulis, *‘Ko harus semba ko pu Tuhan Allah, trus
ko harus kerja hanya untuk De saja!’*”✡
9 Habis itu de bawa Yesus ke Yerusalem trus bawa De di ujung bagian
atas Ruma Allah. Baru de bilang ke Yesus, “Ko ni Allah pu Anak to, coba

✡ **4:4 4:4** Ulangan 8:3 ✡ **4:8 4:8** Ulangan 6:13

Ko lompat dari sini ke bawa. 10 Karna ada tatulis begini, *‘Tentang Ko, Allah*
pasti kas printa De pu malaikat-malaikat untuk jaga Ko.
11 *Trus dong nanti tada Ko deng dong pu tangan supaya Ko pu kaki juga*
jang kena batu.’ ”✡
12 Yesus jawab de, “Ada tatulis, *‘Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!’ ”*✡
13 Stela Iblis slesai coba Yesus, de mundur dari Yesus trus de tunggu
waktu yang baik.

Yesus mulai De pu kerja dari Galilea
4:14-15
(Mat 4:12-17; Mrk 1:14-15)

14 Stela itu deng kuasa Roh Allah, Yesus De kembali ke daera Galilea. Di
daera itu, di mana-mana tempat orang-orang crita tentang Yesus.
15 Waktu itu De kas ajar di tempat-tempat ibada situ, smua orang dong
puji-puji Dia.

Yesus dapa usir di Nasaret
4:16-30
(Mat 13:53-58; Mrk 6:1-6)

16 Yesus De pigi juga ke Nasaret tempat dulu De besar disitu. Sperti biasa
Yesus masuk ke tempat ibada pas orang Yahudi pu hari Sabat,* trus bediri
untuk baca Kitab Suci.
17 Dong kasi Yesus baca kitab yang Nabi Yesaya de tulis. Habis buka
kitab itu, De dapat ayat yang tulis begini,
18 *“Tuhan pu Roh ada sama Saya,*
karna De su pili Saya untuk kastau Brita Baik ke orang miskin.
De utus Sa untuk kas lepas orang yang dapa tangkap,
kas sembu mata yang tra bisa liat,
untuk kas lepas orang yang dapa injak,
19 *trus kastau kalo Tuhan su mulai kas liat De pu sayang ke De pu umat.”*✡
20 Habis tu Yesus tutup kitab itu baru kas kembali sama yang tugas disitu,
trus duduk. Smua orang dalam tempat ibada tu liat baik-baik ke Dia.
21 Trus Yesus mulai kas ajar dong, De bilang, “Hari ini smua yang tadi
kam su dengar tu, skarang su jadi.”
22 Smua orang puji De baru dong heran kata-kata bagus skali yang De
bilang, trus dong bilang, “Tra sangka eh! De tu Yusup pu Anak.”
23 Jadi Yesus bilang sama dong begini, “Pasti kam mo bicara Sa kata
pepata yang bilang,†*‘Dokter, kas sembu ko pu diri dulu.’* Coba buat
disini di Ko pu kampung smua yang tong su dengar yang Ko su bikin di
Kapernaum!”
24 Yesus tamba bicara lagi,
“Yang Sa bilang ini benar: Trada nabi yang dapa hormat di de pu
kampung sendiri.

✡ **4:11 4:10-11** Mazmur 91:11-12 ✡ **4:12 4:12** Ulangan 6:16 * **4:16 4:16** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14. ✡ **4:19 4:18-19** Yesaya 61:1-2 † **4:23 4:23** *Dokter, kas sembu ko pu diri dulu* – Dalam pepata ini ‘Dokter’ itu Yesus, trus ‘ko pu diri’ tu orang-orang di De pu kampung halaman. Orang-orang ini mo Yesus bikin sperti yang Yesus su bikin di tempat lain, untuk kas bukti kalo De benar-benar Raja Yang Allah Pili.

25 Tapi Sa kastau kam: Waktu jaman Nabi Elia, disitu hujan tra turun
sampe tiga stenga taun, ada musiba lapar di smua negri itu. Waktu itu
ada banyak janda-janda di Israel,
26 tapi Allah tra utus Elia ke satu orang dari dong, tapi ke satu
prempuan janda di Sarfat, di tana Sidon.✡
27 Waktu Nabi Elisa pu jaman, banyak orang yang sakit kulit busuk
di Israel, juga trada satu orang yang dapa kas sembu dari dong, cuma
Naaman, orang Siria itu."✡
28 Dengar itu smua orang di tempat ibada dong mara skali.
29 Dong bediri trus usir Yesus kluar kota baru bawa De ke pinggir
gunung, tempat kota itu dong bangun. Dong mo dorong De ke jurang
itu.
30 Tapi Yesus De jalan dari tenga-tenga dong trus pigi.

Yesus dalam tempat ibada di Kapernaum
4:31-37
(Mrk 1:21-28)

31 Trus Yesus pigi ke Kota Kapernaum di daera Galilea. Disitu Yesus kas
ajar stiap hari Sabat.
32 Dong smua heran dengar apa yang De kas ajar, karna De pu kata-kata
penu deng kuasa.
33 Di dalam tempat ibada itu, ada satu orang yang krasukan setan, de
batariak deng suara kras,
34 "He Yesus, orang Nasaret, Ko mo bikin apa deng kitong? Ko datang
mo kas hancur tong ka? Sa tau Ko tu sapa, Ko itu Orang Suci yang Allah
utus."
35 Tapi Yesus printa dia, "Diam! Kluar dari dia!" Setan itu banting orang
itu di tenga-tenga orang banyak, trus de kluar baru tra bikin sakit orang
itu.
36 Trus smua orang yang liat tu heran, dong baku bicara, "Sunggu, hebat
skali kata-kata ini! Karna deng penu kuasa De kas printa setan-setan, trus
dong kluar."
37 Trus tasebar brita tentang Yesus di smua daera itu.

Yesus De kas sembu Simon pu mama mantu deng banyak orang lain
4:38-41
(Mat 8:14-17; Mrk 1:29-34)

38 Yesus kas tinggal tempat ibada, trus pigi ke Simon pu ruma. Simon
pu mama mantu sakit panas tinggi, jadi dong minta Yesus tolong mama.
39 Trus Yesus pigi bediri di samping mama baru usir sakit itu. Panas
tinggi tu hilang, langsung mama de bangun deng kas siap makanan untuk
Yesus dorang.
40 Pas matahari masuk, banyak orang bawa dong pu kluarga yang
mendrita sakit macam-macam. Trus Yesus De taru tangan di dong smua
yang sakit satu-satu trus kas sembu dorang.
41 Dari banyak orang kluar setan-setan deng batariak, "Yesus, Ko ni Allah
pu Anak." Tapi Yesus tegur suru dong diam, karna dong tau kalo Yesus tu
Raja Yang Allah Pili.

Yesus kas ajar di kota-kota lain
4:42-44
(Mrk 1:35-39)

✡ **4:26 4:25-26** 1 Raja-raja 17 ✡ **4:27 4:27** 2 Raja-raja 5:1-19

42 Pas matahari baru mo naik, Yesus pigi ke tempat yang sunyi. Orang-
orang dong cari De, pas dong dapat, baru dong coba tahan Yesus supaya
jang kas tinggal dorang.
43 Tapi Yesus bilang, “Di kota-kota lain juga Sa harus kastau Brita Baik
tentang Allah pu Krajaan,‡ karna untuk itu Sa dapa utus ke dunia ini.”
44 Trus De kastau Brita Baik dalam tempat-tempat ibada di daera Yudea.

5

Yesus pili murid pertama
5:1-11
(Mat 4:18-22; Mrk 1:16-20)

1 Satu hari Yesus bediri di pinggir danau Genesaret. Banyak orang
dempet-dempet kliling Yesus supaya dong mo dengar Allah pu kata-kata.
2 Begini Yesus liat ada prahu dua di danau situ, orang-orang tukang
tangkap ikan su turun dari prahu itu, dong ada kas bersi dong pu jala.
3 Yesus naik dalam prahu satu, yang pu prahu tu Simon. Trus Yesus suru
Simon dorong de pu prahu ke tenga sdikit, baru Yesus duduk dalam prahu
deng mulai kas ajar orang banyak.
4 Habis kas ajar, Yesus bilang Simon, “Ko tolak prahu ke tempat yang
dalam trus buang jala, supaya kam tangkap ikan.”
5 Simon de jawab, “Bapa guru, spanjang malam tong kerja kras tapi tra
tangkap apapa, tapi karna Bapa yang suru, sa mo lepas jala lagi.”
6 Dong kas lepas jala begini, dong dapat ikan banyak skali sampe jala mo
robek. 7 Jadi dong kode panggil teman-teman di prahu lain supaya bantu
dong. Teman-teman dong datang baru sama-sama dong isi prahu dua tu
deng ikan sampe mo tenggelam.
8 Waktu Simon Petrus de liat itu, de tunduk depan Yesus pu kaki baru
bilang, “Tuhan! Sa ni tra pantas dekat Tuhan. Kas tinggal sa suda, karna
sa ni orang yang bikin dosa!”
9 Simon bicara begitu, karna Simon deng orang yang sama-sama disitu,
heran skali liat ikan yang dong dapat sampe banyak begitu.
10 Begitu juga Simon pu teman kerja Yakobus deng Yohanes, bapa
Zebedeus pu anak dua.

Trus Yesus bilang sama Simon, “Jang takut! Skarang ko jadi orang yang
jala manusia.”
11 Habis itu Simon deng de pu teman-teman tarik prahu kas naik di
darat, trus dong kas tinggal smua disitu trus pigi ikut Dia.

Yesus kas sembu orang yang sakit kulit busuk
5:12-16
(Mat 8:1-4; Mrk 1:40-45)

‡ **4:43 4:43** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi.

12 Satu kali begini, Yesus De di kota satu. Disitu ada satu orang yang pu
kulit penu deng luka busuk.* Waktu de liat Yesus, de tunduk sampe muka
kena tana di depan Yesus pu kaki trus minta, “Tuhan, kalo Tuhan mau,
Tuhan pasti bisa kas sembu saya.”
13 Trus Yesus kas tangan pegang orang itu, deng bilang, “Sa mau, ko
sembu suda.” Waktu itu juga, de pu sakit kulit busuk hilang.
14 Yesus larang de jang kastau ke sapa-sapa trus bilang, “Pigi, kas liat ko
pu diri ke imam trus kasi persembahan untuk kas bersi ko pu diri. Kasi
sperti yang Musa de printa, itu jadi bukti ke dorang.”✡
15 Tapi smakin banyak orang crita tentang Yesus. Jadi banyak orang
datang mo dengar deng mo dapa kas sembu dari dong pu sakit.
16 Tapi Yesus biasa pigi ke tempat sepi yang kring untuk doa.

Yesus kas sembu orang lumpu satu
5:17-26
(Mat 9:1-8; Mrk 2:1-12)

17 Satu hari Yesus kas ajar banyak orang di ruma satu, disitu ada
orang-orang Farisi† deng guru-guru agama juga duduk dengar. Dong
smua datang dari Yerusalem, juga dari kampung-kampung di Galilea deng
Yudea. Kuasa Tuhan ada sama Yesus untuk kas sembu orang-orang sakit.
18 Pas waktu itu ada orang-orang yang bawa orang lumpu satu yang ada
tidur di tikar, dong coba mo bawa masuk orang itu taru depan Yesus.
19 Tapi dong tra bisa bawa de masuk, karna orang banyak skali disitu.
Dong naik ke ruma itu pu bagian atas, dong bongkar atap yang Yesus ada
bediri di bawa baru kas turun orang itu deng de pu tikar di tenga orang-
orang pas depan Yesus.
20 Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang, “Sodara, ko pu dosa-
dosa su dapa kas ampun.”
21 Guru-guru agama deng orang Farisi dong pikir dalam hati, “Orang ini
sapa yang brani hina Allah? Cuma Allah saja yang bisa kas ampun dosa.”
22 Tapi Yesus su tau yang dong pikir jadi De bilang dorang,
“Knapa kam pikir begitu dalam kam pu hati?
23 Mana lebi gampang, bilang, ‘Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,’
ato bilang, ‘Bediri deng jalan suda’?
24 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini Sa Anak Manusia pu kuasa
kas ampun dosa.” Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu, “Sa bilang ko,
bediri, angkat ko pu tikar trus pulang ke ko pu ruma!”
25 Langsung orang yang tra bisa jalan tu, de bangun di depan dong smua.
Habis tu de angkat tempat yang de tidur baru pulang deng puji Allah.
26 Orang smua disitu dong heran, trus dong puji Allah. Deng rasa takut
dong bilang begini, “Luar biasa skali pristiwa yang tong liat hari ini!”

Lewi tukang tagi pajak ikut Yesus
5:27-32
(Mat 9:9-13; Mrk 2:13-17)

---

* **5:12 5:12** *kulit penu deng luka busuk* – Orang Yahudi pu aturan agama kalo orang yang sakit kulit busuk tra bisa masuk tempat ibada, juga tra bisa bicara deng masyarakat karna dong anggap najis (kotor). De tra bisa dekat orang lain karna bisa kena orang. Sakit kulit busuk tu luka-luka di smua kulit di badan yang ada nana. Orang yang kena itu de pu badan bau busuk deng rambut jadi puti. ✡ **5:14 5:14** Imamat 14:1-32 † **5:17 5:17** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

27 Trus waktu Yesus kluar, De liat satu orang yang tukang tagi pajak. De
pu nama Lewi, de ada duduk di tempat tagi pajak. Begini Yesus bilang ke
dia, “Mari ko ikut Saya.”
28 Dengar begitu, Lewi de bediri kas tinggal smua-smua trus ikut Dia.
29 Habis tu, Lewi bikin pesta makan-makan yang besar di de pu ruma
untuk Yesus. Banyak orang-orang, tukang tagi pajak deng orang-orang lain
juga ikut makan sama-sama deng Dia.
30 Orang Farisi deng dong pu guru-guru agama sungut-sungut sama
Yesus pu murid-murid, dong bilang, “Ih, bisa eh, kam makan minum sama-
sama deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa?”‡
31 Yesus jawab ke dong, “Bukan orang sehat yang perlu dokter, tapi orang
sakit.
32 Sa tra datang untuk panggil orang yang rasa diri benar tapi untuk
panggil orang yang bikin dosa, supaya dong kas tinggal dong pu sala baru
balik sama Allah.”

Tentang puasa
5:33-39
(Mat 9:14-17; Mrk 2:18-22)

33 Orang-orang Farisi bilang ke Yesus, “Yohanes pu murid-murid biasa
dong doa deng puasa, begitu juga tong pu murid-murid, tapi Ko pu murid-
murid ni dong tinggal makan deng minum.”
34 Yesus jawab dong begini, “Bisa ka, pengantin laki-laki pu teman dapa
suru puasa pas pengantin itu ada sama-sama deng dorang?
35 Tapi nanti ada de pu waktu untuk pengantin itu dapa ambil dari
dorang, pas waktu itu baru dong puasa.”
36 Trus Yesus tamba crita satu conto lagi untuk dong tu begini,
“Trada orang to yang robek kain spanggal dari baju yang baru trus
tempel di baju yang lama, percuma de su robek baju yang baru trus
kain dari baju baru tu tra cocok deng baju yang lama itu.
37 Begitu juga, trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam
kantong kulit yang lama, karna kalo bikin begitu nanti air anggur yang
baru itu bikin robek kantong itu, jadi air anggur itu tabuang trus kantong
itu rusak.
38 Jadi air anggur yang baru harus orang simpan di dalam kantong
kulit yang baru juga.
39 Begitu juga orang tra mo minum air anggur yang baru kalo de su
rasa air anggur yang lama. Karna de bilang, ‘Anggur yang lama tu lebi
enak.’ ”

6

Murid-murid petik gandum di hari Sabat
6:1-5
(Mat 12:1-8; Mrk 2:23-28)

1 Satu hari begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus deng De
pu murid-murid dong jalan di kebun gandum. Murid-murid petik biji-biji
gandum, gosok dalam dong pu tangan trus makan de pu isi. 2 Tapi orang-
orang Farisi bilang, “Knapa di tong pu hari Sabat kam bikin apa yang
hukum Musa larang?”
3 Trus Yesus jawab dorang,

‡ **5:30 5:30** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi tra suka skali sama orang-orang yang tagi pajak karna dong ini tagi lebi dari yang pemrinta Romawi suru karna dong mo ambil untung dari situ.

"Kam tra perna baca yang Daud bikin ka, waktu de sama orang-orang
yang ikut dia, dong lapar?
4 Bagemana de masuk dalam Ruma Allah trus ambil roti yang su kasi
sama Allah, de makan baru kasi sama dong yang ikut dia. Padahal hanya
imam-imam saja yang bisa makan itu to?"✡
5 Yesus bilang lagi sama dorang, "Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari
Sabat."

Yesus De kas sembu orang yang pu tangan sebla kanan mati
6:6-11
(Mat 12:9-14; Mrk 3:1-6)

6 Satu hari begini pas orang Yahudi pu hari Sabat lain lagi, Yesus masuk
tempat ibada baru kas ajar orang banyak. Disitu ada orang satu yang de
pu tangan sebla kanan mati.
7 Guru-guru agama sama orang Farisi dong trus jaga liat Yesus, jang
sampe De kas sembu orang itu pas hari Sabat, supaya dong bisa kas sala
Dia.
8 Tapi Yesus su tau dong pu pikiran, trus Yesus bilang ke orang yang de
pu tangan mati, "Mari bediri di tenga sini!" Trus de bangun deng bediri.
9 Habis itu, Yesus tanya dong, "Sa mo tanya kam: Mana yang tong bisa
buat pas hari Sabat? Buat baik ato buat jahat? Kas slamat orang ato kas
tinggal de mati?"
10 Habis itu De liat kliling ke dong smua baru bilang sama orang yang
sakit itu, "Kas lurus ko pu tangan!" Orang itu bikin begitu, langsung de
pu tangan sembu.
11 Tapi guru-guru agama deng orang Farisi yang disitu dong mara skali,
jadi dong mulai bicara atur rencana tentang apa yang bisa dong bikin
sama Yesus.

Yesus De pili De pu duablas utusan
6:12-16
(Mat 10:1-4; Mrk 3:13-19)

12 Pas hari-hari itu Yesus naik ke gunung satu untuk doa, Yesus De doa
spanjang malam sama Allah.
13 Habis doa, pas hari su trang, De panggil De pu murid-murid datang,
trus De pili dari tenga dong duablas orang yang De juga sebut dong itu
utusan.
14 Simon yang juga De kas nama Petrus,
deng de pu ade Andreas,
Yakobus,
Yohanes,
Filipus,
Bartolomeus,
15 Matius,
Tomas,
Yakobus, bapa Alfeus pu anak,
Simon de dari klompok Zelot,*
16 Yudas, bapa Yakobus pu anak,
deng Yudas Iskariot yang nanti jual Yesus.

✡ **6:4 6:3-4** 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:6-9 * **6:15 6:15** *klompok Zelot* – Dong klompok orang Yahudi yang mo merdeka dari orang Roma dorang.

Yesus De kas ajar deng kas sembu orang
6:17-19
(Mat 4:23-25)

17 Habis Yesus De pili De pu duablas utusan, dong smua turun dari bukit.
Dong brenti di tempat yang rata. Di tempat itu su kumpul orang banyak
skali yang ikut Dia, juga banyak orang yang datang dari smua daera Yudea
deng Yerusalem juga dari pinggir laut, Kota Tirus deng Sidon.†
18 Orang-orang ini datang mo dengar Yesus pu ajaran deng dapa sembu
dari dong pu sakit, juga yang krasukan setan dapa kas sembu.
19 Smua orang mo coba pegang Yesus, karna ada kuasa yang kluar dari
Yesus yang kas sembu smua orang itu.

Untung skali deng claka
6:20-26
(Mat 5:1-12)

20 Yesus liat ke De pu murid-murid dong trus bilang,
"Kam yang tra pu apapa, kam untung skali,
karna kam nanti jadi Allah pu orang-orang di De pu Krajaan!
21 Kam yang skarang lapar, kam untung skali,
karna nanti kam dapa kas kenyang.
Kam yang mnangis skarang, kam untung skali,
karna nanti kam tertawa.
22 Kam untung skali waktu orang tra suka skali sama kam, waktu kam
dapa tolak, dapa ejek trus dong bilang kam orang jahat karna kam
ikut Saya Anak Manusia!
23 Waktu itu kam rasa syukur deng snang skali, karna yang betul itu,
kam pu hadia besar di surga. Begitu juga dulu dong pu nene moyang
bikin ke nabi-nabi.✡
24 Tapi claka kam yang kaya skarang,
karna kam su dapat yang cukup.
25 Claka kam yang skarang kenyang,
karna nanti kam lapar!
Claka kam yang skarang tertawa,
karna nanti kam pu hati sedi skali deng mnangis.
26 Kam claka, kalo smua orang puji-puji kam,
karna dulu begitu juga dong pu nene moyang puji orang yang pura-
pura jadi nabi."

Sayang sama musu
6:27-36
(Mat 5:38-48)

27 "Tapi buat kam yang skarang dengar Sa ni, Sa mo kastau ini: Kam
harus sayang sama kam pu musu-musu trus kam buat baik ke orang
yang tra suka skali sama kam.
28 Kas berkat orang yang kutuk kam, doa dong yang hina kam.
29 Kalo orang tampar ko pu pipi sebla, kasi pipi sebla juga. Kalo dong
paksa ambil kam pu baju panjang luar, kas tinggal dong ambil baju lain
juga.
30 Kasi sama smua orang yang minta sama ko, kalo dong ambil deng
paksa, jang ko minta kembali.

---

† **6:17 6:17** *pinggir laut, Kota Tirus deng Sidon* – Itu dua kota yang posisi dekat laut Tenga, bagian utara dari Kota Galilea. Orang-orang situ bukan orang Yahudi. ✡ **6:23 6:23** 2 Tawarikh 36:16; Kisah Para Rasul 7:52

31 Bikin apa saja ke orang lain sama sperti yang kam snang orang bikin
itu untuk kam.
32 Trus kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam saja, kam
pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang-orang yang
bikin dosa juga sayang sama orang yang sayang dong.
33 Trus kalo kam bikin baik sama orang yang baik sama kam, kam
pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang yang bikin dosa
juga dong buat baik ke orang yang baik sama dong.
34 Trus kalo kam kas pinjam uang hanya ke orang yang bisa kas
kembali, kam pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Orang yang bikin
dosa juga kas pinjam supaya dong bisa dapat kembali dong pu uang sama
banyak.
35 Kam jang begitu! Kam harus sayang sama kam pu musu trus buat
baik sama dorang. Kam harus bisa kas pinjam, tra bole harap untuk dong
mo kas kembali. Deng begitu nanti Allah kasi kam bagian yang besar di
surga, trus kam nanti jadi Allah Yang Paling Tinggi pu anana. Karna Allah
De pu hati baik sama orang yang tra tau trima kasi, juga sama orang yang
jahat.
36 Kam musti pu rasa sayang sama sperti kam pu Bapa, yang penu
deng rasa sayang sama orang!”

Tentang adili orang
6:37-42
(Mat 7:1-5)

37 “Jang kam adili orang lain, supaya kam tra dapa adili dari Allah.
Jang kas hukum orang lain, supaya kam sendiri tra dapa hukum dari
Allah. Kas ampun orang lain, supaya Allah juga kas ampun kam.
38 Kasi ke orang lain, supaya Allah nanti kasi sama kam lebi-lebi, sperti
orang yang kasi bras, de isi bras trus goyang-goyang supaya padat trus
tamba lagi sampe tumpa-tumpa. Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah
pake untuk ukur kam.”
39 Trus Yesus De crita conto satu lagi sama dong begini,
“Bisa ka orang buta yang bawa orang buta? Pasti dong dua jatu ke
dalam lobang to.
40 Trada murid yang bisa lebi dari de pu guru. Tapi sapa saja yang su
slesai de pu plajaran nanti sperti de pu guru.
41 Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata,
baru balok dalam ko pu mata sendiri ko tra liat?
42 Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, ‘Sodara, mari biar sa kas
kluar ampas kayu yang di ko pu mata,’ baru balok yang di ko pu mata ko
tra liat ka? Kam yang pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam
pu mata, baru ko bisa liat jlas untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu
sodara pu mata.”

Orang kas kluar apa yang di hati
6:43-45
(Mat 12:33-35)

43 “Trada pohon yang subur kas hasil bua yang tra bagus, juga pohon
yang tra subur kas hasil bua yang bagus.
44 Karna dari bua tong bisa tau itu pohon apa. Karna tra mungkin
orang petik bua ara di duri yang jalar ato petik bua anggur di rumput
duri-duri.

45 Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang
jahat kas kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam de pu hati. Karna apa
yang orang bicara tu kluar dari dalam de pu hati."

Bikin yang Yesus bilang
6:46-49
(Mat 7:24-27)

46 Trus Yesus bilang lagi,
"Kam panggil Sa, 'Tuhan, Tuhan!' Knapa kam tra bikin apa yang Sa
bilang?
47 Begini Sa mo kas conto orang yang datang sama Sa, trus dengar Sa
pu kata-kata baru de bikin.
48 De sperti orang yang mo bangun ruma. De gali tana dalam-dalam
trus bikin fondasi di atas batu. Jadi waktu ada banjir dari sungai trus air
tabrak ruma itu, ruma itu tra rusak, karna su bikin ruma itu di fondasi
yang baik.
49 Tapi orang yang dengar Sa pu kata-kata, habis itu de tra bikin, itu
sperti orang yang bikin ruma trada fondasi. Kalo banjir dari sungai tabrak
ruma itu, langsung ruma rata deng tana trus hancur skali!"

7

Yesus De kas sembu perwira pu pesuru
7:1-10
(Mat 8:5-13; Yoh 4:46-53)

1 Habis bicara smua hal-hal itu sama orang banyak, Yesus De pigi masuk
ke Kapernaum.
2 Disitu ada perwira satu, de pu pesuru satu yang de sayang, de ada sakit
kras sampe mo mati.
3 Waktu perwira ni de dengar tentang Yesus, de suru orang Yahudi pu
tua-tua dong pigi minta Yesus datang tolong kas sembu de pu pesuru.
4 Waktu dong baku dapat deng Yesus, dong minta deng sunggu sama
Yesus, dong bilang, "Perwira ini pantas Bapa tolong dia,
5 karna de ni sayang tong pu suku, trus de juga su bangun tong pu tempat
ibada."
6 Trus Yesus pigi ikut sama-sama dorang. Tra jau dari perwira itu pu
ruma, pewira de suru de pu teman-teman bilang sama Yesus begini,
"Tra usa Bapa cape-cape, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma,
7 itu yang sa rasa tra pantas ketemu deng Bapa. Jadi Bapa bicara satu
kata saja pasti sa pu pesuru sembu.
8 Sa tau karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di
bawa sa juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, 'Pigi!' pasti de pigi,
trus kalo sa printa yang lain, 'Mari sini!' pasti de datang. Trus kalo sa kas
printa sa pu pesuru, 'Bikin ini!' pasti de bikin yang sa suru."
9 Dengar begitu Yesus heran trus balik liat deng bicara ke orang banyak
yang ikut Dia, "Sa kastau kam, orang yang percaya skali sperti ini, Sa blum
perna ketemu, biar mo itu di tenga orang Israel!"
10 Waktu teman-teman yang dapa suru itu kembali pulang ke ruma, dong
liat pesuru itu de su sembu.

Yesus De kas hidup janda satu de pu anak
7:11-17

11 Tra lama begini, Yesus pigi ke kampung Nain. Yesus pu murid-murid
deng orang banyak juga ikut.

12 Waktu Yesus sampe dekat pintu gerbang kampung itu, ada orang-
orang dong bawa jenasa kluar kampung. Orang yang mati itu, janda satu
de pu anak laki-laki satu itu saja. Banyak orang dari kampung itu ikut
prempuan itu.
13 Waktu Tuhan Yesus liat dia, Yesus kasian dia trus bilang, “Mama, jang
ko mnangis!”
14 Habis tu Yesus De pigi dekat baru pegang tempat pikul mayat.* Orang-
orang yang angkat mayat tu brenti, baru Tuhan Yesus De bilang, “Anak
muda, Sa suru ko bangun!” 15 Anak muda yang su mati tu, bangun duduk
trus mulai bicara. Habis tu Yesus kas kembali anak itu ke de pu mama.
16 Smua orang yang disitu heran skali, trus dong puji Allah. Dong bilang,
“Satu Nabi besar ada di tenga-tenga kitong! Allah su datang kas slamat De
pu orang-orang.”
17 Crita tentang Yesus, orang-orang dong pigi crita di smua daera Yudea
deng daera-daera dekat situ.

Yesus De crita tentang Yohanes Tukang Baptis
7:18-35
(Mat 11:2-19)

18 Waktu Yohanes di penjara de pu murid-murid dong kastau smua yang
su jadi sama dia.
19 Trus Yohanes de panggil de pu murid dua, baru suru pigi tanya Yesus
begini, “Bapa ni Orang yang mo datang sperti Allah pu janji ato tong harus
tunggu orang lain?”
20 Yohanes pu murid dua, pigi ketemu Yesus baru bilang, “Yohanes
Tukang Baptis, de suru tong tanya sama Bapa, ‘Bapa ni Orang yang mo
datang sperti Allah pu janji ka ato tong musti tunggu orang lain?’ ”
21 Waktu itu Yesus ada kas sembu banyak orang yang sakit deng usir
banyak setan juga buat banyak orang buta bisa liat.
22 Karna begitu Yesus jawab dorang,
“Kembali sama Yohanes trus kastau apa yang kam dengar deng liat:
orang buta bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang yang
sakit kulit busuk bisa sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup
kembali, orang yang trada apapa dong dengar Brita Baik dari Allah.
23 Orang yang tra tolak Saya, dong untung skali.”
24 Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi
begini sama orang banyak tentang Yohanes,
“Waktu kam pigi ke Yohanes Tukang Baptis di tempat sepi yang kring,
kam mo liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin
ka?
25 Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi kesana mo liat orang
deng pakean bagus ka? Orang yang pu pakean bagus trus pu hidup kaya
skali itu tinggal di istana.
26 Jadi untuk apa kam pigi kesana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa
bilang kam, de ni lebi dari nabi-nabi lain.
27 Karna ada tatulis tentang de begini,
‘Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan di depan Ko.’✡

---

* **7:14 7:14** *pegang tempat pikul mayat* – Aturan hukum Musa tu, orang bisa kas kotor diri (najis) kalo kore mayat. Biasa orang Yahudi, kalo najis orang tu tra bole masuk tempat ibada, ato kore orang lain karna orang lain bisa jadi najis juga (Bilangan 19:11-16). ✡ **7:27 7:27** Maleakhi 3:1

28 Sa bilang kam, dari antara dong yang lahir dari prempuan, tra perna
ada orang yang lebi besar dari Yohanes. Tapi orang yang renda skali
dalam Allah pu Krajaan, de lebi besar dari Yohanes.”
29 Smua orang yang dengar deng tukang tagi pajak juga, dong akui kalo
Allah pu pesan itu benar, karna dong su dapa baptis dari Yohanes.
30 Tapi orang Farisi deng guru-guru agama, dong tolak Allah pu mau
untuk dong pu hidup, karna dong tra mau dapa baptis dari Yohanes.
31 Jadi Yesus bicara lagi begini,
“Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong tu sama
deng apa eh?
32 Dong sperti dua klompok anana yang duduk di pasar, klompok satu
bilang sama klompok lain,
‘Tong su toki tifa supaya kam mnari,
tapi kam tra mnari.
Tong su mnyanyi lagu sedi,
tapi kam tra mnangis.’
33 Kam sperti itu, karna Yohanes Tukang Baptis de datang, de tra
makan makanan yang orang makan deng minum yang orang minum,
begitu kam bilang, ‘De krasukan setan.’
34 Sa Anak Manusia makan deng minum, trus kam bilang, ‘Liat orang
itu! De rakus, tukang mabuk, De kawan deng orang yang bikin dosa sama
tukang tagi pajak.’
35 Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar
lewat orang yang ikut Dia.”†

Yesus di Simon orang Farisi pu ruma
7:36-50

36 Ada orang satu de pu nama Simon, de ni dari klompok Farisi. De ajak
Yesus makan di de pu ruma. Yesus pigi ke de pu ruma baru dong makan‡
disitu. 37 Begini di kota itu, ada prempuan satu yang bikin dosa. Waktu
de dengar Yesus ada makan di orang Farisi pu ruma tu, de datang bawa
minyak wangi yang mahal dalam botol dari batu puti.
38 De bediri mnangis di blakang dekat Yesus pu kaki. De kas basa Yesus
pu kaki deng de pu air mata baru de lap-lap pake de pu rambut. Trus de
cium Yesus pu kaki ulang-ulang baru de gosok Yesus pu kaki pake minyak
wangi.
39 Waktu orang Farisi, yang undang Yesus tu liat begitu, de pikir dalam
hati, “Kalo benar De Nabi, pasti De tau prempuan macam apa yang ada
pegang De, kalo de ni prempuan yang bikin dosa.”
40 Trus Yesus bicara sama Simon, “Simon, Sa mo kastau ko.”
Simon de bilang, “Iyo, Bapa Guru kastau suda.”
Yesus bilang,
41 “Ada dua orang yang pu utang, sama orang yang tukang kas pinjam
uang. Yang satu pu utang 500 uang perak§ baru yang satu lagi pu utang
50 uang perak.

---

† **7:35 7:35** *Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar lewat orang yang ikut Dia* – Bahasa Yunani: *Hikmat itu dapa kas tunjuk benar dari de pu anana smua.* ‡ **7:36 7:36** *makan* – Kebiasaan orang Yahudi kalo makan, dong duduk kliling meja trus dong pu meja makan pendek, biasa juga dong pu cara duduk makan tu tangan satu pake tahan badan deng kaki dua lipat ke blakang jadi orang dong pu badan sdikit tidur. § **7:41 7:41** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar.* Gaji satu orang yang kerja satu hari penu tu satu *dinar.*

42 Karna dong tra bisa bayar, jadi de hapus dong dua pu utang. Jadi
sapa dari dong dua yang paling sayang sama orang itu?”
43 Simon jawab, “Mnurut sa, orang yang pu utang lebi banyak.”
Yesus jawab, “Betul yang ko bilang.”
44 Trus Yesus De balik ke prempuan itu, baru De bilang Simon,

“Ko liat prempuan ini? Sa masuk ke ko pu ruma,* ko tra kasi Sa air
untuk cuci Sa pu kaki. Tapi de kas basa Sa pu kaki deng air mata baru
lap pake de pu rambut.
45 Ko tra trima Sa deng cium, tapi dari Sa masuk de tra stop-stop cium
Sa pu kaki.
46 Ko tra gosok minyak di Sa pu kepala, tapi de gosok minyak wangi
di Sa pu kaki.
47 Liat, de pu kasi yang besar itu kas tunjuk kalo de pu dosa yang
banyak suda dapa kas ampun. Tapi orang yang dapa kas ampun sdikit,
sdikit juga de buat kasi.”
48 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, “Ko pu dosa su dapa kas
ampun.”
49 Orang-orang yang ada makan deng Yesus pikir dalam hati, “Orang ini
De sapa, sampe bisa kas ampun dosa?”
50 Tapi Yesus bilang sama prempuan itu, “Karna ko percaya Saya, Allah
su kas slamat ko. Pigi deng hati tenang!”

8

Prempuan-prempuan yang sama-sama deng Yesus dalam playanan
8:1-3

1 Habis itu Yesus pigi jalan kliling dari kota ke kota deng dari kampung
ke kampung kastau Brita Baik tentang Allah pu Krajaan. De sama-sama
deng De pu duablas murid-murid.
2 Juga ada prempuan-prempuan yang ikut, dong ni su dapa kas sembu
dari sakit deng ada juga yang su dapa kas lepas dari setan-setan. Dong ni:
Maria yang dong panggil Magdalena,* de ni su dapa kas lepas dari tuju
setan,
3 trus Yohana, de pu paitua Khuza, Herodes pu pegawai, juga Susana
deng banyak prempuan lain. Prempuan-prempuan ini dong ikut bantu
Yesus dong pake dong pu uang sendiri.

Conto tentang orang yang hambur bibit
8:4-15
(Mat 13:1-23; Mrk 4:1-20)

4 Waktu banyak orang dong rame-rame datang dari smua kota, dong
kumpul baru Yesus crita satu conto begini,

5 “Ada orang satu de kluar pigi hambur de pu bibit tanaman. Waktu
de hambur bibit tanaman, ada bibit yang jatu di jalan trus orang dong
injak trus burung-burung di udara dong makan sampe habis.
6 Trus ada bibit yang jatu di tana yang banyak batu-batu, bibit tumbu
trus de jadi kring karna tra dapat air.

---

* **7:44 7:44** *masuk ke ko pu ruma* – Kebiasaan orang Yahudi, yang pu ruma harus buat: 1. Tuan ruma trima tamu deng cara cium tamu pu pipi untuk tanda trima tamu, deng hormat sama tamu. 2. Tuan ruma harus kas siap air untuk cuci tamu pu kaki. 3. Karna cuaca panas jadi tuan ruma gosok minyak di tamu pu muka deng kepala supaya tamu rasa tenang. * **8:2 8:2** *Magdalena* – Dong panggil dia ‘Magdalena’ karna de dari kampung Magdala.

7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri trus rumput duri itu tumbu baku
dempet sampe tanaman itu mati.
8 Trus ada juga yang jatu di tana yang subur, de tumbu deng bua
banyak skali, dari satu bibit bisa bua sampe 100 kali lebi banyak."
Habis crita itu trus Yesus bicara deng suara kras, "Sapa yang pu tlinga
untuk dengar, de harus dengar baik-baik!"
9 Baru De pu murid-murid dong tanya sama De conto itu pu arti.
10 Trus Yesus De jawab,
"Kam su dapa kastau rahasia-rahasia tentang Allah pu Krajaan, tapi
sama orang-orang lain itu Sa pake conto, supaya
'biar dong liat macam dong tra liat,
biar dong dengar nanti dong tra mngerti.'✡
11 Begini conto itu pu arti: Bibit itu Allah pu kata-kata.
12 Bibit yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang su dengar,
trus Iblis datang ambil Allah pu kata-kata itu dari dalam dong pu hati,
supaya dong jang percaya trus dapa kas slamat.
13 Yang jatu di tana yang batu-batu itu orang-orang yang su dengar
Allah pu kata-kata itu, dong trima deng snang skali. Tapi kata-kata itu tra
masuk baik-baik dalam dong pu hati, dong percaya sbentar tapi waktu
dapa uji langsung dong tra percaya lagi.
14 Trus yang jatu di rumput duri tu, orang-orang yang su dengar Allah
pu kata-kata itu, tapi dong slalu rasa kuatir tentang dong pu hidup, juga
dong mo hidup kaya saja, sampe dong tra bisa bikin yang baik di dong pu
hidup.
15 Yang jatu di tana yang subur itu orang-orang yang dengar Allah pu
kata-kata, baru simpan di dong pu hati yang baik deng bersi. Dong slalu
bikin yang baik karna dong bisa sabar deng tahan mendrita."

Conto plita yang trang
8:16-18
(Mrk 4:21-25)

16 "Trada orang yang pasang plita trus mo tutup deng loyang, ato mo
taru di bawa tempat tidur. Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi,
supaya smua orang yang masuk dalam ruma bisa liat trang itu.
17 Sama juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat, trus trada
rahasia yang nanti tra dapa tau.
18 Jadi, dengar baik-baik apa yang kam dengar. Karna sapa yang trima
apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi, tapi sapa yang tra
mo trima banyak, nanti sdikit yang de pikir de su trima, itu juga dapa
ambil dari dia."

Yesus pu mama deng ade
8:19-21
(Mat 12:46-50; Mrk 3:31-35)

19 Yesus pu mama deng sodara-sodara datang sama Dia, tapi dong tra
bisa dekat De karna banyak orang kliling Dia.
20 Trus ada satu orang datang kastau Yesus, "Bapa pu mama deng sodara-
sodara ada di luar, dong mo ketemu deng Bapa."
21 Tapi Yesus bilang dong, "Sa pu mama deng sodara-sodara tu, dong
yang dengar trus buat Allah pu kata-kata."

✡ **8:10 8:10** Yesaya 6:9-10

Yesus kas tenang angin kencang
8:22-25
(Mat 8:23-27; Mrk 4:35-41)

22 Satu hari Yesus deng De pu murid-murid dong naik prahu, baru Yesus
bilang ke dong, “Mari tong pigi ke sebla.” Trus dong tolak prahu pigi.
23 Waktu dong di tenga danau, Yesus De tidur.
Begini tiba-tiba angin kencang skali di danau, sampe air masuk dalam
prahu itu baru dong su mo tenggelam.
24 Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang “Guru, guru,
tong mo mati tenggelam!” De langsung bangun, trus suru angin deng
ombak itu tenang. Angin deng air itu langsung brenti trus danau itu jadi
tedu.
25 Trus De bilang sama dong, “Kam knapa tra percaya Saya?”
Dong smua takut deng heran, trus dong baku tanya, “Orang ini De sapa
ka, sampe De bisa kas printa angin deng air trus dong ikut yang De bilang?”

Yesus usir setan dari orang Gerasa
8:26-39
(Mat 8:28-34; Mrk 5:1-20)

26 Trus Yesus deng murid-murid dong sampe di orang Gerasa pu tempat,
yang ada di sebla timur danau Galilea.
27 Waktu Yesus turun dari prahu, orang satu datang dari tempat itu ke
Yesus. Orang itu krasukan setan, trus de su lama tra pake pakean deng tra
tinggal di ruma. De tinggal di goa-goa kubur.
28 Waktu de liat Yesus, de batariak trus tunduk depan Yesus deng bicara
kras-kras, “Ko mo bikin apa deng saya, Yesus Allah Yang Paling Tinggi pu
Anak? Sa mohon, jang siksa sa ka!”
29 Orang itu bilang begitu karna Yesus kas printa setan kluar dari dia.
Su biasa setan tu masuk ke dia. Baru de pu tangan su dapa rante deng
kaki su dapa ikat kuat trus dong jaga de, tapi de masi bisa kas putus rante
itu. Trus setan biasa bawa de ke tempat sepi yang kring.
30 Begini Yesus tanya sama orang itu, “Sapa ko pu nama?”
De jawab, “*Legion*,”† karna banyak setan yang su masuk.
31 Setan-setan itu dong mohon supaya Yesus jang usir dong ke orang
mati pu tempat.‡
32 Dekat situ ada babi-babi banyak yang cari makan di dekat jurang,
trus setan-setan itu mohon sama Yesus, supaya De kas ijin dong masuk ke
babi-babi itu. Yesus kas ijin dorang.
33 Trus setan-setan itu kluar dari orang itu baru masuk ke dalam babi-
babi. Trus rombongan babi itu lari ke jurang masuk ke dalam danau trus
mati tenggelam.
34 Habis orang-orang yang jaga babi-babi itu liat smua yang jadi tu, dong
lari deng crita smua itu di kota deng kampung-kampung yang dekat situ.
35 Dengar begitu, orang-orang datang dari kota deng kampung untuk liat
apa yang su jadi. Dong datang ke Yesus, trus liat orang yang krasukan su
dapa kas tinggal dari setan-setan itu de duduk dekat Yesus pu kaki. De su
pake pakean, juga de su sadar. Jadi dong smua takut.
36 Orang-orang yang liat smua itu sendiri, kastau ke dong, bagemana
orang yang krasukan itu bisa sembu.

---

† **8:30 8:30** *Legion* pu arti satu batalyon tentara ato sama deng 4.000-6.000 orang. ‡ **8:31 8:31** *orang mati pu tempat* – Orang Yahudi percaya tempat orang mati ada di bawa dalam tana. Itu juga tempat untuk setan dapa tahan tunggu Tuhan pu hari hukum dong.

37 Karna begitu orang-orang Gerasa smua minta Yesus supaya De kas
tinggal dorang, karna dong takut skali.
Jadi Yesus De naik prahu mo pigi.
38 Orang yang su bebas dari setan-setan tu, de mohon supaya de mo ikut
Yesus. Tapi Yesus suru de,
39 "Pulang ke ko pu ruma trus crita smua yang Allah su buat sama ko."
Orang itu de pigi ke smua tempat di kota itu baru kastau smua yang
Yesus su buat ke dia.

Anak yang mati deng prempuan yang sakit pendarahan
8:40-56
(Mat 9:18-26; Mrk 5:21-43)

40 Waktu Yesus kembali, orang banyak trima deng snang skali, karna
dong smua su tunggu-tunggu Dia.
41 Begini ada satu orang de pu nama Yairus, de ni kepala tempat ibada
orang Yahudi. De datang tunduk depan Yesus pu kaki baru minta deng
sunggu supaya Yesus mo ke de pu ruma,
42 karna de pu anak sakit para, de su mo mati. De pu anak ni satu itu
saja, prempuan umur 12 taun.
Waktu Yesus dong jalan ke Yairus pu ruma, orang banyak dempet-
dempet Yesus dari smua ara.
43 Di tenga situ, ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan.
Trus trada yang bisa kas sembu biar su kas habis de pu harta untuk brobat
ke dokter tapi trada hasil apapa.
44 Prempuan itu de pigi ke dekat Yesus dari blakang, baru kore Yesus pu
ujung baju panjang. Waktu itu juga de pu pendarahan langsung stop.
45 Trus Yesus tanya, "Sapa yang kore Saya?"
Karna dong smua tra mngaku, jadi Petrus de bilang, "Bapa tra liat ka?
Orang banyak dempet-dempet dekat Bapa."
46 Tapi Yesus bilang, "Ada orang yang kore Saya, karna Sa rasa ada kuasa
yang kluar dari Saya."
47 Prempuan itu sadar kalo yang de bikin tadi, Yesus su tau, jadi de maju
deng gementar§ tunduk muka ke tana depan Yesus, trus de crita sama
smua orang yang ada knapa de kore Yesus pu baju juga de bisa langsung
sembu.
48 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, "Anak, karna ko percaya Saya,
ko sembu. Pulang deng hati tenang."
49 Waktu Yesus masi bicara, datang satu orang dari kepala tempat ibada
itu pu kluarga baru bilang, "Bapa pu anak su mati. Bapa tra usa bikin
susa Guru lagi."
50 Tapi Yesus dengar begitu deng bilang ke Yairus, "Jang takut, percaya
saja, pasti ko pu anak sembu."
51 Habis sampe di Yairus pu ruma, Yesus tra kas ijin orang ikut masuk
deng De, hanya Petrus, Yohanes, Yakobus deng anak itu pu bapa mama
saja.
52 Smua orang mnangis anak itu deng suara besar. Trus Yesus bilang,
"Jang mnangis, de tra mati de cuma tidur saja."
53 Karna dong smua tau kalo anak itu su mati jadi smua orang bicara
ejek Dia.

---

§ **8:47 8:47** *maju deng gementar* – Aturan hukum Musa kalo prempuan yang lagi datang bulan ato dara mngalir tra stop, de tra bersi. Juga de tra bole di tenga smua orang karna de kotor begitu, jadi de takut mngaku.

54 Trus Yesus masuk pegang anak itu pu tangan baru bilang deng suara
kras, “Mari anak, bangun!”
55 Anak itu de pu nyawa kembali, waktu itu juga de bangun. Trus Yesus
suru dong kas makan anak itu.
56 Anak itu pu bapa mama heran skali. Tapi Yesus larang dong jang
kastau apa yang su jadi tu, sama sapa saja.

9

Yesus utus De pu duablas murid-murid
9:1-6
(Mat 10:5-15; Mrk 6:7-13)

1 Begini Yesus panggil De pu duablas murid, trus kasi dong hak deng
kuasa untuk usir setan-setan deng kas sembu penyakit-penyakit.
2 Juga De utus dong pigi kastau tentang Allah pu Krajaan, deng kas
sembu orang sakit.
3 Yesus bilang dong,
“Jang kam bawa apapa untuk di jalan, jang kam bawa tongkat ato tas,
makanan ato uang, ato pakean ganti.
4 Kalo kam mo masuk ruma satu, tinggal disitu sampe kam kas tinggal
kota itu.
5 Tapi kalo orang dong tra trima kam, kluar dari dong pu kota deng
kas bersi debu dari kam pu kaki. Supaya jadi tanda nanti kota itu dapa
hukum.”
6 Habis itu murid-murid dong pigi, dong pigi kliling smua tempat dari
kampung ke kampung untuk kastau Brita Baik deng kas sembu orang-
orang sakit.

Herodes bingung tentang Yesus
9:7-9
(Mat 14:1-12; Mrk 6:14-29)

7 Waktu Herodes yang printa daera Galilea, de dengar smua hal yang
Yesus su buat, de bingung skali karna ada orang yang kastau kalo Yohanes
yang tukang baptis, yang dulu su mati, skarang de hidup kembali.
8 Juga ada yang kastau kalo Elia su muncul lagi, baru juga ada yang
bilang kalo satu dari nabi-nabi dulu su hidup kembali.
9 Tapi Herodes bilang, “Yohanes pu kepala sa su suru orang potong,
orang ini sapa ka? Sa su dengar crita banyak tentang Dia.” Jadi Herodes
de usaha mo ketemu deng Yesus.

Yesus kas makan 5.000 orang
9:10-17
(Mat 14:13-21; Mrk 6:30-44; Yoh 6:1-14)

10 Waktu utusan-utusan dong kembali ke Yesus, dong crita smua yang
dong su bikin. Yesus bawa dong sendiri saja pigi ke dekat Kota Betsaida.
11 Tapi orang banyak su tau, trus dong ikut Dia. Yesus trima deng bicara
sama dong tentang Allah pu Krajaan. De juga kas sembu orang-orang yang
sakit di tenga dong.
12 Pas waktu su mo malam, De pu duablas murid datang sama Yesus
baru bilang, “Bapa tempat ini sunyi, suru dong pigi ke kampung-kampung
deng tempat-tempat dekat sini, supaya dong dapat makan deng tempat
buat tidur.”
13 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Kam yang harus kasi dong makan!”

Dong jawab, “Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan, kalo tong
yang kasi makan brarti tong musti pigi bli makanan untuk smua orang
banyak ini.”
14 Dong bilang begitu karna laki-laki saja kira-kira 5.000 orang.
Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid, “Suru dong duduk klompok-
klompok, kira-kira satu klompok 50 orang.”
15 Murid-murid dong suru orang-orang bikin sperti apa yang Yesus
bilang.
16 Habis itu Yesus ambil lima roti deng dua ikan itu, baru liat ke langit,
doa syukur ke Allah, trus pata-pata roti baru kasi sama De pu murid-
murid, trus dong bagi-bagi sama orang banyak itu.
17 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu dong kumpul roti yang
lebi, sampe 12 loyang.

Petrus de bilang tentang Yesus
9:18-21
(Mat 16:13-20; Mrk 8:27-30)

18 Satu kali waktu Yesus ada doa sendiri, De pu murid-murid dong datang
ke Dia. Trus De tanya sama dong, “Orang banyak dong bilang Sa ni sapa?”
19 Dong jawab, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang
Elia, ada juga yang bilang, kalo satu dari nabi-nabi yang skarang su hidup
kembali.”
20 Yesus tanya ke dong, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”
Petrus jawab, “Raja Yang Allah Pili, yang Allah su janji.”
21 Trus Yesus larang dong deng kras, supaya jang kastau hal itu ke sapa-
sapa.

Yesus kastau tentang nanti De sengsara deng mati
9:22-27
(Mat 16:21-28; Mrk 8:31—9:1)

22 Yesus bilang lagi sama De pu murid-murid,
“Sa Anak Manusia harus dapa siksa banyak deng dapa tolak dari orang
Yahudi pu tua-tua deng guru-guru agama sama imam-imam kepala, trus
dapa bunu, tapi hari ketiga Allah kas hidup kembali.”
23 Habis itu Yesus bilang sama dong smua,
“Orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul
de pu salib stiap hari deng ikut Saya.
24 Karna sapa saja yang mo kas slamat de pu hidup, de tra dapat hidup
yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya,* de yang
nanti slamat.✡
25 Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini,
tapi de sendiri tra dapat hidup yang trada akir.
26 Karna sapa saja yang malu akui Sa deng Sa pu ajaran, Sa Anak
Manusia juga nanti malu karna orang itu, waktu Sa datang deng cahaya
yang penu kuasa dari Sa pu Bapa, juga deng Allah pu malaikat-malaikat!
27 Yang sa bilang ini benar: Dari tenga-tenga kam yang hadir disini
ada yang trakan mati sampe dong liat Allah pu Krajaan di bumi.”

Yesus bicara sama Musa deng Elia
9:28-36
(Mat 17:1-8; Mrk 9:2-8)

---

* **9:24 9:24** *kasi de pu hidup untuk Saya* – Itu pu arti siap mati untuk ikut Yesus. ✡ **9:24 9:24** Matius 10:39; Lukas 17:33; Yohanes 12:25

28 Habis Yesus kas ajar tentang smua itu, kira-kira lewat dlapan hari
begitu, Yesus bawa Petrus, Yohanes, sama Yakobus, naik ke gunung satu
untuk pigi doa.
29 Waktu Yesus De doa disitu, De pu muka bruba kliatan lain trus De pu
pakean jadi puti trang skali.
30 Tiba-tiba ada dua orang muncul, dong bicara deng Yesus, dong tu
Musa deng Elia.
31 Dong kliatan ada cahaya trang dari surga. Dong dua bicara sama
Yesus tentang De su mo mati di Yerusalem sperti yang Allah pu utusan
dong bilang dulu.
32 Waktu itu, Petrus deng de pu teman-teman dong su tidur sono. Begitu
dong bangun, dong kaget liat Yesus De trang skali trus De ada bediri deng
dua orang itu.
33 Habis itu pas dua orang itu mo pigi kas tinggal Yesus, Petrus de bilang
sama Yesus begini, "Bapa Guru! Snang skali tong ada disini. Lebi baik
tong kas bediri tiga kema: satu untuk Bapa Guru, satu untuk Musa baru
satu untuk Elia." Tapi Petrus de tra tau apa yang de bicara itu.
34 Waktu Petrus masi bicara begitu, awan puti datang tutup dong. Waktu
dong masuk awan itu, dong takut skali.
35 Trus ada suara dari awan itu bilang, "Ini Sa pu Anak yang Sa pili, kam
harus dengar Dia."
36 Habis dong dengar suara itu, dong liat Yesus sendiri saja yang bediri
disitu. Yesus pu murid-murid dong kas diam smua itu, trus waktu itu dong
tra kastau sama sapa-sapa apa yang dong liat.

Yesus De printa setan kluar dari anak satu
9:37-43a
(Mat 17:14-21; Mrk 9:14-29)

37 De pu besok begini, Yesus deng murid-murid tiga turun dari gunung
itu, banyak orang datang rame-rame ketemu Yesus.
38 Begini satu orang dari orang banyak itu bicara deng suara kuat,
"Bapa Guru, sa minta tolong liat sa pu anak, karna sa pu anak satu ini
saja.
39 Setan biasa kalo srang, de batariak-batariak badan gementar
goyang-goyang sampe de mulut busa kluar. Setan itu siksa kas rusak de
pu badan trus tra mau kas tinggal dia.
40 Sa su minta Bapa pu murid-murid supaya dong usir setan itu, tapi
dong tra bisa."
41 Jadi Yesus bilang, "Kam memang orang-orang yang tra percaya deng
tra ikut yang benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam deng
sabar? Bawa ko pu anak kemari!"
42 Waktu anak itu mo dekat Yesus, setan banting de ke tana deng
gementar trus de pu badan kejang-kejang. Tapi Yesus printa setan kluar
trus kas sembu anak itu, trus kasi anak itu kembali sama de pu bapa.
43 Smua orang heran liat Allah De pu kuasa yang besar.

Yesus De bicara lagi tentang De pu kematian
9:43b-45
(Mat 17:22-23; Mrk 9:30-32)

Orang-orang dong masi heran liat smua yang De buat, Yesus bilang sama
De pu murid-murid,
44 "Kam dengar baik, jang kam lupa yang Sa bilang ini: Sa Anak Manusia
nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia."

45 Dong tra mngerti kata-kata itu, karna Allah tutup arti kata itu. Jadi
dong tra tau, trus dong tra brani tanya kata itu pu arti sama Yesus.

Sapa yang paling besar
9:46-48
(Mat 18:1-5; Mrk 9:33-37)

46 Trus ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid tentang sapa yang
paling penting dari dorang.
47 Tapi Yesus su tau yang dong pikir, jadi De ambil anak kecil satu baru
kas bediri di samping Dia.
48 Trus bilang sama dorang,
"Sapa saja yang trima anak ini karna de percaya dalam Sa pu nama,
itu de trima Saya. Trus sapa yang trima Saya, itu de trima De yang su
utus Saya. Karna sapa yang paling kecil dari kam, de yang paling besar."

Kalo orang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman
9:49-50
(Mrk 9:38-40)

49 Begini Yohanes de bilang sama Yesus, "Guru, tong liat satu orang de
usir setan pake Guru pu nama. Karna de tra ikut tong jadi tong larang
dia!"
50 Trus Yesus bilang, "Jang kam larang dia, karna sapa saja yang tra
mlawan kitong, de tu tong pu teman."

Satu kampung di Samaria tolak Yesus
9:51-56

51 Satu hari, waktu mo dekat Yesus trangkat ke surga, Yesus nekat deng
jalan pigi ke Kota Yerusalem.
52 Jadi De suru orang pigi duluan. Dong pigi, trus masuk ke kampung
satu di daera Samaria buat kas siap smua yang Yesus perlu.
53 Tapi orang-orang di kampung tu tra mau trima Yesus, karna dong tau
kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem.†
54 Pas waktu Yesus pu murid Yakobus deng Yohanes dong tau itu, dong
bilang, "Tuhan, bagemana Tuhan mau ka, tong minta api turun dari surga
supaya kas hilang orang-orang ini?"
55 Yesus balik trus mara dong.
56 Habis itu dong pigi ke kampung yang lain.

Bagemana mo jadi Yesus pu pengikut
9:57-62
(Mat 8:19-22)

57 Waktu Yesus deng De pu murid-murid dong masi lanjut jalan, ada satu
orang de bilang sama Yesus, "Sa mo ikut Bapa kemana saja Bapa mo pigi."
58 Yesus bilang ke dia, "Serigala ada tempat untuk tinggal, burung juga
ada sarang, tapi Sa Anak Manusia trada tempat untuk taru kepala."
59 Trus Yesus bilang satu orang yang lain, "Mari ko ikut Saya!"
Tapi orang itu de bilang, "Tuhan, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa
sampe sa pu bapa mati dulu."
60 Tapi Yesus bilang sama dia, "Kas biar orang mati kubur orang mati.
Tapi ko, pigi kastau brita tentang Allah pu Krajaan."

---

† **9:53 9:53** *tra mau trima Yesus, karna dong tau kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem* – Orang Samaria tra suka orang Yahudi karna orang Yahudi bilang harus semba Allah di Yerusalem bukan di tempat lain, sperti di gunung Gerazim tempat orang Samaria dong semba. Jadi karna Yesus mo ke Yerusalem jadi dong tra trima Dia.

61 Trus satu orang lain lagi bilang, “Bapa, sa mo ikut Bapa tapi sa mo
ijin pigi kastau sa pu kluarga dong dulu.”
62 Tapi Yesus bilang sama orang itu, “Orang yang su siap mo cangkul
tana tapi de balik liat ke blakang, de tra pantas jadi Allah pu orang di De
pu Krajaan.”

10

Yesus De utus 70 murid-murid
10:1-12

1 Habis itu Tuhan Yesus pili lagi murid-murid 70 orang, trus De mo utus
dong dua-dua orang untuk mo pigi lebi dulu ke smua tempat deng kota
yang nanti De mo pigi.
2 De bilang sama dong,
“Bua yang siap panen ada banyak. Tapi sdikit orang yang mo panen
itu. Jadi, minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang
yang kerja panen itu.
3 Skarang kam pigi deng ingat, Sa utus kam sperti anak domba ke
tenga-tenga serigala.
4 Kalo pigi jang kam bawa tas ato dompet ato sendal ganti. Jang kam
buang-buang waktu mo bicara banyak sama orang di jalan.
5 Kalo kam mo masuk ruma satu, bilang dulu begini, ‘Tuhan kasi
damai sama smua orang dalam ruma ini.’
6 Trus kalo disitu ada yang snang damai, brarti kam pu damai itu tetap
sama dia. Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam.
7 Trus kalo ada orang yang su trima kam, tinggal di ruma itu saja.
Makan deng minum apa yang dong kasi sama kam, karna orang yang
kerja de pantas trima de pu bagian. Jang kam pinda-pinda ruma.
8 Kalo kam masuk kota satu trus kam dapa trima deng baik, makan
saja apa yang dong kas siap untuk kam.
9 Kas sembu orang-orang sakit di kota itu deng kastau dong, ‘Allah pu
Krajaan su dekat ke kam!’
10 Tapi kalo kam masuk kota satu trus disitu dong tra trima kam, pigi
ke jalan-jalan besar di kota itu baru kam kastau deng suara kras begini,
11 ‘Mo debu dari kam pu kota yang tempel di tong pu kaki, tong kebas
kas bersi, supaya itu jadi tanda kalo nanti kam dapa hukum. Juga kam
harus tau kalo Allah pu Krajaan su dekat!’
12 Sa kastau kam, pas hari trakir, Kota Sodom nanti dapa hukum lebi
ringan dari kota itu!”✡

Allah hukum kota-kota yang tolak Yesus
10:13-16
(Mat 11:20-24)

13 Yesus bilang lagi,
“Claka skali orang-orang di Kota Korazim deng Kota Betsaida! Karna
kalo di Kota Tirus deng Sidon* tanda-tanda luar biasa jadi sperti yang su
jadi di tenga-tenga kam, pasti orang-orang disana langsung dong pake
pakean duka deng duduk di atas abu, itu karna dong rasa sala deng dong
pu dosa-dosa.

✡ **10:12 10:12** Kejadian 19:1-29 * **10:13 10:13** *Kota Tirus deng Sidon* itu kota yang kaya trus kota itu de pu kuasa slama ratusan taun, baru orang-orang disana itu jahat skali.

14 Tapi nanti pas waktu hukuman trakir, orang-orang jahat di kota dua
itu nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.
15 Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas
naik sampe ke surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka!
16 Sapa saja yang dengar kam, de dengar Saya, trus sapa saja yang
tolak kam, de tolak Saya. Juga sapa saja yang su tolak Saya, de tolak Dia
yang su utus Saya."

70 murid-murid dong kembali ke Yesus
10:17-20

17 Tra lama begini 70 murid-murid yang dapa utus itu dong kembali
deng snang skali trus kastau sama Yesus, "Tuhan, mo setan-setan juga
dong smua tunduk waktu tong usir dalam Tuhan pu nama."
18 Trus Yesus bilang sama dorang,
"Sa liat Iblis jatu dari langit sperti kilat.
19 Kam tau to! Sa su kasi kam kuasa untuk injak ular deng
kalajengking, juga untuk kas kala Iblis pu kuasa, sampe trada yang bisa
kas claka kam.
20 Tapi jang kam rasa snang karna setan-setan itu tunduk sama kam,
lebi baik kam rasa snang skali karna Tuhan su daftar kam pu nama di
surga."

Yesus rasa syukur sama Allah
10:21-24
(Mat 11:25-27; 13:16-17)

21 Waktu itu juga Yesus pu hati snang skali karna penu deng Roh Allah
trus De bicara begini,
"Sa kas naik syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi!
Karna smua tentang Allah printa jadi Raja, Bapa kas tunjuk itu untuk
orang-orang biasa, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu
deng orang yang pintar, sperti itu yang Bapa snang.
22 Smua-smua Bapa su kas percaya sama Saya. Trada orang yang knal
Anak, cuma Bapa. Trus trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang
Anak De pili untuk kastau tentang Bapa."
23 Habis itu Yesus balik bilang ke De pu murid-murid dong saja, "Untung
skali karna su liat apa yang kam liat skarang ini.
24 Sa bilang kam, jaman dulu banyak raja-raja deng nabi-nabi, dong mau
skali liat deng dengar apa yang kam su liat deng dengar, tapi dong tra bisa
liat deng dengar itu."

Conto orang Samaria yang pu hati baik
10:25-37

25 Satu kali begini guru agama satu, bediri mo coba Yesus, de bilang,
"Bapa Guru, sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada
akir?"
26 Yesus jawab, "Apa yang ada tatulis di hukum Musa? Apa yang Bapa
baca disitu?"
27 Orang itu de jawab, *"Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng
smua ko pu hidup, deng smua tenaga, deng juga smua yang ko pikir, juga
sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri."*✡
28 Yesus bilang, "Itu betul, buat begitu supaya ko pu hidup trus deng
Allah."
29 Tapi orang itu mo bela diri deng bilang begini, "Sapa orang lain itu?"

✡ **10:27 10:27** Ulangan 6:5

30 Yesus jawab,
"Ada pace satu de turun dari Yerusalem ke Yerikho. Di tenga jalan
de dapa srang dari orang jahat, dong rampas de pu pakean deng de pu
barang-barang smua, trus de dapa pukul sampe de hampir mo mati baru
dong kas tinggal de di jalan.
31 Pas begini ada satu imam de jalan dari situ, de liat orang itu tapi de
pinda ke sebla jalan deng pigi trus.
32 Begitu juga deng orang satu dari suku Lewi† de jalan disitu, sampe
di tempat itu de liat tapi de juga pinda ke sebla jalan deng pigi trus.
33 Tapi tra lama satu orang Samaria‡ mo pigi lewat dari tempat itu.
Waktu de liat orang itu, de rasa kasian skali sama orang itu.
34 De pigi dekat orang itu, trus kas bersi de pu luka-luka kas obat pake
anggur§ deng minyak. Trus de tutup de pu luka-luka habis tu kas naik
de ke atas de pu kledai trus bawa de ke tempat mnginap deng urus orang
itu. 35 Begini besok, orang yang tolong tu kasi uang perak dua deng bilang
sama yang pu tempat itu, 'Jaga deng urus dia. Kalo ada ongkos lain, nanti
sa kasi ko waktu sa kembali.'"
36 Yesus tutup crita deng tanya, "Ko pikir sapa dari tiga orang itu, yang
sayang sama orang lain yang dapa curi itu?"
37 Guru agama de jawab, "Orang yang su buat baik sama dia."
Trus Yesus bilang, "Ko pigi baru ko harus buat sperti itu juga."

Marta deng Maria
10:38-42

38 Begini Yesus dong lanjut jalan, dong masuk di satu kampung. Disitu
ada satu prempuan yang undang Yesus ke de pu ruma, de pu nama Marta.
39 Marta de pu ade prempuan pu nama Maria. De pu ade ni trus duduk
dekat Tuhan Yesus pu kaki mo dengar Yesus pu kata-kata.*
40 Tapi Marta sibuk kerja kas siap smua. Begini Marta datang sama
Yesus deng bilang, "Tuhan ini tra liat ka, sa pu ade kas biar sa kerja smua
sendiri. Coba suru de bantu sa dulu."
41 Tapi Yesus jawab de, "Marta, Marta, ko sibuk kerja deng kuatir hal
yang banyak.
42 Tapi hanya satu yang penting! Maria su pili yang baik, itu trakan dapa
ambil dari dia."

11

Yesus De ajar tentang doa
11:1-13
(Mat 6:9-13; 7:7-11)

1 Satu kali Yesus pigi doa di tempat satu. Habis doa, De pu murid satu
bilang, "Tuhan, kas ajar tong doa sperti Yohanes kas ajar de pu murid-
murid dong doa."
2 Yesus De jawab dong,
"Kalo kam mo doa, bilang,
'Biar Bapa pu nama yang suci dapa kas tinggi,

---

† **10:32 10:32** *Suku Lewi* pu tugas tu bantu imam di orang Yahudi pu Ruma Allah. ‡ **10:33 10:33** *orang Samaria* – Biasa orang Yahudi anggap dong orang yang lawan aturan dari Tuhan trus dong juga tra biasa akui orang Samaria jadi dong baku musu deng orang Samaria. § **10:34 10:34** *anggur* – Dong biasa pake air anggur untuk luka supaya luka tra infeksi. * **10:39 10:39** *duduk dekat Tuhan Yesus pu kaki* – Yesus duduk stenga tidur, siku tangan sampe jari yang tahan badan. Maria duduk dekat kaki karna mo skali dengar Yesus.

Bapa pu Krajaan datang di bumi.
3 Kasi tong makanan yang cukup stiap hari.
4 Kas ampun tong pu dosa-dosa
sperti tong juga kas ampun orang yang sala sama kitong.
Jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji.’ ”

5 Trus Yesus bilang dorang,
“Kalo satu dari kam pu teman, trus tenga malam kam pigi ke kam pu teman itu baru bilang, ‘Teman sa minta roti tiga, nanti sa ganti.
6 Karna sa pu teman satu ni baru datang dari jau de singga di ruma. Tapi sa trada apapa buat kasi de makan.’
7 Bagemana kalo ko pu teman bilang, ‘Jang ganggu saya, pintu su tutup, sa deng sa pu anana su tidur. Sa tra bisa bangun kasi ko.’
8 Sa kastau kam: Memang, biar de tu ko pu teman, mungkin tadi de tra mau bangun kasi yang ko minta, tapi karna ko tra malu minta de trus-trus jadi de bangun deng kasi apa yang ko perlu.
9 Jadi Sa kastau kam: Minta trus sama Allah supaya kam bisa trima; cari dari Allah supaya kam bisa dapat; toki pintu supaya Allah buka kam pintu.
10 Karna orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang yang toki pintu, untuk de pintu tabuka.
11 Bapa mana yang mo kasi ular bisa, kalo de pu anak minta ikan?
12 Ato kasi kalajengking, kalo de pu anak minta telur?
13 Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam pu anana, lebi lagi Bapa di surga! De pasti kasi kam Roh Allah untuk sapa saja yang minta.”

Iblis di bawa Yesus pu kuasa
11:14-23
(Mat 12:22-30; Mrk 3:22-27)

14 Pas satu kali begini Yesus De usir setan kluar dari satu orang yang setan itu bikin sampe de bisu. Habis setan itu kluar, orang itu langsung bisa bicara lagi baru orang banyak dong heran.
15 Tapi ada dari tenga dong yang bilang, “De usir setan pake kuasa Beelzebul,* setan pu bos.”
16 Ada juga orang-orang yang mo coba Yesus jadi dong minta De buat satu tanda kalo De dari surga.
17 Tapi Yesus tau apa yang dong pikir trus bilang ke dong,
“Stiap negara yang baku musu pasti hancur. Trus satu kluarga yang baku musu pasti hancur.
18 Jadi kalo Iblis juga dong baku lawan deng dong sendiri, bagemana krajaan itu bisa tahan? Karna kam bilang kalo Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa.
19 Kalo Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa, kam pu murid-murid usir setan-setan itu pake sapa pu kuasa? Jadi biar kam pu murid-murid yang kas tunjuk apa yang kam tudu tu sala!
20 Tapi Sa usir setan pake Allah pu kuasa, trus ini kas bukti kalo Allah pu Krajaan su datang ke kam.
21 Kalo satu orang yang kuat deng senjata lengkap jaga de pu ruma, pasti de pu milik smua aman.

---

* **11:15 11:15** *Beelzebul* – Ini nama lain untuk Iblis.

22 Tapi kalo ada orang yang lebi kuat datang srang trus kas kala dia,
orang itu nanti rampas de pu senjata lengkap yang de kas andal itu trus
pigi bagi-bagi smua barang-barang yang de rampas.
23 Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya, trus orang
yang tra mo kerja untuk Saya, su jlas de kas rusak Sa pu kerja!”

Setan-setan kembali
11:24-26
(Mat 12:43-45)

24 Trus Yesus bilang,
“Kalo setan kluar dari satu orang, roh itu de pigi ke tempat-tempat
yang kosong cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra dapat. Jadi de
bilang, ‘Sa mo kembali ke sa pu tempat yang dulu sa tinggal.’
25 Jadi waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang
bersi deng rapi.
26 Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke
orang itu baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak daripada yang
dulu.”

Sapa yang paling untung
11:27-28

27 Waktu Yesus masi bicara, satu prempuan de angkat suara dari tenga-
tenga orang banyak itu, “Sunggu! Prempuan yang su lahir deng kas susu
Ko, de tu untung skali.”
28 Tapi Yesus De bilang, “Yang paling untung skali tu orang yang mo
dengar Allah pu kata-kata trus mo bikin itu.”

Orang banyak minta Yesus bikin tanda heran
11:29-32
(Mat 12:38-42)

29 Orang banyak datang krumun trus Yesus De bilang,
“Orang-orang jaman ini tu orang jahat. Kam minta satu tanda heran.
Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.
30 Sperti Yunus† de jadi tanda untuk orang-orang Niniwe, begitu juga
Sa Anak Manusia nanti jadi tanda untuk orang-orang jaman ini.
31 Waktu trakir, ratu dari negri slatan‡ de nanti bangkit trus adili
orang-orang jaman ini. Karna ratu itu de datang dari jau untuk dengar
Salomo pu ajaran yang bikin mngerti deng baik.” Trus Yesus lanjut bicara,
“Liat! Yang lebi besar dari Salomo ada disini!
32 Jadi waktu trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili kam
orang-orang jaman ini, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong
pu dosa-dosa waktu dong dengar yang Yunus kastau. Liat! Yang lebi besar
dari Yunus ada disini.”

Trang deng glap
11:33-36

33 Trus Yesus bilang satu conto sama orang banyak,

---

† **11:30 11:30** *Yunus* – Jaman Perjanjian Lama ada orang satu de pu nama Yunus de ni nabi. De dapa telan dari ikan besar waktu de coba lari dari Allah. Stela tiga hari ikan munta de ke darat, habis tu Yunus de bawa Allah pu pesan ke orang Niniwe. Yesus bilang tanda Yunus ini De bilang tentang De sendiri mo mati baru di hari yang ketiga De hidup lagi (liat Matius 12:40; Yunus 1—4).
‡ **11:31 11:31** *Ratu dari negri slatan* ini dari negri Syeba di sebla slatan Israel. Liat crita di 1 Raja-raja 10:1-13; 2 Tawarikh 9:1-12.

"Trada orang yang pasang plita trus taru di tempat sembunyi ato di bawa loyang. Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi, supaya smua orang yang masuk dalam ruma bisa liat trang itu.
34 Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu diri juga trang, tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap.
35 Jadi, jaga supaya ko pu trang jang de jadi glap.
36 Kalo ko pu diri trang smua, trada yang glap, deng begitu smua itu nanti trang sama sperti kalo cahaya plita kas trang ko."

Yesus De tegur orang Farisi sama guru-guru agama
11:37-54
(Mat 23:1-36; Mrk 12:38-40; Luk 20:45-47)

37 Waktu Yesus slesai bicara, ada satu orang dari orang Farisi de ajak Yesus makan di de pu ruma. Jadi Yesus pigi makan disitu.
38 Orang Farisi itu heran liat kalo Yesus tra cuci De pu tangan sperti dong pu aturan, seblum makan.
39 Tapi Tuhan Yesus bicara sama dia,
"Kam orang-orang Farisi, hanya tau kas bersi piring deng mangkok pu sebla luar. Tapi kam pu hati penu deng pikiran jahat deng rampas orang pu harta.
40 Kam orang-orang bodo! Tra tau ka kalo De yang bikin kam pu bagian luar, De juga yang bikin bagian dalam kam pu hati.
41 Kasi sama orang-orang miskin deng hati yang baik, deng begitu kam pu hidup smua jadi bersi.
42 Kam claka skali orang-orang Farisi! Kam pu hasil kebun sampe tanaman bumbu macam *selasi, inggu*,§ deng smua macam sayur-sayur juga kam kasi de pu seperspulu sama Allah, tapi untuk bikin yang betul sama orang lain deng sayang sama Allah kam tra bikin. Itu yang harus kam bikin, trus jang lupa bikin yang lain juga.
43 Claka skali kam orang-orang Farisi, karna kam mau dapat tempat yang paling depan di tempat ibada trus kam mau skali dapat hormat di pasar.
44 Kam claka skali karna kam sama deng kubur yang tra kliatan sperti kubur, orang-orang tra sadar kalo dong ada injak di atas kubur."*
45 Satu orang dari guru-guru agama itu bilang sama Yesus, "Bapa Guru pu kata-kata begitu sperti hina tong juga."
46 Trus Yesus jawab,
"Kam juga claka skali guru-guru agama! Kam kasi orang lain beban yang tra bisa dong pikul,† tapi kam sendiri tra mau tolong orang untuk ikut aturan itu mo sdikit juga.
47 Claka skali kam! Kam bikin kubur bagus-bagus untuk nabi-nabi, biar dong dapa bunu dari kam pu nene moyang sendiri.

---

§ **11:42 11:42** *selasi, inggu* – *Selasi* tu tumbuhan yang de pu daun deng tangkai kas hasil minyak yang harum. Dong biasa pake untuk bumbu, juga dong campur untuk obat. De tumbu liar di parit, di pinggir kali, ato di gunung-gunung. *Inggu* tu tanaman rempa yang dong tra harus kasi seperspulu. Dong biasa taru di atas makanan untuk kasi bau wangi ato jadi bahan obat. * **11:44 11:44** *Kam claka skali ... dong ada injak di atas kubur* – Kata pepata ini de pu arti orang Farisi sperti orang baik padahal dong jahat. Orang yang ikut dong pu cara tra sadar kalo dong ikut buat jahat. † **11:46 11:46** *beban yang tra bisa dong pikul* – Orang-orang Farisi dong bikin aturan-aturan yang jau lebi banyak dari yang su ada dalam hukum Musa.

48 Deng begitu kam akui kalo kam stuju smua yang kam pu nene
moyang dong bikin, karna dong su bunu nabi trus kam yang bikin dong
pu kuburan.
49 Gara-gara itu Allah yang tau smua hal bilang tentang kam begini,
‘Sa nanti utus nabi-nabi deng utusan dong untuk pigi ke orang Israel, tapi
nanti ada yang orang Israel dong siksa trus yang lain lagi dapa bunu!’
50 Jadi Allah mo hukum kam orang-orang jaman ini, karna kam pu
nene moyang dong su bunu nabi-nabi, mulai dari dunia ini jadi sampe
skarang.
51 Mulai Habel dapa bunu sampe waktu Zakharia‡ de dapa bunu di
Ruma Allah itu di tenga dari tempat bakar korban deng Tempat Suci.
Dengar ini! Orang jaman ini nanti dapa hukum karna smua nabi itu.
52 Claka kam, guru-guru agama! Kam simpan kunci yang bisa buka
pintu untuk tau Allah pu mau, tapi kam tra mo masuk ke dalam. Mala
kam bikin orang lain yang mo masuk jadi susa untuk masuk.”
53 Waktu Yesus kas tinggal ruma itu, guru-guru agama deng orang-orang
Farisi dong mulai tra skali sama Yesus, dong juga tanya-tanya untuk mo
pancing Dia.
54 Dong pu rencana mo jrat Dia. Dong usaha untuk cari Yesus pu sala
waktu De ada bicara.

12

Ajaran penting buat Yesus pu murid-murid dong
12:1-12
(Mat 10:26-33; 19—20)

1 Waktu itu, ada ribuan orang banyak su krumun, sampe dong baku
dempet-dempet. Trus Yesus mulai kas ajar pertama sama De pu murid-
murid dong, De bilang begini,
“Hati-hati, jaga kam pu diri! Jang sampe kam kena ragi dari klompok
Farisi, karna dong mo kas pengaru kam deng dong pu klakuan yang
pura-pura baik.
2 Trada rahasia yang nanti tra dapa buka, juga trada yang tasembunyi
yang nanti tra dapa liat.
3 Karna apa yang kam bicara dalam glap nanti pasti orang dengar di
dalam trang, juga apa yang kam bisik di orang pu tlinga dalam kamar
pasti nanti dapa kastau dari atas ruma supaya orang banyak tau.
4 Teman-teman, ingat eh! Jang kam takut sama dong yang cuma bunu
kam pu badan tapi tra bisa bikin lebi dari itu.
5 Sa mo kastau sama kam sapa yang harus kam takut. Kam harus
takut sama Tuhan, Tuhan pu kuasa bukan cuma bunu tapi juga pu kuasa
lagi untuk lempar orang ke dalam neraka. Memang yang kam harus takut
itu Dia!
6 Coba kam pikir! Lima ekor burung pipit jual deng harga dua uang
koin yang pu nilai paling kecil. Biar begitu, trada satu ekor yang Allah
lupa itu.
7 Jadi kam jang takut, kam jau lebi penting dari banyak burung pipit
itu. Sampe rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumla.

‡ **11:51 11:51** *Habel* de orang pertama yang dapa bunu (Kejadian 4:8). *Zakharia* de orang trakir yang dapa bunu, di dong pu Kitab Suci waktu itu (2 Tawarikh 24:20-22), karna di orang Yahudi pu kitab yang dong susun itu, Tawarikh yang buku akir.

8 Sa kastau kam, sapa yang mngaku knal Sa depan orang-orang, Sa
Anak Manusia juga nanti mngaku knal de di depan Allah pu malaikat-
malaikat.
9 Juga sapa yang pura-pura tra knal Sa di depan orang-orang, Sa juga
pura-pura tra knal de di depan Allah pu malaikat-malaikat.
10 Stiap orang yang bilang satu hal yang mlawan Sa Anak Manusia,
nanti bisa dapa kas ampun. Tapi sapa saja yang hina Roh Allah, de trakan
dapa kas ampun.
11 Waktu orang tangkap deng bawa kam ke depan pemimpin di
tempat-tempat ibada orang Yahudi, ato ke pejabat pemrinta yang pu
kuasa untuk adili, kam jang takut apa yang harus kam bicara ato
bagemana kam bela kam pu diri.
12 Karna pas waktu itu Roh Allah kas ajar kam apa yang harus kam
bicara."

Conto tentang orang kaya yang bodo
12:13-21

13 Begini satu orang dari tenga orang banyak itu bilang sama Yesus,
"Bapa Guru, tolong bilang sa pu kaka untuk bagi deng sa harta yang tong
pu orang tua kas tinggal."
14 Yesus bilang, "Sodara, sapa yang angkat Sa jadi hakim ato tukang bagi
warisan untuk kam dua?"
15 Yesus bilang lagi sama dong smua, "Hati-hati! Jaga jang sampe kam
mata besar uang. Karna manusia pu hidup tra bangun di atas de pu harta
yang banyak."
16 Trus Yesus crita satu conto begini,
"Ada orang kaya satu, de dapat hasil yang banyak dari tana itu.
17 Orang kaya itu pikir dalam hati, 'Su tra cukup tempat untuk simpan
sa pu hasil tana, skarang sa mo buat bagemana?'
18 Trus de pikir dalam de pu hati, 'Sa buat begini saja, sa bongkar
tempat simpan gandum ini baru bikin yang lebi besar, tempat yang bisa
simpan biji gandum deng barang-barang lain.
19 Habis tu sa nanti bilang ke sa pu diri: Sa untung skali! Sa pu smua
yang baik yang sa perlu untuk sa pu hidup, taun-taun datang ni sa pu harta
tra habis. Jadi skarang sa mo istirahat, makan, minum deng snang-snang
trus!'
20 Tapi Allah bilang, 'He orang bodok! Malam ini juga ko mati, trus
sapa yang nanti dapat ko pu harta smua yang ko su kumpul tu?'
21 Begitu suda kalo orang mo usaha jadi kaya untuk de pu diri, tapi
tra mau usaha jadi kaya di mata Allah."

Tentang kuatir
12:22-34
(Mat 6:25-34; 19—21)

22 Trus Yesus De bilang sama De pu murid begini,
"Itu yang Sa bilang kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti
kam makan apa, ato kuatir tentang badan, apa yang nanti kam pake.
23 Karna hidup tu lebi penting dari makanan juga badan lebi penting
dari pakean.
24 Coba kam liat burung-burung gagak! Dong tra tau tanam, tra tau
panen, juga tra punya gudang ato tempat simpan makanan. Tapi Allah
kas makan dorang. Kam jau lebi penting dari burung-burung itu!
25 Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa kas
panjang kam pu umur biar mo sdikit? Pasti tra bisa to!

26 Kalo hal paling kecil saja tra bisa kam buat, jadi hal apa saja kam
tra usa kuatir!
27 Coba kam liat bagemana bunga-bunga liar de tumbu, bunga-bunga
itu dong tumbu tra kerja juga dong tra bikin dong pu pakean. Sa bilang
kam, Raja Salomo yang paling kaya saja de tra pake pakean yang bagus
macam bunga-bunga liar itu!
28 Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang
dalam api saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup.
Tapi kam ini masi tra percaya!
29 Jadi jang kam kuatir deng pikir banyak tentang apa yang nanti kam
mo makan ato minum.
30 Orang-orang yang tra knal Allah yang cari hal-hal sperti itu. Tapi
kam pu Bapa di surga tau, kalo memang kam perlu smua itu.
31 Tapi kam harus cari Allah pu Krajaan dulu, deng begitu smua itu
nanti Allah kasi juga sama kam.
32 Jang kam takut, biar kam itu sperti kumpulan kecil domba! Karna
kam pu Bapa snang kalo kam printa sama-sama deng De di De pu
Krajaan.
33 Jual saja smua kam pu harta baru kasi uang hasil jual itu sama
orang miskin. Deng bikin begitu sama deng kam ada bikin kotak harta
yang tra bisa rusak, trus simpan kam pu harta di surga, yang trakan
perna habis. Kam pu harta aman disana karna trada pencuri yang mo
ke dekat itu trus kakarlak tra bisa kas rusak itu.
34 Karna kam pu harta ada dimana, kam pu hati juga ada disitu."

Siap-siap tunggu Tuhan datang
12:35-48
(Mat 24:43-51)

35 Trus Yesus bilang lagi begini,
"Lebi baik kam siap pake kam pu baju kerja deng pasang kam pu
lampu,
36 sama sperti pesuru-pesuru yang su siap tunggu dong pu tuan pulang
dari pesta nika. Supaya kalo de datang toki-toki pintu, pasti nanti dong
buka cepat.
37 Waktu dong pu tuan datang trus liat pesuru-pesuru ada jaga-jaga,
dong untung skali. Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu de ganti pakean
biasa sperti pakean pesuru trus kas silakan de pu pesuru-pesuru itu duduk
makan, trus de yang layani dorang.
38 Untung skali pesuru-pesuru itu kalo dong pu tuan itu datang tenga
malam ato hampir pagi trus liat dong ada siap tunggu dia!
39 Ingat conto ini, kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang,
de pasti tra kas biar de pu ruma dong bongkar to.
40 Jadi kam juga harus siap-siap, karna Sa Anak Manusia datang di
waktu-waktu yang kam tra kira."

Conto pesuru yang setia deng tra setia
12:41-49
(Mat 24:45-51)

41 Begini Petrus de bilang, "Tuhan, yang tadi Tuhan bilang itu untuk
kitong ato untuk smua orang?"
42 Tuhan De jawab,
"Jadi, kalo ada pesuru yang setia deng yang pu cara pikir paling baik,
nanti pesuru itu pu tuan angkat de jadi kepala dari pesuru yang lain
supaya de yang atur makanan untuk pesuru dong smua.

43 Kalo de pu tuan kembali trus liat de ada bikin de pu tugas, untung
skali pesuru itu.
44 Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu pasti kasi pesuru itu untuk atur
de pu harta smua.
45 Tapi kalo pesuru itu jahat pasti de bicara dalam de pu hati, ‘Sa pu
tuan ini de lama baru kembali,’ trus de mulai pukul pesuru yang lain,
laki-laki deng prempuan, baru de makan deng minum sampe mabuk.
46 Baru de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira. Jadi
pesuru itu de dapa hajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus de dapa
buang ke tempat orang-orang yang tra setia sama Allah.
47 Pesuru yang tau de pu tuan pu mau, tapi de tra siap-siap trus tra
bikin apa yang de pu tuan mau itu, de nanti dapa rotan.
48 Tapi kalo pesuru yang tra tau de pu tuan pu mau trus bikin yang
sala trus de harus dapa pukul, nanti de dapat hukuman yang ringan saja.
Karna sapa su dapa kasi dari Allah berkat banyak, de musti banyak kasi
juga. Trus sapa yang Tuhan su kas percaya dia, de pu tanggung jawab lebi
besar.”

Yesus datang bikin baku musu
12:49-53
(Mat 10:34-36)

49 “Sa datang untuk lempar api ke bumi, jau lebi baik kalo api itu su
menyala!
50 Tapi Sa harus trima sengsara yang brat dulu. Sa pu hati susa skali
seblum itu de jadi.
51 Kam kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi? Tra begitu, tra
bikin damei tapi bikin orang baku musu.
52 Karna mulai skarang, kalo ada lima orang dalam satu ruma dong
mo baku mlawan, tiga lawan dua ato dua lawan tiga.
53 Bapa nanti lawan de pu anak laki-laki ato de pu anak laki-laki lawan
de pu bapa. Mama lawan deng anak prempuan trus de pu anak prempuan
lawan deng mama. Mama mantu lawan deng de pu mantu prempuan trus
mantu prempuan lawan deng de pu mama mantu.”

Tanda-tanda jaman
12:54-59

54 Yesus bicara sama orang banyak,
“Kalo kam liat awan de naik sebla barat, langsung kam bilang itu,
‘Hari ini hujan mo turun,’ baru memang benar hujan turun.
55 Kalo kam rasa angin datang dari bagian slatan trus kam bilang,
‘Hari ini pasti panas,’ baru memang panas.
56 Kam orang yang pura-pura baik! Kam bisa tau cuaca deng liat dari
tanda-tanda di langit sama bumi. Baru knapa tanda-tanda jaman ini kam
tra bisa nilai?”

Tong musti baku baik deng tong pu musu
12:57-59
(Mat 5:25-26)

57 Trus Yesus bilang,
“Knapa ko tra pikir sendiri mana yang benar?
58 Karna, kalo ko deng ko pu lawan pigi ke pengadilan, usaha kas slesai
kam pu masala sama orang waktu di jalan. Supaya jang ko dapa paksa
ke hakim baru hakim kasi ko ke polisi, trus polisi kas masuk ko dalam
penjara.

59 Sa kastau ko, ko pasti trakan kluar sampe ko bayar denda lunas.”

13

Dosa deng sengsara
13:1-5

1 Waktu itu ada orang-orang yang datang sama Yesus, trus dong kastau
kalo ada orang-orang Galilea yang Gubernur Pilatus de bunu. Dong dapa
bunu waktu dong ada kas korban binatang untuk Allah.
2 Dengar begitu Yesus bilang,
“Kalo orang-orang Galilea yang dapa bunu sperti itu, kam pikir dong
orang yang lebi banyak bikin dosa dari smua orang Galilea yang lain?
3 Tra begitu! Sa kastau kam: Kalo kam tra mo tobat dari kam pu
dosa-dosa, kam smua nanti mati kena claka sperti dorang.
4 Ato kam masi ingat 18 orang yang mati karna dapa tindis dari
bangunan tinggi yang rubu dekat kolam Siloam to? Kam pikir, dong pu
dosa lebi besar dari smua orang yang tinggal di Yerusalem ka?
5 Tra begitu! Sa kastau kam lagi, kalo kam tra mo tobat dari kam pu
dosa-dosa, kam smua juga pasti mati kena claka sperti dorang.”

Conto tentang pohon ara yang trada bua
13:6-9

6 Trus Yesus crita satu conto begini,
“Ada orang satu, de pu kebun anggur trus disitu ada tumbu juga pohon
bua ara. Satu hari de datang untuk cari bua di pohon itu, tapi de tra
dapat satu bua juga.
7 Jadi orang yang pu kebun tu de bilang sama orang yang jaga kebun
itu, ‘Ko liat, slama tiga taun sa datang cari bua di pohon ara ini tapi trada
bua. Ko tebang saja pohon ini, percuma de tumbu untuk makan smua
dari tana ini.’
8 Tapi orang yang jaga kebun tu bilang, ‘Bapa, kas tinggal de taun ini
lagi, nanti sa skop tana dekat pohon itu deng kas pupuk.
9 Sapa tau taun depan de bisa bua, tapi kalo trada bua juga, baru Bapa
bisa tebang.’ ”

Yesus De kas sembu orang pas di orang Yahudi pu hari Sabat
13:10-17

10 Pas hari Sabat, Yesus De kas ajar di orang Yahudi dong pu tempat
ibada satu.
11 Disitu ada prempuan satu, setan bikin de sakit 18 taun sampe de pu
blakang bongkok deng tra bisa bediri lurus.
12 Waktu liat prempuan itu, Yesus De panggil prempuan itu baru bilang,
“Mama skarang ko sembu dari ko pu sakit.”
13 Trus Yesus taru tangan di atas prempuan itu, waktu itu juga prempuan
de bisa bediri lurus trus de puji-puji Allah.
14 Kepala tempat ibada itu mara karna Yesus kas sembu orang pas di hari
Sabat, trus de bilang ke orang banyak, “Ada enam hari to untuk kerja, kam
bisa datang di hari-hari itu supaya kam dapa kas sembu, jang kam datang
pas hari Sabat.”*
15 Dengar begitu, Tuhan jawab,

---

* **13:14 13:14** *jang kam datang pas hari Sabat* – Aturan hari Sabat ada di dalam kitab Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

"Kam ini orang-orang yang pura-pura baik, pas hari Sabat kam smua
pigi kas lepas kam pu sapi ato kledai dari kandang, trus bawa kluar pigi
kas minum.
16 Liat mama ini! De ini turunan Abraham, trus Iblis su ikat de 18
taun. Tra bole ka, kas lepas mama ini di hari Sabat?"
17 Yesus bicara begitu, smua orang yang lawan Yesus jadi malu skali, tapi
smua orang yang lain dong snang liat Yesus bikin hal-hal luar biasa.

Conto tentang biji yang kecil skali deng ragi
13:18-21
(Mat 13:31-33; Mrk 4:30-32)

18 Habis tu Yesus De tanya,
"Sa mo crita, kira-kira Allah pu Krajaan itu sperti apa? Sa kas jlas
pake conto apa eh?
19 Allah jadi Raja tu sperti biji sesawi yang kecil skali, yang orang ambil
trus pigi tanam di de pu kebun. Lama-lama biji yang tadi dong tanam itu
de tumbu trus de jadi pohon, baru burung-burung liar bikin sarang di
cabang-cabang di pohon itu."
20 Yesus crita lagi,
"Deng apa lagi Sa mo kas conto tentang Allah pu Krajaan?
21 Allah jadi raja tu sama sperti ragi. Prempuan satu de ambil ragi
sdikit trus de campur deng tepung 30 kilo, bikin sampe adonan naik
smua."

Sapa yang mo slamat
13:22-30

22 Waktu dong jalan pigi ke Yerusalem, Yesus lewat dari kampung ke
kampung juga dari kota ke kota deng trus kas ajar ke orang-orang dong.
23 Trus ada satu orang de tanya sama Yesus, "Bapa, hanya sdikit orang
saja ka yang nanti dapa kas slamat?"
24 Trus Yesus jawab begini,
"Pintu surga tu kecil, jadi kam musti usaha mo masuk dari pintu yang
sempit itu. Karna, ingat! Banyak orang coba mo masuk tapi tra bisa.
25 Karna kalo tuan ruma su tutup de pu pintu, kam nanti bediri di
luar trus ketuk-ketuk pintu baru bilang, 'Bapa, bapa, buka pintu untuk
tong ka!'
Dengar begitu tuan ruma itu de nanti jawab kam, 'Kam sapa? Sa tra
knal kam, sa tra tau kam datang dari mana.'
26 Trus kam mo jawab, 'Bapa tra knal kitong ka! Tong ni yang biasa
duduk makan minum deng bapa, juga Bapa yang su kas ajar di tong pu
kota-kota!'
27 Tapi nanti tuan itu de bilang lagi, 'Sa tra knal kam, kam datang dari
mana. Pigi dari sini, kam smua yang bikin jahat!'✡
28 Disana tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi. Karna
kam sendiri liat Abraham, Ishak sama Yakub deng smua nabi-nabi dong
di dalam Allah pu Krajaan, tapi kam sendiri dapa buang kluar!
29 Orang nanti datang dari timur deng barat, utara deng slatan, dong
nanti datang duduk makan sama-sama di dalam Allah pu Krajaan.
30 Dengar baik-baik, ada orang yang pertama de yang nanti jadi trakir,
trus orang yang trakir de yang nanti jadi orang pertama."

✡ **13:27 13:27** Mazmur 6:9

Yesus rasa kasian Yerusalem
13:31-35
(Mat 23:37-39)

31 Waktu itu ada orang-orang Farisi dong datang bicara sama Yesus
begini, “Bapa, Ko pigi cepat, kas tinggal tempat ini, karna Herodes de mo
bunu Ko.”
32 Trus Yesus jawab,
“Kam pigi trus kastau Herodes tukang tipu itu, ‘Hari ini deng besok
Sa usir setan deng kas sembu orang trus hari ketiga baru Sa pu kerja
slesai.’
33 Biar begitu hari ini, besok sama besok lusa Sa harus jalan trus sampe
ke Yerusalem, karna nabi tra bole dapa bunu di luar Yerusalem.
34 Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi trus
Allah pu utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang kali Sa
mo kas kumpul kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu anana
di bawa de pu sayap, tapi kam tra mau.
35 Itu jadi Allah de mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota.
Sa bilang kam, kam trakan liat Sa lagi, sampe pas waktu nanti kam bilang,
‘Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan.’ ”✡

14

Yesus kas sembu orang sakit di hari Sabat lagi
14:1-6

1 Satu kali pas hari Sabat, Yesus pigi makan di pemimpin satu pu ruma.
De tu dari klompok Farisi. Disitu smua orang dong trus jaga liat Yesus
untuk liat apa yang nanti De buat.
2 Begini orang satu datang bediri depan Yesus, orang itu sakit yang bikin
de pu badan bengkak-bengkak.
3 Trus Yesus tanya guru-guru agama deng orang Farisi yang ada disitu,
“Kas sembu orang sakit pas di hari Sabat bisa ka tra, mnurut tong pu
aturan agama?”
4 Dong smua diam saja. Trus Yesus pegang orang sakit itu, kas sembu
de trus suru de pigi.
5 Habis itu Yesus bilang sama dorang, “Conto saja kam pu anak ato sapi
jatu dalam sumur, kam pasti pigi cepat tarik kas kluar to, biar mo hari
Sabat juga!”
6 Dong smua tra bisa lawan Yesus pu kata-kata.

Yesus kas ajar supaya jang sombong
14:7-14

7 Waktu itu, Yesus liat kalo tamu-tamu yang dapa undang, dong baku
lomba mo duduk di tempat yang paling depan, begitu jadi Yesus crita conto
ini sama dong,
8 “Kalo ada orang undang kam ke pesta nika, jang kam pigi cari tempat
paling depan. Karna jang sampe de ada undang orang lain yang lebi
penting dari kam.
9 Jang sampe orang yang undang kam itu de datang trus de bilang
sama kam, ‘Jang mara eh! Tolong pinda ke blakang karna ini tempat untuk
orang yang itu.’ Deng begitu kam bediri pigi ke blakang deng rasa malu.
10 Begitu jadi, kalo kam dapa undang, kam cari tempat yang di
blakang, sapa tau orang yang undang kam de nanti datang deng bilang,

✡ **13:35 13:35** Mazmur 118:26

‘Sodara mari sini, ko pu tempat di depan.’ Deng begitu kam dapa hormat
di depan smua tamu yang lain.
11 Karna sapa saja yang angkat diri nanti de dapa kas renda, tapi orang
yang kas renda diri nanti de dapa angkat.”✡
12 Trus Yesus kastau ke orang yang undang itu,
“Kalo ko mo undang orang untuk makan siang ato makan malam, jang
kam undang teman, sodara, kluarga ato orang-orang sebla ruma yang
kaya saja. Karna pasti dong nanti undang kam juga, deng begitu pasti
kam dapa balas apa yang kam bikin sama dorang.
13 Tapi kalo ko bikin pesta, undang lagi orang miskin, orang cacat,
orang lumpu, sama orang buta.
14 Ko nanti untung skali, karna dong trada apapa untuk balas ko, nanti
ko dapa balas waktu orang-orang yang ikut Allah pu mau dong hidup
kembali.”

Conto tentang pesta yang besar
14:15-24
(Mat 22:1-10)

15 Waktu satu orang yang ada makan sama-sama disitu dengar Yesus
bicara, de bilang, “Orang yang nanti makan sama-sama deng Allah di De
pu Krajaan, de untung skali!”
16 Tapi Yesus bilang conto satu sama orang itu begini,
“Satu kali ada orang satu bikin pesta besar, de undang banyak orang.
17 Pas mo mulai pesta, de suru de pu pesuru ke orang-orang yang dapa
undang baru bilang, ‘Mari datang, smua su siap.’
18 Tapi smua satu-satu kasi alasan. Yang satu bilang sama pesuru itu,
‘Maaf eh, sa baru bli tana deng kebun jadi sa musti pigi liat tana deng
kebun itu.’
19 Satu lagi bilang, ‘Sa baru bli sapi lima pasang jadi skarang sa mo
pigi coba sapi-sapi itu, maaf eh, sa tra ikut.’
20 Yang lain lagi bilang, ‘Sa baru kawin jadi tra bisa pigi.’
21 Habis itu, pesuru de pulang deng kastau smua itu ke de pu tuan.
Tuan de mara skali deng bilang pesuru itu, ‘Cepat ko pigi ke jalan-jalan
deng gang-gang di kota ini. Bawa datang smua orang miskin, orang
cacat, orang buta deng orang yang lumpu.’
22 Trus pesuru itu de buat smua tu baru de bilang, ‘Tuan, smua yang
tuan kas printa, sa su buat tapi masi ada tempat kosong.’
23 Trus tuan itu bilang, ‘Pigi kluar kota ini di jalan besar sampe ke
jalan-jalan tikus, pigi tarik orang-orang sapa saja disitu datang kas penu
sa pu ruma.
24 Sa bilang kam, trada satu orang juga yang dapa undang itu nanti
makan Sa pu makanan pesta.’ ”

Sapa yang bisa jadi Yesus pu murid-murid
14:25-35

25 Habis itu banyak orang dong ikut Yesus jalan sama-sama. Begitu balik
liat dong, Yesus bilang,
26 “Sapa yang betul-betul mo ikut Saya, de musti sayang Sa lebi dari
de pu bapa, de pu mama, de pu istri, de pu anana, de pu sodara-sodara
laki-laki ato prempuan, juga lebi dari de pu diri. Kalo tra begitu, de tra
bisa ikut Saya.✡

✡ **14:11 14:11** Lukas 18:14 ✡ **14:26 14:26** Matius 10:37-38

27 Sapa saja yang tra pikul de pu salib trus ikut Saya, orang itu tra bisa
jadi Sa pu murid-murid.
28 Jadi, kalo mo ikut Saya, kam musti pikir baik-baik dulu. Sperti orang
yang mo bikin ruma yang besar, pasti de harus duduk pikir dulu de pu
biaya smua. Supaya de bisa kira-kira kalo de pu uang itu cukup untuk
bikin ruma sampe slesai ka tra.
29 Kalo tra pikir itu baik-baik, jang sampe baru fondasi saja uang su
habis. Baru smua orang yang liat de bisa tertawa dia.
30 Nanti dong bilang, 'Ih orang ini de mo bikin ruma besar tapi tra
bisa kas slesai!'
31 Conto yang lain tu begini: Ada raja satu de pu pasukan prang 10.000
orang, trus ada raja satu lagi de mo srang. Raja ini de pu pasukan 20.000
orang. Raja yang pu pasukan 10.000 orang tu musti pikir baik-baik dulu,
de bisa ka kas kala de pu lawan itu?
32 Kalo de su tau de tra kuat, pasti waktu de pu musu masi jau de su
utus orang-orang pigi ke musu dong untuk urus damei.
33 Begitu juga deng kam. Pikir baik-baik dulu, karna kam tra bisa ikut
Saya, kalo kam tra mo kas lepas smua yang ada sama kam.
34 Garam itu baik, tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu
rasa asin lagi?
35 Garam itu tra bisa pake mo itu di pupuk untuk kas subur tana, jadi
lebi baik buang saja. Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar
baik-baik!"

15

Conto domba yang hilang
15:1-7
(Mat 18:12-14)

1 Begini satu hari orang-orang yang tukang tagi pajak deng orang-orang
yang bikin dosa, dong datang dengar Yesus.
2 Orang Farisi deng guru agama disitu liat, trus dong sungut-sungut deng
bilang, "Ih, De kawan deng orang-orang yang bikin dosa deng makan
sama-sama dong!"
3 Jadi Yesus kasi conto ini sama dong:
4 "Kalo satu orang dari kam, de pu domba 100 ekor, trus satu ekor
hilang, apa yang de buat? Pasti de taru 99 domba tu di tempat makan
rumput, baru pi cari yang hilang itu sampe dapat to?
5 Trus kalo de su dapat, pasti de snang skali sampe de gendong domba
itu
6 bawa pulang. Trus de panggil de pu teman-teman deng orang-orang
sebla ruma baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna sa pu domba yang
hilang, sa su dapat lagi!' 7 Sa bilang kam, begitu juga smua yang di surga
snang skali, karna ada satu orang yang bikin dosa de tobat dari dosa,
daripada 99 orang benar yang tra perlu tobat."

Conto uang yang hilang
15:8-10

8 "Ato conto lagi, ada prempuan yang de pu spulu uang perak. Kalo
satu hilang, pasti de kas menyala lampu baru sapu de pu ruma untuk
cari di smua tempat dalam ruma sampe de dapat uang itu.
9 Begitu de su dapat uang itu, de panggil de pu teman-teman prempuan
deng orang-orang sebla ruma baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna
sa pu uang yang hilang, sa su dapat lagi!'

10 Sa kastau kam, begitu juga Allah pu malaikat yang di surga snang
skali kalo ada satu orang yang bikin dosa tobat dari dosa.”

Conto anak yang hilang
15:11-32

11 Yesus bicara lagi,
“Ada pace satu, de pu anak laki-laki dua orang.
12 Satu hari yang bungsu bilang sama de pu bapa begini, ‘Bapa, kasi
sa pu bagian harta ka!’ Trus bapa bagi de pu harta sama dong dua.
13 Tra lama, anak bungsu pigi jual de pu bagian harta itu trus pigi ke
negri lain yang jau. Disana de kas hambur-hambur de pu uang, deng
hidup bebas sembarang.
14 Pas waktu de pu uang su habis, smua negri itu kena klaparan besar.
De hidup susa deng tra punya apapa lagi.
15 Jadi de pigi kerja di satu orang masyarakat negri itu, trus orang itu
suru de pigi jaga de pu babi.*
16 De lapar skali jadi de mo makan sampe kenyang babi pu makanan,
tapi trada yang mo kasi makanan sama de.
17 Suda begini de sadar deng ingat, ‘Orang-orang yang kerja di sa pu
bapa tu, pu makanan banyak baru sa disini mo mati lapar.
18 Jadi sa mo pulang nanti ke sa pu bapa baru bilang begini: Sa su
buat dosa sama Allah juga sama Bapa.
19 Sa rasa tra pantas jadi Bapa pu anak, trima sa jadi tukang bantu-
bantu saja.’
20 Habis tu, de langsung pulang ke de pu bapa.
Masi jau dari ruma, de pu bapa su liat de. Bapa kasian skali sama de.
Trus bapa lari, peluk de deng cium.
21 Anak tu bilang, ‘Bapa, sa su buat dosa sama Allah juga sama bapa,
sa tra pantas jadi bapa pu anak.’
22 Tapi bapa panggil de pu pesuru-pesuru deng bilang, ‘Cepat kam pigi
ambil baju yang paling bagus kas pake de, pasang cincin di de pu jari
trus kas pake de spatu!
23 Habis itu potong anak sapi yang gemuk, mari tong mo snang-snang
deng makan.
24 Karna sa pu anak ini de macam su mati, skarang hidup kembali, de
su hilang, skarang ketemu de lagi.’ Jadi dong smua mulai acara suda.
25 Masi acara, anak yang tua di kebun. Pas de pulang mo sampe dekat
ruma, de dengar bunyi musik deng tarian.
26 Trus de panggil pesuru satu deng tanya, ‘Knapa ada acara di ruma?’
27 Pesuru de jawab, ‘Tuan pu ade su kembali! Jadi tuan pu bapa
suru potong anak sapi yang gemuk, karna bapa pu anak yang hilang
su pulang deng slamat.’
28 Dengar begitu, anak yang tua de mara skali, de tra mau masuk ruma.
Jadi de pu bapa kluar minta skali untuk de masuk ke ruma.
29 Tapi de bilang, ‘Bapa dengar, su deng taun-taun sa kerja stenga mati
untuk bapa. Tra perna sa lawan bapa pu printa. Bapa kasi apa buat sa?
Satu anak kambing saja tra perna bapa mo kasi untuk sa acara deng sa
pu kawan-kawan dong.

---

* **15:15 15:15** *jaga de pu babi* – Untuk orang Yahudi tra bisa makan babi, juga pasti tra mau jaga babi deng makan babi pu makanan karna tu najis. Ini de kerja paling renda yang tra bisa dong pikir juga.

30 Tapi liat bapa pu anak bungsu yang su kas habis bapa pu harta deng
placur! Begitu de pulang bapa potong anak sapi yang gemuk untuk de!'
31 De pu bapa bilang, 'Anak eh, ko slalu deng sa disini. Smua yang
bapa punya itu ko punya.
32 Tapi ko pu ade ini macam su mati, skarang de hidup. De su hilang,
skarang su ketemu de lagi, itu yang tong harus snang skali.' "

16

Conto orang yang pintar
16:1-18

1 Yesus crita lagi sama De pu murid-murid dong begini,
"Ada orang kaya satu, de kas kerja satu orang yang de percaya yang
bisa urus de pu harta. Orang kaya itu dapa lapor kalo orang yang de
percaya tu ada hambur-hambur de pu uang.
2 Jadi de panggil orang yang de percaya itu baru bilang, 'Sa su dengar
tentang ko pu kerja yang tra benar, skarang kasi sa laporan lengkap
tentang ko pu kerja urus sa pu harta. Karna ko tra bole urus sa pu harta
lagi.'
3 Jadi orang itu bicara dalam hati, 'Sa mo buat apa, kalo nanti sa dapa
pecat? Angkat pasir, sa tra kuat, minta-minta orang, sa malu.
4 Sa tau apa yang sa mo buat, biar nanti orang-orang mo trima sa di
dong pu ruma waktu sa dapa pecat!'
5 Trus de panggil satu-satu orang yang pu utang sama de pu bos. De
bilang sama yang pertama, 'Ko pu utang brapa sama sa pu bos?'
6 Orang tu de jawab, 'Minyak zaitun 20 drem.'
Trus de bilang orang itu, 'Ini ko pu surat utang. Ko duduk trus cepat
ko tulis jadi spulu drem.'
7 Trus de bilang ke yang satu lagi, 'Baru sodara brapa ko pu utang?'
Orang tu de jawab, '20 ton gandum.'
De bilang sama orang itu, 'Ini ko pu surat utang, duduk trus cepat ko
tulis 16 ton gandum.'
8 De bikin tra jujur sampe de pu bos tau. Tapi de pu bos puji orang
yang urus de pu harta itu, karna de pu pintar."
Yesus bilang lagi,
"Orang-orang dunia pu akal panjang atur dong pu urusan, daripada
orang-orang yang hidup dalam Tuhan.
9 Sa kastau kam! Pake harta dunia untuk tolong orang, supaya kam
dapat teman. Jadi waktu kam pu harta dunia habis, nanti kam dapa trima
di tempat tinggal di surga yang trada akir.
10 Kalo satu orang setia urus hal kecil, de juga setia urus hal besar.
Juga kalo orang yang tra jujur urus hal kecil, de juga tra jujur urus hal
besar.
11 Jadi, kalo kam tra setia urus harta dunia, Tuhan tra percaya kam
deng harta di surga.
12 Trus kalo kam tra setia urus orang lain pu harta, Tuhan tra mau
kasi kam pu harta di surga.
13 Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna pasti de lebi
sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan yang satu
dari yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan sama-sama."
14 Orang-orang Farisi dong suka uang. Itu yang dong dengar Yesus bicara
smua ini, dong tertawa hina Yesus.
15 Tapi Yesus bilang sama dong,

"Depan orang kam mo tunjuk diri benar, tapi Allah tau kam pu isi hati.
Karna apa yang orang anggap paling bagus, itu Allah paling tra suka.
16 Sampe Yohanes datang, tong hanya knal hukum Musa deng nabi-
nabi pu ajaran* saja. Pas waktu itu Brita Baik tentang Allah pu Krajaan
mulai dapa kastau, trus banyak orang mo coba rampas deng masuk Allah
pu Krajaan.
17 Biar begitu, lebi gampang langit deng bumi hilang, daripada satu
huruf dalam hukum Musa itu batal.
18 Sapa saja yang kas cerai de pu istri baru pigi kawin lagi deng
prempuan lain, itu de su bikin dosa karna su tidur deng orang
yang bukan de pu pasangan, begitu juga kalo sapa yang kawin deng
prempuan yang cerai dari de pu suami, itu de su bikin dosa karna su
tidur deng orang yang bukan de pu pasangan."

Orang kaya deng Lasarus yang miskin
16:19-31

19 Yesus crita lagi,
"Ada satu orang kaya de pu pakean bagus-bagus deng mahal, de pake
de pu harta untuk hidup snang-snang stiap hari.
20 Juga ada orang miskin satu de pu nama Lasarus, de pu badan penu
deng luka-luka busuk. Orang dong biasa taru de di orang kaya tu pu pintu
ruma.
21 De mo skali makan makanan yang jatu dari orang kaya itu pu meja.
Trus anjing-anjing yang datang jilat de pu luka-luka.†
22 Satu hari orang miskin itu mati. Trus malaikat bawa de ke tempat
paling hormat sebla bapa Abraham di surga. Orang kaya itu juga mati,
dong kubur dia.
23 De sengsara skali di orang mati pu tempat. Waktu de angkat muka
liat ke atas, dari jau de liat bapa Abraham deng Lasarus di sebla.
24 De batariak, 'Bapa Abraham! Kasian sa ka, sa mendrita skali dalam
api! Suru Lasarus kas masuk jari ke air baru datang kas basa sa pu lida.'
25 Tapi Abraham bilang, 'Anak, ko ingat, waktu hidup di dunia ko
dapat smua yang baik, tapi Lasarus de sengsara. Skarang de dapa hibur,
tapi ko sengsara.
26 Tra hanya itu saja, di tenga ko deng tong ada jurang yang besar, jadi
orang dari sini tra bisa ke kam, juga kam tra bisa ke sini.'
27 Orang kaya itu de bilang, 'Kalo begitu bapa, sa mohon bapa suru
Lasarus pi ke sa pu bapa pu ruma.
28 Karna masi ada sa pu sodara lima. Suru Lasarus kas ingat dong
supaya jang dong masuk ke tempat siksa ini.'
29 Abraham de jawab, 'Dong bisa baca Musa pu buku-buku deng buku-
buku dari nabi! Biar dong ikut pesan dari buku-buku itu!'
30 Orang kaya itu de jawab, 'Bapa Abraham, itu tra bisa. Tapi kalo ada
orang mati hidup kembali baru datang sama dong, pasti dong tobat dari
dong pu dosa.'

---

* **16:16 16:16** *hukum Musa deng nabi-nabi pu ajaran* – Orang Yahudi pu Kitab Suci ada dua bagian: hukum Musa deng kitab yang nabi-nabi tulis. Kitab-kitab ini kastau kalo nanti Allah mo jadi Raja. Banyak taun su lewat baru Yohanes muncul trus de kastau kalo waktu Allah mo jadi Raja su ada. Ini juga pesan yang Yesus bawa. † **16:21 16:20-21** Lasarus tra bisa usir anjing yang jilat-jilat luka. Ini anjing yang ada di jalan, juga orang tra suka skali deng takut anjing karna kotor (najis).

31 Abraham bilang, ‘Kalo dong tra bisa dengar trus ikut Musa deng
nabi, biar mo orang mati hidup kembali, dong pasti trakan percaya
pesan dari orang yang hidup kembali itu.’ ”

17

Kas ampun orang yang sala sama kitong
17:1-6

1 Yesus bicara sama De pu murid-murid,
“Pasti ada saja yang bisa umpan sampe orang mo bikin dosa. Tapi
claka skali orang yang umpan itu!
2 Lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher trus
lempar de ke laut, daripada de bikin sampe satu dari orang-orang yang
kecil ini bikin dosa.
3 Jadi, kam harus hati-hati!
Kalo ko pu sodara bikin dosa, ko tegur dia. Kalo de rasa sala baru de
tobat, ko trima dia.
4 Kalo de bikin sala sama ko tuju kali* dalam satu hari trus slalu datang
minta maaf deng bilang sama ko, ‘Sa tobat dari sa pu sala,’ ko harus kas
ampun dia.”
5 Trus Yesus pu utusan dong bicara ke Yesus, “Tuhan, kas kuat tong pu
percaya ka.”
6 Yesus jawab, “Kalo kam pu percaya sperti biji yang paling kecil saja,
kam bisa bilang sama pohon itu, ‘Ko pinda ke laut!’ Pasti pohon itu de
ikut ko pu printa.”

Tugas budak
17:7-10

7 Yesus bilang sama De pu murid-murid begini,
“Kalo satu orang dari kam ada yang pu budak. Budak itu, de pu kerja
bikin kebun ato pigi jaga binatang piara. Waktu budak itu de pulang,
tra mungkin kam bilang sama dia, ‘Mari tong makan sama-sama.’
8 Tra to! Yang ada tu kam nanti bilang sama budak itu, ‘Cepat ko kas
siap sa makanan, ko pigi ganti pakean yang bagus trus ko siap smua, jaga
sampe sa makan slesai baru ko bisa makan.’
9 Ada ka de dapa puji karna su kerja apa yang de musti bikin? Trada
to!
10 Begitu juga deng kam. Waktu su bikin smua yang musti kam bikin,
kam bilang begini, ‘Kitong cuma budak, tong cuma bikin apa yang harus
tong bikin.’ ”

Yesus De kas sembu spulu orang yang sakit kulit busuk
17:11-19

11 Waktu lanjut ke Yerusalem, Yesus lewat jalan tenga, batas tenga daera
Samaria deng daera Galilea.
12 Begitu masuk kampung satu, disitu ada spulu orang yang sakit kulit
busuk, dong ketemu Yesus. Dong bediri dari jau.
13 Baru dong batariak deng kras, “Yesus, Guru, kasian kitong ka!”

---

* **17:4 17:4** *tuju kali* – Yesus pu maksud bukan cuma tuju kali saja tapi kas ampun ulang-ulang stiap kali. Itu sama deng di Matius 18:21-22, Yesus bilang 70 kali tuju sperti itu.

14 Yesus liat dong baru bilang, “Kam pigi sama imam-imam supaya dong
priksa kalo kam su sembu.”† Begini waktu masi di tenga jalan spulu orang
yang sakit kulit busuk ni dong smua sembu.
15-16 Satu orang dari dong, de ni orang Samaria, de kembali puji-puji
Allah deng suara kras karna de su liat kalo de sembu. Trus depan Yesus
de tunduk sampe muka ke tana de bilang, “Bapa trima kasi.”
17 Trus Yesus bilang ke orang, “Dong spulu orang yang tadi su sembu,
mana dong sembilan itu?
18 Knapa cuma de yang bukan orang Yahudi‡ yang mo kembali puji
Allah?”
19 Trus Yesus bilang orang itu, “Bangun deng pigi, karna ko percaya Saya,
ko slamat.”

Waktu Allah jadi Raja
17:20-37
(Mat 24:23-28, 36-41)

20 Orang-orang Farisi dong tanya sama Yesus kapan Allah pu Krajaan mo
datang. Trus Yesus jawab dong begini, “Allah pu Krajaan tra mo datang
deng tanda-tanda yang orang dong bisa liat.
21 Deng begitu orang tra bisa bilang, ‘Coba kam liat De ada disini!’ ato
‘Coba liat De ada disana!’ Karna Allah pu Krajaan su mo datang di tenga
kam smua.”§
22 Habis itu Yesus bilang sama De pu murid-murid dong,
“Nanti satu hari kam rindu mo liat hari yang Sa Anak Manusia datang
kembali, tapi kam tra bisa.
23 Trus nanti orang dong bilang sama kam, ‘Pigi liat De ada disana!’
ato ‘Mari liat De ada disini!’ Jang kam mo ikut pigi cari.
24 Karna nanti waktu Sa Anak Manusia datang itu sperti kilat pica di
langit, de pu cahaya tu dari ujung ke ujung sampe smua orang bisa liat.
25 Tapi Sa musti kena banyak sengsara dulu trus dapa tolak dari orang-
orang jaman ini.
26 Waktu Sa Anak Manusia datang kembali, orang-orang pu hidup
sama sperti Nuh pu jaman.✡
27 Dong makan, minum, deng baku kawin, begitu trus sampe Nuh
masuk dalam kapal besar, trus banjir besar datang tutup bumi sampe
orang-orang smua mati tenggelam.✡
28 Begitu juga waktu Lot pu jaman. Dong makan deng minum, dong
pigi bli deng pigi jual, juga dong bikin kebun deng bikin ruma.
29 Tapi waktu Lot deng de pu kluarga kluar dari Kota Sodom, hari itu
api deng lahar panas turun dari langit trus kas hancur dong smua.✡
30 Begitu suda yang jadi waktu Sa Anak Manusia nanti balik kembali.
31 Sapa saja pas hari itu kalo de ada di atas ruma deng de pu barang-
barang ada di dalam ruma, jang de masuk untuk ambil barang-barang.
Trus orang yang ada di kebun, jang de mo kembali.
32 Ingat to apa yang jadi sama Lot pu istri!✡

---

† **17:14 17:14** *pigi sama imam-imam supaya dong priksa kalo kam su sembu* – Praturan agama kalo orang yang kena sakit ini tra bole masuk tempat ibada juga tra bole bergaul deng orang-orang sampe imam priksa kalo dong su sembu betul (Imamat 14:1-32). ‡ **17:18 17:18** *de yang bukan orang Yahudi* – Orang Yahudi anggap orang Samaria orang tra baik karna dong turunan dari perkawinan yang Tuhan larang (orang Yahudi tra bole nika deng suku lain). § **17:21 17:21** *di tenga kam smua* – Bahasa Yunani juga bisa arti ‘di dalam kam pu hati smua.’ ✡ **17:26 17:26** Kejadian 6:5-8 ✡ **17:27 17:27** Kejadian 7:6-24 ✡ **17:29 17:29** Kejadian 19:24-25 ✡ **17:32 17:32** Kejadian 19:26

33 Sapa saja yang usaha mo kas slamat de pu hidup, nanti de tra bisa
hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup, de yang nanti
slamat.✡
34 Sa kastau kam, waktu malam itu ada dua orang di satu tempat tidur,
yang satu dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.
35 Trus ada dua prempuan dong giling biji gandum, yang satu dapa
bawa trus yang satu dapa kas tinggal. [
36 Dua orang dong kerja di kebun, satu dapa bawa trus yang satu lagi
dapa kas tinggal.]”*
37 Yesus pu murid-murid dong tanya, “Tuhan dimana nanti itu jadi?”
Yesus jawab sama dong, “Dimana bangkai ada, disitu ada banyak
burung bangkai yang kumpul.”

18

Conto janda deng hakim
18:1-8

1 Satu kali begini Yesus crita satu conto sama De pu murid-murid, supaya
dong pu smangat tra hilang untuk slalu doa sama Tuhan.
2 Yesus bilang,
“Di kota satu ada hakim satu. De ni tra takut sama Allah, de juga tra
peduli sama orang lain.
3 Di kota itu juga ada janda satu, yang dapa kas rugi, de ulang-ulang
pigi sama hakim trus de bilang, ‘Bapa, bantu sa pu masala deng sa pu
lawan.’
4 Lama skali hakim de tra mau tolong janda itu. Tapi karna janda de
datang ulang-ulang, jadi hakim ni de pikir dalam hati, ‘Biar sa ni tra takut
Allah trus tra peduli sama orang lain,
5 tapi daripada de datang ulang-ulang ganggu saya, lebi baik janda ini
pu masala sa kas slesai deng baik.’”
6 Trus Tuhan bilang,
“Kam coba pikir baik-baik apa yang hakim jahat itu bilang!
7 Jadi kalo hakim yang jahat itu saja bisa tolong janda itu, lebi lagi
Allah nanti De tolong orang-orang yang De pili, kalo dong mo datang minta
tolong sama Allah siang deng malam. Allah trakan lama untuk tolong
dorang.
8 Kam dengar eh! Allah pasti cepat kas slesai dong pu masala. Tapi
kalo Sa Anak Manusia datang kembali, masi ada orang di bumi yang
percaya sama Sa ka?”

Conto orang Farisi sama tukang tagi pajak
18:9-14

9 Yesus crita conto ini untuk orang-orang yang anggap diri benar trus
dong anggap orang lain tra baik.
10 Yesus De bilang,
“Satu kali begini, ada dua orang dong pigi doa di Ruma Allah. Yang
satu de dari klompok Farisi, baru yang satu lagi de dari tukang tagi
pajak.
11 Orang Farisi de bediri sendiri saja baru de doa, ‘Ya Allah! Sa ni
mo doa syukur karna sa ni beda deng orang lain, sa tra curi-curi, tra bikin

---

✡ **17:33 17:33** Matius 10:39; 16:25; Markus 8:35; Lukas 9:24; Yohanes 12:25 * **17:36 17:36** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

jahat, tra tidur deng orang yang bukan sa pu pasangan, sa ni juga tra sperti
tukang tagi pajak itu.
12 Sa puasa satu minggu dua kali, sa kasi seperspulu dari sa pu hasil
smua.'
13 Tapi tukang tagi pajak ni de bediri jau-jau, de tra brani angkat muka.
De pukul-pukul de pu dada baru bilang, 'Ya Allah, kasian saya, sa ni
orang yang bikin dosa!' "
14 Yesus bilang,
"Kam dengar eh! Waktu dua orang ini pulang ke dong pu ruma,
tukang tagi pajak yang Allah anggap benar, bukan Farisi yang rajin ikut
hukum Musa. Sapa saja yang angkat diri nanti de dapa kas renda. Tapi
orang yang kas renda diri nanti de dapa angkat."

Yesus berkati anana kecil
18:15-17
(Mat 19:13-15; Mrk 10:13-16)

15 Satu kali begini ada orang-orang yang datang bawa dong pu anana
kecil ke Yesus, supaya De taru tangan untuk berkati dorang. Tapi De pu
murid-murid mara orang-orang itu.
16 Tapi Yesus panggil anana kecil trus De bilang,
"Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang dong,
karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan.
17 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang tra mo trima Allah pu
Krajaan di de pu hidup sperti anak kecil, de tra bisa masuk dalam Allah
pu Krajaan."

Crita orang yang kaya
18:18-27
(Mat 19:16-26; Mrk 10:17-27)

18 Ada orang Yahudi pu pemimpin satu de tanya sama Yesus, "Bapa Guru
yang baik, sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"
19 Yesus jawab, "Knapa ko bilang Sa baik? Trada satu orang yang baik
cuma Allah saja.
20 Ko pasti tau Allah pu printa-printa, 'Jang tidur deng orang yang bukan
ko pu pasangan, jang bunu orang, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar,
juga hormati ko pu bapa deng mama.' "✡
21 Orang itu bilang, "Allah pu printa itu smua sa su bikin dari sa muda."
22 Dengar begitu Yesus bilang, "Masi ada satu yang kurang dari ko. Jual
smua yang ko punya trus bagi-bagi itu sama orang-orang miskin, deng
bikin begitu ko nanti dapat harta di surga. Habis itu baru ko datang ikut
Saya."
23 Waktu de dengar begitu, de rasa sedi skali karna de kaya skali.
24 Waktu Yesus liat orang itu de sedi skali trus bilang, "Memang susa
skali orang yang pu harta banyak masuk dalam Allah pu Krajaan.
25 Lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum daripada satu
orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan."
26 Dong yang dengar itu bilang, "Kalo begitu, sapa yang bisa slamat?"
27 Yesus bilang, "Apa yang tra bisa untuk manusia, pasti bisa untuk
Allah."

Hasil dari ikut Yesus
18:28-30
(Mat 19:27-30; Mrk 10:28-31)

✡ **18:20 18:20** Keluaran 20:12-16

28 Petrus bilang, “Liat, tong su kas tinggal apa yang tong punya, trus ikut
Bapa.”
29 Yesus bilang sama dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu
istri, de pu sodara, de pu orang tua ato juga de pu anana karna de mau
layani untuk Allah pu Krajaan,
30 di waktu skarang ini orang itu pasti dapat lebi banyak skali dari
yang de su kas tinggal. Juga di jaman yang datang nanti de hidup trus
sampe trada akir.”

Yesus De kastau yang ketiga kali kalo nanti De mo sengsara
18:31-34
(Mat 20:17-19; Mrk 10:32-34)

31 Yesus panggil De pu duablas murid, baru bilang sama dong,
“Skarang tong pigi ke Yerusalem, trus smua yang nabi-nabi dong tulis
tentang Sa Anak Manusia, su mo jadi.
32 Karna Sa nanti dapa kasi ke orang-orang bukan Yahudi, dapa ejek-
ejek, dapa hina deng dapa luda.
33 Dong nanti cambuk deng bunu Saya, tapi pas hari ketiga Sa nanti
hidup kembali.”
34 Biar begitu dong tra mngerti smua itu, arti dari kata-kata itu
tasembunyi, trus dong tra tau Yesus pu maksud.

Yesus kas sembu orang buta
18:35-43
(Mat 20:29-34; Mrk 10:46-52)

35 Waktu Yesus dong mo masuk Kota Yerikho, disitu ada orang buta satu
de duduk minta-minta di pinggir jalan.
36 Waktu de dengar banyak orang dong lewat, de tanya, “Eee, ada apa
ka?”
37 Dong jawab, “Yesus orang Nasaret De ada lewat.”
38 Dengar begitu, orang buta itu batariak, “Yesus, Daud pu turunan,
kasian sa ka!”
39 Dong yang jalan di depan, tegur supaya de diam. Tapi de batariak lebi
kras lagi, “Daud pu turunan, kasian sa ka!”
40 Trus Yesus brenti baru suru dong bawa orang yang buta itu sama Dia.
Waktu de su ada dekat, trus Yesus tanya dia,
41 “Ko mau Sa bikin apa untuk ko?”
De bilang, “Tuhan, sa mau supaya sa bisa liat!”
42 Trus Yesus bilang ke dia, “Skarang ko liat suda! Karna ko percaya
Saya, ko sembu.”
43 Waktu itu juga de bisa liat. De langsung ikut Yesus puji-puji Allah.
Waktu orang banyak liat yang jadi, dong smua juga kas tinggi-tinggi Allah.

19

Sakeus
19:1-10

1 Waktu Yesus sampe di Kota Yerikho, De jalan lewat kota itu.
2 Disitu ada satu orang kaya, de kepala dari tukang tagi pajak, de nama
Sakeus.
3 De mo skali liat Yesus itu sapa, tapi de tra bisa liat karna orang banyak
skali, baru de pu badan pendek.

4 Begitu jadi de su duluan lari kemuka dari orang banyak itu, trus de
panjat satu pohon supaya de bisa liat Yesus yang nanti mo lewat dari situ.
5 Pas Yesus sampe di pohon itu, De liat ke atas pohon baru bilang dia,
“Sakeus, cepat ko turun karna Sa mo singga di ko pu ruma hari ini.”
6 Dengar begitu Sakeus de snang skali trus cepat-cepat de turun trus de
bawa Yesus ke de pu ruma.
7 Smua orang yang liat itu dong tra snang trus dong baku bicara suda,
dong bilang, “Ih, masa tu De pigi singga di ruma orang yang bikin dosa!”
8 Tapi di de pu ruma, Sakeus bediri baru bilang sama Yesus, “Tuhan,
stenga dari sa punya sa kasi sama orang miskin, juga sapa saja yang perna
sa ambil deng paksa nanti sa kas kembali empat kali dari yang sa ambil.”
9 Trus Yesus balik baru bilang, “Hari ini, ko deng ko pu kluarga smua
dapa kas slamat dari Allah, karna yang ko su bikin ini kas tunjuk kalo ko
ni Abraham pu turunan.
10 Karna Sa Anak Manusia datang untuk cari deng kas slamat orang yang
hilang.”

Conto tentang uang emas
19:11-27
(Mat 25:14-30)

11 Waktu orang masi dengar Yesus bicara, De crita sama dong satu conto
lagi. Karna, De su dekat Kota Yerusalem, trus orang banyak dong kira kalo
De su sampe disitu, Allah pu Krajaan mo datang.
12 Jadi Yesus De crita begini,
“Ada satu orang penting yang kaya, de pigi ke tempat yang jau untuk
dapa lantik jadi raja di de pu negara, baru nanti de kembali.
13 Seblum brangkat, de panggil de pu pesuru spulu orang, baru de kasi
stiap orang satu uang logam emas.* Trus de kastau dong, ‘Waktu sa pigi,
uang ini kam pake usaha supaya nanti sa bisa dapat untung.’
14 Tapi orang-orang di de pu negara dong tra suka skali sama dia. Stela
de brangkat dong kirim orang-orang untuk bilang, ‘Tong tra mau orang
ini yang jadi raja untuk kitong.’
15 Tapi orang kaya itu dapa lantik jadi raja, habis itu de kembali. De
suru panggil de pu pesuru-pesuru yang dapat uang itu supaya de mo
tau brapa hasil yang dong dapat dari dong pu usaha.
16 Pembantu yang pertama de datang baru bilang, ‘Tuan, satu uang
logam emas yang tuan punya itu, sa dapat hasil spulu uang logam emas.’
17 Tuan itu de bilang, ‘Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang
baik! Karna untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, sa kasi ko kuasai
spulu kota.’
18 Pembantu yang kedua de datang trus bilang, ‘Tuan, satu uang logam
emas yang tuan punya itu, sa dapat hasil lima uang logam emas.’
19 De bilang sama pesuru itu, ‘Ko nanti pu kuasa untuk lima kota.’
20 Pembantu ketiga de datang deng bilang, ‘Tuan, ini tuan pu uang, sa
simpan dalam lenso.
21 Sa takut karna tuan orang yang kras, tuan ambil apa yang tuan tra
simpan, juga tuan ambil hasil di tempat tuan tra perna tanam.’
22 De bilang sama orang itu, ‘Ko ini pesuru yang jahat! Deng ko pu
kata-kata sendiri sa nanti adili ko. Jadi ko su tau sa orang yang kras,

* **19:13 19:13** *uang logam emas* – Uang emas ini dong bilang *mina.* De pu nilai sama deng gaji 100 hari.

sa ambil apa yang sa tra simpan juga sa ambil hasil yang tra perna sa
tanam.
23 Kalo begitu knapa ko tra kas masuk uang itu di bank saja supaya
waktu sa kembali sa bisa dapat uang itu sama de pu bunga lagi?'
24 Habis itu tuan de bilang sama orang-orang yang bediri disitu, 'Ambil
uang logam emas dari orang itu trus kasi sama orang yang pu spulu uang
logam emas itu.'
25 Tapi orang-orang itu bilang, 'Tuan, de su punya spulu mo.'
26 Tuan de jawab, 'Sa kastau kam, orang yang urus deng baik apa yang
de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi. Tapi orang yang tra urus
deng baik apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.
27 Jadi skarang, bawa kesini sa pu musu-musu yang tra mau kalo sa
jadi dong pu raja. Bunu saja dong smua di depan sa pu mata!' "

Masyarakat Yerusalem sambut Yesus sperti Raja
19:28-40
(Mat 21:1-9; Mrk 11:1-10; Yoh 12:12-15)

28 Habis crita smua, Yesus jalan depan dong untuk pigi ke Kota
Yerusalem.
29 Waktu sampe dekat kampung Betfage deng kampung Betania yang di
dekat kaki Bukit Zaitun,† Yesus suru De pu murid dua orang
30 deng bilang,
"Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana! Pas sampe disana,
nanti kam dua ketemu anak kledai satu yang dong ikat, yang blum perna
ada orang yang naik duduk di atas kledai itu. Kam dua kas lepas tali,
trus bawa kledai itu kemari.
31 Kalo ada orang yang tanya sama kam dua, 'Knapa kledai itu kam
dua lepas?' Kam dua bilang begini, 'Tuhan De perlu ini.' "
32 Trus dong dua yang dapa suru itu pigi, trus smua jadi sperti yang
Yesus su bilang.
33 Pas dong dua ada kas lepas anak kledai itu, orang yang pu kledai tu
tanya, "Knapa kledai itu kam lepas?"
34 Dong bilang, "Tuhan De perlu ini."
35 Dong bawa kledai itu ke Yesus, trus alas kledai tu pu blakang pake
dong pu baju panjang‡ baru dong bantu Yesus naik duduk di atas.
36 Waktu Yesus duduk di kledai itu trus jalan, orang-orang alas jalan pake
dong pu baju-baju panjang di tempat yang Yesus mo lewat. 37 Waktu Yesus
dekat Yerusalem, di jalan turun dari Bukit Zaitun, smua orang yang ikut
mulai puji kas tinggi Allah deng suara yang kras deng snang skali karna
smua tanda luar biasa yang dong su liat sendiri.
38 Dong bilang, "Allah berkati De yang datang jadi Raja dalam nama
Tuhan. Skarang manusia su bisa baku damei deng Allah di surga, mari
tong puji Allah yang di tempat tinggi!"
39 Begini ada satu klompok orang yang ikut disitu, dong dari klompok
Farisi, dong bilang sama Yesus, "Heee Guru! Tegur Ko pu pengikut-
pengikut, karna dong tra bole bilang begitu."
40 Trus Yesus jawab, "Sa kastau sama kam, kalo dong diam, batu-batu
ini yang nanti puji kas tinggi Allah."

---

† **19:29 19:29** *Bukit Zaitun* – Dong sebut Bukit Zaitun karna di bukit situ banyak tumbu pohon-pohon bua zaitun. ‡ **19:35 19:35** *dong pu baju panjang* – Disana orang dong biasa pake pakean lapis dua, pakean yang dong pake di luar itu panjang sampe di kaki. Pakean ini yang dong buka trus alas di kledai pu blakang.

Yesus mnangis liat Yerusalem
19:41-44

41 Waktu Yesus su dekat Kota Yerusalem, Yesus liat kota itu baru De
mnangis.
42 Yesus bilang,
"Kasian, lebi baik kalo hari ini juga kam tau baik apa yang perlu untuk
kam baku damei deng Allah! Tapi skarang kam tra bisa liat itu.
43 Karna hari itu nanti datang, kam pu musu srang kam, nanti dong
timbun tana kliling kam pu kota. Trus dong kurung kam dari timur, barat,
utara deng slatan sampe kam tra bisa kluar.
44 Dong mo kas hancur kam pu kota trus bunu smua orang yang tinggal
di dalam, dong tra mo kas biar batu satu juga tinggal di atas batu yang lain.
Smua itu jadi karna kam tra trima Allah waktu De datang untuk kas slamat
kam!"§

Yesus kas bersi Ruma Allah
19:45-48
(Mat 21:12-13; Mrk 11:15-18; Yoh 2:13-16)

45 Trus Yesus masuk Ruma Allah baru mulai usir smua orang yang jual-
jual disitu.
46 Yesus bilang sama dorang, "Ada tatulis to kalo Allah bilang, *'Sa pu
ruma harus jadi ruma doa,'* tapi kam ni su bikin itu jadi *pencuri pu
tempat."*✡
47 Stiap hari Yesus ajar trus di Ruma Allah. Imam-imam kepala deng
guru-guru agama sama orang-orang besar dari orang Yahudi, dong smua
cari jalan untuk bunu Yesus.
48 Tapi dong tra tau pake cara apa, karna orang smua di tempat situ
snang skali mo dengar Yesus pu kata-kata smua.

20

Baku soal jawab tentang Yesus pu kuasa
20:1-8
(Mat 21:23-27; Mrk 11:27-33)

1 Satu waktu Yesus kas ajar orang banyak di Ruma Allah deng kastau
Brita Baik. Begini imam-imam kepala, guru-guru agama sama orang
Yahudi pu tua-tua dong datang.
2 Trus dong bilang sama Yesus, "Coba Ko kastau sama kitong dulu, deng
kuasa apa Ko bikin ini? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini smua?"
3 Yesus jawab dorang, "Sa mo tanya dulu. Coba kam kastau Saya,
4 Yohanes de kas baptis orang deng sapa pu kuasa, Allah ato manusia?"
5 Dong sendiri bahas itu baru bilang,
"Kalo tong bilang, 'Deng Allah pu kuasa,' De nanti bilang, 'Knapa kam
tra percaya dia?'
6 Tapi kalo tong bilang 'Dari manusia,' smua orang nanti lempar tong
deng batu, karna dong tau kalo Yohanes tu nabi."
7 Jadi dong jawab kalo dong tratau deng kuasa dari mana baptisan itu.

---

§ **19:44 19:44** *Dong mo kas hancur kam pu kota ... di atas batu yang lain* – Smua ini jadi stela 40 taun, waktu pasukan Roma kas hancur Yerusalem. Begitu juga nabi-nabi kastau di Yesaya 29:3; Yeremia 6:6; Yehezkiel 4:1-3. ✡ **19:46 19:46** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

8 Trus Yesus jawab sama dorang, “Kalo begitu Sa juga tra kastau sama
kam deng kuasa apa Sa bikin ini smua.”

Conto tentang orang-orang jahat yang sewa kebun anggur
20:9-18
(Mat 21:33-46; Mrk 12:1-12)

9 Trus Yesus crita conto ini sama orang banyak,
“Ada satu orang bikin kebun anggur.✡ Trus de kas sewa sama orang-
orang yang kerja kebun itu, trus de brangkat ke tempat yang jau trus
tinggal disana untuk waktu yang lama.
10 Waktu su mo panen, orang yang pu kebun tu suru de pu pesuru
pigi ambil sbagian hasil panen di orang-orang yang sewa kebun. Tapi
dong pukul pesuru itu baru dong suru pulang deng tangan kosong.
11 Habis itu de suru satu pesuru lain lagi, tapi dong pukul juga baru
bikin malu de trus suru pulang deng tra bawa apapa.
12 Trus de suru pesuru yang ketiga, tapi orang itu dapa pukul sampe
luka-luka baru dong lempar de kluar kebun.
13 Jadi orang yang pu kebun tu pikir, ‘Sa harus buat apa lagi? Sa mo
kirim sa pu anak yang paling sa sayang. Pasti dong nanti hormati dia.’
14 Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong atur rencana trus bilang,
‘De ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini
tong bisa ambil.’
15 Trus dong lempar de kluar kebun trus dong bunu anak itu.”
Trus Yesus tanya ke dorang, “Kam pikir orang yang pu kebun anggur itu
nanti de bikin apa sama orang-orang itu?
16 De pasti pigi bunu orang-orang yang sewa kebun itu, trus kasi kebun
itu sama orang-orang lain.”
Dengar begitu dong bilang sama Yesus, “Sperti begitu jang kas biar jadi
sama kitong!”*
17 Tapi Yesus liat dong baru bilang, “Kalo begitu apa arti ayat ini:
‘Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.’†
18 Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo orang tatindis
deng batu itu pasti de lebi hancur lagi.”✡

Soal bayar pajak
20:19-26
(Mat 22:15-22; Mrk 12:13-17)

19 Guru-guru agama deng imam-imam kepala, dong tau kalo conto itu
pu maksud Yesus bicara kas sala dorang. Itu yang dong cari cara tangkap
Yesus disitu juga, tapi dong smua takut sama orang banyak.
20 Jadi dong cari waktu yang baik. Dong bayar orang untuk jadi
mata-mata, dong pura-pura jadi orang baik trus tanya-tanya untuk bisa

---

✡ **20:9 20:9** Yesaya 5:1 * **20:16 20:16** *Sperti begitu jang kas biar jadi sama kitong* – Dong bilang sperti ini kas tunjuk kalo orang-orang dari klompok Farisi deng imam-imam kepala yang dengar Yesus itu, dong tra bisa trima apa yang Yesus bilang. Karna dong sadar kalo crita ini untuk dong, jadi dong kuatir skali jang sampe Allah hukum dong trus kasi orang lain untuk bikin De pu kerja. † **20:17 20:17** *Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang, skarang jadi batu fondasi yang paling penting* – Batu ini tu Yesus, baru tukang bangunan tu orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin. Dong tolak Yesus tapi Allah kas tinggi Yesus (Mazmur 118:22). ✡ **20:18 20:18** Yesaya 8:14; Zakharia 12:3

jebak Yesus supaya Yesus kas kluar kata-kata yang lawan pemrinta Roma,
supaya dong bisa kasi De sama gubernur yang pu kuasa untuk adili.‡
21 Begini orang-orang itu tanya sama Yesus, “Bapa guru, tong tau kalo
smua yang Bapa bilang deng kas ajar itu benar. Tong tau juga kalo Bapa
tra kas beda-beda orang tapi kas ajar Allah pu mau deng benar.
22 Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu aturan agama,
tong bisa bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?”
23 Tapi Yesus tau dong pu maksud tra baik itu jadi De bilang,
24 “Coba kas liat sama Saya, uang logam perak satu. Gambar deng sapa
pu nama yang ada disitu?”
Dong jawab, “Raja Besar Roma.”
25 Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu, kasi sama Raja Besar
Roma, apa yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah, apa
yang jadi Allah pu hak.”
26 Dong smua diam deng heran dengar Yesus jawab begitu. Itu yang
dong tra bisa mo jrat Yesus di depan orang banyak.

Yesus kas ajar tentang hidup kembali
20:27-40
(Mat 22:23-33; Mrk 12:18-27)

27 Habis itu orang-orang dari klompok Saduki datang ke Yesus, dong tra
percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi dong tanya sama
Yesus,
28 “Bapa Guru! Musa de su tulis printa ini untuk kitong, kalo satu
laki-laki de mati baru de pu istri masi ada tapi dong tra pu anak, de pu
sodara laki-laki musti kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk
laki-laki yang su mati itu.✡
29 Ada crita satu begini, tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang
sodara pertama kawin, trus mati tra pu anak.
30 Abis itu sodara kedua de kawin deng de pu janda itu, tapi de juga
mati baru tra pu anak.
31 Begitu juga sodara yang ketiga sampe yang ketuju smua tra pu anak
juga.
32 Sampe prempuan itu juga de mati.
33 Jadi kalo orang mati hidup kembali, dari dong smua sapa yang jadi
prempuan itu pu suami? Karna tuju orang itu su kawin deng dia.”
34 Yesus jawab sama dong,
“Orang-orang yang hidup skarang ini dong baku kawin.
35 Tapi orang-orang yang pantas hidup kembali stela dong mati, hidup
kembali di jaman yang nanti datang, dong tra kawin deng dapa kawin lagi.
36 Dong sama sperti malaikat, tra bisa mati lagi. Dong su jadi Allah pu
anana, karna Allah su kas hidup dong kembali.
37 Musa sendiri su kastau deng jlas kalo orang mati nanti hidup
kembali. Waktu de tulis tentang pohon duri lebat yang mnyala itu de
bilang Tuhan itu, ‘Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.’✡
38 De bukan Allah dari orang yang mati, tapi Allah dari orang yang
hidup! Karna di depan Allah smua orang hidup.”
39 Dengar begitu ada guru-guru agama yang bilang, “Guru, yang Ko
bilang ini betul skali.”

---

‡ **20:20 20:20** *gubernur yang pu kuasa untuk adili* – Waktu itu hanya orang di pemrinta Roma yang bisa kasi hukuman mati, lain dari itu tra bisa. Itu yang dong cari cara untuk jebak Yesus. ✡ **20:28 20:28** Ulangan 25:5 ✡ **20:37 20:37** Keluaran 3:6

40 Begitu jadi sapa saja tra brani lagi mo tanya-tanya sama Yesus.

Hubungan Yesus deng Daud
20:41-44
(Mat 22:41-46; Mrk 12:35-37)

41 Tapi Yesus tanya sama dorang,
"Bagemana orang bisa bilang, kalo Raja Yang Allah Pili itu Daud pu turunan?
42 Karna Daud sendiri bilang dalam kitab Mazmur,
'Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:
Duduk di Sa pu sebla kanan,
43 *sampe Ko pu musu-musu*
Sa taru di bawa Ko pu kaki.'✡
44 Kalo Daud sebut De itu 'Tuhan,' jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja."

Yesus kas naseat supaya hati-hati deng guru-guru agama
20:45-47
(Mat 23:5-7; Mrk 12:38-40)

45 Waktu orang-orang masi dengar Yesus bicara, Yesus kastau De pu murid-murid dong,
46 "Kam harus hati-hati deng guru-guru agama. Dong snang jalan pake baju-baju panjang trus dong mau skali dapat hormat di pasar, dong juga suka duduk paling depan di tempat ibada deng di pesta-pesta.
47 Tapi dong biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu ruma. Trus untuk tutup dong pu klakuan jahat itu, dong doa yang panjang-panjang. Dong pasti trima hukuman yang lebi brat."

21

Janda miskin pu persembahan
21:1-4
(Mrk 12:41-44)

1 Satu kali di Ruma Allah, Yesus liat orang-orang kaya kas masuk dong pu uang dalam kotak persembahan.
2 Trus Yesus liat juga ada janda miskin satu kas masuk uang logam dua yang de pu nilai paling kecil dalam kotak persembahan.
3 Begini Yesus bilang,
"Yang Sa bilang ini benar: Janda miskin ini de kasi lebi banyak dari smua orang itu.
4 Karna dong smua kasi dong pu persembahan dari dong pu uang yang banyak, tapi janda ini biar de miskin de su kasi smua yang de punya, sampe smua yang de perlu untuk de pu hidup."

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
21:5-6
(Mat 24:1-2; Mrk 13:1-2)

5 Waktu orang-orang dong ada bicara-bicara bagemana Ruma Allah dapa kas hias deng batu yang bagus-bagus, juga sama barang-barang yang dong kas persembahan sama Allah, begini Yesus bicara sama dong,
6 "Nanti ada waktu dimana smua yang kam liat ini hancur, trada satu batu disini yang nanti dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain!"

✡ **20:43 20:43** Mazmur 110:1

Susa deng sengsara
21:7-19
(Mat 24:3-14; Mrk 13:3-13)

7 Trus dong tanya sama Yesus, “Guru, kapan itu mo jadi? Trus apa de
pu tanda kalo itu su mo jadi?”

8 Yesus bilang,
“Hati-hati supaya jang sampe kam dapa tipu. Karna nanti orang
banyak datang pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa ini yang Allah utus,’
deng, ‘Su dekat akir jaman.’ Tapi kam jang ikut dorang.
9 Trus kalo kam dengar brita-brita tentang prang deng ada yang
brontak, kam jang takut. Karna smua itu harus jadi dulu, tapi itu tra
brarti su mo akir jaman.”

10 Yesus lanjut bilang dorang,
“Bangsa satu mo prang deng bangsa lain juga negara satu deng negara
lain.
11 Di mana-mana nanti ada gempa bumi yang besar, klaparan deng
penyakit para. Nanti juga ada tanda heran yang ngeri skali di langit.
12 Tapi seblum smua itu, kam nanti dapa tangkap trus dapa siksa.
Trus kam nanti dapa kasi ke tempat-tempat ibada baru kas masuk dalam
penjara-penjara. Trus karna kam jadi Sa pu pengikut, nanti kam dapa
bawa ke depan raja-raja deng pemimpin-pemimpin.
13 Itu jadi waktu untuk kam kastau tentang Sa ke dorang.
14 Jadi kam musti yakin dalam kam pu hati, kam trakan kuatir tentang
apa yang harus kam bicara untuk mo bela diri.
15 Karna Sa sendiri yang nanti kasi kata-kata yang pas, sampe trada
satu dari kam pu musu-musu yang bisa mlawan ato banta apa yang kam
bicara.
16 Kam dapa kasi dari kam pu orang tua, sodara-sodara, kluarga besar,
deng teman-teman, trus nanti dari tenga kam ada yang dapa bunu.
17 Nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya.
18 Tapi trada satu rambut juga dari kam pu kepala yang nanti hilang.
19 Kalo kam tetap tahan deng sabar, kam nanti dapat kam pu hidup.”

Yesus bicara tentang Yerusalem mo hancur
21:20-24
(Mat 24:15-21; Mrk 13:14-19)

20 “Kalo nanti kam liat tentara-tentara kepung Yerusalem, kam su tau
tra lama lagi kota itu nanti hancur.
21 Pas waktu itu orang-orang yang ada di Yudea harus lari ke gunung-
gunung. Orang-orang yang ada dalam kota harus pinda, trus orang-orang
yang ada di luar kota jang kam masuk lagi ke dalam kota.
22 Ini waktu yang Tuhan mo hukum orang Yahudi, supaya apa yang
ada tulis di Kitab Suci su mo jadi.✡
23 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang ada kas
susu bayi pas waktu itu! Karna negri itu nanti alami susa yang besar,
bangsa itu kena Tuhan pu mara.
24 Dong nanti dapa bunu deng pedang, yang lain dapa bawa jadi
tahanan ke smua bangsa. Yerusalem nanti dapa injak dari bangsa-bangsa
yang tra knal Allah sampe waktu yang Tuhan kasi sama dong slesai.”

✡ **21:22 21:22** Hosea 9:7

Anak Manusia datang
21:25-28
(Mat 24:29-30; Mrk 13:24-26)

25 "Nanti ada tanda-tanda heran di matahari, bulan deng bintang-bintang. Orang-orang di smua negri di dunia ini dong takut deng bingung dengar ombak besar di laut pu bunyi.✡
26 Orang nanti takut stenga mati karna kuatir apa yang jadi di sluru dunia ini, karna kuasa-kuasa di langit jadi kaco.
27 Pas waktu itu orang liat Sa Anak Manusia datang di awan-awan deng kuasa yang besar deng sinar yang trang.✡
28 Trus kalo macam begitu su mulai jadi, bediri deng angkat ko pu muka liat ke depan, karna tra lama lagi ko su mo bebas."

Blajar dari pohon ara
21:29-33
(Mat 24:32-35; Mrk 13:28-31)

29 Trus Yesus De crita satu conto begini,
"Coba kam liat pohon ara deng pohon-pohon yang lain.
30 Kalo pucuk daun mulai kluar, kam tau kalo su mo musim panas.*
31 Begitu juga kalo kam liat hal-hal itu jadi, kam tau kalo Allah pu Krajaan su dekat.
32 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang ini mati, smua itu jadi dulu.
33 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang."

Naseat supaya jaga-jaga
21:34-38

34 Yesus kastau,
"Jaga kam pu diri, jang sampe kam sibuk deng pesta-pesta sama minum minuman kras, ato sibuk pikir kam pu hidup hari-hari. Nanti kalo Sa Anak Manusia balik kembali ke dunia, kam kaget macam binatang yang kena jrat.
35 Karna hari itu nanti bikin kaget smua orang di dunia.
36 Jadi slalu jaga-jaga deng berdoa, supaya kam bisa kuat untuk kena smua itu yang nanti jadi, trus kam tahan bediri depan Sa Anak Manusia, waktu Sa balik kembali."
37 Waktu siang Yesus kas ajar di Ruma Allah trus kalo malam De kluar pigi tidur di Bukit Zaitun.
38 Trus pagi-pagi orang banyak smua datang ke Ruma Allah untuk dengar Yesus kas ajar dorang.

22

Rencana untuk bunu Yesus
22:1-2
(Mat 26:1-5; Mrk 14:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Waktu su dekat orang Yahudi pu hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa dong bilang hari Paska.

✡ **21:25 21:25** Yesaya 13:10; Yoel 2:31; Wahyu 6:12-13 ✡ **21:27 21:27** Daniel 7:13 * **21:30 21:30** *Kalo pucuk daun mulai kluar, kam tau kalo su mo musim panas* – Pohon ara banyak tumbu di Israel, orang Yahudi pu makanan pokok. Stiap musim dingin pohon ara juga pohon bua lain smua dong pu daun mati trus jatu. Nanti daun pucuk mulai kluar di bulan Maret ato April. Kalo orang liat daun pucuk su kluar, dong su tau musim panas su dekat.

2 Imam-imam kepala deng guru-guru agama, dong cari jalan untuk bisa
bunu Yesus deng diam-diam, karna dong takut orang banyak tau.

Yudas atur cara untuk jual Yesus
22:3-6
(Mat 26:14-16; Mrk 14:10-11)

3 Begini Iblis kuasai Yudas yang de pu nama Iskariot, de ni satu orang
dari Yesus pu duablas murid.
4 Trus de pigi ke imam-imam kepala deng orang yang jaga Ruma Allah pu
pemimpin-pemimpin, trus disana de atur cara untuk jual Yesus ke dorang.
5 Dong smua snang skali baru dong janji untuk kasi uang sama dia.
6 De stuju trus mulai cari waktu yang pas trada orang banyak yang sama-
sama Yesus baru de jual Yesus sama dong.

Yesus pu murid-murid kas siap makan Paska
22:7-13
(Mat 26:17-19; Mrk 14:12-16)

7 Pas hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa hari ini orang dong potong
domba Paska.
8 Jadi Yesus suru Petrus sama Yohanes, “Kam pigi kas siap tong pu
makanan Paska supaya tong makan.”
9 Trus dong dua bilang, “Dimana Bapa mau tong kas siap?”
10 Yesus bilang,
“Begitu kam masuk ke kota, nanti kam dua ketemu laki-laki satu yang
pikul air dalam tempayan.* Kam ikut masuk ke ruma yang nanti de
masuk itu. 11 Baru kam bilang ke orang yang pu ruma tu begini, ‘Guru
De tanya: Tempat mana yang Sa deng Sa pu murid-murid mo makan
Paska?’
12 Trus orang itu nanti kas tunjuk kam ruang besar satu di tingkat atas
yang su lengkap, baru kam harus kas siap disitu.”
13 Trus dong dua pigi baru smua jadi sperti yang Yesus su bilang ke
dorang. Trus dong kas siap makanan Paska.

Makan Paska deng Yesus
22:14-23
(Mat 26:20-29; Mrk 14:17-25; Yoh 13:21-30; 1 Kor 11:23-25)

14 Su tiba de pu waktu makan Paska,† Yesus duduk makan sama-sama
deng De pu utusan-utusan.
15 Trus Yesus bilang sama dong, “Sa mau skali makan Paska ini sama-
sama deng kam seblum Sa kena sengsara!
16 Begitu jadi, kam dengar baik: Sa trakan makan ini lagi sampe arti
makan Paska ini jadi dalam Allah pu Krajaan.”
17 Trus Yesus ambil glas yang isi air anggur, doa syukur sama Allah, trus
bilang, “Ambil ini, minum, trus kam baku bagi.
18 Sa bilang kam, habis ini Sa trakan minum hasil anggur lagi sampe
Allah pu Krajaan su datang.”

---

* **22:10 22:10** *laki-laki satu yang pikul air dalam tempayan* – Di budaya sana ni ane karna disana tra biasa laki-laki yang pikul air dalam tempayan. † **22:14 22:14** *Paska* – Biasa orang Yahudi bikin ini untuk ingat Tuhan kas bebas dong waktu dong jadi budak di tana Mesir. Domba ni, dong ikut Allah pu printa untuk potong domba trus domba pu dara dong gosok di tiang pintu deng atas pintu depan ruma. Ini untuk kas ingat dong waktu disana malaikat yang pu kuasa untuk bikin orang mati tu datang untuk mo bunu anana laki-laki yang pertama tapi dong tra kena karna ada tanda dara itu (Keluaran 11—12).

19 Trus Yesus ambil roti, doa syukur, pata-pata roti baru kasi ke dong
deng bilang, “Ini Sa pu badan yang dapa kasi untuk kam, buat begini
untuk ingat Saya.”
20 Begitu juga deng glas anggur habis makan, Yesus bilang,
“Air anggur ini Sa pu dara yang tatumpa untuk kam, dara ini jadi cap
bikin sah Allah pu janji baru.
21 Tapi kam liat! Tangan orang yang mo jual Sa, ada makan sama-sama
deng Sa di meja ini.
22 Karna Sa Anak Manusia nanti mati sperti Allah pu rencana tapi
claka untuk orang yang jual Saya.”
23 Dengar begitu dong baku tanya, “Sapa dari tong yang mo bikin itu?”

Yesus deng murid-murid bicara waktu makan malam
22:24-38
(Mat 26:31-35; Mrk 14:27-31; Yoh 13:36-38)

24 Begini ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid tentang sapa
yang dapa anggap paling penting dari dorang.
25 Yesus bilang dong,
“Pemimpin-pemimpin bangsa tindas dong pu rakyat ikut dong pu
mau, padahal dong tu yang pegang kuasa baru sebut diri plindung
rakyat.
26 Tapi kam tra bole begitu. Yang paling hebat dari kam musti jadi
yang paling kecil, juga pemimpin de yang harus layani kam.
27 Kalo ada orang duduk makan juga ada orang yang dapa suru, su
pasti orang yang duduk makan yang besar to. Tapi Sa ni ada di tenga kam
untuk layani kam.
28 Kam yang ada tinggal sama-sama deng Sa dalam smua susa yang sa
rasa.
29 Sperti Sa pu Bapa su kasi hak sama Sa untuk printa jadi Raja, Sa
juga nanti kasi sama kam hak itu.
30 Kalo su begitu nanti kam makan deng minum satu meja deng Sa
dalam Sa pu Krajaan, trus kam nanti duduk di atas kursi raja untuk adili
duablas suku Israel.
31 Simon, Simon‡ ko dengar, Iblis su dapat ijin mo coba kas pisa kam
dari Saya, sperti pili bras kas pisa tra baik dari yang baik.
32 Tapi Sa ni su berdoa ko, supaya ko percaya trus. Kalo ko su balik
sama Saya, kas kuat sodara dong yang lain biar percaya Sa trus.”
33 Simon Petrus jawab ke Dia, “Tuhan, sa ni siap masuk penjara deng
mati sama-sama deng Tuhan.”
34 Yesus bilang, “Petrus dengar eh, malam ini nanti tiga kali ko su bilang
tra knal Saya, baru ayam berkokok.”
35 Trus Yesus bilang, “Waktu Sa utus kam pigi, tra bole bawa dompet,
tas deng sendal, deng smua tu, kam ada susa ka?”
Dong jawab, “Tra susa!”
36 Yesus bilang, “Tapi skarang ni sapa pu dompet ato tas musti bawa,
juga yang tra pu pedang musti jual de pu pakean buat bli pedang.
37 Karna ada tatulis begini tentang Saya, *‘Dong nanti anggap De macam
orang jahat.’*✡ Itu harus jadi skarang tentang Saya.”
38 Dong bilang, “Tuhan, liat! Ada pedang dua ini.”
Yesus bilang, “Suda, tra usa bicara itu.”

‡ **22:31 22:31** *Simon* itu nama lain untuk Petrus. ✡ **22:37 22:37** Yesaya 53:12

Yesus di Bukit Zaitun
22:39-46
(Mat 26:36-46; Mrk 14:32-42)

39 Slesai makan Paska, sperti biasa Yesus deng murid-murid dong kas
tinggal kota pigi ke Bukit Zaitun.
40 Sampe di tempat itu De bilang dong, “Kam doa suda supaya kam jang
jatu waktu dapa uji.”
41 Habis itu De pigi jau sdikit dari dong baru De tanam lutut trus doa,
42 “Bapa, kalo mau, jang kas biar sa kena sengsara ini, tapi jang ikut Sa
pu mau biar Bapa pu mau saja yang jadi.” [
43 Begini satu malaikat datang trus kas kuat Yesus.
44 Yesus rasa hati brat skali. Itu yang Yesus sunggu-sunggu berdoa sampe
kringat jatu sperti titik-titik dara di tana.]§
45 Habis itu, slesai doa De bediri baru kembali ke murid-murid dong.
Tapi De liat dong tidur karna dong pu hati sedi skali.
46 Trus Yesus bilang dong, “Kam knapa tidur ka? Bangun deng berdoa
suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji.”

Yesus dapa tangkap
22:47-53
(Mat 26:47-53; Mrk 14:43-50; Yoh 18:1-11)

47 Waktu Yesus masi bicara, ada datang satu rombongan orang baru de
pu murid satu yang nama Yudas. De satu dari duablas murid itu, de yang
bawa muka. Yudas datang dekat Yesus karna mo peluk* Yesus.
48 Trus Yesus bilang dia, “Eh Yudas! Deng peluk begini, ko jual Sa Anak
Manusia ka?”
49 Yesus pu pengikut dong liat itu mo jadi trus dong bilang, “Tuhan! Tong
srang pake pedang ini ka!”
50 Langsung satu orang dari dong srang kas putus Pemimpin Imam pu
pesuru pu tlinga kanan.
51 Trus Yesus bilang, “Suda! Tra usa lagi!” Yesus pegang orang itu pu
tlinga trus Yesus kas sembu orang itu.
52 Habis itu, Yesus bilang ke imam-imam kepala, orang yang jaga Rumah
Allah pu pemimpin-pemimpin deng orang Yahudi pu tua-tua yang datang
untuk tangkap. De bilang begini,
“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang
sama tongkat kayu untuk tangkap Saya?
53 Padahal stiap hari Sa ada deng kam dalam Ruma Allah, tapi kam tra
tangkap Saya. Trapapa juga! Karna ini kam pu waktu, malam ini kuasa
glap yang printa.”

Petrus bilang de tra knal Yesus
22:54-62
(Mat 26:69-75; Mrk 14:66-72; Yoh 18:12-18, 25-27)

54 Trus dong tangkap Yesus baru bawa ke Pemimpin Imam de pu ruma,
Petrus ikut juga tapi dari jau saja.
55 Pas waktu itu di tenga ruma tu pu halaman, orang dong bikin api
untuk kas hangat badan deng duduk kliling dekat api. Petrus juga ikut
duduk disitu.

---

§ **22:44 22:44** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu

* **22:47 22:47** *peluk* – Bahasa Yunani: *cium*. Disana tu budaya untuk trima orang.

56 Pesuru prempuan satu disitu liat de duduk dekat api. De liat baik-baik
baru de bilang, “Orang ini juga sama-sama deng Dia!”
57 Trus Petrus bilang, “Mama, sa tra knal Dia!”
58 Tra lama begini orang lain liat de baru bilang, “Ko juga satu dari dong
to!”
Tapi Petrus jawab, “Trada, bukan saya!”
59 Kira-kira satu jam begitu, orang lain lagi bilang Petrus deng suara
kras, “Betul, orang ini sama-sama deng Dia, karna de juga dari Galilea.”
60 Tapi Petrus bilang, “Trada, sa tratau ko bicara apa ni!” Pas waktu itu
Petrus masi bicara begini, ayam de berkokok.
61 Trus Yesus balik liat Petrus. Itu baru de ingat kalo Yesus perna bilang
ke dia, “Seblum ayam berkokok hari ini, ko su tiga kali bilang tra knal
Saya.”
62 Trus de pigi kluar baru mnangis deng hati hancur.

Yesus di depan Sidang Agama
22:63-71
(Mat 26:63-68; Mrk 14:60-65; Yoh 18:19-24)

63 Orang-orang yang ada jaga Yesus itu, dong tertawa ejek-ejek Yesus,
trus dong pukul juga.
64 Habis tu dong tutup De pu mata baru tanya, “Coba kastau sapa yang
pukul Ko?”
65 Trus masi banyak kata tra baik yang dong hina-hina ke Yesus.
66 Pas pagi begini, orang Yahudi pu tua-tua, imam-imam kepala, sama
guru-guru agama dong kumpul, baru dong bawa Yesus ke depan dong pu
Sidang Agama.†
67 Trus dong bilang, “Kalo Ko ini Raja Yang Allah Pili, kastau sama tong.”
Yesus jawab, “Biar Sa kastau kam, pasti kam trakan percaya,
68 trus kalo Sa tanya sama kam, kam juga trakan jawab.
69 Mulai skarang, Sa Anak Manusia su duduk di sebla kanan Allah Yang
Pu Kuasa Paling Besar.”
70 Dong smua bilang, “Kalo begitu, Ko ini Allah pu Anak ka?”
Yesus jawab, “Kam sendiri yang bilang kalo Sa ini Allah pu Anak.”
71 Dengar begitu dong bilang, “Buat apa tong cari saksi lagi? Tong su
dengar dari De pu mulut sendiri!”

23

Anggota Sidang Agama bawa Yesus ke pemimpin pemrinta Roma
23:1-12
(Mat 27:1-2, 11-14; Mrk 15:1-5; Yoh 18:28-38)

1 Smua orang yang ada di sidang itu bediri, trus dong bawa Yesus ke
depan Pilatus.
2 Disitu dong smua mulai tudu Yesus. Dong bilang, “Tong liat orang ini
sala kas ajar ke tong pu masyarakat. De bilang orang jang bayar pajak
sama Raja Besar Roma, trus De bilang De ni raja satu, Raja Yang Allah
Pili.”
3 Trus Pilatus tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”

---

† **22:66 22:66** *Sidang Agama* ni tempat sidang ato tempat untuk orang dapa adili. Sidang ini yang paling tinggi untuk kas putus satu hal tentang agama deng masyarakat Yahudi. Di sidang de pu anggota ada 70 orang besar deng penting, yang biasa pimpin itu Pemimpin Imam.

4 Trus Pilatus bilang sama imam-imam kepala deng smua yang ada situ,
“Sa ni tra dapat sala apapa di orang ini.”
5 Tapi dong tamba paksa baru dong bilang, “De bikin orang dong lawan
pemrinta deng De pu ajaran di smua Yudea, mulai dari Galilea, deng
skarang su sampe ke Kota Yerusalem sini!”
6 Dengar begitu Pilatus tanya, “Betul, De ni orang Galilea ka?”
7 Waktu de tau kalo Yesus tu orang dari daera yang Herodes pimpin, de
suru dong bawa Yesus ke Herodes yang waktu itu ada di Yerusalem.
8 Herodes snang skali karna bisa baku dapat deng Yesus, karna de su
lama dengar crita trus mo skali liat Yesus bikin tanda heran.
9 Herodes tanya banyak skali, tapi Yesus tra jawab apapa.
10 Imam-imam kepala deng guru-guru agama yang ada bediri di tempat
situ, tudu Yesus deng bicara kras-kras.
11 Trus Herodes deng de pu tentara-tentara hina deng ejek-ejek Yesus,
trus kas pake Yesus baju panjang macam raja. Trus Herodes kirim Yesus
kembali ke Pilatus.
12 Hari tu juga Herodes deng Pilatus pu hubungan jadi baik, seblum ini
dong dua baku musu.

Yesus De dapa hukum mati
23:13-25
(Mat 27:15-26; Mrk 15:6-15; Yoh 18:38—19:16)

13 Pilatus kas kumpul imam-imam kepala, pemimpin dong smua, juga
masyarakat dong.
14 Trus de bilang,
“Kam bawa Orang ini ke sa baru kam bilang, kalo De ni su bikin orang-
orang dong lawan pemrinta. Skarang di depan kam sa su cek Dia, tapi
sama skali sa tra dapat sala apapa yang De su bikin, sperti yang kam su
tudu itu.
15 Begitu juga deng Herodes, itu yang de kirim De ini kembali sama
tong. Jlas Orang ini trada sala yang musti dapa hukum deng hukum mati.
16 Jadi, sa suru cambuk pukul De baru kas bebas.” [
17 Karna de harus kas bebas satu orang untuk dong pas hari besar
Paska itu.]*
18 Tapi dong smua batariak, “Bunu Dia, kas bebas Barabas untuk torang.”
19 Barabas ni dapa kas masuk dalam penjara karna de bikin kaco kota
deng bunu orang.
20 Pilatus bicara lagi deng suara kras sama dong karna de mo kas bebas
Yesus.
21 Tapi dong smua batariak, “Kas salib Dia! Kas salib Dia!”
22 Trus yang ketiga kali Pilatus bilang dong, “Tapi De bikin jahat apa ka?
Sa tra dapat sala apapa yang musti tong hukum De deng hukum mati, sa
pukul baru kas bebas De suda.”
23 Tapi dong smua batariak paksa-paksa kalo Yesus harus dapa salib.
Dong paksa sampe dong yang menang.
24 Jadi Pilatus kas hukum mati sama Yesus, ikut orang banyak itu pu
mau.
25 Baru de kas bebas orang yang dong minta, orang yang dapa penjara
karna bikin kaco deng bunu orang. Baru de kasi Yesus sama orang banyak,
untuk dong bikin ikut dong pu mau.

---

* **23:17 23:17** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

Yesus dong bawa untuk dapa salib
23:26-32
(Mat 27:31-34; Mrk 15:20-23; Yoh 19:16b-17)

26 Waktu dong bawa Yesus, dong tahan satu orang yang baru datang dari
luar kota. De pu nama Simon, de asal dari Kota Kirene di Afrika. Dong
paksa de pikul Yesus pu kayu salib, baru de ikut Yesus dari blakang.
27 Banyak orang ikut Yesus dari blakang, di tenga dong ada prempuan-
prempuan juga. Prempuan-prempuan itu dong sedi skali deng mnangis.
28 Yesus balik muka sama dong baru bilang,
"Prempuan-prempuan Yerusalem! Jang kam mnangis Saya. Tapi
mnangis untuk kam pu diri deng kam pu anana dong.
29 Karna nanti datang de pu hari-hari susa orang pasti bilang,
'Prempuan yang tra perna lahir anak deng tra perna kas susu anak, dong
untung skali!'
30 Hari itu karna susa skali orang bilang ke gunung-gunung, 'Lebi baik
rubu tindis tong,' juga bilang ke bukit-bukit, 'Tutup tong suda!'
31 Karna kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti
jadi deng kayu kring eh?"†
32 Juga disitu tentara bawa dua orang jahat yang dapa hukum mati sama-
sama deng Yesus.

Yesus dapa salib
23:33-43
(Mat 27:35-44; Mrk 15:24-32; Yoh 19:18-27)

33 Waktu dong sampe ke tempat yang pu nama Tengkorak, disitu dong
kas salib Yesus deng dua orang jahat itu, satu di sebla kanan deng satu di
sebla kiri.
34 Trus Yesus bilang, "Bapa, kas ampun dong, karna dong tra tau apa
yang dong bikin." Trus dong bagi Yesus pu pakean deng cara buang undi.
35 Orang banyak bediri situ liat smua, tapi orang Yahudi pu pemimpin-
pemimpin ejek Yesus, "De bisa kas slamat orang lain. Coba skarang De
kas slamat De pu diri, kalo memang De ini Raja Yang Allah Pili untuk kas
slamat manusia."
36 Tentara-tentara dong juga datang ikut ejek-ejek trus dong mo kas
minum Yesus deng anggur asam.
37 Baru dong bilang, "Kalo betul Ko orang Yahudi pu Raja coba kas slamat
Ko pu diri!"
38 Di atas De pu kepala dong pasang tulisan, "De ni, orang Yahudi pu
Raja."
39 Satu orang jahat yang dapa gantung di sebla triak hina Yesus, "Kalo
Ko Raja Yang Allah Pili untuk kas slamat manusia, coba kas slamat Ko pu
diri deng tong dua juga!"
40 Tapi orang jahat yang sebla lagi tegur de baru bilang, "Ko ni tra takut
sama Allah ka? Karna tong dapa hukum mati yang sama deng Dia.
41 Tong dua memang pantas dapa hukum mati, karna tong su bikin jahat,
tapi De ni tra bikin sala apapa!"
42 Baru de bilang, "Yesus, waktu Ko jadi Raja ingat sa lagi."

---

† **23:31 23:31** *kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti jadi deng kayu kring eh* – Ini dari kata kiasan di Bahasa Yunani yang pu arti disini, 'kalo Sa yang tra sala, orang-orang dong bikin sperti ini, coba pikir nanti dong bikin sperti apa eh sama kam smua!'

43 Yesus bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Hari ini juga ko ada sama-
sama deng Sa di surga.”‡

Yesus mati
23:44-49
(Mat 27:45-46; Mrk 15:33-41; Yoh 19:28-30)

44 Kira-kira jam 12 siang begitu, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga
sore,
45 karna trada sinar matahari. Tiba-tiba hordein tebal di Ruma Allah§
tarobek bagi dua.
46 Trus Yesus batariak deng kras, “Bapa! Dalam Bapa pu tangan Sa kasi
Sa pu diri.”✡ Habis bilang itu, Yesus kas lepas napas trakir.
47 Begitu perwira liat smua yang su jadi, de puji Allah deng bilang, “Betul,
De ni tra sala!”
48 Orang banyak yang kumpul deng nonton dong bunu Yesus, habis liat
smua dong jalan pulang deng pukul-pukul dong pu badan.*
49 Smua orang yang knal Yesus dari dekat, juga prempuan-prempuan
yang ikut Yesus dari Galilea tu, dong smua bediri dari jau liat smua itu.

Yesus dapa kubur
23:50-56
(Mat 27:57-61; Mrk 15:42-47; Yoh 19:38-42)

50-51 Ada orang satu de pu nama Yusuf, de orang baik slalu ikut Allah pu
mau. De ni anggota Sidang Agama, tapi de tra stuju skali deng hasil sidang
yang dong bikin. De orang Arimatea satu kota di Propinsi Yudea, de juga
tunggu-tunggu Allah pu Krajaan.
52 Yusuf pigi ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat.
53 Habis kas turun mayat itu, de bungkus pake kain lenan halus, baru
dong taru dalam kubur yang su bikin di bukit batu, disitu tra perna orang
dong taru mayat.
54 Pas itu hari jumat, orang-orang Yahudi ada siap-siap untuk dong pu
hari Sabat.†
55 Prempuan-prempuan yang ikut Yesus dari Galilea, dong juga sama-
sama deng Yusuf ikut liat tempat kubur itu, bagemana dong taru Yesus.
56 Habis tu, dong smua pulang. Dong kas siap rempa-rempa deng minyak
wangi‡ untuk taru di Yesus pu jenasa. Karna besok tu orang Yahudi pu hari
Sabat, jadi dong smua istirahat ikut printa dalam hukum Musa.

24

Yesus De hidup kembali
24:1-12
(Mat 28:1-10; Mrk 16:1-8; Yoh 20:1-10)

---

‡ **23:43 23:43** *surga* – Bahasa Yunani: *Paradeisos,* yang arti ‘Firdaus.’ Orang percaya di greja awal anggap itu tempat yang Allah pu orang kumpul stela mati. Itu tempat yang Allah tinggal, yang smua baik saja. § **23:45 23:45** *hordein tebal* – Hordein yang tutup di tempat kusus untuk kas pisa Tempat Suci di Ruma Allah. Kalo itu tarobek jadi dua, itu jadi tanda brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bole masuk untuk ketemu langsung deng Allah. ✡ **23:46 23:46** Mazmur 31:6
* **23:48 23:48** *pukul-pukul dong pu badan* – Bahasa Yunani: *pukul-pukul dada.* Orang rasa sedi skali jadi dong pukul-pukul dong pu badan. † **23:54 23:54** *hari Sabat* – Hari brenti kerja ni mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu pas matahari masuk. ‡ **23:56 23:56** *Rempa-rempa deng minyak wangi* ni biasa orang dong pake untuk kas awet mayat.

1 Tapi hari Minggu pagi-pagi skali, prempuan-prempuan itu pigi ke
kubur yang dong taru Yesus. Dong bawa minyak wangi yang dong su
kas siap.
2 Dong liat begini batu su taguling dari kubur itu.
3 Trus dong masuk, baru liat Tuhan Yesus pu jenasa su trada di dalam.
4 Dong bediri situ deng bingung liat smua yang su jadi itu. Kaget begini,
ada dua orang pake pakean puti yang trang skali, bediri dekat prempuan-
prempuan itu.
5 Dong smua takut skali trus tunduk sampe muka ke tana, tapi dua orang
itu bilang sama dong,
"Knapa kam cari De yang hidup dalam orang mati pu tempat?
6 De su trada disini, De su hidup kembali. Kam ingat to yang De bilang
sama kam waktu De masi di daera Galilea,
7 kalo, 'Sa Anak Manusia nanti dong kasi sama orang yang bikin dosa
baru dapa kas salib. Trus hari yang ketiga Sa hidup kembali.'"
8 Trus prempuan-prempuan itu ingat Yesus pu kata-kata itu.
9 Stela dong pulang kas tinggal kubur, dong crita smua yang jadi itu sama
seblas murid-murid deng smua sodara lain.
10 Prempuan tu pu nama: Maria dari Magdala, Yohana deng Yakobus pu
mama Maria, deng prempuan-prempuan lain yang juga sama-sama dong,
kastau sama murid dong smua.
11 Tapi murid-murid tu pikir tu hanya crita omong kosong saja. Jadi
dong tra percaya prempuan-prempuan tu pu crita.
12 Tapi Petrus, de bediri baru lari ke kubur itu. Pas sampe di kubur itu,
de kas bungkuk badan untuk liat ke dalam, begini yang ada cuma kain
lenan halus itu saja. Trus de kembali deng tanya dalam de pu hati, "Apa
yang su jadi ini?"

Ketemu Yesus di jalan ke Emaus
24:13-35

13 Hari itu juga Yesus pu pengikut dua, dong jalan pigi ke kampung
Emaus. Kampung itu pu jau 11 kilometer dari Kota Yerusalem.
14 Waktu di jalan dong dua bicara-bicara smua yang su jadi itu.
15 Waktu dong masi bicara deng baku bahas, Yesus De datang ke dekat
trus dong jalan sama-sama.
16 Tapi macam ada yang pele dong pu mata, sampe dong tra knal sama
Yesus.
17 Trus, Yesus bilang dong, "Kam bicara apa waktu kam ada jalan ini?"
Trus deng muka sedi dong stop.
18 Dari dong dua yang nama Kleopas ni tanya sama Yesus, "Bapa ni
mungkin satu orang yang baru datang ke Yerusalem yang tra tau hari-
hari ini apa yang jadi ka?"
19 Yesus tanya, "Tentang apa?"
Dong bilang,
"Yesus orang Nasaret, De tu nabi. De pu kata-kata deng yang De su
bikin itu luar biasa skali di depan Allah deng smua orang.
20 Imam-imam kepala deng tong pu pemimpin-pemimpin kasi De
untuk dapa hukum mati trus dong kas salib Dia!
21 Padahal ini tong su harap, kalo De ni suda yang mo kas bebas bangsa
Israel! Hari ini, su hari ketiga smua tu jadi.
22 Tapi ada prempuan-prempuan dari tong pu klompok ini bikin tong
kaget. Pagi-pagi skali dong pigi ke kubur,

23 tapi trada Yesus pu jenasa disitu. Trus dong kembali baru bilang
kalo dong liat malaikat dua, baru malaikat itu bilang kalo Yesus su hidup.
24 Tong pu bebrapa teman-teman pigi ke kubur, dong liat sama sperti
prempuan-prempuan itu su crita, tapi dong tra liat Yesus."
25 Trus Yesus bilang dong, "Hey kam pu otak su mati! Bagemana kam
pu hati lambat percaya smua yang nabi-nabi su kastau?
26 Betul ka tra kalo Raja Yang Allah Pili musti sengsara dulu seblum trima
hormat deng kuasa?"
27 Trus Yesus kas jlas sama dong kata-kata yang dong tulis tentang De
dalam smua Kitab Suci, mulai dari Musa pu buku-buku sampe buku-buku
dari nabi.
28 Waktu su mo sampe kampung Emaus tu, Yesus bikin sperti mo jalan
trus,
29 tapi dong dua tahan Yesus deng bilang, "Tinggal sama tong dulu! Su
mo glap, matahari su mo masuk itu." Trus Yesus masuk tinggal sama-sama
deng dong dua.
30 Waktu duduk makan sama-sama dong, Yesus ambil roti baru doa
syukur sama Allah, bagi-bagi roti baru kasi sama dong dua.
31 Itu baru dong dua pu mata buka deng sadar kalo itu Yesus, tapi De
hilang dari tenga-tenga dong.
32 Trus dong dua baku bicara, "Tong pu hati snang skali to! Waktu De
bicara deng kas jlas Kitab Suci sama tong dua di tenga jalan."
33 Waktu itu juga dong dua bediri trus balik kembali ke Yerusalem. Dong
sampe disana trus ketemu seblas murid-murid ada kumpul deng smua
yang lain.
34 Trus dong smua yang disitu bilang dong dua, "Memang betul Tuhan
su hidup kembali! De su kas liat diri ke Simon!"
35 Trus dong dua crita sama seblas murid-murid, smua yang su jadi di
tenga jalan sampe dong bisa knal Yesus waktu De bagi-bagi roti tu.

Yesus ketemu deng De pu pengikut smua
24:36-49
(Yoh 20:19-23)

36 Pas dong masi crita, begini Yesus bediri di tenga-tenga dong trus
bilang, "Damai untuk kam smua!"
37 Dong smua kaget deng takut, karna kira dong liat setan.
38 Tapi Yesus bilang, "Kam knapa takut? Apa yang bikin sampe kam tra
percaya kalo Sa su hidup kembali?
39 Liat Sa pu tangan deng Sa pu kaki. Ini Saya, pegang deng liat suda.
Jlas hantu tra pu daging ato tulang, sperti yang kam ada liat ni."
40 Masi bicara begitu, Yesus kas tunjuk De pu tangan deng kaki sama
dong.
41 Tapi dong tra percaya karna snang skali deng heran liat Yesus. Liat
begitu, Yesus tanya sama dong, "Kam ada makanan ka tra?"
42 Trus dong kasi sama Yesus ikan yang dong su masak.
43 Yesus ambil baru makan depan dong smua.
44 Yesus bilang sama dong, "Ini smua Sa su bilang sama kam smua waktu
Sa masi sama-sama deng kam, kalo smua yang dong tulis tentang Sa di
hukum Musa, tulisan nabi-nabi, deng Mazmur smua harus jadi."
45 Trus Yesus buka dong pu pikiran untuk mngerti Kitab Suci.
46 De bilang dorang,

"Ada tulis begini: Kalo Raja Yang Allah Pili musti sengsara trus mati
baru hari ketiga De hidup kembali.✡
47 Trus: Dalam Sa pu nama brita tentang tobat biar dosa dapa kas
ampun harus kastau ke smua bangsa, mulai dari Yerusalem.
48 Kam su liat deng mata kepala smua itu.
49 Kam liat, Sa mo kirim ke kam yang Sa pu Bapa su janji. Tapi kam
harus tinggal di kota ini sampe kam dapa kas penu deng kuasa dari tempat
tinggi."

Yesus naik ke surga
24:50-53

50 Trus Yesus bawa dong smua kluar kota sampe dekat kampung Betania.
Disitu Yesus angkat tangan baru kas berkat sama dong smua. 51 Waktu De
kas berkat dong, De pisa dari dong trus trangkat naik ke surga.
52 Dong smua tunduk deng rasa hormat sama Yesus sampe muka ke tana.
Habis itu, dong smua kembali ke Yerusalem deng hati snang skali.
53 Trus dong slalu ada di Ruma Allah untuk puji kas tinggi Allah.

✡ **24:46 24:46** Yesaya 53:5

BRITA BAIK YANG YOHANES TULIS

Yesus Kristus itu Allah pu kata-kata
1:1-18

1 Waktu pertama skali, Allah pu Kata-kata De su ada.
Allah pu Kata-kata sama-sama deng Allah.
Allah pu Kata-kata itu suda Allah.
2 Waktu pertama skali,
Allah pu Kata-kata De su ada sama-sama deng Allah.
3 Lewat Dia, smua yang ada ini jadi.
Trada satu yang bisa jadi, kalo De tra bikin.
4 Smua hidup asal dari Dia.
Hidup itu yang jadi trang untuk manusia.
5 Trang itu de menyala dalam glap.
Glap tra bisa kas kala trang itu.
6 Satu kali begini,
Allah utus orang satu yang de pu nama Yohanes.
7 De datang jadi saksi,
untuk kastau tentang trang itu,
supaya lewat dia, smua orang bisa percaya.
8 Bukan Yohanes yang jadi trang itu,
tapi de harus jadi saksi tentang trang itu.
9 Trang yang asli yang kas trang smua orang,
De ada datang ke dalam dunia.
10 De su ada dalam dunia, trus lewat Dia, dunia ini jadi.
Tapi orang-orang di dunia ni tra knal Dia.
11 De datang ke De pu dunia,
tapi De pu orang sendiri tra trima Dia.
12 Tapi sapa saja yang trima deng percaya sama Dia,
De kasi hak sama dong untuk jadi Allah pu anana.
13 Dong jadi Allah pu anana tu
bukan yang dong pu mama lahir dorang,
bukan juga karna suami istri mo pu anak,
tapi dong lahir dari Allah.
14 Jadi, Allah pu Kata-kata tu su jadi manusia,
trus tinggal sama-sama deng kitong,
tong su liat De pu kuasa yang besar.
Kuasa itu De dapat dari De pu Bapa
karna De tu Bapa pu Anak satu itu saja.
Dalam Dia, ada smua yang benar,
juga ada Allah pu baik yang tra habis-habis.
15 Satu kali Yohanes de kastau tentang Dia, deng batariak, “De ini suda yang perna sa bilang ke kam waktu itu, ‘Stela saya, nanti ada satu Orang yang datang. De lebi besar dari saya, karna De su ada seblum saya.’ ”
16 De pu sayang ke tong tra perna habis. Karna De pu sayang itu, Allah kas tunjuk De pu baik ke tong trus-trus.
17 Kitong dapat hukum agama itu dari Musa. Tapi Allah kas tunjuk De pu baik deng smua yang benar itu tong dapat dari Yesus Kristus.

18 Trada satu orang yang perna liat Allah. Cuma Anak satu itu saja,
yang sendiri juga Allah, De yang paling dekat deng Bapa. De yang kastau
tentang Allah ke kitong.

Yohanes crita tentang de pu diri sendiri
1:19-28
(Mat 3:1-12; Mrk 1:1-8; Luk 3:3-6, 15-17)

19 Ini yang Yohanes de bilang waktu pemimpin orang Yahudi dari
Yerusalem dong utus brapa orang imam deng orang-orang Lewi pigi ke
Yohanes untuk tanya sama dia, "Ko ini sapa?"
20 De mngaku deng tra bicara tipu, de bilang, "Sa ni bukan Raja Yang
Allah Pili."
21 Trus dong tanya lagi sama dia, "Kalo begitu, ko ini sapa? Nabi Elia
ka?"
Jadi de jawab dorang, "Bukan!"
Trus dong tanya lagi, "Ko ini Nabi yang mo datang tu ka?"✡
De jawab lagi, "Bukan!"
22 Dong ulang tanya lagi sama dia, "Jadi ko ini sapa? Kitong musti jawab
apa sama orang yang su utus kitong? Apa yang ko mo bilang tentang ko
pu diri?"
23 De jawab, "Sperti yang Nabi Yesaya su bilang, Sa ini suda, *'suara yang
batariak di tempat sepi yang kring: Kas lurus jalan untuk Tuhan!'"*✡
24 Waktu itu ada brapa orang Farisi* yang dapa utus.
25 Dong tanya sama dia, "Kalo begitu knapa ko baptis orang, kalo ko ni
bukan Raja Yang Allah Pili, bukan Nabi Elia, trus ko juga bukan Nabi yang
mo datang?"
26 Trus Yohanes jawab dorang, de bilang, "Sa baptis kam deng air, tapi
di tenga-tenga kam ada bediri De yang kam tra knal.
27 De yang nanti datang stela saya, mo buka De pu tali spatu saja sa tra
pantas."
28 Smua itu jadi di kota Betania yang di sebla kali Yordan, tempat
Yohanes de kas baptis orang.

Yesus yang kas hapus dosa smua orang
1:29-34

29 De pu besok, Yohanes de liat Yesus datang ke dia, jadi de bilang, "Kam
liat, De itu Allah pu Anak Domba! De yang nanti kas hapus manusia pu
dosa.
30 De ini suda yang perna sa bilang, 'Stela saya, nanti ada satu Orang
yang datang. De lebi besar dari saya, karna De su ada seblum saya.'
31 Dulu, sa sendiri tra knal De itu sapa, tapi sa datang untuk kas baptis
deng air, supaya orang Israel dong tau kalo De itu sapa."
32-34 Trus Yohanes de lanjut kas saksi, de bilang, "Dulu, sa tra knal De itu
sapa, tapi Allah yang utus sa untuk baptis orang deng air, su kastau sama
sa sperti begini, 'Ko nanti liat Roh Allah turun trus hinggap di atas satu
Orang. De yang nanti baptis deng Sa pu Roh.'" Trus Yohanes de bilang
lagi, "Sa su liat smua itu! Sa liat Roh Allah turun dari langit sperti burung
merpati, trus hinggap di atas Dia. Jadi, sa kasi saksi sama kam smua kalo
De itu betul Allah pu Anak."

✡ **1:21 1:21** Ulangan 18:15 ✡ **1:23 1:23** Yesaya 40:3 * **1:24 1:24** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

Yesus pu murid-murid yang pertama
1:35-51

35 De pu besok lagi, Yohanes bediri deng de pu murid dua orang.
36 Waktu de liat Yesus lewat, de bilang, “Kam dua liat, Allah pu Anak
Domba.”
37 Stela dong dua dengar apa yang de bilang, dong langsung pigi ikut
Yesus.
38 Waktu Yesus balik ke blakang, De liat dong dua ada ikut Dia, jadi De
bilang ke dorang, “Kam dua cari apa?”
Dong dua bilang, “Rabi tinggal dimana?” Di dong pu bahasa Rabi de pu
arti Guru.
39 De bilang ke dorang, “Mari suda, kam dua datang deng liat sendiri.”
Dong dua datang trus liat Yesus De tinggal dimana, trus hari itu juga dong
dua tinggal deng Dia. Waktu itu kira-kira su jam empat sore.
40 Satu dari dua orang itu yang dengar apa yang Yohanes bilang trus pigi
ikut Yesus tu de pu nama Andreas, de ini Simon Petrus pu sodara.
41 Pertama skali Andreas pigi ke de pu sodara Simon, trus de bilang ke
Simon, “Kitong su ketemu deng Mesias.” Di dong pu bahasa, Mesias tu pu
arti Raja Yang Allah Pili.
42 Trus Andreas de bawa de pu sodara Simon ke Yesus. Yesus liat de
trus bilang, “Ko Simon ka, bapa Yohanes pu anak, ko nanti dapa panggil
Kefas.” Kefas de pu arti sama deng Petrus.†
43 De pu besok, Yesus mo pigi ke daera Galilea. De ketemu deng Filipus,
trus De bilang, “Ikut Sa skarang!”
44 Filipus ni de asal dari kota Betsaida. Andreas deng Petrus juga asal
dari situ.
45 Habis itu Filipus ketemu deng Natanael trus bilang, “Kitong su ketemu
deng Dia, yang Musa tulis dalam hukum agama tu, trus nabi-nabi juga
tulis. De tu Yesus, bapa Yusup dari Nasaret pu anak.”
46 Natanael bilang ke dia, “Bisa ka! Satu hal yang baik datang dari
Nasaret?” Filipus bilang ke dia, “Mari suda, ko datang trus liat sendiri!”
47 Yesus liat Natanael datang ke Dia, trus bilang tentang dia, “Liat, de ini
betul-betul orang Israel yang tra perna tipu-tipu!”
48 Natanael bilang ke Yesus, “Bagemana Bapa bisa knal saya?”
Yesus jawab dia, “Seblum Filipus de panggil ko, Sa su liat ko di bawa
pohon ara.”
49 Natanael bilang lagi sama Yesus, “Guru, Ko itu Allah pu Anak, Ko itu
orang Israel pu Raja!”
50 Yesus jawab de lagi, “Karna Sa bilang ke ko, ‘Sa liat ko di bawa pohon
ara,’ jadi ko percaya? Ko nanti liat hal-hal yang lebi besar dari itu.”
51 Trus Yesus bilang lagi, “Yang Sa bilang ini benar: Kam nanti liat langit
tabuka trus Allah pu malaikat-malaikat dong turun naik datang ke Anak
Manusia.”✡

2

Pesta kawin di Kota Kana
2:1-11

1 Stela dua hari begini, ada pesta kawin di kota Kana di daera Galilea.
Yesus pu mama juga ada disitu,
2 trus Yesus deng De pu murid-murid juga dapa undang ke pesta itu.

---

† **1:42 1:42** *Kefas* deng *Petrus* dua-dua pu arti tu ‘batu.’ ✡ **1:51 1:51** Kejadian 28:12

3 Waktu pesta blum slesai, tuan ruma ni dong pu anggur habis, jadi Yesus
pu mama bilang ke Dia, “Anak, dong pu air anggur su habis.”
4 Trus Yesus bilang ke De pu mama, “Mama, mama mo apa dari Saya?
Sa pu waktu blum tiba.”
5 Tapi Yesus pu mama bilang ke pesuru-pesuru yang ada disitu, “Apa
yang De bilang, nanti kam bikin saja.”
6 Disitu, ada enam tempayan yang dong biasa pake untuk isi air, satu
tempayan bisa isi 80 sampe 120 liter. Air dari tempayan itu dong biasa
pake untuk cuci dong pu kaki deng tangan, itu dong pu aturan agama
Yahudi.
7 Yesus De bilang ke pesuru-pesuru itu, “Kam isi tempayan-tempayan itu
deng air.” Jadi suda, dong isi sampe penu.
8 Habis itu, Yesus bilang ke dorang, “Skarang timba air dari tempayan
itu trus bawa ke orang yang pimpin pesta itu.” Jadi dong bikin begitu.
9 Waktu pemimpin pesta de rasa air itu, air itu su bruba jadi anggur.
Tapi de tra tau dari mana anggur itu dong bawa, tapi pesuru-pesuru yang
ambil air itu dong tau dari mana anggur itu. Jadi de panggil pengantin
laki-laki,
10 trus bilang ke dia, “Biasa tu, orang taru anggur yang bagus duluan,
nanti kalo orang minum sampe puas baru dong kasi anggur yang kurang
bagus. Tapi sampe skarang ni, ko masi simpan anggur yang bagus.”
11 Itu yang Yesus De bikin di kota Kana yang di daera Galilea, itu De pu
tanda heran yang pertama. Deng begitu De su kas tunjuk De pu kuasa
yang besar, sampe De pu murid-murid dong percaya sama Dia.
12 Habis itu, Yesus pigi ke Kota Kapernaum, deng De pu mama, De pu
sodara-sodara, juga De pu murid-murid, dong tinggal disana hanya brapa
hari saja.

Yesus masuk ke Ruma Allah
2:13-25
(Mat 21:12-13; Mrk 11:15-17; Luk 19:45-46)

13 Waktu orang Yahudi pu hari besar Paska su dekat, Yesus de pigi ke
Yerusalem.
14 Di halaman Ruma Allah tu, De liat ada orang-orang yang jual sapi,
domba, deng burung merpati. Ada juga yang duduk tukar-tukar uang
disitu.
15 De bikin cambuk dari tali, trus De usir dong smua, deng dong pu
domba deng sapi dari Ruma Allah situ, baru De kas balik tukang tukar
uang pu meja-meja, sampe dong pu uang tu tahambur smua ke tana.
16 Sama orang yang jual-jual burung merpati tu, De bilang, “Bawa kluar
smua ini dari sini! Kam tra bole bikin Sa pu Bapa pu ruma jadi tempat
jual-jual barang.”
17 Waktu Yesus pu murid-murid dong liat smua itu, dong ingat kalo ada
tatulis, “*Cinta untuk Bapa pu ruma mo makan habis Sa pu hati.*” ✡
18 Pemimpin-pemimpin agama Yahudi dong tantang Yesus, dong bilang,
“Coba Ko kas tunjuk satu tanda heran untuk kitong, biar tong tau kalo Ko
ada pu hak untuk bikin smua ini?”
19 Yesus De jawab dorang, “Kas rubu tempat ibada ini, baru nanti Sa
bangun kembali dalam tiga hari.”
20 Trus orang Yahudi bilang ke Dia, “He! Orang bangun Ruma Allah ini
46 taun, baru Ko bilang Ko mo bangun dalam tiga hari saja?”
21 Yang Yesus pu maksud deng tempat ibada tu, itu De pu badan sendiri.

✡ **2:17 2:17** Mazmur 69:10

22 Jadi nanti waktu De hidup kembali dari tenga-tenga orang mati baru
De pu murid-murid ingat kalo De su bilang itu, dari situ dong percaya
Kitab Suci trus percaya kata-kata yang Yesus bilang.
23 Waktu Yesus De masi di kota Yerusalem untuk hari besar Paska,
banyak orang yang percaya sama Dia, karna dong liat tanda-tanda heran
yang De bikin.
24 Tapi Yesus tra percaya dong karna De tau manusia dong pu isi hati.
25 De tra perlu orang untuk crita ke De tentang manusia, karna De tau
apa yang ada dalam dong pu hati.

3

Yesus bicara deng Nikodemus
3:1-21

1 Satu kali begini, ada orang Farisi satu yang de pu nama Nikodemus, de
ni satu dari pemimpin agama Yahudi.
2 De datang malam-malam ke Yesus trus bilang, “Guru, tong tau kalo
Guru ni Allah yang utus. Karna trada orang yang bisa bikin tanda-tanda
heran sperti yang Guru su bikin, kalo Allah tra sama-sama deng dia.”
3 Yesus jawab, “Yang Sa bilang ini benar: Kalo satu orang de tra dapa
lahir kembali, de tra bisa liat Allah pu Krajaan.”*
4 Trus Nikodemus de bilang ke Yesus, “Ih! Bisa ka, satu orang dapa lahir
lagi kalo de su tua? Bisa ka, de masuk kembali ke dalam de mama pu
perut baru dapa lahir lagi?”
5 Yesus De jawab,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo satu orang de tra dapa lahir dari air
deng Roh, de tra bisa masuk dalam Allah pu Krajaan.
6 Manusia lahir dari manusia, tapi kalo manusia pu roh itu lahir dari
Roh Allah.
7 Jadi jang heran karna Sa bilang ko, ‘Kam harus dapa lahir kembali.’
8 Angin† kalo tiup tu, de tiup kemana saja yang de mau, trus ko hanya
bisa dengar de pu bunyi saja, tapi ko tra tau dari mana de datang ato de
mo pigi kemana. Sama deng tiap-tiap orang yang lahir dari Roh.”
9 Nikodemus de bilang, “Bisa ka, hal itu jadi?”
10 Yesus jawab,
“Ko itu orang Israel pu guru besar, baru ko tra mngerti hal itu?
11 Yang Sa bilang ini benar: Tong bicara tentang apa yang tong tau,
tong kasi saksi juga tentang apa yang tong liat, tapi kam tra trima tong pu
saksi.
12 Waktu Sa su kastau hal-hal tentang dunia ini saja, kam tra percaya.
Lebi lagi kalo Sa kastau hal-hal tentang surga, bagemana kam mo percaya?
13 Trada satu orang yang su naik ke surga, hanya Anak Manusia saja
yang su turun dari surga.

---

* **3:3 3:3** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul pegang printa trus jadi Raja, trada yang lawan De lagi.

† **3:8 3:6-8** *Angin* – Bahasa Yunani: *pneuma* yang pu tiga arti, itu: ‘angin,’ ‘roh’ deng ‘napas.’ Kalo di ayat ini kata itu pake dua arti, ‘angin’ di awal ayat deng ‘Roh Allah’ di akir ayat. Trus di ayat 6 *pneuma* pake arti ‘roh’ dua kali.

14 Jadi, sama sperti Musa kas naik patung ular di atas tiang kayu di
tempat sepi yang kring,✡ begitu juga deng Sa Anak Manusia musti dapa
angkat,
15 supaya tiap orang yang percaya sama Saya, de pasti hidup sampe
trada akir.
16 Karna Allah De sayang skali sama dunia ini, sampe Allah De utus
De pu Anak yang satu itu saja, supaya tiap orang yang percaya sama Dia,
trakan mati trus, tapi nanti hidup trus sampe trada akir.
17 Karna Allah De utus De pu Anak untuk datang ke dalam dunia bukan
untuk mo hukum dunia, tapi untuk kas slamat dunia.
18 Sapa saja yang percaya sama Dia, de trakan dapa hukum. Tapi sapa
yang tra percaya, Allah su ada hukuman untuk dia, karna de tra percaya
Allah pu Anak yang satu itu saja.
19 Ini yang jadi dasar untuk Allah De hukum manusia: Trang itu su
datang ke dalam dunia, tapi manusia lebi suka hidup dalam glap daripada
trang, karna apa yang dong bikin itu jahat.
20 Sapa saja yang bikin jahat, de tra suka deng yang trang, trus de tra
datang ke trang itu, supaya apa yang jahat yang de su bikin tu tra kliatan.
21 Tapi sapa saja yang biasa bikin yang benar, de datang ke trang itu,
supaya jadi kliatan kalo apa yang de bikin itu yang Allah mau.”

Yohanes Tukang Baptis crita tentang Yesus
3:22-36

22 Habis itu, Yesus De pigi deng De pu murid-murid ke daera Yudea, dong
tinggal brapa lama disitu trus De baptis orang-orang disitu.
23-24 Waktu itu Yohanes blum dapa kas masuk dalam penjara, jadi de
juga ada baptis orang di kota Ainon yang dekat kota Salim, karna disitu
ada banyak air. Orang-orang datang kesitu trus-trus untuk dapa baptis.
25 Ada aturan agama Yahudi yang dong harus kas bersi diri baru dong
bisa sembayang. Disitu ada orang Yahudi satu yang baku tanya-jawab
deng Yohanes pu murid-murid tentang hal itu.
26 Habis itu Yohanes pu murid-murid datang trus bilang ke dia, “Guru,
orang yang ko crita ke kitong, yang waktu itu ada sama-sama deng guru
di sebla kali Yordan, liat De skarang ada baptis orang juga, baru banyak
orang yang su pigi ke Dia.”
27 Yohanes de jawab,
“Orang tra bisa bikin apapa kalo Allah di surga tra buka jalan untuk
dia.
28 Kam sendiri bisa kasi saksi kalo sa su bilang, kalo sa ini bukan Raja
Yang Allah Pili, tapi sa dapa utus untuk datang duluan dari Dia.
29 Yang pu pengantin prempuan itu pengantin laki-laki to, tapi
pengantin laki-laki pu teman yang bediri dekat de untuk dengar, de snang
skali dengar pengantin laki-laki itu. Itu yang skarang ni sa rasa snang
skali.
30 De harus tamba penting, trus sa tamba kurang penting.
31 Jadi, De yang datang dari atas, De lebi besar dari smua orang. Tapi
kalo orang yang asal dari bumi, de bicara juga tentang smua yang jadi
di bumi. De yang datang dari surga, De lebi besar dari smua orang.
32 De yang jadi saksi tentang apa yang De su liat deng dengar, tapi De
pu saksi itu trada satu orang yang mo trima.
33 Jadi, sapa yang percaya apa yang De bilang itu, de su mngaku kalo
Allah itu benar.

✡ **3:14 3:14** Bilangan 21:9

34 Karna sapa yang Allah utus, De itu yang kastau Allah pu kata-kata,
karna Allah kasi Roh Allah yang tra habis-habis ke Dia.
35 Bapa sayang skali sama De pu Anak, jadi De su kasi kuasa ke De pu
Anak untuk kuasai smua hal.
36 Jadi, sapa saja yang percaya sama Anak, de nanti hidup trus sampe
trada akir. Tapi sapa saja yang tolak Anak, de tra bisa hidup trus sampe
trada akir, yang de dapat tu hanya Allah pu hukuman yang tra habis-
habis."

4

Yesus bicara-bicara deng prempuan Samaria satu
4:1-42

1 Ada brapa orang Farisi yang dengar kalo Yesus su baptis banyak orang,
trus dong smua ikut Dia, baru dong lebi banyak dari yang Yohanes su
baptis,
2 padahal bukan Yesus yang baptis dong tapi De pu murid-murid.
3 Waktu Yesus De tau kalo dong su dengar tentang hal itu, Yesus De pigi
kas tinggal daera Yudea trus kembali ke daera Galilea.
4 De harus lewat dari daera Samaria.
5 De sampe di kota satu di daera Samaria situ, yang nama Sikar. Kota itu
dekat deng tana yang dulu Yakub kasi sama de pu anak Yusup.
6 Disitu ada Yakub pu sumur. Yesus De su cape skali karna su jalan jau,
jadi De pigi duduk di pinggir sumur itu. Kira-kira su jam 12 siang.
7 Begini ada prempuan satu dari Samaria yang datang kesitu untuk mo
timba air. Trus Yesus bilang ke dia, "Kasi Sa minum ka!"
8 De bilang begitu karna waktu itu De pu murid-murid su pigi ke kota
untuk bli makanan.
9 Jadi prempuan Samaria itu bilang, "Bapa tu orang Yahudi, trus sa ni
prempuan Samaria, masa Bapa minta minum dari saya?" Waktu itu orang
Yahudi tra baku teman deng orang Samaria.
10 Trus Yesus jawab ke dia, "Kalo ko tau sapa yang minta air minum dari
ko, trus kalo ko tau berkat apa yang Allah mo kasi untuk ko, nanti ko yang
minta air ke Saya, baru Sa kasi ko air yang bisa bikin ko hidup."
11 Prempuan itu bilang ke Dia, "Bapa, Ko trada timba untuk timba air,
trus sumur ini dalam skali, jadi dari mana Ko bisa dapat air yang bisa
bikin hidup itu?
12 Tong pu bapa Yakub yang su kas sumur ini untuk kitong. De sama
de pu anana trus de pu binatang piara juga minum dari sumur ini. Pasti
Bapa tra lebi besar dari tong pu bapa Yakub to?"
13 Yesus jawab dia, "Sapa saja yang minum air ini, de nanti haus lagi,
14 tapi sapa saja yang minum air yang Sa kasi, de trakan haus lagi sampe
trada akir. Karna air yang Sa kasi ni, nanti jadi mata air dalam de pu hidup,
yang mngalir trus-trus, sampe de hidup trus sampe trada akir."
15 Jadi prempuan itu de bilang, "Kalo begitu, Bapa kasi sa air itu suda,
biar sa tra haus lagi, trus tra usa juga sa datang kesini untuk timba air
lagi."
16 Trus Yesus bilang lagi sama dia, "Ko pigi panggil ko pu suami trus kam
dua datang kesini."
17 Prempuan itu bilang, "Sa tra pu suami."
Jadi Yesus bilang dia, "Yang ko bilang itu betul, kalo ko tra pu suami.
18 Padahal, ko su kawin lima kali, trus yang ada skarang ni, bukan ko
pu suami. Jadi yang ko bilang itu betul skali."

19 Prempuan itu de bilang, “Bapa, skarang sa su tau, kalo Bapa tu satu
orang dari nabi.
20 Jadi sa mo tanya: Tong pu nene moyang tu dong biasa semba di atas
gunung ini, baru kam bilang, hanya di kota Yerusalem saja tempat yang
orang harus semba.”
21 Yesus bilang ke prempuan itu, “Ko percaya saja sama apa yang Sa
bilang ni: Satu waktu nanti orang-orang dong semba Allah Bapa tu bukan
di gunung ini trus bukan juga di kota Yerusalem.
22 Kam semba apa yang kam tra knal, tapi tong semba sapa yang tong
knal, karna satu Orang yang datang dari bangsa Yahudi yang nanti kas
slamat manusia.
23 Tapi de pu waktu nanti datang, mala su mulai skarang ini, waktu
orang-orang yang betul-betul semba Allah Bapa, dong nanti semba deng
kuasa dari Roh Allah, juga ikut ajaran yang benar. Karna yang Allah Bapa
mau tu, orang-orang semba Dia deng cara begitu.
24 Allah itu Roh, jadi sapa saja yang semba Dia, harus semba deng kuasa
dari Roh Allah trus ikut ajaran yang benar.”
25 Prempuan itu de bilang, “Sa tau kalo Mesias yang dong panggil Raja
Yang Allah Pili tu, mo datang. Kalo De datang, nanti De kastau smua-smua
ke kitong.”
26 Jadi Yesus bilang dia, “Sa ini suda Dia, yang ada bicara-bicara deng
ko.”
27 Begini, Yesus pu murid-murid dong datang. Waktu dong liat Yesus ada
bicara-bicara deng prempuan satu dong jadi kaget skali. Tapi trada satu
yang bilang, “Apa yang Guru mau dari dia?” ato “Knapa Guru mo bicara
deng dia?”
28 Jadi suda, prempuan itu de kas tinggal de pu tempayan disitu trus de
pigi ke kota untuk kastau orang-orang disana,
29 “Mari liat! Disana ada satu orang yang bilang ke sa tentang smua
yang sa su bikin. Jang sampe De tu Raja Yang Allah Pili?”
30 Jadi dong langsung kluar dari kota itu trus pigi ke Yesus.
31 Waktu prempuan Samaria de ada bicara deng dong di kota, Yesus De
pu murid-murid ajak De untuk makan, dong bilang, “Guru, mari makan.”
32 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Di Saya, ada makanan yang kam tra
tau.”
33 Jadi, De pu murid-murid baku bicara, dong bilang, “O, mungkin su
ada orang yang bawa makanan untuk De makan ka?”
34 Yesus bilang ke dorang,
“Bapa su utus Sa untuk bikin apa yang Bapa mau, deng kas slesai kerja
yang De kasi ke Saya. Itu sama deng Sa pu makanan.
35 Kam biasa bilang to? ‘Empat bulan lagi tong panen.’ Tapi Sa kastau
ini, Kam liat kliling, trus liat ada kebun yang su siap untuk mo panen.
36 Orang yang panen de dapat de pu bagian, deng kumpul hasil kebun.
Bua yang dong panen, itu orang yang hidup trus sampe trada akir. Supaya
nanti yang tanam deng yang panen sama-sama rasa snang skali.
37 Jadi apa yang biasa orang bilang tu betul, ‘Ada orang yang pu kerja
untuk tanam, trus ada orang yang pu kerja untuk panen.’
38 Memang bukan kam yang tanam, tapi kam yang ambil de pu hasil,
karna Sa utus kam untuk ambil hasil itu dari dong pu kerja.”
39 Ada banyak orang dari kota Samaria itu yang jadi percaya sama Yesus,
karna prempuan itu yang su kasi saksi, “De bilang ke sa tentang smua yang
sa su bikin.”

40 Waktu orang-orang dari kota Samaria dong sampe ke Yesus, dong
minta De untuk tinggal deng dorang, jadi De tinggal disitu slama dua hari.
41 Trus ada banyak orang lagi yang percaya karna De pu ajaran.
42 Jadi dong bilang ke prempuan itu, “Kitong percaya, tapi bukan lagi
karna apa yang ko bilang. Tapi karna tong sendiri su dengar dari Dia,
trus tong tau kalo De tu suda yang mo kas slamat dunia.”

Kembali ke daera Galilea
4:43-45

43 Stela dua hari Yesus brangkat dari sana ke daera Galilea.
44 Yesus sendiri su crita kalo trada nabi yang dapa hormat di de pu
kampung sendiri.
45 Tapi stela De sampe di daera Galilea, orang-orang di daera itu dong
trima Dia, karna dong su liat smua yang De kerja di kota Yerusalem waktu
hari besar itu, karna dong juga ikut ke pesta itu.

Yesus kas sembu pegawai istana pu anak
4:46-54
(Mat 8:5-13; Luk 7:1-10)

46 Jadi Yesus kembali lagi ke kota Kana di daera Galilea, di tempat yang
De perna bikin air jadi anggur. Trus di kota Kapernaum yang dekat situ
ada satu orang pegawai istana, yang de pu anak sakit.
47 Waktu de dengar kalo Yesus su datang dari daera Yudea ke daera
Galilea, de pigi ke Yesus untuk minta supaya Yesus datang kas sembu de
pu anak laki-laki, karna de pu anak su mo mati.
48 Jadi Yesus bilang ke dia, “Kalo kam tra liat tanda heran yang luar biasa
yang Sa bikin, kam pasti tra percaya.”
49 Pegawai istana itu bilang ke Yesus, “Bapa, Bapa datang skarang suda,
seblum sa pu anak mati.”
50 Yesus bilang ke dia, “Ko pulang suda, skarang ini ko pu anak de su
sembu!” Orang itu percaya apa yang Yesus bilang, jadi de pulang.
51 Waktu pegawai ini de masi di tenga jalan, de pu pesuru-pesuru datang
ke dia, untuk kastau kalo de pu anak su sembu.
52 Jadi de tanya sama dong jam brapa de pu anak sembu. Dong jawab,
“Kmarin siang jam satu de pu demam hilang.”
53 Langsung bapa itu de ingat, kalo pas jam itu Yesus bilang ke dia, “Ko
pu anak su sembu.” Jadi suda, de deng de pu kluarga smua dong percaya
sama Yesus.
54 Jadi itu suda, tanda heran yang kedua yang Yesus bikin waktu De
pulang dari daera Yudea ke daera Galilea.

5

Yesus kas sembu orang lumpu satu di kolam Betesda
5:1-18

1 Habis itu di kota Yerusalem, orang Yahudi dong ada bikin satu hari
besar, jadi Yesus pigi kesitu.
2 Di kota itu, di dekat Pintu Gerbang Domba ada satu kolam, yang orang
Yahudi bilang Betesda. Kolam itu ada pu lima teras.
3 Trus di de pu teras-teras itu ada banyak skali orang sakit yang tidur
disitu, ada orang-orang yang buta, yang pincang, deng yang tra bisa jalan,
[dong ada tunggu untuk kolam itu mo tagoyang.

4 Karna biasa tu, Tuhan pu malaikat turun ke kolam itu trus kas goyang
air itu. Sapa saja yang duluan masuk dalam kolam itu pas waktu air itu
tagoyang, de langsung sembu, biar de sakit apa saja.]*
5 Disitu ada satu orang yang sakit su 38 taun.
6 Waktu Yesus De liat orang itu tidur disitu, trus De juga tau orang itu su
lama disitu, jadi De bilang, "Ko mo sembu ka?"
7 Orang sakit itu de jawab, "Iyo Bapa, tapi trada orang yang mo kas turun
sa ke kolam itu waktu air itu tagoyang. Sa masi jalan saja orang lain su
masuk duluan."
8 Yesus bilang dia, "Sa bilang ko, bediri, angkat ko pu tikar tu, trus ko
jalan."
9 Langsung orang itu de sembu, trus de angkat de pu tikar trus jalan.
Tapi hari itu pas hari Sabat†.
10 Itu yang pemimpin Yahudi bilang ke orang yang baru sembu itu, "Eh!
Hari ini hari Sabat, ko tra bole pikul ko pu tikar."
11 Tapi de jawab dorang, "Orang yang kas sembu saya, De yang bilang
ke saya, 'Angkat ko pu tikar trus ko jalan.' "
12 Dong tanya sama dia, "Orang yang suru ko angkat tikar trus jalan, itu
sapa ka?"
13 Tapi de yang dapa kas sembu tu tra tau sapa orang itu, karna Yesus
su pigi ke tenga-tenga orang banyak yang ada disitu.
14 Habis itu Yesus ketemu deng de di Ruma Allah trus bilang dia, "Ko
su sembu, jadi tra bole bikin dosa lagi, supaya jang jadi yang lebi tra baik
lagi."
15 Orang itu kluar, trus kastau sama pemimpin Yahudi, kalo Yesus yang
su kas sembu dia.
16 Karna Yesus kas sembu orang pas di hari Sabat, jadi pemimpin Yahudi
dong mulai siksa Dia.
17 Tapi De bilang ke dorang, "Sa pu Bapa De kerja sampe skarang, jadi
Sa juga kerja."
18 Karna Yesus bilang begitu, pemimpin Yahudi tamba usaha lagi untuk
mo bunu Yesus, bukan cuma karna su langgar aturan hari Sabat, tapi juga
karna De bilang kalo Allah tu, De pu Bapa sendiri. Deng begitu De su bikin
De pu diri sama deng Allah.

Yesus crita tentang De pu diri sendiri
5:19-47

19 Jadi Yesus bilang ke dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Saya, Allah pu Anak, tra bisa kerja satu
barang dari Sa pu diri sendiri, Sa cuma bikin apa yang Sa liat Allah
Bapa ada bikin, karna apa yang Bapa kerja itu juga yang Anak kerja.
20 Karna Bapa De sayang sama De pu Anak, jadi De kas tunjuk smua
yang De sendiri bikin. Bukan itu saja, De nanti kas tunjuk sama De pu
Anak apa yang De bikin, yang lebi besar lagi, sampe kam jadi heran.
21 Karna sama sperti Bapa kas hidup orang-orang yang su mati, begitu
juga deng Anak, Sa kas hidup sapa saja yang Sa mau.

---

* **5:4 5:4** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. † **5:9 5:9** *hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

22 Bapa tra adili sapa saja, tapi De su kas kuasa ke De pu Anak untuk
nanti adili smua orang,
23 supaya dong kas hormat sama Anak, sama sperti dong kas hormat
sama Bapa. Jadi sapa saja yang tra kas hormat sama Anak, de juga tra kas
hormat sama Bapa yang su utus Dia.
24 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang dengar apa yang Sa bilang
trus percaya sama De yang su utus Saya, de pasti hidup trus sampe trada
akir. De tra dapa hukum, karna de su pinda dari dalam mati ke dalam
hidup.
25 Yang Sa bilang ini benar: De pu waktu nanti tiba, mala su tiba,
kalo orang-orang mati dong dengar Anak Allah pu suara, trus dong yang
dengar suara itu pasti hidup.
26 Karna Bapa yang pu kuasa untuk kas hidup, begitu juga De kasi
kuasa ke De pu Anak untuk kasi hidup orang.
27 Trus De su kasi kuasa ke Saya, De pu Anak, untuk adili, karna Sa
itu Anak Manusia.
28 Kam jang heran tentang smua itu, karna de pu waktu nanti tiba,
kalo smua orang yang di dalam kubur, nanti dong dengar Sa pu suara,
29 trus dong kluar dari kubur. Dong yang bikin baik, dong nanti bisa
hidup kembali untuk hidup trus sampe trada akir, tapi dong yang bikin
jahat, dong nanti dapa hukum.
30 Sa tra bisa kerja satu barang dari Sa pu diri sendiri. Sa adili tu ikut
apa yang Sa dengar, trus Sa adili deng adil. Karna Sa tra ikut Sa pu mau,
tapi Sa ikut De yang su utus Sa pu mau.
31 Kalo Sa kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri itu tra sah,
32 tapi ada Orang lain yang kasi saksi tentang Saya, trus De pu saksi
tentang Sa itu betul, Sa tau itu.
33 Kam su suru orang untuk pigi ke Yohanes, trus de su kasi saksi yang
benar tentang Saya.
34 Sa kastau ini supaya kam bisa dapa slamat, padahal Sa tra perlu
orang untuk kasi saksi tentang Saya.
35 Apa yang Yohanes bilang tu, itu sperti plita yang menyala deng kas
trang kam, tapi kam pu snang itu cuma sbentar saja.
36 Tapi Sa ada saksi yang lebi penting dari Yohanes, itu tu smua yang
Sa bikin ni. Itu Bapa kasi ke Saya, untuk Sa kas slesai. Trus kerja itu yang
Sa ada kerja skarang ni, itu yang jadi saksi kalo Bapa yang su utus Saya.
37 Bapa yang su utus Saya, De yang su kasi saksi tentang Saya. Kam
blum perna dengar De pu suara to, apalagi De pu muka kam blum perna
liat,
38 baru Allah pu kata-kata tra tinggal dalam kam pu hati, karna kam
tra percaya ke Orang yang De su utus.
39 Kam su cek di smua Kitab Suci, karna kam kira kalo dari situ kam
bisa hidup trus sampe trada akir, tapi biar Kitab Suci itu su kasi saksi
tentang Saya,
40 kam tra mau juga datang ke Sa untuk bisa dapat hidup itu.
41 Sa tra perlu hormat dari manusia.
42 Tapi tentang kam, memang Sa tau, kalo dalam kam pu hati tu, kam
tra sayang Allah.
43 Sa datang deng Sa Bapa pu nama tapi kam tra trima Saya. Padahal
kalo orang lain datang deng de pu nama sendiri, kam mo trima dia.

44 Jlas kam tra bisa percaya, karna kam sendiri saja masi snang dapa
puji dari orang lain, baru kam tra usaha untuk dapa puji dari Allah yang
cuma satu?
45 Jang kam kira, kalo Sa ni yang nanti tudu-tudu kam di depan Bapa.
Yang tudu kam itu Nabi Musa, orang yang kam su harap untuk tolong kam.
46 Kalo kam percaya sama Musa, pasti kam percaya juga sama Saya,
karna de su tulis tentang Saya.
47 Tapi, kalo kam tra percaya tentang apa yang de su tulis, bagemana
kam mo percaya tentang apa yang Sa bilang?”

6

Yesus kas makan 5.000 orang
6:1-15
(Mat 14:13-21; Mrk 6:32-44; Luk 9:10-17)

1 Habis itu Yesus De pigi ke sebla danau Galilea, yang de pu nama lain
danau Tiberias.
2 Banyak skali orang yang ikut Dia, karna dong liat tanda-tanda heran
yang De su bikin ke orang sakit.
3 Jadi Yesus deng De pu murid-murid dong naik ke atas gunung kecil
satu trus duduk disitu.
4 Waktu itu, orang Yahudi pu hari besar Paska su dekat.
5 Waktu Yesus De liat kliling begini, De liat ada orang banyak skali yang
datang ke Dia, jadi De bilang ke Filipus, “Nanti tong bisa bli roti dimana,
supaya dong bisa makan?”
6 Yesus De bilang begitu hanya untuk mo coba Filipus, De sendiri tau
apa yang De mo bikin.
7 Filipus de jawab Yesus, “Kalo tong bli roti deng harga 200 uang perak*
juga, itu trakan cukup untuk dong ini, biar dong dapat kecil-kecil juga.”
8 Satu dari Yesus pu murid-murid, de pu nama Andreas, de ini Simon
Petrus pu sodara, de bilang ke Yesus,
9 “Disini ada satu anak kecil yang pu lima roti deng dua ikan, tapi itu
tra mungkin cukup untuk smua orang ini ka?”
10 Yesus bilang ke De pu murid-murid dorang, “Suru dong duduk.”
Karna di tempat itu ada rumput banyak, jadi dong duduk, laki-laki saja
kira-kira 5.000 orang.
11 Habis itu Yesus ambil roti itu, baru doa syukur ke Allah, trus De bagi-
bagi sama orang banyak itu. Begitu juga deng ikan itu trus dong makan
sampe puas.
12 Habis dong makan sampe kenyang, Yesus De bilang ke murid-murid
dorang, “Kam kumpul makanan yang lebi, supaya trada yang tabuang.”
13 Jadi suda, stela orang makan dong kumpul roti yang lebi tu, ada 12
loyang penu. Smua itu dari lima roti tadi.
14 Waktu orang-orang itu dong liat tanda heran yang Yesus De bikin,
dong bilang, “De ini betul-betul Nabi yang Allah su janji datang ke dunia.”
15 Karna Yesus tau kalo dong mo datang untuk paksa De jadi raja, jadi
De pigi sendiri ke gunung.

Yesus jalan di atas air
6:16-21
(Mat 14:22-33; Mrk 6:45-52)

---

* **6:7 6:7** *Uang perak* ini pu nama *dinar.* Biasa satu *dinar* tu gaji untuk satu hari kerja.

16 Waktu su mo malam, Yesus pu murid-murid dong pigi ke danau trus naik ke prahu
17 mo mnyebrang ke kota Kapernaum. Waktu hari su glap, Yesus blum datang ke dong saja,
18 baru di danau itu, ombak mulai besar karna angin kencang skali.
19 Waktu dong su dayung prahu kira-kira lima ato enam kilometer de pu jau, dong liat Yesus jalan di atas air, De dekat dong pu prahu. Jadi dong takut skali.
20 Tapi De bilang ke dorang, "Ini Saya, jang takut!"
21 Waktu dengar itu, dong kas naik De ke prahu, trus jam itu juga dong pu prahu tiba di tempat yang dong mo pigi.

Orang banyak cari Yesus
6:22-24

22 De pu besok, orang banyak yang masi tinggal di sebla danau tu, dong sadar kalo tadi malam cuma ada satu prahu saja disana yang murid-murid pake pigi sendiri, Yesus tra pigi sama dorang.
23 Waktu itu, ada prahu-prahu lain yang datang dari kota Tiberias. Dong pu prahu sandar tra jau dari tempat yang dong makan roti, habis Yesus doa syukur ke Allah untuk roti yang orang banyak makan.
24 Jadi, waktu orang banyak itu dong liat kalo Yesus deng De pu murid-murid dong trada disitu, dong naik prahu-prahu itu, trus pigi ke kota Kapernaum untuk cari Yesus.

Yesus De tu sperti roti yang bisa kas hidup
6:25-59

25 Waktu dong ketemu deng Yesus di sebla danau itu, dong bilang ke Dia, "Guru, kapan Guru sampe disini?"
26 Jadi Yesus jawab dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Kam cari Saya, bukan karna kam su liat tanda-tanda heran, tapi karna kam su makan roti sampe kenyang.
27 Kam jang kerja untuk mo cari makanan yang bisa busuk, tapi kam kerja cari makanan yang tra bisa busuk, yang bisa bikin kam hidup trus sampe trada akir. Sa Anak Manusia yang nanti kasi makanan itu ke kam, karna Allah Bapa yang su kasi hak itu ke Saya."
28 Trus dong bilang ke Dia, "Kalo begitu tong harus bikin apa untuk kerja yang Allah mau?"
29 Yesus jawab ke dorang, "Yang harus kam bikin untuk kerja yang Allah mau itu, kam harus percaya sama Sa yang su dapa utus dari Allah."
30 Jadi dong bilang ke Yesus lagi,
"Trus, tanda-tanda heran apa yang Guru bikin supaya tong bisa liat trus percaya sama Guru? Jadi apa yang Guru mo bikin?
31 Dulu tu, tong pu nene moyang, waktu dong tinggal di tempat sepi yang kring tu, dong makan makanan yang dong bilang *manna.* Sperti ada tatulis, *'De kasi dong makan roti dari surga.'"*✡
32 Yesus bilang ke dorang, "Yang Sa bilang ini benar: Bukan Musa yang su kasi kam roti dari surga, tapi skarang Sa pu Bapa yang kasi kam roti yang betul dari surga.
33 Karna roti yang dari Allah tu, roti yang turun dari surga trus yang kas hidup dunia."
34 Jadi dong bilang ke Dia, "Tuhan, kalo begitu kas tong roti itu trus-trus suda."

✡ **6:31 6:31** Keluaran 16:15; Mazmur 78:24

35 Yesus bilang ke dorang,
“Sa ini suda roti hidup. Sapa saja yang datang ke Saya, de trakan lapar
lagi. Trus sapa saja yang percaya Saya, de trakan haus lagi.
36 Tapi kam tra percaya, biar kam su liat Saya. Itu yang Sa su perna
bilang ke kam.
37 Smua orang yang Bapa kasi ke Saya nanti datang untuk jadi Sa pu
orang-orang. Kalo dong datang Sa pasti tra tolak dorang.
38 Karna Sa su datang dari surga bukan untuk bikin Sa pu mau, tapi
untuk bikin De yang su utus Sa tu pu mau.
39 Jadi De yang su utus Saya, De pu mau tu, supaya dari smua orang
yang De su kasi ke Saya, jang ada yang hilang. Tapi yang de pu mau tu,
supaya nanti Sa kas hidup dong kembali waktu hari trakir.
40 Karna yang Sa pu Bapa pu mau tu, supaya tiap orang yang su liat
Anak trus percaya Dia, de pasti hidup trus sampe trada akir, trus Sa pasti
kas hidup de kembali waktu hari trakir.”
41 Orang-orang Yahudi dong mulai sungut-sungut tentang Dia, karna De
su bilang kalo, “Sa ini suda roti yang turun dari surga.”
42 Dong bilang, “De ini Yesus to, Yusup pu anak, yang De pu mama deng
bapa tong knal tu? Knapa sampe De bisa bilang kalo De su turun dari
surga?”
43 Yesus jawab dorang,
“Kam jang sungut-sungut.
44 Trada satu orang yang bisa datang ke Saya, kalo Bapa yang utus Sa
tu tra bawa de datang ke Saya. Nanti Sa kas hidup de kembali waktu hari
trakir.
45 Ada tatulis dalam nabi-nabi pu kitab, kalo *‘Allah nanti mo kas ajar
smua orang.’*✡ Jadi tiap orang yang su dengar deng blajar dari Bapa, dong
datang ke Saya.
46 Itu bukan brarti su ada orang yang su liat Bapa. Tapi cuma Sa yang
datang dari Allah yang su liat Bapa.
47 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang percaya, de nanti hidup
trus sampe trada akir.
48 Sa ini suda roti hidup.
49 Biar kam pu nene moyang su makan *manna* di tempat sepi yang
kring dong tetap mati juga.
50 Tapi roti yang turun dari surga ni lain, sapa saja yang makan roti
ini, de trakan mati.
51 Sa ini suda roti hidup yang turun dari surga. Kalo satu orang makan
roti ini, de bisa hidup trus sampe trada akir. Trus roti yang Sa kasi tu, itu
Sa pu badan ini, Sa kasi supaya orang-orang di dunia ini dong bisa hidup.”
52 Orang-orang Yahudi dong baku mlawan yang satu deng yang lain,
dong bilang, “Ih! Bagemana De mo kasi De pu badan untuk tong makan?”
53 Jadi Yesus bilang tentang conto itu lagi ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam tra makan Sa Anak Manusia, pu
badan trus minum Sa pu dara, kam tra pu hidup di dalam kam pu diri
sendiri.
54 Sapa saja yang makan Sa pu badan deng minum Sa pu dara, de pasti
hidup trus sampe trada akir, trus Sa pasti kas hidup de kembali waktu hari
trakir.
55 Karna Sa pu badan tu betul-betul makanan trus Sa pu dara itu betul-
betul minuman.

✡ **6:45 6:45** Yesaya 54:13

56 Sapa saja yang makan Sa pu badan trus minum Sa pu dara, de su
tinggal dalam Saya, trus Sa tinggal dalam dia.
57 Sama sperti Bapa yang hidup yang su utus Saya, trus De itu yang
su kasi Sa hidup, begitu juga deng sapa saja yang su makan Sa pu badan,
nanti Sa kasi de hidup.
58 Sa ini suda roti yang turun dari surga, roti itu tra sama deng roti
yang kam pu nene moyang dong makan, biar dong makan dong tetap mati.
Tapi sapa saja yang makan roti ini, de nanti hidup trus sampe trada akir."
59 Ini smua Yesus De bilang di kota Kapernaum, waktu De kas ajar di
orang Yahudi pu tempat ibada.

Yesus pu pengikut banyak yang kas tinggal Dia
6:60-66

60 Waktu pengikut-pengikut dengar smua yang Yesus De bilang tu, ada
banyak yang bilang, "Apa yang De bilang itu macam kras begitu untuk
kitong, sapa yang bisa trima?"
61 Yesus tau kalo dong ada sungut-sungut jadi De bilang dorang,
"Knapa, Sa pu kata-kata ni bikin kam mo brenti percaya ka?
62 Trus, nanti kam pikir apa kalo liat Sa Anak Manusia, naik ke Sa pu
tempat yang dulu Sa ada?
63 Roh Allah yang bisa bikin manusia hidup, manusia sendiri tra bisa
bikin de hidup. Kata-kata yang Sa kastau ke kam tu, itu dari Roh, trus
kata-kata itu yang bisa bikin kam hidup.
64 Tapi dari kam ada yang tra percaya."
Karna Yesus De tau dari pertama, sapa yang tra percaya trus sapa yang
nanti kasi De untuk dapa tangkap.
65 Trus De bilang lagi, "Itu yang Sa su bilang ke kam: trada satu orang
yang bisa datang ke Saya, kalo Bapa tra kasi de ke Saya."
66 Mulai dari waktu itu, banyak dari De pu pengikut-pengikut yang pigi
kas tinggal Dia, trus tra ikut De lagi.

Petrus mngaku
6:67-71

67 Trus Yesus bilang ke De pu murid-murid yang duablas orang tu, "Kam
tra mo pigi juga ka?"
68 Jadi Simon Petrus de jawab, "Tuhan, tong nanti pigi ke sapa? Tuhan
pu kata-kata tu yang bisa bikin tong hidup trus sampe trada akir.
69 Trus tong percaya deng tau, kalo Bapa itu Yang Suci, yang Allah su
utus."
70 Trus Yesus De jawab dorang, "Sa sendiri yang su pili kam to, murid-
murid yang duablas ini? Tapi satu orang dari kam tu, Iblis su kuasai dia."
71 Yang Yesus maksud tu Yudas, bapa Simon Iskariot pu anak, karna de
yang nanti jual Yesus. De ini satu dari Yesus pu murid-murid yang duablas
orang tu.

7

Yesus deng De pu sodara-sodara
7:1-13

1 Habis itu, Yesus De jalan kliling daera Galilea. De tra mo ke daera
Yudea, karna pemimpin-pemimpin Yahudi disana dong brusaha mo bunu
Dia.

2 Waktu itu, orang Yahudi dong pu hari besar Pondok Daun su dekat.*
3 Jadi Yesus De pu sodara kandung dong bilang ke Dia, “Lebi baik Ko
pigi ke daera Yudea, jang tinggal lama-lama disini, supaya Ko pu pengikut
dong juga liat apa yang Ko bikin.
4 Karna kalo sapa mo dapa knal dari smua orang, de jang bikin apapa
sembunyi-sembunyi. Jadi kalo Ko ada bikin hal sperti ini, lebi baik kas
tunjuk Ko pu diri ke smua orang di dunia ini.”
5 Dong bilang begitu karna dong sendiri tra percaya sama Dia.
6 Jadi Yesus jawab dorang,
“Sa pu waktu blum tiba untuk mo pigi kesana, tapi kam kapan saja
bisa pigi.
7 Orang-orang di dunia ni dong tra suka skali sama kam smua, tapi
dong tra suka skali sama Saya, karna Sa kastau trus trang ke dong tentang
apa yang dong bikin tu jahat.
8 Jadi kam pigi ke pesta itu suda, Sa tra pigi kesitu karna Sa pu waktu
blum pas.”
9 Begitu suda yang De bilang ke De pu sodara-sodara, trus De tinggal brapa
hari lagi di daera Galilea.
10 Waktu De pu sodara-sodara dong su pigi ke pesta itu, De juga pigi
kesitu, tapi sembunyi-sembunyi supaya orang banyak tra tau.
11 Di pesta itu, pemimpin-pemimpin Yahudi dong cari Yesus, dong bilang,
“Yesus De ada dimana?”
12 Ada banyak orang yang baku bisik tentang Yesus. Ada yang bilang,
“De itu orang baik.” Tapi ada juga yang bilang, “Trada, De su tipu-tipu
orang banyak tu.”
13 Tapi trada satu orang yang brani bilang trus trang tentang Yesus,
karna dong takut sama pemimpin-pemimpin Yahudi.

Yesus kas ajar di Yerusalem
7:14-24

14 Waktu su tenga-tenga pesta begini, Yesus De masuk ke Ruma Allah
trus kas ajar orang disitu.
15 Pemimpin Yahudi dong jadi heran skali trus dong bilang, “He!
Bagemana orang ini De bisa tau banyak, padahal De tra skola tapi!”
16 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Apa yang Sa ajar tu, bukan dari Sa pu diri sendiri, tapi dari De yang
su utus Saya.
17 Sapa saja yang betul-betul mau ikut apa yang Allah mau, de pasti
tau kalo yang Sa ajar ni dari Allah, ato Sa bicara dari Sa pu diri sendiri.
18 Sapa saja yang bicara dari de pu diri sendiri, itu de hanya mo cari
hormat untuk de sendiri. Tapi sapa saja yang mo kasi hormat untuk De
yang utus dia, itu de orang yang betul, de tra perna tipu-tipu.
19 Musa su kasi Allah pu aturan ke kam to? Tapi trada satu orang yang
bikin itu! Knapa kam brusaha untuk mo bunu Saya?”
20 Orang banyak itu dong jawab, “Ih! Ko krasukan setan ka, sapa yang
mo bunu Ko?”
21 Trus Yesus jawab dorang,
“Hanya satu hal yang Sa su bikin saja kam su heran.

---

* **7:2 7:2** *hari besar Pondok Daun* – Orang Israel dong bikin hari besar ini tu tiap enam bulan stela hari Paska. Dong bikin untuk kas ingat dorang, tentang dong pu moyang dulu yang jalan di tempat sepi yang kring. Jadi dong bikin pondok-pondok smentara dari daun-daun ato binatang pu kulit untuk dong tinggal.

22 Dulu Musa de bikin praturan supaya kam dapa sunat, trus kam bisa
sunat anana laki-laki di hari Sabat.† Sunat itu memang bukan Musa pu
aturan, tapi su dari tong pu nene moyang.
23 Jadi kalo satu orang de dapa sunat di hari Sabat supaya kam tra
langgar Musa pu aturan, knapa kam mara Saya, hanya karna Sa kas sembu
satu orang laki-laki pu sluru badan di hari Sabat?
24 Jang kam adili orang dari apa yang kam liat, tapi kam musti adili
orang dari apa yang betul."

Sapa itu Yesus
7:25-36

25 Begini ada brapa orang Yerusalem yang bilang,
"Kalo tra sala, De ini yang dong mo bunu to?
26 Coba kam liat, De bicara bebas skali di depan dorang, tapi dong tra
bicara apapa sama Dia. Mungkin karna tong pu pemimpin dong su tau
betul-betul kalo De itu Raja Yang Allah Pili?
27 Tapi tentang orang ini tong su tau, De asal dari mana, padahal kalo
Raja Yang Allah Pili tu datang, trada satu orang yang tau dari mana De
asal."
28 Waktu Yesus De ajar di Ruma Allah, De bilang deng suara kras,
"Memang kam tau Saya, kam tau juga Sa asal dari mana. Tapi Sa
datang ni bukan karna Sa pu mau sendiri. De yang utus Saya, De itu
yang benar. Kam tra knal Dia.
29 Sa knal Dia, karna Sa datang dari Dia, De yang su utus Saya."
30 Trus dong brusaha mo tangkap Dia, tapi trada satu orang yang bisa
pegang Dia, karna De pu waktu blum tiba.
31 Tapi dari smua orang yang ada disitu, banyak yang percaya sama Dia,
jadi dong bilang, "Pasti De ini suda Raja Yang Allah Pili yang mo datang.
Tra mungkin ada orang yang bikin tanda-tanda heran lebi banyak dari De
ini to?"
32 Trus ada brapa orang Farisi yang dengar dong baku bisik hal sperti ini
tentang Dia, jadi orang-orang Farisi deng imam-imam kepala, dong suru
orang-orang yang jaga Rumah Allah ni untuk tangkap Dia.
33 Jadi Yesus De bilang, "Sa pu waktu tinggal sdikit lagi untuk sama-sama
deng kam, habis itu Sa nanti pigi ke De yang su utus Saya.
34 Nanti kam cari Saya, tapi kam tra bisa ketemu Saya, karna kam tra
bisa pigi ke tempat yang Sa ada."
35 Jadi pemimpin Yahudi dong baku bilang,
"De mo pigi kemana, sampe tong tra bisa ketemu deng Dia? Mungkin
De pu maksud tu, De mo pigi tinggal deng orang Yahudi dong yang ada
di daera Yunani, untuk kas ajar dong disana?
36 Kata-kata yang De bilang ini pu maksud apa, 'Nanti kam cari Saya,
tapi kam tra bisa ketemu Saya, karna kam tra bisa pigi di tempat yang Sa
ada.' "

Air yang kas hidup
7:37-44

37 Waktu hari trakir dari pesta itu, itu hari yang paling penting di pesta
itu, Yesus bediri trus bilang deng suara kras, "Sapa saja yang haus, biar
de datang ke Saya, supaya Sa kasi de minum!

---

† **7:22 7:22** *sunat anana laki-laki di hari Sabat* – Orang Israel dong biasa sunat dong pu anak laki-laki tu waktu de pu umur dlapan hari, itu pas di hari Sabat ato hari lain tetap dong sunat dong pu anak (Kejadian 17:10; Imamat 12:3).

38 Sperti yang Kitab Suci bilang, sapa saja yang percaya sama Saya, *‘Dari dalam de pu hati, nanti mngalir arus-arus air yang kas hidup.’ ”*✡

39 Yang Yesus pu maksud deng air tu, itu Roh Allah, nanti smua orang yang percaya sama Dia, dong nanti trima Roh itu. Roh itu blum dapa kasi, karna Yesus blum dapa kas tinggi.

40 Bebrapa orang dari orang banyak itu yang dengar kata-kata itu, dong bilang, “De ini betul-betul Nabi yang Allah janji mo datang.”

41 Trus yang lain juga bilang, “De ini Raja Yang Allah Pili.” Tapi yang lain lagi bilang, “Trada, Raja Yang Allah Pili tu, tra datang dari daera Galilea!

42 Karna Kitab Suci bilang, kalo Raja Yang Allah Pili tu, asal dari Daud pu turunan, dari kota Betlehem, tempat yang Daud dulu tinggal.”✡

43 Jadi orang-orang itu dong mulai baku mlawan karna Dia.

44 Brapa orang dari dong mo tangkap Dia, tapi trada satu orang juga yang bisa pegang Dia.

Yesus dapa bela dari Nikodemus
7:45-52

45 Orang-orang yang jaga Rumah Allah tu kembali ke orang-orang Farisi deng imam-imam kepala yang suru dong tu, trus orang yang suru dong tu tanya, “Knapa kam tra bawa Dia?”

46 Jadi orang yang jaga tu jawab, “Blum perna ada orang yang bicara sperti Dia!”

47 Orang-orang Farisi itu dong jawab, “Apa, kam juga su dapa tipu ka?

48 Ada ka, satu orang dari pemimpin-pemimpin ato orang-orang Farisi yang percaya sama Dia?

49 Tapi orang banyak ini yang tra tau hukum Musa, dong nanti dapa hukum brat dari Allah!”

50 Nikodemus ni, satu dari dorang, yang dulu su datang sama Yesus, de bilang ke dorang,

51 “Kalo ikut tong pu hukum Musa, apa tong bisa hukum orang seblum tong dengar de bicara ato liat baik-baik apa yang de bikin?”

52 Dong jawab, “Ko juga orang Galilea ka? Coba ko cari tau dalam Kitab Suci, trada nabi yang datang dari Galilea.”

Prempuan yang tidur deng orang yang bukan de pu suami
7:53—8:11

53 [Habis itu dong pulang ke dong pu ruma masing-masing.

8

1 Tapi Yesus De pigi ke Bukit Zaitun.

2 Pagi-pagi skali Yesus De pigi lagi ke Ruma Allah, trus ada banyak orang yang datang ke Dia. De duduk trus kas ajar dorang.

3 Waktu itu, guru-guru agama deng orang-orang Farisi dong datang bawa prempuan satu yang dapa tangkap tidur deng orang yang bukan de pu suami. Dong kas bediri prempuan itu di tenga-tenga dorang,

4 trus dong bilang ke Yesus, “Guru, prempuan ini dapa tangkap tidur deng orang yang bukan de pu suami.

5 Dalam hukum Musa tu, ada printa yang bilang, kalo prempuan macam begini de harus dapa lempar deng batu sampe mati. Mnurut Guru bagemana?”

✡ **7:38 7:38** Yeremia 47:2; Zakharia 14:8 ✡ **7:42 7:42** Mikha 5:2

6 Dong bilang begitu untuk mo coba Yesus saja, supaya dong bisa kas
sala Dia. Tapi Yesus De tunduk ke bawa trus tulis deng jari di tana.
7 Waktu dong tanya De trus-trus, De langsung angkat kepala trus bilang
ke dorang, “Kalo dari kam ada yang tra perna bikin dosa, biar de yang
pertama lempar prempuan ini deng batu.”
8 Habis itu De ulang tunduk ke bawa trus tulis di tana lagi.
9 Tapi waktu dong dengar yang De bilang tu, dong pigi dari situ satu-satu,
mulai dari yang paling tua. Dong kas tinggal Yesus disitu, trus prempuan
itu juga masi bediri disitu.
10 Trus Yesus De angkat kepala trus tanya ke prempuan itu, “Mama, dong
smua ada dimana? Trada yang hukum ko ka?”
11 Prempuan itu jawab, “Trada, Bapa.”
Trus Yesus De bilang, “Sa juga tra hukum ko. Pigi suda, trus mulai dari
skarang ini jang ko bikin dosa lagi.”]*

Yesus itu trang dunia
8:12-20

12 Trus Yesus bilang lagi ke orang banyak begini, “Sa ini suda trang
dunia, sapa saja yang ikut Saya, de trakan jalan di tempat yang glap, tapi
de nanti dapat trang yang bisa bikin de hidup betul-betul.”
13 Trus orang-orang Farisi bilang ke Dia, “Ko kasi saksi tentang Ko pu
diri jadi Ko pu saksi tu tra sah.”
14 Jadi Yesus jawab dorang,
“Biar Sa kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri itu sah, karna Sa tau dari
mana Sa datang trus Sa mo pigi kemana. Tapi kam tra tau dari mana Sa
datang trus kemana Sa mo pigi.
15 Kam adili orang mnurut manusia pu ukuran, tapi Sa tra nilai orang
pake cara itu.
16 Tapi waktu Sa mo adili manusia, Sa adili deng betul, karna Sa tra
adili sendiri, tapi Sa bikin itu sama-sama deng Bapa yang su utus Saya.
17 Dalam kam pu hukum Musa ada tatulis kalo ada dua orang yang
jadi saksi tentang satu barang yang sama, brarti saksi itu sah.✡
18 Sa ini suda yang kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri, trus Bapa yang
utus Saya, De juga kasi saksi tentang Saya.”
19 Trus dong bilang ke Dia, “Ko pu Bapa dimana?”
Yesus jawab, “Kam tra knal Sa deng Sa pu Bapa. Tapi kalo kam knal
Saya, kam juga knal Sa pu Bapa.”
20 Kata-kata itu Yesus bilang waktu De ada kas ajar orang-orang di Ruma
Allah, di dekat tempat kotak persembahan. Trada satu orang yang tangkap
Dia, karna De pu waktu blum tiba.

Yesus De bukan dari dunia
8:21-29

21 Jadi Yesus bilang lagi ke orang banyak itu, “Sa mo pigi trus nanti kam
cari Saya, tapi waktu kam mati kam masi pikul kam pu dosa. Kam tra bisa
pigi ke tempat yang Sa mo pigi.”
22 Jadi orang Yahudi itu bilang, “De mo bunu diri kapa? Karna tadi De
bilang, ‘Kam tra bisa pigi ke tempat yang Sa pigi.’ ”
23 Trus Yesus bilang ke dorang,

---

* **8:11 8:11** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **8:17 8:17** Ulangan 19:15

"Kam asal dari bawa, kalo Sa dari atas. Kam dari dunia ini tapi Sa
bukan dari dunia ini.
24 Itu yang tadi Sa kastau kam, kalo waktu kam mati kam masi pikul
kam pu dosa. Karna kalo kam tra percaya kalo Sa ini suda Dia, waktu kam
mati kam masi pikul kam pu dosa."
25 Jadi dong bilang ke Dia, "Ko ini sapa?"
Trus Yesus jawab dorang,
"Dari dulu Sa su bilang kalo Sa ni sapa.
26 Kam pu sala juga banyak yang Sa mo hukum, trus ada banyak hal
yang Sa mo bilang tentang kam. Tapi Sa cuma mo bilang apa yang Sa
dengar dari De yang su utus Saya. Itu yang Sa bilang ke dunia ini, karna
De yang benar."
27 Dong tra mngerti, kalo yang De bilang ke dong ini tentang Allah Bapa.
28 Trus Yesus bilang,
"Nanti waktu kam su angkat Anak Manusia untuk dapa salib, baru
kam tau kalo Sa ini suda Dia. Trus kam tau kalo Sa ni tra bikin apapa
dari Sa pu diri sendiri, tapi smua yang Sa bilang tu, itu dari Bapa yang
su kas ajar Saya.
29 Trus De yang su utus Saya, ada sama-sama trus deng Saya. De tra
kas tinggal Sa sendiri, karna Sa slalu bikin apa yang De mau."

Ajaran benar yang kas bebas tong dari dosa
8:30-36

30 Waktu Yesus De bilang smua itu, banyak orang yang percaya sama
Dia.
31 Jadi De bilang ke orang-orang Yahudi yang percaya ke Dia, "Kalo kam
tinggal dalam Sa pu kata-kata, kam betul-betul su jadi Sa pu pengikut,
32 trus kam nanti tau ajaran yang benar, baru ajaran itu yang nanti kas
bebas kam."
33 Dong jawab, "Kitong ini Abraham pu turunan, tong tra perna jadi
budak untuk sapa saja. Jadi bagemana Ko bisa bilang kalo tong ini nanti
bebas?"
34 Jadi Yesus jawab dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Tiap orang yang bikin dosa, de su jadi dosa
pu budak.
35 Budak de tra bisa tinggal trus-trus di de pu tuan pu kluarga, cuma
de pu tuan pu anak saja yang bisa tinggal trus-trus.
36 Jadi kalo Saya, Allah pu Anak, kas bebas kam, brarti kam betul-betul
bebas."

Abraham pu turunan yang tra asal dari Allah
8:37-47

37 "Sa tau, kalo kam tu Abraham pu turunan, tapi kam brusaha mo
bunu Sa karna kam tra mo trima Sa pu ajaran.
38 Apa yang Bapa kas liat ke Saya, itu yang Sa bilang. Baru kam juga
bikin apa yang kam dengar dari kam pu bapa."
39 Trus dong jawab ke Dia, "Kitong pu bapa tu Abraham!"
Jadi Yesus jawab dorang,
"Kalo kam ini Abraham pu anana, pasti kam kerja apa yang Abraham
de bikin.
40 Ajaran yang benar tu yang Sa dengar dari Allah, Sa kastau ke kam,
tapi kam brusaha mo bunu Saya! Abraham de tra perna bikin sperti itu!
41 Yang kam bikin tu, sama deng apa yang kam pu bapa sendiri su
bikin."

Trus dong jawab, “Eh! Kitong ini bukan anana rumput. Kitong pu Bapa
tu satu, De itu Allah.”
42 Trus Yesus bilang dorang,
“Kalo Allah tu kam pu Bapa, kam pasti sayang Saya, karna Sa ni datang
dari Allah. Trus Sa datang bukan karna Sa pu mau, tapi karna De utus
Saya.
43 Knapa kam tra mngerti apa yang Sa bilang tu? Itu karna kam tra
mau trima Sa pu ajaran.
44 Jadi kam pu bapa tu Iblis, trus kam suka bikin apa yang kam pu
bapa mau. Dari pertama de itu tukang bunu orang. De tra hidup dalam
apa yang benar, karna dalam de trada yang benar. Waktu de tipu, de
bicara dari de sendiri, karna de ini tukang tipu, trus smua kata-kata tipu
tu asal dari dia.
45 Tapi karna Sa kas ajar ajaran yang benar ke kam jadi kam tra
percaya Saya.
46 Dari antara kam, sapa yang bisa kas bukti kalo Sa ada bikin dosa?
Kalo Sa kastau ajaran yang benar, knapa kam tra percaya Saya?
47 Jadi, sapa saja yang asal dari Allah, de dengar Allah pu kata-kata.
Tapi kam tra dengar Allah pu kata-kata karna kam tra asal dari Allah.”

Yesus su ada seblum Abraham
8:48-59

48 Orang-orang Yahudi dong jawab Dia, dong bilang, “Betul to yang tong
bilang kalo Ko orang Samaria yang krasukan setan?”
49 Yesus De jawab,
“Sa tra krasukan setan. Sa hormat Sa pu Bapa, tapi kam tra hormat
Saya.
50 Tapi Sa tra gila hormat, ada Satu yang brusaha supaya Sa dapa
hormat, De itu juga yang bela Saya.
51 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang ikut Sa pu ajaran, de trakan
mati sampe trada akir.”
52 Trus orang Yahudi dong bilang Dia,
“Skarang tong tau, kalo Ko itu krasukan setan! Karna Abraham su
mati juga nabi-nabi, tapi Ko bilang, ‘Sapa saja yang ikut Sa pu ajaran,
de trakan mati sampe trada akir.’
53 Ko kira, Ko ni lebi hebat dari tong pu bapa Abraham ka? De su
mati, trus nabi-nabi juga. Ko kira Ko ni sapa sampe Ko bisa bicara macam
begitu?”
54 Yesus jawab,
“Kalo Sa puji kas tinggi Sa pu diri, itu trada arti apapa. Sa pu Bapa
yang puji kas tinggi Saya, De yang kam bilang, ‘Kitong pu Allah.’
55 Kam tra knal Dia, tapi Sa knal Dia. Trus kalo Sa bilang, ‘Sa tra knal
Dia,’ brarti Sa ini bicara tra betul, sama macam kam. Tapi memang Sa
knal Dia, trus Sa ikut apa yang De bilang.
56 Kam pu bapa Abraham de snang skali, karna de nanti liat Sa datang
ke dunia. De memang su liat hal itu, jadi de snang skali.”
57 Jadi orang Yahudi dong bilang sama Dia, “Ko pu umur blum sampe
50 taun tapi, Ko bilang Ko su liat Abraham?”
58 Yesus bilang ke dorang, “Yang Sa bilang ini benar: Seblum Abraham
lahir, Sa su ada.”
59 Waktu orang Yahudi dong dengar itu, dong ambil batu untuk mo
lempar Dia, tapi Yesus De sembunyi trus pigi kas tinggal Ruma Allah.

9

Orang yang buta dari waktu de lahir
9:1-41

1 Waktu Yesus De lewat, De liat ada satu orang yang buta dari waktu de
lahir.
2 De pu murid-murid dong tanya sama Dia, “Guru, sapa yang bikin dosa,
sampe orang ini de lahir buta, de sendiri ka, ato de pu orang tua?”
3 Trus Yesus jawab,
“Bukan de yang pu dosa trus juga bukan de pu orang tua pu dosa, tapi
supaya orang-orang bisa liat Allah pu kerja dalam de pu hidup.
4 Waktu hari masi siang tong harus bikin Allah yang su utus Sa tu pu
kerja, karna su mo malam jadi trada orang yang bisa kerja.
5 Slama Sa ada dalam dunia ini, Sa ini suda trang dunia.”
6 Habis De bilang smua itu, De luda ke tana baru De campur luda deng
tana bikin pecek. Trus De gosok di orang buta itu pu mata,
7 baru bilang ke orang buta itu, “Ko pigi cuci muka di kolam Siloam.”
Siloam de pu arti, ‘yang dapa utus.’ Jadi orang itu de pigi cuci de pu muka.
Waktu de kembali, de su bisa liat.
8 Tapi de pu orang sebla ruma deng orang-orang yang dulu perna liat de
jadi tukang minta-minta tu, dong bilang, “Kalo tra sala de ini yang biasa
duduk minta-minta to?”
9 Trus ada yang bilang, “Betul, de ini suda.” Ada juga yang bilang, “Ah!
Bukan dia, tapi de mirip macam orang ini.”
Tapi orang itu bilang, “Betul sa ini suda dia.”
10 Jadi dong tanya sama dia, “Bagemana sampe ko bisa liat?”
11 De jawab, “Orang yang dong panggil Yesus tu, De yang bikin pecek
baru gosok di sa pu mata, trus bilang sa pi cuci muka di kolam Siloam.
Trus sa pigi cuci muka, waktu sa kembali, sa su bisa liat.”
12 Trus dong tanya sama dia, “Orang itu ada dimana?”
De jawab, “Sa tra tau.”
13 Habis itu dong bawa orang yang tadi buta tu ke orang-orang Farisi.
14 Karna, waktu Yesus bikin pecek untuk kas sembu de pu mata tu pas
hari Sabat.
15 Jadi orang-orang Farisi itu dong tanya juga sama dia, “Bagemana
sampe ko bisa liat?”
De jawab, “De yang taru pecek di sa pu mata, trus sa cuci sa pu mata,
jadi skarang sa su bisa liat.”
16 Trus ada brapa orang Farisi yang bilang, “Orang ini tra datang dari
Allah, karna De tra jaga hari Sabat.” Yang lain lagi bilang, “Bagemana
sampe orang yang bikin dosa bisa bikin tanda-tanda heran begitu?” Jadi
dong mulai baku mlawan.
17 Jadi dong tanya lagi sama orang buta itu, “Trus ko, De su bikin ko bisa
liat to? Apa yang ko mo bilang tentang Dia?”
De jawab, “De itu satu orang nabi.”
18 Tapi orang Yahudi pu pemimpin itu dong tra percaya kalo tadi tu de
buta tapi skarang de su bisa liat. Jadi dong panggil de pu orang tua
19 trus dong tanya, “Ini kam pu anak ka, yang kam bilang, waktu lahir
tu de buta? Kalo begitu bagemana skarang de bisa liat?”
20 De pu orang tua jawab, “Yang tong tau itu, kalo de ini tong pu anak
yang waktu lahir tu de buta.

21 Tapi bagemana skarang de bisa liat, tong tra tau, trus sapa yang su
bikin de liat, itu juga tong tra tau. Tanya saja sama dia, de su besar, biar
de sendiri yang bicara."
22 De pu orang tua bilang begitu karna dong takut sama pemimpin
Yahudi. Karna orang Yahudi dong su spakat kalo tiap orang yang bilang
De itu Raja Yang Allah Pili, de nanti dapa larang untuk masuk ke tempat
ibada.
23 Itu yang de pu orang tua bilang, "De su besar, tanya saja sama dia."
24 Jadi dong panggil orang buta itu satu kali lagi trus dong bilang,
"Skarang ko bicara yang betul di depan Allah, tong tau kalo de tu orang
yang bikin dosa."
25 De jawab, "De tu orang yang bikin dosa ka tra, itu sa tra tau. Tapi satu
saja yang sa tau tu, kalo sa tadi tu buta tapi skarang sa su bisa liat."
26 Jadi dong bilang ke dia, "Apa yang De su bikin sama ko sampe ko bisa
liat?"
27 De jawab, "Sa su bilang ke kam to, tapi kam tra mo dengar, trus knapa
kam mo dengar lagi? Mungkin kam juga mo jadi De pu pengikut ka?"
28 Dong hina de deng bilang, "Ko itu De pu pengikut tapi tong ni Musa
pu pengikut!
29 Kitong tau, kalo Allah su bicara ke Musa, tapi tentang De tu tong tra
tau De datang dari mana."
30 Trus orang itu de jawab dorang,
"Sa heran skali, kam tra tau De datang dari mana, padahal De su bikin
sa bisa liat baru!
31 Kitong smua tau, kalo Allah De tra dengar orang-orang yang bikin
dosa, tapi De hanya dengar orang yang semba Dia, deng bikin apa yang
De mau.
32 Dari dunia ini ada sampe skarang, trada orang yang perna dengar,
kalo ada orang yang bikin sembu orang yang buta dari waktu lahir.
33 Kalo orang itu tra datang dari Allah, De tra bisa bikin apapa."
34 Dong jawab dia, "Ko ini yang dari lahir su pu dosa banyak, baru ko
mo kas ajar kitong?" Trus dong usir de kluar.
35 Yesus De dengar kalo dong su usir dia. Jadi Yesus pigi cari de trus
bilang, "Ko percaya sama Anak Manusia ka?"
36 De jawab, "De itu sapa, Bapa? Supaya sa percaya sama Dia."
37 Yesus bilang ke dia, "De itu ko su liat, trus De itu yang ada bicara deng
ko skarang, itu suda Dia!"
38 De bilang, "Tuhan, sa percaya!" Trus de tunduk semba Yesus.
39 Yesus bilang, "Sa datang ke dunia ini untuk adili, supaya sapa saja
yang tra bisa liat, dong bisa liat; trus yang bisa liat, dong jadi buta."
40 Ada brapa orang Farisi yang dengar Yesus bicara, jadi dong bilang ke
Yesus, "Su jlas tong tra buta to?"
41 Yesus jawab dorang, "Kalo kam buta, kam tra pu dosa, tapi karna kam
bilang kam bisa liat brarti kam pu dosa tu tetap."

10

Gembala yang baik
10:1-21

1 "Yang Sa bilang ini benar: Sapa yang masuk dalam domba pu
kandang tra lewat pintu, tapi lewat pagar, de tu pencuri deng prampok.
2 Tapi orang yang masuk lewat pintu, de itu orang yang jaga domba.

3 Nanti orang yang jaga pintu, de buka pintu untuk orang itu. Trus
domba-domba dong dengar de pu suara, waktu de panggil dong pu nama
untuk bawa dong kluar.
4 Kalo de su bawa de pu domba smua kluar, de jalan di depan trus
domba-domba ikut dia, karna dong knal de pu suara.
5 Tapi kalo orang lain pasti dong tra bisa ikut, mala nanti dong lari
dari dia, karna dong tra knal orang-orang lain pu suara."
6 Yesus De bilang conto itu sama dorang, tapi dong tra mngerti apa yang
De bilang.
7 Jadi Yesus De bilang satu kali lagi,
"Yang Sa bilang ini benar: Sa ini suda domba-domba pu pintu.
8 Smua orang yang datang seblum Saya, dong itu pencuri deng
prampok, jadi domba-domba itu tra dengar dorang.
9 Sa ini suda pintu, sapa saja yang masuk lewat Saya, de pasti slamat.
De bebas untuk masuk deng kluar, baru de dapat tempat yang ada rumput
banyak.
10 Pencuri de datang hanya untuk curi deng bunu trus de kas hancur;
tapi Sa datang supaya dong betul-betul hidup deng lengkap.
11 Sa ini gembala yang baik. Gembala yang baik tu, de kasi de pu
hidup untuk de pu domba-domba.
12 Tapi orang yang dapa bayar untuk kerja urus domba tu, de itu
bukan gembala juga bukan yang pu domba itu. Jadi, waktu de liat serigala
datang, de lari kas tinggal domba-domba, sampe ada yang dapa makan
dari serigala, trus domba-domba lain lari sembarang-sembarang.
13 De lari karna de hanya orang yang dapa bayar untuk kerja, de tra
mo pusing deng apa yang jadi ke domba-domba itu.
14 Sa ini gembala yang baik, trus Sa knal Sa pu domba-domba trus Sa
pu domba-domba juga knal Saya,
15 sama sperti Bapa De knal Saya, trus Sa knal Bapa. Sa kasi Sa pu
hidup untuk Sa pu domba-domba.
16 Sa ada pu domba-domba lain yang bukan dari kandang ini. Sa musti
bawa dong juga, trus dong pasti dengar Sa pu suara, supaya dong smua
nanti takumpul sama-sama, trus hanya ada satu gembala.
17 Bapa De sayang Saya, karna Sa kasi Sa pu hidup supaya Sa bisa
hidup kembali.
18 Trada satu orang yang bisa ambil Sa pu hidup dari Saya, tapi Sa kasi
Sa pu hidup tu karna Sa pu mau sendiri. Sa pu kuasa untuk kasi Sa pu
hidup, trus Sa pu kuasa juga untuk hidup kembali. Ini yang Sa pu Bapa
suru Sa bikin."
19 Jadi orang Yahudi dong mulai baku mlawan karna Yesus bicara itu.
20 Banyak yang bilang, "Ih! Orang ini De krasukan setan ka, De su gila
ni, knapa kam dengar Dia?"
21 Yang lain bilang, "Orang yang krasukan setan tra mungkin bicara
begitu, masa setan bisa bikin orang buta dong liat?"

Orang Yahudi tra mau trima Yesus
10:22-39

22 Tra lama begini, orang Yahudi dong ada bikin pesta di kota Yerusalem
untuk ingat hari yang dong bikin sah Ruma Allah. Waktu itu pas musim
dingin.
23 Trus Yesus ada jalan kliling di Ruma Allah pu teras satu yang dong
bilang Teras Salomo.

24 Pas waktu itu tu, pemimpin Yahudi datang kliling Dia, trus bilang,
“Brapa lama lagi Ko kas biar tong tunggu trus? Kalo Ko itu Raja Yang
Allah Pili, Ko bilang trus trang suda ke kitong.”
25 Trus Yesus De jawab dorang,
“Sa su bilang ke kam, tapi kam tra percaya. Kalo smua yang Sa bisa
bikin ini, itu karna Sa pu Bapa su kasi kuasa ke Saya, itu yang kas tunjuk
kalo Sa ni sapa.
26 Tapi kam tra percaya, karna kam tu bukan Sa pu domba-domba.
27 Sa pu domba-domba dong dengar Sa pu suara, Sa knal dorang, trus
dong ikut Saya.
28 Sa bikin dong hidup trus sampe trada akir, dong pasti trakan mati
trus. Trada yang bisa rampas dong dari Sa pu tangan.
29 Sa pu Bapa yang su kasi dong ke Saya, De lebi besar dari smua yang
ada, trus trada yang bisa rampas dong dari Bapa pu tangan.
30 Sa deng Bapa tu satu.”
31 Baru orang Yahudi dong ambil batu lagi untuk mo lempar Yesus.
32 Jadi Yesus bilang dorang, “Kam su liat banyak hal baik yang Sa bikin
yang Sa Bapa suru. Trus dari smua itu, mana yang bikin sampe kam mo
lempar Saya?”
33 Orang-orang Yahudi itu dong jawab, “Ah! Bukan karna bikin hal baik
yang tong mo lempar Ko, tapi karna Ko su hina Allah. Ko tu manusia biasa
saja, tapi Ko su bikin diri sama deng Allah.”
34 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Di kam pu kitab hukum Musa ada tatulis, *‘Allah su bilang, kalo kam
itu allah-allah’*✡ to?
35 Tong tau kalo apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu, tra bisa kas batal.
Jadi, kalo orang-orang yang su trima Allah pu kata-kata, Allah panggil dong
tu allah-allah,
36 knapa kam bilang Sa su hina Allah hanya karna Sa bilang, ‘Sa ini
Allah pu Anak?’ Padahal Allah De su pili deng utus Sa untuk datang ke
dalam dunia ini.
37 Kalo Sa tra bikin apa yang Sa pu Bapa suru, kam jang percaya Saya.
38 Tapi kalo Sa su bikin, paling sdikit kam percaya sama apa yang Sa
su bikin, padahal kam tra mo percaya Saya. Dari yang sa su bikin tu, kam
bisa tau deng mngerti, kalo Bapa tinggal dalam Saya, trus Sa tinggal dalam
Bapa.”
39 Trus dong coba satu kali lagi untuk tangkap Dia, tapi De lolos dari
dorang.

Yesus di sebla kali Yordan
10:40-42

40 Habis itu Yesus De pigi ke sebla kali Yordan, ke tempat yang dulu
Yohanes de baptis orang, trus De tinggal disitu.
41 Begini, ada banyak orang yang datang ke Dia trus bilang, “Yohanes de
memang tra bikin satu tanda heran juga, tapi smua yang perna de bilang
tentang Orang ini tu benar.”
42 Jadi banyak orang disitu yang jadi percaya sama Yesus.

11

Lasarus dapa kas hidup kembali
11:1-44

✡ **10:34 10:34** Mazmur 82:6

1-2 Ada laki-laki satu yang de pu nama Lasarus. De tinggal di kampung
Betania, satu kampung deng de pu sodara prempuan dua, Maria deng
Marta. Maria ni, prempuan yang perna kas minyak wangi di Yesus pu
kaki, baru de lap deng de pu rambut. Satu kali begini Lasarus de sakit
kras,
3 jadi de pu sodara prempuan dua ni, dong dua kas kabar ke Yesus begini,
"Tuhan, Tuhan pu teman yang Tuhan sayang tu, de sakit."

4 Waktu Yesus dengar kabar itu, De bilang, "De pu sakit tu, trakan bikin
de mati, tapi Allah mo kas tunjuk De pu kuasa yang besar, trus dari sakit
itu Allah pu Anak nanti dapa kas tinggi."

5 Yesus De memang sayang Marta, Maria deng Lasarus.

6 Tapi, De sengaja tinggal dua hari lagi di tempat yang De ada tinggal
skarang.
7 Habis itu Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Mari tong kembali lagi
ke daera Yudea."

8 Trus De pu murid-murid dong bilang ke Dia, "Guru, knapa Guru mo
kesana? Padahal, baru-baru ini, pemimpin Yahudi disana ada coba lempar
Guru deng batu baru!"

9 Yesus De jawab, "Satu hari tu, ada 12 jam to? Jadi sapa yang jalan
waktu masi siang, de pu kaki trakan tagate, karna de liat trang.
10 Tapi kalo orang yang jalan waktu su malam, de pu kaki nanti tagate,
karna trada trang di dia."

11 Itu suda yang Yesus bilang, trus De bilang lagi, "Kitong pu teman
Lasarus tu su tatidur, jadi Sa mo pigi kas bangun dia."

12 Trus De pu murid-murid dong bilang ke Dia, "Tuhan, kalo de tidur, de
pasti sembu mo."
13 Padahal, yang Yesus pu maksud tu, Lasarus su mati, tapi De pu murid-
murid kira de tidur biasa-biasa saja.

14 Itu yang Yesus bilang langsung, "Lasarus su mati,
15 tapi Sa snang Sa tra datang waktu itu, karna itu lebi baik untuk kam,
supaya kam bisa percaya. Mari suda, tong pigi ke Lasarus skarang."

16 Trus Tomas yang dong panggil juga Didimus ni, de bilang ke Yesus pu
murid-murid yang lain, "Mari tong ikut De kesana, supaya tong juga mati
sama-sama deng Dia."

17 Waktu Yesus dong tiba di kampung Betania, De dapa kastau kalo
Lasarus su mati empat hari baru de pu mayat ada dalam kubur.
18 Kampung Betania ni, tra jau dari Yerusalem. De pu jarak kira-kira tiga
kilometer.
19 Jadi ada banyak orang Yahudi yang datang ke Maria deng Marta untuk
hibur dong dua, karna dong pu sodara Lasarus su mati.

20 Waktu Marta de dengar kalo Yesus ada datang, de langsung pigi ke
Yesus. Tapi Maria de di ruma saja.

21 Trus Marta bilang ke Yesus, "Tuhan, kalo waktu itu Ko ada disini, pasti
sa pu sodara Lasarus de tra mati.
22 Tapi skarang, biar begitu sa tau kalo apa yang Bapa minta dari Allah,
pasti De kasi."

23 Trus Yesus bilang ke Marta, "Ko pu sodara de nanti hidup kembali."

24 Marta bilang ke Dia, "Sa tau, kalo de nanti hidup waktu orang-orang
yang su mati tu dong hidup kembali, waktu hari trakir."

25 Tapi Yesus jawab,

"Sa ini suda yang kas hidup kembali orang mati trus kasi dong hidup
yang trada akir. Sapa yang percaya sama Saya, de nanti hidup biar de
su mati.
26 Trus tiap orang yang hidup deng percaya sama Saya, de trakan mati
sampe trada akir. Ko percaya itu?"
27 Trus Marta de jawab, "Iyo Tuhan, sa percaya kalo Ko itu Raja Yang
Allah Pili, trus Ko juga Allah pu Anak, De yang su lama orang Yahudi
tunggu untuk datang ke dalam dunia."
28 Habis bicara, Marta de pigi panggil de pu sodara Maria diam-diam,
"Guru ada disana, De ada panggil ko."
29 Waktu Maria dengar itu, de langsung bediri trus pigi ke Yesus.
30 Tapi waktu itu Yesus blum sampe di kampung itu. De masi ada di
tempat yang De ketemu deng Marta.
31 Orang-orang Yahudi yang datang hibur Maria di de ruma tu, dong
liat kalo Maria bediri trus jalan cepat-cepat kluar, jadi dong ikut de kluar.
Dong pikir de ke Lasarus pu kubur untuk mnangis disana.
32 Waktu Maria de tiba di tempat yang Yesus ada, trus liat Dia, de
langsung tunduk jatu depan Yesus pu kaki baru bilang, "Tuhan, waktu
itu kalo Ko ada disini, pasti sa pu sodara Lasarus de tra mati."
33 Waktu Yesus liat Maria deng orang-orang Yahudi yang datang sama-
sama de tu ada mnangis, Yesus pu hati hancur deng sedi skali, trus De
bilang,
34 "Kam kubur de dimana?"
Dong jawab, "Mari Tuhan, tong pigi liat!"
35 Trus Yesus mnangis.
36 Jadi, orang-orang Yahudi itu dong baku bicara, "Liat, De sayang skali
sama Lasarus."
37 Tapi ada brapa orang yang bilang, "De itu yang kas sembu orang buta
to, knapa De tra bikin apa begitu ka, supaya Lasarus de tra mati?"
38 Yesus pu hati tamba sedi lagi, trus De pigi ke kubur itu. Kubur itu
sperti goa satu yang dong tutup deng batu besar.
39 Jadi Yesus bilang, "Kas pinda batu itu!"
Tapi Marta, orang yang mati ni pu sodara de bilang, "Adu Tuhan,
Lasarus de su mati empat hari, pasti su bau busuk skali."
40 Yesus jawab, "Sa su bilang ko tadi to, 'Kalo ko percaya, ko nanti liat
Allah pu kuasa yang besar?' "
41 Jadi dong kas pinda batu itu. Trus Yesus De liat ke atas baru De bilang,
"Bapa, Sa doa syukur ke Bapa, karna Bapa su dengar Saya.
42 Sa tau kalo Bapa slalu dengar Saya, tapi Sa bilang begini supaya
orang banyak yang bediri kliling Sa disini, dong smua percaya kalo Bapa
yang su utus Saya."
43 Habis De bilang begitu, De batariak deng suara besar, "Lasarus, ko
kluar!"
44 Langsung Lasarus yang su mati tu de kluar, de pu kaki deng tangan
dua-dua masi taikat deng kain kafan, baru de pu muka juga masi taikat
deng kain. Jadi Yesus bilang ke dorang, "Buka kain-kain yang ada ikat de
tu, trus kas biar de pigi."

Rencana untuk mo bunu Yesus
11:45-57
(Mat 26:1-5; Mrk 14:1-2; Luk 22:1-2)

45 Waktu orang-orang Yahudi yang datang hibur Maria tu, dong liat yang
Yesus su bikin, banyak dari dong yang jadi percaya sama Yesus.

46 Tapi ada brapa orang dari dong yang pigi lapor sama orang-orang
Farisi, tentang apa yang Yesus su bikin.
47 Trus imam-imam kepala deng orang-orang Farisi panggil Sidang
Agama dong untuk kumpul. Dong bilang, “Kitong harus bikin apa? Karna
Orang itu De su bikin tanda heran banyak skali.
48 Kalo tong kas tinggal Dia, nanti smua orang percaya sama Dia, trus
orang Roma nanti dong datang kas hancur tong pu Ruma Allah lapis deng
tong pu bangsa.”
49 Tapi satu dari dong de pu nama Kayafas, de ini Pemimpin Imam taun
itu, de bilang ke dong begini, “Kam tra tau apapa!
50 Juga kam tra sadar kalo lebi baik kalo satu orang mati untuk smua
bangsa daripada tong pu bangsa ini hilang.”
51 Apa yang Kayafas de bilang tu, itu bukan dari de pu pikiran sendiri.
Tapi karna de Pemimpin Imam taun itu, de kastau Allah pu pesan lebi
dulu, kalo Yesus nanti mati untuk bangsa Yahudi.
52 Yesus mati bukan untuk bangsa Yahudi saja, tapi supaya Allah pu
anana yang ada dimana-mana tu, dong smua dapa kumpul jadi satu.
53 Jadi dari hari itu dong rencana untuk mo bunu Yesus.
54 Itu yang, Yesus su tra muncul lagi di depan orang Yahudi dorang. De
pigi dari situ ke daera dekat tempat sepi yang kring, ke kota satu yang pu
nama Efraim, disitu Yesus deng De pu murid-murid dong tinggal.
55 Pas waktu itu orang Yahudi dong pu hari besar Paska su dekat, jadi
banyak orang Yahudi dari daera-daera lain di negri itu yang datang ke
kota Yerusalem untuk kas bersi diri seblum Paska.
56 Waktu dong datang di Ruma Allah, dong cari Yesus, trus dong baku
bilang, “Ko pikir bagemana? Mungkin nanti Yesus De tra bisa datang di
hari besar ini ka?”
57 Dong bilang begitu karna imam-imam kepala deng orang-orang Farisi
dong mo tangkap Yesus. Trus dong su kas kluar printa, supaya tiap orang
yang tau Yesus ada dimana, harus kastau dorang.

12

Maria gosok minyak di Yesus pu kaki
12:1-8
(Mat 26:6-13; Mrk 14:3-9)

1 Enam hari seblum hari besar Paska, Yesus datang ke kampung Betania,
tempat yang Lasarus tinggal. Lasarus ini suda, yang Yesus kas hidup de
kembali dari tenga-tenga orang mati.
2 Di situ, ada brapa orang yang bikin pesta untuk Yesus, baru Marta yang
ada atur-atur makan. Trus Lasarus ni, de itu satu dari orang-orang yang
ada duduk makan sama-sama deng Yesus.
3 Waktu dong ada makan, Maria de ambil minyak wangi asli stenga liter,
yang de pu nama *narwastu*. Minyak ini de pu harga mahal skali. De gosok
Yesus pu kaki pake minyak itu trus de lap-lap pake de pu rambut. Trus
minyak itu pu bau tu, tasebar ke smua tempat di ruma itu.
4 Baru Yudas Iskariot, satu dari Yesus pu murid-murid, yang nanti jual
De tu bilang,
5 “Ih! Knapa minyak narwastu ini tra jual deng harga 300 uang perak,
trus uang itu bisa kasi ke orang-orang miskin?”
6 Yudas de bilang begitu bukan karna de kasian orang-orang miskin
dorang, tapi karna de itu pencuri. De yang biasa pegang dong pu uang
kas, tapi de biasa curi dari yang dong ada simpan.

7 Tapi Yesus bilang, “Kas biar Maria de bikin smua ini, karna deng begitu
de su kas siap untuk Sa dapa kubur nanti.
8 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam, tapi Sa trakan ada
sama-sama trus deng kam.”

Rencana untuk mo bunu Lasarus
12:9-11

9 Ada banyak skali orang Yahudi yang dengar kalo Yesus ada di Betania,
jadi dong datang. Dong kesana tu bukan cuma mo liat Yesus saja, tapi juga
untuk mo liat Lasarus, orang yang Yesus su kas hidup kembali tu.
10 Jadi imam-imam kepala dong atur rencana untuk mo bunu Lasarus
juga.
11 Karna banyak orang Yahudi yang su kas tinggal dong trus percaya
Yesus, karna apa yang su jadi ke Lasarus.

Masyarakat Yerusalem sambut Yesus sperti Raja
12:12-19
(Mat 21:1-11; Mrk 11:1-10; Luk 19:28-38)

12 De pu besok, banyak orang yang datang untuk ikut hari besar Paska
di kota Yerusalem tu, dong dengar kalo Yesus su di tenga jalan mo ke kota
itu.
13 Jadi dong ambil daun-daun palem, trus pigi jemput Yesus baru dong
batariak puji-puji Dia, dong bilang,
“Hosana![*]
Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan,
Israel pu Raja!”[†]
14 Waktu Yesus su dekat Yerusalem, De dapat kledai satu ekor yang masi
muda, trus De naik duduk di atas kledai itu, sperti yang tatulis di Kitab
Suci,
15 *“Jang takut,*[‡]*he orang-orang Yerusalem!*
Liat, kam pu Raja su datang.
De ada duduk di atas kledai pu anak yang masi muda.”[✡]
16 Waktu itu Yesus pu murid-murid dong tra mngerti tentang smua ini.
Tapi nanti waktu Yesus De mati trus hidup kembali, baru dong sadar kalo
apa yang tatulis ini memang tentang Dia, smua jadi ke Dia.
17 Orang-orang yang ada waktu Yesus De panggil Lasarus kluar dari
kubur trus kas hidup de kembali tu, dong itu yang jadi saksi ke orang
lain tentang hal itu.
18 Itu yang, orang banyak itu pigi jemput Yesus, karna dong dengar kalo
De yang su bikin tanda heran itu.
19 Waktu orang-orang Farisi liat itu, dong baku bicara, dong bilang, “Kam
liat sendiri suda, tong su tra bisa bikin apapa lagi, karna smua orang di
dunia su ikut Dia.”

Yesus kastau nanti De mati bagemana
12:20-36

20 Ada brapa orang Yunani yang antara dong pigi ke Yerusalem untuk
semba Allah waktu hari besar Paska.

---

[*] **12:13 12:13** *Hosana* tu de pu arti, ‘tolong, kas slamat,’ tapi dong juga pake deng arti, ‘puji Allah.’
[†] **12:13 12:13** *Israel pu Raja* ini satu gelar untuk ‘Mesias’ yang juga biasa dapa sebut ‘Anak Allah’ (Mazmur 118:26). [‡] **12:15 12:15** *Orang-orang Yerusalem* – Bahasa Yunani: *Zion pu anak prempuan. Zion* itu de pu maksud ‘Yerusalem,’ trus *anak prempuan* de pu maksud tu, ‘orang yang tinggal disitu.’ [✡] **12:15 12:14-15** Zakharia 9:9

21 Orang-orang Yunani itu dong pigi ke Filipus, orang Betsaida yang di
daera Galilea, trus dong minta, “Bapa, tong mo ketemu deng Yesus.”
22 Jadi Filipus de pigi kastau sama Andreas, baru dong dua pigi kastau
Yesus.
23 Yesus jawab dorang, De bilang,
“De pu waktu su tiba untuk Sa Anak Manusia dapa kas tinggi.
24 Yang Sa bilang ini benar: Kalo biji gandum tra dapa tanam di tana
trus mati, de tetap satu biji saja. Tapi kalo de mati, de nanti bisa kas bua
banyak.
25 Orang yang sayang de pu hidup, nanti de tra bisa dapat hidup yang
trada akir. Tapi orang yang tra sayang de pu hidup di dunia ini, nanti de
bisa dapat hidup yang trada akir.
26 Sapa saja yang mo jadi Sa pu pesuru, de harus ikut Saya. Trus
dimana saja Sa ada, disitu juga Sa pu pesuru ada. Sapa saja yang jadi Sa
pu pesuru, de nanti dapa hormat dari Bapa.
27 Skarang Sa pu hati susa skali, Sa mo bilang apa lagi? Tra mungkin
to, Sa bilang, ‘Bapa, kas slamat Sa dari sengsara ini?’ Trada, karna untuk
itu yang Sa datang.
28 Bapa, kas tunjuk Bapa pu kuasa yang besar!”
Begini ada suara dari surga, “Sa su kas tunjuk Sa pu kuasa yang besar
trus Sa nanti kas tunjuk lagi!”
29 Orang banyak yang ada bediri disitu dong dengar suara itu jadi dong
bilang kalo itu bunyi guntur. Ada lagi yang bilang kalo itu malaikat yang
ada bicara deng Dia.
30 Jadi Yesus jawab,
“Suara yang kam dengar itu bukan untuk Saya, tapi untuk kam.
31 Skarang ini Allah mo adili orang-orang di dunia ini. Trus skarang
ini juga Allah mo usir kluar de yang ada kuasai dunia ini.
32 Trus Saya, kalo Sa dapa kas angkat dari bumi, Sa tarik smua orang
untuk datang sama Saya.”
33 Yesus bilang begitu untuk kastau kalo De nanti mati deng cara
bagemana.
34 Trus orang banyak itu jawab, “Kitong su dengar kalo dalam hukum
Musa bilang, *Raja Yang Allah Pili tu, nanti tetap hidup trus yang sampe*
trada akir.✡ Jadi, knapa Bapa bilang kalo Anak Manusia tu harus dapa kas
angkat? Anak Manusia tu De sapa jadi?”
35 Yesus bilang ke dorang,
“Tra lama lagi trang ada deng kam. Jalan trus slama trang itu ada
deng kam, supaya glap itu de tra kuasai kam. Sapa saja yang jalan di
glap, de tra tau kemana de pigi.
36 Percaya saja sama trang itu, slama trang itu ada deng kam, supaya
kam bisa jadi anana yang trang.”
Habis bicara begitu, Yesus De kluar dari situ trus pigi ke tempat yang dong
tra tau.

Orang-orang Yahudi tra percaya Yesus
12:37-43

37 Biar Yesus De su bikin tanda-tanda heran banyak depan dorang, tapi
dong tra percaya sama Dia,
38 supaya kata-kata yang Nabi Yesaya bilang itu, skarang jadi,
“Tuhan, trada orang yang mo percaya sama brita yang tong su kastau,

✡ **12:34 12:34** Mazmur 110:4; Yesaya 9:6; Yehezkiel 37:25; Daniel 7:14

biar Tuhan su kas tunjuk Tuhan pu kuasa ke dorang."✡
39 Sperti Yesaya su bilang juga, dong tra bisa percaya karna,
40 *"Tuhan su kas buta dong pu mata deng kas kras dong pu hati,*
supaya jang liat deng dong pu mata, trus mngerti dalam hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang."✡
41 Nabi Yesaya de bilang begitu karna de su liat Tuhan pu kuasa yang besar,
jadi de bilang tentang Dia.
42 Biar begitu, ada banyak orang yang percaya, mala dong pu pemimpin-
pemimpin juga, tapi dong tra brani untuk kastau trus trang, karna nanti
orang-orang Farisi larang dong untuk tra bole masuk dalam tempat ibada.
43 Karna pemimpin-pemimpin lebi suka dapa puji dari manusia, dari-
pada dapa puji dari Allah.

Yesus pu kata-kata yang nanti adili dunia ini
12:44-50
44 Tapi Yesus bilang deng suara kras,
"Sapa saja yang percaya sama Saya, de bukan hanya percaya Sa saja,
tapi de juga percaya Allah yang su utus Saya.
45 Trus sapa saja yang liat Saya, de juga liat De yang su utus Saya.
46 Sa ini suda yang datang ke dalam dunia untuk jadi trang, supaya
tiap orang yang percaya sama Saya, de tra tinggal dalam glap.
47 Kalo sapa saja yang dengar apa yang Sa bilang tapi tra bikin, Sa tra
hukum dia. Karna Sa datang ni, bukan untuk mo hukum dunia ini, tapi
untuk kas slamat dunia ini.
48 Tapi sapa saja yang tolak Saya, deng tra mo trima apa yang Sa su
bilang, de nanti dapa adili. Sa pu kata-kata yang Sa su kastau, itu yang
adili de di hari trakir.
49 Karna apa yang Sa bilang itu bukan dari Sa pu diri sendiri, tapi itu
dari Bapa yang su utus Saya. De yang su suru Sa untuk kastau apa yang
Sa harus bilang.
50 Sa tau, kalo De pu printa tu bikin orang hidup trus sampe trada akir.
Jadi apa yang Sa bilang, itu Sa pu Bapa yang suru Sa bilang itu."

13

Yesus cuci De pu murid-murid pu kaki
13:1-20
1 Satu hari seblum hari besar Paska, Yesus De su tau kalo De pu waktu su
tiba untuk De kas tinggal dunia ini, trus pigi ke De pu Bapa. De sayang De
pu orang-orang yang ada di dunia. Sampe mati juga, De tetap kas tunjuk
De pu sayang sama dorang.
2 Yesus deng De pu murid-murid ada makan malam sama-sama. Tapi
Iblis de su taru pikiran jahat di Yudas pu hati untuk mo jual Yesus. Yudas
tu bapa Simon Iskariot pu anak.
3 Yesus De tau, kalo Bapa su kasi kuasa smua sama Dia, trus kalo De
datang dari Allah deng nanti De kembali juga ke Allah.
4 Jadi waktu dong ada makan sama-sama, Yesus bediri trus buka De pu
baju luar, baru De ambil handuk trus ikat di De pu pinggang.
5 Trus De tumpa air ke dalam loyang satu, baru De mulai cuci De
pu murid-murid pu kaki, trus De lap-lap deng handuk yang De ikat di
pinggang.

✡ **12:38 12:38** Yesaya 53:1 ✡ **12:40 12:40** Yesaya 6:10

6 Waktu sampe di Simon Petrus, Petrus ni de bilang, “Adu Tuhan, masa
Tuhan mo cuci sa pu kaki?”
7 Jadi Yesus jawab dia, “Apa yang Sa bikin ni, skarang ko tra mngerti,
tapi nanti baru ko mngerti.”
8 Petrus de bilang lagi, “Tra usa Tuhan, sampe kapan juga, Tuhan tra
bole cuci sa pu kaki.”
Yesus De jawab, “Kalo Sa tra cuci ko pu kaki, ko tra pu hubungan deng
Saya.”
9 Jadi Simon Petrus de bilang, “Tuhan, kalo begitu jang cuci sa pu kaki
saja, tapi tangan deng kepala juga.”
10 Trus Yesus bilang sama dia, “Sapa saja yang su mandi, de tra perlu
mandi lagi tapi de cuma cuci kaki saja, karna de pu badan su bersi smua.
Kam smua su bersi tapi ada dari kam yang tra bersi.”
11 Yesus De bilang begitu karna De su tau, sapa yang nanti jual Dia. Jadi
De bilang, “Ada dari kam yang tra bersi.”
12 Habis Yesus De cuci De pu murid-murid pu kaki, De pake De pu baju
luar itu lagi trus kembali ke De pu tempat lagi. Trus De bilang ke dorang,
“Kam mngerti ka, apa yang Sa su bikin ni?
13 Kam biasa panggil Sa tu, Guru deng Tuhan, memang itu betul, Sa
ini Guru deng Tuhan.
14 Jadi, kalo Sa ni kam pu Guru deng Tuhan yang su cuci kam pu kaki,
kam juga harus baku cuci kam pu kaki.
15 Karna Sa su kas conto sama kam, supaya kam juga bisa bikin sperti
yang Sa su bikin ke kam.
16 Yang Sa bilang ini benar: Trada satu pesuru yang bisa lebi tinggi
dari de pu tuan, ato satu orang dapa utus yang lebi tinggi dari orang yang
su utus dia.
17 Jadi, kalo kam su tau itu trus bikin, nanti kam untung skali.
18 Yang Sa bilang ini bukan tentang kam smua. Sa tau sapa yang Sa
su pili. Tapi supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu, pasti jadi kalo,
‘Orang yang ada makan sama-sama deng Saya, de su lawan Saya.’✡
19 Sa kastau sama kam skarang seblum smua itu jadi, supaya waktu
smua itu su jadi, kam percaya kalo Sa ini suda Dia.
20 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang trima orang yang Sa utus,
itu de trima Saya. Trus sapa saja yang trima Saya, itu de trima De yang su
utus Saya.”

Yesus kastau tentang sapa yang nanti jual Dia
13:21-30
(Mat 26:21-25; Mrk 14:18-21; Luk 22:21-23)

21 Habis Yesus De bilang begitu, De sedi skali trus bilang, “Yang Sa bilang
ini benar: Ada satu orang dari kam yang nanti jual Saya.”
22 Jadi Yesus pu murid-murid dong baku liat trus dong bingung, yang
Yesus pu maksud tu sapa.
23 Satu dari Yesus pu murid ni, de ini yang Yesus sayang, de ada duduk
dekat Yesus pu sebla kanan.
24 Jadi Simon Petrus kas kode ke de untuk tanya yang Tuhan pu maksud
tu sapa!
25 Yesus pu murid yang duduk dekat Yesus tu, balik trus bilang ke Yesus,
“Tuhan, itu sapa ka?”

✡ **13:18 13:18** Mazmur 41:10

26 Trus Yesus jawab, “De itu yang nanti Sa kasi roti, stela Sa colo ke
dalam mangkok.”* Habis bicara begitu, Yesus De ambil roti, De colo, trus
De kasi sama Yudas, bapa Simon Iskariot pu anak.
27 Habis Yudas de ambil roti itu, Iblis kuasai dia. Jadi Yesus bilang ke
Yudas, “Bikin skarang, apa yang ko mo bikin.”
28 Tapi dari smua yang ada duduk makan tu, trada satu orang yang
mngerti knapa Yesus bilang begitu ke Yudas.
29 Karna Yudas yang ada pegang dong pu uang kas, jadi dari dong ada
yang kira Yesus suru de untuk pigi bli barang-barang yang dong perlu
untuk pesta ato mo kasi orang miskin dong ka.
30 Waktu Yudas de ambil roti itu, de langsung pigi. Waktu itu su malam.

Printa yang baru
13:31-35

31 Habis Yudas de pigi, Yesus bilang,
“Skarang ini Sa Anak Manusia dapa kas tinggi, begitu juga Allah dapa
kas tinggi lewat apa yang Anak Manusia bikin.
32 Jadi, kalo Allah dapa kas tinggi karna Anak Manusia, skarang ini
Anak Manusia dapa kas tinggi sama-sama deng Allah.
33 Eh! Anana, tra lama lagi Sa tinggal sama-sama deng kam. Nanti
kam cari Saya, sperti yang Sa su bilang ke pemimpin-pemimpin Yahudi,
‘Kam tra bisa pigi di tempat yang Sa mo pigi,’ itu yang Sa bilang skarang
ke kam.
34 Sa kas printa baru ke kam begini: Sama sperti kam harus baku
sayang, sama sperti Sa su sayang kam, kam harus baku sayang.
35 Deng begitu, smua orang nanti tau, kalo kam itu Sa pu murid-murid,
itu kalo kam baku sayang.”

Yesus kastau Petrus
13:36-38
(Mat 26:31-35; Mrk 14:27-31; Luk 22:31-34)

36 Simon Petrus bilang ke Yesus, “Tuhan, Tuhan mo pigi kemana?”
Yesus jawab, “Tempat yang Sa pigi ni, skarang ko tra bisa ikut, tapi nanti
baru ko ikut Saya.”
37 Petrus bilang ke Dia, “Tuhan, knapa sa tra bisa ikut Ko skarang? Sa
siap mati untuk Ko!”
38 Yesus De jawab, “Ko siap mati untuk Saya? Yang Sa bilang ini benar:
Seblum ayam berkokok, ko su bilang tra knal Sa tiga kali.”

14

Yesus tu jalan yang benar
14:1-14

1 Yesus bilang ke De pu murid-murid dorang,
“Jang kam pu hati susa, percaya saja sama Allah, trus percaya juga
sama Saya.
2 Di Sa Bapa pu ruma ada banyak tempat tinggal. Kalo itu tra betul, Sa
pasti tra bilang ke kam. Sa pigi kesitu untuk kas siap tempat untuk kam.
3 Trus kalo Sa pigi kesitu baru su kas siap tempat untuk kam, Sa pasti
datang kembali untuk jemput kam, supaya di tempat yang Sa ada, kam
juga ada.

---

* **13:26 13:26** *Yesus De ambil roti, De colo* – Di dalam mangkok itu su ada saus, yang mungkin itu anggur ato ada rempa-rempa yang dong campur deng minyak zaitun.

4 Trus kemana Sa pigi, kam su tau jalan kesitu.”
5 Tomas bilang ke Dia, “Tuhan, tong tra tau Tuhan mo pigi kemana, jadi
bagemana tong bisa tau jalan kesana?”
6 Trus Yesus bilang ke dia, “Sa ini suda jalan yang benar, Sa ini suda
yang benar, Sa juga yang kasi hidup. Trada satu orang yang bisa datang
ke Bapa kalo tra lewat Saya.
7 Kalo kam su knal Saya, nanti kam knal Sa pu Bapa juga. Jadi dari
skarang ni, kam su knal deng su liat Dia.”
8 Trus Filipus bilang ke Dia, “Tuhan, kalo begitu, kas tunjuk Bapa itu
sama kitong, itu su cukup untuk kitong.”
9 Yesus bilang ke dia,
“Filipus, Sa su lama skali sama-sama deng kam, tapi betul ko tra knal
Saya? Sapa saja yang su liat Saya, de su liat Bapa. Jadi knapa sampe ko
bisa minta untuk Sa kas tunjuk Bapa ke kam?
10 Ko tra percaya ka, kalo Sa tinggal dalam Bapa, trus Bapa tinggal
dalam Saya? Jadi apa yang Sa kastau ke kam, itu bukan dari Sa pu diri
sendiri, tapi Bapa yang ada dalam Saya, De yang bikin De pu kerja lewat
Saya.
11 Percaya sama Saya, kalo Sa tinggal dalam Bapa, trus Bapa tinggal
dalam Saya. Kalo kam tra percaya apa yang Sa bilang, paling sdikit kam
percaya Sa karna kam su liat apa yang Sa bikin.
12 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang percaya sama Saya, de
nanti bikin hal-hal sperti yang Sa su bikin, mala lebi besar daripada itu,
karna Sa pigi ke Bapa.
13 Trus hal apa saja yang kam minta dalam Sa pu nama, Sa nanti bikin
itu smua, supaya deng begitu orang-orang dong puji kas tinggi Bapa karna
apa yang Sa bikin.
14 Jadi kalo kam minta hal apa saja sama Sa dalam Sa pu nama, Sa
nanti bikin itu smua.”

Yesus janji mo kasi Roh Allah sama orang percaya
14:15-31

15 Yesus bilang lagi,
“Kalo kam sayang Saya, kam pasti bikin Sa pu printa-printa.
16 Sa nanti minta sama Bapa, supaya De kasi sama kam De pu Roh
yang bisa tolong kam, supaya De tinggal deng kam trus sampe trada akir.
17 De itu Roh Allah yang ajar tentang apa yang benar. Orang-orang di
dunia ni tra bisa trima Dia, karna dong tra liat De deng tra knal Dia. Tapi
kam knal Dia, karna De ada sama-sama deng kam trus De nanti tinggal
dalam kam pu hati.
18 Sa trakan kas tinggal kam sendiri macam anana yang trada orang
tua, tapi Sa nanti datang kembali ke kam.
19 Tra lama lagi orang-orang di dunia trakan liat Saya, tapi kam nanti
bisa liat Saya. Trus karna Sa hidup, nanti kam juga hidup.
20 Waktu hari itu, kam pasti tau kalo Sa tinggal dalam Bapa, begitu
juga kam tinggal dalam Saya trus Sa tinggal dalam kam.
21 Sapa saja yang trima Sa pu printa-printa trus de bikin itu, de itu yang
sayang Saya. Trus sapa saja yang sayang Saya, de pasti dapa sayang dari
Bapa deng Saya. Trus Sa kas tunjuk Sa pu diri ke dia.”
22 Trus begini, Yudas yang bukan Iskariot ni, bilang ke Dia, “Tuhan,
knapa Tuhan cuma mo kas tunjuk Tuhan pu diri sama tong saja, tra ke
orang-orang di dunia ini?”

23 Trus Yesus De jawab, “Kalo sapa saja yang sayang Saya, de pasti
bikin smua yang Sa bilang, deng begitu Sa pu Bapa sayang dia. Trus Kitong
mo datang ke dia, untuk tinggal sama-sama deng dia.
24 Tapi sapa saja yang tra sayang Saya, de tra bikin apa yang Sa bilang.
Kata-kata yang kam dengar itu, bukan dari Sa sendiri, tapi itu dari Bapa
yang su utus Saya.
25 Skarang ni Sa masi ada sama-sama deng kam jadi Sa kastau smua
itu ke kam.
26 Tapi Roh yang bisa tolong kam itu Roh Allah, De itu yang Bapa mo
utus deng Sa pu nama, De yang nanti kas ajar smua hal ke kam. Trus De
nanti kas ingat kam tentang smua hal yang Sa su bilang sama kam.
27 Waktu Sa pigi, Sa bikin kam pu hati damai, damai itu dari Sa sendiri.
Damai itu tra sama sperti yang orang-orang di dunia ini dong kasi. Jadi
jang kam pu hati susa ato takut.
28 Kam su dengar to, apa yang tadi Sa bilang kalo Sa mo pigi, tapi
nanti Sa kembali lagi ke kam. Kalo kam betul-betul sayang Saya, pasti
kam snang, karna Sa pigi ke Sa pu Bapa. Bapa De lebi besar dari Saya.
29 Jadi skarang ini Sa kastau kam seblum hal itu jadi, supaya waktu
hal itu jadi, kam percaya.
30 Sa tra banyak bicara lagi deng kam, karna Iblis yang kuasai dunia
ini datang. De tra pu kuasa sdikit juga atas Saya,
31 tapi Sa bikin ini sperti yang Bapa suru, supaya orang-orang di dunia
ini tau kalo Sa sayang Bapa.
Jadi bangun suda, mari tong pigi dari sini.”

15

Yesus sperti pohon anggur
15:1-8

1 Yesus kastau satu conto begini,
“Sa ini sperti batang pohon anggur yang betul, trus Sa pu Bapa sperti
orang yang pu kebun anggur itu.
2 Tiap cabang yang ada di Sa kalo trada bua, nanti De potong. Trus
tiap cabang yang ada bua, nanti De kas bersi, supaya de pu bua tu banyak.
3 Kam memang su bersi karna Sa pu kata-kata yang Sa su kastau ke
kam.
4 Kam harus tinggal dalam Saya, trus Sa tetap tinggal dalam kam.
Sama sperti cabang yang tra bisa bua dari de pu diri sendiri kalo de tra
tinggal di batang pohon anggur, begitu juga kam tra bisa bua kalo kam tra
tinggal dalam Saya.
5 Sa ini batang pohon anggur trus kam tu de pu cabang-cabang. Sapa
saja yang tinggal dalam Saya trus Sa tetap tinggal dalam dia, de nanti
bua banyak. Karna kalo kam tra tinggal dalam Saya, kam tra bisa bikin
apapa.
6 Sapa saja yang tra tinggal dalam Saya, de nanti dapa buang kluar
sama macam cabang. Pas su kring orang dong kumpul baru dong buang
ke dalam api trus tabakar.
7 Kalo kam tinggal dalam Saya, trus Sa pu kata-kata tetap tinggal dalam
kam, kam bisa minta apa saja yang kam mau, nanti itu jadi untuk kam.
8 Sa pu Bapa dapa puji kas tinggi kalo kam sperti cabang yang pu bua
banyak, deng begitu kam kas tunjuk kalo kam su jadi Sa pu murid-murid.”

Printa untuk baku sayang
15:9-17

9 Yesus bilang lagi,
"Sperti Bapa su sayang Saya, begitu juga Sa su sayang kam, jadi kam harus tinggal dalam Sa pu sayang.
10 Kalo kam bikin Sa pu printa-printa, kam nanti tinggal dalam Sa pu sayang, sperti Sa su bikin apa yang Sa pu Bapa printa, jadi Sa tinggal dalam Bapa pu sayang.
11 Smua itu Sa bilang sama kam supaya Sa pu snang skali tu ada deng kam, trus kam betul-betul snang skali.
12 Sa pu printa tu, kam harus baku sayang satu deng yang lain, sperti Sa su sayang kam.
13 Sayang yang paling besar tu, kalo satu orang siap mati, supaya de pu kawan-kawan bisa hidup.
14 Kalo kam bikin Sa pu printa, brarti kam itu Sa pu kawan.
15 Sa trakan panggil kam budak, karna budak tu de tra tau apa yang de pu tuan bikin. Tapi Sa su panggil kam kawan karna Sa su kastau kam tentang smua yang Sa su dengar dari Sa pu Bapa.
16 Bukan kam yang pili Saya, tapi Sa ni yang pili kam. Trus Sa yang kas tugas ke kam, supaya kam pigi trus kam bisa kas kluar bua. Trus bua itu bisa tahan sampe trada akir, supaya apa yang kam minta sama Bapa dalam Sa pu nama, nanti De kasi ke kam.
17 Smua ini Sa pu printa untuk kam: Kam harus baku sayang satu deng yang lain."

Orang-orang tra suka Yesus deng De pu murid-murid
15:18-27

18 Yesus bilang lagi,
"Kalo orang-orang di dunia dong tra suka skali sama kam, ingat! Kalo pertama tu dong su tra suka skali sama Saya.
19 Kalo kam memang dari dunia, pasti dong sayang kam karna kam sama deng dorang. Tapi dong tra suka skali sama kam karna kam bukan dari dunia ini, Sa su panggil kam kluar dari dunia ini.
20 Kam harus ingat apa yang Sa perna bilang ke kam, kalo trada satu pesuru yang bisa lebi tinggi dari de pu tuan. Kalo Sa dapa siksa, pasti kam juga dapa siksa. Kalo dong su ikut Sa pu kata-kata, dong juga nanti dengar apa yang kam bilang.
21 Tapi smua itu nanti dong bikin ke kam karna kam su jadi Sa pu pengikut, itu jadi karna dong tra knal De yang su utus Saya.
22 Kalo Sa tra datang kastau Allah pu pesan ke dorang, dong tra sala karna dong pu dosa itu. Tapi skarang dong tra pu alasan lagi untuk dong pu dosa!
23 Sapa saja yang tra suka skali sama Saya, de su tra suka skali sama Sa pu Bapa juga.
24 Sa bikin tanda-tanda heran yang trada satu orang juga yang perna bikin; itu dong su liat, tapi dong tra mo percaya Saya. Kalo Sa tra perna bikin itu, dong tra sala karna dong pu dosa itu. Tapi biar dong su liat smua itu, dong tetap tra suka skali sama Sa deng Sa pu Bapa.
25 Tapi itu musti jadi supaya apa yang tatulis dalam dong pu kitab hukum Musa tu, pasti jadi: *'Trada alasan tapi dong tetap tra suka skali sama Saya.'*✡

✡ **15:25 15:25** Mazmur 35:19; 69:5

26 Kalo Roh yang Sa utus, yang bisa tolong kam tu De datang, De itu
Roh yang kas ajar tentang apa yang benar, yang kluar dari Bapa, De mo
jadi saksi tentang Saya.
27 Trus kam juga nanti jadi saksi tentang Saya, karna dari pertama
kam su ada sama-sama deng Saya."

16

Jang tolak Yesus
16:1-4a

1 Yesus De bilang,
"Smua ini Sa kastau ke kam, supaya kam jang brenti percaya sama
Saya.
2 Kam nanti dapa usir dari tempat-tempat ibada,* mala satu waktu
dong yang mo bunu kam tu, nanti dong kira kalo dong bikin apa yang
Allah mau.
3 Dong mo bikin begitu, karna dong tra knal Bapa deng Saya.
4a Tapi smua itu Sa kastau ke kam, supaya waktu smua itu jadi, kam
ingat kalo Sa su perna kastau ke kam."

Apa yang Roh Allah kerja
16:4b-15

4b Yesus lanjut bicara,
"Smua itu Sa tra kastau kam dari pertama, karna slama ini Sa ada
sama-sama deng kam.
5 Skarang ni Sa mo pigi ke De yang su utus Saya, tapi trada satu orang
dari kam yang tanya, 'Bapa mo pigi kemana?'
6 Tapi kam pu hati sedi skali, karna Sa kastau hal itu ke kam.
7 Apa yang Sa kastau ke kam itu benar, itu mala lebi baik lagi untuk
kam kalo Sa pigi. Karna kalo Sa tra pigi, Roh yang tolong kam tu De trakan
datang ke kam. Tapi kalo Sa pigi, Sa nanti utus De ke kam.
8 Kalo De datang, De nanti bikin orang-orang di dunia betul-betul
mngerti tentang dosa, tentang apa yang benar juga tentang hukuman.
9 Tentang dosa, karna dong tra percaya Saya.
10 Tentang apa yang benar, karna Sa mo pigi ke Bapa trus nanti kam
tra bisa liat Sa lagi.
11 Tentang hukuman, karna Allah su hukum Iblis yang pu kuasa atas
dunia ini.
12 Masi banyak lagi yang Sa mo bilang ke kam, tapi skarang ni kam
blum bisa untuk tanggung hal itu.
13 Tapi waktu Roh yang ajar tentang apa yang benar De nanti datang,
De mo tolong kam supaya kam bisa mngerti tentang smua yang benar.
Karna Roh itu De tra bicara dari De pu diri sendiri, tapi smua yang De
dengar dari Allah itu yang De bilang ke kam. Roh itu juga mo bilang ke
kam tentang apa yang nanti mo jadi.
14 Roh itu nanti kas tinggi Saya, karna apa yang De dapat dari Saya,
itu yang nanti De kastau ke kam.
15 Smua yang Bapa punya, itu Sa punya. Itu yang Sa bilang, Roh itu
nanti kastau ke kam apa yang De dapat dari Saya."

---

* **16:2 16:2** *Tempat ibada* sama deng tempat untuk dong biasa rapat. Ini beda deng Ruma Allah. Untuk orang Yahudi, tempat ibada ni biasa jadi tempat kumpul untuk dong mo dengar orang baca Kitab Suci, doa deng semba. Bukan untuk itu saja tapi untuk blajar baca tulis, deng untuk bicara deng adili orang yang su langgar hukum.

Susa ganti snang skali
16:16-33

16 Yesus bilang lagi, “Tinggal sdikit waktu lagi kam tra liat Saya, trus tra
lama lagi kam nanti liat Saya.”

17 Dengar itu brapa orang dari Yesus pu murid-murid dong baku tanya,
“De pu maksud apa, De bilang, ‘Tinggal sdikit lagi kam tra liat Saya, trus
tra lama lagi kam nanti liat Saya’? Trus ‘Sa mo pigi ke Bapa’?”

18 Trus dong bilang lagi, “Apa yang De maksud, waktu De bilang, ‘Sdikit
lagi’? Kitong tra mngerti apa yang De bilang!”

19 Yesus tau kalo dong mo tanya ke Dia, jadi De bilang,
“Kam ada baku tanya tentang yang tadi Sa bilang to? Tentang, ‘Tinggal
sdikit lagi kam tra liat Saya, trus tra lama lagi kam nanti liat Saya’?
20 Yang Sa bilang ini benar: Kam nanti mnangis deng batariak, tapi
orang-orang di dunia ini nanti dong snang karna apa yang mo jadi ke Saya.
Biar kam susa, tapi kam pu susa tu nanti bruba jadi snang skali.
21 Sama deng prempuan yang de rasa susa waktu de mo lahir anak;
tapi stela de lahir anak, de su tra ingat rasa susa itu lagi, karna ada
manusia baru yang su lahir di dunia ini.
22 Begitu juga deng kam. Skarang, kam pu hati ada susa. Tapi Sa nanti
liat kam lagi, trus kam pu hati nanti snang skali. Trus trada satu orang
yang bisa rampas snang itu dari kam pu hati.
23 Waktu itu kam trakan tanya-tanya lagi ke Saya. Yang Sa bilang ini
benar: Apa yang kam minta sama Bapa dalam Sa pu nama, nanti De kasi
ke kam.
24 Sampe skarang ini kam blum minta apa saja dalam Sa pu nama.
Minta trus sama Allah kam pasti trima, deng begitu kam betul-betul snang
skali.
25 Smua itu Sa kastau sama kam deng conto. Nanti ada waktu yang Sa
tra kastau lagi ke kam deng conto, tapi Sa bicara deng jlas skali ke kam
tentang Bapa.
26 Pas waktu itu Sa tra perlu minta apapa dari Sa pu Bapa untuk kam
lagi. Kam sendiri bisa minta langsung dari Bapa, dalam Sa pu nama.
27 Karna Bapa sendiri su sayang kam, itu karna kam su sayang Sa deng
su percaya kalo Sa ini datang dari Allah.
28 Memang Sa datang dari Bapa ke dalam dunia ini. Tapi skarang ni,
Sa mo kas tinggal dunia ini lagi trus pigi ke Bapa.”

29 Trus De pu murid-murid bilang,
“Liat, skarang ni baru Guru bicara deng jlas ke tong tra pake conto
lagi.
30 Skarang tong tau, kalo Guru tau smua-smua, jadi tra perlu orang
tanya-tanya ke Bapa. Jadi tong percaya kalo Bapa datang dari Allah.”

31 Yesus jawab dorang,
“Skarang kam percaya to?
32 Liat, de pu waktu mo tiba, mala su datang, kam smua nanti lari ke
kam pu ruma-ruma trus kas tinggal Sa sendiri. Tapi Sa tra sendiri karna
Bapa slalu ada sama-sama deng Saya.
33 Smua itu Sa kastau ke kam, supaya dalam Saya, ada damai di kam
pu hati smua. Dalam dunia ni kam pasti mendrita, tapi kas kuat kam pu
hati, karna Sa su kas kala smua kuasa yang ada dalam dunia ini.”

17

Yesus doa untuk De pu murid-murid
17:1-26

1 Habis Yesus bilang begitu, De angkat muka liat ke langit baru De doa,
“Bapa, Sa pu waktu su tiba. Sa minta biar Bapa kas tunjuk Anak pu
kuasa, supaya Bapa pu Anak kas tunjuk Bapa pu kuasa.
2 Bapa su kasi kuasa ke Saya atas smua orang, supaya Sa kasi hidup
yang trada akir ke smua orang yang Bapa su kasi ke Saya.
3 Kalo dong knal Bapa Allah yang benar trada yang lain, trus knal
Yesus Kristus yang Bapa su utus, itu dong pu hidup yang trada akir.
4 Sa su kas tunjuk Bapa pu kuasa yang besar di bumi, deng cara kas
slesai Sa pu kerja smua yang Bapa su kasi ke Saya.
5 Trus skarang, Bapa, kas tunjuk Sa pu kuasa di depan Bapa, kuasa itu
yang ada di Sa deng Bapa seblum dunia ini ada.
6 Sa su kas knal Bapa ke orang-orang yang Bapa su kasi ke Sa dari
dunia ini. Dong tu Bapa pu orang-orang, trus Bapa su kasi dong ke Saya.
Dong su bikin apa yang Bapa bilang.
7 Skarang dong tau, kalo smua yang Bapa kasi ke Sa tu, itu asal dari
Bapa sendiri.
8 Karna smua yang Bapa bilang ke Saya, Sa su kastau sama dong, trus
dong su trima itu. Dong su trima deng betul-betul tau kalo Sa datang dari
Bapa trus dong percaya kalo Bapa yang su utus Saya.
9 Sa doa untuk dorang. Sa tra doa untuk smua orang yang ada di dunia
ini, tapi untuk orang-orang yang Bapa su kasi ke Saya, karna dong itu
Bapa pu orang-orang.
10 Smua orang yang Sa punya itu juga Bapa punya, trus smua yang
Bapa punya itu juga Sa punya, trus Sa dapa kas tinggi di tenga dorang.
11 Sa tra tinggal di dunia ini lagi, karna skarang ni Sa mo kembali ke
Bapa. Tapi dong masi tinggal di dunia ini. Bapa yang suci, jaga dong deng
Bapa pu kuasa yang Bapa su kasi ke Saya, supaya dong jadi satu sama
deng Kitong ini satu.
12 Waktu Sa masi ada deng dorang, Sa jaga dong deng kuasa yang
Bapa kasi ke Saya. Sa jaga dong biar trada satu yang hilang, cuma ada
satu orang saja yang tra slamat. De itu yang musti mati yang trada akir.
Memang itu musti jadi supaya yang tatulis dalam Kitab Suci tu jadi.✡
13 Tapi skarang, Sa mo datang ke Bapa. Sa kastau smua itu waktu Sa
masi ada di dunia, supaya dong betul-betul snang skali sperti yang Sa
rasa.
14 Sa su kastau Bapa pu kata-kata ke dorang. Orang-orang di dunia ini
tra suka skali sama dorang, karna dong bukan dari dunia ini, sama deng
Sa juga yang bukan dari dunia ini.
15 Sa tra minta untuk Bapa mo ambil dong dari dunia, tapi supaya
Bapa jaga dong dari De Yang Jahat.
16 Dong bukan dari dunia ini, sama deng Sa juga yang bukan dari
dunia ini.
17 Pili dong untuk jadi Bapa pu orang-orang kusus lewat ajaran yang
benar, karna Bapa pu kata-kata itu benar.
18 Sama macam Bapa su utus Sa datang ke dalam dunia, begitu juga
Sa su utus dong ke dunia ini.

✡ **17:12 17:12** Mazmur 41:10; 109:4-13; Yohanes 13:18

19 Sa kasi Sa pu diri untuk dong pu baik, supaya dong bisa jadi orang-
orang yang hidup kusus untuk Bapa saja lewat Bapa pu ajaran yang benar.
20 Sa doa bukan untuk dong ini saja, tapi juga untuk orang-orang yang
mo percaya sama Sa lewat dong pu kata-kata.
21 Supaya dong smua jadi satu, sama sperti Bapa tinggal dalam Saya,
trus Sa tinggal dalam Bapa. Sa doa biar dong juga tinggal dalam Kitong,
supaya orang-orang di dunia ini percaya kalo Bapa yang su utus Saya.
22 Sa su kasi dong kuasa yang Bapa su kasi ke Saya, supaya dong jadi
satu sama deng Kitong itu satu.
23 Sa tinggal dalam dorang, trus Bapa tinggal dalam Saya, supaya dong
betul-betul jadi satu. Deng begitu dunia tau kalo Bapa yang su utus Saya,
juga kalo Bapa sayang dorang, sama deng Bapa sayang Saya.
24 Bapa, Sa mau supaya, dimana saja Sa ada, disitu juga dong ada
sama-sama deng Saya, dong itu orang-orang yang Bapa su kasi ke Saya.
Supaya dong liat Sa pu kuasa yang Bapa su kasi ke Saya, karna Bapa su
sayang Sa seblum dunia ini ada.
25 Bapa, Bapa yang benar, memang orang-orang di dunia ini tra knal
Bapa, tapi Sa knal Bapa, trus dong ini tau kalo Bapa yang su utus Saya.
26 Sa su kastau deng nanti kastau trus tentang Bapa ke dorang, supaya
dong baku sayang sama deng Bapa sayang Saya, deng begitu Sa ada dalam
dorang."

18

Yesus dapa tangkap
18:1-11
(Mat 26:47-56; Mrk 14:43-50; Luk 22:47-53)

1 Habis Yesus kastau smua itu, De kluar dari situ deng De pu murid-
murid, trus dong pigi ke sebla kali besar Kidron. Dong masuk ke kebun
zaitun yang ada di sebla kali itu.
2 Yudas yang jual Yesus ni, de juga tau tempat itu, karna dong biasa
kumpul disitu deng Yesus.
3 Begini Yudas de datang bawa satu rombongan tentara Roma deng
orang-orang yang jaga Rumah Allah ni. Dong bawa lenterna, obor, deng
senjata lengkap. Dong dapa suru dari imam-imam kepala deng orang-
orang Farisi.
4 Yesus tau smua yang nanti jadi ke Dia, jadi De maju trus bilang, "Sapa
yang kam cari?"
5 Dong jawab, "Yesus dari Nasaret."
Trus Yesus bilang ke dorang, "Sa ini suda Dia." Yudas yang jual Yesus
ni de juga ada bediri deng dorang.
6 Waktu Yesus De bilang ke dorang, "Sa ini suda Dia," dong mundur jatu
ke tana.
7 Habis itu Yesus tanya lagi, "Sapa yang kam cari?"
Dong bilang, "Yesus dari Nasaret."
8 Yesus De jawab, "Sa su bilang to, Sa ini suda Dia. Kalo Sa yang kam
cari, kas biar orang-orang ini dong pigi."
9 Deng begitu, kata-kata yang perna Yesus bilang tu suda jadi, "Dari
orang-orang yang Bapa su kasi ke Sa ni, Sa jaga dong biar trada satu yang
hilang."
10 Trus Simon Petrus yang bawa pedang, de cabut baru de srang kas
putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga kanan. Pesuru itu pu nama
Malkhus.

11 Tapi Yesus bilang ke Petrus, “Kas masuk pedang itu ke de pu sarung,
Sa memang harus minum dari glas yang Bapa su kasi ke Saya.”

Yesus dapa bawa ke Hanas – Petrus bilang de tra knal Yesus
18:12-27
(Mat 26:57-75; Mrk 14:53-72; Luk 22:54-71)

12 Jadi tentara-tentara deng dong pu komandan, sama pemimpin Yahudi
pu orang-orang yang jaga Ruma Allah, dong tangkap Yesus trus ikat Dia.
13 Pertama tu dong bawa De ke Hanas; Hanas ini Kayafas pu bapa
mantu.* Kayafas ini de yang jadi Pemimpin Imam di taun itu.
14 Kayafas de yang perna kas naseat sama orang-orang Yahudi, “Lebi
baik kalo satu orang mati untuk smua bangsa.”
15 Waktu itu Simon Petrus deng Yesus pu murid satu ni, dong dua ikut
Yesus dari blakang. De ini yang knal Pemimpin Imam, jadi de masuk
sama-sama deng Yesus ke Pemimpin Imam itu pu halaman istana,
16 tapi Petrus de tinggal di luar dekat pintu. Jadi Yesus pu murid
satu yang knal Pemimpin Imam tu, de kembali kluar bicara-bicara deng
prempuan yang jaga pintu baru de bawa Petrus masuk.
17 Pesuru prempuan yang jaga pintu tu de bilang ke Petrus, “Ko juga
Orang itu pu murid to?” Petrus de jawab, “Trada!”
18 Waktu itu, pesuru-pesuru deng orang-orang yang jaga Ruma Allah
ni dong bikin api karna dong rasa dingin, jadi dong bediri dekat api itu.
Petrus juga ada bediri deng dong untuk kas hangat de pu badan.
19 Waktu itu Pemimpin Imam tanya Yesus tentang De pu pengikut-
pengikut deng apa yang De su kas ajar.
20 Yesus jawab,
“Sa bicara trus trang sama dunia. Sa slalu ajar di tempat-tempat
ibada deng di Ruma Allah, tempat yang biasa orang Yahudi dong smua
kumpul. Sa tra perna bicara sembunyi-sembunyi.
21 Knapa bapa tanya Saya? Tanya dong yang su dengar yang Sa bicara
sama dorang, dong tau skali apa yang Sa su bilang.”
22 Waktu Yesus bilang begitu, orang-orang yang jaga Rumah Allah satu
yang jaga disitu, de tampeleng Yesus trus bilang, “Begitu ka, Ko pu jawab
sama Pemimpin Imam?”
23 Yesus jawab dia, “Kalo yang Sa bilang itu sala, kas tunjuk mana yang
sala; tapi kalo benar, knapa ko musti tampeleng Saya?”
24 Jadi Hanas suru ikat Yesus baru bawa De ke Kayafas, Pemimpin Imam
itu.
25 Simon Petrus ni de masi bediri dekat api untuk kas hangat de pu
badan. Orang-orang disitu bilang ke dia, “Ko juga satu dari De pu murid-
murid to!”
De pura-pura tra knal, de bilang, “Trada!”
26 Trus disitu ada satu orang yang masi kluarga deng Pemimpin Imam
pu pesuru yang Petrus potong de pu tlinga. Orang itu de bilang, “Kalo tra
sala, sa liat ko di kebun zaitun sama-sama deng Dia to?”
27 Petrus bilang de tra knal lagi, pas waktu itu ayam berkokok.

Yesus dapa bawa ke Pilatus
18:28-38a
(Mat 27:1-2, 11-14; Mrk 15:1-5; Luk 23:1-5)

---

* **18:13 18:13** *Kayafas* – De itu Pemimpin Imam taun itu. *Hanas* – De ini waktu itu dapa angkat jadi Pemimpin Imam di taun 6 Masehi trus de dapa kas turun taun 15 Masehi. Tapi de tetap jadi orang yang pu pengaru.

28 Pagi-pagi skali dong bawa Yesus dari Kayafas ke gubernur pu istana.
Orang-orang Yahudi ni dong tra masuk ke tempat itu, supaya dong jang
kotor,† karna dong mo makan makanan Paska.
29 Jadi Gubernur Pilatus de pigi kluar baru bilang ke dorang, “De ada
bikin sala apa sampe kam tudu-tudu Dia?”
30 Trus dong jawab, “Kalo De tra bikin sala, tong tra tudu-tudu Dia!”
31 Pilatus bilang ke dorang, “Kalo begitu kam bawa De baru kam sendiri
adili deng kam pu hukum agama suda.”
Tapi orang-orang Yahudi itu dong bilang, “Kitong trada hak untuk kas
hukum mati orang.”
32 Ini jadi supaya kata-kata yang Yesus su bilang tentang bagemana De
nanti mati, skarang pasti jadi.
33 Jadi Pilatus de kembali masuk ke gubernur pu istana, trus Pilatus de
panggil Yesus baru tanya, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
34 Yesus De jawab, “Yang Bapa tanya ini dari Bapa pu hati sendiri ka, ato
ada orang yang su kastau Bapa tentang Saya?”
35 Pilatus bilang, “Ko kira sa ini orang Yahudi ka? Ko pu bangsa sendiri
deng imam-imam kepala yang su kasi Ko ke saya. Apa yang Ko su bikin?”
36 Yesus jawab, “Sa pu Krajaan tu bukan di dunia ini. Kalo Sa dari dunia
ini, pasti Sa pu orang-orang dong su lawan, supaya Sa tra dapa tangkap
trus tra dapa kasi ke orang Yahudi. Tapi Sa pu Krajaan bukan dari sini.”
37 Trus Pilatus bilang ke Yesus, “Jadi Ko itu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang kalo Sa ini Raja. Sa lahir untuk itu,
trus Sa datang ke dalam dunia ini supaya Sa bisa kastau tentang ajaran
yang benar. Jadi sapa saja yang mo cari ajaran yang benar, dong juga
dengar Saya.”
38a Pilatus bilang ke Yesus, “Sapa yang bisa tau apa yang benar!”

Yesus dapa hukum mati
18:38b—19:16a
(Mat 27:15-31; Mrk 15:6-20; Luk 23:13-25)

38b Habis Pilatus de bilang begitu, de kluar dari istana situ trus bilang
ke orang-orang Yahudi dorang, “Sa tra dapat sala apapa dari Dia.
39 Tapi kalo ikut kam pu biasa, sa harus kas bebas tahanan satu untuk
kam, waktu hari besar Paska. Kam mau sa kas bebas orang Yahudi pu
Raja untuk kam ka?”
40 Tapi dong batariak, “Jang Dia, tapi Barabas!” Barabas ini de orang
jahat yang su lawan pemrinta Romawi.

19

1 Begini Pilatus bawa Yesus trus de suru orang cambuk* Yesus.
2 Baru tentara-tentara dong anyam ranting-ranting duri bikin macam
makota, baru dong taru di De pu kepala. Dong kas pake De baju panjang
ungu.
3 Habis itu dong baku ganti datang ke De baru bilang, “Hormat, orang
Yahudi pu Raja!” Trus dong tampeleng De pu muka ulang-ulang.

---

† **18:28 18:28** *Orang-orang Yahudi ni dong tra masuk ke tempat itu* – Mnurut orang Yahudi dong pu aturan agama, kalo dong masuk ke dalam orang yang bukan Yahudi pu ruma dong su langgar aturan agama yang bikin dong kotor.

* **19:1 19:1** *cambuk* – Dong pake tali yang de pu ujung pake tulang ato tima. Biasa tu dong pake cambuk orang jahat seblum dong kas salib. Ini hukuman yang kras skali, tong pu kulit deng daging bisa tacungkil sampe kena tulang.

4 Habis itu Pilatus kluar lagi baru bilang ke dorang, “Kam liat, sa su
bawa De kluar ke kam, supaya kam tau kalo sa tra dapat sala apapa dari
Dia.”
5 Jadi suda, Yesus De kluar deng pake makota duri yang dong anyam tu
deng baju ungu. Trus Pilatus bilang ke dorang, “Kam liat suda Orang ini!”
6 Waktu imam-imam kepala deng orang yang jaga Rumah Allah dong
liat Dia, dong smua batariak, “Kas salib Dia! Kas salib Dia!”
Trus Pilatus bilang dorang, “Kam ambil Dia suda baru kam yang kas
salib Dia, karna sa tra dapat sala apapa dari Dia.”
7 Orang-orang Yahudi itu jawab, “Tong ada pu hukum Musa, kalo ikut
hukum itu De harus mati, karna De bikin De pu diri sperti Allah pu Anak.”✡
8 Waktu Pilatus de dengar dong bilang begitu, de tamba takut lagi,
9 jadi de masuk kembali ke istana trus bilang ke Yesus, “Ko asal dari
mana?” Tapi Yesus tra jawab dia.
10 Jadi Pilatus de bilang lagi, “Ko tra mau bicara deng sa ka? Ko tra tau,
kalo sa ni yang pu kuasa untuk kas bebas Ko deng kuasa untuk kas salib
Ko?”
11 Yesus jawab, “Bapa tra pu kuasa apapa atas Saya, kalo Bapa tra dapa
kuasa dari atas. Itu jadi, de yang su kasi Sa ke Bapa, de pu dosa lebi besar
dari Bapa.”
12 Habis dengar itu, Pilatus de cari jalan untuk kas bebas Yesus, tapi
orang-orang Yahudi batariak, “Kalo Bapa kas bebas Dia, Bapa bukan Raja
Besar Roma pu teman. Karna sapa saja yang bikin diri macam raja, de su
lawan Raja Besar Roma!”
13 Waktu Pilatus dengar kata-kata itu, de suru dong bawa Yesus kluar,
baru de duduk di kursi sidang. Kursi itu ada di tempat yang de pu nama
Lante Batu, orang Yahudi dong bilang Gabata.
14 Hari itu dong ada siap-siap untuk mo Paska, kira-kira jam 12. Pilatus
bilang ke orang-orang Yahudi dorang, “Ini kam pu Raja!”
15 Tapi dong batariak, “Bunu Dia! Bunu Dia! Kas salib Dia!”
Pilatus bilang ke dorang, “Sa musti kas salib kam pu Raja ka?”
Imam-imam kepala dong jawab, “Tong pu raja hanya Raja Besar Roma
saja, trada yang lain!”
16a Jadi suda, Pilatus de kasi Yesus ke dong untuk kas salib Dia.

Yesus dapa salib
19:16b-27
(Mat 27:32-38; Mrk 15:21-27; Luk 23:26, 33-43)

16b Dong bawa Yesus,
17 trus Yesus De pikul De pu kayu salib sendiri, pigi kluar kota itu ke
tempat yang pu nama Tempat Tengkorak, orang Yahudi dong bilang tu,
Golgota.
18 Disitu dong kas salib Yesus deng dua orang di sebla-sebla, trus Yesus
di tenga-tenga.
19 Trus Pilatus de suru orang untuk bikin tulisan trus pasang di atas kayu
salib begini, “Yesus, orang Nasaret, orang Yahudi pu Raja.”
20 Orang Yahudi banyak yang baca tulisan itu, karna tempat yang Yesus
dapa salib tu tra jau dari kota, trus kata-kata itu tatulis dalam bahasa
Yahudi, Latin, deng Yunani.
21 Jadi imam kepala dong bilang ke Pilatus, “Bapa jang tulis, ‘Orang
Yahudi pu Raja,’ tapi ‘Orang ini De bilang, Sa ini orang Yahudi pu Raja.’ ”
22 Pilatus de jawab, “Apa yang sa su tulis, tetap tatulis.”

✡ **19:7 19:7** Imamat 24:16

23 Habis tentara-tentara itu dong kas salib Yesus, dong ambil De pu
pakean baru dong bagi jadi empat potong, satu tentara dapat satu potong,
trus De pu baju panjang dalam juga dong ambil. Baju panjang itu dong
tra jahit, dari atas sampe bawa tu lurus saja cuma satu kain.
24 Jadi dong baku bicara, "Jang tong potong-potong baju itu tapi tong
buang undi saja biar tong tau sapa yang dapat baju itu." Begitu supaya
apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu jadi:
"Dong bagi-bagi Sa pu pakean
deng juga dong buang undi untuk dapat Sa pu baju panjang."✡
Smua itu tentara-tentara dong bikin.
25 Trus Yesus pu mama deng De pu mama pu sodara, Maria Klopas pu
maitua, deng Maria dari Magdala† ni, dong smua ada bediri dekat Yesus
pu salib situ.
26 Waktu Yesus liat De pu mama deng De pu murid yang De sayang tu ada
disitu, De bilang sama De pu mama, "Mama, de itu mama pu anak!"
27 Trus De bilang lagi sama De pu murid, "Ini ko pu mama!" Mulai dari
jam itu juga De pu murid bawa Yesus pu mama untuk tinggal di de pu
ruma.

Yesus mati
19:28-30
(Mat 27:45-50; Mrk 15:33-37; Luk 23:44-46)

28 Habis itu, karna Yesus tau kalo smua su slesai, jadi Yesus De bilang,
"Sa haus!" De bilang begitu, supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu
pasti jadi.✡
29 Disitu ada satu tempat penu air anggur asam. Jadi dong ambil spons
satu baru dong colo ke dalam anggur asam, trus dong ikat di ujung kayu
dari tanaman yang de pu nama *hisop* baru dong angkat kas naik ke Yesus
pu mulut.
30 Habis Yesus De minum air anggur asam itu, De bilang, "Suda slesai."
Trus Yesus De kas tunduk kepala baru De kasi De pu nyawa ke Allah.

Yesus dapa tikam
19:31-37

31 Hari itu orang-orang Yahudi dong ada siap-siap untuk dong pu hari
Sabat, jadi dong tra mau orang-orang yang dapa salib itu tetap tagantung
di kayu salib, karna hari Sabat itu hari yang besar. Jadi orang-orang Yahudi
dong datang minta ijin sama Pilatus supaya tentara dong kas pata orang-
orang yang dapa salib tu pu kaki‡ baru kas turun dong pu mayat.
32 Jadi tentara-tentara itu dong pertama pigi ke dua orang yang dapa
salib sama-sama Yesus tu, trus kas pata dong pu kaki.
33 Trus waktu dong datang dekat Yesus, dong liat kalo De su mati, jadi
dong tra kas pata De pu kaki.
34 Tapi ada tentara satu yang tikam Yesus pu perut bagian samping deng
tombak, begini air deng dara mngalir kluar.
35 Crita ini benar, karna sa sendiri yang liat smua itu. Sa tau kalo apa
yang sa bilang itu benar, jadi sa kas saksi begitu supaya kam juga percaya.

✡ **19:24 19:24** Mazmur 22:19 † **19:25 19:25** *Maria dari Magdala* – Maria ini orang sebut de juga Maria Magdalena, ini maksud de asal dari kampung Magdala. ✡ **19:28 19:28** Mazmur 69:22 ‡ **19:31 19:31** *Kas pata ... pu kaki* itu supaya dong cepat mati, karna dong harus pake kaki untuk bediri, trus tra bisa napas kalo tra bisa bediri. Yang kas pata dong pu kaki ni hanya tentara Roma saja. Orang Yahudi minta karna dong tra mau kalo masi ada mayat di kayu salib waktu hari Sabat.

36 Ini jadi supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu pasti jadi, kalo,
“Trada De pu tulang yang dapa kas pata.”✡
37 Trus ada tatulis juga di bagian lain dalam Kitab Suci,
“Dong mo liat De yang dong su tikam.”✡

Yesus dapa kubur
19:38-42
(Mat 27:57-61; Mrk 15:42-47; Luk 23:50-56)

38 Ada orang satu de pu nama Yusuf, de orang Arimatea. De ni Yesus pu pengikut, tapi de ikut Yesus deng sembunyi-sembunyi, karna de takut sama orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin. Yusuf pigi ke Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Pilatus kas ijin dia, jadi de pigi ambil mayat itu untuk kubur.
39 Nikodemus juga ada ikut. De ini yang dulu perna datang ke Yesus waktu malam. De bawa rempa-rempa, itu *mur* deng minyak *gaharu*, kira-kira 30 kilogram de pu brat.
40 Dong ambil Yesus pu mayat, trus dong bungkus pake kain lenan halus, lapis deng rempa-rempa tadi tu. Itu yang biasa orang Yahudi dong bikin waktu mo kubur mayat.
41 Di dekat tempat yang Yesus dapa salib tu ada taman satu, trus dalam taman itu ada kubur satu yang baru,§ disitu tra perna orang dong kubur mayat.
42 Karna kubur itu dekat saja, baru orang Yahudi pu hari Sabat su dekat, jadi dong kubur Yesus pu mayat di kubur itu.

20

Yesus hidup kembali
20:1-10
(Mat 28:1-10; Mrk 16:1-8; Luk 24:1-12)

1 Hari Minggu pagi-pagi skali waktu masi glap, Maria dari Magdala de ke Yesus pu kubur, begini de liat batu yang tutup kubur itu su dapa kas pinda dari kubur itu.
2 Jadi de lari cari Simon Petrus deng Yesus pu murid satu yang De sayang, trus bilang ke dorang, “Dong su ambil Tuhan dari De pu kubur, tapi sa tra tau dong taru De dimana.”
3 Trus Petrus deng murid itu dong dua pigi ke kubur.
4 Dong dua lari sama-sama, tapi murid yang itu, de lari lebi cepat dari Petrus jadi de yang sampe pertama di kubur itu.
5 De kas bungkuk badan untuk liat ke dalam, begini yang ada cuma kain lenan halus itu saja yang tatinggal disana. De tra masuk ke dalam,
6 tapi Simon Petrus yang ada ikut de dari blakang ni, de langsung masuk ke dalam kubur itu. De liat kain lenan itu su tatinggal disitu,
7 tapi kain yang dong ikat di Yesus pu kepala tu trada di dekat kain lenan itu tapi ada di tempat lain baru su talipat.
8 Begini murid yang su datang duluan di kubur tu, de masuk liat smua itu trus percaya kalo Yesus su hidup kembali.
9 Karna seblum itu, dong blum mngerti isi dari Kitab Suci yang bilang kalo De harus hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.✡
10 Jadi suda, dong dua pulang ke ruma.

✡ **19:36 19:36** Keluaran 12:46; Bilangan 9:12; Mazmur 34:21 ✡ **19:37 19:37** Zakharia 12:10
§ **19:41 19:41** *Kubur* ini dong bikin dari gunung batu. ✡ **20:9 20:9** Mazmur 16:10

Yesus kas tunjuk De pu diri sama Maria Magdalena
20:11-18

11 Tapi Maria bediri dekat kubur itu trus mnangis. Masi mnangis Maria
de kas bungkuk badan trus liat ke dalam kubur.
12 Begini de liat ada dua orang malaikat yang pake pakean puti, dong
dua duduk di tempat yang dong taru Yesus pu mayat, satu di sebla kepala,
satu di sebla kaki.
13 Malaikat-malaikat itu bilang ke dia, “Mama, mama knapa mnangis?”
Maria de jawab, “Sa pu Tuhan pu mayat orang su ambil, trus sa tra tau
dong taru dimana.”
14 Habis bilang begitu de liat ke blakang begini, Yesus ada bediri disitu,
tapi de tra tau kalo itu Yesus.
15 Yesus bilang ke dia, “Mama, mama knapa mnangis? Mama cari sapa?”
Maria de kira orang itu yang biasa jaga taman,* jadi de bilang, “Kalo
Bapa yang su ambil Dia, kastau sa dimana Bapa taru Dia, supaya sa pigi
ambil Dia.”
16 Yesus bilang ke dia, “Maria!”
Maria balik baru bilang ke Yesus deng bahasa Yahudi, “Rabuni!” yang
de pu arti tu ‘Guru.’
17 Yesus bilang ke dia, “Jang pegang Saya, karna Sa blum naik ke Bapa,
tapi ko pigi ke Sa pu sodara-sodara trus bilang ke dorang, kalo skarang Sa
mo pigi ke Sa pu Bapa deng kam pu Bapa, Sa pu Allah deng kam pu Allah.”
18 Jadi Maria dari Magdala de pigi trus kastau sama murid-murid, “Sa
su liat Tuhan!” Trus de kastau smua yang Yesus bilang ke dia.

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid
20:19-23
(Luk 24:36-39, 47-49)

19 Pas hari Minggu itu juga, waktu su mo malam, Yesus pu murid-murid
dong kumpul di tempat satu deng pintu yang takunci, karna dong takut
sama orang-orang Yahudi. Begini Yesus bediri di tenga-tenga dong trus
bilang, “Damai untuk kam smua!”
20 Habis bicara begitu, Yesus kas tunjuk De pu tangan deng perut bagian
samping sama dorang. Murid-murid dong snang skali waktu dong liat
Tuhan.
21 Jadi Yesus bilang satu kali lagi sama dorang, “Damai untuk kam smua!
Sama sperti Bapa De utus Saya, begitu juga skarang Sa utus kam.”
22 Habis bicara begitu, De tiup De pu napas ke dong baru bilang, “Trima
Roh Allah ini.
23 Kalo kam kas ampun orang pu dosa, de pu dosa su dapa kas ampun,
tapi kalo kam bilang orang itu de pu dosa tetap ada, pasti ada.”

Yesus kas tunjuk De pu diri sama Tomas
20:24-29

24 Tapi Tomas yang dong bilang Didimus, de ini satu dari Yesus pu murid
yang duablas orang tu, de trada sama-sama dong waktu Yesus datang
kesitu.
25 Jadi murid-murid yang lain dong bilang ke dia, “Tong su liat Tuhan!”
Tapi Tomas bilang ke dorang, “Seblum sa liat bekas paku di De pu
tangan, trus seblum sa kas masuk jari ke dalam bekas paku itu deng kas
masuk tangan ke dalam De pu perut bagian samping, sa trakan percaya
sama skali.”

---

* **20:15 20:15** *taman* – Yesus pu kubur ada dalam taman itu.

26 Su lewat dlapan hari Yesus pu murid-murid kumpul kembali dalam
ruma itu trus Tomas juga ada deng dorang. Waktu itu pintu-pintu takunci,
begini Yesus datang trus bediri di tenga-tenga dong baru bilang, “Damai
untuk kam smua!”
27 Habis bicara begitu De bilang ke Tomas, “Tomas, taru ko pu jari disini
trus ko liat Sa pu tangan. Taru ko pu tangan ke Sa pu perut bagian
samping, supaya jang ko tra percaya lagi tapi ko harus percaya.”
28 Tomas de jawab sama Yesus, “Iyo, Bapa tu sa pu Tuhan deng sa pu
Allah!”
29 Yesus bilang ke dia, “Karna ko su liat Saya, jadi ko percaya. Dong yang
tra liat tapi percaya, dong itu untung skali.”

Brita baik ini pu tujuan
20:30-31

30 Masi banyak skali tanda-tanda heran lain yang Yesus De bikin untuk
De pu murid-murid dorang, yang tra tatulis dalam kitab ini.
31 Tapi smua yang su tatulis disini, itu supaya kam percaya kalo Yesus tu
Raja Yang Allah Pili, Allah pu Anak. Karna kam percaya, kam bisa hidup
lewat De pu kuasa.

21

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid di danau Tiberias
21:1-14

1 Habis itu Yesus kas tunjuk De pu diri lagi sama De pu murid-murid di
pante danau Tiberias sperti begini:
2 Di pante itu ada Simon Petrus, Tomas yang dong panggil Didimus,
Natanael dari Kana yang di Galilea, juga ada bapa Zebedeus pu anana,
trus deng De pu murid-murid dua orang yang lain lagi.
3 Simon Petrus bilang ke dorang, “Sa pigi tangkap ikan dulu.”
Trus dong bilang, “Tong mo ikut ko.” Jadi suda, dong pigi naik prahu,
tapi malam itu dong tra tangkap apapa.
4 Waktu pagi-pagi skali, Yesus De bediri di pante situ, tapi murid-murid
itu dong tra tau kalo itu Yesus.
5 Jadi Yesus bilang ke dorang, “We anana, kam su tangkap ikan ka tra?”
Dong jawab, “Trada.”
6 Trus Yesus bilang ke dorang, “Buang kam pu jala tu di sebla kanan
prahu, nanti kam dapat ikan.” Jadi suda, dong buang jala itu. Waktu dong
tarik jala itu, dong tra kuat tarik karna ikan banyak skali.
7 Trus Yesus pu murid satu yang De sayang tu bilang ke Petrus, “Itu
Tuhan!” Waktu Simon Petrus de dengar kalo itu Tuhan, de pake de pu
baju karna tadi de buka, trus de lompat ke dalam danau situ baru brenang
ke darat.
8 Murid-murid yang lain dong tra jau dari darat, de pu jarak kira-kira
100 meter. Jadi dong datang deng prahu, dong sama-sama tarik jala yang
penu deng ikan tu ke darat.
9 Waktu dong sampe di darat, dong liat ada bara api, trus di atas bara
api itu ada ikan deng roti.
10 Trus Yesus bilang ke dorang, “Kam bawa ikan brapa ekor dulu, yang
kam baru tangkap tu.”
11 Jadi Simon Petrus de naik ke prahu trus de tarik jala itu ke darat, di
jala itu ikan besar-besar smua, ada 153 ekor. Biar ikan banyak begitu juga
tapi jala tu tra robek.

12 Trus Yesus bilang ke dorang, “Mari makan.” Trada satu orang dari
dong yang brani tanya sama Dia, “Ko sapa?” Karna dong tau kalo De itu
Tuhan.
13 Jadi Yesus De ambil roti deng ikan trus kasi sama dorang.
14 Begitu suda, yang ketiga kali Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu
murid-murid stela De hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.

Yesus suru Petrus untuk jaga De pu orang-orang
21:15-19

15 Habis dong makan, Yesus tanya sama Simon Petrus, “Simon, bapa
Yohanes pu anak, ko sayang Sa lebi dari dong ini ka?”
Petrus de jawab, “Betul Tuhan, Ko tau kalo sa sayang Ko.”
Yesus bilang ke Petrus, “Kas makan Sa pu anana domba.”
16 Yesus tanya lagi yang kedua kali, “Simon, bapa Yohanes pu anak, ko
sayang Sa ka?”
Petrus de jawab lagi macam tadi, “Betul Tuhan, Ko tau kalo Sa sayang
Ko.”
Yesus bilang lagi, “Jaga Sa pu domba-domba.”
17 Trus Yesus De tanya lagi yang ketiga kali, “Simon, bapa Yohanes pu
anak, ko sayang Sa ka?”
Petrus de sedi skali karna Yesus tanya de yang ketiga kali, “Ko sayang Sa
ka?” Jadi Petrus de bilang sama Yesus, “Tuhan, Ko yang tau smua-smua,
Ko tau skali kalo sa sayang Ko.”
Jadi Yesus bilang ke de lagi,
“Kas makan Sa pu domba-domba.
18 Yang Sa bilang ini benar: Waktu ko masi muda ko biasa kas siap ko
pu diri sendiri, trus ko pigi kemana saja yang ko mau. Tapi waktu ko su
tua, ko nanti kasi ko pu tangan ke orang lain untuk dong ikat, trus dong
bawa ko pigi ke tempat yang ko tra mau.”
19 Yesus De bilang begitu untuk mo kas tunjuk kalo Petrus de nanti mati
deng cara bagemana, biar Allah dapa puji. Habis bicara begitu Yesus De
bilang ke Petrus, “Petrus, mari ikut Saya.”

Yesus pu murid yang De paling sayang
21:20-23

20 Waktu Petrus de balik, de liat kalo Yesus pu murid yang De sayang ni,
ada ikut dong dari blakang. De itu yang waktu dong makan sama-sama,
de duduk dekat Yesus trus de bilang, “Tuhan, itu sapa ka yang nanti mo
jual Tuhan?”
21 Jadi waktu Petrus liat dia, Petrus de bilang ke Yesus, “Tuhan, apa yang
nanti jadi sama de ni?”
22 Yesus jawab, “Kalo memang Sa mau begitu, de hidup trus sampe Sa
kembali ka, itu bukan ko pu urusan. Tapi ko, tetap ikut Saya.”
23 Jadi kabar ini tasebar ke pengikut-pengikut lain, kalo murid itu de
trakan mati. Tapi Yesus tra bilang kalo de trakan mati, tapi yang De bilang,
“Kalo memang Sa mau begitu, de hidup trus sampe Sa kembali ka, itu
bukan ko pu urusan.”

Salam tutup
21:24-25

24 Sa ini suda murid itu. Sa yang jadi saksi tentang smua ini deng tulis
smua ini. Kitong tau, kalo smua yang sa kastau itu betul.
25 Ada banyak lagi yang lain yang Yesus De bikin, tapi kalo smua itu mo
tulis satu-satu, sa pikir dunia ini tra bisa muat smua kitab yang mo tulis
itu.

Kisah Para Rasul
Crita tentang Tuhan Yesus pu utusan-utusan

Allah janji mo kasi Roh Allah
1:1-5

1 Untuk Bapa Teofilus. Salam dari saya, Lukas.*
Dalam sa pu kitab yang pertama sa tulis tentang smua yang Yesus su
bikin deng kas ajar,
2 sampe waktu De trangkat naik ke surga. Seblum Yesus trangkat, De
kasi printa lewat kuasa dari Roh Allah ke utusan-utusan yang De pili.
3 De kas bukti banyak sama dong kalo De memang su hidup lagi, padahal
De su dapa siksa sampe mati. De kas tunjuk De pu diri ulang-ulang ke
utusan-utusan slama 40 hari, juga De bicara deng dong smua tentang Allah
jadi Raja.
4 Satu kali, Yesus makan deng dong sama-sama. Waktu itu, De suru dong
begini, "Kam jang kas tinggal Yerusalem. Kam tinggal saja disini untuk
tunggu yang Bapa su janji ke kam, yang kam perna dengar dari Saya.
5 Karna Yohanes de baptis deng air, tapi tra lama lagi kam mo dapa
baptis deng Roh Allah."

Yesus trangkat ke surga
1:6-11

6 Trus waktu dong kumpul begini dong tanya sama Dia, "Tuhan, skarang
ini Tuhan mo bikin bangsa Israel pegang printa sperti dulu ka?"
7 Yesus jawab sama dong,
"Kam tra perlu tau kapan smua itu mo jadi. Sa Bapa yang ada hak mo
atur waktu itu.
8 Tapi kam mo trima kuasa waktu Roh Allah turun sama kam. Trus
kam mo pigi jadi Sa pu saksi-saksi untuk kastau tentang Sa ke orang-orang
di Kota Yerusalem, di sluru daera Yudea deng daera Samaria, trus sampe
ke ujung bumi."
9 Habis bilang begitu, Yesus trangkat di depan dong smua, trus awan
tutup De sampe dong su tra bisa liat De lagi.
10 Waktu dong smua masi liat ke langit, kaget begini ada dua orang pake
baju puti bediri dekat dong smua.
11 Trus dong dua itu bilang sama dorang, "Dengar ini orang-orang
Galilea, knapa kam masi bediri liat ke langit? Yesus su trangkat ke surga,
trus De sendiri yang nanti datang lagi deng cara sperti kam liat De ada
trangkat ke surga."

Matias ganti Yudas
1:12-26

12 Habis itu, Yesus pu utusan-utusan turun dari Bukit Zaitun trus dong
kembali pulang ke Kota Yerusalem. Dari bukit itu ke Yerusalem de pu jau
kurang lebi satu kilometer.†
13 Waktu dong sampe di Kota Yerusalem, dong pigi ke tempat yang dong
ada tinggal trus dong naik ke ruang atas. Dong tu: Petrus, Yohanes,
Yakobus, Andreas, Filipus, Tomas, Bartolomeus, Matius, Yakobus bapa

---

* **1:1 1:1** *saya, Lukas* – Bahasa Yunani: *saya.*

† **1:12 1:12** *kurang lebi satu kilometer* – Bahasa Yunani: *Sabbatou echon odon*, yang de pu arti, 'ukuran jarak yang bisa orang Yahudi jalan di hari Sabat'.

Alfeus pu anak, Simon dari klompok Zelot,‡ deng Yudas bapa Yakobus pu anak.✡
14 Dong smua biasa kumpul deng slalu satu hati untuk doa. Dong doa
sama-sama deng Maria yang Yesus pu mama, Yesus pu ade-ade, deng ada
prempuan-prempuan lain juga.
15 Satu kali sodara-sodara yang percaya sama Yesus kumpul sama-sama.
Dong pu jumla kira-kira ada 120 orang. Trus Petrus bediri di tenga-tenga
dong smua baru bilang,
16 "Sodara-sodara! Smua yang ada tulis di Kitab Suci tentang Yudas,
memang su harus jadi. Dulu, Roh Allah kastau lewat Raja Daud tentang
Yudas. Yudas itu yang bawa orang-orang untuk mo tangkap Yesus.
17 Padahal dulu Yudas itu de satu dari kitong, de juga biasa kerja sama-
sama deng kitong."
18 Yudas itu yang trima uang waktu de mo srakan Yesus, trus uang itu
de pake untuk bli tana. Di tana itu, de jatu deng muka balik ke tana trus
de pu perut tabla sampe smua de pu isi perut kluar.
19 Smua orang yang tinggal di Yerusalem tau tentang smua ini. Karna
itu, dalam dong pu bahasa, tana itu dong sebut *Hakal-Dama* yang pu arti
'Tana Dara'.✡
20 Petrus de bilang lagi,
"Dulu Raja Daud su tulis tentang Yudas. De ada tulis begini di kitab
Mazmur,
'Biar saja de pu tempat tinggal jadi sunyi,
juga trada orang yang tinggal disitu.'
Raja Daud juga tulis begini,
'Biar saja orang lain ambil ali de pu tugas.'✡
21 Jadi tong musti pili satu orang untuk ganti Yudas. Orang itu de
musti dari orang-orang yang biasa ikut deng tong waktu Yesus masi ada
sama-sama deng kitong,
22 mulai dari waktu Yohanes de baptis Yesus sampe waktu Yesus de
trangkat dari tenga-tenga tong. Supaya orang itu juga sama-sama deng
tong jadi saksi kalo Yesus su hidup kembali."
23 Habis Petrus de bicara, orang-orang yang ada kumpul disitu dong kas
usul dua orang. Satu de pu nama Yusup biasa dong sebut Barsabas yang
de nama lain Yustus. Trus yang satu lagi de pu nama Matias.
24 Habis itu dong smua doa. Dong bilang,
"Tuhan su tau betul smua orang pu hati. Karna itu kas tunjuk sama
tong sapa yang Tuhan mo pili dari dua orang ini.
25 Nanti orang itu yang mo ganti Yudas pu kerja yang de kas tinggal
ini, untuk jadi Yesus pu utusan. Karna Yudas de su mati deng su pigi ke
tempat yang pantas untuk dia."
26 Habis sembayang, dong bikin undi untuk dua orang itu, trus Matias yang
dapa pili. De jadi Yesus pu utusan sama-sama deng seblas utusan itu.

2

Roh Allah turun di atas orang-orang percaya
2:1-13

‡ **1:13 1:13** *Simon dari klompok Zelot* – Klompok ini dong orang Yahudi yang mo merdeka.
✡ **1:13 1:13**Matius 10:2-4; Markus 3:16-19; Lukas 6:14-16 ✡ **1:19 1:18-19**Matius 27:3-8 ✡ **1:20 1:20**Mazmur 69:25; 109:8

1 Pas waktu orang Yahudi pu hari besar, yang dong biasa bilang hari
Pentakosta,* smua orang yang percaya sama Yesus kumpul di satu ruma.
2 Tiba-tiba dong dengar ada bunyi dari langit sama sperti angin yang
tiup kencang. De pu bunyi kuat skali sampe dong dengar di smua tempat
dalam ruma yang dong ada kumpul.
3 Begini dong liat satu barang yang sama sperti api† yang turun. De pu
bentuk macam lida-lida, yang tabagi-bagi di atas dong smua satu-satu.
4 Trus Roh Allah kuasai dong smua, trus dong smua bisa bicara pake
bahasa-bahasa lain yang dong dapat dari Roh Allah.
5 Waktu itu, orang-orang Yahudi dari smua tempat di dunia ada tinggal
di Yerusalem. Dong ini yang sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau.
6 Dong juga bisa dengar bunyi itu, karna itu dong datang kumpul di ruma
itu. Dong kaget dengar dong pu bahasa sendiri‡ dari Yesus pu utusan-
utusan pu mulut.
7 Dong smua heran-heran, trus dong bilang,

"Tong tau, kalo smua orang yang ada bicara itu orang Galilea.§
8 Bagemana sampe dong bisa bicara pake bahasa yang tong pake di
tong pu kampung sendiri?
9 Kitong ini orang-orang dari:* Partia, Media, Elam, Mesopotamia,
Yudea deng Kapadokia, Pontus deng Asia,
10 Frigia deng Pamfilia, Mesir deng daera-daera di Libia yang baku
dekat deng Kota Kirene, juga orang-orang yang baru datang dari Roma.
11 Tong ini orang-orang Yahudi deng bukan Yahudi tapi su ikut agama
Yahudi. Trus ada lagi orang Kreta deng orang Arab. Tong smua dengar
dong ada bicara pake tong pu bahasa sendiri, dong kastau tentang hal-hal
besar yang Allah su bikin."
12 Dong smua heran-heran deng bingung trus baku bilang, "Ini smua pu
arti apa?"
13 Tapi orang lain dong ejek hina begini, "Dong smua ini ada mabuk."

Petrus kotba di depan banyak orang
2:14-40

14 Habis itu, Petrus deng seblas utusan dong bediri, trus deng suara kras
Petrus bilang ke orang banyak itu,

"Dengar ini sodara-sodara orang Yahudi deng kam smua yang ada
tinggal di Yerusalem. Sa mo kastau deng jlas sama kam apa yang ada
jadi di sini.
15 Tong smua ini tra mabuk sperti yang kam ada kira. Karna skarang
ini baru jam sembilan pagi, jadi tra mungkin tong su minum anggur.

---

* **2:1 2:1** *Pentakosta* – Di Perjanjian Lama, orang Yahudi pu hari besar Pentakosta tu hari besar slesai panen biji gandum. Hari itu orang Yahudi smua datang kumpul di Kota Yerusalem supaya bisa sama-sama ikut hari besar ini. Skarang ini orang Kristen bilang hari Pentakosta tu hari ke-50 hitung dari hari Yesus hidup kembali. Liat Imamat 23:15-21. † **2:3 2:3** *Api* ini gambar yang kastau Allah ada disitu. (Liat Keluaran 3:2; 19:18; Yehezkiel 1:13.) Pristiwa ini Yohanes tukang baptis kastau di Lukas 3:16. ‡ **2:6 2:6** *Dong kaget dengar dong pu bahasa sendiri* – Waktu itu utusan-utusan dong tra tau smua bahasa itu, tapi karna Roh Allah yang bikin sampe dong smua bisa bicara bahasa-bahasa yang baru untuk dorang. § **2:7 2:7** *yang ada bicara itu orang Galilea* – Orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem dong anggap orang dari Propinsi Galilea orang renda yang tra perna skola. * **2:9 2:9** *Kitong ini orang-orang dari* – Habis waktu dong dapa tahan ke Babilonia taun 605-538 SM, ada orang Yahudi yang tra kembali ke Israel. Banyak yang tetap tinggal di daera-daera yang di ayat ini. Dong blajar bahasa dari daera-daera ini.

16 Tapi apa yang kam dengar tadi, memang dulu Allah su kastau lewat
Nabi Yoel, itu begini,
17 ‘Di akir jaman,†
Sa mo kas turun Sa pu Roh di atas smua orang.‡
Supaya kam pu anak laki-laki deng prempuan juga mo bawa Sa pu pesan.
Anana muda mo dapa kas liat dari Saya,
trus orang-orang yang tua nanti dapat mimpi dari Saya.
18 *Lebi lagi ke Sa pu pesuru-pesuru, laki-laki ato prempuan,*
sa mo kas turun Sa pu Roh pas waktu itu trus dong mo bawa Sa pu pesan.
19 *Sa mo bikin tanda-tanda heran deng hal-hal luar biasa di bumi deng langit:*
mo ada dara, api deng asap yang tebal.
20 *Matahari mo bruba jadi glap skali,*
trus bulan mo jadi mera sama deng dara,
seblum Tuhan pu hari jadi hakim untuk smua orang.
Hari itu, hari yang besar deng luar biasa.
21 *Trus sapa yang minta tolong sama Tuhan,*
de yang dapa slamat.’ ”✡
22 Trus Petrus bilang juga,
“Dengar ini sodara-sodara orang Israel! Allah su pili Yesus orang Nasaret itu. De pu bukti: Lewat Yesus, Allah De bikin tanda luar biasa deng tanda heran yang kas tunjuk De pu kuasa. Itu smua kam su tau karna ada jadi di tenga-tenga kam.
23 Allah su tau dari dulu, jadi De su atur biar kam sendiri yang srakan Yesus untuk dapa bunu. Kam kasi De ke orang-orang yang tra ikut Allah pu mau, supaya dong bisa kas salib Dia.
24 Tapi Allah kas hidup De lagi trus kas bebas De dari siksa waktu mati. Karna maut tra bisa tahan Dia.
25 Dulu Raja Daud perna bilang begini tentang Yesus:
‘Sa liat Tuhan yang slalu di depan saya.
Karna De bediri di sa pu sebla kanan, sa tra geser.
26 *Jadi karna itu sa pu hati snang,*
sa mo puji-puji Dia,
deng percaya sa pu badan nanti tinggal deng aman.
27 *Karna Tuhan tra kas biar sa di orang mati pu tempat,*
deng tra kas biar De pu Orang Suci pu badan busuk dalam kubur.
28 *Tuhan su kas tunjuk jalan supaya sa tetap hidup trus.*
Tuhan mo bikin sa betul-betul snang
karna ada sama-sama deng saya.’✡
29 Sodara-sodara, sa mo kastau deng jlas sama kam tentang Daud, tong pu bapa dari tong pu bangsa. Karna tong tau betul de sendiri su mati trus su dapa kubur. Trus de pu kubur masi ada sampe skarang disini.

---

† **2:17 2:17** *Di akir jaman* – Petrus bilang kalo pesan dari Yoel ini mo jadi di hari-hari trakir, juga kalo hari-hari trakir su mulai. Allah pu grakan kas slamat orang suda mulai jadi. Hari-hari trakir mulai waktu Yesus datang pertama kali tu, sampe nanti Yesus datang kedua kali. ‡ **2:17 2:17** *Sa mo kas turun Sa pu Roh di atas smua orang* – Ini maksud smua orang yang tobat deng percaya Yesus. Bukan ke nabi, imam deng raja saja, sperti dulu di Perjanjian Lama. Tapi Roh Allah dapa kasi ke smua orang yang percaya: mo kaya, miskin, laki-laki, prempuan, orang yang kerja kebun ka, imam, guru, pegawai, smua macam orang. ✡ **2:21 2:21** Yoel 2:28-32 ✡ **2:28 2:25-28** Mazmur 16:8-11

30 Jadi Daud ini Allah pu nabi. Trus Daud de tau Allah su ada janji ke
de, deng bikin sumpa kalo satu dari de pu turunan mo dapa angkat jadi
raja.✡
31 Daud su liat apa yang mo jadi nanti. De su kastau lebi dulu kalo
Raja Yang Allah Pili nanti hidup kembali. Allah tra kas tinggal De di orang
mati pu tempat, trus De pu badan tra jadi busuk.✡
32 Jadi De itu Yesus yang Daud ada bilang itu. Yesus itu yang Allah su
kas hidup kembali, trus tong su liat deng mata kepala sendiri kalo De su
hidup kembali.
33 Stela itu, De su dapa angkat ke Allah pu sebla kanan, trus trima dari
Bapa Roh Allah yang De janji. Itu yang kam dengar deng ada liat disini.
34 Daud sendiri tra trangkat ke surga, tapi de ada bilang tentang Yesus
begini,

'Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:§
Duduk di Sa pu sebla kanan,
35 *sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.'*✡

36 Jadi karna itu sodara-sodara orang Israel, kam musti tau pasti kalo
Yesus yang kam su kas salib itu, De yang Allah su angkat jadi tong pu
Tuhan deng Raja Yang Allah Pili!"
37 Waktu itu orang-orang yang dengar smua itu, dong gelisa skali trus
dong tanya ke Petrus deng utusan lain, "Sodara-sodara, apa yang tong
musti bikin ka?"
38 Petrus jawab dong begini,

"Kam smua harus tobat dari kam pu dosa-dosa trus kasi kam pu diri
untuk dapa baptis dalam nama Yesus, Raja Yang Allah Pili. Deng begitu
Allah mo kas ampun kam pu dosa-dosa, trus kam nanti trima hadia Roh
Allah.
39 Karna janji itu untuk kam deng kam pu anana cucu, juga untuk
orang-orang yang tinggal di tempat-tempat yang jau. Itu untuk smua orang
yang Tuhan tong pu Allah mo panggil datang sama Dia."
40 Petrus bicara banyak juga sama dong. De kas ingat deng kas smangat
dong, deng bilang, "Kam musti kasi kam pu diri sama Tuhan supaya kam
bisa slamat dari hukuman yang nanti orang jahat yang tinggal di jaman
ini dong trima."

Orang-orang percaya pu cara hidup
2:41-47

41 Jadi orang-orang banyak yang trima apa yang Petrus bilang itu dong
dapa baptis. Waktu itu juga, orang-orang yang percaya sama Yesus su
tamba lagi 3.000 orang.
42 Deng satu hati dong blajar dari Yesus pu utusan-utusan, juga slalu
kumpul sama-sama. Dong makan sama-sama deng bikin perjamuan trus
doa sama-sama.
43 Waktu itu, Yesus pu utusan-utusan ada bikin banyak hal yang luar
biasa deng tanda heran, sampe smua orang heran deng takut.
44 Smua orang yang su percaya itu, dong smua slalu kumpul sama-sama.
Dong pu harta yang ada smua, dong pake sama-sama.
45 Trus slalu ada dari dong yang jual dong pu harta, trus uang dong
bagi-bagi sama orang-orang yang memang perlu tu masing-masing.

✡ **2:30 2:30** Mazmur 132:11; 2 Samuel 7:12-13 ✡ **2:31 2:31** Mazmur 16:10 § **2:34 2:34** *sa pu Tuhan* – Itu de pu maksud Yesus, Raja Yang Allah Pili. Jadi Allah ada bilang ke Yesus. ✡ **2:35 2:35** Mazmur 110:1

46 Trus stiap hari deng satu hati dong smua biasa kumpul di halaman
Ruma Allah. Dong makan sama-sama dari satu ruma ke ruma lain deng
snang skali juga deng hati baik.
47 Dong slalu puji Allah, trus smua orang snang sama dong. Stiap hari
Tuhan tamba dong pu jumla orang yang percaya sama Yesus untuk dapa
slamat.

3

Petrus kas sembu orang satu yang tra bisa jalan
3:1-10

1 Satu hari begini mo jam tiga sore, pas orang Yahudi pu jam doa, Petrus
deng Yohanes pigi ke Ruma Allah.
2 Disana ada pintu gerbang yang de pu nama Pintu Gerbang Inda. Di
pintu itu, ada satu laki-laki yang de pu kaki su lumpu waktu de lahir.
Stiap hari orang-orang angkat laki-laki itu trus bawa kesitu, supaya de
bisa minta-minta ke orang-orang yang masuk ke halaman Ruma Allah.
3 Trus waktu de liat Petrus deng Yohanes su mo masuk ke halaman Ruma
Allah, de minta uang sama dong.
4 Petrus deng Yohanes liat ke dia, baru Petrus bilang sama dia, “Coba ko
liat tong dua!”
5 Trus orang itu liat dong dua deng harap mo dapat uang dari dong dua.
6 Tapi Petrus cuma bilang sama dia, “Uang* tong dua tra punya. Tapi
apa yang sa punya itu yang sa mo kasi sama ko: Deng kuasa Yesus Kristus
orang Nasaret itu, skarang ko bediri deng jalan!”
7 Trus Petrus pegang orang itu pu tangan kanan trus bantu de untuk
bediri. Waktu itu juga orang itu pu kaki jadi baik.
8 Trus de lompat, baru jalan kesana-kemari. De ikut dong masuk ke
halaman Ruma Allah.† De jalan deng lompat-lompat deng juga puji Allah.
9 Waktu itu, smua orang liat kalo de su jalan deng ada puji-puji Allah.
10 Trus dong baru knal kalo de itu orang yang tra bisa jalan, yang biasa
duduk minta-minta di muka Pintu Gerbang Inda. Dong kaget deng heran
karna apa yang su jadi deng orang itu.

Petrus kotba di Teras Salomo di Ruma Allah
3:11-26

11 Orang lumpu yang su sembu itu, de masi mo ikut Petrus deng Yohanes.
Trus waktu dong tiga sampe di teras yang nama Teras Salomo, orang
banyak yang heran-heran itu, datang krumun dong tiga.
12 Waktu Petrus liat orang banyak itu, de bilang dong smua,
“He orang-orang Israel. Knapa kam heran kalo de su baik? Trus knapa
kam liat saja ke kitong? De su bisa jalan, bukan karna tong pu kuasa
juga bukan karna tong slalu bikin Allah pu mau.
13 Allah yang tong pu moyang Abraham, Ishak deng Yakub dong semba
itu, De su bikin orang puji-puji De pu Pesuru‡ Yesus. Tempo hari kam tolak

---

* **3:6 3:6** *uang* – Bahasa Yunani: *emas ato perak*. Waktu itu dong bikin uang dari emas, perak deng perunggu. † **3:8 3:8** *De ikut dong masuk ke halaman Ruma Allah* – Bisa jadi ini pertama kali de masuk ke Ruma Allah, karna aturan waktu itu orang lumpu tra bole masuk. Ini bukan hukum Musa tapi hukum yang orang Yahudi dong tamba waktu itu (buku Mishnah, bagian Chagiga 1.1). ‡ **3:13 3:13** *Pesuru* tu satu gelar kusus di Perjanjian Lama untuk Raja Yang Allah Pili. Jadi, waktu orang Israel yang dengar dong ini bisa tangkap itu, kalo Petrus ada bilang Yesus ni dong pu Raja Yang Allah Pili. (Liat Yesaya 52:13; Yesaya 41:8; 42:1; 44:1; 53.)

Yesus trus srakan De sama Gubernur Pilatus biar de pu anana bua bunu
Dia. Padahal waktu itu gubernur mo kas lepas Dia.
14 Tapi kam su tolak De Yang Suci Deng Benar, trus minta gubernur
untuk kas lepas tukang bunu satu.
15 Kam su bunu Yesus, padahal De yang ada kasi tong hidup. Tapi
Allah su kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati. Kitong ini yang
ada jadi saksi kalo De su hidup kembali.
16 Karna tong percaya dalam nama Yesus, De nama su kas kuat orang
yang kam liat deng knal ini. Trus karna de percaya, de su sembu di depan
kam smua pu mata.
17 Sodara-sodara, sa tau kalo kam deng kam pu pemimpin-pemimpin
tra tau apa yang kam ada bikin waktu kam bunu Yesus.
18 Tapi Allah su kastau dari dulu lewat smua nabi, kalo Raja Yang Allah
Pili musti dapa siksa, trus skarang smua itu su jadi.
19 Karna itu, kam harus tobat dari kam pu dosa trus kembali sama
Allah, supaya De mo kas hapus kam pu dosa-dosa itu.
20 Deng begitu Tuhan mo bikin kam pu hidup jadi tenang, deng juga
mo utus Yesus sama kam jadi Raja Yang Allah Pili.
21 Tapi skarang, Yesus musti tetap tinggal di surga, sampe datang de
pu waktu Allah bikin smua jadi baru. Itu smua Allah su janji dari dulu
lewat De pu nabi-nabi yang suci.
22 Sperti Musa su bilang begini:
'Tuhan kam pu Allah mo angkat untuk kam satu Nabi sperti saya,
nanti Allah angkat untuk kam dari tenga kam pu sodara-sodara.
Kam harus dengar smua yang De mo bilang sama kam.
23 *Sapa yang tra dengar Nabi itu,*
orang itu Allah mo kas binasa dari tenga Allah pu umat.'✡
24 Bukan cuma Musa yang su bilang tentang Dia. Memang mulai dari
Nabi Samuel sampe nabi-nabi lain, smua itu dong kastau tentang jaman
ini.
25 Apa yang Allah perna janji sama nabi-nabi deng tong pu moyang,
tong su trima skarang ini. Allah bilang sama Abraham begini, *'Dari ko pu
anana cucu, bangsa di bumi ni smua nanti dapat berkat juga.'*✡
26 Jadi karna itu, Allah De pili deng utus De pu Pesuru lebi dulu ke
kam untuk kasi kam berkat. Berkat itu bikin sampe kam bisa kas tinggal
kam pu cara hidup yang jahat."

4

Petrus deng Yohanes di Sidang Agama
4:1-22

1 Waktu Petrus deng Yohanes ada bicara ke orang banyak, ada orang-
orang yang datang sama dong dua. Dong ini imam-imam, kepala tentara
Ruma Allah,* deng orang-orang dari klompok Saduki.†
2 Orang-orang itu mara skali sama Petrus deng Yohanes karna dong dua
ada kas ajar orang banyak kalo orang-orang yang su mati nanti hidup
kembali karna Yesus su hidup kembali.

✡ **3:23 3:22-23** Ulangan 18:15, 19; Imamat 23:29 ✡ **3:25 3:25** Kejadian 12:3; 22:18 * **4:1 4:1** *Kepala tentara Ruma Allah* de juga imam. De orang kedua di Ruma Allah. Pemimpin Imam, de yang paling kuasa baru kepala tentara Ruma Allah. † **4:1 4:1** *Klompok Saduki* tra percaya kalo orang yang su mati mo hidup kembali.

3 Trus dong tangkap dong dua baru kas masuk dalam penjara sampe
besok, karna su mo malam.‡
4 Tapi dari orang-orang yang ada dengar apa yang dong ajar itu banyak
yang jadi percaya, sampe dong pu jumla laki-laki saja kira-kira 5.000.
5 De pu besok, pemimpin-pemimpin Yahudi, orang Yahudi pu tua-tua,
deng guru-guru agama bikin sidang di Yerusalem.
6 Disitu ada Pemimpin Imam Hanas, deng orang dari de pu kluarga, ada
Kayafas, Yohanes, deng Aleksander.
7 Trus dong suru orang pigi bawa Petrus deng Yohanes di depan dong
smua. Habis itu dong mulai tanya-tanya sama dong dua, "Pake kuasa apa
deng dalam sapa pu nama kam bikin smua itu?"
8 Trus Petrus yang dapa kuasai dari Roh Allah jawab dong smua begini,
"Dengar ini pemimpin-pemimpin deng tua-tua Yahudi:
9 Hari ini tong mo dapa priksa karna tong ada bikin baik sama orang
lumpu itu. Kam juga mo tanya bagemana sampe orang yang sakit itu bisa
sembu?
10 Kam deng smua orang Israel musti tau kalo orang ini de bisa bediri
deng sehat depan kam karna Yesus pu kuasa. Yesus Kristus ni orang
Nasaret yang kam su kas salib. Tapi Allah su kas hidup De lagi dari tenga-
tenga orang mati.
11 Yesus itu,
'Batu yang kam tukang-tukang bangunan su buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.'✡
12 Cuma Yesus yang bisa kas slamat manusia. Trada nama lain di
dunia ini yang bisa kas slamat tong, cuma De yang bisa."
13 Bapa-bapa yang kasi sidang Petrus deng Yohanes, dong heran dengar
dong dua brani bicara macam begitu. Bapa-bapa itu sadar kalo dong dua
ni orang biasa yang tra perna skola agama, trus knal kalo dong dua itu
Yesus pu murid-murid.
14 Tapi orang-orang yang sidang dong dua tra mo bilang apapa, karna
orang-orang itu ada liat sendiri kalo orang yang tra bisa jalan itu su sembu
trus ada bediri di sebla dong dua.
15 Jadi dong suru Petrus deng Yohanes kluar dari tempat sidang. Habis
itu, dong baku bahas tentang masala itu.
16 Trus dong baku tanya,
"Apa yang tong musti bikin deng dong dua ini? Karna smua orang
di Yerusalem su tau, kalo dong ada bikin tanda heran trus tong tra bisa
bilang kalo hal ini tra jadi.
17 Begini saja, supaya orang lain lagi tra dengar tentang ini, lebi baik
tong ancam dong supaya jang ajar lagi dalam nama Yesus."
18 Habis itu, dong panggil Petrus deng Yohanes masuk lagi ke tempat
sidang. Trus dong larang sama dong dua, "Awas! Jang sampe kam bicara
apapa deng kas ajar sama orang-orang dalam nama Yesus."
19 Tapi Petrus deng Yohanes jawab dong smua, "Skarang kam kas putus
mana yang paling baik depan Allah: Ikut Bapa-bapa pu printa ato ikut
Allah pu printa?
20 Karna tong tra bisa stop kastau sama orang-orang apa yang tong su
liat deng dengar sendiri."
21 Dengar begitu, pemimpin-pemimpin Yahudi tamba kras ancam Petrus
deng Yohanes baru dong kas lepas dong dua, habis dong tra dapat satu

‡ **4:3 4:3** *karna su mo malam* – Dong pu hukum agama, tra bole tanya ato tudu orang kalo su malam. ✡ **4:11 4:11** Mazmur 118:22; Yesaya 28:16

bukti juga untuk hukum dong dua. Karna orang banyak itu dong puji-puji
Allah karna orang yang tra bisa jalan itu su sembu.
22 Dong heran skali karna orang itu su lumpu 40 taun lebi, baru skarang
de su sembu.

Yesus pu utusan-utusan sembayang
4:23-31

23 Waktu Petrus deng Yohanes su dapa kas bebas, dong kembali pulang
ke dong pu teman-teman. Trus dong dua crita smua yang imam-imam
kepala deng tua-tua Yahudi§ bilang sama dong dua.
24 Waktu dong pu teman-teman dengar smua itu, dong sama-sama
berdoa,
"Ya Tuhan yang pu kuasa paling besar yang bikin langit deng bumi,
laut sama dong pu isi smua.
25 Dulu, Tuhan kastau pesan sama tong pu moyang, Raja Daud, de tu
Tuhan pu pesuru. Waktu itu, Roh Allah kuasai Raja Daud untuk bilang
begini,
'Knapa orang-orang yang bukan Yahudi mara skali?
Trus knapa orang-orang ini bikin rencana yang trada guna?
26 *Raja-raja dong siap-siap trus pemimpin dunia dong kumpul,*
mo lawan Tuhan deng Raja Yang Allah Pili.'✡
27 Memang di kota ini Raja Herodes, Gubernur Pontius Pilatus, orang-
orang Israel, deng orang-orang lain yang tra knal sama Allah su kumpul.
Trus dong smua baku atur mo lawan Yesus, Pesuru yang suci yang Tuhan
pili.
28 Tapi smua itu jadi sperti yang Tuhan su atur dari pertama skali deng
Tuhan pu kuasa deng apa yang Tuhan mau.
29 Trus skarang, Tuhan tolong liat dong su kas ancam kitong, tolong
kasi sama tong Bapa pu pesuru ini, untuk brani kastau Tuhan pu kata-kata.
30 Tuhan tolong kas tunjuk Bapa pu kuasa supaya orang-orang sakit
bisa sembu. Biar tanda-tanda heran deng hal-hal yang luar biasa jadi deng
kuasa Yesus, Bapa pu Pesuru yang suci."
31 Habis dong berdoa, tempat yang dong ada berdoa tu goyang. Trus Roh
Allah kuasai dong smua, baru dong pigi kastau deng brani Allah pu kata-
kata sama orang-orang.

Orang-orang percaya pu cara hidup
4:32-37

32 Smua orang yang percaya sama Yesus itu satu pikiran deng satu hati.
Dong smua su baku bilang kalo apa yang dong punya bukan cuma dong
sendiri yang punya, tapi smua orang punya.
33 Trus, deng kuasa yang besar, Yesus pu utusan-utusan itu dong kas
saksi tentang Tuhan Yesus su hidup kembali. Juga Allah kas tunjuk De pu
baik sama dong.
34 Trada satu dari dong yang kurang apapa, karna dari dong yang punya
tana ato ruma, dong jual dong pu milik itu. Habis itu uang dari dong jual
itu dong bawa,
35 trus dong taru depan Yesus pu utusan-utusan pu kaki, baru dong bagi-
bagi sama orang-orang yang memang perlu itu.

---

§ **4:23 4:23** *imam-imam kepala* – Ini sama deng 'pemimpin Yahudi' yang di ayat 4:5, itu imam-imam kepala pu pemimpin deng 24 imam yang lain yang anggota Sidang Agama ini. Kata *tua-tua Yahudi* sini arti 46 anggota Sidang Agama yang lain yang bukan imam. ✡ **4:26 4:25-26** Mazmur 2:1-2

36 Ada satu orang de pu nama Yusup. De itu dari suku Lewi trus de lahir
di pulou Siprus.* Utusan-utusan kas nama de Barnabas,† yang de pu arti
orang yang biasa kas smangat orang lain.
37 De ada jual de pu tana trus uang dari hasil jual tana itu, de bawa sama
Yesus pu utusan-utusan.

5

Ananias deng Safira
5:1-11

1 Tapi ada laki-laki satu, de pu nama Ananias, trus de pu istri nama
Safira. De deng de pu istri ada jual dong pu tana.
2 Trus uang dari jual tana itu, lain Ananias de tahan baru yang lain de
kasi sama Yesus pu utusan-utusan. De pu istri juga tau itu smua.
3 Trus Petrus bilang,
"Ananias, knapa ko kas biar Iblis kuasai ko pu hati, sampe ko tipu Roh
Allah? Uang hasil dari jual tana, deng diam-diam ko su tahan lain tapi
bikin sperti ko su kasi smua.
4 Begini Ananias, tana itu waktu ko blum jual, itu ko punya to. Trus
waktu ko su jual juga, masi tetap de pu uang itu ko punya. Tapi knapa
ada rencana jahat di ko pu hati? Ko tra tipu manusia saja tapi ko su tipu
Allah."
5 Pas waktu Ananias dengar itu, de langsung jatu ke tana trus mati. Smua
orang yang dengar apa yang jadi tu, dong takut skali.
6 Habis itu ada brapa anana muda laki-laki dong datang bungkus
Ananias pu mayat deng kain, dong bawa kluar trus pigi kubur.
7 Lewat tiga jam begitu, Ananias pu istri masuk, tapi de tra tau apa yang
su jadi.
8 Trus Petrus bilang ke dia, "Coba ko kastau sama saya. Betul itu tana
pu harga begini?"
Safira jawab, "Betul, de pu harga begitu."
9 Trus Petrus bilang sama dia, "Knapa ko deng ko pu suami baku atur
mo coba-coba Tuhan pu Roh? Coba ko liat, orang-orang yang baru pigi
kubur ko pu suami su ada depan pintu. Dong juga yang mo pigi kubur ko
pu mayat."
10 Langsung saja Safira jatu trus mati di depan Petrus. Habis itu, anana
muda laki-laki masuk ke dalam, dong liat Safira su mati. Trus dong bawa
kluar de pu mayat trus pigi kubur sama-sama deng de pu suami.
11 Smua jemaat deng smua orang yang ada dengar, dong jadi takut skali.

Yesus pu utusan-utusan kas sembu banyak orang sakit
5:12-16

12 Waktu itu, Yesus pu utusan-utusan ada bikin banyak tanda heran
deng hal luar biasa deng Tuhan pu kuasa. Trus smua orang percaya deng
utusan-utusan dong satu hati biasa kumpul di Teras Salomo di halaman
Ruma Allah.
13 Orang-orang yang blum percaya tra brani gabung, tapi smua orang
hormat sama dong.
14 Baru makin hari tamba lebi banyak orang-orang yang percaya sama
Tuhan. Dong yang percaya itu ada laki-laki deng prempuan juga.

---

* **4:36 4:36** *Siprus* – Ini pulou satu di Laut Tenga, kira-kira 100 km dari Siria deng Turki. † **4:36 4:36** *Barnabas* – Tentang Barnabas liat di pasal 9:27 deng pasal 11:22-26.

15 Itu jadi, dong bawa orang-orang sakit deng tikar ato tempat tidur yang
bisa angkat ke jalan raya. Supaya kalo Petrus lewat disitu, biar cuma de
pu bayangan kena di orang-orang sakit itu, dong bisa sembu.
16 Waktu itu juga ada banyak orang datang dari kampung-kampung
yang ada dekat Yerusalem. Dong datang rame-rame bawa orang-orang
sakit deng orang-orang yang ada krasukan setan, trus dong smua dapa
kas sembu.

Tuhan Yesus pu utusan-utusan dapa siksa
5:17-42

17 Waktu itu, Pemimpin Imam deng de pu orang-orang Yahudi dari
klompok Saduki dong iri skali sama Yesus pu utusan-utusan.
18 Dong tangkap Yesus pu utusan-utusan trus kas masuk dalam penjara
depan banyak orang.*
19 Tapi de pu malam itu juga, Tuhan pu malaikat datang buka penjara pu
pintu-pintu, trus bawa dong smua kluar. Habis itu, malaikat bilang dong
smua,
20 "Pigi saja ke Ruma Allah, trus kastau deng lengkap Tuhan pu pesan
tentang hidup baru ke orang-orang."
21 Pas su mo pagi, dong bikin apa yang malaikat pesan sama dong. Dong
masuk di halaman Ruma Allah trus mulai kas ajar disitu.
Waktu itu juga di tempat lain, Pemimpin Imam deng de pu orang-orang
kas kumpul anggota-anggota Sidang Agama.† Dong itu orang Yahudi pu
pemimpin-pemimpin. Habis itu, dong suru orang pigi bawa Yesus pu
utusan-utusan dari penjara.
22 Tapi waktu tentara yang dapa suru itu sampe di penjara, dong liat
Yesus pu utusan-utusan itu su trada disitu. Trus tentara yang dapa suru
itu kembali ke pemimpin-pemimpin Yahudi. Trus dong bilang,
23 "Waktu tong sampe di penjara, pintu penjara takunci deng baik, trus
orang yang jaga di muka pintu juga ada. Tapi waktu tong buka pintu itu,
su trada sapa-sapa di dalam."
24 Habis dengar itu, kepala tentara Ruma Allah deng imam-imam kepala,
dong bingung deng bilang, "Ih, apa yang su jadi deng Yesus pu utusan-
utusan?"
25 Pas waktu itu ada satu orang datang kastau dong smua, "Liat, orang-
orang yang Bapa-bapa su kas masuk ke dalam penjara, skarang ada di
halaman Ruma Allah. Dong ada kas ajar banyak orang disitu."
26 Pas dengar itu, kepala tentara Ruma Allah deng de pu anana bua pigi
bawa Yesus pu utusan-utusan deng baik-baik. Karna dong takut orang
banyak yang snang sama Yesus pu utusan-utusan itu, jang sampe orang
banyak lempar dong deng batu.
27 Dong bawa utusan-utusan itu ke depan Sidang Agama.
Trus Pemimpin Imam mulai tanya sama utusan-utusan itu.
28 De bilang, "Tong ini su larang deng kras, supaya jang kam kas ajar
tentang Orang itu. Tapi kam tra dengar yang tong bilang. Kam su kas
sebar kam pu ajaran ke smua tempat di Yerusalem. Baru, kam tudu kalo
tong yang sala sampe Orang itu mati."

---

* **5:18 5:18** *penjara depan banyak orang* – Bahasa Yunani: *penjara umum.* Kata 'umum' disini ada dua tafsiran. 1. penjara untuk smua orang yang mlawan hukum, ato 2. masuk ke penjara 'di muka banyak'. † **5:21 5:21** *Sidang Agama* – Orang Yahudi pu dewan yang paling tinggi di Israel. Dorang itu: imam-imam kepala, guru-guru agama, deng tua-tua Yahudi. Dorang pu jumla ada 70. Dorang itu penasehat-penasehat deng tua-tua Yahudi bangsa Israel.

29 Trus Petrus deng utusan-utusan lain bilang,
"Tong harus ikut Allah pu printa, bukan ikut manusia pu printa.
30 Allah itu yang tong pu moyang dong semba. De itu yang kas hidup
Yesus, yang kam su bunu di kayu salib.
31 De itu yang su dapa angkat ke Allah pu sebla kanan. Skarang Yesus
su jadi Pemimpin yang kas slamat tong orang Israel. De buka jalan biar
tong bisa tobat deng trima ampun dari tong pu dosa-dosa.
32 Tong ini yang jadi saksi tentang smua itu. Trus Roh Allah juga tau
kalo smua itu betul. Roh Allah ini yang jadi berkat kusus dari Allah untuk
smua orang yang biasa ikut De pu printa."

33 Pas dengar Petrus bicara, pemimpin-pemimpin Yahudi dong mara
skali sampe mo bunu Yesus pu utusan-utusan itu.
34 Tapi ada satu orang anggota Sidang Agama, de pu nama Gamaliel.
De ini guru agama dari klompok Farisi, trus orang smua juga hormat dia.
Begini de bediri disitu, trus suru orang-orang bawa kluar Petrus dong.
35 Habis itu, Gamaliel bilang ke de pu teman-teman di Sidang Agama itu,
"Dengar ini sodara-sodara orang Israel, kam musti pikir baik-baik apa
yang kam mo bikin sama orang-orang itu.
36 Coba kam ingat, dulu, ada satu orang de pu nama Teudas. De angkat
diri sperti de orang penting, trus banyak yang ikut de sampe dong pu
banyak kira-kira 400 orang. Tapi waktu de dapa bunu, de pu orang-orang
itu dong pisa-pisa sampe dong trada grakan apapa lagi.
37 Habis de, ada lagi satu orang de pu nama Yudas. De itu orang
Galilea. De muncul waktu pemrinta Roma ada bikin sensus penduduk.‡
Banyak orang yang ikut de untuk lawan pemrinta Roma. Tapi trakir tu,
de juga dapa bunu trus smua de pu orang pisa-pisa.
38 Jadi skarang sodara-sodara, sa bilang sama kam lebi baik kam jang
bikin apapa sama orang-orang itu. Kas biar saja dong smua. Kalo apa
yang dong bikin deng ajar itu cuma dari manusia, pasti trakan tahan
lama.
39 Tapi kalo itu memang dari Allah, kam tra mampu mo kas brenti
dong smua, bisa jadi kam sendiri yang mo mlawan sama Allah."

Su dengar begitu, anggota Sidang Agama itu trima deng baik smua yang
Gamaliel ada bilang.

40 Habis itu, dong panggil utusan-utusan itu trus dong suru cambuk.§
Baru larang dong untuk kas ajar ke orang-orang tentang Yesus. Trus dong
kas lepas Yesus pu utusan-utusan itu.

41 Yesus pu utusan-utusan kluar dari Sidang Agama. Dong snang skali
Allah anggap dong pantas dapa siksa karna dong ikut Yesus.
42 Trus stiap hari dong kas ajar di halaman Ruma Allah deng juga di
ruma-ruma. Dong tra stop ajar deng kastau Brita Baik tentang Yesus itu
Kristus, Raja Yang Allah Pili.

---

‡ **5:37 5:37** *sensus penduduk* – De pu maksud untuk dapat pajak dari smua orang. Karna itu Yudas ini de tolak untuk ikut itu.

§ **5:40 5:40** *cambuk* – Kebiasaan Yahudi tentang cambuk: dong biasa pake tali dari kulit. Dong bisa cambuk sampe 39 kali, itu batas yang dong bisa dari Sidang Agama sama orang yang lawan hukum Musa (Ulangan 25:2-3). Kalo cambuk 39 kali ni, dong biasa cambuk 13 kali di dada baru 26 kali di dong pu blakang. Dong tra pake baju kalo dapa cambuk. Cambuk 39 kali ni hukuman yang brat. Orang perna mati dari itu.

6

Tuju orang dapa pili untuk urus orang miskin
6:1-7

1 Waktu itu, orang Yahudi yang ikut Yesus su tamba banyak. Ada orang-
orang Yahudi yang pake bahasa Yunani deng juga orang-orang Yahudi
yang pake bahasa Yahudi. Begini orang-orang yang pake bahasa Yunani
dong sungut-sungut deng tra snang sama orang-orang yang pake bahasa
Yahudi.* Dong tra snang karna dong pu janda-janda tra dapat bantuan†
yang dong bagi ke orang-orang stiap hari.
2 Itu jadi, duablas utusan dong panggil smua orang yang ikut Yesus untuk
kumpul trus dong bilang,
"Tra bole tong kas lewat tong pu tugas untuk kastau Allah pu kata-kata
karna tong urus orang-orang pu makanan saja.
3 Jadi sodara-sodara, pili tuju orang dari kam yang pu nama baik di
jemaat, yang hidup penu deng Roh Allah, juga mngerti smua deng baik.
Baru tong kas tugas dong untuk urus orang-orang pu makanan.
4 Supaya tong pu waktu banyak untuk doa deng kastau Allah pu kata-
kata."
5 Smua orang yang percaya, dong stuju deng trima usulan itu. Trus
dong pili Stefanus‡ yang percaya skali sama Yesus baru Roh Allah ada
sama dia. Dong juga pili Filipus,§ Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas,
juga Nikolaus* yang asal dari Antiokhia, de bukan Yahudi tapi de su ikut
agama Yahudi.
6 Tuju orang itu dong bawa ke Yesus pu utusan-utusan. Trus utusan-
utusan doa deng taru tangan di atas tuju orang itu.†
7 Allah pu kata-kata lebi banyak orang yang dengar, juga orang-orang di
Yerusalem banyak skali yang ikut Yesus pu ajaran. Sampe banyak imam
yang percaya sama Yesus.

Stefanus dapa tangkap
6:8-15

8 Tuhan kasi ke Stefanus De pu baik deng kuasa untuk bikin banyak
tanda heran deng hal-hal luar biasa ke orang banyak.
9 Tapi disitu ada orang-orang yang tra trima deng baku tantang deng
dia. Dong anggota dari orang Yahudi pu tempat ibada yang dong bilang
Tempat Ibada Orang Bebas dari Budak.‡ Orang-orang dari jemaat itu dong
orang-orang Kota Kirene, Kota Aleksandria, deng ada juga orang-orang
dari Propinsi Kilikia deng Asia.

---

* **6:1 6:1** *bahasa Yahudi* – Waktu itu orang Yahudi pake bahasa Aram untuk dong pu bahasa sehari-hari. † **6:1 6:1** *janda-janda tra dapat bantuan* – Waktu itu banyak janda yang tua, dong pu suami su mninggal jadi dong kembali ke Yerusalem supaya dapa kubur disitu. Orang Yahudi biasa tolong dong, yang dong bagi itu uang ato makanan. Dong bagi stiap hari supaya janda-janda dong bisa makan. ‡ **6:5 6:5** *Stefanus* ini yang muncul lagi di pasal 6:8—8:2. Juga orang sebut de pu nama di 11:19 deng 22:20. § **6:5 6:5** *Filipus* ini lain dari Filipus yang dari 12 Yesus pu murid-murid (1:13). Filipus ini nanti di pasal 8:5-40 juga 21:8. * **6:5 6:5** *Filipus, Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, juga Nikolaus* – Dong tuju ini smua pu nama pake bahasa Yunani. Jadi mungkin dong smua dari klompok orang Yahudi yang biasa pake bahasa Yunani. † **6:6 6:6** *utusan-utusan doa deng taru tangan di atas tuju orang itu* – Ini arti dong kasi tanggung jawab untuk tugas itu, juga dong doa, kas kuat, deng berkati dong dalam tugas itu. ‡ **6:9 6:9** *Orang Bebas dari Budak* – Dong orang Yahudi yang dulu budak, tapi dong su bebas karna su bayar ato dapa kas bebas.

10 Karna Roh Allah, Stefanus bisa mngerti smua deng baik untuk bicara,
jadi dong tra bisa kas kala dia.
11 Itu jadi, deng diam-diam dong bayar orang-orang untuk bicara tipu-
tipu tentang Stefanus. Dong suru bilang begini, “Tong dengar Stefanus su
bicara hina-hina Musa deng Allah.”§
12 Deng begitu suda dong kas pengaru ke banyak orang, Yahudi pu tua-
tua deng guru-guru agama. Trus, dong pigi tangkap Stefanus. Dong bawa
ke orang Yahudi pu Sidang Agama.
13 Baru dong bawa orang-orang yang bicara tipu-tipu tentang Stefanus.
Dong bilang,
“Orang ini de slalu hina Ruma Allah yang suci ini deng hukum-hukum
Musa.
14 Tong dengar de bilang kalo Yesus dari Nasaret itu, nanti kas rubu
Ruma Allah deng ruba adat istiadat yang dulu Musa su kas ajar sama tong
pu nene moyang, yang skarang ini tong ada pake.”
15 Waktu itu, smua orang yang kumpul di Sidang Agama itu dong pu
mata smua liat ke Stefanus trus dong liat de pu muka ada cahaya sperti
malaikat.*

7

Stefanus bicara di depan Sidang Agama
7:1-53

1 Trus Pemimpin Imam de tanya sama Stefanus, “Betul smua yang dong
ada tudu sama ko?”
2 Trus Stefanus de jawab,*
“Bapa-bapa deng sodara-sodara! Dengar e! Allah yang musti dapa puji
kas tunjuk De pu diri sama tong pu moyang Abraham. Itu jadi waktu de
masi di daera Mesopotamia, seblum de pinda ke Kota Haran.†
3 Allah bicara sama Abraham begini, *‘Kluar kas tinggal ko pu tana deng
ko pu kluarga besar. Ko pigi ke tana yang nanti Sa kas tunjuk sama ko.’*✡
4 Itu jadi, Abraham de kas tinggal daera Mesopotamia, negri orang
Kasdim. Baru de pigi tinggal di Kota Haran. Stela Abraham pu bapa mati,
Allah suru de pinda dari Haran ke negri yang skarang tong ada tinggal ini.
5 Waktu itu, Allah tra kasi tana sama Abraham biar mo satu jingkal
juga. Tapi Allah De janji kalo nanti De kasi tana itu sama Abraham deng
de pu anana cucu, padahal waktu itu Abraham trada anak.
6 Tapi Allah De bilang sama Abraham begini, *‘Ko pu anana cucu nanti
jadi orang pendatang di orang asing pu negri, nanti dong jadi budak trus
dong tinggal dapa injak-injak trus sampe 400 taun.*

---

§ **6:11 6:11** *hina-hina Musa deng Allah* – Dari hukum Musa, sapa saja yang hina Allah harus dapa lempar deng batu sampe mati (Imamat 24:16). * **6:15 6:15** *de pu muka ada cahaya sperti malaikat* – Ini sperti di Perjanjian Lama, Musa pu muka waktu turun dari gunung (Keluaran 34:29-35). Ini kas tanda kalo Allah ada sama-sama deng dia. * **7:2 7:2** *Stefanus de jawab* – Stefanus de mo kastau kalo de percaya sama Allah yang Abraham, Ishak deng Yakub dong semba. De juga kas tunjuk kalo de hormati hukum Musa. Stefanus de kastau kalo sperti dong pu nene moyang yang tolak apa yang Allah mo kasi, sperti itu juga dong yang tolak Yesus yang Allah su kirim. † **7:2 7:2** *Kota Haran* – Stefanus mo kastau kalo Allah bicara sama Abraham waktu de masi blum tinggal di daera Israel. Supaya orang bisa tau kalo orang dong bisa semba Allah dimana saja, Ruma Allah tra begitu penting sperti pemimpin agama Yahudi pikir. ✡ **7:3 7:3** Kejadian 12:1

7 *Tapi bangsa yang bikin dong jadi budak itu nanti dapa hukum dari*
Saya, dong nanti kluar dari negri itu trus datang sembayang sama Sa di
tempat ini.'✡
8 Habis itu Allah bikin sah janji itu deng acara sunat,‡ Allah suru
Abraham de kas sunat de pu anana laki-laki. Jadi waktu Abraham pu
anak Ishak lahir, stela dlapan hari de sunat Ishak. Trus Ishak de sunat
de pu anak Yakub, trus Yakub de sunat de pu anana laki-laki. Yakub pu
anana tu tong pu moyang 12 orang.✡
9 Tong pu moyang dong iri hati sama dong pu sodara Yusup, jadi dong
jual de ke tana Mesir. Tapi Allah slalu sama-sama deng dia.
10 Trus Allah kas slamat de dari smua siksa yang de dapat. Allah bikin
de pu cara pikir paling baik sampe raja Mesir baik sama dia. Itu jadi, raja
Mesir angkat de jadi orang kedua di negri itu deng pegang kuasa di de pu
istana.
11 Habis tu ada klaparan di smua tana Mesir deng tana Kanaan, yang
bikin sampe dong kena sengsara yang brat. Tong pu moyang dong tra
bisa dapat makanan.
12 Tapi waktu tong pu moyang laki-laki pu bapa Yakub de dengar kalo
di tana Mesir ada makanan, de suru tong pu moyang dong pigi kesana. Itu
pertama kali dong kesana.
13 Waktu dong pigi kedua kali, Yusup kas knal de pu diri sama de pu
sodara-sodara,§ itu baru raja Mesir tau Yusup pu kluarga.
14 Habis itu Yusup suru pigi jemput de pu bapa Yakub, deng de pu
kluarga besar smua, dong pu jumla 75 orang.
15 Trus Yakub dong pigi ke Mesir. Disitu de mati, de sama tong pu nene
moyang.
16 Dong pu jenasa dong kas pinda ke Sikhem trus dong taru dalam
goa kubur yang Abraham su bli deng uang perak dari Hamor pu anana di
Sikhem.✡
17 Tapi su dekat waktu yang Allah pu janji sama Abraham mo jadi,
dong tamba banyak lagi di Mesir.
18 Sampe nanti ada satu orang yang jadi raja di tana Mesir, de ni tra
knal sama Yusup.
19 Raja itu de tipu deng siksa tong pu nene moyang juga suru buang
dong pu bayi, supaya dong mati.*
20 Pas waktu itu Musa de lahir, de bayi yang bagus skali di Allah pu
mata. Slama tiga bulan de dapa piara di de pu bapa pu ruma.
21 Habis itu dong musti buang Musa, tapi raja Mesir pu anak prempuan
ambil deng piara de sperti de pu anak sendiri.
22 Jadi Musa blajar smua ilmu bangsa Mesir, de jadi pintar bicara deng
bisa bikin apa saja deng de pu kuasa.✡

✡ **7:7 7:7** Kejadian 15:13-14 ‡ **7:8 7:8** *bikin sah janji itu deng acara sunat* – Allah suru Abraham de sunat untuk jadi tanda kalo dong jadi Allah pu orang deng mo semba sama Allah. ✡ **7:8 7:8** Kejadian 12:1-3; 17; 21:2-4 § **7:13 7:13** *Yusup kas knal de pu diri sama de pu sodara-sodara* – Waktu itu Yusup su tinggal 13 taun di Mesir. De su blajar budaya deng bahasa Mesir, de juga pake pakean Mesir. De pake penerjema untuk bicara ke de pu kaka-kaka supaya dong tra tau kalo de Yusup. Jadi de pu kaka-kaka tra tau kalo de Yusup sampe de kastau sendiri. Liat crita di Kejadian 42—45. ✡ **7:16 7:16** Kejadian 37:1—50:14 * **7:19 7:19** *buang dong pu bayi, supaya dong mati* – Raja Mesir de takut kalo orang Israel terlalu banyak, dong bisa brontak. Jadi de suru de pu orang untuk buang smua orang Israel pu anak bayi laki-laki ke dalam sungai Nil. Liat Keluaran 1. Kira-kira dong ada 1,5 juta orang Israel di Mesir. ✡ **7:22 7:22** Keluaran 2:1-10

23 Waktu Musa de pu umur 40 taun, muncul dalam de pu hati rasa
rindu mo pigi liat de pu sodara-sodara orang-orang Israel.
24 Pas waktu itu de liat satu orang de dapa pukul dari orang Mesir
satu, jadi de pigi balas dendam deng cara bunu orang Mesir itu.
25 Musa de kira de pu orang-orang mngerti kalo Allah mo pake de
untuk kas slamat dong dari orang Mesir, tapi dong tra mngerti.
26 Besok begini de liat dua orang Israel baku pukul, trus de coba kas
damei dong dua. De bilang, ‘Eee! Kam dua itu sodara, knapa kam baku
pukul?’
27 Tapi orang yang bikin sala sama de pu teman itu, de dorong Musa
deng bilang, *‘Sapa yang su angkat ko jadi tong pu pemimpin deng hakim
ka?*
28 *Ko mo bunu saya, sperti kmarin ko su bunu orang Mesir itu ka?*✡*’*
29 Pas Musa de dengar kata-kata itu, de takut trus lari dari Mesir baru
pigi tinggal di negri Midian.† Disana de kawin trus de dapat anak laki-laki
dua.
30 Stela 40 taun begitu, satu malaikat kas tunjuk diri sama Musa‡ dari
dalam api menyala di dalam pohon duri lebat, di tempat sepi yang
kring§ dekat gunung Sinai.
31 Musa de heran deng smua yang de liat. Jadi de pigi dekat pohon
kecil itu supaya bisa liat deng jlas. Tapi de dengar Tuhan pu suara bilang,
32 *‘Sa ini, Allah yang ko pu nene moyang semba. Sa Allah yang Abraham,
Ishak, deng Yakub dong semba.’*✡ Musa de gementar deng tra brani liat
pohon kecil itu lagi.
33 Trus Tuhan bilang lagi, *‘Kas lepas sendal dari kaki, karna tempat
yang ko bediri itu tana suci.*
34 *Sa su liat deng sunggu-sunggu kalo Sa pu orang di Mesir sengsara
skali. Sa su dengar dong batariak minta tolong, trus Sa turun kas bebas
dong. Mari, Sa mo utus ko kembali ke Mesir.’ ”*✡
35 Stefanus bilang lagi,

“Musa de ni yang bangsa Israel tolak* trus bilang de begini, *‘Sapa yang
su angkat ko jadi tong pu pemimpin deng hakim ka?’*✡ Tapi memang de
orang yang Allah utus untuk pimpin deng kas bebas orang-orang Israel.
Allah suru de lewat malaikat yang kas tunjuk diri di pohon duri lebat
yang menyala.
36 Musa de yang bawa dong kluar dari negri Mesir. De yang bikin
tanda-tanda heran di Mesir, di Laut Mera, deng di tempat sepi yang kring
sampe 40 taun.
37 Musa ini juga yang bilang sama orang Israel begini, *‘Satu Nabi sperti
saya, nanti Allah angkat untuk kam dari tenga kam pu sodara-sodara.’*✡

✡ **7:28 7:28** Keluaran 2:14 † **7:29 7:29** *Negri Midian* ni di sebla timur dari Laut Mera, kira-kira 160 km dari Mesir. ‡ **7:30 7:30** *satu malaikat kas tunjuk diri sama Musa* – Di Keluaran 3:2—4:17 itu kas jlas kalo malaikat ini tu Tuhan sendiri. Tuhan kas tunjuk diri dalam bentuk malaikat. Yang Stefanus bilang di ayat 30-34 juga kas tunjuk ini. § **7:30 7:30** *tempat sepi yang kring* – Musa di tempat sepi ini untuk jaga kambing domba. Daera ini kring, tra bisa pake untuk kebun, tapi ada tumbuhan sdikit untuk binatang bisa makan. ✡ **7:32 7:32** Keluaran 3:6 ✡ **7:34 7:34** Keluaran 3:7, 8 * **7:35 7:35** *bangsa Israel tolak* – Sama sperti orang Israel tolak Musa yang Allah utus untuk kas bebas dong yang jadi budak di Mesir, dong pu anana cucu orang Yahudi dong tolak Yesus yang Allah utus untuk kas bebas dong dari dong pu dosa. ✡ **7:35 7:35** Keluaran 2:14 ✡ **7:37 7:37** Ulangan 18:15

38 Musa ni ada sama-sama deng orang-orang Israel di tempat sepi yang
kring. De yang jadi jembatan untuk tong pu nene moyang dong, waktu
malaikat bicara sama dia di gunung Sinai. De su trima Allah pu ajaran
tentang bagemana tong bisa hidup trus-trus deng Allah. De yang trima
ajaran itu untuk tong pu nene moyang sampe deng tong skarang ini.
39 Tapi tong pu nene moyang tra mo dengar dia, mala dong tolak dia
trus dalam dong pu hati mo kembali ke Mesir.
40 Dong bilang sama Harun† begini, *'Musa de su bawa tong kluar dari
negri Mesir, trus skarang tong tra tau apa yang ada jadi deng dia. Karna
itu, bikin untuk tong patung-patung dulu, yang tong bisa semba. Biar dong
pimpin deng tunjuk tong jalan.'*✡
41 Waktu itu dong su bikin patung satu. Patung itu macam anak sapi.
Habis itu dong kas korban binatang, trus bikin pesta untuk dong semba
patung yang dong su bikin deng dong pu tangan sendiri.
42 Waktu bikin begitu, Allah bale blakang dari dong. De kas biar dong
semba matahari, bulan deng bintang.‡ Smua jadi sperti yang nabi-nabi su
bilang dalam dong pu kitab. Nabi Amos tulis kalo Allah bilang,
'Heee, orang-orang Israel.
Kam ada di tempat sepi yang kring 40 taun,
tapi kam tra perna kas korban binatang untuk Saya.
43 *Mala kam bawa dewa Molokh§pu tenda kecil juga sama-sama deng*
*patung bintang dari kam pu dewa Refan.**
Kam sendiri yang bikin patung-patung trus semba itu.
Karna itu, Sa nanti buang kam lebi jau dari Kota Babel sana.' "✡
44 Stefanus bilang,
"Eh sodara! Waktu tong pu nene moyang ada di tempat sepi yang
kring, dong bawa tenda sembayang yang jadi saksi Allah ada deng
dorang.† Musa bikin tenda itu ikut conto yang Allah su kas liat ke dia.✡
45 Trus tenda itu yang tong pu nene moyang dong trima. Trus dong
bawa sama-sama dong waktu Yosua pimpin dong untuk rebut tana ini.
Waktu itu Allah usir bangsa lain dari depan tong pu nene moyang. Tenda
itu masi ada sampe Raja Daud pu jaman.
46 Daud de bikin Allah pu hati snang. De minta sama Allah supaya de
bisa kas bediri ruma untuk Allah, supaya Yakub pu anana cucu smua
bisa semba Allah disitu.
47 Tapi de pu anak Salomo yang bangun ruma untuk Allah.

---

† **7:40 7:40** *Harun* ni de Musa pu kaka. Tuhan pake dia sama Musa untuk bawa orang Israel kluar negri Mesir (Keluaran 3—14). Nanti Harun yang jadi Pemimpin Imam yang pertama (Keluaran 28—29). ✡ **7:40 7:40** Keluaran 32:1 ‡ **7:42 7:42** *matahari, bulan deng bintang* – Bahasa Yunani: *tentara langit.* Ini maksud matahari, bulan, deng bintang yang suku lain waktu itu biasa semba. § **7:43 7:43** *Molokh* itu planet Venus yang orang Kanaan deng orang Fenisia dong semba, dong liat dewa itu atas smua langit deng matahari. Dong potong dong pu anak sendiri untuk Molokh (Liat Imamat 20:1-5). * **7:43 7:43** *Refan* itu planet Saturnus yang orang Mesir dong semba. *Refan* itu nama Yunani untuk dewa itu, di kitab Amos de pake nama Yahudi untuk dewa yang sama, itu *Kewan.* ✡ **7:43 7:43** Amos 5:25-27 † **7:44 7:44** *tenda sembayang yang jadi saksi Allah ada deng dorang* – Bahasa Yunani: *tenda saksi.* Allah tulis spulu printa di dua batu trus kasi ke Musa untuk orang Israel harus ikut. Batu yang ada tulis spulu printa tu dong panggil 'saksi' trus dong simpan di kotak kusus di dalam tenda itu. Dong panggil itu 'tenda saksi' karna dong simpan batu 'saksi' di dalam. Batu deng tenda itu satu tanda janji antara Allah deng orang Israel. ✡ **7:44 7:44** Keluaran 25:8-40

48 Tapi Allah Yang Paling Tinggi tra tinggal di dalam ruma-ruma yang
dapa bangun deng tangan manusia,‡ sperti yang nabi satu su tulis,
49 Tuhan bilang,
‘Surga itu sama sperti Sa pu kursi raja.
Baru dunia ini kecil macam Sa pu tempat taru kaki.
Kam mo bangun ruma yang bagemana lagi untuk Saya?
Trus, nanti Sa tinggal di tempat yang mana?
50 *Kam tratau kalo Sa sendiri yang bikin ini smua ka?’ ”*✡
51 Trus Stefanus bilang,
“Kam orang-orang yang kapla batu! Kam pu hati deng tlinga su tutup
tra bisa dengar Allah pu kata-kata, kam slalu mlawan Roh Allah sama
sperti kam pu nene moyang.
52 Nabi-nabi sapa yang kam pu nene moyang dong tra siksa? Mala
dong bunu nabi-nabi dulu yang kastau tentang Orang Benar§ yang mo
datang, trus skarang kam su srakan deng bunu Dia.
53 Allah pu malaikat-malaikat su kastau tentang Tuhan pu hukum yang
Musa su tulis untuk kam, tapi kam tra ikut itu.”

Orang-orang lempar Stefanus deng batu
7:54—8:1a

54 Begitu anggota-anggota Sidang Agama dengar itu, dong mara deng
sakit hati skali sama dia.
55 Tapi Roh Allah yang kuasai Stefanus, trus de angkat muka ke langit.
Begini, de liat Allah pu sinar paling trang trus Yesus ada bediri di Allah pu
sebla kanan, tempat yang paling tinggi.
56 Stefanus bilang, “Sodara smua! Sa liat surga ada tabuka trus Anak
Manusia yang Allah utus ada bediri di Allah pu sebla kanan.”
57 Dengar begitu, anggota-anggota Sidang Agama tutup dong pu tlinga
trus batariak kras-kras sama-sama lari srang dia.
58 Dong tangkap seret de kluar kota, orang-orang yang su jadi saksi kas
sala Stefanus buang dong pu pakean dekat laki-laki muda satu yang pu
nama Saulus biar de jaga, trus dong lempar Stefanus deng batu.*
59 Waktu dong ada lempar Stefanus deng batu, Stefanus berdoa sama
Tuhan de bilang begini, “Tuhan Yesus, ambil suda sa pu nyawa!”
60 Trus de tanam lutut ke tana batariak deng suara kras, “Tuhan, kas
ampun orang-orang yang su bikin sa sala.” Habis bilang itu, de mati.

8

1a Saulus juga de stuju kalo Stefanus dapa bunu mati.

Orang-orang percaya di Yerusalem dapa siksa
8:1b-3

---

‡ **7:48 7:48** *ruma-ruma yang dapa bangun deng tangan manusia* – Disini Stefanus maksud untuk kas renda Ruma Allah trus bilang kalo itu sala untuk terlalu hormati tempat itu. ✡ **7:50 7:49-50** Yesaya 66:1-2 § **7:52 7:52** *Orang Benar* – Ini satu nama yang dong pake untuk Raja Yang Allah Pili. * **7:58 7:58** *dong lempar Stefanus deng batu* – Waktu Stefanus bilang de liat Anak Manusia yang Allah utus bediri di Allah pu sebla kanan, de maksud kalo Yesus itu Allah. Pemimpin agama Yahudi deng orang lain su tau kalo nama ‘Anak Manusia’ Yesus biasa pake untuk maksud Dia sendiri, deng arti kalo Dia Raja Yang Allah Pili. Orang dari Sidang Agama ini dong tra percaya itu, jadi dong bilang Stefanus su hina Allah deng bilang begitu. Dari dong pu hukum, orang yang hina Allah harus dapa hukum mati, lempar deng batu (Imamat 24:16). Dong mara skali jadi dong tra pake cara resmi untuk adili dia.

1b Hari itu juga orang-orang di Yerusalem mulai siksa orang-orang
percaya sampe dong lari tasebar di smua daera Yudea deng Samaria.
Hanya Yesus pu utusan-utusan yang masi tinggal di Yerusalem.
2 Brapa orang yang percaya Yesus pigi kubur Stefanus pu mayat trus
mnangis deng sedi skali.*
3 Tapi Saulus ini de usaha skali mo kas hancur orang percaya. De masuk
dari ruma ke ruma seret laki-laki deng prempuan kas kluar. Trus de kas
masuk dong dalam penjara.

Filipus di Samaria
8:4-8

4 Orang-orang percaya yang su tasebar itu dong kastau Allah pu kata-
kata ke mana-mana.
5 Filipus pigi ke satu kota di Samaria† deng kastau sama orang-orang
disana tentang Raja Yang Allah Pili.
6 Waktu orang-orang dengar yang Filipus kastau, deng liat banyak tanda
heran yang de bikin, waktu itu juga deng satu hati dong trima apa yang
Filipus kastau.
7 Karna dari orang-orang itu ada banyak juga yang krasukan, trus setan-
setan kluar dari orang deng batariak-batariak. Waktu itu juga orang-orang
yang tra bisa jalan deng orang yang pincang jadi sembu.
8 Jadi, smua orang di kota itu dong pu hati snang skali.

Simon tukang sihir
8:9-40

9 Waktu Filipus masi di Samaria, disitu ada laki-laki satu de pu nama
Simon. Dari dulu Simon de biasa bikin sihir sampe orang-orang disitu
heran deng hormat dia. De bilang sama dong kalo de orang hebat.
10 Jadi smua orang, besar kecil slalu ikut dia trus dong bilang, “Orang
ini pu kuasa besar skali macam Allah.”
11 Karna su lama de bikin dong smua heran deng sihir yang de bikin.
12 Tapi skarang dong percaya Brita Baik yang Filipus kastau tentang
Allah jadi Raja juga tentang Yesus Raja Yang Allah Pili. Dong smua percaya
trus kasi dong pu diri supaya dapa baptis. De kas baptis laki-laki deng
prempuan.
13 Begitu juga deng Simon, de juga percaya apa yang Filipus bilang,
trus kasi de pu diri untuk Filipus baptis dia. Stela dapa baptis de slalu
sama-sama deng Filipus, begitu liat Filipus bikin tanda-tanda luar biasa,
de heran skali.
14 Trus Yesus pu utusan-utusan di Yerusalem dengar kalo orang-orang di
Samaria su percaya Allah pu kata-kata, jadi dong utus Petrus deng Yohanes
kesana.
15 Begitu dong dua sampe disitu, dong dua berdoa untuk orang-orang
Samaria supaya dong trima Roh Allah.
16 Karna, Roh Allah blum kuasai satu orang juga dari dong. Orang cuma
dapa baptis dalam nama Yesus.

---

* **8:2 8:2** *mnangis deng sedi skali* – Waktu itu orang Yahudi dapa larang untuk mnangis kras-kras (duka) untuk orang jahat yang dapa hukum. Jadi deng mnangis besar ini dong kas saksi kalo Stefanus de orang benar. † **8:5 8:5** *Samaria* – Orang Samaria ni orang stenga dara Yahudi, bukan dara Yahudi saja. Orang asli Yahudi tra suka skali sama orang Samaria trus anggap dong tra suci. Tapi dong juga ada agama yang mirip agama Yahudi juga dong tunggu Raja Yang Allah Pili, yang dong sebut *taheb* yang arti ‘orang yang bikin smua kembali baik lagi’. Jadi dong siap dengar yang Filipus bilang tentang Raja Yang Allah Pili.

17 Jadi, Petrus deng Yohanes taru tangan trus doa orang-orang Samaria
supaya dong trima Roh Allah.
18 Waktu Simon de liat utusan-utusan itu taru dong pu tangan di orang-
orang Samaria, trus orang-orang itu trima Roh Allah, Simon bawa uang
sama Petrus deng Yohanes,
19 trus de bilang, "Kasi kuasa itu sama sa lagi ka.‡ Supaya kalo sa taru
tangan di atas orang-orang, nanti orang-orang trima Roh Allah juga."
20 Tapi Petrus jawab dia,
"Ko mati deng ko pu uang! Karna ko kira, ko bisa bli Roh Allah? Itu
hadia dari Allah, itu Allah kasi saja.
21 Ko trada hak ikut dalam tong pu kerja, karna ko pu hati tra benar
depan Allah.
22 Karna itu, ko musti tobat dari ko pu pikiran jahat. Minta sama
Tuhan supaya ko dapa kas ampun dari ko pu maksud yang jahat!
23 Karna sa liat, ko masi iri skali trus ko dapa ikat deng hal jahat."
24 Trus Simon bilang sama Petrus deng Yohanes begini, "Kam dua tolong
berdoa sama Tuhan untuk sa lagi ka, supaya apa yang kam bicara sama
saya, itu tra jadi ke saya."
25 Habis itu, Petrus deng Yohanes kastau sama orang-orang disitu Tuhan
pu pesan deng apa yang waktu dulu dong perna liat Yesus De ada bikin.
Habis itu dong dua pulang ke Yerusalem, dong dua kastau Allah pu kata-
kata tentang Yesus dari kampung ke kampung di Samaria.

Filipus baptis pegawai tinggi istana dari Etiopia
8:26-40

26 Begini satu kali, Tuhan pu malaikat pigi sama Filipus trus bilang,
"Filipus ko pigi ke sebla slatan, lewat jalan yang turun dari Yerusalem
ke Gaza." Jalan itu jalan yang sunyi skali.
27 Jadi Filipus de brangkat pigi. Pas waktu itu ada satu pegawai istana
Etiopia yang ada jalan pulang ke de pu negri. Orang ini de pegawai yang
tanggung jawab deng harta dari Kandake, raja prempuan yang kuasai
negri Etiopia. Pegawai tinggi itu de baru slesai ikut sembayang di Kota
Yerusalem.
28 Waktu de jalan pulang, de duduk dalam de pu kreta kuda trus de ada
baca Nabi Yesaya pu kitab.
29 Trus, Roh Allah bilang sama Filipus, "Pigi ke dekat kreta itu!"
30 Jadi Filipus lari pigi ke dekat kreta itu, trus de dengar orang itu ada
baca Nabi Yesaya pu kitab. Filipus tanya dia, "Bapa! Yang Bapa baca itu
Bapa mngerti de pu maksud ka?"
31 Orang itu de jawab, "Sa mo mngerti bagemana, kalo ada orang yang
kastau sa bole! Bapa mari kesini duduk deng sa dalam kreta ini."
32 Ayat Kitab Suci yang de baca itu begini,

"De dapa bawa sperti domba§
yang dong bawa ke tempat potong binatang.
De diam saja sperti anak domba

---

‡ **8:19 8:19** *Kasi kuasa itu sama sa lagi ka* – Tukang sihir waktu itu biasa bli mantra dari tukang sihir yang lain. Simon ni de tra mngerti kalo Petrus deng Yohanes bukan tukang sihir tapi Allah yang kasi kuasa deng Roh Allah. Mungkin de mo dapa bayar kalo de doa orang untuk trima Roh Allah. § **8:32 8:32** *dapa bawa sperti domba* – Orang Yahudi pu budaya, domba penting skali. Dong biasa makan, juga dong pake kulit deng bulu untuk bikin pakean. Di Perjanjian Lama dong pake untuk kasi persembahan kepada Allah untuk bayar dong pu dosa-dosa. Skarang tong tra usa bikin itu lagi karna Yesus su bayar dosa.

yang tra kas kluar suara waktu dong gunting de pu bulu.
33 *Dong hina Dia, trus hukum De deng tra adil.*
Sapa yang tau De pu turunan?
Trada satu orang juga yang tau.
Karna, De su dapa bunu." ✡
34 Trus pegawai istana itu bilang sama Filipus, "Sa mo tanya dulu, ini
Nabi Yesaya de bilang tentang sapa? De pu diri sendiri ka ato orang lain?"
35 Trus, Filipus pake ayat-ayat itu untuk mulai kastau Brita Baik tentang
Yesus ke pegawai istana itu.
36 Dong dua jalan trus sampe dekat satu tempat yang ada air. Pegawai
itu bilang, "Liat! Disitu ada air, tra sala to kalo ko baptis saya?"
37 [Filipus bilang, "Kalo Bapa pu hati percaya betul-betul sama Yesus, sa
bisa baptis Bapa skarang."
Pegawai itu bilang, "Sa percaya Yesus Kristus* tu Allah pu Anak."]†
38 Trus de suru orang yang bawa kreta brenti disitu, trus dong dua turun
ke air itu baru Filipus baptis pegawai istana itu.
39 Begitu dong dua kluar dari air, Tuhan pu Roh ambil Filipus dari situ.
Kaget begini, pegawai istana de tra liat Filipus lagi. Habis itu de pulang
deng de pu kreta, trus de pu hati snang skali.
40 Tiba-tiba Filipus su ada di Kota Asdod.‡ De pigi kastau Brita Baik
tentang Yesus di smua kota sampe di Kaisarea.

9

Saulus percaya Tuhan Yesus
9:1-19a

1 Waktu itu Saulus trus saja brusaha ancam deng bunu orang-orang yang
ikut Tuhan Yesus. De pigi sama Pemimpin Imam,
2 trus minta surat kuasa untuk pigi ke orang Yahudi pu kepala-kepala
tempat ibada* di Kota Damsik, supaya kalo disana de dapa liat laki-laki
ato prempuan yang ikut Tuhan pu ajaran, de bisa tangkap deng bawa
dong ke Kota Yerusalem.
3 Waktu Saulus pigi ke Damsik, su dekat deng kota itu, tiba-tiba cahaya
puti kilat dari surga† kliling dia.
4 De langsung jatu ke tana. Trus de dengar ada suara yang bilang sama
de begini, "Saulus, Saulus! Knapa ko siksa Saya?"
5 Saulus bilang, "Bapa ni sapa?"
Suara itu jawab, "Sa Yesus yang ko ada siksa itu.
6 Tapi skarang ko bediri trus masuk ke kota, disana nanti ko dapa kastau
apa yang harus ko bikin."

✡ **8:33 8:32-33** Yesaya 53:7-8 * **8:37 8:37** *Yesus Kristus* – Bahasa Yunani sebut *Kristus,* dalam bahasa Yahudi sebut *Mesias.* Dua-dua pu arti 'Raja Yang Allah Pili'. Di ayat-ayat yang su lewat, dalam teks pake 'Raja Yang Allah Pili' tetapi disini langsung pake 'Kristus' karna di greja awal ini su jadi nama gelar untuk Yesus. † **8:37 8:37** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ‡ **8:40 8:40** *Kota Asdod* – Waktu jaman Perjanjian Lama, Kota Asdod ini satu dari orang Filistin pu lima kota yang penting. Kota Asdod 35 kilometer ke utara dari Kota Gaza (ayat 26) trus 90 kilometer ke slatan dari Kota Kaisarea. * **9:2 9:2** *pigi ke orang Yahudi pu kepala-kepala tempat ibada* – Waktu itu sampe akir abad pertama, orang yang percaya Yesus banyak dari orang Yahudi trus masi ibada di orang Yahudi pu tempat ibada. † **9:3 9:3** *surga* – Kata yang bahasa Yunani pake di sini bisa arti 'surga' ato 'langit'.

7 Waktu itu ada orang-orang yang jalan sama-sama deng dia, dong kaget
skali sampe tra bisa bicara. Karna dong juga dengar suara itu tapi tra liat
orang.
8 Habis dengar itu Saulus bediri trus buka de pu mata, tapi de pu mata
su tra bisa liat apapa lagi. Jadi dong pegang de pu tangan, tolong bawa de
masuk ke Damsik.
9 Slama tiga hari de tra bisa liat trus de tra makan deng minum.

10 Di Damsik ada satu orang yang ikut Tuhan Yesus, de pu nama Ananias.
Tuhan datang sperti mimpi deng bilang begini, “Ananias!”
Ananias jawab, “Ya Tuhan!”

11 Tuhan bilang, “Ko pigi skarang ke Yudas pu ruma di jalan yang de pu
nama Jalan Lurus. Trus disana ko tanya orang yang pu nama Saulus dari
Tarsus. De skarang ada berdoa.
12 Sa juga su kas liat sama Saulus, kalo nanti ada orang satu yang pu
nama Ananias datang trus taru tangan berdoa supaya de pu mata buka
deng liat lagi, jadi ko pigi suda.”

13 Ananias de jawab, “Tuhan sa dengar banyak orang crita tentang orang
itu, kalo de tu biasa siksa-siksa Allah pu orang-orang di Yerusalem.
14 Trus skarang de su ada disini karna dapa kuasa dari imam-imam
kepala untuk tangkap smua orang yang percaya sama Tuhan.”

15 Tapi Tuhan bilang sama Ananias, “Pigi saja! Karna, Sa su pili de untuk
layani Saya. Supaya de bisa kastau tentang Saya ke bangsa-bangsa lain
yang bukan Yahudi deng dong pu raja-raja, deng orang-orang Israel juga.
16 Trus Sa sendiri yang nanti kas tunjuk sama dia tentang smua sengsara
yang harus de dapat karna Saya.”‡

17 Jadi Ananias pigi ke ruma itu trus taru tangan berdoa Saulus. De
bilang, “Sodara Saulus, Tuhan Yesus yang su kas tunjuk diri sama ko di
jalan yang ko lewat itu, De yang suru sa datang sama ko. Supaya ko pu
mata buka deng liat lagi trus Roh Allah kuasai ko.”
18 Pas waktu itu juga ada sperti sisik ikan jatu dari Saulus pu mata trus
de bisa liat lagi. De bangun trus Ananias baptis dia.
19a Habis itu de makan, trus de jadi kuat lagi.

Saulus kastau Brita Baik di Damsik
9:19b-25

19b Saulus de su tinggal brapa hari begitu deng orang-orang yang ikut
Yesus di Kota Damsik.
20 Waktu itu de langsung pigi ke tempat-tempat ibada trus mulai kastau
kalo Yesus itu Allah pu Anak.
21 Smua orang yang dengar de bicara, dong heran trus bilang, “De ni
yang bunu sodara-sodara yang ikut Yesus di Kota Yerusalem to? De juga
yang datang kesini untuk tangkap sodara-sodara yang ikut Yesus baru mo
bawa dong sama imam-imam kepala.”

22 Tapi tamba hari Tuhan tamba kas mampu Saulus untuk ajar orang
tentang Yesus, de kas bukti dari Kitab Suci kalo Yesus betul-betul Raja Yang
Allah Pili. Karna itu orang Yahudi yang ada di Damsik tra bisa mlawan
Saulus.
23 Stela lewat brapa lama orang Yahudi atur rencana mo bunu Saulus,

‡ **9:16 9:16** *smua sengsara yang harus de dapat karna Saya* – Liat 2 Korintus 11:23-28, untuk liat apa saja yang Paulus sengsara nanti.

24 tapi de su dapa kastau dong pu rencana jahat itu. Siang malam dong
jaga di depan pintu gerbang kota§ supaya bisa bunu dia.
25 Tapi satu malam begini, orang-orang yang ikut de tolong kas slamat
dia. Dong kas masuk dia ke dalam kranjang besar trus ikat deng tali baru
kas turun dari jendela kluar tembok yang kliling kota itu.

Saulus di Yerusalem
9:26-31

26 Saulus de pigi ke Yerusalem, disana de brusaha mo gabung deng
orang-orang yang ikut Yesus. Tapi dong takut sama dia, karna dong tra
percaya kalo de betul-betul su jadi Yesus pu pengikut.
27 Tapi Barnabas* trima de trus bawa ke Yesus pu utusan-utusan. De
crita sama dong, bagemana Saulus liat Tuhan di tenga jalan waktu ke
Damsik. Trus bagemana Tuhan bicara sama dia, juga de su brani kas ajar
orang-orang tentang Yesus di Damsik.
28 Habis itu Saulus tinggal di Yerusalem deng dong, trus kliling kota itu
kas ajar orang-orang tentang Yesus deng brani.
29 De juga biasa bicara deng baku tanya jawab deng orang Yahudi yang
bicara pake bahasa Yunani. Tapi dong cari jalan untuk bunu dia.
30 Waktu sodara-sodara sama-sama percaya dong tau tentang itu, dong
bawa Saulus ke Kota Kaisarea, trus kirim de ke Tarsus.†
31 Waktu itu smua jemaat di smua daera Yudea, Galilea, deng Samaria
dong hidup damai. Roh Allah kas smangat dong untuk hidup takut Tuhan,
orang-orang percaya tamba kuat deng tamba dong pu jumla.

Petrus di Lida deng Yope
9:32-43

32 Begini satu kali waktu Petrus jalan kliling, de pigi ketemu Allah pu
orang-orang yang di Kota Lida.
33 Disana de ketemu satu laki-laki de nama Eneas, su dlapan taun de
cuma tidur saja karna tra bisa jalan.
34 Petrus bilang sama dia, “Eneas, Yesus Raja Yang Allah Pili kas sembu
ko. Jadi, ko bangun trus gulung ko pu tempat tidur!” Waktu itu juga de
bangun.
35 Smua orang di Lida deng daera Saron dong liat apa yang su jadi sama
Eneas, trus dong smua percaya sama Tuhan.
36 Di Kota Yope ada satu prempuan de pu nama Tabita, dalam bahasa
Yunani tu Dorkas. De ikut Yesus pu ajaran, trus de banyak bikin hal yang
baik deng slalu bantu orang-orang yang trada apapa.
37 Pas waktu itu Dorkas de sakit trus mati. Trus habis itu de pu mayat
dong kas mandi trus kas tidur di ruang atas.
38 Kota Yope tra jau dari Kota Lida.‡ Jadi waktu orang-orang yang ikut
Yesus di Yope dengar kalo Petrus ada di Lida, dong suru dua orang pigi ke
Petrus deng minta sunggu-sunggu, “Tolong ka! Cepat ikut tong ke Yope.”
39 Petrus langsung ikut dong, sampe disana dong bawa de ke ruang atas.
Smua janda disitu krumun Petrus deng mnangis. Dong kas tunjuk sama

---

§ **9:24 9:24** *pintu gerbang kota* – Kota Damsik, deng banyak kota lain waktu itu ada tembok yang kliling kota untuk kas aman kota. Tembok itu tinggi deng tebal, dong bikin dari batu. * **9:27 9:27** *Barnabas* ini juga ada di crita di pasal 4:36-37. Juga di pasal 11-15. † **9:30 9:30** *Tarsus* tu kota asal untuk Paulus. Itu terkenal sebage kota pendidikan, ada banyak tempat kulia. ‡ **9:38 9:38** *Kota Lida* ini kira-kira 16 kilometer ke ara tenggara dari Kota Yope, kalo jalan kaki sampe tiga jam.

de pakean-pakean deng baju-baju luar yang panjang, yang Dorkas jahit
waktu de masi hidup.
40 Tapi Petrus suru janda-janda itu kluar, trus de tanam lutut ke tana
trus doa. Habis itu, de balik ke Dorkas pu mayat trus de bilang, “Tabita!
Ko bangun.” Waktu itu juga Dorkas buka mata. Begitu de liat Petrus,
langsung de duduk.
41 Trus Petrus pegang de pu tangan bantu kas bediri dia. Habis itu Petrus
panggil janda-janda deng Allah pu orang-orang, trus kas tunjuk sama dong
kalo Dorkas su hidup lagi.
42 Brita ini tasebar ke smua daera di Yope sampe banyak orang jadi
percaya sama Tuhan Yesus.
43 Petrus de tinggal cukup lama di Yope, di Simon pu ruma. Simon ni
biasa bikin binatang pu kulit.§

10

Petrus deng Kornelius
10:1-48

1 Satu kali begini, di Kota Kaisarea ada laki-laki satu. De pu nama
Kornelius. De tentara Roma pu perwira di pasukan satu yang dong bilang
pasukan Italia.
2 De pu hidup ni takut Allah deng sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau, de
pu kluarga smua sembayang sama Allah.* De banyak skali tolong orang-
orang yang trada apapa, trus de slalu doa sama Allah.
3 Pas satu hari kira-kira jam tiga sore, de liat deng jlas Allah pu malaikat
datang masuk dalam de pu ruma deng bilang sama dia, “Kornelius!”
4 Trus Kornelius de liat malaikat itu deng takut skali de bilang, “Ya tuan?”
Malaikat itu bilang,
“Allah su dengar ko pu doa, deng su liat smua yang ko su bikin sama
orang yang trada apapa. Karna itu Allah ingat sama ko.
5 Trus skarang ko suru orang pigi ke Kota Yope pigi jemput satu orang
yang de pu nama Simon yang dong biasa panggil Petrus.
6 De ada tinggal di satu orang yang de kerja bikin binatang pu kulit,
orang itu tinggal di pinggir pante, de pu nama Simon juga.”
7 Habis malaikat yang bicara itu kas tinggal dia, de panggil pesuru dua
deng tentara satu. Tentara itu de biasa kawal dia, trus tentara ini juga
sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau.
8 Kornelius crita sama dong apa yang su jadi, trus de suru orang-orang itu
ke Yope.
9 Besok hari pas dong tiga ini ada jalan trus su mo dekat Kota Yope,
kira-kira jam 12 siang, Petrus naik ke ruma bagian atas untuk doa.

---

§ **9:43 9:43** *Simon ni biasa bikin binatang pu kulit* – Orang yang bikin kulit dari binatang, orang Yahudi liat de tra bersi karna de pu kerja itu pegang kulit binatang yang su mati. Dari dong pu praturan agama, kalo orang Yahudi masuk tempat dong bikin kulit binatang, arti orang itu tra bersi. Karna Petrus tinggal sama dia arti Petrus su mulai kas pisa diri dari praturan agama Yahudi trus siap layani orang bukan Yahudi. * **10:2 10:2** *De pu hidup ni takut Allah ... de pu kluarga smua sembayang sama Allah* – Kornelius deng de pu kluarga dong orang bukan Yahudi. Tapi dong semba Allah sperti orang Yahudi. Dong biasa semba di orang Yahudi pu tempat ibada, orang panggil dong ‘orang yang takut Allah’. Sring kali, ‘orang yang takut Allah’ ini yang pertama percaya Yesus di kota-kota di mana De pu utusan kastau Brita Baik.

10 Begini de rasa lapar skali trus mo makan. Tapi masi tunggu dong kas
siap makan, begini de liat sperti mimpi begitu.
11 De liat begini, langit tabuka baru satu barang de pu bentuk sperti kain
yang lebar, de pu empat sudut tagantung ke atas, yang dapa kas turun
sampe ke tana.
12 Di dalam kain itu, ada banyak binatang kaki empat, binatang yang
mrayap deng burung-burung juga.
13 Trus de ada dengar suara yang bilang, “Petrus ko bangun! Ko potong
deng ko makan itu!”
14 Tapi Petrus de jawab, “Tuhan, tra bisa! Sa tra bisa karna sa blum
perna makan macam begitu yang pamali deng tra bersi.”†
15 De dengar lagi yang kedua kali suara itu bilang sama dia, “Apa yang
Allah bikin bersi itu, jang ko anggap itu pamali.”
16 Smua itu jadi sampe tiga kali baru smua itu trangkat kembali ke langit.
17 Petrus de tanya-tanya dalam hati, apa arti smua yang de liat itu.
Waktu Petrus masi pikir-pikir, orang-orang yang Kornelius suru dong su
usaha cari tau Simon pu ruma, su bediri di depan pintu pagar.
18 Begini dong panggil satu orang trus tanya, “Simon yang biasa dong
panggil Petrus, de ada tinggal di ruma ini ka?”
19 Waktu Petrus masi pikir-pikir tentang smua yang de liat itu, Roh Allah
bilang sama dia, “Petrus! Ada tiga orang cari ko.
20 Ko bangun trus turun ke bawa, jang pili-pili orang; ko pigi sama-sama
deng dorang,‡ karna Sa yang suru dorang.”
21 Jadi Petrus turun ke bawa baru bicara sama dong, “Sa suda yang kam
ada cari, kam perlu apa ka?”
22 Trus dong bilang,

“Perwira satu yang nama Kornelius, de suru tong datang kemari. De
itu orang yang pu hati baik deng juga takut Allah, smua orang Yahudi
hormat skali sama dia. Juga de trima Allah pu pesan dari malaikat suci,
untuk minta Bapa datang ke de pu ruma supaya de dengar apa yang
nanti Bapa kastau sama dia.”

23 Dengar begitu, Petrus stuju mo pigi deng dorang, tapi de minta dong
tinggal disitu untuk malam itu.
Besok pagi Petrus pigi sama-sama dong trus ada sodara-sodara dari Yope
yang ikut juga.
24 Dong jalan satu hari penu, trus besok hari dong sampe di Kaisarea.
Kornelius deng de pu sodara-sodara deng kawan-kawan dekat yang de su
undang su tunggu-tunggu Petrus dorang.
25 Waktu Petrus sampe, Kornelius langsung pigi sambut trus tunduk jatu
depan Petrus pu kaki.
26 Tapi Petrus kas bediri de deng bilang, “Ko bediri! Sa juga manusia
sama deng ko.”
27 Trus dong dua crita-crita, masuk ke dalam ruma. Disitu de liat banyak
orang su kumpul.
28 De bilang sama dong smua,

---

† **10:14 10:14** *sa blum perna makan macam begitu yang pamali deng tra bersi* – Di Imamat 11, ada Tuhan pu hukum tentang binatang yang mana orang Yahudi bole makan deng binatang yang mana dong pamali. Di kain yang de dapa kas tunjuk itu ada binatang yang pamali jadi Petrus tra mo makan. Padahal Yesus suda bilang kalo dong bisa makan smua macam binatang (Markus 7:14-23) tapi Petrus blum mngerti waktu itu. ‡ **10:20 10:20** *jang pili-pili orang; ko pigi sama-sama deng dorang* – Orang Yahudi dong pu aturan itu tra bisa makan sama-sama ato masuk ruma orang yang bukan Yahudi.

"Kam tau to? Tong orang Yahudi dapa larang skali untuk teman deng
orang-orang yang bukan Yahudi ato masuk dong pu ruma. Tapi Allah
yang kas tunjuk sama saya, kalo sa tra bole anggap sapa saja pamali ato
tra bersi.
29 Itu jadi waktu bapa minta sa datang, sa tra pikir panjang untuk
datang. Jadi skarang sa mo tau knapa Bapa dong minta sa datang."

30 Kornelius de jawab,
"Empat hari yang su lewat, kira-kira sperti skarang jam tiga sore, sa
doa di ruma. Kaget begini ada satu orang bediri depan saya. De pu baju
trang skali.
31 De bilang, 'Kornelius, Allah su dengar ko pu doa, deng su liat smua
yang ko su bikin sama orang yang trada apapa.
32 Jadi, ko suru orang pigi ke Kota Yope pigi jemput Simon yang dong
biasa panggil Petrus untuk datang. De ada tinggal di Simon pu ruma, orang
itu kerja bikin binatang pu kulit, de pu ruma di pinggir pante.'
33 Itu yang sa langsung suru orang pigi ke ko, trus sa mo bilang trima
kasi karna su datang kesini. Baru skarang, tong smua su ada disini di
depan Allah, untuk mo dengar apa yang Tuhan su suru untuk ko kastau
sama tong smua."

34 Petrus de mulai bicara begini,
"Skarang sa su tau betul-betul, kalo Allah de tra kas beda-beda orang.✡
35 Sapa saja deng dari bangsa mana saja yang hidup takut sama Dia,
deng ikut Allah pu mau, dong yang Allah trima.
36 Itu pesan yang Allah su kastau untuk bangsa Israel. Pesan itu
tentang Brita Baik yang bikin damai, lewat Yesus Raja Yang Allah Pili, De
yang jadi Tuhan untuk smua orang.
37 Kam tau tentang smua yang su jadi di sluru tana Yudea, mulai dari
Galilea, stela Yohanes kastau kalo smua orang musti dapa baptis.✡
38 Kam tau kalo Allah su pili Yesus orang dari Nasaret itu, trus su kasi
De Roh Allah deng kuasa yang besar. De jalan ke mana-mana deng bikin
banyak hal baik trus kas sembu orang yang Iblis kuasai, karna Allah ada
sama-sama deng Dia.
39 Kitong yang su liat ini smua deng mata kepala sendiri, tentang smua
yang De su bikin di sluru daera Yudea deng Yerusalem. Juga waktu
orang dong bunu De deng cara kas salib.
40 Tapi hari ketiga Allah kas hidup De lagi trus kas tunjuk De pu diri
sama orang-orang.
41 Tra ke smua orang Yahudi, cuma orang-orang yang Allah su pili
saja untuk jadi saksi mata. Tong yang makan minum deng De sama-sama
waktu De hidup kembali.
42 Trus De suru tong kastau Brita Baik sama smua orang, juga kastau
kalo De itu yang Allah pili jadi hakim untuk orang-orang yang hidup, juga
orang yang su mati.
43 Trus smua nabi-nabi su saksi tentang Yesus,§ kalo karna De pu nama
smua orang yang percaya sama De dapa kas ampun dari dong pu dosa."

44 Waktu Petrus ada bicara begini, Roh Allah turun ke smua orang yang
ada dengar de bicara.

✡ **10:34 10:34** Ulangan 10:17 ✡ **10:37 10:37** Lukas 3:1-20 § **10:43 10:43** *smua nabi-nabi su saksi tentang Yesus* – Conto ayat dari nabi-nabi yang bicara tentang Yesus: Yesaya 33:24; 53:4-12; Yeremia 31:34; 33:8; 50:20; Mikha 7:18-19.

45 Orang-orang Yahudi yang percaya, yang ikut Petrus dari Yope, dong
smua heran liat Allah juga kasi hadia Roh Allah sama orang-orang yang
bukan Yahudi.
46 Karna dong dengar orang-orang itu dong bicara deng macam-macam
bahasa trus dong puji kas tinggi Allah. Baru Petrus bilang,
47 "Coba kam liat orang-orang ini su trima Roh Allah sperti kitong. Jadi
trada satu orang yang bisa larang untuk baptis dong to?"
48 Trus Petrus suru dong dapa baptis deng nama Yesus Kristus. Habis
itu, Kornelius dong minta Petrus tinggal deng dong untuk dua tiga hari
begitu.

11

Petrus kastau alasan de baptis orang-orang yang bukan Yahudi
11:1-18

1 Yesus pu utusan-utusan deng sodara-sodara yang percaya di Yudea,
dong dengar kalo orang-orang yang bukan Yahudi juga su trima Allah pu
kata-kata.
2 Jadi, waktu Petrus dong sampe di Yerusalem, orang-orang Yahudi kas
sala dia.
3 Dong bilang, "Knapa ko pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi pu
ruma, tamba lagi ko duduk makan deng dorang!"
4 Jadi Petrus de crita dong smua yang su jadi dari pertama. De bilang,
5 "Satu kali, sa ada doa di Kota Yope. Begini sa liat sperti mimpi: Satu
barang de pu bentuk sperti kain yang lebar, de pu empat sudut tagantung
ke atas, yang dapa kas turun dari langit sampe di sa pu depan.
6 Sa liat di dalam kain lebar itu ada smua macam binatang kaki empat,
ada yang liar, ada yang mrayap, ada burung-burung juga.
7 Trus, sa dengar ada suara yang bilang sama saya, 'Petrus ko bangun!
Ko potong deng ko makan itu!'
8 Tapi sa jawab, 'Tuhan, tra bisa! Sa tra bisa, karna macam begitu
yang pamali deng tra bersi tra perna masuk dalam sa pu mulut.'
9 Begitu tapi yang kedua kali suara dari surga bicara sama saya, 'Apa
yang Allah bikin bersi itu, jang ko anggap itu pamali.'
10 Smua itu jadi sampe tiga kali baru smua itu trangkat kembali ke
langit.
11 Kaget begini, su ada tiga orang yang bediri depan ruma yang sa ada
tinggal, dong dari Kaisarea dapa suru datang ke saya.
12 Trus Roh Allah bilang ke saya, 'Jang pili-pili orang, pigi saja sama-
sama dorang!' Trus enam sodara ini dari Yope dong ikut saya. Tong masuk
dalam orang itu pu ruma,
13 baru de crita sama kitong, bagemana de liat satu malaikat bediri di
dalam de pu ruma trus bilang sama dia, 'Suru orang pigi ke Kota Yope,
jemput Simon yang dong biasa panggil Petrus.
14 De nanti kastau pesan sama kam, yang nanti kas slamat ko deng ko
pu kluarga smua.' "
15 Petrus lanjut crita de bilang,
"Waktu sa mulai bicara, Roh Allah turun ke dong sama sperti waktu
itu turun ke tong smua.
16 Trus sa ingat yang Tuhan bilang, 'Yohanes de baptis deng air, tapi
nanti kam dapa baptis deng Roh Allah.'

17 Jadi itu betul. Allah su kasi De pu Roh sama orang yang bukan
Yahudi. Itu sama deng Allah su kasi De pu Roh sama tong waktu tong su
percaya Tuhan Yesus Kristus. Jadi, bagemana sa bisa larang Allah?”
18 Waktu orang-orang Yahudi dengar Petrus bilang begitu, dong su tra
bisa bilang apapa lagi. Trus dong puji kas tinggi Allah deng bilang, “Jadi
skarang untuk orang-orang yang bukan Yahudi, Allah buka jalan juga
supaya dong kas tinggal dong pu dosa-dosa, untuk dong bisa hidup deng
Allah.”

Barnabas deng Saulus pigi ke Antiokhia
11:19-30

19 Waktu dong bunu Stefanus, banyak sodara-sodara dong yang ikut
Yesus dapa siksa sampe dong smua tapisa ke banyak tempat. Sampe
ke Fenisia, Siprus deng Antiokhia, dong cuma kastau Allah pu kata-kata
tentang Yesus sama orang Yahudi saja.
20 Tapi dari dong ada orang-orang Siprus deng Kirene yang sampe di
Antiokhia, dong kastau Brita Baik tentang Tuhan Yesus untuk orang yang
bukan Yahudi juga.
21 Tuhan pu kuasa ada sama-sama dorang, sampe banyak orang yang
percaya deng ikut Tuhan.
22 Jemaat di Yerusalem dong dengar kalo banyak orang yang bukan
Yahudi su percaya Yesus. Jadi dong suru Barnabas pi ke Antiokhia
23-24 karna Barnabas de pu hati baik trus Roh Allah kuasai dia, trus de
betul-betul percaya Yesus. Waktu Barnabas sampe di Antiokhia, trus de
liat memang Allah su kas tunjuk De pu baik, de snang skali. Trus de kas
naseat supaya dong tetap percaya sama Tuhan deng betul-betul ikut Tuhan
Yesus pu mau. Trus tamba banyak orang-orang mo ikut Tuhan.
25 Trus Barnabas pigi ke Kota Tarsus cari Saulus.
26 Habis ketemu Saulus, dong dua ke Antiokhia. Dong tinggal deng
jemaat disitu sampe satu taun, dong juga kas ajar banyak orang. Di
Antiokhia tu pertama kali orang-orang ikut Yesus dong sebut orang
Kristen.
27 Pas waktu itu nabi-nabi dari Yerusalem datang ke Antiokhia.
28 Satu orang dari dong yang nama Agabus* bediri trus deng kuasa dari
Roh Allah de kastau kalo di sluru dunia nanti jadi klaparan yang besar.
Trus memang itu jadi di jaman Raja Besar Klaudius.
29 Jadi orang-orang yang ikut Yesus spakat untuk kumpul uang dari yang
dong mampu kasi saja, trus kirim ke sodara-sodara yang tinggal di Yudea.
30 Dong bikin sperti itu, trus dong kirim ke tua-tua jemaat di Yudea lewat
Barnabas deng Saulus.

12

Yakobus mati deng Petrus bebas dari penjara
12:1-19

1 Kira-kira waktu itu Raja Herodes de mulai siksa orang-orang percaya.
2 De suru bunu Yohanes pu sodara Yakobus deng pedang.
3 Waktu de liat smua yang de bikin itu sampe orang Yahudi pu hati
snang, de bikin sperti itu lagi. De suru tangkap Petrus, pas hari itu hari
besar Roti Tra Pake Ragi.
4 Stela Petrus dapa tangkap, de dapa penjara trus empat regu tentara
yang jaga dia, stiap regu ada empat tentara. Begitu supaya habis orang

* **11:28 11:28** *Agabus* – De muncul lagi di 21:10.

Yahudi pu hari besar Paska* slesai, baru de sidang Petrus di muka orang
banyak.
5 Jadi Petrus dapa tahan di penjara. Tapi anggota-anggota jemaat dong
trus doa Petrus deng sunggu-sunggu sama Allah.
6 Malam waktu Herodes mo bawa de ke depan orang banyak, Petrus
tidur di tenga tentara dua deng rante ikat dia. Depan pintu penjara,
tentara-tentara lain ada jaga.
7 Tiba-tiba bediri Tuhan pu malaikat dekat Petrus trus ada sinar yang
trang dalam sel itu. Malaikat itu de toki Petrus pu bahu untuk kas bangun
deng bilang, "Cepat bangun!" Waktu itu juga rante lepas dari Petrus pu
tangan.
8 Habis itu malaikat de bilang, "Ko pake ikat pinggang deng ko pu
sendal!" Jadi Petrus de pake ikat pinggang deng sendal. Trus malaikat
itu bilang lagi, "Pake ko pu pakean luar trus ikut saya!"
9 Jadi Petrus de ikut malaikat itu kluar penjara. Tapi Petrus tra sadar
kalo yang malaikat ada suru bikin itu betul-betul ada jadi, de kira ada
mimpi.
10 Dong lewat tempat jaga pertama deng kedua, dong sampe di gerbang
besi yang mo lewat ke kota. Pintu itu buka sendiri, dong jalan kluar sampe
di ujung jalan, begini tiba-tiba malaikat itu kas tinggal dia.
11 Habis pigi baru Petrus de sadar trus de bilang, "Skarang sa tau kalo
Tuhan betul-betul su kirim De pu malaikat untuk kas lepas sa dari Herodes
pu tangan deng dari smua-smua yang orang Yahudi mo bikin ke saya."
12 Habis pikir sdikit, de pigi ke Maria pu ruma, de ni Yohanes yang dong
panggil Markus† itu de pu mama. Disana orang banyak su kumpul untuk
doa.
13 Petrus toki-toki pintu gerbang, trus ada satu pesuru prempuan de pu
nama Rode, de mo liat sapa yang toki pintu itu.
14 Langsung de knal kalo itu Petrus pu suara. Karna snang skali de tra
buka pintu baru langsung de lari masuk kastau orang-orang kalo Petrus
ada di depan pintu gerbang.
15 Trus dong balik bilang dia, "Tra mungkin! Ko gila ka!" Tapi Rode
trus kastau kalo itu betul-betul Petrus. Jadi dong bilang, "Itu Petrus pu
malaikat!"
16 Tapi Petrus de trus toki-toki pintu. Begini waktu dong buka pintu,
dong liat Petrus dong heran skali.
17 Petrus kas kode-kode deng tangan supaya dong tenang, trus de crita
bagemana Tuhan bawa kluar de dari penjara. Petrus bilang, "Kastau ini
sama Yakobus deng sodara-sodara lain juga." Habis itu Petrus kluar pigi
ke tempat lain.
18 Pas besok begini, tentara-tentara yang jaga Petrus dong ribut. Dong
bingung skali deng apa yang su jadi sama Petrus.
19 Trus Herodes suru orang cari Petrus, tapi dong tra bisa dapat dia. Jadi
Herodes kas printa supaya tentara-tentara itu dapa priksa trus bunu dong.
Stela itu Herodes pigi dari Yudea ke Kaisarea trus tinggal di sana.

Herodes mati
12:20-23

---

* **12:4 12:3-4** *Hari besar Paska* ada di tanggal 14 orang Yahudi pu bulan Nisan (biasa jadi kira-kira di tong pu bulan Maret ato April). *Hari besar Roti Tra Pake Ragi* jadi di tanggal 15-21 bulan Nisan. Jadi, itu sperti hari-hari besar yang orang bilang Paska ato Roti Tra Pake Ragi. † **12:12 12:12** *Yohanes yang dong panggil Markus* ini orang yang tulis kitab Markus. Juga liat Kolose 4:10; Filemon 1:24; 2 Timotius 4:11; 1 Petrus 5:13 tentang dia.

20 Herodes de mara skali sama orang Tirus deng Sidon. Karna itu dong
sama-sama datang ketemu dia. Dong bujuk Blastus, yang jadi kepala istana
Raja Herodes, dong minta tolong sama Blastus supaya dong bisa baku baik
deng Herodes. Karna dong pu daera biasa dapat bahan makanan dari
wilaya itu.
21 Begini satu hari yang dong su pili kusus, Herodes de pake pakean raja
trus duduk di de pu kursi raja baru mulai bicara depan dong.
22 Trus masyarakat itu dong batariak kras, bilang, “Ini suara dewa bukan
manusia!”
23 Pas itu juga Tuhan pu malaikat bikin Herodes de sakit kras karna de
mo dapa puji trus de tra mo bilang kalo cuma Allah saja yang musti dapa
puji. Trus cacing-cacing makan Herodes pu tali perut sampe de mati.

Barnabas deng Saulus dapa utus
12:24—13:3

24 Allah pu kata-kata trus sebar luas deng tamba banyak orang yang
percaya.
25 Waktu Barnabas deng Saulus su slesai kasi uang yang orang Antiokhia
kumpul untuk orang-orang yang susa di Yerusalem, dong kembali ke
Antiokhia deng bawa Yohanes yang dong biasa sebut Markus.

13

1 Waktu itu di tenga-tenga jemaat di Kota Antiokhia ada nabi-nabi deng
guru-guru. Dong tu Barnabas, Simeon yang dong biasa panggil de Hitam,
Lukius orang Kirene, Menahem yang dapa kas besar sama-sama deng Raja
Herodes, deng Saulus.
2 Satu kali waktu dong ibada sama Tuhan deng puasa, begini Roh Allah
bilang sama dong, “Kas pisa Barnabas deng Saulus untuk Saya, Sa su
panggil dong untuk tugas yang Sa su kas siap.”
3 Habis dong doa deng puasa lagi, dong taru tangan ke atas dua orang
itu, trus utus dong dua pigi.

Saulus deng Barnabas di Siprus
13:4-12

4 Jadi, habis Roh Allah suru Barnabas deng Saulus pigi, dong pigi ke
plabuhan Seleukia. Dari situ dong pigi layar ke pulou Siprus.
5 Begitu dong sampe di Kota Salamis, dong langsung pigi kastau Allah pu
kata-kata di tempat ibada orang Yahudi. Yohanes Markus de yang bantu
dong dua.
6 Dong kliling pulou itu sampe ke Kota Pafos. Disana dong ketemu deng
satu orang Yahudi, de pu nama Baryesus. De ni tukang fui-fui orang deng
juga pura-pura jadi nabi.
7 De ni kawan gubernur pulou itu. Gubernur pu nama Sergius Paulus,
de ni pintar skali.
Satu kali gubernur panggil Barnabas deng Saulus karna de mo dengar
Allah pu kata-kata.
8 Tapi tukang fui-fui itu, yang dalam bahasa Yahudi de pu nama Elimas,
de bikin cara untuk lawan Barnabas deng Saulus biar Sergius Paulus jang
percaya Yesus.
9 Tapi Roh Allah kuasai Saulus yang orang panggil juga Paulus, de liat
Elimas baik-baik,
10 deng bilang,

"Elimas, Iblis pu anak! Ko memang jahat deng tukang tipu-tipu orang.
Ko benci smua yang baik. Ko tra bisa stop putar balik Tuhan pu ajaran
ka?
11 Skarang ko liat, Tuhan hukum ko! Ko tra bisa liat apapa lagi brapa
hari ini, biar sinar matahari juga."
Pas waktu itu juga de mata glap deng tra bisa liat apapa sampe de harus
raba-raba untuk minta orang bantu de jalan.
12 Liat apa yang su jadi itu, gubernur de percaya karna de heran skali
deng ajaran tentang Tuhan Yesus.

Paulus ke Antiokhia, di Pisidia
13:13-49

13 Paulus dong kas tinggal Pafos trus dong pigi layar ke Kota Perga di
Propinsi Pamfilia. Di kota itu Yohanes Markus kas tinggal Paulus dong
baru de balik ke Yerusalem.
14 Dari Perga dong lanjut pigi sampe di Kota Antiokhia yang di daera
Pisidia.* Waktu orang Yahudi pu hari ibada, dong pigi duduk di dong pu
tempat ibada.
15 Slesai dong baca kitab hukum Musa deng kitab yang nabi-nabi tulis,
kepala-kepala tempat ibada suru orang pigi tanya Paulus dong, "Sodara-
sodara, kalo ada pesan untuk kas naseat jemaat disini, mari bilang sama
kitong!"
16 Paulus de bediri, kas kode deng tangan ke orang-orang supaya tenang,
baru de bicara,
"Sodara-sodara orang Israel deng orang bukan Yahudi yang pu hidup
takut Allah, kam dengar ini!
17 Allah yang tong orang Israel semba, su pili tong pu moyang-moyang
trus bikin dong tamba banyak deng kuat waktu dong tinggal di tana Mesir
jadi orang asing. Karna Allah begitu kuat, De bawa dong kluar dari Mesir.
18 Slama 40 taun, De sabar deng dong pu klakuan waktu dong ada di
tempat sepi yang kring.
19 Tuju bangsa di negri Kanaan Allah kas binasa. Trus De bagi-bagi
daera Kanaan itu untuk orang-orang Israel, sampe daera Kanaan jadi dong
pu warisan tana.✡
20 Smua itu jadi slama 450 taun.†
Stela bagi-bagi tana Kanaan itu, Allah kasi dong hakim-hakim sampe
di jaman Nabi Samuel.✡
21 Stela itu orang-orang Israel minta Nabi Samuel untuk pili satu orang
jadi dong pu raja. Allah pili Saul, bapa Kish pu anak dari suku Benyamin.
Saul de jadi raja untuk orang Israel slama 40 taun.✡
22 Stela itu Allah kas turun Raja Saul, trus angkat Daud ganti Raja Saul.
Tentang Daud Allah bilang, *'Sa su liat kalo Daud, bapa Isai pu anak ni, de
yang bikin snang Sa pu hati deng bikin smua yang Sa mau.'*✡
23 Trus nanti dari Daud pu anana cucu tu Allah angkat satu Orang
untuk kas slamat orang Israel. Smua itu jadi sperti yang Allah De janji.
Orang itu Yesus.

---

* **13:14 13:14** *Kota Antiokhia yang di daera Pisidia* ini lain dari Antiokhia yang di pasal 11, itu di Siria. Antiokhia ini kira-kira 200 kilometer dari Perga, dong jalan kaki. ✡ **13:19 13:19** Ulangan 7:1; Yosua 14:2 † **13:20 13:20** *450 taun* ini tentang 400 taun yang dong tinggal di Mesir, trus 40 taun dong jalan kliling di tempat sepi yang kring, sama 10 taun lagi stela dong masuk trus kas kala smua bangsa di Kanaan deng bagi-bagi tana yang jadi dong pu milik. ✡ **13:20 13:20** Hakim-hakim 2:16; 1 Samuel 3:20 ✡ **13:21 13:21** 1 Samuel 8:5; 10:17-21 ✡ **13:22 13:22** 1 Samuel 13:14; Mazmur 89:21

24 Seblum De mulai De pu playanan, Yohanes tukang baptis su bilang
sama smua orang Israel dong, supaya tobat dari dong pu dosa deng kasi
dong pu diri untuk dapa baptis.
25 Waktu mo slesai de pu kerja, Yohanes bilang ulang-ulang sama
orang-orang, ‘Kam pikir sa sapa? Sa bukan Dia. Memang De mo datang
stela saya, untuk mo buka De pu tali spatu saja sa tra pantas.’ ”
26 Trus Paulus bilang,
“Sodara-sodara dari Abraham pu anana cucu, deng smua orang bukan
Yahudi yang pu hidup takut Allah! Brita Baik tentang Yesus yang bisa
kas slamat orang su sampe di kitong.
27 Tapi orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem deng pemimpin-
pemimpin yang tra sadar kalo Yesus datang untuk kas slamat dong. Biar
stiap hari ibada dong ada dengar dari nabi-nabi pu kitab yang dong baca,
dong tra mngerti itu. Sampe dong kas hukum mati sama Yesus. Tapi deng
cara itu dong bikin sama deng apa yang nabi-nabi su bilang itu.
28 Biar dong tra dapat Yesus pu sala untuk jadi alasan untuk bunu Dia,
dong ke Pilatus trus minta deng paksa untuk de bunu Yesus.
29 Jadi, dong bikin Yesus sperti yang nabi-nabi su tulis. Dong bunu
Yesus trus orang satu kas turun De dari kayu salib trus taru De dalam
goa kubur.
30 Tapi Allah kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati.
31 Trus ulang-ulang kali Yesus kas tunjuk diri ke orang-orang yang
datang sama-sama deng Dia, dari Galilea ke Yerusalem. Dong itu yang
skarang jadi saksi-saksi untuk Dia ke bangsa Israel.
32 Jadi, skarang ini tong kastau Brita Baik ini sama kam, tentang janji
yang dulu-dulu Allah su bilang sama tong pu nene moyang.
33 Janji itu suda yang Allah buat untuk dong pu turunan, itu untuk
tong. De buat janji itu deng cara kas hidup Yesus kembali sperti yang
tatulis dalam Mazmur pasal dua, Allah su bilang tentang Yesus begini,
‘Ko ini, Sa pu anak!
Hari ini Sa su jadi Ko pu Bapa.’✡
34 Allah su kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati trus De trakan
mati lagi. Tentang hal ini Allah bilang begini,
‘Dari dulu Sa su janji mo kasi berkat sama Daud.
Sa pu janji itu suci, deng tetap Sa bikin.
Trus nanti Sa bikin itu sama kam.’✡
35 Karna itu De juga bilang di Mazmur lain,
‘Tuhan tra kas biar De pu Orang Suci pu badan busuk dalam kubur.’✡
36 Daud bilang begitu, de tra bicara tentang de pu diri sendiri. Karna,
stela de bikin ikut apa yang Allah mau waktu de pu jaman, de mati trus
dong kubur de di sebla de pu moyang-moyang trus de pu mayat busuk
dalam kubur.✡
37 Tapi Yesus yang Allah kas hidup De lagi, itu Yesus pu mayat yang
tra busuk.
38-39 Jadi sodara dong harus percaya: Karna Yesus mati di kayu salib,
tong pu dosa-dosa dapa kas ampun. Ini pesan yang tong kastau sama
kam. Sapa saja yang percaya Yesus, de su benar depan Allah. Karna
tong tra bisa benar depan Allah kalo tong hanya ikut hukum Musa.
40 Itu jadi kam musti ingat itu baik-baik! Supaya kam jang kena yang
nabi-nabi bilang,

✡ **13:33 13:33** Mazmur 2:7 ✡ **13:34 13:34** Yesaya 55:3 ✡ **13:35 13:35** Mazmur 16:10 ✡ **13:36 13:36** 1 Raja-raja 2:10

41 *‘Ingat itu baik-baik!*
Kam yang suka bicara ejek Sa pu ajaran,
kam nanti heran trus mati.
Karna Sa nanti bikin satu hal luar biasa di kam pu jaman,
satu hal yang nanti kam tra percaya itu,
biar ada yang kas jlas sama kam.’”✡
42 Begitu Paulus habis bicara, Paulus deng Barnabas mo kas tinggal
tempat ibada itu begini, orang-orang disitu minta dong kembali di hari
ibada minggu depan untuk kastau lebi lagi tentang itu smua.
43 Stela slesai ibada, banyak orang Yahudi deng yang bukan Yahudi tapi
su ikut agama Yahudi, dong ikut Paulus deng Barnabas. Jadi dong dua kas
naseat supaya dong mo trus hidup dalam Allah pu baik yang De su kas
tunjuk sama dorang.
44 Minggu brikut pas hari ibada, hampir smua orang dalam kota itu
datang dengar Tuhan pu kata-kata.
45 Waktu orang Yahudi pu pemimpin dong liat orang banyak itu, dong
iri hati skali. Jadi waktu Paulus ada bicara, dong mlawan apa yang Paulus
bilang trus dong juga bicara hina Paulus.
46 Tapi deng brani Paulus deng Barnabas bilang,
“Memang tong harus kastau Allah pu kata-kata ini duluan sama kam
orang-orang Yahudi. Tapi karna kam tra mo percaya itu, jadi kam
sendiri su kas tunjuk kalo kam itu tra pantas hidup deng Allah sampe
trada akir. Karna itu tong mo bale blakang dari kam, trus pigi kastau
Allah pu kata-kata itu sama orang-orang bukan Yahudi.
47 Karna Tuhan su printa tong begini,
‘Sa su pili kam untuk jadi trang
untuk orang-orang bukan Yahudi,
biar smua orang sampe ujung bumi bisa tau kalo Sa mo kas slamat
dong.’”✡
48 Dengar itu orang-orang bukan Yahudi dong smua snang skali trus
dong puji Tuhan pu kata-kata, trus smua orang di kota itu yang Tuhan su
pili untuk hidup sampe trada akir, dong jadi percaya.
49 Trus Tuhan pu kata-kata sebar ke smua daera itu.

Pigi ke Ikonium, Listra deng Derbe
13:50-52
50 Orang-orang Yahudi dong tusuk-tusuk mulut sama dong pu orang-
orang besar deng prempuan-prempuan kaya yang hidup ikut Allah. Dong
bikin sampe Paulus deng Barnabas dapa siksa trus dong usir dong dua
dari daera itu.
51 Jadi, dong dua kas bersi debu dari dong pu kaki supaya jadi tanda ke
orang-orang itu trus pigi ke Ikonium.
52 Orang-orang yang ikut Yesus yang ada di Kota Antiokhia dong pu hati
snang skali, trus Roh Allah kuasai dorang.

14

Di Ikonium
14:1-7
1 Di Kota Ikonium juga Paulus deng Barnabas pigi ke orang Yahudi pu
tempat ibada, trus kas ajar deng kuasa, sampe banyak orang Yahudi deng
orang yang bukan Yahudi percaya sama Yesus.

✡ **13:41 13:41** Habakuk 1:5 ✡ **13:47 13:47** Yesaya 49:6

2 Tapi orang-orang Yahudi yang tra mo trima apa yang Paulus deng
Barnabas kastau, dong kas pengaru sama orang yang bukan Yahudi, sampe
dong benci sodara-sodara yang percaya sama Yesus.
3 Jadi Paulus deng Barnabas dong tinggal sdikit lama disitu. Dong kas
ajar deng brani tentang Tuhan. Tuhan kas tunjuk sama orang banyak kalo
apa yang dong dua su bilang memang betul, tentang Tuhan kas tunjuk De
pu baik. Tuhan kasi kuasa sama dong dua sampe dong bisa bikin tanda
heran.
4 Tapi orang-orang di kota itu dong tabagi dua: ada yang ikut orang
Yahudi yang blum percaya, ada yang ikut sama dua utusan itu.
5 Jadi mulai suda orang-orang Yahudi deng dong pu pemimpin-
pemimpin sama orang lain yang bukan Yahudi dong bikin rencana satu
untuk siksa deng lempar dua utusan itu deng batu.
6 Tapi utusan-utusan itu su tau situasi itu, jadi dong dua lari ke Kota
Listra deng Derbe, di daera Likaonia* deng daera skitar situ.
7 Di daera-daera itu dong kastau Brita Baik.

Di Listra deng Derbe
14:8-20

8 Di Kota Listra ada laki-laki satu, de pu kaki lumpu dari waktu de lahir
trus tra bisa jalan.
9 De duduk dengar waktu Paulus de bicara. Trus Paulus liat kalo orang
itu de percaya Tuhan Yesus bisa kas sembu dia.
10 Deng suara kras Paulus bilang, “Sodara, bediri suda!” Trus orang itu
lompat, bediri trus de jalan kesana-kemari.
11 Waktu orang banyak liat apa yang Paulus su bikin, dong batariak
deng bahasa Likaonia yang Paulus deng Barnabas tra mngerti dong bilang,
“Dewa-dewa su turun di tenga-tenga tong dalam bentuk manusia.”
12 Orang dong bilang begitu karna dong kira Barnabas itu sama deng
dong pu dewa satu yang nama Zeus. Trus Paulus yang tukang bicara,
dong kira de tu dewa Hermes.†
13 Jadi, dewa Zeus pu imam yang jaga kuil yang ada di luar kota itu,
de bawa sapi jantan deng bunga-bunga ke pintu masuk kota untuk kas
korban ke utusan-utusan, sama-sama deng orang banyak itu.
14 Waktu Barnabas deng Paulus dengar apa yang dong mo bikin, dong
dua robek-robek dong pu pakean trus lari ke tenga-tenga orang banyak
itu deng batariak,
15 “Hei kam smua, knapa bikin ini? Tong manusia biasa macam kam,
tong ada disini untuk kastau Brita Baik untuk kam. Supaya kam sadar
deng kas tinggal hal yang trada guna ini trus datang semba Allah yang
hidup, yang su bikin langit deng bumi, laut sama dong pu isi smua.
16 Dari jaman dulu Allah kas biar smua bangsa hidup ikut dong pu
mau sendiri-sendiri.
17 Biar begitu, De tra perna lupa kas tunjuk diri deng cara bikin yang
baik. De kas turun hujan dari langit deng kasi musim-musim subur untuk
kam. De kas puas kam pu hati deng makanan juga bikin kam pu hati
snang.”

---

* **14:6 14:6** *Kota Listra* ini 30 km ke ara barat daya dari Kota Ikonium. *Likaonia* satu propinsi Roma, *Derbe* deng *Listra* tu kota-kota di Propinsi Likaonia. † **14:12 14:12** *Zeus* – Untuk orang Yunani, Zeus de dewa-dewa pu kepala, *Hermes* de yang bawa pesan untuk dewa-dewa.

18 Biar Paulus deng Barnabas su larang dong bikin begitu ke dong dua,
tapi dong mo bikin saja. Dong tinggal larang trus, sampe dong tra bawa
korban sama dong dua.
19 Tapi orang-orang Yahudi dari Antiokhia deng Ikonium datang hasut
ke orang banyak itu untuk ikut dong. Trus dong lempar Paulus deng batu
baru seret de kluar kota, karna dong kira de su mati.✡
20 Tapi waktu orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran bediri kliling dia, de
bangun deng masuk kembali ke kota. De pu besok Paulus deng Barnabas
brangkat ke Kota Derbe.

Kembali ke Antiokhia
14:21-28

21 Di Kota Derbe, Paulus deng Barnabas kastau Brita Baik, sampe banyak
orang yang su mo ikut Yesus pu ajaran. Habis itu dong kembali ke Listra,
Ikonium, deng Antiokhia.
22 Di kota itu dong kas kuat orang-orang yang ikut Yesus pu hati supaya
dong tetap percaya. Dong bilang, "Tong harus banyak sengsara dulu, baru
nanti tong bisa masuk Allah pu krajaan."
23 Di masing-masing jemaat, utusan-utusan dong angkat tua-tua jemaat.
Stela itu dong doa deng puasa supaya Tuhan yang dong su percaya itu jaga
tua-tua jemaat itu.
24 Dong lewat daera Pisidia baru sampe di Propinsi Pamfilia.
25 Waktu sampe di Pamfilia, dong dua pigi ke Kota Perga. Di kota itu,
dong dua kastau orang-orang tentang Allah pu kata-kata. Habis itu dong
pigi ke Kota Atalia,
26 supaya dari situ dong dua naik prahu pigi ke Antiokhia. Di kota itu
yang dulu orang percaya doa minta Allah kas tunjuk De pu baik untuk
dong dua supaya dong pigi kerja yang dong ada kas slesai ini.
27 Waktu dong sampe disitu, dong kumpul orang-orang dari jemaat itu,
baru dong crita smua-smua yang Allah su bikin lewat dong, trus kalo Allah
su buka pintu untuk bangsa-bangsa yang bukan Yahudi untuk percaya
Yesus.
28 Disitu dong tinggal lama sama-sama deng orang-orang yang ikut Yesus.

15

Sidang di Yerusalem
15:1-21

1 Satu kali begini, ada orang-orang yang datang dari Yudea ke Antiokhia
trus mulai kas ajar sodara-sodara disitu, "Kalo kam tra sunat ikut hukum
Musa, kam tra bisa slamat."
2 Tapi Paulus deng Barnabas lawan kras deng tolak apa yang dong
bilang. Jadi jemaat disitu utus Paulus, Barnabas, deng orang lain pigi ke
utusan-utusan deng tua-tua jemaat di Kota Yerusalem, baru bicara tentang
masala itu.
3 Trus jemaat antar dong baik-baik kluar kota. Dong pigi lewat daera
Fenisia deng daera Samaria. Trus di daera-daera itu dong crita kalo orang-
orang yang bukan Yahudi dong su percaya sama Yesus. Dengar crita itu
sodara-sodara disitu dong pu hati snang skali.
4 Begitu dong sampe di Kota Yerusalem, dong dapa trima deng baik-baik
dari jemaat disitu juga utusan-utusan deng tua-tua jemaat, trus dong crita
smua yang Allah su bikin lewat dorang.

✡ **14:19 14:19** 2 Timotius 3:11; 2 Korintus 11:25

5 Tapi ada orang-orang dari klompok Farisi yang su percaya, de bediri deng bilang, “Orang-orang yang bukan Yahudi musti dapa sunat deng
harus skali ikut hukum Musa.”
6 Jadi, Yesus pu utusan-utusan deng tua-tua jemaat dong kumpul untuk
bicara tentang itu.
7 Stela lama skali dong duduk bahas tentang itu, Petrus de bediri deng
bicara sama dong smua,
“Sodara-sodara smua! Kam su tau to? Waktu dulu Allah su pili sa
untuk kastau Brita Baik* sama orang-orang yang bukan Yahudi supaya
dong dengar deng percaya.
8 Allah tau hati manusia, Allah juga yang su kas tunjuk kalo Allah trima
orang-orang yang bukan Yahudi. Karna Allah su kasi Roh Allah sama dong
sperti yang De su kasi sama tong juga.✡
9 Allah tra kas beda-beda tong deng dorang, De kas bersi dong pu hati
karna dong percaya.
10 Kalo begitu, knapa kam mo mlawan Allah deng kasi beban yang brat
sama orang-orang yang ikut Yesus, yang mana mo tong pu nene moyang
deng tong sendiri tra bisa pikul itu?
11 Tong tra bole bikin begitu. Tong percaya kalo Allah kas slamat tong
deng cara kas tunjuk De pu baik sama tong lewat Tuhan Yesus, begitu juga
De kas slamat dorang.”
12 Jadi orang-orang yang kumpul disitu dong diam smua. Trus Barnabas
deng Paulus dong lanjut crita smua hal deng tanda heran yang Allah bikin
lewat dong di tenga orang-orang yang bukan Yahudi.
13 Stela Barnabas deng Paulus slesai bicara, Yakobus de bilang,
“Sodara-sodara smua! Coba kam dengar saya.
14 Simon Petrus de baru bilang sama tong tentang bagemana Allah De
sayang sama orang-orang yang bukan Yahudi. Trus Allah pili dari dong
sapa-sapa yang nanti jadi Allah pu orang-orang.
15 Itu sama deng yang nabi-nabi tulis kalo Tuhan bilang begini,
16 *‘Stela itu Sa kembali*
mo angkat dari Daud pu turunan satu orang untuk jadi raja lagi.
Itu macam deng ruma yang su hancur,
Sa kas baik ruma yang rusak sampe bagus lagi.
17 *Supaya smua orang bukan Yahudi datang cari Saya,*
smua orang yang Sa panggil jadi Sa pu orang-orang.
Begitu Tuhan pu kata-kata yang bikin smua ini,✡
18 deng kastau dari dulu.*’*
19 Karna itu mnurut saya, tong tra bole bikin sulit orang-orang yang
bukan Yahudi yang mo percaya sama Allah.
20 Tapi tong harus tulis surat sama dong deng kas naseat dong, supaya
dong kas jau diri dari makanan yang su kasi sama patung-patung. Trus
jang makan daging binatang yang orang cekik sampe mati. Jang makan
dara deng jang bikin barang kurang ajar.✡
21 Karna hukum Musa su kastau dari dulu di tiap kota-kota, trus sampe
skarang hukum Musa dong slalu baca stiap hari ibada di orang Yahudi pu
tempat ibada.”

---

* **15:7 15:7** *Allah su pili sa untuk kastau Brita Baik* – Petrus crita ini stela 10 taun su jadi, crita ada di pasal 10:1-43. ✡ **15:8 15:8** 2:4; 10:44 ✡ **15:17 15:17** Amos 9:11-12 ✡ **15:20 15:20** Imamat 17:10-14; 18:6-23

Surat untuk orang percaya yang bukan Yahudi
15:22-34

22 Habis itu, utusan-utusan, tua-tua jemaat, deng smua anggota jemaat
itu dong spakat untuk pili dari tenga dong, satu dua orang yang mo dapa
utus ke Antiokhia sama-sama deng Paulus deng Barnabas. Jadi dong pili
Silas deng Yudas yang biasa dong panggil juga Barsabas. Dong dua ini
pemimpin di tenga anggota jemaat itu.
23 Dong tulis trus kirim surat satu sama dorang. Surat itu de pu isi begini,
"Salam dari utusan-utusan deng tua-tua jemaat, kam pu sodara-
sodara. Untuk orang-orang percaya yang bukan Yahudi di Kota
Antiokhia, daera Siria, deng Propinsi Kilikia.
24 Tong su dengar kalo ada orang-orang dari sini, yang su pigi kas ajar
kam tentang hal-hal yang bikin kam gelisa deng bingung. Padahal tong
tra suru dong bikin itu.
25 Itu jadi tong su spakat deng satu hati pili trus utus satu dua orang
untuk pigi ke kam. Dong sama-sama deng Barnabas deng Paulus yang
tong sayang,
26 yang su hampir mo mati karna kastau orang tentang tong pu Tuhan
Yesus Kristus.
27 Jadi tong utus Yudas deng Silas untuk pigi ke sodara-sodara kam.
Dong juga nanti kastau pesan yang tong tulis ini sama kam.
28 Karna Roh Allah kastau ini trus tong juga stuju kalo kam jang dapa
kasi beban yang brat skali dari apa yang penting saja sperti:
29 Kam tra bole makan makanan yang haram karna su kasi sama
patung-patung, tra bole makan daging binatang yang dong cekik sampe
mati, jang makan dara, deng jang bikin barang kurang ajar. Kalo kam kas
jau diri dari hal-hal itu, kam su bikin yang baik. Begitu saja deng salam!"
30 Jadi dong dapa utus, dong pigi ke Antiokhia. Sampe di kota itu, dong
minta smua anggota jemaat itu kumpul trus kasi surat itu sama dong smua.
31 Waktu anggota jemaat dong baca surat itu, dong snang skali deng
surat yang de pu isi kas hibur dong pu hati.
32 Karna Yudas deng Silas dong dua juga nabi, dong lama bicara-bicara
untuk kas naseat sodara-sodara itu deng kas kuat dong pu hati.
33 Stela Yudas deng Silas tinggal brapa minggu disitu, deng hati tenang
sodara-sodara di Antiokhia kas lepas dong kembali sama orang-orang yang
su utus dong ke situ. [
34 Tapi Silas de tetap tinggal disitu.][†]

Paulus deng Barnabas pisa
15:35-41

35 Paulus deng Barnabas tinggal lebi lama di Antiokhia. Dong kas ajar
deng kastau Tuhan pu kata-kata sama-sama deng banyak orang lain.
36 Tapi stela brapa lama, Paulus bilang ke Barnabas begini, "Mari tong
kembali pigi ke tong pu sodara-sodara yang percaya Yesus di smua kota-
kota yang tong su kastau Tuhan pu kata-kata, supaya tong bisa tau dong
pu kabar."
37 Barnabas de mo bawa Yohanes yang biasa dong sebut Markus.[‡]

[†] **15:34 15:34** *Tapi Silas de tetap tinggal disitu* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. [‡] **15:37 15:37** *Barnabas de mo bawa Yohanes yang biasa dong sebut Markus* – Mnurut pasal 13:13, Yohanes Markus su kembali ke Yerusalem. Dari ayat itu de blum perna muncul lagi, tapi ayat ini sperti kastau kalo de ada di Antiokhia waktu Paulus deng Barnabas ada disitu.

38 Tapi Paulus de tra stuju kalo bawa orang yang su kas tinggal dong di
Pamfilia, yang tra mo ikut kerja sama-sama deng dorang.
39 Itu yang bikin sampe Paulus baku mara deng Barnabas sampe dong
dua baku pisa, trus Barnabas de sama-sama deng Markus dong pigi naik
kapal ke Siprus.
40 Paulus de pili Silas untuk ikut deng dia, stela sodara-sodara di
Antiokhia doa supaya Tuhan kas tunjuk De pu baik sama dorang.
41 Paulus dong kliling Siria deng Kilikia, disana dong kas kuat jemaat
supaya tetap percaya.

16

Timotius ikut Paulus deng Silas
16:1-5

1 Paulus de pigi juga ke Kota Derbe trus ke Kota Listra. Disitu ada satu
orang yang ikut Yesus pu ajaran de pu nama Timotius.* De pu mama
orang Yahudi yang su ikut Yesus pu ajaran tapi de pu bapa orang Yunani.
2 Timotius de ni dapa hormati di tenga sodara-sodara anggota jemaat di
Kota Listra deng Ikonium.
3 Trus Paulus de mo kas ikut Timotius deng dia. Jadi Paulus suru
Timotius dapa sunat karna smua orang Yahudi di daera itu dong tau kalo
de pu bapa orang Yunani.
4 Waktu Paulus dong pigi kliling dari kota satu ke kota yang lain, dong
kastau apa yang utusan-utusan deng tua-tua jemaat di Yerusalem dong su
spakat. Dong kas naseat jemaat-jemaat untuk ikut itu.
5 Begitu suda jemaat-jemaat di kota-kota itu tamba percaya trus stiap
hari ada banyak orang yang jadi percaya sama Yesus.

Di Troas Allah kas tunjuk satu hal sama Paulus
16:6-10

6 Karna Roh Allah kas tunjuk kalo dong tra bole kastau Allah pu kata-
kata di Propinsi Asia, jadi dong lewat daera Frigia deng Propinsi Galatia.
7 Waktu dong sampe di Propinsi Misia dong mo coba masuk ke Propinsi
Bitinia, tapi Yesus pu Roh tra kas ijin dorang.
8 Jadi dong lewat Propinsi Misia, dong sampe di kota plabuhan Troas.
9 Pas waktu malam begini Paulus de liat macam mimpi. Ada satu orang
dari Propinsi Makedonia de bediri disitu trus mohon skali deng bilang
sama dia, “Ko datang ke tong pu tempat sini trus tolong kitong ka!”
10 Stela Paulus de liat macam mimpi itu, langsung tong siap-siap untuk
pigi ke Makedonia, karna dari apa yang Paulus liat malam itu tong yakin
kalo Allah su panggil tong untuk kastau Brita Baik sama orang-orang
disana.

Di Filipi Lidia de percaya
16:11-15

11 Trus tong tolak pigi dari plabuhan Troas langsung pigi ke pulou
Samotrake, trus besok hari tong sampe di plabuhan Neapolis.
12 Dari situ tong ke Kota Filipi, Filipi tu kota penting di Propinsi
Makedonia. Yang pegang kuasa di kota ini tu pemrinta Roma. Disitu tong
tinggal bebrapa hari.
13 Waktu orang Yahudi pu hari ibada tong kluar dari gerbang kota,
tong jalan lewat pinggir kali trus tong ketemu orang Yahudi pu tempat

* **16:1 16:1** 20:4*Timotius* ini yang ada di kitab Timotius.

untuk doa yang tong su kira memang disitu. Stela duduk tong bicara deng
prempuan-prempuan yang ada kumpul disitu.
14 Dari prempuan-prempuan itu, ada satu prempuan disitu de pu nama
Lidia, de hidup takut Allah. De dari Kota Tiatira trus biasa jual kain ungu.
Tuhan buka de pu hati, sampe de dengar baik-baik apa yang Paulus de
kastau.
15 Stela tong baptis Lidia deng smua orang yang tinggal di de pu ruma, de
undang tong. De bilang, “Kalo sodara-sodara rasa sa betul-betul percaya
sama Tuhan, mari tinggal di sa pu ruma jadi sa pu tamu.” De mohon skali
jadi tong trima yang de minta.

Paulus di Filipi
16:16-18

16 Satu hari waktu tong pigi ke tempat untuk doa itu, tong ketemu deng
satu budak prempuan. Prempuan itu dapa kuasai deng setan yang kastau
pristiwa yang nanti datang. Deng kastau orang pu masa depan, de kas
untung yang besar sama de pu tuan-tuan.
17 Prempuan itu de trus ikut Paulus deng tong dari blakang deng
batariak, de bilang, “Orang-orang ini Allah Yang Paling Tinggi pu pesuru.
Dong datang kastau sama kam bagemana kam bisa slamat!”
18 De bikin begitu slama brapa hari sampe Paulus de su tra sabar lagi,
de balik deng bilang ke setan itu, “Dalam nama Yesus Kristus sa printa ko
kluar dari prempuan itu!” Waktu itu juga setan kluar dari prempuan itu.

Kepala penjara di Filipi
16:19-40

19 Waktu prempuan itu pu tuan-tuan tau kalo dong su tra bisa dapat
untung lagi, dong tangkap Paulus deng Silas trus bawa dong dua ke tenga
kota di depan pejabat-pejabat kota itu.
20 Dong bawa Paulus deng Silas ke orang-orang yang pu kuasa di kota
itu, trus dong bilang, “Orang-orang ini dong orang Yahudi yang kas kaco
tong pu kota!
21 Dong kas ajar orang-orang untuk ikut deng adat yang mana tong orang
Roma tra bole trima ato ikut itu.”
22 Orang banyak juga tudu Paulus deng Silas, trus pejabat-pejabat
pemrinta dong kas lepas dong dua pu pakean trus suru hajar dong dua
deng tongkat.
23 Stela dong hajar deng kuat skali, dong dua dapa kas masuk dalam
penjara. Kepala penjara dapa printa untuk jaga dong dua deng ketat.
24 Karna itu, de kas masuk dong di kamar sel bagian tenga trus dong pu
kaki tangan ikat di tenga dua balok yang brat.
25 Tapi waktu tenga malam begitu Paulus deng Silas dong doa sama
mnyanyi puji-puji Allah. Tahanan lain ada dengar dong.
26 Begini tiba-tiba ada gempa bumi yang kuat skali, sampe fondasi
penjara goyang. Smua pintu penjara tabuka trus rante-rante yang ikat
smua orang dalam penjara lepas.
27 Waktu kepala penjara kaget bangun trus liat pintu-pintu penjara
tabuka, de cabut pedang mo bunu diri karna de kira orang-orang dalam
penjara su lari smua.
28 Tapi Paulus batariak deng kras, “Jang ko bunu diri! Tong smua masi
disini!”
29 Kepala penjara minta obor trus lari masuk trus jatu depan Paulus
deng Silas deng gementar.

30 Habis itu, de antar dong kluar deng bilang, “Bapa-bapa, sa harus buat
apa, supaya sa slamat?”
31 Paulus deng Silas dong jawab, “Percaya sama Tuhan Yesus! Ko deng
smua yang tinggal dalam ko pu ruma bisa slamat.”
32 Trus dong dua kastau Tuhan pu kata-kata sama kepala penjara deng
smua yang tinggal di de pu ruma.
33 Malam itu juga kepala penjara itu bawa dong dua trus kas bersi dong
pu luka-luka. Waktu itu juga de deng de pu kluarga smua langsung dapa
baptis.
34 Trus de bawa Paulus deng Silas ke de pu ruma trus kasi dong makan.
De snang skali karna de deng de pu kluarga su percaya sama Allah.
35 Besok pagi, pejabat-pejabat pemrinta kota suru pasukan ke penjara
deng bilang, “Kas lepas dong dua itu!”
36 Kepala penjara kastau Paulus, de bilang, “Bapa-bapa, pejabat-pejabat
pemrinta su kasi printa untuk kas bebas Bapa-bapa. Skarang Bapa-bapa
bisa pulang. Slamat jalan!”
37 Tapi Paulus bilang sama pasukan dong, “Trada sidang baru dong su
hajar tong depan orang banyak, padahal tong ini orang Roma. Habis itu
dong kas masuk tong dalam penjara. Trus skarang dong mo kas kluar tong
diam-diam? Tra bisa begitu! Biar dong sendiri yang bawa tong kluar.”
38 Pasukan-pasukan itu kastau dong pu kata-kata sama pejabat-pejabat
pemrinta kota. Waktu dong dengar kalo Paulus deng Silas itu orang Roma,
dong smua jadi takut.
39 Dong datang minta maaf trus bawa dong dua itu kluar dari penjara
deng minta supaya dong pigi dari kota itu.
40 Habis Paulus deng Silas pigi kas tinggal penjara itu, dong pigi ke Lidia
pu ruma. Dong ketemu sodara-sodara disana trus kas kuat dong pu hati,
stela itu Paulus deng Silas pigi kas tinggal kota itu.

17

Di Kota Tesalonika
17:1-9

1 Stela kas tinggal Kota Filipi, Paulus deng Silas dong lanjut jalan lewat
Kota Amfipolis deng Kota Apolonia baru dong sampe di Kota Tesalonika.
Disitu ada orang Yahudi pu tempat ibada.
2 Sperti biasa Paulus de masuk tempat ibada itu, trus slama tiga hari
di orang Yahudi pu hari ibada, de baku tukar pikiran deng orang-orang
disitu dari Kitab Suci.
3 De kas jlas sama dong deng kastau bukti, kalo Raja Yang Allah Pili
musti kena sengsara deng hidup kembali dari tenga-tenga orang mati, trus
Paulus de bilang lagi, “Raja Yang Allah Pili itu Yesus, yang sa ada kastau
sama kam smua.”
4 Trus ada orang-orang dari tenga orang Yahudi yang percaya deng mo
ikut Paulus sama Silas. Banyak orang yang bukan Yahudi yang hidup takut
Allah, deng banyak prempuan-prempuan penting yang percaya juga.
5 Tapi orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin dong mara, karna banyak
orang yang percaya. Jadi dong kumpul orang-orang jahat dari tenga kota
itu, dong bikin ribut deng kas kaco kota. Dong srang Yason pu ruma, mo
bawa Paulus deng Silas kluar ke depan orang banyak.
6 Tapi dong tra dapat Paulus deng Silas disitu, jadi dong bawa Yason
deng sodara-sodara lain di depan pejabat-pejabat kota. Dong batariak
deng bilang, “Orang-orang yang kas kaco sluru dunia su datang kesini,

7 baru Yason su trima dong tinggal di de pu ruma. Dong smua su tra
ikut aturan-aturan dari Raja Besar Roma deng kastau kalo ada Raja lain,
Raja itu Yesus."
8 Waktu orang banyak deng pejabat-pejabat kota dong dengar smua itu,
dong ribut skali.
9 Trus pejabat dong suru Yason deng orang-orang yang lain itu dong
bayar uang jaminan, trus dong smua dapa kas bebas.

Paulus deng Silas di Kota Berea
17:10-15

10 Tapi pas malam itu, sodara-sodara disitu suru Paulus deng Silas cepat
pigi ke Kota Berea. Sampe disitu dong pigi ke orang Yahudi pu tempat
ibada.
11 Orang-orang Yahudi di Kota Berea dong pu pikiran lebi tabuka dari
orang-orang di Kota Tesalonika. Deng snang hati dong dengar Allah pu
kata-kata tentang Yesus, trus stiap hari dong cek baik-baik Kitab Suci
supaya tau kalo apa yang Paulus ajar itu benar.
12 Dari tenga dong ada banyak yang percaya juga tra sdikit orang-orang
Yunani yang kaya, mo prempuan ato laki-laki.
13 Tapi waktu orang-orang Yahudi dari Tesalonika tau kalo di Kota Berea
juga Paulus su kastau Allah pu kata-kata, dong pigi kesitu juga untuk tusuk
mulut ke orang banyak deng bikin dong mara deng jengkel.
14 Jadi sodara-sodara di Berea suru Paulus cepat pigi ke pinggir laut, tapi
Silas deng Timotius masi tinggal di Kota Berea.
15 Orang-orang yang pigi antar Paulus dong antar de sampe ke Atena,
trus dong kembali baru dong bawa pesan untuk Silas deng Timotius,
supaya dong dua pigi lebi tempo ke dia.

Paulus di Kota Atena
17:16-34

16 Waktu Paulus masi tunggu dong dua di Kota Atena, de pu hati rasa sedi
skali liat kota itu penu deng patung-patung yang orang-orang itu semba.
17 Jadi di tempat ibada itu de mulai baku tukar pikiran deng orang-orang
Yahudi deng orang-orang lain yang hidup takut Allah disitu. Begitu juga
stiap hari deng orang yang de ketemu di pasar.
18 Juga guru-guru dari klompok Epikuros deng Stoa dong soal jawab deng
dia. Ada yang bilang, "Eh! Orang ini bunyi saja yang besar!" Tapi yang
lain bilang, "De ni sperti kastau dewa-dewa lain pu ajaran." Dong bilang
begitu karna Paulus bilang tentang Yesus yang hidup kembali.
19 Trus dong bawa Paulus ke depan sidang di bukit Areopagus. Disana
dong bilang sama dia, "Tong mo tau ajaran baru yang ko kastau itu.
20 Karna ko kas muncul hal-hal yang tong dengar lain di tong pu tlinga.
Karna itu tong mo tau de pu arti."
21 Smua orang di Kota Atena deng orang-orang pendatang yang tinggal
disitu dong snang skali kas habis waktu untuk dengar deng bicara tentang
hal-hal baru.
22 Paulus pigi bediri di depan orang-orang yang kumpul di bukit
Areopagus itu, de bilang,
"He orang-orang Atena! Sa liat kam rajin mo semba dewa-dewa.
23 Karna waktu sa jalan-jalan di kam pu kota deng liat kam pu tempat
doa, sa liat juga satu tempat bakar korban trus di tempat itu ada tulis,
'Untuk Allah yang tong tra knal.' Jadi Allah yang kam semba tapi kam tra
knal, Allah itu yang sa ada kastau sama kam.

24 Allah yang su bikin bumi deng smua yang ada di dalam, De Tuhan
atas langit deng bumi, tra tinggal di dalam ruma-ruma dewa yang
manusia buat.
25 De juga tra perlu manusia bantu Dia, sperti De kurang apapa, karna
De yang kasi hidup deng napas deng smua hal ke smua manusia.
26 Dari satu manusia De bikin smua suku bangsa yang beda-beda
untuk tinggal di smua tempat di bumi. De juga yang kas tetap kapan dong
hidup deng batas-batas dimana dong tinggal.
27 Allah bikin itu supaya dong cari Dia. Juga mungkin dong bisa
ketemu Dia waktu dong mo cari-cari Dia. Padahal Allah tra jau dari tong
masing-masing.
28 'Karna De pu kuasa, tong bisa grak, deng tong ada di dunia.' Itu
sama sperti kam pu orang-orang dong tulis begini, 'Karna tong smua tu
De pu anana.'
29 Karna tong ini Allah pu anana, tong tra bole pikir kalo Allah sama
sperti patung dari emas, perak ato batu, yang bisa manusia buat ikut dong
pu pikiran.
30 Allah dulu tra hukum manusia waktu tratau tentang Dia, tapi
skarang De suru smua orang di sluru dunia tobat dari dong pu dosa-
dosa.
31 Karna De su bikin waktu untuk adili deng benar smua dunia ini, dari
Orang yang Allah su pili. Allah su kas hidup De ini dari tenga-tenga orang
mati, ini jadi bukti untuk smua orang kalo Orang itu yang jadi Hakim."

32 Waktu orang-orang itu dengar tentang hidup lagi stela mati, ada dari
dong yang tertawa Paulus. Ada juga yang bilang, "Lain waktu saja, tong
dengar sodara bicara lagi tentang hal itu."
33 Trus Paulus pigi kas tinggal dong smua.
34 Tapi ada brapa orang yang ikut Paulus deng percaya Yesus, dari
dong ada Dionisius anggota sidang Areopagus, juga prempuan yang nama
Damaris deng juga orang-orang lain yang sama-sama deng dorang.

18

Paulus di Kota Korintus
18:1-17

1 Habis itu Paulus kas tinggal Kota Atena, baru pigi ke Kota Korintus.
2 Disana de ketemu deng satu orang Yahudi, de nama Akwila de asal dari
daera Pontus. De baru datang dari negri Italia deng de pu istri Priskila,
karna Raja Besar Klaudius su kas printa untuk smua orang Yahudi kas
tinggal Kota Roma.* Paulus pigi ke dong pu ruma.
3 Karna dong pu kerja itu sama, de tinggal deng kerja sama-sama, dong
bikin tenda untuk jual.
4 Baru stiap hari ibada orang Yahudi dalam dong pu tempat ibada tu,
Paulus de baku tukar pikiran deng orang Yahudi deng orang-orang bukan
Yahudi supaya dong percaya Yesus.

---

* **18:2 18:2** *Roma* tu ibu kota Romawi yang ada di negri Italia. Raja Besar Klaudius usir orang-orang Yahudi dari Roma skitar taun 49 Masehi karna ada kaco skali trus ada alasan deng agama.

5 Waktu Silas deng Timotius datang dari Propinsi Makedonia, Paulus
bisa pake de pu waktu smua untuk kastau Allah pu kata-kata† sama orang-
orang Yahudi kalo Yesus itu Raja Yang Allah Pili.
6 Tapi orang-orang Yahudi dong lawan deng hina dia, jadi Paulus de
kebas debu dari de pu pakean. Baru de bilang, "Allah nanti hukum kam,
itu karna kam pu sala. Sa trada sala apapa! Mulai skarang sa pigi ke
orang-orang yang bukan Yahudi."
7 Trus de kluar dari situ baru pigi tinggal di Titius Yustus pu ruma yang
baku sebla deng tempat ibada itu. Orang ini de bukan orang Yahudi tapi
de hidup takut Allah.
8 Tapi Krispus de ni kepala tempat ibada, de deng smua yang ada di
de pu ruma jadi percaya sama Tuhan Yesus. Juga banyak orang Korintus
yang lain dong dengar trus percaya sama Yesus deng dapa baptis.
9 Satu malam Tuhan bicara sama Paulus sperti mimpi, "Jang ko takut!
Kastau Brita Baik deng jang stop!
10 Karna Sa ada sama-sama deng ko. Trada satu orang yang bisa bikin
jahat sama ko, karna di kota ini ada banyak orang yang mo jadi Sa pu
orang-orang."
11 Jadi Paulus de tinggal satu stenga taun deng kas ajar Allah pu kata-
kata di tenga dorang.
12 Waktu Galio jadi Gubernur Propinsi Akhaya, orang-orang Yahudi dong
jadi satu lawan Paulus, trus dong bawa de pigi ke gubernur pu depan kursi
sidang.
13 Dong tudu de, "Orang ini de kas pengaru orang-orang untuk semba
Allah deng cara yang lawan hukum Musa!"
14 Waktu Paulus de mo bicara, Galio su duluan bicara ke orang-orang
Yahudi,
"Hey orang-orang Yahudi, kalo benar kam tudu de bikin jahat, su
harus sa trima kam pu masala ini.
15 Tapi karna masala itu tentang kata-kata, nama-nama deng kam pu
hukum agama, jadi kam yang harus kas slesai itu. Sa tra mo jadi hakim
deng masala begitu."
16 Trus Galio usir dong kluar dari ruang sidang.
17 Trus dong smua pigi serbu Sostenes, de kepala tempat ibada disitu
baru dong pukul de depan ruang sidang. Tapi Galio sama skali tra mo tau
deng itu.

Paulus kembali ke Kota Antiokhia
18:18-23

18 Stela Paulus tinggal cukup lama di Kota Korintus, de minta ijin untuk
pigi sama orang-orang percaya disitu. Di plabuhan Kengkrea de potong
rambut, karna de su bikin janji sama Allah. Habis itu Paulus naik kapal
pigi ke daera Siria. Akwila deng Priskila brangkat sama-sama deng dia.
19 Dong sampe di Kota Efesus, Paulus de kas tinggal Akwila deng Priskila
disitu. Trus de pigi masuk tempat ibada, trus baku tukar pikiran deng
orang-orang Yahudi disitu.
20 Dong minta de tinggal disitu sdikit lama, tapi de tra bisa.
21 De mo pigi deng bilang, "Kalo Allah kas ijin saya, nanti sa kembali
kesini." Habis itu de naik kapal pigi dari Kota Efesus.

---

† **18:5 18:5** *Paulus bisa pake de pu waktu smua untuk kastau Allah pu kata-kata* – Silas deng Timotius bawa uang yang jemaat-jemaat dong kumpul untuk Paulus, ke Propinsi Makedonia (2 Korintus 11:9; Filipi 4:14-15). Karna itu untuk sdikit waktu Paulus brenti kerja jadi tukang tenda.

22 Stela sampe di plabuhan di Kaisarea, de turun disitu, trus pigi ke
Yerusalem untuk kasi salam ke jemaat disitu baru de lanjut pigi ke Kota
Antiokhia.
23 Stela tinggal cukup lama di Kota Antiokhia, Paulus pigi lagi ke Propinsi
Galatia deng Frigia untuk kas kuat smua orang yang ikut Yesus pu ajaran.

Apolos di Kota Efesus deng Korintus
18:24-28

24 Waktu itu ada orang Yahudi satu datang ke Kota Efesus, de pu nama
Apolos, de asal dari Kota Aleksandria. De orang yang pintar bicara deng
mngerti skali isi Kitab Suci.
25 De su blajar deng knal Yesus pu ajaran, jadi deng smangat skali de
bicara trus kas ajar deng benar tentang Yesus, tapi de hanya tau baptis
yang Yohanes buat.
26 Deng brani Apolos kas ajar di orang Yahudi pu tempat ibada. Tapi
stela Akwila deng Priskila dengar de kas ajar, dong bawa de ke dong pu
ruma. Baru dong kas jlas deng lebi pas sama de ajaran tentang Allah.
27 Karna Apolos de mo pigi ke Propinsi Akhaya, sodara-sodara yang
percaya di Kota Efesus kas smangat dia deng tulis surat kesana, supaya
orang yang ikut Yesus pu ajaran bisa trima dia. Waktu de sampe di
Propinsi Akhaya, de tolong skali orang-orang yang percaya karna Allah
kas tunjuk De pu baik.
28 Karna tra takut-takut de baku banta deng orang-orang Yahudi di
depan umum deng kas bukti dari Kitab Suci kalo Yesus itu Raja Yang Allah
Pili.

19

Paulus di Kota Efesus
19:1-12

1 Waktu Apolos masi di Kota Korintus, Paulus de su kliling daera-daera
pedalaman trus sampe ke Kota Efesus. Disitu de ketemu deng orang-orang
yang ikut Yesus pu ajaran.
2 De tanya sama dong, “Kam su dapat Roh Allah, waktu kam percaya
Yesus?” Dong jawab, “Blum! Tong tra perna dengar kalo Roh Allah ada.”
3 Trus Paulus bilang dong, “Kalo begitu deng baptis apa kam su dapa
baptis?”
Dong jawab, “Deng baptis yang dari Yohanes.”
4 Trus Paulus bilang, “Yohanes pu baptis itu jadi tanda kalo orang su
tobat dari dong pu dosa-dosa. Tapi Yohanes juga kastau smua orang kalo
dong harus percaya sama orang yang nanti datang stela dia, De tu Yesus.”
5 Waktu dong dengar itu, dong dapa baptis dalam nama Tuhan Yesus.
6 Waktu Paulus taru tangan di atas dong, Roh Allah kuasai dong trus
dong bicara pake bahasa-bahasa yang dong tra tau deng bisa kastau Allah
pu pesan.
7 Dong smua pu banyak tu 12 laki-laki.
8 Slama tiga bulan Paulus de biasa pigi ke orang Yahudi pu tempat ibada
itu juga kas ajar deng brani. De baku tukar pikiran deng kas yakin dong
supaya dong percaya kalo Allah jadi Raja.
9 Tapi disitu ada orang-orang yang pu hati kras. Dong tra mo percaya apa
yang Paulus kastau, mala dong bicara-bicara yang tra baik tentang Yesus
pu ajaran depan orang banyak. Jadi Paulus kas tinggal dong baru pigi
deng orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran ke tempat blajar satu. Paulus

ada di Tiranus pu tempat blajar itu stiap hari, de baku tukar pikiran deng
orang-orang disitu.
10 De bikin begitu sampe dua taun. Karna itu orang-orang Yahudi deng
orang-orang bukan Yahudi yang ada di Propinsi Asia, smua dengar tentang
Tuhan pu kata-kata.
11 Allah kasi kuasa sama Paulus sampe de bisa bikin tanda luar biasa
yang orang blum perna liat.
12 Satu conto tu, ada orang yang bawa sapu tangan ato kain spanggal
yang perna Paulus pake, baru taru itu di orang-orang sakit, langsung
orang-orang itu sembu. Juga kalo ada setan di orang-orang itu, setan
langsung kluar dari dorang.

Skewa pu anana di Kota Efesus
19:13-20

13 Ada brapa orang Yahudi pu tukang fui-fui yang jalan kliling daera
itu, dong coba pake Tuhan Yesus pu nama ke orang-orang yang krasukan
setan, dong bilang, “Sa printa kam kluar dari orang ini deng nama Yesus
yang Paulus kastau itu!”
14 Orang-orang Yahudi yang coba bikin sperti itu ada tuju orang anana
laki-laki dari imam kepala satu yang pu nama Skewa.
15 Tapi setan itu bilang, “Yesus sa knal, Paulus sa tau, tapi kam ini sapa?”
16 Trus orang yang krasukan setan itu de lompat ke dong, srang deng
hajar dong smua, sampe dong lari dari orang itu pu ruma deng badan
kosong penu deng luka-luka.
17 Waktu orang Yahudi deng orang bukan Yahudi dari Kota Efesus dong
dengar pristiwa itu, dong smua takut skali trus dong puji-puji deng hormat
skali deng Tuhan Yesus pu nama.
18 Banyak dari dong yang percaya, dong datang mngaku dong pu sala di
muka orang banyak.
19 Trus banyak juga dari dong yang kumpul dong pu buku-buku yang
dong pake untuk tulis dong pu ilmu hitam, dong bakar itu di muka orang
banyak. Buku-buku itu de pu harga smua kira-kira 50.000 uang perak.
20 Deng cara itu Tuhan kas tunjuk De pu kuasa, supaya De pu kata-kata
tamba tasebar sampe banyak orang yang percaya.

Demetrius bikin kaco di Kota Efesus
19:21-41

21 Habis itu, Paulus de bikin rencana mo pigi ke Kota Yerusalem lewat
Propinsi Makedonia deng Propinsi Akhaya. De bilang begini, “Habis dari
Yerusalem, sa mo pigi juga ke Kota Roma.”
22 Jadi de pili teman kerja dua orang untuk pigi duluan ke Propinsi
Makedonia. Dong dua itu Timotius deng Erastus. Tapi Paulus masi tinggal
sdikit lama di Propinsi Asia.
23 Waktu itu, ada kaco skali tentang Yesus pu ajaran.
24 Kaco itu de pu crita begini: Waktu itu ada satu orang de nama
Demetrius, de pu kerja bikin barang-barang dari perak. De bikin ruma
dewa kecil dari perak yang biasa dong pake untuk semba dewi Artemis.
Demetrius pu orang-orang kerja dapat uang banyak dari usaha itu.
25 Satu kali, Demetrius kumpul de pu orang-orang kerja deng tukang
perak lain trus bilang,
“Sodara-sodara! Dari tong pu usaha ini, tong hidup enak.
26 Skarang kam sendiri liat deng dengar bagemana Paulus, bukan di
Efesus ini saja tapi juga hampir di sluru Propinsi Asia, de su bujuk deng

kas sesat orang banyak untuk ikut de pu ajaran. De bilang kalo barang
yang dapa buat dari tangan manusia itu bukan dewa.
27 De pu cara begitu nanti bikin hancur tong pu usaha trus orang dong
hina itu. Juga kuil Artemis, dewi besar itu, ada dalam masala nanti bisa
trada arti. Trus Artemis sendiri yang smua orang Propinsi Asia deng dunia
ini semba, nanti dong tra mo semba lagi."
28 Waktu dong dengar Demetrius bilang begitu, dong mara skali. Trus
dong batariak kras-kras deng bilang, "Hidup Artemis! Dewi orang Efesus
yang hebat skali!"
29 Dengar orang-orang batariak begitu, smua orang di kota itu mulai
pigi kumpul rame-rame sampe jadi kaco skali. Dong pigi seret Gayus deng
Aristarkhus, dong smua bawa dong dua ke tempat orang-orang di kota itu
biasa kumpul. Dua orang itu tu orang Makedonia yang biasa jalan sama-
sama deng Paulus.
30 Paulus de mo pigi ke orang banyak itu tapi orang-orang yang ikut
Yesus pu ajaran larang dia.
31 Juga ada brapa orang besar di Propinsi Asia yang teman deng Paulus
suru orang minta Paulus begini, "Tolong jang pigi kas tunjuk muka ke
tempat itu."
32 Waktu itu juga orang-orang yang kumpul di tempat itu kaco skali, ada
yang batariak begini, ada juga yang batariak begitu. Karna banyak dari
dong yang tra tau untuk apa dong kumpul disitu.
33 Trus, ada orang-orang yang kira satu orang yang nama Aleksander ini
yang bikin sala, karna orang Yahudi dorong de ke depan. Deng cepat de
kas kode deng tangan orang banyak itu baru de mo kas jlas untuk bela
diri di depan dong.
34 Tapi waktu dong tau kalo Aleksander de tu orang Yahudi, dong
batariak sama-sama sampe dua jam, "Hidup Artemis! Dewi orang Efesus
yang hebat skali!"
35 Biar begitu sekretaris kota kas tenang orang-orang itu trus bilang sama
dong deng suara kras,
"Eh orang Efesus! Smua orang di dunia ini tau kalo tong ini paling jaga
ruma dewa tong pu dewi Artemis yang hebat skali, juga de pu patung
yang jatu dari langit.
36 Trada satu orang juga yang bisa bilang itu tra betul. Jadi, lebi baik
kam smua diam. Jang langsung bikin ribut.
37 Dua orang yang kam su bawa ini tra curi apapa dari ruma yang
tong pake semba dewi Artemis. Dong dua juga tra hina dia.
38 Jadi, kalo Demetrius dong deng tukang perak lain mo bikin masala
tudu orang, lebi baik dong pigi urus dong pu masala itu depan kursi
sidang. Nanti hakim-hakim yang urus dong pu masala.
39 Trus kalo ada apapa yang masi kurang pas di kam pu hati, lebi baik
kam tunggu urus kam pu masala itu sampe tong smua kumpul untuk adili.
40 Karna kalo tong kaco macam begini, nanti pemrinta Roma tudu
tong yang bikin kaco. Jadi, tong tra bisa bilang apapa lagi karna tong
trada alasan untuk bikin ribut."
41 Habis bilang itu, sekretaris kota suru dong smua pulang.

20

Paulus pigi ke Makedonia deng Yunani
20:1-12

1 Stela situasi di Kota Efesus tenang lagi, Paulus de panggil jemaat di
kota itu deng kas kuat dong pu hati. Habis itu de minta ijin trus pigi jalan
ke Makedonia.
2 De jalan kliling di banyak daera di Makedonia trus kas kuat orang-
orang percaya pu hati disitu deng banyak naseat. Trus de sampe di daera
Yunani,
3 de tinggal disitu tiga bulan. Waktu de siap-siap mo ikut kapal ke Siria,
de dengar kalo orang-orang Yahudi ada rencana mo bunu dia. Itu jadi de
jalan kembali lewat Makedonia lagi.
4 Ada orang-orang yang ikut sama-sama deng Paulus. Dong ini: bapa
Pirus pu anak Sopater yang asal dari Kota Berea, Aristarkhus deng
Sekundus dong asal dari Kota Tesalonika, Gayus dari Derbe, Timotius,
sama Tikhikus deng Trofimus yang asal dari Propinsi Asia.
5 Dong ni yang pigi duluan baru tunggu tong di Kota Troas.
6 Waktu orang Yahudi pu hari besar Roti Tra Pake Ragi su slesai, tong
pake kapal dari Kota Filipi trus lima hari baru tong sampe di Troas deng
ketemu dong yang su pigi duluan. Tong tinggal sampe satu minggu disitu.
7 Hari Minggu itu, tong ada kumpul untuk makan sama-sama deng
sodara smua. Karna besok Paulus mo pigi jadi de kas ajar sampe tenga
malam.
8 Tong kumpul di ruang atas, tempat itu banyak lampu yang menyala.
9 Waktu itu ada anak muda satu de pu nama Eutikhus, de duduk di
jendela dengar Paulus bicara. Karna Paulus bicara lama, anak muda itu
de pu mata brat jadi de tidur sono skali. Kaget begini de jatu dari lante
tiga ke bawa. Trus orang pigi bantu dia, tapi de su mati.
10 Tapi Paulus turun ke bawa trus tiarap di anak itu pu badan baru polo
dia. Paulus de bilang, “Jang takut! De ini tra mati, de masi hidup.”
11 Habis itu, Paulus naik kembali ke atas trus duduk makan sama-sama
deng dorang. Habis makan de masi bicara lama lagi sampe pagi trus de
pigi.
12 Begitu de su pigi, dong antar anak muda yang su hidup kembali tu ke
de pu ruma, dong smua pu hati rasa tenang deng snang skali.

Paulus pigi ke Miletus
20:13-16

13 Tong deng Paulus mo pigi ke Kota Asos. Tong ikut kapal baru Paulus
de mo jalan kaki. Jadi, tong baku atur deng Paulus kalo sampe di Kota
Asos baru de naik kapal sama-sama deng kitong.
14 Waktu tong baku dapat di Kota Asos tong sama-sama naik kapal trus
pigi ke Kota Metilene.
15 Trus dari situ tong lanjut naik kapal trus de pu besok tong sampe di
depan pulou Khios. Trus de pu besok lagi tong sampe di pulou Samos, trus
de pu besok lagi tong sampe di Kota Miletus.
16 Paulus de su pikir baik-baik deng bilang kalo tra brenti di Kota Efesus,
supaya de pu waktu jang banyak lagi di Propinsi Asia. De mo cepat-cepat
supaya kalo de bisa su ada di Yerusalem waktu hari besar Pentakosta.

Paulus de pisa deng tua-tua jemaat di Efesus
20:17-38

17 Karna itu, waktu su sampe di Miletus, de suru satu orang ke Efesus
untuk minta tua-tua jemaat di Efesus datang ke Miletus.
18 Waktu dong su datang, de bilang sama dong begini,

"Kam tau, bagemana sa hidup di tenga kam dari hari pertama sa ada di Asia sampe skarang:

19 Sa layani Tuhan Yesus di tenga-tenga kam deng renda hati. Sa banyak kas kluar air mata deng banyak dapat masala dari orang Yahudi yang mo bunu saya.

20 Biar mo begitu sa tra perna kas lewat apa yang penting untuk kam. Smua sa kastau deng kas ajar sama kam, mo itu depan umum ato dalam kam pu ruma-ruma.

21 Sa slalu kastau sama orang-orang Yahudi deng orang-orang bukan Yahudi, supaya dong bisa tobat sama Allah deng percaya sama tong pu Tuhan Yesus Kristus.

22 Skarang karna sa ikut Roh Allah, jadi sa pigi ke Yerusalem deng tra tau apa yang mo jadi sama sa disitu.

23 Sa cuma tau kalo di stiap kota Roh Allah kas ingat sama sa kalo orang-orang mo kas masuk sa ke dalam penjara, trus sengsara ada tunggu saya.

24 Tapi sa tra perlu deng sa pu hidup ini, yang penting sa bisa sampe di garis akir deng kas slesai playanan yang Tuhan Yesus su kasi sama sa untuk kastau Brita Baik tentang Allah kas tunjuk De pu baik.

25 Skarang sa tau kalo kam tra bisa liat sa muka lagi, kam smua yang sa su datang liat untuk kastau tentang Allah jadi Raja.

26 Karna itu, pas hari ini sa kastau sama kam, sa tra pu sala sama sapa saja kalo de mati karna tra percaya ke Tuhan.

27 Karna sa tra kas lewat untuk kastau Allah pu maksud smua sama kam.

28 Jaga baik kam pu diri deng smua jemaat itu, karna untuk itu Roh Allah su taru kam untuk jaga liat Allah pu domba yang De su bli deng De pu Anak pu dara.

29 Sa tau, kalo sa su pigi, serigala-serigala nanti masuk ke tenga-tenga kam trus dong srang kam deng tra ampun-ampun.

30 Mala dari tenga kam nanti muncul orang-orang yang kas ajar yang tra benar, dong brusaha tarik orang percaya dari jalan yang betul supaya ikut dong.

31 Karna itu hati-hati deng orang-orang sperti itu. Ingat eh! Kalo slama tiga taun siang malam sa kas naseat kam masing-masing deng air mata.

32 Jadi skarang sa mohon sama Allah, De jaga kam supaya kam pegang Brita Baik tentang Allah kas tunjuk De pu baik, yang bisa bikin kam kuat deng bisa kasi kam berkat-berkat yang De su siap untuk orang-orang yang jadi De pu milik kusus.

33 Sa tra perna skali mau emas deng perak ato pakean mahal dari sapa saja.

34 Kam tau to, kalo deng sa pu tangan ini sa su kerja untuk kas cukup apa yang sa perlu juga apa yang kawan-kawan yang sama-sama sa perlu.

35 Dalam smua itu sa su kasi conto sama kam, kalo deng kerja begitu tong musti bantu orang-orang yang tra bisa apapa deng musti ingat Tuhan Yesus pu kata-kata, karna De sendiri yang bilang, 'Lebi bahagia orang yang biasa kasi daripada yang trima.' "

36 Habis kastau kata-kata itu Paulus de tanam lutut di tana trus doa sama-sama dong smua.

37 Jadi dong smua mnangis sedi skali trus dong smua peluk deng cium Paulus ulang-ulang.

38 Dong rasa duka skali, tamba lagi karna de bilang dong tra bisa liat de
pu muka lagi. Trus dong antar de ke kapal.

21

Paulus ke Yerusalem
21:1-14

1 Stela baku pisa deng dorang, tong langsung pigi deng kapal ke pulou
Kos. De pu besok tong sampe di pulou Rodos trus dari situ tong sampe di
plabuhan Patara.
2 Di Patara tong dapat kapal yang mo ke daera Fenisia. Jadi tong naik
kapal itu pigi.
3 Begini tong liat pulou Siprus di tong pu sebla kiri, tapi tong lewat saja
trus ke daera Siria. Begini tong sampe di Kota Tirus, karna dong harus
bongkar barang-barang dari kapal ke tempat itu.
4 Disitu tong pigi liat orang percaya trus tong tinggal disitu sampe tuju
hari. Roh Allah kastau sama dong apa yang nanti jadi, karna itu dong kas
naseat sama Paulus, supaya de jang pigi ke Yerusalem.
5 Tapi su tuju hari, tong mo pigi brangkat. Orang percaya smua deng
dong pu istri deng dong pu anana antar tong sampe di pante, di luar dari
kota itu. Sampe di pante tong smua tanam lutut ke tana trus doa sama
Allah.
6 Stela kas suara dorang, tong naik kapal baru dong smua pulang ke
dong pu ruma.
7 Dari Tirus tong sampe di Kota Ptolemais trus disini tempat trakir tong
ikut kapal. Disitu tong pigi liat sodara-sodara deng cek dong pu kabar trus
tong tinggal satu hari deng dorang.
8 Trus de pu besok tong pigi dari Kota Ptolemais sampe di Kota Kaisarea.
Tong pigi deng tinggal di Filipus pu ruma. De ni orang yang kastau Brita
Baik, de satu dari tuju orang yang dapa pili di Yerusalem.✡
9 Filipus de pu anak prempuan ada empat yang masi nona-nona, dong
ini biasa kastau Allah pu pesan.
10 Stela brapa hari tong tinggal disitu, ada nabi satu nama Agabus de
datang dari Yudea.
11 De datang sama kitong, trus de ambil Paulus pu ikat pinggang. Baru
de ikat ke de pu kaki deng tangan sendiri baru de bilang, “Roh Allah bilang
begini, ‘Orang yang pu ikat pinggang ini nanti dapa ikat dari orang-orang
Yahudi di Yerusalem trus de dapa srakan ke orang-orang bukan Yahudi.’ ”
12 Dengar begitu, tong sama-sama deng orang percaya disitu minta
supaya Paulus jang pigi ke Yerusalem.
13 Tapi Paulus de bilang, “Knapa kam mnangis deng bikin sa pu hati
hancur? Sa su siap bukan saja untuk dapa ikat tapi juga untuk mati di
Yerusalem karna nama Tuhan Yesus.”
14 Karna de tra mo trima tong pu naseat jadi tong brenti larang de trus
tong bilang, “Smua jadi sperti Tuhan pu mau.”

Paulus deng Yakobus ketemu di Yerusalem
21:15-26

15 Stela brapa hari tong tinggal di Kaisarea, tong siap-siap trus pigi ke
Yerusalem.
16 Sama-sama tong juga ada orang-orang percaya dari Kaisarea. Dong
bawa tong pigi ke ruma satu orang yang de nama Manason, supaya tong

✡ **21:8 21:8** 6:1-7

tinggal smentara disitu. De asal dari pulou Siprus trus de su lama jadi
Yesus pu pengikut.
17 Waktu tong sampe di Yerusalem, smua sodara dong trima tong deng
snang hati.
18 Besok begini tong pigi deng Paulus ketemu Yakobus, smua tua-tua
jemaat su ada disitu.
19 Paulus de kas suara dong deng tanya dong pu kabar, habis itu de crita
smua deng teliti tra kas lewat satu hal juga. De crita apa yang Allah De
bikin di tenga orang-orang yang bukan Yahudi lewat de pu playanan yang
de buat.
20 Stela dengar itu dong puji-puji kas tinggi Allah. Trus dong bilang sama
Paulus,
"Sodara Paulus! Ko su tau to, su banyak orang Yahudi yang su percaya
sama Tuhan Yesus, trus dong smua rajin bikin hukum Musa.
21 Tapi orang kastau dong tentang ko, kalo ko su kas ajar smua orang
Yahudi yang mrantau ke bangsa-bangsa lain, supaya jang ikut hukum
Musa, juga sodara ko larang dong jang sunat dong pu anana, juga dong
jang hidup ikut orang Yahudi pu adat istiadat.
22 Jadi ko pikir bagemana skarang? Pasti nanti dong dengar kalo ko
su ada di sini.
23 Karna itu sodara ko bikin apa yang tong bilang ini: Ada empat orang
anggota jemaat disini yang su ikat diri deng sumpa sama Allah.
24 Bawa dong sama-sama deng ko, pigi kas bersi ko pu diri sama-sama
deng dong smua. Trus ko tolong tanggung dong pu biaya, jadi orang bisa
cukur dong pu rambut. Deng begitu smua orang bisa tau, kalo smua yang
dong dengar tentang ko itu sama skali tra betul, tapi ko sendiri juga slalu
ikut hukum Musa.
25 Tapi tentang orang percaya yang bukan Yahudi, tong su tulis surat
sama dorang, tong kastau tentang apa yang dong musti ikut. Dong tra
bole makan makanan yang haram karna su kasi sama patung-patung,
jang makan daging binatang yang orang cekik sampe mati. Jang makan
dara deng jang bikin barang kurang ajar."
26 Besok hari Paulus bawa orang-orang itu sama-sama deng dia untuk
kas bersi diri, trus de masuk ke Ruma Allah untuk kastau kapan dong
kas bersi diri itu slesai, biar imam dong bisa bakar korban untuk dong
masing-masing.

Paulus dapa tangkap
21:27-36

27 Waktu mo slesai tuju hari untuk kas bersi diri, orang-orang Yahudi
yang datang dari Asia, dong liat Paulus dalam Ruma Allah. Dong kas
pengaru orang banyak untuk tangkap dia.
28 Dong batariak-batariak deng bilang,
"Orang-orang Israel tolong! Orang itu yang su kas ajar orang-orang
di mana-mana untuk lawan tong pu bangsa deng larang bikin hukum
Musa deng juga lawan tempat ini! Baru skarang de bawa orang-orang
bukan Yahudi lagi ke dalam Ruma Allah deng kas kotor tempat suci ini!"
29 Karna dong su liat Trofimus de dari Efesus yang sama-sama deng Paulus
di kota itu, trus dong kira kalo Paulus su bawa de masuk dalam Ruma
Allah.
30 Itu jadi orang-orang yang ada di kota itu dong mara skali deng ribut,
baru orang-orang datang krumun disitu. Trus dong tangkap deng seret
Paulus kluar Ruma Allah, trus langsung orang-orang itu dong tutup smua
pintu gerbang Ruma Allah.

31 Waktu dong coba mo bunu Paulus, begini ada brita sampe di
komandan kalo ada kaco di Yerusalem, bikin sampe kaco skali.
32 Jadi komandan itu langsung bawa tentara-tentara deng perwira-
perwira cepat-cepat pigi ke orang banyak itu. Langsung dong liat
komandan deng tentara-tentara datang, dong langsung brenti pukul
Paulus.
33 Komandan itu de pigi dekat Paulus baru tangkap de trus suru ikat
deng dua rante. Trus de tanya, sapa orang ini deng apa yang de su bikin.
34 Tapi dari tenga orang banyak itu ada yang batariak ini, ada yang
batariak itu. Karna ribut skali jadi de tra bisa tau apa su jadi tadi. Itu jadi
komandan suru dong bawa Paulus ke dong pu tempat.
35 Waktu dong mo sampe ke tangga, dong paksa angkat Paulus karna
orang banyak itu mara trus dorong-dorong dorang.
36 Dong krumun ikut deng batariak-batariak, “Kas mati dia!”

Paulus minta ijin bicara
21:37-40

37 Waktu dong ada bawa masuk Paulus ke dong pu tempat, Paulus de
bilang sama komandan itu, “Sa bisa bicara deng Bapa komandan ka?”
Trus komandan itu de jawab, “Jadi ko bisa bahasa Yunani?
38 Kalo begitu ko bukan orang Mesir itu, yang baru-baru ini bikin kaco
deng bawa kluar 4.000 orang jahat yang pake senjata ke tempat sepi yang
kring?”
39 Paulus de jawab, “Sa orang Yahudi asli dari Tarsus, kota yang penting
di Kilikia, sa minta Bapa kas ijin sa bicara deng orang banyak itu.”
40 Stela komandan kas ijin Paulus bicara ke orang banyak itu, de pigi
bediri di tangga deng kode kas tenang deng de pu tangan ke orang banyak
itu. Waktu smua orang su tenang baru de bicara sama dong smua pake
dong pu bahasa Yahudi, de bilang,

22

Paulus de kastau bagemana de tobat
22:1-22

1 “Bapa-bapa deng sodara-sodara! Tolong dengar apa yang sa mo bicara
sama kam smua untuk bela diri.”
2 Waktu orang banyak itu dengar de bicara pake bahasa Yahudi, dong
tenang skali trus Paulus bilang,
3 “Sa orang Yahudi, lahir di Tarsus di Propinsi Kilikia, tapi sa besar di
kota ini. Trus Bapa Gamaliel de guru yang su ajar deng teliti tentang
bagemana ikut hukum yang nene moyang su ikut dari dulu. Jadi sa
percaya skali deng ikut Allah sperti kam skarang ini.
4 Sa rajin kerja untuk Allah* sampe sa su siksa orang-orang yang ikut
Yesus pu ajaran. Sa tangkap laki-laki deng prempuan trus kas masuk
dalam penjara.
5 Tentang ini Pemimpin Imam deng smua anggota Sidang Agama juga
bisa akui itu. Dari dong sa su dapat surat kuasa untuk bawa ke sodara-
sodara di Kota Damsik trus sa pigi kesana untuk tangkap orang-orang yang
ikut Yesus pu ajaran yang tinggal di kota itu, baru bawa dong ke Kota
Yerusalem untuk hukum dorang.

---

* **22:4 22:4** *Sa rajin kerja untuk Allah* – Waktu itu, Paulus de pegang kuat ajaran deng ikut smua yang dong dapa ajar, trus banyak orang Yahudi blum trima kalo Yesus tu dapa utus dari Allah. Jadi dong pikir ajaran itu ajaran yang sesat yang dong harus larang.

6 Tapi waktu sa pigi ke Damsik, su dekat deng kota itu, waktu siang
bolong tiba-tiba cahaya puti kilat dari surga kliling saya.
7 Sa langsung jatu ke tana. Trus sa dengar ada suara yang bilang sama
sa begini, ‘Saulus, Saulus! Knapa ko siksa Saya?’
8 Sa bilang, ‘Bapa ni sapa?’
Suara itu jawab, ‘Sa Yesus dari Nasaret yang ko ada siksa itu.’
9 Trus orang-orang yang sama-sama deng saya, dong liat cahaya itu
tapi dong tra dengar suara orang yang bicara sama saya.
10 Jadi sa bilang, ‘Tuhan, sa musti bikin apa?’
Trus Tuhan de bilang saya, ‘Skarang ko bediri trus masuk ke Kota
Damsik, disana nanti ko dapa kastau smua yang harus ko bikin.’
11 Trus karna cahaya yang trang skali yang bikin sa mata silau. Jadi
orang-orang yang sama-sama deng sa dong pegang sa pu tangan, tolong
bawa sa masuk ke Damsik.
12 Di kota itu ada satu orang de pu nama Ananias, de orang yang
sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau, trus smua orang Yahudi hormati dia.
13 De datang bediri dekat sa deng bilang, ‘Saulus sa pu sodara! Buka
ko pu mata deng liat lagi!’ Begini langsung sa bisa liat lagi trus sa liat dia.
14 Trus de bilang, ‘Allah yang tong pu nene moyang semba su pili ko
untuk tau De pu mau, untuk liat tentang Yesus, De Yang Benar, deng dengar
suara yang kluar dari De pu mulut.
15 Karna ko harus jadi De pu saksi untuk smua orang tentang apa yang
ko liat deng yang ko dengar.
16 Trus skarang apa yang ko tunggu? Ko bangun kasi ko pu diri untuk
dapa baptis trus percaya sama Tuhan supaya ko pu dosa-dosa dapa kas
bersi!’
17 Stela itu sa kembali ke Yerusalem trus waktu sa doa di dalam Ruma
Allah begini, Tuhan kas liat saya.
18 Waktu itu sa bisa liat De bicara sama saya, ‘Pigi cepat-cepat kluar
dari Yerusalem karna orang disini tra mo percaya ko pu saksi tentang
Saya.’
19 Sa jawab, ‘Tuhan, dong tau kalo dulu sa masuk kluar tempat-tempat
ibada orang Yahudi untuk tangkap deng pukul trus kas masuk dalam
penjara orang-orang yang percaya Tuhan.
20 Begitu juga deng Stefanus Tuhan pu saksi itu, de pu dara yang
tumpa, sa ada disitu deng stuju deng hal itu trus sa juga yang jaga pakean
dari dong yang bunu dia.’
21 Tapi Tuhan De bilang sama sa begini, ‘Pigi saja, karna Sa mo utus
ko jau dari sini ke bangsa-bangsa lain.’”
22 Orang banyak itu dengar sampe Paulus pu kata yang trakir itu, tapi
habis itu dong batariak deng suara kras skali, “Bunu dia! De tra pantas
hidup!”

Dalam tentara pu tempat
22:23-30

23 Dong trus batariak-batariak, buka buang dong pu pakean, dong juga
kas hambur debu ke udara.
24 Karna itu komandan de suru dong bawa Paulus ke dong pu tempat
untuk cambuk de waktu priksa dia, untuk cari tau knapa orang banyak
itu batariak-batariak mara sampe begitu ke dia.
25 Tapi waktu dong su ikat deng tali untuk mo cambuk, Paulus bilang
sama perwira yang bediri disitu, “Kam bisa cambuk orang yang warga
negara Roma, kalo kam blum sidang dia?”

26 Dengar Paulus de bilang itu, perwira de pigi lapor sama komandan
de bilang, “Bapa komandan, orang itu de warga negara Roma juga! Bapa
mo bikin apa dia?”
27 Jadi komandan itu de pigi ke Paulus deng bilang, “Betul ko warga
negara Roma?”
Paulus de jawab, “Iyo betul.”
28 Komandan itu bilang, “Sa sendiri su bayar uang banyak skali untuk
jadi warga negara Roma.”
Paulus de jawab, “Tapi sa sendiri memang su jadi warga negara Roma
dari lahir.”
29 Jadi dong yang musti cambuk dia langsung mundur. Trus komandan
itu juga takut, stela tau kalo Paulus yang de suru ikat itu orang Roma.
30 Tapi komandan itu mo tau pasti apa yang orang Yahudi tudu sama
Paulus. Itu jadi besok begini de suru bawa Paulus dari penjara baru
kas printa supaya imam-imam kepala deng smua anggota Sidang Agama
kumpul. Baru de bawa Paulus dari dong pu tempat trus taru depan dong
smua.

23

Paulus depan Sidang Agama
23:1-11

1 Paulus de langsung liat anggota-anggota Sidang Agama trus de bilang,
“Sa pu sodara-sodara satu bangsa, sampe hari ini sa masi hidup deng hati
yang bersi depan Allah.”
2 Langsung Pemimpin Imam yang nama Ananias de suru orang-orang
yang bediri dekat Paulus untuk tampar de pu mulut.
3 Jadi Paulus balas bilang dia, “Allah nanti tampar ko, orang yang sperti
tembok kotor yang dong tutup pake cat puti! Ko duduk disini untuk adili
sa deng hukum Musa, tapi ko tra ikut hukum itu karna ko printa untuk
tampar saya.”
4 Tapi orang-orang yang bediri dekat Paulus dong bilang, “Bisa tu ko
hina Allah pu Pemimpin Imam?”
5 Paulus de jawab dong, “Maaf sodara-sodara! Sa tratau kalo de ni
Pemimpin Imam. Memang ada tatulis: *‘Jang ko bicara yang jahat sama
ko pu pemimpin bangsa!’ ”* ✡
6 Trus karna Paulus de tau, kalo anggota-anggota Sidang Agama tu ada
orang dari klompok Saduki, trus ada juga dari klompok Farisi jadi de
bicara deng suara kras de bilang, “Sa pu sodara-sodara kam dengar, sa
ni orang dari klompok Farisi, sa juga turunan orang dari klompok Farisi;
sa dapa adili di sidang ini karna sa harap deng percaya kalo orang bisa
hidup lagi stela mati.”
7 Waktu de bilang begitu, orang-orang dari klompok Saduki deng
klompok Farisi mulai baku banta sampe dong peca jadi dua klompok.
8 Karna orang-orang Saduki dong bilang kalo trada hidup kembali deng
trada malaikat ato roh, tapi orang dari klompok Farisi dong percaya smua
itu ada.
9 Jadi dong baku ribut sampe dong kaco skali. Ada orang-orang dari
guru-guru agama dari klompok Farisi maju deng banta deng suara kras,
dong bilang, “Tong sama skali tra dapat bukti kalo orang ini de sala!
Mungkin ada roh ato malaikat yang su bicara sama dia.”

✡ **23:5 23:5** Keluaran 22:28

10 Karna itu dong baku pukul, sampe komandan de takut, kalo nanti
dong bisa rabik-rabik Paulus. Itu jadi de printa pasukan untuk turun bawa
Paulus dari tenga-tenga dong baru bawa de ke dong pu tempat.
11 Waktu malam begini Tuhan Yesus datang bediri di samping deng
bilang Paulus begini, “Ko pu hati harus kuat! Sperti ko su jadi saksi tentang
Sa di Kota Yerusalem, begitu juga ko mo saksi tentang Sa di Kota Roma.”

Orang Yahudi rencana bunu Paulus
23:12-22

12 Besok pagi begini, orang-orang Yahudi dong bikin klompok, dong
sumpa kalo dong trakan makan deng minum sampe dong bunu Paulus.
13 Dong yang atur rencana itu dong pu jumla 40 orang lebi.
14 Dong pigi ke imam-imam kepala deng tua-tua Yahudi baru dong
bilang,
“Tong su sumpa deng kutuk tong pu diri, kalo tong trakan makan ato
minum sampe tong bunu Paulus.
15 Karna itu Bapa-bapa deng smua anggota Sidang Agama kam minta
sama komandan, supaya bawa turun Paulus lagi ke Sidang Agama, deng
alasan mo priksa de pu masala deng baik-baik, tapi seblum de sampe disini
tong siap mo bunu dia.”
16 Tapi Paulus pu keponakan, de pu sodara prempuan pu anak, de
dengar tentang rencana mo bunu itu. De pigi ke pasukan pu tempat trus
masuk, de kastau smua sama Paulus.
17 Trus Paulus de panggil perwira satu deng bilang, “Kam bawa anak ini
sama komandan karna ada yang de mo kastau sama dia.”
18 Perwira itu bawa anak itu sama komandan deng bilang, “Tahanan
yang nama Paulus itu, de panggil sa deng minta untuk bawa anak muda
ini sama Bapa karna ada yang de mo kastau.”
19 Jadi komandan de pegang anak itu pu tangan deng bawa de ke
samping baru tanya, “Apa yang ko mo kastau sama saya?”
20 De jawab,
“Orang-orang Yahudi su atur rencana mo minta sama Bapa, supaya
besok bawa turun Paulus lagi ke Sidang Agama, dong alasan mo priksa
deng baik-baik Paulus pu masala.
21 Biar begitu jang Bapa dengar dorang, karna 40 orang lebi dari dong
su siap mo srang deng bunu Paulus. Dong su bikin sumpa kalo dong trakan
makan deng minum sampe dong bunu Paulus. Skarang dong su siap-siap
tinggal tunggu dari Bapa saja.”
22 Jadi komandan suru anak itu pulang deng kastau begini, “Jang bicara
sama sapa saja kalo ko su kastau smua ini sama saya.”

Paulus dapa kas pinda ke Kaisarea
23:23-35

23 Trus komandan de panggil perwira dua deng bilang, “Kas siap 200
pasukan deng 70 pasukan kuda juga 200 pasukan deng tombak untuk
brangkat ke Kaisarea, kira-kira jam sembilan malam ini.
24 Bawa juga brapa kuda untuk Paulus trus bawa dia deng slamat sampe
di Gubernur Feliks.”
25 Trus de tulis surat untuk Gubernur Feliks, de pu isi tu begini:

26 “Salam dari Klaudius Lisias untuk yang sa hormati Gubernur Feliks.
27 Orang-orang Yahudi su tangkap orang ini trus dong hampir mo bunu
dia. Tapi pas waktu itu sa deng sa pu anana bua tong ambil de supaya
de slamat, karna sa dengar kalo de ini warga negara Roma.

28 Untuk tau alasan knapa dong tudu dia, sa bawa de ke dong pu Sidang
Agama.
29 Trus sa baru tau kalo orang-orang itu dong tudu tentang dong pu
hukum agama, tapi de tra bikin satu hal untuk dapa hukum mati ato
penjara.
30 Trus sa su trima brita kalo ada orang Yahudi yang bikin klompok
untuk bunu dia. Karna itu deng cepat sa kirim anana bua bawa de sama
Bapa, baru orang-orang yang tudu de sa su kastau kalo dong harus lapor
masala sama Bapa."

31 Jadi, tentara-tentara ikut smua yang komandan su bilang, dong bawa
Paulus malam-malam ke Kota Antipatris.*
32 Besok begini pasukan yang jalan kaki dong kembali ke dong pu tempat
di Yerusalem, trus pasukan kuda deng Paulus dong lanjut pigi ke Kaisarea.
33 Waktu dong sampe di Kaisarea pasukan kuda dong bawa surat kasi
sama Gubernur, trus dong srakan Paulus juga.
34 Slesai baca surat itu, Gubernur de tanya Paulus pu asal dari propinsi
mana. Waktu de dengar kalo Paulus de asal dari Propinsi Kilikia,
35 de bilang, "Sa nanti priksa ko pu masala, waktu orang-orang yang
tudu ko dong sampe di sini." Trus de suru dong tahan Paulus di sel yang
ada di istana yang Herodes dulu bikin.

24

Paulus sidang depan Gubernur Feliks
24:1-27

1 Stela lima hari Pemimpin Imam Ananias datang sama-sama deng brapa
orang Yahudi pu tua-tua deng ahli hukum satu yang pu nama Tertulus.
Dong smua pigi ke Gubernur deng kastau apa yang dong tudu sama Paulus.
2 Dong panggil Paulus datang trus Tertulus de mulai bilang yang dong
tudu dia,
"Gubernur Feliks yang tong hormati, tong bisa rasa aman deng tenang
karna Bapa. Tong pu daera ini juga trus dapa kas baik karna Bapa pu
pikiran yang baik.
3 Smua itu di mana-mana slalu tong hargai deng rasa trima kasi skali.
4 Tapi lebi baik sa jang buang waktu lagi. Sa cuma mo minta, kalo bisa
Bapa kas tunjuk hati baik untuk mo dengar apa yang tong mo bilang ini.
5 Su jlas untuk kitong, orang ini de virus yang bahaya, dimana-mana
de bikin orang-orang Yahudi tabagi-bagi. De juga satu pemimpin dari
klompok yang ikut orang Nasaret pu ajaran.
6 Tamba lagi de su coba mo kas kotor Ruma Allah yang suci. Karna
itu tong tangkap [deng mo kas hukuman de ikut tong pu hukum Musa.
7 Tapi komandan Lisias datang trus tarik de dari tong,
8 trus suru orang yang tudu de untuk datang sama Bapa.]* Kalo Bapa
sendiri priksa dia, pasti smua yang tong tudu itu Bapa bisa tau."
9 Juga orang-orang Yahudi yang su ikut tudu-tudu dong kastau kalo smua
masala itu memang betul.

---

* **23:31 23:31** *Kota Antipatris* ini de ada di tenga Kota Yerusalem deng Kota Kaisarea. De pu jau dari Kota Yerusalem itu skitar 60 km sebla barat laut dari Yerusalem. * **24:8 24:6-8** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

10 Trus Gubernur de kas kode untuk Paulus bicara. Jadi Paulus mulai bicara,
"Sa tau, kalo su deng taun-taun Bapa jadi hakim untuk tong orang Yahudi ini. Karna itu tra ragu-ragu sa bela diri depan Bapa:
11 Bapa bisa cek deng baik kalo tra lebi dari 12 hari kmarin, sa pigi ke Yerusalem untuk sembayang.
12 Orang-orang itu liat kalo sa tra perna adu mulut ke orang lain, ato bikin kaco mo itu dalam Ruma Allah ka, tempat ibada ka, ato tempat lain di kota itu.
13 Trus dong tra bisa kas bukti sama Bapa tentang apa yang dong ada tudu itu.
14 Tapi sa mo kastau Bapa kalo sa semba Allah ikut Yesus pu ajaran yang dong bilang ajaran sesat. Sa semba Allah yang sama yang tong pu nene moyang dong semba. Sa percaya sama smua yang ada tulis dalam hukum Musa deng kitab yang nabi-nabi tulis.
15 Sa harap deng percaya sama Allah sperti dong juga, kalo nanti ada hidup kembali dari smua orang yang su mati, mo itu orang benar ato orang yang tra benar.
16 Karna itu sa slalu brusaha untuk hidup deng hati bersi depan Allah deng manusia.
17 Lewat brapa taun begini sa datang lagi ke Yerusalem untuk bawa bantuan uang untuk sa pu bangsa, juga untuk kasi persembahan ke Allah.
18 Waktu sa ada bikin smua, habis slesai sa kas bersi diri, ada orang-orang Yahudi dari Propinsi Asia dong liat sa dalam Ruma Allah. Dekat sa itu tra banyak orang juga trada yang bikin ribut.
19 Jadi kalo memang dong ada masala deng saya, dong yang musti ada disini untuk tudu saya.
20 Tapi biar orang-orang yang hadir skarang yang kastau sa pu sala yang dong dapat, waktu sa dapa adili depan Sidang Agama.
21 Ato mungkin dong anggap sa sala karna satu hal yang sa bicara waktu bediri di tenga dorang, sa bilang, 'Sa dapa adili depan kam hari ini karna sa percaya orang bisa hidup lagi stela mati.'"

22 Tapi Gubernur Feliks yang tau betul-betul tentang Yesus pu ajaran, de kas tunda masala deng bilang, "Sa nanti putuskan kam pu masala, stela komandan Lisias datang ke sini."
23 Trus de suru perwira itu untuk tetap tahan Paulus, tapi tahanan ringan biar teman-teman bisa tolong dia.

24 Habis brapa hari Gubernur deng de pu istri Drusila de ni orang Yahudi, dong datang trus suru panggil Paulus, de mo dengar tentang percaya Yesus Kristus.
25 Tapi waktu Paulus bicara tentang bagemana hidup yang benar, jaga diri ikut Allah pu mau bukan yang tong mau, deng juga tentang waktu Allah nanti adili stiap orang, Feliks de jadi takut trus bilang, "Cukup jang lanjut, ko kembali skarang. Kalo ada waktu baik, sa nanti panggil ko lagi."
26 Waktu itu de harap kalo Paulus nanti kasi de uang, karna itu de biasa panggil Paulus untuk bicara sama-sama.

27 Tapi waktu su pas dua taun, Gubernur Feliks dapa ganti deng Perkius Festus. Karna de mo ambil orang Yahudi pu hati de kas biar Paulus ada dalam penjara.

25

Paulus minta naik banding ke Raja
25:1-12

1 Begini Festus sampe di Kaisarea Propinsi Yudea, tiga hari de disitu trus
de pigi ke Yerusalem.
2 Jadi, imam-imam kepala deng orang-orang Yahudi penting lain datang
ketemu Festus untuk lapor Paulus pu masala.
3 Dong su rencana mo bunu Paulus di tenga jalan, itu yang dong minta
Festus pu hati baik untuk suru orang bawa Paulus balik ke Yerusalem.
4 Tapi Festus bilang dong kalo Paulus tetap dapa tahan di Kaisarea trus
de ada mo kembali kesana deng cepat.
5 De bilang, “Kalo begitu orang-orang yang paling penting dari kam ikut
sama-sama deng sa baru lapor apa yang kam tudu dia kalo ada de pu
sala.”
6 Festus tinggal di Yerusalem kira-kira dlapan sampe spulu hari. Habis
itu de pulang ke Kaisarea. Pas besok hari de duduk di kursi sidang untuk
adili, trus de suru bawa Paulus.
7 Waktu Paulus tiba disitu, smua orang Yahudi yang datang dari
Yerusalem bediri kliling dia, dong kastau banyak hal brat yang dong tudu-
tudu ke dia yang tra bisa dong kas bukti.
8 Tapi Paulus bela de pu diri de bilang, “Sama skali sa tra bikin sala
apapa, mo itu sama orang Yahudi pu hukum Musa trus juga tra bikin sala
sama Ruma Allah ato bicara tra baik sama Raja Besar Roma.”
9 Tapi Festus de mo ambil hati orang Yahudi jadi de bilang Paulus, “Ko
mo pigi ke Yerusalem, supaya ko bisa dapa adili disana depan saya?”
10 Tapi Paulus de bilang,
“Sa skarang bediri depan kursi sidang Raja Besar Roma. Trus disini
Bapa harus jadi hakim untuk sa pu masala. Sa tra perna bikin sala sama
orang Yahudi trus Bapa su tau itu.
11 Jadi kalo sa betul-betul ada sala trus su bikin jahat yang bisa sa dapa
hukum mati sa siap. Tapi kalo apa yang dong tudu-tudu sama sa itu tra
betul, trada satu orang yang pu hak srakan sa sama dorang. Sa minta Raja
Besar Roma sendiri yang langsung adili sa pu masala!”
12 Habis minta naseat dari de pu anggota-anggota di kursi sidang, Festus
de bilang, “Ko su minta sa untuk kirim ko sama Raja Besar Roma supaya
de sendiri yang adili ko, jadi ko musti pigi sama Raja Besar Roma.”

Paulus di depan Agripa deng Bernike
25:13-27

13 Brapa hari begini Raja Agripa deng de pu kaka prempuan Bernike ke
Kaisarea untuk datang kasi ucapan slamat sama Festus.
14 Karna dong tinggal brapa hari disitu, jadi Festus kas jlas tentang
Paulus pu masala sama raja, de bilang,
“Disini ada satu orang tahanan yang Feliks kas tinggal waktu de brenti
dari Gubernur.
15 Waktu sa ke Yerusalem, imam-imam kepala deng tua-tua Yahudi
datang lapor masala itu baru dong minta orang itu dapa hukum.
16 Sa bilang dong kalo itu tra biasa untuk orang-orang Roma srakan
satu orang yang dapa tudu, waktu de blum dapa sidang deng orang-orang
yang tudu dia, seblum de juga dapa kasi hak untuk bela diri deng de pu
masala itu.

17 Karna itu dong ikut sama-sama deng sa ke sini. Besok hari sa tra
tunda-tunda lagi, langsung sa duduk di kursi sidang trus suru bawa orang
itu.
18 Tapi waktu orang-orang yang tudu dong bediri, dong tra tudu
tentang hal jahat sperti yang sa pikir.
19 Mala dong cuma beda pikiran tentang dong pu agama, juga tentang
satu orang yang nama Yesus, yang su mati baru Paulus deng pasti de bilang
kalo De hidup.
20 Karna sa ragu-ragu bagemana priksa masala sperti itu, jadi sa tanya
kalo de mo ke Yerusalem, supaya de pu masala dapa adili disana.
21 Tapi Paulus de minta untuk tinggal di penjara sampe Raja Besar
Roma sendiri yang putuskan de pu masala. Karna itu sa suru tahan de
sampe sa bisa kirim de sama Raja Besar."
22 Raja Agripa bilang sama Festus, "Sa sendiri mo dengar dari orang itu."
Jadi Festus de bilang kalo besok raja bisa langsung dengar dari Paulus.
23 Besok hari Raja Agripa deng Bernike datang ke kursi sidang, smua
orang kasi hormat sama raja deng acara yang rame skali. Waktu dong su
masuk ruang sidang sama-sama deng komandan-komandan deng orang-
orang penting di kota itu, Festus kasi printa untuk bawa Paulus.
24 Festus de bilang,
"Tuan Raja Agripa yang sa hormati, deng smua yang ada disini yang
sama-sama deng kitong. Liat orang ini yang smua orang Yahudi ada
tudu dia, mo dong yang di Yerusalem ato yang disini. Dong su datang
deng batariak-batariak ke saya, dong bilang jang kas biar de hidup.
25 Tapi jlas skali sama saya, kalo de tra bikin apapa yang pantas dapat
hukuman mati. Trus karna de minta Raja Besar yang adili de pu masala,
sa putuskan untuk kirim dia.
26 Tapi trada yang jlas sa musti tulis sama Raja Besar tentang dia. Itu
jadi sa minta dong bawa de depan kam smua, lebi kusus sama Raja Agripa
supaya priksa de pu masala. Deng begitu sa ada hal untuk tulis smua deng
resmi sama Raja Besar.
27 Karna sa pikir kalo tra masuk akal untuk kirim orang tahanan deng
tra kastau deng jlas tentang masala yang dong tudu-tudu sama dia."

26

Paulus de bela diri depan Raja Agripa
26:1-11

1 Trus Raja Agripa bilang sama Paulus, "Sa kasi waktu skarang ko bisa
crita tentang ko pu masala ini."
Paulus de kode deng tangan, trus de mulai bela diri begini,
2 "Tuan Raja Agripa yang sa hormati, sa rasa untung skali karna bisa
bela diri depan Bapa dari smua hal yang orang Yahudi tudu sama saya.
3 Karna Bapa orang yang tau skali tentang tong orang Yahudi pu cara
hidup deng apa saja yang biasa jadi masala. Karna itu sa minta Bapa, biar
Bapa sabar dengar saya.
4 Smua orang Yahudi dong tau sa pu cara hidup dari sa muda, karna
sa pu hidup tu dari dulu di tenga-tenga sa pu orang di kampung, deng
di Yerusalem.
5 Su lama dong knal sa. Kalo dong mo kas saksi, dong bisa kastau
kalo sa su hidup jadi orang Farisi ikut bagian yang kras skali deng tong
pu aturan agama.

6 Trus skarang sa musti bediri depan kursi sidang karna sa harap janji
yang Allah kasi sama tong pu nene moyang itu jadi.
7 Tong pu 12 suku ada tunggu janji itu, deng rajin dong sembayang
siang malam. Jadi Tuan Raja Agripa yang sa hormati, karna sa harap janji
itu sa dapa tudu dari orang-orang Yahudi.
8 Knapa kam smua tra percaya kalo Allah bisa kas hidup orang yang
mati?
9 Memang betul juga, sa perna pikir sa harus bikin apa saja untuk
lawan nama Yesus dari Nasaret itu.
10 Memang itu yang sa bikin di Yerusalem. Sa su kas masuk banyak
orang-orang yang Allah pili dalam penjara, deng surat kuasa dari imam-
imam kepala. Sa juga su stuju kalo dong dapa hukum mati.
11 Dalam smua tempat-tempat ibada sa biasa siksa trus paksa dong
untuk hina Allah. Trus deng mara skali sa kejar dorang, sampe ke kota-
kota di luar daera itu."

Paulus crita bagemana de tobat deng layani Allah
26:12-23

12 "Waktu sa siksa orang-orang percaya, sa dapat kuasa deng hak
untuk tugas yang imam-imam kepala kasi, begitu sa pigi ke Damsik.
13 Tuan Raja Agripa yang sa hormati, waktu itu siang bolong sa liat
di tenga jalan itu ada cahaya trang skali dari langit, de lebi trang dari
sinar matahari, cahaya itu turun tutup sa deng teman-teman yang jalan
sama-sama.
14 Tong smua jatu ke tana trus sa dengar ada suara yang bilang sama sa
pake bahasa Yahudi, 'Saulus, Saulus knapa ko siksa Saya? Ko susa sendiri
karna mlawan Tuhan.'*
15 Tapi sa jawab, 'Bapa ni sapa?'
Tuhan bilang, 'Sa Yesus yang ko ada siksa itu.
16 Tapi skarang, ko bangun deng bediri! Sa kas tunjuk diri sama ko
trus pili ko untuk layani Sa deng saksi tentang smua yang Sa su kas liat
sama ko, juga tentang apa yang nanti Sa kas liat sama ko.
17 Sa pasti kas slamat ko dari ko pu bangsa deng bangsa-bangsa lain.
Sa mo utus ko pigi ke dorang
18 untuk buka dong pu mata, supaya dong bisa balik dari glap masuk
dalam trang, juga kluar dari Iblis pu kuasa ke dalam Allah pu kuasa.
Supaya karna dong pu percaya ke Saya, dong pu dosa dapa kas ampun trus
Allah bikin dong jadi De pu orang-orang sama deng orang-orang percaya
lain.'
19 Karna itu Tuan Raja Agripa yang sa hormati, sa pasti ikut yang sa
dapa kas tunjuk dari surga.
20 Pertama skali sa kastau orang-orang Yahudi di Kota Damsik, baru
di Yerusalem deng smua tana Yudea, deng juga sama bangsa-bangsa lain,
kalo dong harus tobat dari dosa trus balik sama Allah. Supaya dong juga
kas tunjuk dalam dong pu hidup stiap hari kalo dong su tobat dari dong
pu dosa-dosa.
21 Karna itu orang-orang Yahudi tangkap sa dalam Ruma Allah deng
mo bunu saya.

---

* **26:14 26:14** *Ko susa sendiri karna mlawan Tuhan* – Bahasa Yunani: *Ko susa sendiri karna ko tendang galah ransang. Galah ransang* itu tongkat tajam yang biasa orang yang jaga sapi ato kerbau de pake untuk paksa sapi untuk jalan ato kerja cepat. Jadi kalo sapi ato kerbau tendang tongkat tajam itu nanti sapi ato kledai itu luka.

22 Tapi karna Allah tolong, sa bisa hidup sampe skarang trus jadi saksi
sama orang-orang kecil deng besar. Trus apa yang sa kastau itu tra beda
dari apa yang dulu nabi-nabi deng juga Musa kastau:
23 Kalo Raja Yang Allah Pili itu De musti sengsara, deng juga De tu
yang pertama hidup kembali dari tenga-tenga orang mati, biar De kastau
tentang trang sama bangsa ini deng bangsa-bangsa lain."

Paulus minta Raja Agripa untuk percaya
26:24-32

24 Waktu Paulus masi bicara untuk bela diri, Festus bicara deng suara
kras, "Paulus ko gila ka! Ko su banyak blajar sampe bikin ko gila."
25 Tapi Paulus de bilang,
"Tuan Gubernur yang sa hormati, sa tra gila! Apa yang sa bilang ini
benar deng masuk akal sehat.
26 Raja juga tau tentang masala ini, karna itu sa brani bicara trus trang
sama dia. Sa yakin trada satu dari smua yang sa bicara ini yang blum de
dengar, karna masala ini jadi di muka-muka.
27 Tuan Raja Agripa yang sa hormati, ko percaya ka sama nabi-nabi?
Sa tau kalo ko percaya sama dorang."
28 Raja Agripa jawab Paulus, "Ko hampir bikin sa jadi orang Kristen!"
29 Paulus de bilang, "Sa doa sama Allah, supaya cepat ato lambat tra
cuma Tuan Raja saja, tapi smua orang lain yang hari ini dengar sa bicara
disini jadi sama sperti saya, hanya tra untuk dapa tahan."
30 Habis Paulus bicara begitu, Raja, Gubernur deng Bernike sama smua
orang yang duduk sama-sama dong smua bediri.
31 Waktu dong jalan kluar, dong baku bicara begini, "Orang itu de tra
bikin apapa yang musti dapa hukum mati ato kas penjara dia."
32 Raja Agripa bilang sama Festus begini, "Orang ini su bisa bebas, kalo
de tra minta Raja Besar Roma untuk adili de pu masala."

27

Paulus naik kapal ke Roma
27:1-12

1 Stela Gubernur kas putus kalo tong mo ke Italia deng kapal, jadi Paulus
deng tahanan lain dong dapa srakan ke perwira satu yang nama Yulius,
de ni dari Raja Besar Roma pu pasukan.
2 Tong naik satu kapal yang dari plabuhan Adramitium mo pigi ke
plabuhan-plabuhan di bagian pante Asia, trus tong pigi. Aristarkhus de
orang Makedonia dari Kota Tesalonika juga ikut deng kitong.
3 Pas besok begini tong sampe di Kota Sidon. Yulius de bikin Paulus baik
trus kas ijin de turun dari kapal untuk pigi ke de pu teman-teman supaya
dong bisa kasi smua yang de perlu di jalan.
4 Tong tolak kapal, trus karna angin tong lewat pinggir pante Siprus biar
pulou itu pele kitong dari angin.
5 Habis tong lewat laut di sebla slatan Propinsi Kilikia deng Pamfilia,
tong pu kapal su sampe di plabuhan Mira di daera Likia.
6 Disitu perwira yang bawa tong de dapat kapal dari Aleksandria yang
mo pigi ke Italia. Jadi de kas naik tong ke kapal itu.
7 Slama brapa hari kapal itu tra maju, stenga mati baru tong sampe dekat
Kota Knidus. Karna angin masi kencang, kapal lewat pinggir pante Kreta
sampe lewat tanjung Salmone.

8 Dari tanjung itu tong susa skali mo lewat ke dekat pinggir pulou itu
sampe ke tempat yang nama Plabuhan Inda, yang dekat Kota Lasea.
9 Karna su banyak waktu yang tong su buang di atas kapal, orang Yahudi
pu waktu puasa* juga su lewat baru su tra aman untuk tong pigi deng
kapal. Jadi Paulus kas ingat dong deng bilang,
10 "Sodara-sodara tong nanti susa deng claka kalo tong mo lanjut pigi
deng kapal, bahaya bukan cuma untuk barang-barang deng kapal tapi
tong pu diri juga."
11 Tapi perwira itu de lebi percaya ke nakoda deng orang yang pu kapal
dari yang Paulus bilang.
12 Plabuhan itu tra baik untuk tong tinggal slama musim angin, jadi
banyak dari dong yang stuju untuk lanjut pigi deng kapal, biar dong bisa
cepat sampe ke plabuhan Feniks trus tinggal disitu waktu musim angin.
Plabuhan Feniks ini ada di pulou Kreta, de pu tempat itu balik ke ara barat,
sdikit ke kiri deng sdikit ke kanan waktu matahari turun.

Kapal takandas
27:13-44

13 Waktu itu angin slatan tiup plan-plan. Jadi dong pikir kalo dong su
bisa pigi deng kapal ke plabuhan Feniks. Dong kas naik jangkar, trus dong
ikut pinggir pante Kreta.
14 Tra lama begini angin deng ombak besar cepat skali muncul dari ara
pulou itu, yang dong sebut 'Angin Timur Laut'.
15 Tong pu kapal tra kuat tahan angin kencang, itu jadi tong tra bisa
apapa deng ikut trapung.
16 Habis itu tong hanyut dekat ke pante pulou kecil yang nama Kauda.
Disitu tong dapa pele dari angin, baru deng susa skali tong bisa angkat
skoci kapal.
17 Trus skoci itu dong slesai angkat kas naik di kapal, dong ikat kuat
kapal itu deng tali. Trus karna takut kapal kandas di tempat dangkal yang
nama Beting Sirtis, dong kas turun kapal pu layar deng kas biar kapal
hanyut ikut angin saja.
18 Angin deng ombak besar hantam tong pu kapal, jadi besok begini
dong buang barang-barang dari kapal ke laut.
19 Trus besok lusa lagi dong buang alat-alat kapal deng tangan sendiri.
20 Su brapa hari tong tra liat matahari deng bintang-bintang, baru angin
kencang deng ombak trus saja hantam tong pu kapal. Jadi tong tra harap
lagi bisa slamat.
21 Trus karna tong su lama tra makan, Paulus bediri di tenga-tenga dong
deng bilang,
"Sodara-sodara, coba kam ikut apa yang sa bilang kalo tra baik pigi
deng kapal dari pulou Kreta, pasti tong tra susa deng claka sperti skarang
ini!

---

* **27:9 27:9** *orang Yahudi pu waktu puasa* – Ini pu arti itu hari puasa yang dong biasa bikin di hari besar Hapus Dosa. Di hari itu, ada dua kambing. Pemimpin Imam bakar kambing yang pertama biar Allah pu mara tentang dong pu dosa-dosa su trada lagi. Trus Pemimpin Imam taru tangan di atas kambing yang kedua, ini kas tunjuk kalo orang Israel pu dosa smua ada di kambing tu, baru kambing dapa bawa kluar daera itu, jau-jau sampe hilang, trakan kembali. Jadi ini kas tunjuk kalo dong pu dosa-dosa su hilang deng hapus. Waktu itu tra sama stiap taun tapi biasa itu akir September sampe awal Oktober. Pas waktu itu slesai, slesai juga waktu yang aman pake kapal, su bahaya untuk pake kapal di tenga laut. Jadi dari tenga bulan November sampe musim dingin slesai, ini bulan-bulan yang biasa angin kencang yang besar skali.

22 Tapi skarang sa mo kas naseat supaya kam pu harap jang hilang
karna trada satu orang dari kam yang nanti mati, hanya kapal ini nanti
hancur.
23 Sa ini Allah pu orang, karna sa semba Dia. Tadi malam, Allah pu
malaikat satu bediri dekat saya.
24 De bilang sama sa begini, ‘Paulus jang takut! Ko harus ketemu Raja
Besar Roma. Trus Allah De mo kas tunjuk De pu baik sama ko, jadi kam
smua yang ada sama-sama di kapal ini pasti slamat.’
25 Karna itu sodara-sodara, kam harus tetap harap! Karna sa percaya
Allah, smua pasti jadi sperti yang sa su dapa kastau itu.
26 Tapi tong pu kapal de harus kandas di pulou satu.”

27 Malam pas su hari ke 14, kapal masi dapa kas hanyut di laut Adria.
Tapi kira-kira tenga malam anana bua kapal dong rasa kalo kapal su dekat
pinggir laut.
28 Jadi dong kas turun batu yang dong ikat deng tali, memang betul di
tempat itu de pu dalam kira-kira 40 meter. Maju sdikit lagi dong ukur
begini kira-kira 30 meter.
29 Karna takut kalo-kalo tong pu kapal de kandas di batu karang, jadi
dong buang empat jangkar di bagian blakang kapal. Baru tong harap skali
kalo cepat suda trang.

30 Begitu tapi anana bua kapal dong mo lari dari kapal itu. Dong kas
turun skoci baru dong bikin sperti mo kas turun jangkar dari bagian depan
kapal.
31 Liat begitu Paulus kastau sama perwira deng tentara-tentara, “Kalo
dong pigi dari kapal, kam tra bisa slamat.”
32 Trus tentara-tentara itu dong potong tali skoci deng kas biar skoci
hanyut.

33 Waktu su mo trang, Paulus ajak smua orang untuk makan, de bilang,
“Su 14 hari tong tahan lapar deng tra makan apapa karna tong takut
deng tunggu-tunggu saja.
34 Karna itu sa minta skali kam makan dulu, supaya kam slamat. Trada
satu orang dari tong sini de pu rambut satu yang hilang dari de pu kepala.”

35 Habis bicara itu, Paulus de ambil roti, de doa syukur sama Allah di
depan dong smua baru de pata-pata roti trus makan.
36 Jadi dong smua smangat lagi deng mo makan.
37 Tong pu jumla yang ikut kapal itu 276 orang.
38 Su makan kenyang, dong smua buang gandum ke laut supaya kapal
bisa ringan.

39 Waktu su trang begini, dong liat tempat yang ada pante pasir panjang
jadi dong rencana kalo bisa mo cepat sandar kapal disitu biar dong tratau
tempat itu dimana.
40 Dong potong tali jangkar deng kas biar jangkar dalam air, juga dong
kas lepas tali kemudi. Habis itu dong pasang layar bantu supaya angin
bisa tiup kapal ke pinggir pante.
41 Tapi waktu dong lewat tubir laut begini dong pu kapal kandas. Bagian
depan kapal de kandas di dasar laut yang dangkal, deng tra bisa gerak trus
bagian blakang kapal itu hancur, dapa hantam deng ombak besar yang
kuat skali.

42 Pas waktu itu tentara dong mo bunu tahanan smua, supaya jang ada
yang lari deng brenang.

43 Tapi perwira de mo kas slamat Paulus, itu jadi de kas brenti dong.
Baru de kas printa orang-orang yang tau brenang untuk lompat duluan ke
air baru brenang ke pante,
44 trus yang lain ikut deng cara pegang papan ato kayu dari kapal. Begitu
sampe dong smua naik deng slamat ke pante itu.

28

Paulus di Malta
28:1-10

1 Stela tong smua sampe di pante itu deng slamat baru tong tau kalo
tempat itu de nama pulou Malta.
2 Orang-orang yang tinggal disitu dong baik skali sama kitong. Dong
bikin api besar deng ajak tong smua duduk dekat situ karna su hujan trus
dingin.
3 Waktu Paulus de kumpul kayu bakar trus taru di atas api, begini ada
ular bisa yang kluar karna panas dari api trus gigit de pu tangan tra kas
lepas.
4 Waktu orang-orang disitu liat ular de gigit deng masi gantung di Paulus
pu tangan, dong smua baku bicara begini, “Orang ini de pasti su bunu
orang karna de su slamat dari laut, Dewi Adil tra kas biar de hidup.”
5 Tapi Paulus hela de pu tangan ke api trus ular jatu ke api, baru de tra
rasa sakit apapa.
6 Trus dong kira de pu tangan nanti bengkak ato de jatu mati. Dong
tunggu-tunggu, tapi dong liat trada apapa deng Paulus. Jadi yang dong
pikir tentang de bruba, trus dong bilang de ini dewa.
7 Tra jau dari tempat dong duduk itu ada orang nomor satu di pulou itu
de pu tana. Orang itu de pu nama Publius. De trima tong smua jadi de pu
tamu slama tiga hari.
8 Waktu itu Publius pu bapa ada tidur karna sakit panas dingin deng
juga mencret-mencret. Paulus de masuk dalam de bapa pu kamar trus
taru tangan di atas de bapa trus doa kas sembu dia.
9 Publius pu bapa sembu, banyak orang lain yang sakit di pulou itu yang
datang trus dong sembu.
10 Dong hormat skali sama tong, baru waktu tong mo pigi deng kapal
lagi dong kas siap smua yang tong perlu.

Paulus sampe di Roma
28:11-16

11 Habis tiga bulan tong tinggal di pulou itu, tong lanjut pigi naik kapal
dari Aleksandria yang lama tinggal disitu karna musim angin. Kapal itu
pake lambang dewa kembar Kastor deng Poluks.
12 Tong singga di plabuhan Sirakusa baru tong tinggal disitu sampe tiga
hari.
13 Dari situ tong brangkat sampe di Kota Regium. Besok begini angin
slatan de tiup baru tong sampe ke Kota Putioli pas hari kedua.
14 Disitu tong ketemu sodara-sodara yang ikut Yesus pu ajaran. Trus
dong undang tong tinggal sampe tuju hari sama-sama dorang. Baru tong
pigi ke Kota Roma.
15 Sodara-sodara yang tinggal di Roma su dengar kalo tong ada ke Roma,
jadi dong datang sampe di Kota Pasar Apius deng juga di Kota Tempat
Mnginap Tiga. Waktu Paulus ketemu dorang, de pu hati tamba kuat deng
doa syukur sama Allah.

16 Stela tong sampe di Roma, Paulus dapa ijin tinggal sendiri deng satu
tentara yang kawal dia.

Paulus bicara deng orang Yahudi di Roma
28:17-29

17 Pas su tiga hari begini Paulus de panggil orang-orang penting dari
bangsa Yahudi trus waktu dong su kumpul, Paulus de bilang,
"Sodara-sodara, biar sa tra sala deng sa pu bangsa ato sama tong pu
nene moyang pu adat istiadat, tapi sa dapa tangkap di Yerusalem baru
dong srakan sa sama orang-orang Roma.
18 Habis sa dapa priksa, orang Roma mo kas lepas saya, karna dong
tra dapat sa pu sala yang jadi alasan mo kas hukum mati.
19 Itu tapi orang-orang Yahudi dong mlawan trus, karna itu sa minta
sa pu masala Raja Besar Roma yang adili, tapi sa trada rencana mo lapor
sa pu bangsa.
20 Begitu jadi sa minta supaya sa bisa ketemu deng bicara sama kam,
karna janji slamat yang Israel harap deng percaya itu, sa dapa ikat deng
rante ini."
21 Dengar begitu dong bilang,
"Tong tra trima surat apapa dari Yudea tentang ko, juga trada satu
orang dari tong pu sodara-sodara mo datang kastau apapa yang jahat
tentang ko.
22 Tapi tong mo dengar dari ko, ko pikir bagemana, karna tentang
ajaran Yesus ini tong tau, di mana-mana orang dong bicara lawan itu."
23 Trus dong bikin rencana mo ketemu Paulus lagi. Pas hari itu dong
smua datang deng jumla yang banyak ke tempat de tinggal. De kas jlas
deng kastau sama dong smua tentang Allah jadi Raja. De pake dasar
hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab untuk kas yakin dong smua tentang
Yesus. Dong ketemu dari pagi sampe sore.
24 Ada yang su percaya deng apa yang de kastau, ada yang tetap tra mo
percaya.
25 Jadi dong smua pulang ke dong pu tempat deng pikiran sendiri-
sendiri. Tapi Paulus masi sempat bilang dorang,
"Pas skali kata-kata yang Roh Allah kastau lewat Nabi Yesaya untuk
tong pu nene moyang,
26 de bilang:
'Ko pigi ke bangsa ini deng kastau begini:
Nanti kam dengar ulang-ulang, tapi tra mngerti,
Nanti kam liat ulang-ulang, tapi tra tangkap apa yang kam liat.
27 *Karna bangsa ini pu hati su kras,*
dong pu tlinga su tebal,
dong pu mata su tutup mati;
supaya jang liat deng dong pu mata,
dengar deng dong pu tlinga,
mngerti deng dong pu hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang.'✡
28 Karna itu kam musti tau, kalo brita slamat yang dari Allah ini dapa
kastau ke bangsa-bangsa lain trus dong mo dengar itu." [

✡ **28:27 28:26-27** Yesaya 6:9-10

29 Habis Paulus bicara begitu, orang-orang Yahudi itu dong pigi deng baku
mlawan.]*

Paulus kastau di Roma tentang Allah jadi Raja
28:30-31

30 Trus Paulus tinggal dua taun di ruma yang de sewa sendiri itu, de
trima smua orang yang datang sama dia.
31 De kastau sama smua orang bagemana Allah mo printa jadi Raja deng
kas ajar tentang Tuhan Yesus Raja Yang Allah Pili. De tra takut juga trada
yang larang dia.

* **28:29 28:29** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

PAULUS PU SURAT UNTUK JEMAAT DI FILIPI

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus deng Timotius. Kitong ini Kristus Yesus pu pesuru.
Untuk orang-orang di kota Filipi, yang jadi Allah pu orang-orang yang
satu dalam Kristus Yesus; sama untuk orang yang jaga liat, deng orang
yang biasa bantu Allah pu orang-orang.
2 Sa doa minta supaya Allah tong pu Bapa, deng Tuhan Yesus Kristus kas
tunjuk baik ke kam, trus kasi damai deng tenang ke kam smua.

Doa syukur ke Allah
1:3-11

3 Stiap sa ingat kam, sa slalu doa syukur ke Allah yang sa semba.
4 Stiap sa doa untuk kam, sa slalu rasa snang skali,
5 karna dari hari pertama sampe skarang ni, kam su kerja sama-sama
deng sa untuk kastau Brita Baik ini.
6 Sa percaya skali kalo De yang su mulai bikin kerja yang baik di kam
situ, nanti pasti De lanjut kerja itu sampe slesai di hari Kristus Yesus
kembali.
7 Memang sa pantas rasa snang skali waktu sa pikir kam smua, karna
kam ada dalam sa pu hati. Karna kam smua su dapat bagian dalam Allah
pu baik yang De kas tunjuk sama saya, mo waktu sa ada dalam penjara
ato waktu sa bela Brita Baik trus kas tunjuk bukti kalo itu memang betul.
8 Allah bisa kas saksi, bagemana sa slalu ingat kam deng rasa sayang
yang Kristus Yesus taru dalam saya.
9 Ini yang sa doa minta ke Tuhan untuk kam: Supaya kam pu sayang
ke Allah deng ke orang-orang tamba besar, sampe kam bisa tau apa yang
benar, trus mngerti smua deng baik.
10 Jadi kam bisa pili apa yang baik supaya kam pu hidup bersi, trus kam
tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja, sampe Kristus datang kembali.
11 Sa juga doa supaya kam nanti penu deng bua-bua yang benar, yang
asal dari apa yang Yesus Kristus bikin dalam kam. Begitu supaya, orang-
orang yang liat kam nanti dong puji deng kas tinggi Allah saja.

Apa yang Paulus blajar di penjara
1:12-26

12 Sodara-sodara, sa mo kam mngerti, kalo apa yang jadi ke sa ni, mala
bikin lebi banyak orang dong dengar trus percaya deng Brita Baik.
13 Sampe raja pu tentara-tentara kusus deng orang-orang yang lain dong
bisa liat jlas kalo sa kerja untuk Kristus itu yang bikin sampe sa dapa rante
ini.
14 Trus, karna sa dapa tahan di penjara ni juga, banyak sodara-sodara
yang lain jadi lebi percaya ke Tuhan, baru dong tamba brani untuk kastau
Allah pu pesan. Dong bicara tra pake takut-takut lagi.
15 Ada orang yang kas ajar Brita Baik tentang Kristus karna de tra suka
liat orang yang lebi dari de sendiri trus mo adu mulut saja. Tapi ada juga
orang yang lain lagi, yang kas ajar Brita Baik ini deng tujuan yang baik.

16 Dong ni yang kastau Brita Baik karna dong pu rasa sayang. Dong tau
kalo Allah su kas tugas sa untuk kas tunjuk kalo Brita Baik tentang Kristus
ni benar.
17 Tapi yang lain tu, dong kastau Brita Baik tentang Kristus ini karna
pikir diri sendiri. Dong pu tujuan tra benar, dong pikir kalo bikin begitu,
bisa bikin sa yang dapa rante ni lebi rasa stenga mati.
18 Tapi trapapa, karna mo bagemana-bagemana juga, biar dong pu
tujuan mo baik ato tra baik, tetap yang dong kas sebar itu Brita Baik
tentang Kristus juga mo. Begitu mala bikin sa snang skali.
Sunggu! Nanti sa tetap rasa snang skali
19 karna sa tau, kalo slesai dari smua yang jadi ni, sa nanti slamat. Ini
nanti jadi karna kam pu doa deng karna Roh dari Yesus Kristus yang tolong
sa juga.
20 Ini sperti yang sa harap deng yang sa yakin tu, kalo sa tra perna bikin
apa yang sala, yang bisa bikin sa malu di depan Allah. Tapi sperti dari
dulu sampe skarang juga masi, sa mo tetap brani supaya deng smua sa pu
diri, Kristus yang dapa kas tinggi, mo itu lewat sa pu hidup ato lewat sa
pu mati.
21 Karna kalo sa hidup, sa hidup untuk Kristus. Kalo sa mati, lebi untung
lagi untuk saya.
22 Tapi kalo sa masi hidup dalam badan ini, brarti sa bisa kerja untuk
bawa lebi banyak hasil ke Kristus. Jadi, yang mana yang sa mo pili? Sa
juga tratau.
23 Sa rasa macam dapa tarik dari dua pikiran ini, sa mo pigi tinggal
sama-sama deng Kristus; memang itu suda yang paling baik skali.
24 Tapi sa rasa lebi penting kalo sa tetap hidup dalam badan ini karna
kam smua.
25 Jadi karna sa yakin tentang itu, sa jadi tau kalo sa mo tinggal, trus mo
sama-sama lagi deng kam smua supaya kam pu percaya ke Kristus tamba
besar, trus kam tamba rasa snang skali karna percaya Dia.
26 Deng begitu, nanti kam bisa lebi bangga lagi puji Kristus Yesus karna
saya, waktu kam liat sa kembali lagi ke kam situ.

Naseat untuk tetap setia sama Tuhan
1:27-30

27 Iyo, jadi skarang yang penting itu, kam pu hidup harus cocok deng
Brita Baik tentang Kristus. Supaya, kalo sa datang liat kam nanti, ato kalo
sa tra jadi datang, sa bisa dengar kalo kam smua tetap sama-sama ada
dalam satu hati deng satu pikiran, trus brusaha sama-sama untuk kam pu
percaya yang muncul dari Brita Baik tentang Kristus ni.
28 Kam harus brani, jang takut sdikit juga sama kam pu lawan-lawan.
Untuk dorang, smua yang kam bikin tu tanda kalo dong pasti kala. Tapi
untuk kam, itu tanda kam nanti menang, karna Allah sendiri yang nanti
kas menang kam.
29 Karna untuk kam, Allah su kas tunjuk De pu baik supaya kam bukan
hanya percaya saja ke Kristus tapi supaya kam juga ikut sengsara karna
percaya Kristus.
30 Memang kam ada alami masala yang sama deng yang kam su liat sa
ada alami ni, trus itu sa masi alami sampe skarang ni, itu kam su dengar.

2

Hidup ikut Kristus pu sikap
2:1-11

1 Sodara-sodara, kam pu hati tu kuat karna kam su hidup satu deng
Kristus. Kam dapa hibur karna Kristus De sayang kam. Kam juga su dapat
bagian dari Roh Allah. Trus kam baku sayang deng kas tunjuk Kristus pu
kasian deng sayang sama yang lain.
2 Jadi, coba bikin sa pu hati tamba rasa snang skali deng cara begini:
Kam harus satu hati, deng satu pikiran, trus kam harus baku sayang deng
pu satu tujuan.
3 Apa saja yang kam bikin, tra bole bikin itu karna pikir diri sendiri ato
karna mo bikin diri hebat, tapi bikin itu deng rasa renda hati, anggap yang
lain lebi penting daripada kam pu diri sendiri.
4 Tra bole masing-masing pikir kam pu diri sendiri saja, tapi ingat orang
lain juga.
5 Kam harus pu sikap yang sama sperti Kristus Yesus pu sikap:
6 Biar De pu asli tu sama deng Allah,
tapi De tra pikir kalo itu hak yang harus De jaga mati.
7 Mala pigi kas tinggal De pu hak itu,
bikin De pu diri sama deng budak
trus De jadi manusia sama deng kitong.
8 Waktu De datang jadi manusia,
De kas renda diri,
De tunduk ikut Allah pu mau sampe mati,
mala sampe mati tra hormat, di kayu salib.
9 Itu yang, Allah paling kas tinggi De skali.
Trus Allah kasi De nama yang pu kuasa paling besar dari smua nama
lain.
10 Supaya smua yang ada di surga, di bumi, sampe yang ada di bawa bumi
juga,
dong langsung tanam lutut untuk kas tinggi Yesus pu nama.
11 Baru smua lida mngaku kalo “Yesus Kristus, De itu Tuhan,”
supaya Allah Bapa dapa kas tinggi.

Tanggung jawab dari slamat yang ko dapat
2:12-18

12 Karna begitu jadi, sodara-sodara yang sa sayang, kam su biasa dengar-
dengar to? Itu yang, kam harus tetap kerja sunggu-sunggu untuk kas
tunjuk bua yang baik dari slamat yang kam su dapat, deng rasa takut
sama hormat ke Allah. Memang kam su bikin itu waktu sa ada disitu, tapi
lebi lagi skarang ini waktu sa trada disitu.
13 Kam harus bikin itu karna Allah sendiri yang kerja dalam kam pu
hati. De taru rasa snang untuk mo bikin apa yang De mau, trus De kas
mampu ko untuk kerja apa yang bikin snang Allah pu hati.
14 Waktu kam bikin apa saja, kam tra bole sungut-sungut deng baku
tawar.
15 Kam harus begitu supaya kam tra bikin sala, trus tra bisa dapa kas
sala. Karna kam tu Allah pu anana yang hidup bersi, di jaman yang penu
deng orang-orang yang hati su sesat deng jahat ini. Supaya di tenga-tenga
dorang, kam itu macam bintang-bintang yang kas trang dunia ini,
16 deng tetap pegang Brita Baik yang kasi hidup yang trada akir itu.
Deng begitu sa bisa bangga deng snang skali waktu Kristus datang kembali,
karna sa pu kerja stenga mati tra sia-sia sperti orang yang lari tapi tra
sampe akir lomba.

17 Tapi sa tetap rasa snang biar sa pu dara jadi persembahan* yang
tatumpa di atas kam pu persembahan deng playanan karna percaya ke
Allah. Sa ikut rasa snang skali deng kam smua.
18 Iyo kam harus snang skali, kam harus ikut snang skali sama-sama
deng saya.

Timotius deng Epafroditus
2:19-30

19 Kalo Tuhan Yesus kas ijin, sa harap bisa suru Timotius pigi liat kam
disitu supaya sa juga bisa dapa kas smangat lewat kam pu kabar yang de
bawa nanti.
20 Hanya de saja yang sunggu-sunggu pikir tentang apa yang kam perlu,
karna de yang pu pikiran sama deng saya.
21 Orang-orang yang lain dong hanya pikir dong pu diri sendiri saja.
Dong tra pikir apa yang Yesus Kristus mau.
22 Tapi kalo Timotius, kam su knal dia, de su kas tunjuk kalo de itu setia
deng kerja sama-sama deng sa untuk kas sebar Brita Baik ini, sama macam
bapa deng anak begitu.
23 Jadi, habis sa dengar bagemana dong pu keputusan trakir untuk sa
pu masala ini, sa harap bisa cepat suru de kesitu.
24 Tapi, kalo Tuhan kas ijin, sa percaya tra lama lagi sa sendiri juga bisa
pigi liat kam disitu.
25 Tapi sa juga pikir harus kirim pulang Epafroditus, kam pu utusan
yang kam kirim ke sa untuk bantu sa deng apa yang sa perlu. Epafroditus
de su sperti sa pu sodara yang kerja sama-sama deng saya. Kitong sperti
tentara yang brani bela Brita Baik ini.
26 De su ingat kam skali. Trus de juga pikiran karna kabar kalo de sakit
tu su sampe ke kam.
27 Memang benar, waktu itu de sakit sampe hampir mati. Tapi Allah
kasian dia, bukan de saja, Allah juga kasian saya, supaya sa tra tamba
sedi lagi.
28 Itu yang, sa lebi rasa harus kirim de balik ke kam situ, supaya kam
bisa snang skali waktu liat de lagi. Trus sa juga bisa rasa lebi tenang disini.
29 Jadi, kam harus trima de deng hati yang penu rasa snang skali, karna
de itu kam pu sodara yang sama-sama percaya Tuhan. Kam harus kas
tunjuk hormat ke orang-orang sperti dia.
30 Karna de hampir mati waktu de kerja untuk Kristus. De mo kas
korban diri untuk tolong sa disini, ganti kam.

3

Knal sama Kristus itu lebi penting dari smua
3:1-16

1 Jadi begitu sodara-sodara, kam harus rasa snang skali karna kam smua
ada dalam Tuhan. Sa trakan cape untuk ulang tulis ini, karna ini bisa bikin
kam lebi mantap lagi dalam percaya.

---

* **2:17 2:17** *persembahan* – Ini persembahan yang sperti minuman. Paulus kasi sama de pu diri deng anggur, yang orang Yahudi siram di tempat bakar korban supaya jadi korban untuk Allah (liat Bilangan 28:1-15).

2 Kam harus hati-hati deng orang yang bikin jahat, dong itu jahat sperti
anjing.* Hati-hati deng tukang-tukang sunat† yang tra benar itu.
3 Karna tong ini orang-orang yang su trima sunat yang benar. Tong
semba Allah tu lewat De pu Roh. Tong bangga karna apa yang Yesus
Kristus su bikin, bukan apa yang kliatan di tong pu diri.
4 Tapi kalo mo bicara, sa juga ada alasan untuk mo taru sa pu percaya
di apa yang ada di saya.
Kalo ada orang yang mo taru dong pu percaya sama apa yang kliatan di
dong pu diri, sa punya lebi banyak lagi:
5 Sa dapa sunat pas di hari yang kedlapan‡ stela sa lahir. Sa orang Israel
yang asal dari suku Benyamin; sa orang Ibrani asli. Kalo mo bicara tentang
hukum Musa, sa ini orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa.
6 Kalo mo bicara tentang bikin tugas agama deng sunggu-sunggu skali,
sa ini yang dulu siksa orang yang percaya Kristus. Kalo mo bicara tentang
ikut hukum agama Yahudi,§ sa tra bisa dapa kas sala tentang hal itu.
7 Tapi smua yang dulu sa pikir untung untuk saya, skarang sa rasa smua
itu trada nilai sama skali karna knal Kristus.
8 Mala sa rasa trada nilai skali deng itu smua, karna knal deng Kristus
Yesus sa pu Tuhan, itu pu nilai lebi dari luar biasa. Jadi, sa kas tinggal
smua yang sa punya. Smua itu sa anggap trada guna skali sperti sampa,
supaya sa bisa dapat Kristus,
9 trus sa betul-betul tinggal dalam Kristus. Karna sa tra dapa kas benar
lewat bikin smua Hukum Musa; tapi sa dapa kas benar lewat percaya sama
Kristus. Itu smua, Allah De yang kasi karna sa percaya Dia.
10 Yang sa mau itu, sa bisa sunggu-sunggu knal De deng De pu kuasa
yang bikin De hidup kembali. Sa juga mau susa deng ikut sengsara sama
deng Dia, sampe sa jadi sama sperti De dalam De pu mati juga,
11 supaya di akir nanti, sa juga bisa dapa kas hidup kembali dari tenga-
tenga orang mati.
12 Sa pu maksud tu, bukan brarti sa su jadi sama sperti Kristus ato su
lengkap sperti Dia. Sa juga ada usaha kejar itu, supaya sapa tau sa bisa
tangkap itu jadi sa pu milik. Karna untuk itu, Kristus Yesus su tangkap sa
jadi De pu milik.✡
13 Sodara-sodara, sa sendiri blum tangkap itu, tapi satu yang sa bikin tu:
Sa su tra ingat-ingat apa yang su ada di blakang saya, tapi sa brusaha mo
dapat apa yang ada depan saya.
14 Trus macam orang yang ikut lomba, sa sunggu-sunggu kejar sa pu
tujuan untuk dapat hadia, itu hidup di surga; untuk itu suda Allah panggil
tong lewat Kristus Yesus.
15 Jadi mari suda sodara-sodara, tong yang su betul-betul percaya sama
Tuhan, juga mau untuk pu cara pikir macam begitu. Kalo ada satu hal
yang di kam pu pikiran beda deng saya, nanti Allah yang kas tunjuk apa
yang benar ke kam.
16 Tapi yang penting, kalo tong pu mngerti tentang Allah yang su sampe
sini ni, tong tetap lanjut ikut itu.

---

* **3:2 3:2** *anjing* – Itu binatang yang kotor deng renda untuk orang Yahudi. † **3:2 3:2** *tukang-tukang sunat* – Di sini Paulus kas ingat tentang ajaran palsu kalo orang bukan Yahudi juga harus dapa sunat waktu percaya Yesus kalo dong mo slamat. Liat Kisah Para Rasul 15:1-31. ‡ **3:5 3:5** *Hari yang kedlapan* itu aturan hukum Musa, kalo smua anak laki-laki yang baru lahir harus dapat sunat pas de pu umur dlapan hari. § **3:6 3:6** *Hukum agama Yahudi* ini orang Farisi dong su tamba lagi praturan dari yang ada di hukum Musa. ✡ **3:12 3:12** Kisah Para Rasul 9:1-19

Naseat untuk Allah pu orang-orang
3:17—4:1

17 Sodara-sodara, kam harus ikut conto yang sa su bikin. Liat juga ke
dong yang hidup sama sperti tong yang jadi kam pu conto ini.
18 Karna sperti yang sa su bilang kam ulang-ulang, skarang deng
mnangis rasa sedi skali sa mo kastau kam lagi: Ada banyak orang yang
dong pu hidup kas rusak arti dari Kristus pu mati di salib.
19 Dong pu akir hidup tu, dong nanti dapa kas hancur, karna yang jadi
dong pu tuhan itu dong pu mau sendiri. Baru apa yang dong harus rasa
malu deng itu, dong mala pigi angkat tinggi, karna dong pu pikiran penu
deng hal-hal dunia saja.
20 Tapi kalo kitong, tong ini surga pu orang-orang yang ada tunggu-
tunggu Tuhan Yesus Kristus datang dari situ untuk kas slamat kitong.
21 Deng De pu kuasa yang bisa bikin smua-smua tunduk dengar Dia,
nanti De ganti tong pu badan yang tra kuat deng gampang hancur ini,
trus kasi badan yang sama deng De pu badan yang luar biasa itu.

4

1 Jadi, sodara-sodara yang sa paling sayang skali deng yang sa slalu
rindu, sa rasa snang skali deng bangga karna kam tu macam sa pu makota
begitu. Sa minta kam, sodara-sodara yang sa sayang, untuk tetap tinggal
trus di dalam Tuhan.

Naseat-naseat yang trakir
4:2-9

2 Untuk sodari Euodia deng sodari Sintikhe, sa mohon skali ke kam dua
supaya kam bisa pu satu hati deng satu pikiran karna kam dua sama-sama
su ikut percaya ke Tuhan juga.
3 Sa pu teman kerja* yang setia, sa juga minta ko untuk bantu tong pu
sodara prempuan dua ini, supaya dong bisa baku baik lagi. Dong dua
su usaha kerja sunggu-sunggu deng sa untuk kastau Brita Baik ini; sama
macam Klemen deng dong smua yang kerja sama-sama deng saya, yang
dong pu nama su ada dalam buku hidup.
4 Kam harus tetap snang skali karna kam smua ada dalam Tuhan. Satu
kali lagi sa bilang, kam harus snang skali!
5 Kam harus kas tunjuk sikap yang baik ke smua orang. Ingat, tra lama
lagi Tuhan mo datang!
6 Jang kuatir untuk apa saja. Kastau smua-smua ke Allah lewat doa trus
mohon deng bilang trima kasi ke Allah.
7 Damai deng tenang dari Allah, yang orang tra sanggup mngerti, yang
nanti jaga kam pu hati deng pikiran dalam Kristus Yesus.
8 Yang trakir sodara-sodara, isi kam pu pikiran banyak-banyak deng
smua yang memang benar, smua yang pantas dapa hormat, smua yang
adil, smua yang suci, smua yang bikin orang pu hati snang deng smua
kata-kata yang orang snang dengar. Kam harus pikir tentang smua hal
yang baik skali, yang pantas dapa puji.
9 Trus apa yang kam su blajar, su trima, su dengar, deng smua yang kam
su liat sa bikin, kam bikin begitu juga. Allah yang kasi damai deng tenang
nanti ada sama-sama deng kam.

---

* **4:3** **4:3** *teman kerja* – Bahasa Yunani: *Sunsugos.* Kata ini arti ‘teman kerja’, tapi bisa juga dapa sebut untuk nama orang.

Paulus pu trima kasi ke jemaat
4:10-20

10 Sa rasa snang skali karna Tuhan! Biar su lama tapi kam su mo kembali
untuk mo pratikan sa lagi. Sa tau, kam memang trus peduli deng saya, tapi
dulu kam tra bisa bantu sa jadi.
11 Sa bilang ini, bukan karna sa ada perlu apapa e, karna sa su blajar
kas cukup sa pu diri deng apa yang ada di saya.
12 Sa su tau bagemana de pu rasa waktu hidup trada apapa deng waktu
sa ada pu smua-smua. Mo itu dalam keadaan apa saja, biar waktu kenyang
ato lapar; biar waktu sa ada pu smua-smua ato waktu sa trada apapa, sa
su blajar untuk puas deng apa yang ada di saya.
13 Sa brani trima apa saja, karna ada Kristus yang slalu kas kuat saya.
14 Tapi yang kam su bikin ini baik juga, kam su mo ikut gabung deng
bantu sa pu susa.
15 Sodara-sodara di Filipi, sperti yang kam tau, waktu sa baru mulai
kastau Brita Baik tentang Kristus, waktu sa brangkat dari Makedonia situ,
trada jemaat yang bantu saya, kam saja yang kas smangat sa deng kasi
sumbangan uang untuk saya.
16 Waktu sa di Tesalonika juga kam su satu dua kali kirim sumbangan
untuk saya.
17 Itu bukan brarti sa cari bantuan lagi, tapi sa mau supaya kam smua
dapa berkat yang tatumpa-tumpa.
18 Sa su trima smua yang sa perlu dari kam, yang sa trima mala lebi dari
cukup. Skarang sa su tra perlu apapa lagi, karna kam su kirim yang sa
perlu itu lewat Epafroditus. Smua yang kam kasi itu sperti persembahan
yang de pu bau harum, satu korban persembahan yang Allah De mo trima
trus bikin De snang.
19 Allah yang sa semba tu, yang paling kaya deng pu kuasa yang besar,
De yang nanti kas cukup smua yang kam perlu lewat Kristus Yesus.
20 Puji deng hormat untuk Allah, tong pu Bapa, dari pertama sampe
trada akir.
Amin.

Salam tutup
4:21-23

21 Sa kirim salam untuk Allah pu orang-orang smua yang ada disitu,
dalam Kristus Yesus.
Kam juga dapa salam dari sodara-sodara yang sama-sama percaya, yang
ada deng sa disini.
22 Deng salam juga dari Allah pu orang-orang di kota ini, lebi kusus dari
dong yang ada di Raja Besar pu istana sini.
23 Sa doa minta supaya Tuhan Yesus Kristus kas tunjuk De pu baik ke
kam!

PAULUS PU SURAT UNTUK JEMAAT DI KOLOSE

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus, yang Allah pili ikut De pu mau, untuk jadi Kristus Yesus
pu utusan. Trus dari Timotius, tong pu sodara.
2 Untuk tong pu sodara-sodara yang jadi Allah pu orang-orang yang setia
ikut Kristus di Kota Kolose. Sa doa minta supaya tong pu Allah Bapa kas
tunjuk De pu baik, damai deng tenang ke kam.

Doa syukur
1:3-14

3 Stiap kali tong berdoa untuk kam, tong slalu doa syukur ke Allah, Bapa
dari tong pu Tuhan Yesus Kristus.
4 Karna tong su dengar tentang kam pu percaya ke Kristus Yesus, trus
dengar juga kalo kam baku sayang sama Allah pu orang-orang smua.
5 Kam percaya deng baku sayang karna kam harap sama apa yang Allah
su kas siap untuk kam di surga. Dulu kam su dengar dari Allah pu kata-
kata yang benar tentang apa yang kam harap tu, itu Brita Baik
6 yang su sampe ke kam. Brita Baik itu dapa dengar di sluru dunia trus
ada bua, begitu juga deng kam, dari waktu kam dengar sampe skarang
kam juga ada bua. Trus bua itu ada karna kam knal deng mngerti betul-
betul kalo Allah kas tunjuk De pu baik.
7 Smua itu kam su blajar dari Epafras, de itu tong pu teman kerja yang
tong sayang. De ini juga Kristus pu pesuru yang layani Tuhan deng setia,
untuk tolong kam.
8 Dari de juga, tong dengar kalo dalam kuasa Roh Allah kam baku sayang.
9 Itu jadi, tong slalu doa ke Allah untuk kam, mulai dari waktu tong
dengar tentang kam. Tong minta ke Allah supaya Roh Allah kasi kam cara
pikir paling baik deng bikin kam mngerti deng lengkap apa yang Allah
mau.
10 Deng begitu kam pantas hidup untuk Tuhan deng bikin snang De pu
hati, supaya kam bisa ada bua dalam smua yang baik yang kam bikin, trus
kam lebi knal Allah lagi.
11 Sa berdoa supaya deng kuasa yang besar dari Allah, kam dapa kas
kuat, supaya kam mampu tahan deng sabar dalam smua hal. Trus deng
snang hati
12 kam kas naik syukur ke Allah Bapa, karna De yang bikin kam pantas
untuk trima apa yang Allah su kas siap untuk De pu orang-orang dalam
De pu krajaan yang trang.
13 De su kas bebas tong dari kuasa yang glap, trus kas pinda tong ke
dalam De pu Anak yang De sayang pu krajaan.
14 Lewat De pu Anak tong su bebas, tong pu dosa-dosa su dapa kas
ampun.

Kristus lebi tinggi dari smua
1:15-23

15 Kristus itu gambar dari Allah yang tra kliatan,
De su ada seblum smua ni ada,
De lebi tinggi dari smua yang Allah su bikin.

16 Karna smua yang ada di surga deng smua yang ada di bumi ni dapa
bikin lewat Dia,
yang kliatan deng yang tra kliatan,
smua kuasa deng yang pegang printa.
Sluru alam ini dapa bikin lewat Kristus deng untuk Kristus.
17 De su ada seblum smua ini ada,
trus smua itu pas dalam Dia.
18 De yang jadi kepala untuk smua orang percaya, deng orang percaya
dong jadi De pu badan.*
De yang kasi hidup ke orang-orang percaya karna De yang
pertama dapa kas hidup kembali dari tenga-tenga orang mati,
supaya De sendiri yang jadi paling tinggi dari smua yang ada.
19 Karna smua yang ada dalam Allah pu diri tu, Allah snang smua itu
lengkap dalam Kristus pu diri.
20 Trus lewat Dia, Allah bikin supaya smua yang ada di bumi deng yang di
surga bisa baku baik kembali deng Dia.
De bikin begitu deng cara bikin smua damei deng Dia lewat dara
dari De pu Anak yang mati di kayu salib.

21 Dulu kam pu hidup jau dari Allah deng jadi De pu musu karna kam pu klakuan deng pikiran yang jahat.
22 Tapi skarang Allah su bikin kam baku baik kembali deng Dia, lewat De pu Anak yang mati di kayu salib. Deng cara itu De mo bawa kam yang su jadi orang yang suci deng trada sala tu ke depan Allah.
23 Itu jadi, kam pu percaya harus tetap kuat trus tra goyang, trus kam tetap harap apa yang Allah su janji sama kam waktu kam dengar Brita Baik. Brita Baik itu su tasebar ke sluru dunia. Trus Allah su pili sa jadi Allah pu pesuru untuk kastau Brita Baik itu.

Paulus pu playanan ke Allah pu orang-orang
1:24—2:5

24 Skarang sa pu hati snang karna sa pu sengsara ni baik untuk kam. Sengsara itu harus sa dapat, karna deng begitu sa lanjut dalam Kristus pu susa deng sengsara untuk De pu jemaat. De pu jemaat itu sama deng De pu badan sendiri.
25 Allah su kasi tugas ke saya, untuk kerja tolong De pu jemaat, jadi sa harus kastau smua pesan dari Allah untuk kam.
26 Pesan itu, rahasia yang dulu tasembunyi dari waktu tong pu nene moyang dorang, tapi skarang Allah De sendiri yang kastau ke De pu orang-orang.
27 Allah De mau kastau rahasia yang hebat deng luar biasa itu ke De pu orang-orang deng ke sluru dunia juga. Rahasia itu begini: Kristus ada di tenga-tenga kam, De yang jadi jaminan kalo kam nanti alami Tuhan pu luar biasa di surga.
28 Jadi, tong kastau tentang Kristus ke tiap-tiap orang. Deng cara pikir paling baik tong kas ajar deng kas naseat ke tiap-tiap orang. Tong bikin begitu supaya di depan Allah smua orang percaya bisa jadi lengkap dalam dong pu percaya ke Kristus.
29 Untuk itu yang sa harus kerja kras. Sa brusaha deng De pu kuasa yang ada kerja luar biasa dalam sa pu hidup.

---

* **1:18 1:18** *kepala untuk smua orang percaya ... dong jadi De pu badan* – Ini sama sperti kepala pu kuasa atas badan, karna De yang bikin badan ni tetap hidup.

2

1 Sa mau supaya kam tau, bagemana sa kerja kras skali untuk kam, deng
untuk dong yang ada di Laodikia, juga untuk dong smua yang blum perna
liat saya.
2 Sa bikin smua ini supaya dong pu hati jadi kuat, trus dong baku sayang
sampe dong jadi satu hati. Juga supaya dong betul-betul yakin deng tau
tentang Allah pu rahasia. Allah pu rahasia itu Kristus.
3 Karna dalam Kristus ada tasimpan smua cara pikir paling baik deng
smua yang tong bisa tau.
4 Sa kastau ini sama kam supaya kam jang dapa tipu dari sapa saja yang
bicara deng kata-kata manis untuk kas sesat kam.
5 Sa bilang ini karna biar sa jau dari kam, tapi dalam sa pu hati sa ada
sama-sama deng kam. Trus sa snang skali liat kam hidup tratur deng kam
pu percaya yang tetap kuat ke Kristus.

Hidup yang lengkap
2:6-7

6 Sodara-sodara kam su trima Kristus Yesus untuk jadi kam pu Tuhan.
Karna itu kam harus hidup satu deng Dia.
7 Kam harus pu akar yang kuat dalam Dia,* trus bangun kam pu hidup di
atas Kristus yang jadi dasar. Kam pu percaya harus tetap kuat ke Kristus,
ikut ajaran yang kam su trima. Trus kam pu hati harus penu sampe tumpa-
tumpa deng rasa syukur.

Brusaha untuk tetap hidup satu deng Kristus
2:8-19

8 Sodara-sodara, kam harus hati-hati, jang sampe ada orang yang kas
pengaru kam untuk ikut dong pu ajaran trada guna yang mo bikin sesat
kam. Ajaran itu bukan dari Kristus tapi dari manusia pu pikiran deng
adat saja, juga dari roh-roh yang ada kuasai dunia ini.
9 Jang kam ikut dorang, karna smua yang ada dalam Allah pu diri tu,
smua itu lengkap dalam Kristus pu diri.
10 Trus karna hidup satu deng Kristus, kam juga dapat hidup yang
lengkap skali. Karna Kristus itu kepala dari smua kuasa deng yang pegang
printa.
11 Karna kam su satu deng Kristus, jadi kam itu sperti su dapa sunat.
Sunat itu bukan yang manusia bikin tapi sunat yang dari Kristus, yang su
kas bebas kam dari sifat yang biasa bikin dosa.
12 Karna waktu kam dapa baptis,† brarti kam su dapa kubur sama-sama
deng Kristus deng su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus.
Smua itu jadi karna kam percaya ke Allah pu kuasa yang su kerja untuk
kas hidup Kristus kembali dari tenga-tenga orang mati.
13 Dulu kam su mati karna kam su langgar Allah pu printa, trus kam
tra dapat sunat. Tapi skarang Allah su kas hidup kam sama-sama deng
Kristus. Allah su kas ampun tong pu dosa-dosa,
14 trus De kas batal tong pu surat utang tentang tong pu dosa-dosa yang
ancam tong deng aturan-aturan yang brat. De su hapus surat utang itu
deng bawa ke atas kayu salib.

---

* **2:7 2:7** *akar yang kuat dalam Dia* – Ini pu arti tumbu macam akar pohon yang tatanam kuat di tana. † **2:12 2:12** *dapa baptis* – Ini tentang waktu tong dapa baptis, waktu masi ada dalam air itu tanda kalo tong masi ada dalam kubur, trus waktu tong su kluar dari air itu tanda kalo tong su hidup kembali.

15 Di kayu salib itu Kristus su kas kala smua kuasa deng smua yang
pegang printa. Deng begitu De bikin dong jadi malu di depan umum,
karna De su menang.
16 Jadi jang kas biar orang kas sala kam tentang makan minum, ato
aturan tentang hari besar, hari raya bulan baru, ato aturan tentang hari
ibada.
17 Aturan-aturan itu cuma bayangan dari apa yang tong tunggu, tapi
yang kliatan dari smua itu tu Kristus.
18 Kam su menang. Jadi jang kas biar orang rampas itu dari kam.
Dong itu orang-orang yang pura-pura kas renda diri deng semba malaikat-
malaikat, dong kira su dapa kas liat sperti mimpi-mimpi yang kusus. Tapi
dong trada alasan untuk kas sombong diri ikut pu pikiran yang dunia
anggap bagus.
19 Trus dong su tra bisa pegang deng kuat ke Kristus yang jadi kepala.
Macam urat deng tulang tasambung di dalam badan, Kristus yang atur De
pu jemaat itu sampe taikat jadi satu deng tumbu sperti yang Allah mau.

Jang hidup ikut aturan yang trada guna
2:20—3:4

20 Kam su mati sama-sama deng Kristus, trus su dapa kas bebas dari
roh-roh yang ada kuasai dunia ini. Jadi, knapa kam masi hidup sperti
orang yang masi dapa kuasai dari dunia ini? Knapa kam tunduk sama
aturan-aturan sperti ini:
21 “Jang pegang ini,” “Jang makan itu,” “Jang raba ini.”
22 Smua itu tentang hal-hal yang kalo su pake, tra bisa pake de lagi. Itu
hanya manusia pu aturan deng ajaran saja.
23 Memang aturan-aturan itu kliatan paling baik, karna dong kas ajar
aturan-aturan untuk rajin ibada ikut dong pu ajaran, deng pura-pura
renda diri, deng siksa dong pu diri. Tapi yang benar tu, aturan itu trada
guna skali untuk kuasai manusia pu napsu.

3

1 Kam su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus. Karna itu
yang kam harus slalu taru kam pu hati ke apa saja yang ada di surga,
dimana Kristus duduk di sebla kanan Allah.
2 Kam harus pikir hal-hal yang di surga trus, jang pikir hal-hal yang di
dunia ini.
3 Karna kam pu hidup yang lama su mati, trus kam su pu hidup baru
yang tasembunyi dalam Kristus yang hidup sama-sama deng Allah di
surga.
4 Kristus su kasi hidup yang baru ke kam, trus waktu De datang nanti,
kam pasti dapa liat sama-sama deng De dalam De pu sinar trang.

Hidup yang lama deng hidup yang baru
3:5-17

5 Karna itu yang kam harus kas mati kam pu sifat-sifat smua yang ikut
dunia ni pu mau, sperti bikin barang kurang ajar, bikin hal-hal tra baik,
mau bikin jahat, napsu jahat, trus rakus deng smua hal. Karna, rakus itu
sama deng semba patung-patung dewa.
6 Smua itu bisa bikin Allah mara besar sama orang-orang yang tra ikut
Allah pu printa.
7 Dulu tu, kam juga bikin hal-hal itu waktu kam masi dapa kuasai dari
dunia ini.

8 Tapi skarang kam harus buang smua itu sperti: mara, emosi, benci,
bicara tra baik tentang orang lain ato kas kluar kata-kata kotor.
9 Jang kam baku tipu lagi, karna kam su kas tinggal manusia lama deng
de pu klakuan.
10 Trus kam su dapat hidup manusia baru, yang dapa kas uba trus-trus
dari Allah, supaya kam betul-betul bisa knal Dia. Allah sendiri yang bikin
kam pu sifat-sifat jadi sama deng Dia.
11 Jadi trada lagi hal-hal yang kas beda antara orang Yahudi deng bukan
Yahudi, orang yang su sunat deng yang tra sunat, orang pendatang deng
orang yang tra tau adat, antara budak deng orang bebas. Karna yang
paling penting tu Kristus, trus De hidup satu deng tong smua!
12 Sodara-sodara, kam itu Allah pu orang-orang. Allah De sayang kam
trus De pili kam untuk hidup kusus untuk Allah. Karna itu yang kam
harus kas tunjuk: kasian deng sayang, hati baik, renda hati, sikap yang
baik, trus sabar tahan mendrita.
13 Kam harus sabar satu deng yang lain. Kalo kam ada mara sama orang
satu, kam harus kas ampun dia. Kam harus kas ampun orang, sama sperti
Tuhan su kas ampun kam.
14 Yang paling penting dari smua ini tu: Kam harus baku sayang, karna
sayang itu suda yang bikin kam betul-betul taikat jadi satu.
15 Kam su ada damei dari Kristus, jadi biar damei dari Kristus kuasai
kam pu hati. Karna kam su dapa panggil untuk jadi satu badan yang
hidup damei satu deng yang lain. Trus kam harus hidup deng sikap yang
pu rasa syukur ke Allah.
16 Kristus pu kata-kata harus penu dalam kam pu hidup, supaya kam
baku kas ajar, baku kas naseat satu sama yang lain deng cara pikir paling
baik. Trus deng rasa syukur ke Allah, kam harus mnyanyi lagu mazmur
deng puji-pujian deng mnyanyi lagu-lagu rohani.
17 Trus smua yang kam bikin, mo itu lewat kam pu kata-kata ato klakuan,
bikin itu dalam nama Tuhan Yesus. Trus lewat Dia, kam kas naik syukur
ke Allah Bapa.

Hubungan di kluarga dalam hidup baru
3:18—4:1

18 Kam istri-istri, kam harus ikut kam pu suami, itu yang harus kam
bikin karna kam orang yang percaya sama Tuhan.
19 Kam suami-suami, kam harus sayang kam pu istri, kam jang kasar
sama dorang.
20 Kam anana, kam harus dengar-dengar sama kam pu orang tua dalam
smua hal, karna itu suda yang bikin Tuhan pu hati snang.
21 Kam bapa-bapa, kam jang bikin sakit kam pu anana pu hati, supaya
dong pu smangat tra hilang.
22 Kam pesuru-pesuru, kam harus dengar-dengar sama kam pu tuan
yang ada di dunia ini dalam smua hal. Jang hanya depan dong saja, untuk
bikin snang dong pu hati. Tapi bikin smua deng hati yang mau kerja smua
hal deng sunggu-sunggu karna kam takut sama Tuhan.
23 Apa saja yang kam mo bikin, kam harus bikin itu deng sunggu-sunggu
sperti untuk Tuhan, bukan untuk manusia.
24 Kalo kam bikin itu, nanti kam dapat warisan dari Dia, itu hadia yang
De su kas siap untuk De pu orang-orang. Kristus itu kam pu Tuan, trus
kam itu De pu pesuru.
25 Sapa saja yang bikin sala, de nanti dapa hukum ikut apa yang de su
bikin itu, karna Tuhan tra pili-pili orang waktu De kasi hukuman.

4

1 Kam tuan-tuan, kam harus bikin yang benar deng adil sama kam pu
budak. Ingat e, kalo kam juga ada pu Tuan di surga.

Naseat untuk slalu berdoa
4:2-6

2 Sodara-sodara, kam harus rajin deng slalu siap untuk berdoa, trus doa
syukur ke Allah.
3 Tolong doa juga untuk kitong, supaya Allah kasi ke tong waktu yang
baik untuk kas sebar brita rahasia tentang Kristus. Karna hal itu, sa
skarang ada dalam penjara.
4 Berdoa supaya sa bisa kastau tentang rahasia itu deng jlas skali, karna
itu yang sa harus bikin.
5 Kalo di tenga-tenga orang-orang yang tra percaya, kam harus hidup
deng pu cara pikir paling baik, trus pake waktu yang ada deng baik untuk
bicara deng dorang.
6 Kalo kam bicara sama dorang, kam harus bicara deng sikap yang baik
juga deng kata-kata yang pantas. Trus kam harus tau mo pake jawaban
apa ke stiap orang yang tanya.

Salam tutup
4:7-18

7 Nanti tong pu sodara Tikhikus, de yang kastau smua tentang sa ke
kam. De itu tong pu sodara yang sama-sama percaya yang tong sayang.
De ini juga Tuhan pu pesuru yang layani Tuhan deng setia, sama-sama
deng kitong.
8 Sa ada utus de ke kam deng alasan supaya kam tau tong pu kabar
disini, trus supaya de bisa kas kuat kam pu hati.
9 Nanti Onesimus, de yang satu jemaat deng kam, tong pu sodara yang
setia deng yang tong sayang. Sa utus de sama-sama deng Tikhikus, trus
dong dua yang nanti kastau ke kam smua hal yang jadi disini.
10 Aristarkhus yang ada sama-sama deng sa dalam penjara, de kirim
salam untuk kam. Trus Markus yang Barnabas pu sodara sepupu juga
kirim salam. Tentang Markus, kam su dapat pesan jadi kam harus trima
de kalo de datang ke kam.
11 Trus salam juga dari Yesus* yang pu nama lain Yustus. Dong tiga
ni yang su kas smangat saya. Dari orang-orang Yahudi yang su percaya
sama Tuhan Yesus, hanya dong tiga saja yang skarang kerja sama-sama
deng saya, untuk Allah pu krajaan.
12 Salam juga dari Epafras, yang satu jemaat deng kam. De itu Kristus
Yesus pu pesuru, yang slalu rajin berdoa untuk kam. De minta sama Allah
supaya kam pu percaya jadi kuat, trus kam pu hidup jadi lengkap, itu kam
yakin tentang smua yang Allah mau.
13 Sa su liat sendiri kalo de su kerja kras untuk kam, trus untuk orang-
orang yang di Laodikia deng Hierapolis juga.
14 Salam untuk kam dari Dokter Lukas yang tong sayang, trus salam juga
dari Demas.
15 Kastau tong pu salam untuk sodara-sodara yang ada di Laodikia, trus
untuk Mama Nimfa deng untuk jemaat yang ada di de pu ruma.

---

* **4:11 4:11** *Yesus* – Nama ini bukan nama dari Tuhan Yesus Kristus, tapi orang lain yang juga pu nama Yesus.

16 Kalo surat ini su dapa baca di tenga-tenga kam, kam harus brusaha
supaya surat ini dapa baca juga di jemaat yang ada di Laodikia. Trus surat
yang satu lagi, nanti sa kirim ke Laodikia, kam harus baca juga.
17 Trus kastau ke Arkipus, supaya de kas slesai tugas yang de su trima
dari Tuhan.
18 Juga salam dari saya, Paulus. Salam ini sa tulis deng sa pu tangan
sendiri.† Jang kam lupa kalo sa masi ada dalam penjara!
Sa doa minta supaya Tuhan kas tunjuk De pu baik ke kam.
Hormat, Paulus.

† **4:18 4:18** *salam ini* – Paulus de pake orang lain juga untuk tulis de pu surat. Tapi de juga tulis sdikit deng de pu tangan sendiri. De bikin begitu supaya orang-orang bisa tau kalo surat itu betul-betul dari dia, bukan dari orang yg tulis pake de pu nama (liat 1 Korintus 16:21; Galatia 6:11; 2 Tesalonika 3:17).

Surat pertama dari Paulus untuk Timotius

Salam dari Paulus untuk Timotius
1:1-2

1 Dari Paulus, yang dapa utus dari Kristus Yesus, sperti yang Allah De su
suru; Allah yang su kas slamat kitong deng Kristus Yesus yang tong taru
harap di Dia.

2 Untuk Timotius, yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna ko
ikut sa untuk percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa
deng Kristus* Yesus, tong pu Tuhan, Dong kas tunjuk baik, kasian deng
sayang, trus kasi damai deng tenang, biar smua itu ada sama-sama deng
ko.

Tentang ajaran yang sala
1:3-11

3 Timotius, sperti yang sa su bilang ke ko seblum sa pigi ke daera
Makedonia, skarang sa masi mo minta ko untuk tetap di daera Efesus situ,
supaya ko suru brapa orang tu untuk brenti kas ajar ajaran yang sala;
4 brenti kas habis waktu deng crita-crita dongeng sama daftar moyang
yang tra habis-habis. Yang begini ni, hanya kas muncul adu mulut yang tra
kas ajar Allah pu rencana, untuk kas slamat orang lewat dong pu percaya
ke Kristus.
5 Sa bilang ko kas ingat begitu, supaya deng hati yang bersi, sama suara
hati yang su dapa kas benar, trus kalo dong percaya Tuhan sunggu-sunggu,
dong bisa baku sayang.
6 Ada orang yang su tra hidup sperti ini lagi, yang su sesat deng dong pu
bicara-bicara tra penting itu.
7 Orang-orang ini suka kas ajar hukum dalam kitab-kitab yang Musa
tulis, padahal dong sendiri tra mngerti apa yang dong ada bicara deng
yakin skali.
8 Tong smua tau, kalo hukum dalam kitab-kitab yang Musa† tulis itu baik
kalo pake itu ikut de pu tujuan deng benar.
9 Orang-orang itu harus sadar, kalo hukum itu bukan untuk orang yang
benar, tapi untuk orang yang suka langgar hukum deng yang tra tau
aturan; untuk orang yang tra semba Allah baru suka bikin jahat; untuk
orang yang ikut dunia pu mau deng yang tra hormat Allah lagi; deng untuk
orang yang bunu de pu mama ato bapa; sama untuk orang yang bunu
manusia lain.
10 Hukum ini untuk orang yang bikin hubungan badan deng sapa saja
yang de mau; untuk laki-laki yang bikin hubungan badan deng laki-
laki; deng untuk orang-orang yang pi jual-bli manusia macam barang
begitu. Hukum ini juga, untuk orang-orang panipu deng saksi-saksi panipu
dorang; trus untuk smua yang tra ikut ajaran yang benar.

---

* **1:2 1:2** *Kristus* – Di Injil-injil deng Kisah Para Rasul ada pake ‘Raja Yang Allah Pili’ untuk Kristus. Tapi untuk greja pertama-pertama tu, ‘Kristus’ su jadi sperti gelar, jadi disini langsung pake itu.

† **1:8 1:8** *hukum dalam kitab-kitab yang Musa tulis* tu Allah pu aturan-aturan yang Musa de tulis dalam 5 kitab pertama di Perjanjian Lama itu.

11 Ajaran ini cocok skali deng Brita Baik. Ini Brita Baik dari Allah yang
luar biasa, yang penu berkat. Brita Baik ini De kasi ke sa untuk kastau ke
orang-orang.

Rasa trima kasi ke Kristus Yesus
1:12-17

12 Sa rasa trima kasi skali sama Kristus Yesus, tong pu Tuhan, yang slalu
kas kuat sa di sa pu tugas, karna De su anggap sa setia baru angkat sa jadi
De pu pesuru.
13 Padahal, dulu sa ni orang yang bicara tra baik tentang Yesus, sa biasa
siksa deng bikin jahat ke orang percaya. Tapi, Tuhan De kasian sama sa
karna sa sendiri tra tau yang sa su bikin itu. Sa blum percaya jadi.
14 Mala tong pu Tuhan De tunjuk De pu baik ke sa yang tra pantas dapat
itu, De kasi terlalu banyak skali. De yang bikin sa jadi satu deng Kristus
Yesus, sampe sa bisa percaya trus bisa tunjuk sayang ke orang-orang lain.
15 *"Kristus Yesus De datang ke dunia untuk kas slamat orang yang bikin*
sala ke Allah." Kata-kata ini smua benar, trus bisa dapa percaya. Macam
sa ni: Sa orang yang paling bikin sala ke Allah skali, daripada smua orang.
16 Tapi Allah kas tunjuk De pu kasian ke sa, supaya lewat sa, Kristus
Yesus mo kas tunjuk de pu sabar yang luar biasa itu, karna dulu sa ini
orang yang paling bikin sala skali ke Allah. Lewat Kristus Yesus pu sabar
ini yang, sa bisa jadi conto untuk orang-orang yang mo percaya ke De, trus
dapat hidup yang trada akir.
17 Biar smua hormat deng puji dari pertama sampe trada akir, hanya
untuk De saja, yang benar-benar Allah, yang slalu ada, yang tra kliatan,
yang jadi Raja untuk smua jaman. Amin.

Timotius pu tugas
1:18-20

18 Anak Timotius, tugas yang sa kas percaya ke ko ini cocok deng pesan
yang Allah su kastau tentang ko pu tugas itu.✡ Supaya waktu ko ingat, ko
bisa kerja sunggu-sunggu baku prang deng dong yang ajar sala-sala itu.
19 Lawan ajaran itu deng pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu
suara hati yang su baik tu.‡ Ada brapa orang yang su tra mo dengar dong
pu suara hati yang baik, gara-gara itu yang dong pu percaya ke Tuhan su
takandas disitu saja.
20 Dua orang dari dong tu, Himeneus deng Aleksander, sa su kas kluar
dong dari tenga-tenga orang percaya. Biar Iblis kas sengsara dong. Deng
begitu baru, dong dua bisa tobat dari bicara tra baik tentang Allah.

2

Cara semba yang benar
2:1-15

1 Jadi pertama tu, sa mo kas naseat sunggu-sunggu untuk kam doa,
sembayang, minta deng bilang trima kasi ke Allah, untuk smua orang.
2 Kam doa untuk raja-raja, sama dong pu kepala-kepala pemrinta di situ,
supaya kitong bisa hidup tenang deng trada masala, trus tong bisa slalu
ikut Allah pu mau deng sikap yang pantas.
3 Allah De snang doa yang begitu, itu yang baik. Allah yang su kas slamat
kitong,

✡ **1:18 1:18** 4:14 ‡ **1:19 1:19** *pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu suara hati yang su baik tu* – Bagian ini versi lain taru di ayat 18, tapi bahasa asli dong taru di ayat 19.

4 De mau supaya smua orang bisa dapa slamat trus bisa tau apa yang
benar.
5 Karna De saja Allah. Baru yang kas damei Allah deng manusia itu juga
hanya satu orang saja, De itu Kristus Yesus yang jadi manusia.
6 De yang kasi De pu diri ganti manusia untuk kas bebas dong smua. Ini
bukti dari Allah pu rencana, yang jadi pas di De pu waktu.
7 Sa dapa angkat jadi De pu utusan untuk kastau rencana ini, trus supaya
sa ajar yang benar ke orang-orang bukan Yahudi tentang percaya sama
Yesus. Apa yang sa bilang ini benar! Sa tra tipu!
8 Itu jadi, sa mau supaya dimana saja, waktu smua laki-laki mo angkat
tangan ke Tuhan untuk doa,* dong pu hati harus suci, tra bole simpan
mara ato masi baku mlawan deng orang lain.
9 Untuk prempuan, hias diri biasa saja: pake yang sopan, yang pantas.
Kalo mo tunjuk dong pu bagus tu, jang hias rambut yang lebi-lebi† pake
konde emas ato tali-tali mutiara, jang juga pamer dong pu pakean mahal;
10 tapi dong harus kas tunjuk dong pu bagus, lewat bikin yang baik ke
orang lain. Begini yang pantas untuk prempuan-prempuan yang bilang
dong semba Allah.
11 Prempuan dong harus duduk tenang waktu dong ada trima ajaran,
trus dong harus trima itu baik-baik.
12 Sa, Paulus, tra kas ijin prempuan disitu ajar ato mo pegang kuasa di
atas laki-laki. Dong harus duduk tenang.
13 Karna Adam yang dapa bentuk duluan, baru habis itu Hawa.
14 Trus yang dapa tipu dari ular tu juga bukan Adam tapi prempuan itu
yang dapa tipu sampe de jadi orang yang bikin sala ke Allah.
15 Tapi, prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak.‡ Cuma, prempuan-
prempuan harus tetap hidup percaya ke Kristus, trus mo sayang orang lain
deng pu hidup ikut yang Allah mau saja. De bikin itu smua deng sikap yang
pantas.

3

Pengurus jemaat pu sifat yang benar
3:1-13

1 *"Kalo ada orang yang mau skali jadi orang yang jaga liat Allah pu orang-
orang, orang itu de mau pekerjaan yang bagus skali."* Kata-kata ini benar.
2 Karna begitu jadi, orang yang jaga liat Allah pu orang-orang tu de harus
orang yang tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja. De harus orang yang
setia deng de pu maitua, de bisa atur de pu mau, de pintar bawa diri, de
juga harus orang yang pantas dapa hormat. De biasa buka pintu ruma
untuk trima sapa saja, baru de juga pintar ajar orang.

---

* **2:8 2:8** *angkat tangan ke Tuhan untuk doa* – Orang Yahudi biasa angkat tangan kalo mo doa, jadi maksud di sini, 'waktu laki-laki mo doa, dong harus hati suci.' † **2:9 2:9** *hias rambut yang lebi-lebi* – Dulu, di daera Yunani deng Romawi, prempuan biasa lingkar rambut, trus dong pake konde emas ato dong lingkar mutiara sampe dong pu rambut naik tinggi skali. Dong anggap itu seni. ‡ **2:15 2:15** *prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak* – Ayat ini susa untuk mngerti. Ahli Alkitab dong pikir brapa arti. Bukan brarti prempuan yang tra lahir anak trakan slamat. Ada ahli yang bilang de pu arti tu: Bukan karna biasa mngajar ato kegiatan atur-atur apa begitu yang bikin prempuan Kristen dapat slamat, tapi lewat de pu setia waktu bikin tugas yang memang Tuhan su kasi. Conto tu kalo de jadi mama, de setia deng tugas itu.

3 De tra bole tukang minum mabuk, tra kasar tapi de sabar deng orang
lain. De harus orang yang tra suka baku mara, trus de juga bukan orang
yang hanya ingat uang saja.
4 De harus kepala kluarga yang bisa atur de pu kluarga deng baik, sampe
de pu anana dong dengar deng hormat dia.
5 Kalo orang tra bisa atur de pu kluarga sendiri, bagemana nanti de mo
urus Allah pu jemaat?
6 Orang yang baru percaya Kristus juga tra bole. Supaya jang nanti de
rasa diri inti trus dapa hukum gara-gara itu, sama deng hukuman yang
Iblis ada kena itu.
7 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, de harus orang yang dapa
knal baik sampe di luar jemaat juga. Begitu supaya, trada orang yang bisa
tudu dia, baru de tapancing deng jrat yang Iblis pasang.
8 Trus untuk orang-orang yang pu tugas bantu jemaat, dong tu harus
orang yang pantas dapa hormat trus tra suka putar balik kata. Dong bukan
orang yang tra bisa lepas dari minum mabuk, baru tra suka makan untung.
9 Dong harus pegang dong pu percaya yang pu arti dalam skali, sama
ikut dong pu suara hati yang bersi.
10 Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat tu harus su dapa uji dulu.
Trus kalo memang dong tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja, baru
dong bisa dapa angkat untuk kerja bantu-bantu jemaat.
11 Dong pu maitua* juga harus begitu, dong tu prempuan yang tunjuk
klakuan yang pantas dapa hormat. Trus dong tra crita-crita orang, bisa
atur diri untuk tra ikut dong pu mau-mau, baru de bisa dapa percaya
dalam hal apa saja.
12 Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat dong harus setia deng dong
pu maitua trus dong bisa urus dong pu anana deng dong pu kluarga smua
deng baik.
13 Karna dong yang bantu jemaat deng baik, nanti dapa hormat skali.
Trus dong juga bisa lebi brani kastau ke orang tentang dong pu percaya
ke Kristus Yesus.

Alasan Paulus tulis surat ini
3:14-16

14 Sa harap skali bisa cepat datang ke ko di situ, tapi smua ini sa tulis ke
ko,
15 supaya kalo sa lambat, ko su tau bagemana orang harus hidup di
tenga-tenga Allah pu kluarga. Dong itu Allah yang hidup pu jemaat. Dong
itu fondasi deng tiang yang topang supaya apa yang benar tetap bediri
kuat.
16 Memang betul! Tong pu percaya yang de pu arti dalam skali ni, de
luar biasa! Tentang:
Yesus Kristus De jadi manusia,
Roh Allah yang kas tunjuk kalo De benar,
Malaikat-malaikat yang jadi De pu saksi.
Kabar tentang De ini, yang tasebar ke bangsa-bangsa.
Orang-orang di dunia ni percaya ke Dia,
De yang dapa angkat dalam cahaya trang skali.

---

* **3:11 3:11** *Dong pu maitua* – Di bahasa asli cuma bilang ‘prempuan-prempuan,’ jadi de pu arti bisa jadi ‘dong pu maitua dorang’ ato bisa juga ‘prempuan yang pu tugas untuk bantu-bantu dalam jemaat’.

4

Timotius pu tugas dalam jemaat
4:1-16

1 Tapi Roh Allah kastau deng jlas kalo nanti di hari-hari ke depan, pasti
ada orang yang tra percaya Kristus lagi, deng ikut ajaran dari setan-setan
yang bikin dong sesat,
2 lewat panipu-panipu yang biasa pura-pura baik depan orang, yang tra
tau apa yang sala deng apa yang benar lagi.
3 Dong suru orang untuk tra usa kawin. Trus dong bilang kalo, ada
makanan yang orang tra bole makan. Padahal, smua makanan tu Allah
yang bikin. Supaya orang yang su percaya deng tau ajaran yang betul,
bisa makan deng rasa trima kasi ke Allah.
4 Karna smua yang Allah bikin itu baik, trada yang pamali kalo dong mo
trima itu deng rasa trima kasi ke Allah. Tra bole tolak itu,
5 karna Allah pu ajaran su bilang kalo smua yang De bikin itu baik. Baru
tong juga berdoa bilang trima kasi ke Allah.

6 Ko harus kas ingat ini ke tong pu sodara-sodara orang percaya dorang.
Begitu baru, ko jadi Kristus Yesus pu orang kerja yang baik, trus su ikut
inti dari tong pu percaya deng ajaran yang benar, yang bikin ko pu percaya
tumbu tamba kuat.
7 Ko juga harus tolak crita-crita tra benar dari tete nene moyang yang
cuma omong kosong saja. Lebi baik, ko lati ko pu diri supaya bisa lebi lagi
ikut Allah pu mau.
8 *"Olaraga tu ada de pu guna, cuma tra banyak. Tapi kalo tong lati diri*
untuk trus mo ikut Allah pu mau, de pu guna ada banyak skali, mo waktu
hidup di dunia skarang ato di hidup yang nanti itu."
9 Kata-kata ini smua benar trus bisa dapa percaya.
10 Itu yang, knapa tong mo susa-susa deng usaha sunggu-sunggu, karna
tong pu harap tong taru di Allah yang hidup, yang kas slamat smua orang,
lebi kusus orang yang percaya ke Dia.

11 Ko harus kas ingat deng suru dong untuk bikin ini smua.

12 Jang ada orang yang anggap reme ko, karna ko muda.* Tapi ko harus
jadi conto untuk orang-orang percaya dorang; mo itu dalam ko pu kata-
kata ato dalam apa saja yang ko bikin, ato dalam ko pu sayang ke orang
lain, dalam ko pu setia deng ko pu hidup suci.
13 Sampe nanti sa datang ke situ, ko harus tetap trus baca Kitab-kitab
Suci ke orang-orang dorang, trus ajar deng kas kuat dorang.
14 Tetap kas smangat ko pu diri untuk pake berkat kusus yang kas ko
mampu bikin tugas. Berkat yang ko dapat lewat Tuhan pu pesan waktu
tua-tua jemaat dong taru tangan di ko.

15 Dengar baik-baik smua yang sa bilang ini trus bikin itu baik-baik,
supaya smua orang bisa liat kalo ko su maju dalam ko pu percaya itu.
16 Jaga liat ko pu ajaran deng ko pu diri sendiri juga. Tetap rajin dalam
smua yang sa bilang itu, karna kalo ko bikin begitu, ko nanti kas slamat
ko pu diri sendiri deng smua orang yang nanti dengar ko pu ajaran.

---

* **4:12 4:12** *muda* – Waktu itu Timotius pu umur su skitar 30-40 taun. Jaman itu, umur begitu dong anggap masi muda, jadi dong tra mo dapa ajar dari orang muda.

5

Cara urus janda deng orang-orang tua di jemaat
5:1-16

1 Karna ko masi muda, jadi waktu ko kas naseat ke orang yang lebi
tua, jang ko bicara kasar, tapi kas naseat macam de tu ko pu bapa begitu.
Untuk anana laki-laki yang muda juga, kas naseat dong sperti dong tu ko
pu sodara-sodara sendiri.
2 Untuk prempuan-prempuan yang lebi tua juga, kas naseat dong sperti
dong tu ko pu mama; trus prempuan-prempuan yang muda tu, kas naseat
dong sperti dong tu ko pu ade-ade sendiri. Waktu ko kas naseat dong,
bikin deng pikiran yang bersi.

3 Kas tunjuk hormat ke mama-mama janda yang su trada sapa-sapa ni,
deng cara ko liat apa yang dong perlu.
4 Tapi kalo mama janda yang ada anak ato cucu, de pu anana cucu dong
yang harus kasi apa yang dong pu kluarga perlu, deng begitu dong bisa
balas yang dong pu mama ato nene su bikin, trus dong blajar ikut yang
Allah mau. Karna yang begini ni yang, bikin Allah snang.
5 Mama janda yang memang su trada sapa-sapa trus tinggal sendiri, de
yang biasa doa siang malam minta tolong ke Allah. De pu harap tu, de
hanya taru di Allah saja.
6 Tapi untuk mama janda yang kas habis de pu hidup cuma untuk kas
snang de pu diri saja, biar de masi hidup tapi de pu jiwa su mati.
7 Trus ko harus suru dong smua untuk bikin hal-hal ini, supaya trada
orang yang bisa tudu dong deng apa saja.
8 Tapi kalo ada orang yang tra jaga liat de pu kluarga besar, apalagi
tra jaga liat de pu orang-orang ruma sendiri, brarti orang itu su tra ikut
Kristus pu ajaran, de lebi para dari orang yang tra tau Kristus pu ajaran.

9 Waktu ko bikin daftar janda-janda yang mo dapat bantuan, yang masuk
daftar itu harus yang umur su 60 taun ke atas, trus dulu de setia deng de
pu paitua.
10 Mama janda itu juga harus yang su dapa knal kalo de suka bikin baik.
Conto tu: De su urus anana deng baik-baik, baru de juga su biasa buka
pintu ruma untuk sapa saja yang ada perlu, de juga biasa sambut orang
percaya dorang deng cara cuci dong pu kaki,* baru de bantu sapa saja
yang ada hidup susa. De pu inti tu, mama ini suka bikin yang baik kapan
saja, dimana saja.

11 Jang kas masuk janda-janda yang masi muda dalam daftar itu, karna
dong nanti tra setia deng dong pu janji untuk mo hidup deng Kristus saja.
Nanti dong pu mau untuk kawin terlalu kuat, trus dong mo kawin lagi.
12 Itu yang, nanti dong kas tinggal dong pu janji yang pertama tu,† trus
dong dapa hukum dari Allah nanti.
13 Baru, dong jalan kliling dari ruma ke ruma, bikin biasa diri untuk kas
habis waktu deng hal yang tra penting. Tamba lagi, dong pi bicara-bicara
orang lain, baru ikut campur deng orang lain pu urusan, trus pi bicara
hal-hal yang dong tra bole bicara.

---

* **5:10 5:10** *cuci dong pu kaki* – Conto prempuan yang lap-lap Yesus pu kaki deng de pu rambut (Lukas 7:36-50; Yohanes 12:1-8). † **5:12 5:11-12** *dong pu janji yang pertama* – Ada yang bilang, waktu di greja pertama-pertama tu, ada tugas kusus untuk janda yang su masuk daftar dong pegang dalam jemaat, karna dong janji untuk tra nika lagi, tapi kerja untuk Kristus saja.

14 Karna begitu jadi sa pikir janda-janda yang muda tu, lebi baik dong
kawin lagi, pu anak, trus jaga liat dong pu kluarga saja. Jang kasi
kesempatan ke orang yang tra suka kitong untuk balik bicara kitong.
15 Sa bilang begini karna, ada brapa janda yang masi muda yang su kluar
dari Kristus pu ajaran trus ikut Iblis pu mau.
16 Jadi, untuk prempuan‡ yang su percaya Kristus, kalo ada mama janda
di de pu kluarga, de harus jaga liat dorang. Supaya jemaat tra harus pikir
tentang janda itu. Deng begitu, jemaat bisa bantu mama-mama janda yang
memang su trada sapa-sapa.

Tentang tua-tua jemaat dorang
5:17-25

17 Tua-tua jemaat yang pimpin jemaat deng baik, harus dapa dukung
dobol-dobol, apalagi dong yang kerja kras untuk kastau Allah pu pesan
trus ajar itu.
18 Karna Kitab Suci ada tulis begini,
"Kam tra bole sarung sapi de pu mulut waktu de kerja di tempat gandum,"
trus ada tulis begini juga,
"Orang yang kerja pantas trima de pu bagian."
19 Kalo ada yang tudu tua-tua jemaat, ko tra bole dengar itu, kecuali kalo
memang ada dua ato tiga saksi yang dukung yang dong lapor itu.
20 Kalo dong ada buat sala ke Allah, tegur dorang di depan jemaat,
supaya dong lain juga rasa takut untuk mo buat sala nanti.
21 Di depan Allah, Kristus Yesus deng malaikat-malaikat di surga, sa
minta deng sunggu-sunggu ke ko untuk pegang smua yang sa su kastau
ko ini. Tra bole kas sala ato kas benar orang kalo blum tau yang benar,
tra bole brat sebla juga.
22 Ko juga tra bole terlalu cepat mo taru tangan untuk angkat orang jadi
tua-tua jemaat, karna kalo de bikin sala, ko juga ikut tanggung de pu sala
itu. Jaga ko pu diri supaya ko pu hidup suci.
23 Anak Timotius, ko jang minum air saja tapi minum anggur sdikit juga
buat jadi obat untuk ko pu perut, karna ko sring sakit-sakit jadi.
24 Yo jadi, ada orang yang pu sala ke Allah yang memang kliatan, de pasti
dapa hukum nanti. Tapi ada orang pu sala ke Allah yang masi tasembunyi,
nanti dari blakang baru bisa kliatan.
25 Hal baik yang orang bikin juga begitu, mo itu langsung kliatan waktu
itu, ato nanti dari blakang baru dong tau, tapi tetap ada orang yang nanti
tau itu, karna trada yang bisa tasembunyi trus.

6

Naseat untuk jemaat yang jadi budak
6:1-2a

1 Sapa saja yang jadi budak, harus anggap de pu tuan itu orang yang
pantas dapa hormat betul-betul. Begitu supaya, jang ada yang bicara-
bicara tra baik tentang Allah pu nama deng tong pu ajaran ini.
2a Kalo de pu tuan itu orang percaya, de pu rasa hormat ke tuan itu tra
bole hilang hanya gara-gara dong sodara dalam Kristus. Tapi karna tuan
ini de pu sodara dalam Tuhan yang de sayang, jadi de harus kerja lebi
baik lagi, karna tuan ini de pu sodara yang trima berkat dari de pu kerja.

‡ **5:16 5:16** *untuk prempuan* – Ada teks kuno yang pake 'laki-laki deng prempuan,' tapi yang paling kuno pake 'prempuan' saja.

Tentang baku adu mulut trus lebi sayang uang
6:2b-10

2b Kas ajar trus kas naseat smua yang sa tulis.

3 Kalo ada orang yang kas ajar ajaran yang sala trus tra ikut ajaran yang
benar – ajaran yang asal dari tong pu Tuhan Yesus Kristus – baru dong
pu ajaran tra ikut Allah pu mau ini,

4 brarti dong ni hanya bikin diri tau, padahal tra mngerti apapa. Dong
pu penyakit tu: Cari-cari masala, trus baku adu mulut tentang arti dalam
kata-kata. Gara-gara itu, orang dong baku tra snang liat orang yang lebi
dari dong, trus pi bicara tra baik tentang dong pu sodara orang percaya
sendiri. Dong baku mlawan deng tinggal pikir tra baik tentang orang lain.

5 Baru dong tinggal baku mara deng orang lain trus, gara-gara dong pu
pikiran su rusak. Dong su tra tau apa yang benar lagi, dong pikir kalo
hidup ikut Allah pu mau, bisa bikin dong jadi orang kaya.

6 Memang kalo tong ikut Allah pu mau, trus tong rasa cukup deng yang
su ada, pasti ada de pu untung besar dalam tong pu hidup.

7 Karna tong tra bawa apapa waktu tong lahir, tong juga trakan bawa
apapa waktu tong mati.

8 Su ada makanan deng pakean saja, su cukup.

9 Tapi dong yang mo jadi kaya tu, dong dapa tarik deng apa yang dong
mau skali itu sampe dong masuk jrat. Dong bikin dong pu mau-mau yang
tra jlas de pu guna, mala bisa bawa masala besar, trus bikin orang hancur
betul-betul.

10 Karna sayang uang tu yang jadi akar untuk bikin macam-macam hal
jahat. Ada orang-orang yang gara-gara kumpul uang stenga mati, dong su
tra pegang dong pu percaya ke Tuhan lagi. Dong siksa diri deng macam-
macam hal yang bikin dong pu hati susa.

Pegang ajaran yang benar
6:11-16

11 Tapi ko, Allah pu orang, kas jau diri dari smua yang begitu. Ko harus
usaha bikin apa yang benar, slalu ikut Allah pu mau, trus tetap percaya
Dia. Ko juga harus sayang orang lain, tetap tahan deng percaya, trus tra
kasar.

12 Tetap usaha, sperti ko ada ikut lomba percaya ke Tuhan begitu, sampe
ko bisa dapat hadia hidup yang trada akir tu. Ko dapa panggil untuk hidup
itu suda. Dulu ko juga su mngaku kalo ko percaya sama Yesus di depan
banyak orang yang jadi saksi.

13 Di depan Allah yang kasi hidup ke smua, deng di depan Kristus Yesus
yang kasi saksi yang benar depan Pontius Pilatus dulu, sa mo kastau ko
deng jlas kalo:

14 Ko harus tetap ikut printa ini smua. Bikin smua itu deng betul supaya
trada orang yang bisa bicara ko nanti. Tetap bikin itu sampe hari pas tong
pu Tuhan Yesus Kristus, De kembali.

15 Allah sendiri yang kas tetap waktu yang pas untuk Kristus datang lagi.
Hanya Allah sendiri yang pegang kuasa, De yang penu berkat, De itu raja
dari smua raja, trus De itu yang pegang kuasa lebi dari smua yang ada pu
kuasa.

16 De sendiri saja yang trakan mati. De tinggal dalam cahaya yang trang
skali, trada orang yang bisa dekat-dekat ke situ. Satu orang juga tra perna
liat Dia, trus memang manusia tra bisa liat Dia. De saja yang orang harus
puji-puji kas tinggi, hanya De yang pegang printa sampe trada akir! Amin.

Naseat untuk jemaat yang orang kaya
6:17-19

17 Ko harus kas ingat orang yang kaya di dunia ini, supaya jang dong
bikin diri hebat, trus jang percaya dong pu harta yang tra tahan lama;
tapi percaya sama Allah yang snang mo kasi smua yang tong perlu deng
ful-ful, supaya tong snang deng tong pu hidup.
18 Trus suru orang kaya dong bikin baik, suka kasi deng bagi-bagi dong
pu barang. Begitu supaya, dong kaya deng hal-hal baik yang dong bikin.
19 Itu sama macam de kumpul harta untuk waktu yang nanti mo datang.
Jadi de bisa bediri di atas fondasi yang kuat, supaya de bisa rasa hidup
yang betul-betul hidup.

Paulus kas ingat ulang
6:20-21

20 Timotius, ko harus jaga smua yang Allah su kasi ke ko. Jang ikut
campur deng omong kosong yang trada hubungan deng Allah. Jang ikut
dong pu adu mulut tra jlas, yang dong kira itu bikin diri pintar, padahal
trada.
21 Memang ada orang-orang yang su ikut omong kosong itu, dong itu
yang su kluar dari ajaran untuk percaya ke Tuhan.

Sa minta Allah tunjuk De pu baik ke kam.

PAULUS PU SURAT YANG KEDUA UNTUK TIMOTIUS

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus, yang Kristus Yesus utus sperti yang Allah su rencana, untuk kastau Allah pu janji tentang hidup yang tong dapat karna satu deng Kristus Yesus.

2 Untuk Timotius, yang sa sayang macam sa pu anak sendiri.

Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus Yesus, tong pu Tuhan, Dong kas tunjuk baik, kasian deng sayang ke ko, trus kasi ko damai deng tenang.

Trima kasi ke Tuhan deng naseat
1:3-14

3 Macam dulu sa pu moyang dong bikin, sa juga sunggu-sunggu semba Allah sperti yang sa pu suara hati suru. Mo siang ka malam ka, waktu sa doa, sa slalu ingat untuk doa ko. Sa rasa trima kasi skali ke Allah.

4 Waktu sa ingat yang ko mnangis pas tong dua pisa tu, sa ingin skali mo baku dapat deng ko lagi supaya sa bisa rasa snang skali.

5 Sa ingat deng ko pu percaya ke Tuhan yang tra pura-pura sama skali. Itu rasa percaya yang pertama tumbu dalam ko pu nene Lois, trus tumbu di ko pu mama Eunike juga. Sa tau skali, pasti percaya itu juga hidup dalam ko pu hati.

6 Karna begitu jadi, sa mo kas ingat ko untuk lebi lagi pake berkat kusus yang Allah su kasi ko itu. Berkat yang ko dapat waktu sa taru tangan di ko.

7 Karna Roh yang Allah kasi tra bikin tong jadi takut, tapi bikin tong kuat, bisa sayang yang lain, deng bikin hidup tratur.

8 Jadi, jang malu deng saksi yang ko kastau tentang kitong pu Tuhan. Jang malu gara-gara sa, orang yang dapa kas penjara karna Tuhan. Tapi ko juga harus mo ikut sengsara untuk Tuhan pu Brita Baik ini. Tahan smua itu deng kuat yang Allah kasi.

9 Allah De kas slamat deng panggil kitong supaya tong pu hidup kusus hanya untuk Dia. Allah kas slamat kitong bukan karna apa yang tong bikin, tapi karna memang De su rencana begitu. Dari seblum dunia ada, Allah De su rencana kasi De pu kasian deng sayang ni lewat Kristus Yesus.

10 Tapi skarang, Yesus Kristus yang kas slamat kitong su datang, jadi rencana ini baru jadi jlas untuk tong tau. Lewat Brita Baik ini, hukuman mati pu kuasa su dapa kas hancur. Trus, hidup yang trakan perna mati lagi itu, dapa kas tunjuk deng jlas ke kitong.

11 Untuk Brita Baik ini suda, sa dapa angkat jadi De pu utusan yang nanti kastau deng ajar ini.

12 Itu yang, sa dapat smua susa deng sengsara ini, tapi sa tra malu, karna sa tau sapa yang sa percaya. Sa yakin, kalo De pu kuasa untuk jaga liat apa yang De su kasi ke sa, sampe di hari trakir nanti.

13 Smua hal yang sa su bilang tu, ko pegang baik-baik! Biar itu jadi conto ajaran yang benar untuk ko. Pake percaya deng sayang yang asal dari Kristus Yesus untuk bikin itu smua.

14 Pake kuasa dari Roh Allah yang ada dalam kitong pu diri untuk jaga
harta yang bagus skali ini, yang Tuhan kas percaya ke kitong.

Paulus dapa susa tapi ada yang tolong
1:15-18

15 Timotius, sperti yang ko tau, smua orang di propinsi Asia kecil* dong
su balik kas tinggal saya. Figelus deng Hermogenes, dong dua juga su balik
kas tinggal saya.
16 Cuma, ada Onesiforus deng de pu satu ruma smua yang su ulang-
ulang kas smangat saya. Biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian
ke dong. Onesiforus de juga tra malu untuk datang liat sa waktu sa dapa
rante di penjara sini.
17 De usaha skali cari sa, sampe de juga datang ketemu sa waktu sa dapa
rante di kota Roma sini.
18 Sa minta, biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian ke dia,
pas di hari trakir nanti. Onesiforus de juga banyak bantu orang-orang di
Efesus situ. Ko yang tinggal di Efesus jadi, pasti ko lebi tau itu daripada
saya.

2

Tong harus sabar tahan susa waktu ikut Kristus Yesus
2:1-13

1 Anak Timotius, ko su dapat Allah pu baik karna ko satu deng Kristus
Yesus, jadi ko harus kuat.
2 Sa su kastau Kabar Baik ke ko deng orang lain yang jadi saksi. Ko juga
kastau itu ke orang-orang yang ko bisa percaya, yang bisa ajar baik-baik
ke orang lain.
3 Ko juga harus siap untuk ikut susa deng sengsara, macam Kristus Yesus
pu tentara yang baik.
4 Tentara kalo di tempat tugas, de tra sibuk deng urusan hari-hari. De
bikin begitu supaya de pu komandan snang dia.
5 Sama juga deng atlit, de hanya dapat piala juara kalo de ikut lomba
trus de tra langgar aturan-aturan yang ada di lomba itu.
6 Begitu juga deng tukang kebun yang kerja kras di de pu kebun, de itu
yang harus pertama rasa hasil kerja kras itu.
7 Jadi, ko dengar trus pikir baik-baik smua yang sa bilang itu! Nanti
Tuhan yang kas mngerti ko deng smua hal itu.
8 Anak Timotius, ingat ini trus: Yesus Kristus, yang su dapa kas hidup
kembali dari orang-orang mati yang lain, yang su lahir jadi Daud pu
turunan; De ni yang sa kastau dalam Brita Baik yang sa kas sebar ke orang-
orang.
9 Karna Brita Baik ini, sa trima susa deng sengsara. Skarang mala sa
dapa ikat di penjara macam orang jahat begini. Tapi, Allah pu kata-kata
itu tetap tra bisa dapa ikat deng cara apa saja.
10 Itu yang, sa sabar trima smua susa deng sengsara untuk Allah pu
orang-orang yang De su pili ini. Supaya deng begitu, dong juga bisa dapa
slamat karna jadi satu deng Kristus Yesus, trus trima hormat yang trada
akir itu.
11 Kata-kata ini memang benar:
Kalo kitong su mati sama-sama deng Dia,✡

---

* **1:15 1:15** *propinsi Asia kecil* – De pu ibu kota tu Efesus, tempat yang Titus ada tinggal untuk mngajar itu. ✡ **2:11 2:11** Roma 6:2-23

kitong juga nanti hidup sama-sama deng Dia.
12 Kalo tong sabar trima smua susa deng sengsara ini,
kitong juga nanti pegang printa sama-sama deng Dia.
Kalo tong pura-pura tra knal Dia,
De juga nanti bilang tra knal kitong.
13 Biar tong tra setia ke Dia, De tetap setia,
karna De tra mungkin mlawan De pu diri.

Cara hidup yang ikut Tuhan pu mau
2:14-26

14 Di depan Allah, ko kas ingat deng kastau smua ini ulang-ulang ke jemaat smua deng sunggu-sunggu. Begitu supaya, dong tra baku adu mulut tentang arti dari kata-kata. Itu trada guna, mala tamba kas kaco orang yang dengar hal itu.
15 Ko harus usaha untuk kastau deng betul tentang Allah pu ajaran yang benar ini. Kerja deng sunggu-sunggu supaya ko jadi orang kerja yang bikin Allah snang, supaya ko tra malu deng ko pu kerja itu.
16 Jang bawa diri pi gabung sama adu mulut tra jlas yang kas tunjuk sikap tra hormat ke Allah, yang tamba bikin orang tra ikut Allah pu printa.
17 Orang-orang itu pu ajaran tu macam kaskado di badan yang tinggal tamba besar trus. Dua orang dari dong itu, Himeneus deng Filetus.
18 Dua orang ini memang su kluar dari yang benar sama skali. Dong bilang kalo waktu untuk smua orang hidup kembali tu, itu su jadi. Bikin sampe, ada brapa orang yang dong pu percaya ke Allah jadi rusak.
19 Biar begitu tapi, dasar yang Allah su taru untuk bangun de pu jemaat tu, trada yang bisa blok! Yang jadi tanda* di dasar itu, tulisan ini:
"Allah, De knal skali de pu orang-orang,"†
deng tulisan ini juga,
"Sapa saja yang bilang de semba Tuhan, de harus brenti dari smua hal jahat yang de bikin."
20 Barang yang ada di orang kaya pu ruma tu, bukan yang dari emas deng perak saja, tapi ada juga yang dari kayu deng tana liat. Barang yang dari emas deng perak tu, biasa dong pake untuk acara-acara penting. Trus barang dari kayu deng tana liat tu, biasa dong pake untuk dong pu hidup hari-hari saja.
21 Jadi kalo orang yang de pu diri su suci dari smua yang jahat, brarti de pu diri su jadi macam barang-barang yang dapa pake untuk acara-acara penting. De su dapa kas kusus, su dapa anggap pantas untuk de pu Tuan pake. Trus de juga dapa kas siap untuk macam-macam pekerjaan yang baik.
22 Jadi Timotius, ko harus lari dari hal-hal jahat yang anana muda pu mau-mau itu, trus ko harus usaha hidup ikut Allah pu mau. Ko deng smua orang yang semba Tuhan deng hati yang suci, harus usaha untuk tetap setia ke Kristus, usaha supaya ko pu hidup baku damei deng baku sayang sama yang lain.
23 Jang ikut dalam orang pu adu mulut nau-nau yang trada guna itu. Ko tau to, adu mulut begini ni hanya bikin orang baku bakalai saja.

---

* **2:19 2:19** *tanda* – Di Paulus pu jaman, orang dong kas tanda ato tulis di batu yang dong pake untuk jadi fondasi, untuk kas tunjuk kalo yang dong mo bangun di atas fondasi tu dong pu milik. Kadang juga dong tulis alasan di fondasi kalo itu fondasi untuk bangun apa. Tanda ato tulisan begini ni yang dapa bilang 'meterai'. † **2:19 2:19** *Allah, De knal skali de pu orang-orang.*– Kata-kata ini asal dari kitab Bilangan 16:5. Ini Musa pu kata-kata waktu Korah, Datan, deng Abiram dong mlawan Musa.

24 Orang yang su jadi Tuhan pu pesuru tu de tra bole baku bakalai. Mala,
de harus baik ke smua orang. De juga sabar trus bisa ajar orang percaya
deng baik,
25 baru deng sikap deng kata-kata yang baik, de bisa ajar orang yang
kepala mlawan ajaran ini. Karna biar begitu, bisa jadi Allah kasi orang-
orang ini waktu untuk tobat, trus pimpin dong untuk bisa mngerti apa
yang memang benar.
26 Deng begitu, dong bisa sadar tentang apa yang memang benar, trus
bebas dari Iblis pu kuasa yang su tangkap dong untuk bikin yang de mau.

3

Orang-orang pu klakuan di hari-hari trakir
3:1-9

1 Tapi, ingat ini! Di hari-hari trakir nanti ada banyak susa yang muncul.
2 Karna nanti orang-orang lebi pikir diri sendiri deng lebi sayang uang.
Nanti orang dong suka bikin diri pintar baru bikin diri inti. Dong bicara
tra baik tentang orang lain, baru su tra tunjuk hormat ke orang tua lagi,
su tra tau trima kasi. Dong tra mo hidup ikut Allah.
3 Orang-orang nanti su tra peduli deng orang lain lagi. Dong juga tra mo
baku damei deng orang lain. Trus dong suka crita-crita orang, dong main
hajar saja tra mo tau, dong bikin dong pu suka-suka saja, su hidup liar
suda. Dong su tra peduli deng smua yang baik.
4 Dong suka jual teman, pikiran pendek, bikin diri inti, baru lebi suka
ikut de pu mau-mau daripada ikut Allah pu mau.
5 Dari luar dong kliatan macam slalu bikin Allah pu mau, padahal dong
tra mo Tuhan pu kuasa yang kas baik dong pu hidup. Tra usa sibuk deng
orang-orang begitu.
6 Ada brapa dari dong yang deng muka manis masuk ke orang pu ruma,
trus pasang jrat untuk prempuan yang gampang tapancing gara-gara rasa
sala ke Allah su sarat dalam dong pu hati. Dong ada di bawa kuasa dari
dong pu mau-mau yang macam-macam itu;
7 yang tinggal mo dapa ajar trus, tapi tra perna bisa betul-betul mngerti
tentang apa yang benar.
8 Orang-orang ini sama macam Yanes deng Yambres* yang dulu lawan
Musa. Dong lawan apa yang benar. Dong pu pikiran su rusak para. Kalo
liat dari dong pu percaya, itu percaya yang su takandas.
9 Tapi yang dong bikin itu trakan tahan lama. Karna macam Yanes deng
Yambres, nanti ada waktu untuk smua orang dong tau kalo orang-orang
ini hanya bikin dong pu tau-tau saja.

Tetap percaya
3:10-17

10 Tapi ko, Timotius, ko su tau ajaran yang sa ajar, bagemana sa pu cara
hidup, deng sa pu tujuan hidup, sama sa pu percaya ke Tuhan, smua ko su
ikut. Ko juga su liat sa pu sabar sama orang lain, deng bagemana sa kas
tunjuk sayang ke orang lain. Trus bagemana sa tetap tahan dalam smua
susa deng sengsara ini.
11 Ko juga tau bagemana sa su dapa siksa banyak skali, deng susa sama
sengsara waktu sa di Antiokhia, di Ikonium deng di Listra situ† – waktu sa

---

* **3:8 3:8** *Yanes deng Yambres* – Dong dua ni Raja Mesir pu orang pintar. † **3:11 3:11** *di Antiokhia, di Ikonium deng di Listra situ* – Liat crita di Kisah Para Rasul 13:44—14:23.

dapa siksa dulu. Tapi, dari smua yang jadi itu, Tuhan De yang kas slamat
saya!
12 Memang betul, stiap orang yang jadi satu deng Kristus Yesus, yang mo
hidup ikut apa yang De mau, dong nanti dapa siksa.
13 Baru, orang jahat deng orang panipu dong nanti tinggal tamba jahat
trus. Dong su dapa tipu, trus dong pi tipu orang lain lagi, begitu trus.
14 Tapi untuk ko Timotius, jang stop bikin yang ko su blajar deng yang
ko su sunggu-sunggu percaya itu, karna ko su liat orang-orang yang ajar
ko, dong pu hidup.
15 Trus, ko juga dari kecil su blajar Kitab Suci yang bikin ko mngerti.
Trus yang ko blajar itu yang pimpin ko untuk percaya ke Kristus Yesus,
sampe ko bisa dapa slamat.
16 Smua yang dapa tulis dalam Kitab Suci itu, de asal dari Allah, trus
de pu guna tu untuk kas ajar orang, tegur orang, kas baik orang pu cara
hidup, trus kasi lati orang untuk hidup ikut apa yang Allah mau.
17 Begitu supaya, orang-orang yang su jadi Allah pu milik, dong su dapa
kas lengkap untuk kerja smua yang baik.

4

Naseat supaya Timotius tetap bikin de pu tugas
4:1-8

1 Anak Timotius, dengar! Yesus Kristus su mo datang kembali ke dunia
ini untuk jadi Raja yang pegang printa. De yang jadi Hakim untuk smua
orang, mo yang masi hidup ato yang su mati. Itu jadi, sa minta sunggu-
sunggu ke ko di depan Allah deng Kristus Yesus,
2 ko harus siap untuk kastau tentang Brita Baik, mo de pu waktu bagus
ato tra bagus. Kalo orang bikin sala, ko harus kastau trus tegur dong,
kas smangat dong untuk bikin yang benar. Jang cepat emosi waktu ajar
dorang.
3 Karna satu hari nanti, orang-orang su tra mo dengar ajaran yang benar
lagi. Tapi dong mala pi kumpul guru-guru yang pu ajaran sama deng yang
dong mau, untuk ajar apa yang dong pu tlinga tra sabar mo dengar.
4 Nanti dong tutup tlinga dari smua yang benar, trus balik pi dengar
crita-crita dongeng.
5 Tapi Timotius, ko harus tetap jaga diri. Dalam susa deng sengsara ko
harus tetap sabar. Tetap kerja ko pu tugas kastau Brita Baik ini. Kas slesai
tugas yang Tuhan kasi ke ko itu.
6 Karna, kalo sa, sa pu waktu untuk kas tinggal dunia ni su dekat, sa pu
hidup ada jadi korban.*
7 Sa su kas slesai lomba deng baik, su sampe di garis finis, sa tetap setia
deng Kristus sampe trakir.
8 Skarang ini, makota untuk orang-orang yang hidup ikut Allah pu mau
su tunggu saya. Itu makota dari Tuhan, Hakim yang adil, waktu De datang
kembali lagi nanti De kasi ke sa. Makota itu bukan sa saja yang dapat,
tapi untuk smua orang yang su tunggu-tunggu De pu waktu untuk datang
kembali.

Pesan untuk tutup surat
4:9-18

---

* **4:6** **4:6** *sa pu hidup ada jadi korban* – Disini de bilang macam de pu dara su tatumpa sperti persembahan anggur yang imam biasa tumpa untuk persembahan ke Allah.

9 Timotius, usaha supaya ko bisa cepat datang liat sa dulu.
10 Kreskes de su pigi ke daera Galatia, trus Titus de su ke daera Dalmatia.
Kalo Demas, de su lebi sayang dunia jadi, de su kas tinggal sa trus pigi ke
kota Tesalonika.
11 Hanya Lukas yang ada deng sa disini. Waktu ko ke sini, bawa Markus
juga. Sa perlu de untuk bantu sa deng sa pu tugas-tugas di sini.
12 Tikhikus, sa su suru de pigi ke Efesus jadi.
13 Waktu ko mo kesini nanti, singga ke Karpus dia di Troas situ. Dulu
sa ada kas tinggal sa pu baju panas di situ. Ko ambil trus bawa datang ke
sini, sama sa pu buku-buku yang lain juga, kusus yang de pu kertas dari
kulit binatang itu.
14 Tukang besi yang nama Aleksander tu, de su paling jahat skali ke saya,
biar Tuhan yang nanti balas dia.
15 Timotius, ko harus hati-hati deng orang itu karna de paling mlawan
ajaran yang tong bawa ini.
16 Waktu pertama sa bicara untuk bela diri depan hakim dulu, trada
orang yang dukung saya. Smua balik badan kas tinggal saya. Sa minta
Tuhan, biar suda kas ampun dong saja.
17 Waktu itu, Tuhan De yang ada sama-sama deng sa, De yang bikin
sa kuat. Supaya lewat saya, De pu Brita Baik ini bisa dapa kastau deng
lengkap, trus smua orang yang bukan Yahudi bisa dengar Brita Baik ini.
Deng begitu, biar su di singa pu mulut, sa slamat.
18 Tuhan pasti kas slamat sa dari stiap hal jahat yang mo srang saya. Trus
De nanti bawa sa masuk surga deng aman, di tempat Tuhan De printa jadi
Raja. Dari pertama sampe trada akir, puji deng hormat hanya untuk De
saja! Amin.

Salam tutup
4:19-22

19 Kirim salam untuk Priskila deng Akwila, trus untuk Onesiforus deng
de pu kluarga smua juga.
20 Erastus de su tinggal di kota Korintus, trus Trofimus de sakit waktu
tong di Miletus situ, jadi de tinggal disana waktu sa brangkat.
21 Ko usaha supaya bisa tiba disini seblum waktu musim angin eh. Kam
dapat salam dari Ebulus, Pudes, Linus, Klaudia, deng dari tong pu sodara
smua disini.
22 Sa doa supaya ko bisa rasa dalam ko pu diri kalo Tuhan ada sama-
sama deng ko, trus De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

Surat dari Paulus untuk TITUS

Paulus pu salam
1:1-4

1 Dari Paulus, Allah pu pesuru yang Yesus Kristus utus untuk jaga orang-
orang yang Allah pili supaya dong pu percaya tamba kuat, trus kastau dong
apa yang benar yang ikut Allah pu mau.
2 Deng begitu, dong bisa yakin deng janji yang Allah su kasi dari seblum
dunia ini ada. Janji tentang hidup yang trada akir tu, dong pasti dapat.
Allah De tra perna tipu.
3 Allah su kas tunjuk De pu Brita Baik ini ke kitong pas di De pu waktu
sendiri. Allah yang kas slamat kitong, De yang kastau trus suru sa untuk
kastau Brita Baik ini.
4 Untuk Titus yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna tong
dua sama-sama percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa
deng Kristus Yesus yang su kas slamat kitong, Dong kas tunjuk baik ke ko,
trus kasi ko damai deng tenang.*

Titus pu tugas di pulou Kreta
1:5-9

5 Titus, waktu itu sa kas tinggal ko di pulou Kreta supaya ko urus apa
yang masi harus ko urus di jemaat situ. Trus supaya ko bisa angkat tua-tua
jemaat† di tiap kota di situ, sperti yang sa su kastau ko.
6 Jadi, orang yang jadi tua-tua jemaat harus orang yang tra bisa dapa
tudu deng alasan apa saja. De harus orang yang setia deng de pu maitua.
Anana dari orang yang jadi tua-tua juga, dong harus percaya skali sama
Tuhan trus dong tra hidup sembarang-sembarang, dong juga bukan anana
yang tra tau aturan.
7 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang harus tra bisa dapa tudu
deng alasan apa saja, karna de itu penjaga yang Allah tunjuk. De harus
bukan orang yang anggap diri lebi penting, baru tra cepat mara juga. De
tra bole suka minum mabuk. De tra kasar. De juga tra suka makan untung.
8 Tapi De orang yang suka buka pintu ruma untuk trima sapa saja. De
suka bikin apa saja yang baik. De jujur trus de pintar bawa diri. Baru de
sunggu-sunggu tra mo bikin sala ke Allah, trus de bisa atur de pu mau.
9 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, de juga harus orang yang
sunggu-sunggu percaya deng Allah pu pesan yang kitong ada kas ajar ini,
supaya de slalu siap waktu mo kas naseat orang deng ajaran yang benar.
Trus kalo ada orang-orang yang tantang ajaran ini, de bisa bikin orang itu
percaya deng kitong pu ajaran ini.

Orang Kristen di pulou Kreta dorang
1:10-16

---

* **1:4 1:4** *Untuk Titus* – Surat ini untuk Titus, untuk orang-orang Kristen yang bukan Yahudi (Galatia 2:3) deng Paulus pu teman-teman kerja lain. Liat di Galatia 2:1, disitu bilang kalo Titus ni yang kerja sama-sama deng Paulus dari pertama-pertama. † **1:5 1:5** *Tua-tua jemaat* – Ini orang-orang yang biasa dong bilang penatua. Dong pu tugas hampir sama deng pendeta, tapi dong ada lebi dari satu orang dalam satu jemaat.

10 Su banyak orang yang su hidup tra tau aturan, yang bicara barang tra
penting baru hanya kas sesat orang pu pikiran. Lebi lagi orang percaya
asal Yahudi yang masi pegang dong pu ajaran Yahudi.‡
11 Orang-orang macam dong ini, lebi baik tutup dong pu mulut suda!
Dong su kas kaco banyak kluarga deng ajaran yang tra betul satu. Dong
ajar orang hanya untuk dapat untung saja. Yang begini ni tra benar skali.
12 Orang-orang Kreta dong pu nabi sendiri perna bilang begini, "Dasar
orang Kreta panipu, binatang jahat, pamalas baru suka makan untung
lagi."
13 Orang ini de pu kata-kata memang benar. Karna itu, ko harus kastau
deng kras ke dong, supaya dong bisa percaya hanya ke yang benar saja.
14 Trus supaya dong pu pikiran juga tra sibuk deng dongeng-dongeng
dari Yahudi, ato deng manusia pu aturan-aturan yang jau skali dari yang
benar.
15 Untuk orang yang tra ikut Allah pu mau, deng yang tra percaya sama
Tuhan, biar satu juga trada yang suci, karna de pu pikiran deng hati tra
suci juga. Tapi untuk orang yang de pu hati bersi, makanan apa saja tu
trapapa untuk de makan.§
16 Orang yang tra percaya sama Tuhan tu, dong bilang dong knal Allah
tapi dong pu klakuan jadi bukti kalo dong tra knal Allah. Dong pu sifat
yang tra ikut aturan deng tra sanggup mo bikin yang baik ni yang, Allah
paling tra suka skali.

2

Tanggung jawab untuk tiap klompok
2:1-10

1 Tapi untuk ko Titus, ko harus kas ajar ajaran yang benar.
2 Ko kas ajar ke bapa-bapa yang tua supaya dong pintar bawa diri, trus
dong bisa atur dong pu mau. Dong harus kas tunjuk klakuan yang pantas
dapa hormat. Dong juga harus pu percaya yang benar ke Tuhan, trus
sayang deng orang-orang lain. Dong tetap sabar tahan smua susa deng
sengsara.
3 Trus untuk mama-mama yang tua, kas ajar dong supaya dong pu hidup
kas tunjuk dong pu percaya. Dong tra bole bicara-bicara orang, trus dong
juga bukan orang yang minum anggur sampe mabuk.* Tapi dong harus
kas ajar cara hidup yang benar.
4 Begitu supaya, dong bisa kas ajar mama-mama muda dorang. Supaya,
mama-mama yang muda dong bisa sayang dong pu paitua deng dong pu
anana.
5 Mama-mama muda ini juga dong harus pintar bawa diri, dong pu
hidup harus suci. Trus, di dong pu ruma sendiri dong kerja smua deng
rajin. Dong juga pu hati yang baik, trus mau untuk hormat ke dong pu
paitua. Deng bikin begitu, orang lain yang liat dorang, trakan anggap reme
Allah pu ajaran.

---

‡ **1:10 1:10** *ajaran Yahudi* – Versi lain pake 'hukum sunat,' ikut de pu bahasa asli, tapi ini di asli dong pake untuk kas tunjuk orang Yahudi dorang deng dong pu ajaran agama. § **1:15 1:15** *makanan apa saja tu trapapa untuk de makan* – Bahasa Yunani: *smua suci untuk yang suci.* De pu 'smua' disitu tu de pu maksud smua makanan (Markus 7:15; 1 Timotius 4:1-5.) * **2:3 2:3** *minum anggur* – Bahasa asli: *tra bisa lepas dari minum banyak.* Karna waktu itu, di dong pu budaya dong biasa minum anggur waktu makan. Itu trapapa. Yang jadi masala itu kalo biasa minum terlalu banyak sampe mabuk.

6 Trus untuk laki-laki muda dorang, kas naseat dong supaya dong jaga
hidup ikut yang Allah mau.
7 Trus Titus, mo ko bikin apa saja, ko harus kas tunjuk ko pu diri jadi
conto yang baik untuk dong ikut. Waktu ko ajar juga, pake kata-kata yang
jujur deng sikap yang pantas.
8 Waktu ko ajar, ko harus bicara pake kata-kata yang benar, yang orang
tra bisa pake untuk balik srang ko. Begitu supaya, lawan dong yang nanti
malu sendiri, karna dong tra bisa dapat hal tra baik untuk balik lawan
kitong.
9 Kas ajar juga ke orang-orang yang jadi budak, supaya waktu dong bikin
apa saja, dong harus tunduk sama dong pu tuan, trus bikin yang dong pu
tuan snang. Jang dong pi baku mlawan deng dong pu tuan.
10 Orang yang jadi budak, tra bole curi-curi dari de pu tuan. De harus
kas tunjuk kalo de bisa dapa percaya trus de bisa kerja deng baik. Supaya
deng smua yang de bikin, de bisa kas tunjuk kalo Allah yang kas slamat
kitong, De pu ajaran itu luar biasa.

Alasan knapa kitong ajar Allah pu ajaran
2:11-15

11 Ko harus kastau ajaran ini! Karna Allah pu baik yang bikin slamat
smua orang tu, De su buka itu supaya orang-orang tau.
12 Lewat Allah pu baik ini, Allah mo kas ajar kitong untuk kas tinggal
hidup yang tra ikut Allah pu printa, yang ikut dunia pu mau ini. Allah De
juga ajar begitu supaya, tong hidup jujur, pintar bawa diri, trus setia ke
Allah di dunia skarang ini.
13 Deng tetap bikin begitu, tong tunggu hari yang bikin tong paling snang
skali, yang tong ada tunggu deng percaya skali. Itu hari waktu Yesus
Kristus De balik kembali deng cahaya trang skali. Yesus itu Allah yang
pu kuasa besar skali, yang kas slamat orang-orang banyak.
14 De yang su kasi De pu diri sendiri untuk ganti kitong, supaya tong
bebas dari tong pu jahat smua. De su bikin kitong suci supaya tong jadi
De pu orang-orang kusus, yang rajin deng pu smangat untuk bikin baik.
15 Titus, yang begini ni yang ko harus kas ajar ke orang-orang. Pake ko
pu hak untuk kas smangat deng kas naseat dorang. Jang kas biar orang
anggap reme ko.

3

Orang Kristen pu sikap ke pemrinta deng ke orang lain
3:1-11

1 Titus, ko harus kas ingat orang-orang dong untuk tunjuk hormat ke
pemrinta deng ke orang-orang yang ada pu kuasa, trus dengar dong pu
printa. Dong harus slalu siap untuk bikin apa saja yang baik.
2 Dong tra bole bicara-bicara bikin rusak orang pu nama, trus tra suka
baku mara. Dong harus sabar deng orang lain, baru kas tunjuk sikap deng
kata-kata yang baik ke smua orang.
3 Karna dulu tong juga tra mngerti apapa tentang Tuhan: Tong tra tunjuk
hormat ke Tuhan, tong dapa tipu trus jadi budak dari hidup enak-enak saja
sampe tong tunduk ikut yang tong mau saja. Tong bikin smua yang jahat
ke orang lain, kitong tra snang liat orang yang lebi dari tong, trus tong
baku benci.
4 Tapi Allah yang kas slamat kitong, kas tunjuk De pu baik deng De pu
sayang.

5 De kas slamat kitong bukan karna kitong su bikin baik tapi karna De
sayang deng kasian kitong. De kas lahir kitong kembali deng cara cuci kas
bersi kitong; trus tong pu hidup jadi baru lewat Roh Allah.
6 Karna lewat Yesus Kristus yang kas slamat kitong, Allah su isi kitong
penu deng De pu Roh.
7 Roh itu De kasi, supaya lewat Allah pu baik yang su bikin kitong benar
depan Allah ini, tong ada pu hak untuk dapat hidup yang trada akir yang
tong su tunggu deng yakin ini.
8 Yang sa tulis di atas tu smua benar. Sa mau ko harus kastau itu ke
orang lain deng yakin skali, supaya dong yang percaya ke Allah, sunggu-
sunggu siap untuk kerja apa saja yang baik. Begitu yang baik, trus ada
guna untuk smua orang.
9 Tapi ko tra bole ikut dalam orang pu adu mulut tra penting yang bikin
tamba tra mngerti. Macam tentang beda pikiran tentang daftar moyang
yang bikin orang baku mara, deng tentang agama Yahudi pu aturan-aturan
yang bikin baku bakalai itu. Karna smua itu trada untung, trus hanya
buang-buang waktu.
10 Untuk orang yang bikin jemaat jadi tapisa-pisa begini ni, ko kas naseat
dia. Kalo ko su kas naseat satu dua kali tapi de tra dengar, suda! Ambil
jarak deng dia.
11 Ko tau to, orang-orang begitu memang su tra mo bikin yang benar
lagi. Dosa yang dong bikin trus-trus itu yang nanti balik jadi bukti yang
kas sala dorang.

Naseat deng salam untuk tutup
3:12-15

12 Titus, nanti sa mo suru Artemas ato Tikhikus untuk datang ke ko situ.
Kalo satu dari dong dua su datang, ko cepat ke sa di kota Nikopolis sana.
Sa rencana mo tinggal disana sampe musim angin ni slesai.
13 Sa minta ko bantu Zenas yang ahli hukum tu, deng Apolos dia. Kasi
apa ka, ke dong dua, supaya dong tra kurang apapa waktu dong jalan.
14 Trus, tong pu orang-orang Kristen yang ada di pulou Kreta tu harus
blajar untuk betul-betul kerja apa saja yang baik, deng bantu orang yang
memang perlu dapa bantu. Kalo dong su bikin begitu, dong pu hidup ada
guna.
15 Kam dapa salam dari smua orang yang ada sama-sama deng sa di sini.
Kastau sa pu salam juga ke teman-teman yang sayang kitong karna tong
sama-sama percaya.
Sa minta biar Tuhan De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

SURAT untuk FILEMON

Salam
1-3

1 Surat ini dari Paulus orang yang dapa tahan karna layani Kristus
Yesus, juga dari Timotius tong pu sodara yang sama-sama percaya. Untuk
Filemon tong pu teman kerja yang paling tong sayang,
2 trus untuk Apfia tong pu sodara prempuan yang sama-sama percaya,
juga untuk Arkipus yang sama-sama brusaha deng tong dalam playanan,
juga untuk jemaat di ko pu ruma.
3 Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Yesus Kristus kas tunjuk baik ke
ko, trus kasi ko damai deng tenang.

Doa syukur
4-7

4 Stiap kali sa ingat ko dalam sa pu doa, sa doa syukur ke Allah
5 karna sa su dengar tentang ko pu sayang untuk smua orang suci* deng
tentang ko pu percaya yang kuat ke Tuhan Yesus.
6 Sa doa biar ko pu hidup satu hati deng orang-orang percaya lain, yang
bikin sampe ko mngerti smua yang baik yang Allah kasi ke kitong yang
hidup untuk Kristus.
7 Sodara, dari ko pu sayang sa su snang skali deng dapa kas kuat, karna
orang-orang suci pu hati ko su kas hibur.

Paulus minta sama Filemon untuk trima Onesimus
8-22

8 Jadi, dalam Kristus sa bebas untuk kas printa ke ko apa yang harus ko
bikin,
9 tapi karna tong baku sayang, lebi baik sa minta saja sama ko. Sa Paulus
yang su tua, baru skarang sa dapat tahan karna Kristus Yesus.
10 Sa minta sama ko tentang sa pu anak dalam Kristus waktu di penjara,
de itu Onesimus.
11 Dulu tu memang de trada guna untuk ko, tapi skarang ni ada guna
skali, mo itu untuk ko juga untuk saya.
12 Skarang de yang sa sayang tu sa suru de kembali ke ko.
13 Padahal sa mo tahan de disini ganti ko untuk bantu sa† slama sa dapa
tahan karna Brita Baik.
14 Tapi kalo ko tra stuju, sa tra mo tahan de disini. Supaya jang ko bantu
sa sperti dapa paksa tapi deng snang hati.
15 Mungkin de tapisa smentara waktu dari ko, supaya ko bisa trima de
kembali untuk tinggal deng ko trus-trus.
16 Bukan de jadi budak saja tapi lebi dari budak, de su jadi ko pu sodara
yang sama-sama percaya yang ko sayang. Untuk sa su begitu, apalagi
untuk ko, mo itu jadi ko pu budak, juga sodara yang sama-sama percaya
Tuhan.
17 Kalo ko anggap sa sodara satu hati, trima de sperti ko su trima saya.

---

* **1:5 1:5** *orang suci* – Orang percaya tu Tuhan anggap orang suci karna Yesus su bayar tong pu dosa. † **1:13 1:13** *untuk bantu sa* – Onesimus trada dalam penjara tapi de bantu Paulus yang ada di penjara. Mungkin deng makan, deng playanan, deng bawa pesan, dll.

18 Kalo de bikin rugi ko ato ada utang sama ko, biar sa yang tanggung
itu smua.
19 Saya, Paulus jamin itu deng sa pu tulisan tangan sendiri, nanti sa kas
lunas itu. Sa tra perlu kas ingat kalo ko juga ada pu utang ko pu hidup ke
saya.‡
20 Sa pu sodara, sa harap ko bantu sa karna tong sodara dalam Tuhan.
Sa minta ko bikin sa pu hati snang dalam Kristus!
21 Sa tulis surat ini karna sa percaya kalo nanti ko bikin apa yang sa
minta, sa yakin pasti ko bikin lebi dari itu.
22 Trus juga tolong kas siap tempat untuk saya, karna sa harap Allah
jawab kam pu doa trus kas ijin sa kembali sama kam.

Salam tutup
23-25

23 Sa pu teman Epafras de juga salam buat ko, de tu yang dapa tahan
sama-sama deng sa karna Kristus Yesus.
24 Trus salam juga dari sa pu teman-teman kerja, dong ni Markus,
Aristarkhus, Demas deng Lukas.
25 Tuhan Yesus Kristus kas tunjuk De pu baik ke kam.

‡ **1:19 1:19** *utang ko pu hidup ke saya* – Karna Paulus su tolong Filemon sampe Filemon bisa percaya Yesus.

Yakobus pu Surat

Garis besar surat

Yakobus pu surat ni de kirim untuk 'Allah pu orang-orang smua yang su tasebar ke sluru dunia.' De banyak pake conto-conto untuk kastau cara hidup orang Kristen. De kas naseat dorang tentang bagemana dong pu sikap waktu dalam keadaan renda, ujian-ujian hidup, deng tentang klakuan yang baik. Trus ada juga tentang pikir buruk ke orang lain, tentang percaya deng de pu bukti, sama tentang jaga mulut. De juga kas naseat tentang pikiran yang mngerti Allah pu mau, tentang baku mara, deng tentang ingat Tuhan waktu mo rencana apa saja. Trus ada juga tentang baku kas sala orang, angkat-angkat diri, deng tentang sembayang yang benar tu yang bagemana.

Surat ini de pu inti tu tentang bagemana harus hidup kalo jadi orang Kristen, tentang tong harus kas tunjuk tong pu percaya tu, lewat apa saja yang tong pikir, yang tong bilang, deng yang tong bikin.

De pu Isi

Yakobus pu salam 1:1
Tetap percaya sama Tuhan 1:2-8
Biasa saja, jang bikin diri inti 1:9-11
Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan 1:12-18
Dengar trus bikin Allah pu printa 1:19-27
Stop main pili-pili orang begitu 2:1-13
Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan 2:14-26
Orang Kristen deng dong pu mulut 3:1-18
Antara orang Kristen deng dunia 4:1—5:6
Petunjuk-petunjuk lain 5:7-20

Salam dari Yakobus
1:1

1 Dari: Yakobus* yang jadi pesuru dari Allah deng Tuhan Yesus Kristus.†
Untuk: Orang-orang Yahudi yang percaya sama Yesus Kristus,‡ yang ada tasebar di mana-mana.

Salam damai sodara smua.

Tetap percaya sama Tuhan
1:2-8

2 Sodara-sodara, waktu kam kena macam-macam susa deng sengsara, kam harus trima itu deng hati snang deng gembira skali.

3 Karna kam sendiri tau to, tong pu sabar tahan smua tu de muncul waktu tong pu percaya dapa tes.

4 Jadi, kam tetap sabar tahan smua trus sampe kam pu hidup lengkap deng smua yang Allah mau, sampe smua sifat yang baik su ada, trada lagi yang kurang.

5 Kalo dari kam ada yang masi tra mngerti apa yang Allah mau, orang itu de harus minta Allah kas mngerti dia. Allah De tra tahan-tahan kalo

---

* **1:1 1:1** *Yakobus* – Banyak yang kastau kalo ini Yesus pu sodara kandung. De yang jadi kepala dari orang-orang percaya yang ada di Yerusalem, de kepala greja. Bukan Yesus pu murid yang nama Yakobus itu. † **1:1 1:1** *Kristus* deng Mesias itu sama. Dong pu arti tu Raja Yang Allah Pili.
‡ **1:1 1:1** Bahasa Yunani: *12 suku yang tasebar dimana-mana.*

mo kasi ke orang, De juga trakan mara ke sapa saja yang minta ke Dia.
Jadi ko minta saja, supaya Allah De kasi sama ko.
6 Tapi kalo minta ke Allah, kam harus percaya Allah Dia. Jang ragu!
Orang yang ragu-ragu tu, sama deng ombak di laut yang angin kas main
de takaruan.
7 Orang yang model begini ni, jang harap de mo dapat apa saja dari
Tuhan.
8 Karna orang yang stenga-stenga hati, de pu rencana tinggal bruba trus.

Biasa saja, jang bikin diri inti
1:9-11

9 Sodara dong dalam Yesus Kristus, kam harus rasa bangga dalam kam
pu keadaan renda, karna Allah su kas tinggi kam.
10 Untuk orang kaya, karna kam dalam keadaan renda§ juga, kam harus
rasa bangga deng itu. Karna kam bisa tau kalo kam deng kam pu kaya tu
sama macam bunga rumput yang nanti hilang.
11 Pas matahari muncul, de pu panas pica bikin rumput tu de layu, trus
de pu bunga jatu, de pu bagus juga langsung hilang.✡ Sama macam orang
kaya waktu de masi sibuk kumpul harta, kaget begini de pu waktu hidup
su habis.

Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan
1:12-18

12 Orang-orang yang sabar waktu dong pu percaya dapa tes, orang-orang
itu yang paling snang deng gembira skali. Karna kalo kam pu sabar su
lolos, nanti kam dapat hadia hidup yang trada akir dari Allah. Itu hadia
yang Allah de janji mo kasi ke orang-orang yang sayang Dia.
13 Kalo ada orang yang dapa tes sampe de bikin sala, jang de bilang
Allah yang ada tes dia. Karna Allah tra bisa dapa tes untuk bikin sala,
Allah sendiri juga tra perna tes sapa saja untuk bikin sala.
14 Tapi sapa saja yang dapa tes, itu de pu mau sendiri yang tinggal
pancing dia, trus tarik de untuk bikin jahat.
15 Yang kitong mau tu, de slalu pimpin tong untuk bikin sala ke Allah.
Trus kalo tong su rasa biasa deng sala ni, tinggal tunggu dapa hukum mati
saja.
16 Sodara-sodara yang sa paling sayang, jang sampe kam bingung!
17 Smua yang baik deng smua berkat yang kam trima tu, dapa kasi dari
surga, dari Bapa yang bikin matahari deng bulan sama bintang-bintang.
Biar barang trang ni dong pinda-pinda tempat, trus dong bisa bruba jadi
glap, tapi Bapa De pu baik tra perna bruba.
18 Allah sendiri yang mau untuk bikin kitong bisa trima hidup yang baru,
lewat De pu kata-kata yang benar. De bikin begitu supaya kitong jadi De
pu hasil pertama,* dari smua yang De su bikin.

Dengar trus bikin Allah pu printa
1:19-27

---

§ **1:10 1:10** *dalam keadaan renda* ni, ada yang bilang, ini arti karna de su percaya, de kas renda de pu diri di depan Allah. Tapi ada juga yang bilang de bisa pu arti, gara-gara susa deng sengsara itu, de pu kaya su hilang. ✡ **1:11 1:11** Yesaya 40:6-8 * **1:18 1:18** *De pu hasil pertama* – Bagian ini ada hubungan deng aturan Perjanjian Lama yang kas harus dong untuk bawa hasil pertama dari panen pertama untuk Tuhan. Hasil pertama itu harus yang paling bagus skali. Dong bawa tiap taun untuk kas ingat dong kalo Tuhan itu paling setia skali (Keluaran 23:16, 19; Imamat 23:10-14; Ulangan 18:4).

19 Sodara-sodara yang paling sa sayang, ingat ini baik: Stiap orang harus
cepat untuk dengar, lambat untuk bicara, lambat untuk mara juga.
20 Karna kalo kam mara, kam tra bisa bikin baik-baik apa yang Allah
mau.
21 Jadi begitu, smua yang jahat itu, buang! Buang kam pu klakuan tra
baik yang su terlalu banyak skali itu. Trus, dengar Allah pu kata-kata yang
De su tanam dalam ko pu hati. Allah pu kata-kata yang De su tanam itu,
pu kuasa untuk kas slamat ko. Jadi, trima itu deng sikap yang baik skali.
22 Waktu kam dengar Allah pu kata-kata, jang dengar saja, tapi kam
harus bikin juga. Karna kalo kam dengar baik-baik tapi tra bikin, itu tipu
skali!
23 Orang yang dengar Allah pu kata-kata, trus de tra bikin itu, de tu sama
deng orang yang liat de pu muka sendiri di kaca.
24 Baru saja de liat baik-baik skali, tapi begitu de pigi, de langsung lupa
de pu muka macam bagemana.
25 Allah pu ajaran itu sempurna. Itu ajaran yang kas bebas orang dari
dong pu sala, supaya dong bisa bikin yang Allah mau. Jadi, kalo sapa saja
yang liat ajaran itu baik-baik, trus de tetap bikin itu baik-baik skali, de
nanti snang deng gembira skali, karna de tra dengar trus lupa, tapi de
dengar trus bikin.
26 Sapa saja yang pikir de su bikin Allah pu ajaran smua deng baik skali,
tapi de tra bisa jaga de pu mulut waktu bicara, itu sama saja tipu. Yang
de bikin itu, percuma skali.
27 Jadi, kalo mo bikin ajaran agama yang asli baru trada sala, kam harus
tolong anana yang trada orang tua, janda-janda yang ada susa, deng jaga
diri supaya tra ikut dunia. Untuk Allah Bapa, itu yang benar, trada sala
sama skali.

2

Stop main pili-pili orang begitu
2:1-13

1 Sodara-sodara, bagemana sampe kam bisa bilang kam percaya skali
deng tong pu Tuhan Yesus Kristus yang luar biasa itu, kalo kam masi main
pili-pili orang?
2 Conto tu, waktu kam ada kumpul sama-sama baru ada dua orang ikut
di situ. Yang satu de orang kaya, de pake baju bagus deng cincin-cincin
emas. Tapi orang yang satu lagi, de orang miskin trus de pake baju tra
baik.
3 Orang yang pake baju bagus itu, kam sambut baik skali, baru kam bilang,
“Bapa, mari duduk di tempat bagus ini,” trus ke orang miskin itu kam
bilang, “Ko bediri disitu eh!” Ato, “Ko duduk di lante sini saja, dekat sa
pu kaki.”
4 Ini brarti kam main pili-pili orang, su angkat diri jadi hakim deng pikiran
jahat.
5 Sodara-sodara yang sa sayang, dengar ini baik! Allah pili orang-orang
yang dunia pikir miskin, untuk percaya sunggu-sunggu skali ke Dia. Begitu
supaya, dong bisa jadi Allah pu orang-orang waktu Allah De jadi raja, sperti
yang De su janji ke smua orang yang sayang Dia.
6 Tapi kam pi anggap enteng orang miskin, padahal orang kaya yang
kam anggap penting, dong yang biasa injak-injak kam. Dong yang bawa
kam sampe ke depan hakim.
7 Su begitu, dong ini yang bicara tra baik tentang nama Yesus yang luar
biasa. Nama itu yang su bikin kitong jadi Allah pu milik.

8 Dalam Kitab Suci ada printa penting krajaan yang bilang begini, “Ko
harus sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.” Kalo
ko bikin printa penting ini, brarti ko su bikin baik.
9 Tapi kalo ko main pili-pili orang, brarti ko bikin sala ke Allah. Printa
penting ini yang kas tunjuk kalo ko ada langgar Allah pu printa smua.
10 Kalo ada orang yang ikut Allah pu printa-printa smua, tapi de langgar
satu bagian saja, itu sama deng de su langgar smua printa.
11 Karna Tuhan yang bilang, “Jang main serong!” de juga yang bilang,
“Jang bunu orang!” Jadi, kalo ko tra main serong tapi ko bunu orang,
brarti ko su langgar printa smua.
12 Waktu ko bicara ato waktu ko bikin apa saja, ingat kalo Allah pu printa
penting ini yang nanti kas tunjuk ko benar ka tra benar. Kalo ko bikin, de
yang nanti kas bebas ko.
13 Karna pas Allah pu waktu untuk kas tunjuk ko benar ka tra benar
mulai, trada rasa kasian-kasian untuk orang-orang yang tra kas tunjuk
rasa kasian ke orang lain. Tapi untuk orang yang kas tunjuk dong pu rasa
kasian, dong tra perlu takut pas waktu itu datang.

Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan
2:14-26

14 Sa pu sodara-sodara dalam Tuhan, kalo ada orang yang bilang de
percaya skali ke Yesus Kristus, baru de tra bikin apa yang Yesus bilang, itu
trada guna skali, percaya model begitu bisa kas slamat dia ka?
15 Kalo ada sodara laki-laki ato sodara prempuan satu yang trada
makanan deng pakean,
16 trus satu dari kam bilang, “Jalan baik-baik eh, jang lupa pake baju
hangat deng makan kenyang juga!” tapi de tra kasi apapa yang sodara itu
perlu untuk de pake ato makan. De bilang begitu untuk?
17 Jadi kam pu percaya juga begitu. Kalo percaya itu trada dalam apa
saja yang kam bikin, brarti kam pu percaya itu mati.
18 Tapi mungkin ada yang bilang begini, “Sa pu percaya skali ke Yesus
Kristus tu ada, itu saja.” Ato, “Yang penting, sa bikin baik saja, begitu su
cukup.” Nanti sa jawab ke orang itu begini, “Coba, kam kas tunjuk ke sa,
bagemana kam bisa percaya Yesus Kristus, baru kam tra bikin yang baik
sama skali. Baru nanti sa kas tunjuk kam, bagemana sa pu percaya skali
ke Yesus Kristus, lewat apa yang sa bikin.”
19 Ko percaya kalo Allah itu ada satu to? Itu bagus! Tapi, setan-setan
juga tau, itu yang bikin dong takut sampe gementar.
20 Sodara-sodara, otak tu pake baik-baik! Mo sa kas tunjuk bukti, kalo
ko pu percaya tu trada guna kalo ko tra bikin yang De bilang?
21 Coba kam pikir, tong pu moyang Abraham de dapa kas benar, karna
yang de bikin waktu de mo kas korban de pu anak Isak di atas tempat
bakar korban itu to?
22 Jadi kam liat, Abraham pu percaya skali tu, jalan sama-sama deng apa
yang de bikin. Dari yang de bikin itu, de pu percaya skali tu jadi lengkap.
23 Apa yang Abraham de bikin, itu kas tunjuk kalo tulisan dalam Kitab
Suci tu benar, tulisan yang tulis begini:

“Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat de tu orang yang benar, karna de pu percaya ini.”✡

Itu jadi, Allah bilang de itu Allah pu teman dekat.

✡ **2:23 2:23** Kejadian 15:6

24 Su jlas to? Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang
Allah bilang, bukan hanya percaya saja.*
25 Trus, ingat Rahab?† De prempuan yang biasa jual diri, tapi karna de
kas sembunyi orang Israel pu mata-mata dalam de pu ruma, trus de tolong
dong untuk lari ikut jalan lain, Allah liat de itu orang yang benar, karna
yang de bikin itu.
26 Jadi begitu, orang yang bilang de percaya skali ke Allah tapi tra bikin
apa yang Allah bilang, brarti de pu percaya mati. Sama macam orang yang
ada badan tapi trada nyawa, brarti de mati.

3

Bicara hati-hati
3:1-12

1 Sodara-sodara, jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu
ajaran.* Tong smua tau, kalo kitong yang kas ajar Allah pu ajaran ni,
nanti dapa tuntut lebi brat.
2 Padahal smua orang biasa bikin sala banyak, kecuali kalo memang ada
orang yang tra perna bicara sala, brarti orang itu su lengkap suda. De bisa
atur de pu diri smua sendiri.
3 Coba liat binatang kuda, waktu tong pasang tali kecil di de pu mulut,†
tong bisa atur dia untuk jalan ikut tong pu mau. Cara begitu bikin kitong
bisa atur kuda pu badan smua.
4 Trus, coba liat kapal-kapal besar yang angin besar kas tiup kesana-
kemari, biar besar begitu tapi, de pu stir kecil itu yang atur kapal besar
pu grak. De ikut orang yang pegang stir pu mau.
5 Mulut juga begitu, biar de tu bagian kecil dari badan tapi, de bisa bikin
masala besar kalo de su mulai angkat diri.
Coba liat api, biar de kecil tapi, de bisa bakar hutan besar.
6 Mulut deng api tu sama. Mulut de tu bagian dari badan yang kas
muncul banyak hal-hal jahat. De bikin orang pu diri smua jadi tra benar,
trus de bikin rusak orang pu hidup, baru de sendiri dapa atur dari Iblis.
7 Orang su perna kas jinak smua jenis binatang, mo yang liar, yang
mrayap deng perut, yang hidup di air, sampe burung-burung juga suda.
8 Tapi trada orang yang bisa kas jinak de pu mulut. Mulut itu de paling
jahat, trada orang yang bisa atur dia, kalo de ada racun de pu racun tu
bisa bikin orang langsung mati.

---

* **2:24 2:24** *Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang Allah bilang, bukan hanya percaya saja.* – Dari ayat 14-26 ni, Yakobus de kastau tentang percaya yang hanya bicara deng percaya yang ada bukti lewat apa yang tong bikin. Jadi waktu de bilang Abraham dapa kas benar karna apa yang de bikin, de pu maksud tu: Abraham kas tunjuk de pu percaya ke Tuhan lewat apa yang de bikin. Jadi de slamat karna apa yang de bikin tu kas tunjuk kalo de memang percaya.
† **2:25 2:25** *Rahab* – De tu prempuan Kanaan yang bantu orang Israel untuk masuk Kanaan karna de percaya kalo orang Israel pu Allah tu Allah yang pu kuasa besar skali (Yosua 2:9-21; Yosua 6:22-25).
* **3:1 3:1** *jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu ajaran* – Guru-guru jemaat, Allah pu utusan-utusan deng nabi-nabi, dong itu orang-orang penting dalam Perjanjian Baru (Kisah Para Rasul 13:1; Roma 12:6-7). Kalo jadi guru greja brarti de pu posisi tinggi, orang-orang Kristen yang waktu itu hormat dong skali. Itu yang, banyak orang mo jadi guru greja, tapi dong pu alasan jadi guru itu sala. Begitu jadi, Yakobus de kastau dong untuk hati-hati deng posisi guru ini, karna de nanti dapa minta untuk tanggung jawab apa yang de su bikin.
† **3:3 3:3** *pasang tali kecil di de pu mulut* – Ini tali yang kas masuk lewat de pu mulut trus de pu tali biasa orang tarik untuk kas ara kuda de pu kepala supaya de jalan ke ara yang orang itu mau.

9 Kitong pake tong pu mulut untuk puji Tuhan deng Bapa yang tong
semba. Baru deng mulut itu juga tong kutuk manusia lain yang Allah
bikin sperti Allah Dia.
10 Mulut satu ini yang tong pake kas kluar berkat deng kutuk sama-sama.
Sodara-sodara, yang begini-begini ni, tra bole skali!
11 Bisa ka, mata air satu de kas kluar air tawar deng air pahit sama-
sama?
12 Trus, bisa ka, pohon ara kas kluar bua zaitun? Ato bisa ka, tanaman
anggur kas kluar bua ara? Tra bisa to, sama macam mata air asin de
trakan kas kluar air tawar.

Allah kasi pikiran yang bisa mngerti
3:13-18

13 Sodara-sodara, kalo ada dari kam yang memang pintar, trus bisa
mngerti smua yang Allah mau, orang itu harus kas tunjuk itu lewat de
pu cara hidup yang baik. Waktu de bikin apa saja, de harus bikin deng
sikap yang baik skali, yang muncul karna de su mngerti apa yang Allah
mau.
14 Tapi kalo kam ada rasa tra snang deng orang lain, masi simpan sakit
hati, trus masi suka pikir diri sendiri; kam tra bole sombong deng apa
yang kam mngerti tentang Allah pu mau itu. Karna deng bikin begitu,
kam su putar balik Allah pu ajaran yang benar.
15 Pikiran yang model begini ni, tra asal dari surga. Ini asal dari dunia,
dari manusia itu pu mau. Ini pikiran yang asal dari setan-setan!
16 Karna orang yang masi ada rasa tra snang deng orang lain, baru masi
suka pikir diri sendiri, de hanya bikin kaco trus bikin smua hal yang jahat.
17 Tapi pikiran yang mngerti Allah pu mau tu, de pikiran yang bersi,
suka damai, pu sikap deng kata-kata yang baik. Trus de mo mngala deng
ada rasa kasian; baru de juga pikiran yang baik, jujur, tra pili-pili orang,
deng tra bikin muka dua depan orang.
18 Orang yang suka hidup damai deng orang lain, de nanti bikin orang
lain pu hidup juga damai. Hasil dari yang de bikin itu, nanti dong smua
pu hidup jadi sperti yang Tuhan mau.

4

Jang ikut dunia pu mau
4:1-10

1 Kam pikir gara-gara apa kam baku mara deng baku bakalai deng kam
pu sodara-sodara sendiri? Itu karna kam mo hidup enak-enak saja to?
Kam pu mau yang banyak tu, yang tinggal baku lawan dalam kam pu
hati.
2 Ko mau ini deng itu, tapi ko tra dapat, sampe ko mo bunu orang untuk
itu. Trus, ko tamba mau dapat yang orang lain punya itu, tapi tetap ko tra
bisa dapat yang ko mau. Jadi, ko baku mara trus baku bakalai. Tetap ko
tra dapat apapa, karna ko tra berdoa minta itu.
3 Ato ko memang berdoa, tapi ko tra dapat apapa karna ko pu alasan
untuk mo minta itu, sala. Karna yang ko minta itu, ko mo pake untuk
bikin ko pu hidup enak-enak saja.
4 Wei, orang-orang yang tra setia deng Allah! Kam tra tau ka, kalo kam
ikut dunia pu mau, brarti kam baku musu deng Allah? Jadi sapa saja yang
lebi pili ikut dunia pu mau, de su bikin de pu diri jadi Allah pu musu.

5 Kitab Suci tra main-main waktu De bilang begini, “Roh yang Allah su
taru dalam manusia tu, Allah de ingin skali roh itu jadi de pu milik sendiri
saja. De bisa mara, kalo ko brani pili yang lain dari Dia.”
6 Tapi Allah pu sayang deng rasa kasian ke kitong tu lebi besar lagi jadi.
Itu yang, Allah pu buku ada tulis begini,

“Allah De tantang orang yang anggap diri hebat,
tapi De kas tunjuk De pu baik ke orang yang tra rasa diri hebat.”✡

7 Jadi, tunduk ke Tuhan Allah trus ikut De pu mau. Jang ikut Iblis pu
mau, lawan dia supaya de lari kas tinggal kam.
8 Bawa kam pu diri lebi dekat ke Allah saja, nanti Allah juga kas dekat De
pu diri ke kam. Kam yang masi langgar Allah pu printa, stop bikin jahat
suda! Yang masi kurang setia deng Allah, kas hilang smua yang jahat dari
kam pu hati. Jang stenga-stenga hati!
9 Kalo liat kam pu sala ke Tuhan Allah, kam harus mnyesal skali trus
mnangis besar-besar, kam harus sedi deng apa yang kam su bikin. Ganti
kam pu tertawa tra jlas,* deng mnangis besar-besar. Kam pu rasa snang
yang tra pantas tu, ganti ke rasa mnyesal betul-betul.
10 Kalo kam kas renda kam pu diri di depan Tuhan Allah, nanti Tuhan
Allah De kas tinggi kam.

Jang tudu orang lain
4:11-12

11 Sodara-sodara dalam Tuhan, kam tra bole baku kas sala! Orang yang
kas sala de pu sodara dalam Tuhan ato tudu de pu sodara sendiri, sama
saja de kas sala Allah pu printa penting ini. Karna waktu de tra bikin Allah
pu printa, brarti de kas tunjuk kalo Allah pu printa penting itu tra benar.
Mala de su angkat diri jadi lebi dari Allah pu printa itu, trus jadi hakim
yang lebi tau apa yang benar deng sala.
12 Tuhan Allah sendiri yang bikin aturan, jadi De yang pu hak untuk kas
tunjuk ko benar ka tra. Cuma Tuhan Allah sendiri yang bisa kas slamat
kitong, ato mo kasi hukuman mati ke kitong. Baru, kam ini sapa lagi jadi,
mo brani-brani kas tunjuk orang lain pu sala?

Mo rencana apa saja, ingat Tuhan
4:13-17

13 Dengar! Kam yang bilang, “Hari ni ato besok, kitong mo brangkat ke
tempat satu. Nanti disana tong tinggal satu taun begitu ka, bikin usaha
biar dapat untung dulu.”
14 Ko yakin sampe, ko su tau ka? Apa yang ada tunggu ko di hari besok?
Ko tau manusia pu hidup tu sama deng apa? De sama deng kabut, muncul
sbentar saja trus hilang.
15 Yang benar tu, kam harus bilang begini, “Kalo Tuhan kas ijin, tong
besok masi hidup, trus mo bikin ini deng itu.”
16 Tapi kam mala pi bangga-bangga deng kam pu kabualan itu. Bangga
yang model begini ni su sala skali.
17 Jadi, kalo ada orang yang su tau apa yang benar, tapi de tra bikin itu,
brarti orang itu de su bikin sala ke Allah.

✡ **4:6 4:6** Amsal 3:34 * **4:9 4:9** *tertawa tra jlas* – Orang yang begini ni sala, karna orang ini tra peduli deng de pu sala ke Allah, de orang yang kasian skali.

5

Naseat untuk orang kaya
5:1-6

1 Orang-orang kaya, kam dengar! Kam harus mnyesal skali sampe
mnangis besar-besar karna kam nanti dapat susa deng sengsara.
2 Kam pu harta benda smua su rusak, kam pu pakean-pakean su dapa
makan dari rayap.
3 Padahal, ini su mo jaman akir baru kam masi kumpul harta trus. Kam
pu perak deng emas tu su trada harga lagi.* Kam pu kaya ini yang nanti
jadi bukti untuk sikat kam habis, macam api yang kas habis apa yang de
bakar.
4 Kam tau! Orang-orang yang kerja panen kam pu kebun, yang kam tipu
baru tra kasi dong pu bayaran tu, dong su betriak minta tolong. Dong pu
minta tolong su sampe ke Tuhan Allah pu tlinga, Tuhan Allah yang pu
kuasa paling besar ini.
5 Kam pu hidup su terlalu enak, su hidup snang-snang di dunia ini. Sama
macam binatang yang makan puas, untuk mo dapa potong nanti. Kam
juga begitu nanti.
6 Kam su putar balik hukum, kas sala orang yang tra bikin sala, sampe
bunu dorang. Padahal dong tu orang-orang yang tra bisa lawan kam.

Tetap sabar waktu susa deng sengsara
5:7-11

7 Jadi begitu sodara-sodara, kam harus tetap sabar sampe nanti Tuhan
Yesus datang kembali! Kam tau? Orang yang kerja kebun tu tunggu hasil
panen yang bagus dari de pu kebun. Orang itu de tunggu hujan deng sabar
skali,† di waktu de mulai tanam deng di waktu tanaman mulai kas kluar
dong pu bunga.
8 Kam juga harus sabar macam begitu. Trus kam harus kas smangat
kam pu diri, karna tra lama lagi Tuhan su mo datang.
9 Tra bole sungut-sungut tentang orang lain, trus pi kas sala dong, nanti
kam dapa hukum kalo bikin begitu. Kam tau? Sdikit lagi Hakim dari surga
su mo datang.
10 Sodara-sodara, liat conto dari nabi-nabi yang kastau Tuhan pu pesan.
Dong tetap sabar, trus tahan dalam susa. Kam juga harus ikut dong pu
conto itu.
11 Kam tau? Kitong biasa bilang tu, orang yang sabar tahan sampe akir,
de tu orang yang paling bahagia suda. Kam su perna dengar tentang Ayub
yang karna de tetap sabar tahan sampe trakir, Tuhan kasi de apa yang
Tuhan su siap untuk dia to? Itu karna, Tuhan De paling sayang deng
kasian skali sama manusia.

Tentang sumpa
5:12

---

* **5:3 5:2-3** *Kam pu harta benda smua su rusak...perak deng emas tu su trada harga lagi.*– Ini blum jadi, tapi de nanti pasti jadi. † **5:7 5:7** *tunggu hujan deng sabar skali* – Di Israel, musim hujan jarang ada. Dong pu musim hujan juga hanya dua kali dalam satu taun. Jadi dong tunggu waktu mo musim hujan baru dong mulai tanam.

12 Yang paling penting: Sodara-sodara, kam tra bole sumpa-sumpa
sembarang, mo sumpa demi bumi ka, langit ka, demi apa saja, tra bole!‡
Kalo iyo, bilang iyo. Kalo tidak, bilang tidak. Begitu supaya ko tra dapa
hukum.

Tentang sembayang
5:13-20

13 Sodara-sodara, kalo dari kam ada yang dapat susa, de harus berdoa ke
Tuhan! Kalo ada dari kam yang rasa smangat deng rasa snang, de harus
mnyanyi puji Tuhan.
14 Kalo ada dari kam yang rasa sakit, lebi baik de panggil tua-tua jemaat
datang berdoa dia, trus gosok minyak§ deng nama Tuhan Yesus Kristus ke
dia.
15 Kalo orang dong berdoa baru dong percaya skali deng kuasa dari
Tuhan Yesus Kristus, doa itu bisa kas sembu deng kas slamat orang itu.
Kalo orang itu de ada bikin sala* ke Allah, nanti de dapa kas ampun.
16 Jadi, kam harus baku mngaku sala. Kastau ke sodara-sodara orang
percaya, kalo kam su bikin sala ke Allah, baru kam baku berdoa, supaya
kam bisa dapa kas sembu. Doa dari orang yang ikut Allah pu mau tu, de
pu kuasa besar skali.
17 Kam liat Elia, de sama deng kitong, de manusia biasa saja. Dulu, Elia
de berdoa sunggu-sunggu skali supaya hujan jang turun. Jadi, sampe tiga
taun enam bulan tu hujan memang trada sama skali.
18 Trus, Elia de berdoa lagi minta hujan turun. Baru hujan langsung
turun dari langit, sampe tana bisa kas tumbu tanaman lagi.
19 Sodara-sodara dalam Tuhan Yesus Kristus, kalo ada dari kam yang su
dapa tipu tentang ajaran yang benar ini, trus ada orang satu yang bantu
supaya orang ini de mngerti kembali, itu baik skali!
20 Kam ingat ini! Sapa saja yang bikin sampe orang yang bikin sala ke
Allah ni, de mo kembali, brarti de su kas slamat de pu sodara ini dari
hukuman mati yang trada akir. De su bikin orang ini dapa kas ampun
dari de pu sala yang banyak skali ke Allah.

---

‡ **5:12 5:12** *mo sumpa demi bumi ka, langit ka, demi apa saja, tra bole!* – Karna tra bole bilang Tuhan pu nama sembarang-sembarang (Keluaran 20:7), orang biasa sumpa demi surga (karna itu Tuhan pu tempat tinggal) ato demi bumi (karna itu Tuhan pu tempat taru kaki). Jadi, kalo sumpa demi surga ato demi bumi untuk ganti sumpa demi Tuhan pu nama, sama saja deng sumpa demi Tuhan pu nama. Kadang juga orang pake tempat-tempat yang dong anggap suci untuk dong pu sumpa; sperti di Matius 5:35, dong sumpa demi Yerusalem. § **5:14 5:14** *gosok minyak* – Dulu dong pake macam obat begitu. Tapi di sini karna dong gabung deng doa, de jadi tanda yang kas ingat orang sakit itu kalo Allah, pake De pu kuasa yang besar jaga liat De pu orang-orang. * **5:15 5:15** *bikin sala* – Yakobus bilang kalo sala ke Allah kadang bisa bikin orang sakit. Bisa liat itu di Markus 2:5; Yohanes 5:14; deng 1 Korintus 11:27-30. Jadi kalo macam orang itu pu sakit gara-gara de pu sala ke Allah, brarti orang sakit itu harus minta ampun untuk de pu sala ke Allah supaya de sembu dari sala deng dari sakit.

SURAT YOHANES YANG PERTAMA

Allah pu Kata-kata yang hidup
1:1-4

1 Surat ini tong tulis tentang satu Orang yang tong bilang De tu, Allah pu
Kata-kata Yang Kasi Hidup ke orang-orang. De su ada dari waktu pertama
skali, yang tong su liat deng dengar. De yang tong liat deng tong pu mata
trus tong su raba deng tong pu tangan sendiri.
2 De yang kasi hidup tu su datang, trus tong su liat Dia, skarang tong jadi
saksi. Karna itu tong mo kastau sama kam tentang De yang kasi hidup
sampe trada akir. Dulu De su ada sama-sama deng Bapa trus Allah su kas
tunjuk De ke kitong.
3 Apa yang tong su liat trus yang tong su dengar itu tong kastau ke kam
juga, supaya kam juga bisa hidup satu hati deng kitong. Trus tong su hidup
satu hati deng Bapa juga deng De pu Anak Yesus Kristus.
4 Jadi smua itu tong tulis ke kam supaya tong pu snang skali jadi lengkap.

Allah itu trang
1:5-10

5 Brita ini yang tong su dengar dari Yesus, trus tong kastau ke kam, itu:
Allah itu trang, trus dalam Dia, trada skali yang glap.
6 Jadi kalo tong bilang tong hidup satu hati deng Dia, tapi tong hidup
dalam glap, itu tong su tipu, trus tong tra bikin yang benar.
7 Tapi kalo tong hidup dalam trang sama sperti Allah yang ada dalam
trang, brarti tong hidup satu hati deng yang lain. Trus dara dari Yesus
Allah pu Anak, yang cuci bersi tong dari tong pu dosa-dosa smua.
8 Kalo tong bilang tong trada dosa, brarti tong su tipu tong pu diri sendiri,
trus tong tra percaya ajaran yang benar.
9 Tapi kalo tong mngaku tong pu dosa, De pasti kas ampun tong pu dosa-
dosa smua trus De kas cuci bersi tong dari smua yang jahat. Karna De bisa
dapa percaya deng De benar.
10 Kalo tong bilang tong tra perna buat dosa, brarti tong bikin sperti De
tu tukang tipu, trus De pu kata-kata trada dalam tong pu hidup.

2

Kristus yang tolong kitong
2:1-6

1 Sa pu anana* yang sa sayang, hal-hal ini sa tulis untuk kam supaya
kam jang buat dosa. Tapi kalo ada orang yang bikin dosa, nanti ada yang
tolong kitong. De bela tong di depan Bapa, De itu Yesus Kristus yang benar.
2 De mati jadi korban untuk ganti kitong, supaya tong pu dosa-dosa smua
dapa kas ampun, trus bukan untuk tong pu dosa saja tapi juga untuk smua
orang di bumi pu dosa.
3 Kalo tong ikut Allah pu printa-printa, itu tong bisa tau kalo tong knal
Allah.

---

* **2:1 2:1** *Anana* – Ini gambar untuk 'anana rohani'. Ini kas tunjuk rasa sayang guru ke de pu anak murid, juga untuk kas naseat dong.

4 Sapa yang bilang, “Sa knal Dia,” tapi de tra ikut Allah pu printa, de itu
tukang tipu trus trada yang benar dalam dia.
5 Tapi sapa yang ikut De pu kata-kata, dalam orang itu sunggu su lengkap
skali Allah pu sayang; deng begitu tong bisa tau kalo tong ada dalam Dia.
6 Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam Dia, de musti hidup sama
sperti Kristus pu hidup.

Printa yang baru
2:7-17

7 Sodara-sodara yang sa sayang, ini bukan printa baru yang sa tulis
untuk kam, tapi ini printa lama yang su ada di kam dari waktu pertama.
Printa lama tu, itu Allah pu kata-kata yang kam su dengar.
8 Tapi sa tulis untuk kam printa yang baru juga, printa itu yang kam su
liat Yesus bikin dalam De pu hidup, juga kam su bikin itu. Karna yang
glap tu su mo hilang trus trang yang benar su mulai kas sinar.
9 Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam trang, tapi de benci de pu
sodara yang sama-sama percaya, de masi ada dalam glap.
10 Sapa saja yang sayang de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada
hidup dalam trang, trus dalam de pu hidup trada hal yang bisa bikin orang
lain jatu.
11 Tapi sapa yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada
dalam glap, trus de hidup dalam glap. De tra tau kemana de pigi, karna
glap itu su kas buta de pu mata.
12 Anana, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam pu dosa-dosa su dapa kas ampun lewat Yesus Kristus.
13 Bapa-bapa, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam su knal Dia yang su ada dari waktu pertama skali.
Anana muda, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam su kas kala De Yang Jahat.
14 Anana, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam knal Allah Bapa.
Bapa-bapa sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam su knal De yang
su ada dari waktu pertama skali.
Anana muda, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam tu kuat. Allah
pu kata-kata tinggal dalam kam trus kam su kas kala De Yang Jahat.
15 Jang kam sayang dunia deng smua yang ada dalam dunia. Kalo kam
sayang dunia, brarti Allah Bapa pu sayang trada dalam kam.
16 Karna smua yang ada dalam dunia ni, mo itu: yang tong pu badan
mau, ato apa yang mata liat langsung mau, ato rasa diri hebat deng apa
yang de punya, itu smua tra asal dari Allah Bapa, tapi asal dari dunia ini.
17 Dunia ni deng smua yang manusia mau tu nanti hilang, tapi orang
yang bikin apa yang Allah mau tu de tetap hidup sampe trada akir.

Lawankristus ada datang
2:18-29

18 Anana yang sa sayang, waktu ini tu waktu yang trakir. Trus sperti yang
kam su dengar kalo lawankristus nanti datang, skarang ni ada banyak
orang yang su lawankristus. Itu yang tong bisa tau kalo waktu ini, waktu
yang trakir.
19 Memang dong tu asal dari tenga-tenga tong juga, tapi dong tra sunggu-
sunggu satu deng kitong. Kalo dong sunggu-sunggu satu deng kitong, pasti
dong tetap ada sama-sama deng kitong. Tapi dong kluar supaya smua bisa
tau deng jlas kalo dong tu bukan tong pu orang.

20 Tapi kam su dapat kuasa Roh Allah dari De Yang Kudus, deng begitu
kam smua bisa tau apa yang benar.
21 Sa tulis surat ini untuk kam, bukan karna kam tra tau apa yang benar,
tapi karna kam tau, trus karna kam juga tau kalo trada tipu yang asal dari
apa yang benar.
22 Sapa tukang tipu? De itu orang yang su lawankristus, yang bilang kalo
Yesus tu bukan Raja Yang Allah Pili, trus de tra akui Bapa juga Anak.
23 Sapa saja yang tra akui Anak, de tra hidup satu deng Bapa. Tapi sapa
saja yang akui Anak, de hidup satu deng Bapa.
24 Trus kam, apa yang kam su dengar dari waktu pertama tu, itu harus
kam simpan baik-baik dalam kam pu hati. Kalo apa yang kam su dengar
dari waktu pertama tu kam simpan baik-baik dalam kam pu hati, kam
nanti tetap tinggal di dalam Anak deng Bapa.
25 Trus ini janji yang De sendiri su janji ke kitong, itu tong nanti hidup
sampe trada akir.
26 Smua itu sa su tulis untuk kam, itu tentang orang-orang yang brusaha
kas sesat kam.
27 Karna dalam kam pu diri tu ada kuasa Roh Allah yang kam su trima
dari Dia. Jadi, kam tra perlu dapa ajar dari orang lain. De pu Roh ajar
kam tentang smua hal, trus smua itu benar, bukan tipu. Sperti yang De su
kas ajar ke kam, kam juga harus tetap tinggal dalam Dia.
28 Jadi skarang, sa pu anana, kam tetap tinggal dalam Kristus, supaya
waktu De datang kas tunjuk De pu diri, tong tra takut juga tra malu untuk
bediri depan Dia.
29 Kalo kam tau De slalu ikut Allah pu mau, kam musti tau juga kalo
stiap orang yang bikin apa yang benar, de lahir dari Allah.

3

Allah pu anana
3:1-10

1 Coba kam pikir, Allah Bapa pu sayang ke tong tu besar skali, sampe De
bilang tong ni De pu anana, trus tong ni memang Allah pu anana! Tapi
dunia ni tra knal kitong, karna dunia tra knal Dia.
2 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, skarang ni tong su jadi Allah pu
anana. Tapi blum kliatan tong nanti sperti apa. Tapi yang tong tau, tong
mo jadi sama sperti Yesus waktu De datang, karna tong bisa liat De jlas-jlas.
3 Stiap orang yang su harap begitu sama Tuhan, de harus kas bersi diri
trus jang bikin dosa sama sperti Yesus yang suci.
4 Stiap orang yang buat dosa, de su langgar Allah pu printa, karna dosa
tu sama saja deng langgar Allah pu printa.
5 Trus kam memang tau, Yesus su datang ke dunia untuk kas hapus tong
pu dosa-dosa, trus kam tau juga dalam De trada dosa.
6 Itu jadi, stiap orang yang ada dalam Dia, de tra buat dosa lagi. Tapi
stiap orang yang tetap buat dosa, de tra perna liat deng knal Dia.
7 Sa pu anana, jang kas biar satu orang juga mo bikin sesat kam: Sapa
saja yang bikin apa yang benar ikut Allah pu mau, de itu orang yang benar,
sama sperti Kristus yang benar.
8 Tapi sapa saja yang hidup bikin dosa trus, de asal dari Iblis, karna dari
waktu pertama Iblis su buat dosa trus-trus. Untuk itu suda, Allah pu Anak
datang supaya smua yang Iblis su bikin tu dapa kas hancur.
9 Stiap orang yang lahir dari Allah de tra buat dosa, karna Allah pu sifat
tetap ada dalam dia. De tra bisa buat dosa karna de su lahir dari Allah.

10 Jadi deng cara begini smua bisa tau mana yang Allah pu anana deng
mana yang Iblis pu anana: Sapa saja yang tra bikin apa yang benar, de tra
asal dari Allah. Begitu juga deng sapa saja yang tra sayang de pu sodara
yang sama-sama percaya.

Sayang sama sodara yang sama-sama percaya
3:11-18

11 Pesan yang kam dengar dari waktu pertama tu, itu tong harus baku
sayang.
12 Jang sperti Kain yang Iblis su kuasai de sampe de bunu de pu ade
Habel. Knapa de bikin begitu? Karna smua yang Kain de bikin tu jahat,
tapi de pu ade bikin yang benar.
13 Jadi sa pu sodara-sodara, jang kam heran kalo orang-orang di dunia
ni dong benci kam.
14 Kalo tong sayang tong pu sodara, itu jadi bukti kalo tong su pinda
dari mati ke hidup. Tapi sapa saja yang tra sayang de pu sodara-sodara,
de tetap mati.
15 Sapa saja yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de itu
sama deng tukang bunu manusia. Trus kam tau to, tukang bunu tu de tra
bisa pu hidup sampe trada akir.
16 Deng cara ini tong bisa tau sayang tu pu arti apa, de pu arti tu Yesus
sayang tong sampe De mo kasi De pu hidup untuk kitong. Jadi tong juga
harus kasi tong pu hidup untuk tong pu sodara-sodara yang sama-sama
percaya.
17 Sapa saja yang pu harta banyak di dunia ini, baru de liat de pu sodara
yang sama-sama percaya yang ada susa, tapi de tutup de pu pintu hati
untuk dorang, itu brarti Allah pu sayang tu trada dalam de pu hidup.
18 Jadi sa pu anana, mari suda tong baku sayang bukan deng kata-kata
ato deng mulut saja, tapi tong kas tunjuk kalo tong betul-betul sayang deng
apa yang tong bikin.

Deng percaya datang ke Allah
3:19-24

19 Deng begitu tong tau kalo tong hidup ikut yang benar, trus tong bisa
kas tenang tong pu hati dari rasa sala waktu tong datang di depan Allah.
20 Biar tong pu hati masi tudu-tudu tong tentang hal-hal tra baik yang
tong su bikin, Allah yang tetap sayang tong lebi tau tong pu isi hati deng
smua yang tong bikin.
21 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kalo tong pu hati tra tudu kitong,
brarti tong tra takut waktu tong datang di depan Allah.
22 Trus apa saja yang tong minta, tong pasti dapat dari Dia, karna tong
su ikut De pu printa smua trus bikin apa yang bikin De snang.
23 De pu printa tu ini: supaya percaya ke Yesus Kristus De pu Anak
pu nama, trus tong baku sayang sama sperti printa yang Kristus kasi ke
kitong.
24 Sapa saja yang ikut De pu printa smua, de ada dalam Allah trus Allah
ada dalam dia. Deng begini tong bisa tau kalo Allah ada dalam kitong,
karna De su kasi De pu Roh ke kitong.

4

Roh Allah deng roh lawankristus
4:1-6

1 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kam jang langsung percaya sama
orang yang bilang kalo dong ada pu Roh Allah. Tapi kam harus uji dulu
kalo dong tu asal dari Allah ka bukan, karna ada banyak orang yang pura-
pura jadi nabi tu su muncul trus su jalan kliling dunia.
2 Begini de pu cara supaya tong tau kalo Roh Allah ada sama orang itu ka
trada: Itu kalo orang yang mngaku Yesus Kristus su datang jadi manusia,
brarti dong asal dari Allah.
3 Tapi orang-orang yang tra mngaku Yesus, dong tra asal dari Allah.
Dalam dong tu ada roh lawankristus, trus tentang orang itu kam su dengar
kalo dong nanti datang, mala skarang ni dong su ada dalam dunia.
4 Kam asal dari Allah, sa pu anana, trus kam su kas kala orang yang
pura-pura jadi nabi-nabi itu. Karna Roh yang ada dalam kam tu De pu
kuasa lebi besar dari roh yang ada dalam dunia ini.
5 Tapi orang yang tra mngaku Yesus de asal dari dunia. Jadi smua yang
dong ajar tu ikut orang-orang dunia pu pikiran, jadi dunia ni trima dong
pu ajaran itu.
6 Tong asal dari Allah. Jadi sapa saja yang knal Allah, de dengar kitong.
Sapa saja yang tra asal dari Allah, de tra dengar kitong. Jadi tong bisa tau
mana Roh yang benar deng mana roh yang bikin sesat.

Allah ini suda sayang yang benar
4:7-21

7 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, tong harus baku sayang, karna
sayang itu asal dari Allah. Trus stiap orang yang sayang orang lain, itu su
jlas kalo de itu su lahir dari Allah trus de knal Allah.
8 Sapa saja yang tra sayang orang lain, de tra knal Allah, karna Allah ini
suda sayang yang benar.
9 Allah su kas tunjuk kalo De sayang skali sama tong deng cara begini:
De su utus De pu Anak yang satu itu saja ke dalam dunia ini, supaya tong
bisa hidup karna Dia.
10 Kalo mo liat sayang yang betul tu, jang liat tong pu sayang ke Allah
tapi liat Allah pu sayang sama kitong. Karna De utus De pu Anak jadi
korban untuk hapus tong pu dosa-dosa.
11 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, karna Allah de su sayang skali
sama kitong, brarti tong juga harus baku sayang.
12 Trada satu orang yang perna liat Allah. Tapi kalo tong baku sayang,
brarti Allah tetap ada dalam kitong, trus De pu sayang tu lengkap skali
dalam tong pu hidup.
13 Allah su kasi De pu Roh ke kitong, jadi karna itu tong bisa tau kalo
tong hidup dalam Dia, trus De hidup dalam kitong.
14 Tong su liat trus jadi saksi kalo Bapa su utus De pu Anak untuk kas
slamat dunia ini.
15 Sapa saja yang mngaku kalo Yesus tu Allah pu Anak, Allah tetap ada
dalam dia, trus de ada dalam Allah.
16 Tong su knal trus su percaya tentang Allah pu sayang ke kitong. Karna
Allah ini suda sayang yang benar, jadi sapa saja yang tetap sayang orang
lain, de tetap ada dalam Allah trus Allah ada dalam dia.
17 Deng cara itu, Allah pu sayang tu jadi lengkap dalam kitong, supaya
tong tra takut nanti waktu tong dapa adili di hari trakir. Trus tong tra takut
karna tong pu cara hidup di dunia ni sama deng Yesus pu cara hidup.
18 Dalam Allah pu sayang tu, tong tra bisa takut. Karna sayang yang
lengkap skali tu kas hilang rasa takut. Kalo orang takut, itu brarti de takut
dapa hukum, jadi kalo orang yang takut, de pu sayang blum lengkap.

19 Tong baku sayang karna Allah su duluan sayang kitong.
20 Kalo satu orang bilang, “Sa sayang Allah,” tapi de benci de pu sodara
yang sama-sama percaya, itu brarti de tu tukang tipu. Karna tra mungkin
to, de tra sayang de pu sodara yang de bisa liat, baru de mo sayang Allah
yang de tra bisa liat.
21 Printa yang tong dapat dari De tu, ini: Sapa saja yang sayang Allah,
de harus sayang de pu sodara yang sama-sama percaya juga.

5

Tong pu percaya ke Allah yang kas kala dunia ini
5:1-5

1 Stiap orang yang percaya kalo Yesus itu Raja Yang Allah Pili, de lahir
dari Allah. Trus stiap orang yang sayang Bapa, de juga pasti sayang orang
yang lahir dari Bapa.
2 Kalo tong sayang Allah trus ikut De pu printa-printa, itu tong bisa tau
kalo tong sayang Allah pu anana.
3 Jadi kalo tong sayang Allah, brarti tong ikut Allah pu printa-printa. De
pu printa tu tra brat,
4 karna smua orang yang lahir dari Allah tu yang kas kala dunia. Yang
bikin tong bisa kas kala dunia tu, itu tong pu percaya sama Tuhan.
5 Sapa yang bisa kas kala dunia ini, kalo bukan de yang percaya kalo
Yesus tu Allah pu Anak?

Saksi tentang Allah pu Anak
5:6-12

6 De yang su datang ke dunia deng air sama dara,* De itu Yesus Kristus,
bukan deng air saja tapi deng air sama dara. Trus Roh yang jadi saksi
karna Roh itu yang benar.
7 Ada tiga hal yang jadi saksi kalo Yesus itu Allah pu Anak:†
8 Roh, air, deng dara trus dong tiga satu.
9 Kalo manusia jadi saksi, tong biasa percaya apa yang de bilang. Lebi
lagi kalo Allah sendiri yang jadi saksi, tong musti lebi percaya lagi deng
smua yang De bilang, karna De sendiri yang kas saksi tentang De pu Anak.
10 Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de itu su trima Allah pu saksi
dalam de pu hati. Sapa saja yang tra percaya Allah pu Anak, itu sperti de
bilang kalo Allah tu tukang tipu, karna de tra percaya saksi yang Allah su
kasi tentang De pu Anak.
11 Ini yang De kas saksi: De su kasi hidup sampe trada akir tu ke kitong,
trus hidup itu ada dalam De pu Anak.
12 Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de su dapat hidup itu. Sapa
saja yang tra percaya Allah pu Anak, de tra dapat hidup itu.

Hidup sampe trada akir deng Allah
5:13-21

13 Smua itu sa tulis untuk kam, kam yang percaya sama Allah pu Anak
pu nama, supaya kam tau kalo kam su dapat hidup itu.
14 Trus tong yakin kalo Allah De pasti dengar tong pu doa, asal yang tong
minta tu sama deng yang De mau.

---

* **5:6** *5:6 datang ke dunia deng air sama dara* – ‘Air’ ni pu arti Yesus dapa baptis deng air, trus ‘dara’ ni pu arti Yesus mati, De pu dara tatumpa di kayu salib. Liat Yohanes 19:34. † **5:7** *5:7* Ada versi yang pake [di surga: Bapa, Allah pu kata-kata deng Roh Allah; dong tiga tu satu. Trus ada tiga hal yang jadi saksi di bumi], tapi itu tambahan dari greja awal brapa abad yang lalu.

15 Trus kalo tong tau De pasti dengar apa saja yang tong minta, brarti
tong juga tau kalo tong su dapat smua hal yang tong minta dari Dia.
16 Kalo satu orang liat de pu sodara yang sama-sama percaya ada buat
dosa, trus dosa itu yang tra bikin de mati trus-trus, de harus berdoa ke
Allah trus Allah nanti kasi hidup dia. Itu untuk dong yang buat dosa yang
tra bikin de mati trus-trus. Ada dosa yang bikin mati trus-trus, tentang itu
sa tra bilang kalo de harus berdoa.
17 Smua yang tra baik itu dosa, tapi ada dosa yang tra bikin mati trus-
trus.
18 Tong tau kalo stiap orang yang su lahir dari Allah, de tra buat dosa,
tapi Anak Allah jaga dia, trus De Yang Jahat tra bisa kore dia.
19 Tong tau kalo tong asal dari Allah, biar juga sluru dunia dapa kuasai
dari De Yang Jahat.
20 Tapi tong tau kalo Allah pu Anak su datang ke dunia trus bikin tong
mngerti, supaya tong bisa knal Allah Yang Benar. Trus tong ada dalam De
Yang Benar, karna tong ada dalam De pu Anak Yesus Kristus. De itu Allah
Yang Benar trus De yang kasi tong hidup sampe trada akir.
21 Jadi sa pu anana, kam harus jaga kam pu diri supaya kam jang semba
patung-patung dewa.

SURAT YOHANES YANG KEDUA

Salam
1-3

1 Dari sa yang jadi pemimpin greja, untuk Mama yang dapa pili trus
untuk de pu anana* yang sa betul-betul sayang. Bukan sa saja yang sayang
kam, tapi juga smua orang yang knal apa yang benar.
2 Tong sayang kam karna tong percaya apa yang benar trus yang benar
ada dalam tong pu hati, trus ada deng kitong sampe trada akir.
3 Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Yesus Kristus Allah pu Anak kas
tunjuk baik, kasian deng sayang ke kitong, trus kasi damai deng tenang
untuk tong smua yang hidup ikut yang benar deng baku sayang.

Tetap ada dalam Kristus pu ajaran
4-11

4 Sa rasa snang skali karna sa tau kalo dari kam pu anana, ada yang
hidup ikut apa yang benar sperti printa yang tong su trima dari Allah
Bapa.
5 Jadi Mama, sa minta Mama untuk bikin printa ini. Ini bukan printa
baru, tapi printa yang tong su tau dari waktu pertama tu. Printa itu kastau
kalo tong musti baku sayang satu deng yang lain.
6 Kalo tong betul-betul sayang Allah, brarti tong pasti hidup ikut Allah
pu printa-printa. De pu printa tu, itu kam harus hidup baku sayang, sperti
yang kam su dengar dari waktu pertama.
7 Ada banyak guru-guru palsu yang brusaha kas sesat orang tu su
muncul trus su jalan kliling dunia. Dong tra mngaku kalo Yesus Kristus
su datang jadi manusia. Dong itu suda, orang-orang yang kas sesat deng
yang lawankristus.
8 Kam harus hati-hati, supaya kam pu percaya sama Yesus Kristus tu tra
hilang tapi tetap ada. Deng begitu smua yang tong su bikin tu tra jadi
sia-sia, tapi kam brusaha supaya kam bisa dapat kam pu bagian tu smua.
9 Stiap orang yang tra tinggal dalam ajaran Kristus, trus de su langka
kluar jau dari situ, de tra hidup satu deng Allah. Trus sapa yang tinggal
dalam ajaran itu, de hidup satu deng Bapa trus juga dalam Anak.
10 Kalo satu orang datang sama ko trus de tra bawa ajaran ini, jang kam
trima de dalam kam pu ruma trus jang kam kasi salam juga ke dia.
11 Karna sapa saja yang kasi salam ke dia, itu sama saja de su ikut orang
itu untuk bikin apa yang jahat.

Tutup
12-13

12 Ada banyak hal lain yang harus sa kastau sama ko, tapi sa tra mo tulis
itu lewat surat. Sa harap supaya sa bisa ketemu deng ko trus bicara muka
deng muka, supaya tong pu rasa snang skali tu jadi lengkap.

---

* **1:1 1:1** *Mama yang dapa pili trus untuk de pu anana* – Yang Yohanes pu maksud deng ‘mama’ itu sama deng greja Tuhan, trus ‘anana’ itu sama deng jemaat Tuhan.

13 Salam untuk kam, dari sodara prempuan† yang dapa pili pu anana
yang ada disini.

† **1:13 1:13** *sodara prempuan* – Ini pu maksud tu tentang greja Tuhan yang ada di Yohanes pu tempat.

SURAT YOHANES YANG KETIGA

Salam
1-4

1 Dari sa yang jadi pemimpin greja, untuk Gayus yang sa betul-betul
sayang.
2 Sa pu sodara yang sa sayang, sa doa biar ko baik-baik deng sehat-sehat
saja dalam smua hal, sama sperti ko pu percaya juga kuat.
3 Karna waktu sodara-sodara yang sama-sama percaya datang trus
kastau tentang ko pu hidup ikut apa yang benar, sa rasa snang skali, karna
memang ko hidup ikut apa yang benar.
4 Trada rasa snang skali yang lebi besar untuk saya, daripada waktu sa
dengar sa pu anana hidup ikut apa yang benar.

Baku tolong deng baku lawan
5-12

5 Sa pu sodara yang sa sayang, ko su setia skali untuk bikin smua hal
untuk sodara-sodara yang sama-sama percaya, biar dong itu orang-orang
yang ko tra knal.
6 Dong su crita di depan jemaat sini tentang ko pu sayang yang ko su kas
tunjuk ke dorang. Bagus juga kalo nanti ko tolong dong waktu dong mo
jalan lagi. Ko tolong dong deng cara yang pantas sperti yang Allah mau.
7 Karna waktu dong pigi kastau tentang Yesus Kristus untuk orang-orang
yang tra knal Allah tu, dong tra minta apapa dari orang-orang itu.
8 Jadi tong harus tolong orang-orang yang begitu, supaya tong bisa jadi
dong pu teman-teman kerja untuk kastau ajaran yang benar.
9 Sa dulu su tulis surat pendek untuk jemaat disitu, tapi Diotrefes yang
mau jadi orang penting disitu, de tra mo dengar kitong.
10 Jadi kalo sa datang, sa mo bongkar smua yang de su bikin, karna
de bicara-bicara jahat deng tra betul tentang kitong. Tapi tra puas deng
smua itu, de sendiri bukan saja tra mo trima sodara-sodara yang datang,
tapi juga de larang orang-orang yang mo trima dorang. Trus kalo masi
ada orang-orang yang mo trima dorang, de usir orang-orang itu kluar dari
jemaat.
11 Sa pu sodara yang sa sayang, kam jang ikut apa yang jahat, tapi ikut
yang baik. Sapa saja yang buat baik, de asal dari Allah. Tapi sapa saja
yang buat jahat, de tra perna liat Allah.
12 Kalo untuk Demetrius, smua orang crita yang baik tentang dia. Lebi
lagi de slalu ikut apa yang benar, itu juga kasi saksi tentang dia. Tong juga
crita yang baik tentang dia, trus ko tau kalo yang tong crita tu benar.

Tutup
13-15

13 Ada banyak hal lain yang harus sa kastau sama ko, tapi sa tra mo tulis
itu lewat surat.
14 Sa harap supaya tra lama lagi sa bisa ketemu deng ko trus bicara muka
deng muka.
15 Damai deng tenang ada deng ko trus! Salam dari teman-teman disini
untuk ko. Kastau sa pu salam juga untuk teman-teman disitu satu-satu.